CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
PATRONATO «MENÉNDEZ Y PELAYO»
INSTITUTO «ANTONIO DE NEBRIJA»

EMERITA

BOLETIN DE LINGVISTICA Y FILOLOGIA CLASICA

TOMO XVI. — SEMESTRES 1.° y 2.°
MADRID, 1948

MADRID
SILVERIO AGUIRRE, IMPRESOR
General Alvarez de Castro, 38

INDICE DEL VOLUMEN XVI

1948

Págs.

RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL: Javier - Chabarri, dos dialectos ibéricos 1

JEAN MALLON: Pour une nouvelle critique des chiffres 14

ALVARO D'ORS: Una nueva tabla emeritense *Hospitium publicum* 46

ANTONIO TOVAR: El bronce de Luzaga y las téseras de hospitalidad latinas y celtibéricas 75

BENITO GAYA NUÑO: *Minoiká.* Contribución al desciframiento de la escritura de Creta y a la determinación de su lengua 92

FRANCISCO RODRÍGUEZ ADRADOS: *nox* y *dius* 123

— κρῖμα y κλῖμαξ 133

ANGEL PARIENTE: *Aprilis* 139

MANUEL FERNÁNDEZ-GALIANO: Los papiros pindáricos 165

JOSÉ VALLEJO: *quippe (qui)* 201

— Anotaciones filológicas II. (Tácito, *An.* 3, 9 e *Hist.* I, 23; la edición de Oxford y Livio 21, 35, 3 y 22, 43, 5; S. Isidoro, *Etimol.* XV, 16, 2; *¿aggregarius?)* 221

MANUEL C. DÍAZ Y DÍAZ: *argia* 230

LISARDO RUBIO: *Mulomedicina Chironis V, 517* 234

ANTONINO MESSINA: Di alcuni frammenti delle orazioni di Lisia 235

ALVARO D'ORS: Aditamentos epigráficos 254

JOSÉ VALLEJO: Nota complementaria a San Isidoro, *Etimol.* XV, 16, 2 268

Discusiones y comunicados.

F. RODRÍGUEZ ADRADOS: A propósito de J. Heurgon, *Etude sur les inscriptions osques de Capoue dites Iúvilas* 270

Bibliografía crítica.

A. TOVAR: El Pseudo-Dionisio y Ammonio Sakkas. 277

B. GAYA NUÑO: De escritura cretense 282

Págs.

Reseñas de libros.

AMBRUZZI, LUCIO: *Nuovo Dizionario Spagnolo-Italiano*, J. Vallejo 362

ARDIZZONI, ANTHOS: *Studi eschilei, I. Agamennone*, M. F. Galiano 318

BASSOLS DE CLIMENT, M.: *Sintaxis Histórica de la Lengua latina, II, 1*, Manuel Marín Peña 336

BLANKEN, GERARD HENDRIK: *Introduction a une étude du dialecte grec de Cargèse (Corse)*, F. R. Adrados 323

CAPPELLO, FRANCISCO: *Historia de la Literatura griega, III*, A. Tovar 325

D'ORS, ALVARO: *Introducción al estudio de los documentos del Egipto romano*, M. F. Galiano 331

Glossarium biblicum codicis Augiensis CCXLVIII, Manuel C. Díaz y Díaz 348

GÓMEZ-MORENO, M.: *Misceláneas (dispersa, emendata, inedita)*, A. Tovar 299

GUILLAUME, GUSTAVE: *L'arquitectonique du temps dans les langues classiques*, F. R. Adrados 301

HROZNY BEDRICH: *Histoire de l'Asie Antérieure, de l'Inde et de la Crète (jusqu'au début du second millenaire)*, B. Gaya Nuño. 287

KNUDTZON, ERIK: *Bakchiastexte und andere Papyri der Lundener Papyrussammlung (PLund Univ. Bibl. 4)*, A. d'Ors ... 326

KRETSCHMER, PAUL: *Objektive Konjugation im Indogermanischen*, A. Tovar 305

LAPIDO DE ABREU, M.ª DO CARMO: *Alguns aspectos da comedia nova de Menandro*, M. F. Galiano 312

LEJEUNE, MICHEL: *Traité de phonétique grecque*, F. R. Adrados. 324

LYSIAS: *Choix de discours*, M. F. Galiano 322

MOYCIKAI ΔΙΑΛΕΚΤΟΙ, M. F. Galiano 308

PAAP, A. H. R. E.: *De Herodoti reliquiis in papyris et membranis Aegyptiis servatis*, M. F. Galiano 320

PIJOAN, JOSÉ: *Historia del Arte, I*, A. Montenegro Duque 353

PISANI, VITTORE: *Crestomazia indoeuropea*. F. R. Adrados 307

PISANI, VITTORE: *Grammatica latina, storica e comparativa*, A. Pariente 345

QUINTILIANI, M. FABII: *Institutiones oratoriae libri primi capita de Grammatica (I 4-8)*, A. Tovar 348

RAMILLY, JACQUELINE DE: *Thucydide et l'imperialisme athénien*. F. R. Adrados 313

RUIZ BUENO, P. DANIEL: *Padres Apostólicos*, M. F. Galiano 334

SANDERS HENRY, JAMES E. DUNLAP: *Latin Papyri in the University of. Michigan Collection*, A. d'Ors 355

The Vitas Sanctorum Patrum Emeretensium, M. C. Díaz y Díaz. 350

LISTA DE ABREVIATURAS DE LAS REVISTAS Y OBRAS MÁS FRECUENTEMENTE CITADAS

AGlI. = *Archivio Glottologico Italiano*, Turín.
AJPh. = *American Journal of Philology*, Baltimore.
ALL. = *Archiv für Lateinische Lexikographie und Grammatik*, Leipzig.
ALMA. = *Archivum Latinitatis Medii Aevi (Bulletin Du Cange)*, París.
BB. = *Beiträge zur Kunde der indogermanische Sprachen*, editados por A. Bezzenberger (ahora unificados con *KZ.*).
Boisacq = E. Boisacq, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, París-Heidelberg, 1923.
[B]PhW. = [*Berliner*] *Philologische Wochenschrift.*
BSL. = *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris.*
CIE. = *Corpus Inscriptionum Etruscarum.*
CIL. = *Corpus Inscriptionum Latinarum.*
CPh. = *Classical Philology*, Chicago.
CQ. = *Classical Quarterly*, Londres.
CR. = *Classical Review*, Londres.
Ernout-Meillet = A. Ernout y A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine, histoire des mots*, París, 1932.
Grundr. = K. Brugmann, *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen.*
Idg. Gr. = H. Hirt, *Indogermanische Grammatik*, 6 tomos, Heidelberg.
IF. = *Indogermanische Forschungen*, Leipzig.
IG. = *Inscriptiones Graecae.*
IJ. = *Indogermanisches Jahrbuch*, Berlín.
IZ. = *(Techmers) Internationale Zeitschrift.*
KG. = H. Pedersen, *Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen*, Gottinga, 2 tomos, 1909, 1913.
KVG. = K. Brugmann, *Kurze vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen*, Berlín y Leipzig, 1903.
KZ. = *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*, fundada por A. Kuhn (vulgo *Kuhns Zeitschrift*), Gottinga.

LANG. = *Language. Journal of the linguistic Society of America,* Baltimore.

Litbl. f. germ. u. rom. Phil. = *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie.*

MLI. = *Monumenta Linguae Ibericae,* editados por Hübner.

MSL. = *Mémoires de la Société de Linguistique de Paris.*

Neue-Wagener = Neue, *Formenlehre der lateinischen Sprache,* revisado por Wagener, 4 tomos.

RE. = *Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft,* dirigida por Pauly, Wissowa, Kroll y Mittelhaus, Stuttgart, 1893 y sigs.

REL. = *Revue des Etudes Latines,* París.

RF. = *Rivista di Filologia e di Istruzione Classica,* Turín.

RFE. = *Revista de Filología Española,* Madrid.

RHA. = *Revue Hittite et Asianique,* París.

RhM o *Rhein. Mus.* = *Rheinisches Museum,* Francfort sobre el Mein.

RIGI. = *Rivista Indo-Greco-Italica.* Nápoles.

RLV. = *Reallexikon der Vorgeschichte,* publicado por Max Ebert, Berlín, 1924 y sigs.

RPh. = *Revue de Philologie,* París.

TAPHA. = *Transactions and Proceedings of the American Philological Association,* Filadelfia.

Thes. = *Thesaurus Linguae latinae.*

Walde. = A. Walde, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch.*

Walde-Pokorny = A. Walde, *Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen,* revisado por J. Pokorny, Berlín y Leip zig 1930-1932.

WuS. = *Wörter und Sachen,* Heidelderg.

ZfCPh. = *Zeitschrift für Celtische Philologie,* Halle (Saale).

ZONF. = *Zeitschrift für Ortsnamenforschung,* Munich y Berlín.

ZRPh. = *Zeitschrift für Romanische Philologie,* Halle.

LISTA DE LAS ABREVIATURAS MÁS CORRIENTES EN ESTE BOLETÍN

aaa. = antiguo alto alemán.
acus. = acusativo.
abl. = ablativo.
abg. = antiguo búlgaro.
adj. = adjetivo.
ags. = anglo-sajón.
ai. = antiguo indio.
airl. = antiguo irlandés.
al. = alemán.
alb. = albanés.
anórd. = antiguo nórdico.
ant. = antiguo.
ant. al. = antiguo alemán.
ant. saj. = antiguo sajón.
apr. = antiguo prusiano.
arm. = armenio.
Av. = Atharvaveda.
avést. = avéstico.
bibl. = bibliografía.
bret. = bretón.
córn. = córnico.
célt = céltico.
dat. = dativo.
f. = femenino.
gen. = genitivo.
gal. = galés.
germ. = germánico.
gót. = gótico.
gr. = griego.
heb. = hebreo.
het. = hetita.
ideur. o ide. = indoeuropeo.
ingl. = inglés.
irl. = irlandés.
instr. = instrumental.
lat. = latín.
let. = letón.
lit. = lituano.
loc. = locativo.
m. = masculino.
maced. = macedonio.
nom. = nominativo.
o. = osco.
p. p. p. = participio perfecto pasivo.
plur. o pl. = plural.
Rv. = Rigveda.
sab. = sabino.
scr. = sánscrito.
saj. = sajón.
serv. = servio.
sing. o sg. = singular.
sust. = sustantivo.
toc. = tocario.
u. = umbro.
voc. = vocativo.
véd. = védico.

TERMINOLOGÍA FONÉTICA

El Boletín EMERITA se sirve de la siguiente terminología, adoptada actualmente de un modo general por los especialistas en estudios fonéticos:

oclusivas, en lugar de *mudas*.
sordas, — *tenues*.
sonoras, — *medias*.
aspiradas, para p^h, t^h, k^h (*ph, th, kh*).
semivocales, *i̯*, *u̯* (*w* inglesa).
fricativas, en lugar de *espirantes*, *f*, *v*, *s*.
consonantes silábicas, en lugar de *consonantes vocálicas*, *m̩*, *n̩*, *l̩*, *r̩*, etc.
nasales, *m*, *n*, *ɲ*, *ñ*.
líquidas, *l*, *r*.
laterales, *l*, *l̩*.
vibrantes, *r*, *r̄*.
bilabiales, *p*, *b*, *φ*, *β*.
labiodentales, *f*, *v* italiana y francesa.
interdentales, *þ*, *đ*.
dentales, *t*, *d*.
alveolares, *t* inglesa.
cerebrales, en lugar de *cacuminales*, *ṭ*, *ḍ* del sánscrito.
palatales, *č*, *ǰ*
velares, en lugar de *guturales*, *k*, *g*.
labiovelares, k^u, g^u.
uvulares, *r* francesa, *j* española.
laríngeas, aspiración, *h* alemana e inglesa.
apicales, *t*, *d*, *r̄*, *r*.
dorsales, *ñ*, *l̩*, *č*, *ǰ*.

Javier - Chabarri, dos dialectos ibéricos [1].

Vamos a hacer algunas consideraciones en torno al nombre *Javier Javierre*, tan repetido en la toponimia pirenaica, y sobre alguna división dialectal de las lenguas prerromanas.

En el sustantivo vasco-ibérico *eche* 'casa', *echea* 'la casa', hallamos una variedad dialectal importante. De este nombre, que en el vasco común lleva la africada *ch*, salen multitud de topónimos: *Echeandi* 'casa grande', en Vizcaya; *Echezabal* 'casa ancha', en Guipúzcoa; *Echegoyen* 'casa alta', en Álava; *Echezarr* 'casa vieja', en Vizcaya y Guipúzcoa; *Echeberri* 'casa nueva', innumerables, con variantes: *Echaberri* en Guipúzcoa, *Echabarri Chábarri* en Alava y Vizcaya, cuyo acento esdrújulo puede ser arbitrariedad castellana moderna, pues sabido es que el vasco no tiene acento de intensidad como el latín y el castellano, y al castellanizarse estos nombres tomaron acentuación varia.

Prescindiendo del acento, sólo al oriente de Navarra empezamos a encontrar otro tipo de derivados: *Jaberri* siete kilómetros al Este de Aoiz, nombre que antes se escribía con *x*, *Xaberri*. Y otros siete kilómetros al Este de Sangüesa, en la raya de Aragón, en territorio ya de

[1] Trabajo presentado por agosto de 1948 en la sesión inaugural de la Reunión de Toponimia Pirenaica, celebrada en Jaca bajo los auspicios de la Universidad de Zaragoza.

diptongación románica, está *Javier*, que antes se escribía *Xavier*, cabeza del condado de su nombre y célebre solar del gran misionero del siglo XVI, San Francisco. La *x* inicial de estos dos topónimos consta en el Diccionario Geográfico Histórico publicado por la Academia de la Historia en 1802, y en el Diccionario Geográfico de Madoz, tomo XVI, pg. 425.

Más al oriente, fuera ya del país vasco actual, pero dentro de la antigua Vasconia o muy cerca de ella, en el Norte de la provincia de Huesca, en territorio también de diptongación románica, se hallan otros cuatro pueblos *Javierre*, más otros dos *Javierregay* y *Javierrelatre*. Jaurgain rechazó la referencia de *Javier* a *Echaberri*, pero la pérdida de la vocal inicial no tiene por qué detenernos, como detuvo a Jaurgain, porque comparamos el caso de *Lumbier* Ilumberri, y recordamos el *Chábarri Echabarri* de Álava. Pero es que además varios textos del siglo XI nos conservan el nombre de estos pueblos de Huesca escrito unas veces con vocal inicial y otras sin ella; así en los documentos de Ramiro I y en los de Sancho Ramírez [1] se encuentra *Escaberri* año 1081 o *Escabierri* año 1040 (sabido es que hasta el siglo XII era muy común la grafía *sc* en vez de la fricativa palatal que entonces y después se escribió *x*), *Exaverre* 1092, 1093, *Exavierre* 1055, etc., al lado de formas que comenzaban con esa consonante fricativa, *Scaberri* año 1059, *Scauierri* 1036, *Scavir ad latere* 1058, *Scabier alatre* 1062, *Xauierre* 1081, etc., y esta vacilación continúa hoy, porque el Javierre de Bielsa se pronuncia siempre por los naturales *Ixabierre* išabiẹ̄re [2].

Estos topónimos dan luz para precisar un poco la

---

[1] *Docum. de Ramiro I*, por E. IBARRA, 1904 (en el Indice geográfico omite la cita de *Scavir ad latere* que se halla en la pg. 146). *Documento de Sancho Ramírez*, por J. SALARRULLANA y E. IBARRA, 1907 y 1913.

[2] Noticia de ANTONIO M.ª BADÍA en *El habla en el valle de Bielsa* próximo a publicarse.

mal conocida repartición geográfica de estos dos sonidos, el africado ĉ, *ch*, y el fricativo š, *x*. Uhlenbeck, quejándose de la falta de noticias, tiene que contentarse con decir que, en posición inicial, frecuentemente se halla frente al vasco español *ĉ*, *ch*, un vasco francés *š*, *x* (*RIEV*, 1910, pg. 113). Por su parte Azkue dice que los dialectos Labortano y Bajo Navarro apenas usan el sonido *ch* como inicial, mientras en los otros dialectos ese sonido es muy abundante, y el autor precisa respecto algunas palabras, por ejemplo *chaal* 'ternero' en Vizcaya, frente a *xaal* dominante en Labortano, Bajo Navarro y Suletino.

Por su parte los topónimos nos dicen algo distinto: que la diferencia dialectal se establece propiamente no entre el vasco del Sur y el del Norte de los Pirineos, sino entre el occidente y el oriente del territorio vasco, pues que vemos *Xaberri* y *Xavier Xavierre* en el oriente de Navarra y en el Norte de Huesca, que antes era territorio vascón, formas contrapuestas a *Echaberri Echebarri* y demás afines del occidente navarro, así como de las otras provincias vascongadas españolas. En el territorio francés coexisten los topónimos con consonante africada *Etcheberry, Etcharry, Etcheandy, Etchegaray, Etchegoyen, Etchepare,* y con consonante fricativa *Écheberry, Échagoyti, Échart* [1]; no me es fácil ahora situarlos en el mapa, pero es de presumir que *etche* se encuentre al Oeste y *éche* al Este.

El problema que plantea el nombre que estamos examinando, como muchos otros problemas suscitados por el vasco, rebasan los límites de la lengua vasca o vascongada de hoy y de la antigüedad para extenderse por el campo de la lengua ibérica, llamémosla así a falta de nombre mejor, o llamémosla conjunto de lenguas prerromanas habladas en territorios extensos de la

---

[1] A. LONGNON, *Les noms de lieu*, 1920-1929, pgs. 333-334.

Península que nada tienen que ver con el de los antiguos vascones.

La diferencia entre la africada *ch* y la fricativa *x*, la vemos continuada en otros derivados que dejó el vocablo ibérico *eche* 'casa' muy fuera del país vasco.

Así *Iruecha*, al Sur de Soria, lleva nombre ibérico que se asocia dialectalmente bien con los del vasco occidental; significa 'tres casas', como el topónimo guipuzcoano *Iruecheta*. En la misma provincia de Soria, y vecino a Iruecha, está *Chaorna*, que muy probablemente tiene como primer componente *echa;* comp. *Txaurra* o *Etxaorra* en Alava *(RIEV*, 1928, pg. 383) [1], entre muchos otros casos de *Cha- Echa-* que ya hemos citado; el segundo elemento componente es *Orna*, que se halla como nombre de un término de Olazugutia en Navarra *(RIEV*, 1934. pg. 419) y de sendos lugares en Huesca y en Santander.

Por el contrario, al vasco oriental se asocia *Ejea*, pueblecito de la provincia de Huesca, partido de Boltaña, en un valle a la izquierda del río Ésera. El mismo nombre lleva otra principal villa más al oriente, *Ejea de los Caballeros*, al Norte de la provincia de Zaragoza, nombre que antes se escribía con *x*, *Exea*, por ejemplo en documento de Sancho Ramírez del año 1094, y siempre así después hasta la época moderna [2]. A éstos debe

---

[1] Comp. también para el hiato *Txaurren*, Logroño; *Txaola*, *Txainena*, Guipúzcoa *(Toponomástica vasca* de L. DE ELEIZALDE, parte final, inédita, cuya copia debo, con profunda gratitud, a la Diputación de Guipúzcoa, y en particular a D. Julio de Urquijo y a D. Fausto Arocena). ¿Y no serán acaso de citar aquí también *Chamartin*, *Chagarcia*, *Chaherrero*, *Chavela*, aunque parecen datar sólo de la repoblación del siglo XI o XII ??; comp. *Txabela*, Navarra; *Txanton*, *Txantonena*, Alava; *Etxamunoa*, Guipúzcoa; *Txamurrenea*, Navarra. A estos se opondría bien, en la parte oriental de la Península, *Jamilena* (Jaén), que también se escribía *Xamilena* (Argote de Molina, Nobleza del Andaluzía, 1588, folio 335 v.), nombre para el cual no hallo fácil explicación en EMERITA VIII, 1940, pg. 20.

[2] *Doc. de Saneho Ramírez*, I pg. 213. La *x* con que siempre se es-

añadirse *Gea* o *Jea* de Albarracín, y por último *Igea de Cornago* en Logroño, partido de Cervera del río Alhama, escrito antes *Ixea de Cornago* (*BAut. Esp.* X, pg. LXXIII *b*) en territorio vascón antiguo. Más al Este aún de Ejea de los Caballeros tenemos *Exenegia* en el acta de Consagración de la catedral de Urgell año 839, acta transcrita en el siglo XII con la variante *Exenega* (con *g* equivalente a j), que es el pueblo hoy llamado *Saneja* en la provincia de Gerona, en la Cerdaña [1]. También me parece seguro que el sustantivo de que tratamos se halla en el nombre de *Jérica*, villa conocida de la provincia de Castellón. Verdad es que Asín le busca etimología árabe [2], pero no conoce la forma antigua del nombre de esta importante villa, que lleva una *e* inicial, la cual queda sin explicación árabe. En lo antiguo se escribía de dos maneras, ora *Xerica*, ora *Exerica*. *Exerica* es la forma única usada muchas veces en el siglo XVI por el historiador Jerónimo de Zurita; *Xerica* es la forma empleada en el siglo XIV por D. Juan Manuel [3]; la alternativa de la vocal inicial conservada o perdida la vemos hoy en otros nombres como en el ya citado *Echabarri* y *Chábarri*, donde también tenemos el acento vacilante ora en el comienzo de la palabra, ora en la terminación. No sabemos si D. Juan Manuel o Zurita acentuaban ya como hoy acentuamos *Jérica;* pero sea antigua o moderna la acentuación inicial, vemos que surge aquí en territorio particularmente ibérico lo mismo que allá en territorio particularmente vascongado, y no es obstáculo, para reconocer que el segundo elemento de *Exe-*

---

cribe *Exea* se opone a la identificación que suele hacerse de *Ejea* con la antigua S e g i a (HÜBNER, *Monum. Ling. Iber.* pg. 54).

[1] *L'acte de consagració de la catedral d'Urgell*, edic. de P. PUJOL, núm. 162. Meyer-Lübke, en el *Butlletí Dialect. Catal.* XI 1923, pg. 4, no tiene explicación para *Exe-*.

[2] M. ASÍN, *Contribución a la Toponimia árabe de España*, 1940, pg. 115.

[3] En la *Bibl. Aut. Esp.* LI pg. 426 *a*.

rica será el mismo que el de *Lequerica* (Vizcaya), *Langarica* (Álava), etc.

En fin, habrá que incluir en esta serie de topónimos *Jaresa* en la provincia de Valencia, que Asín da por indescifrable dentro de la lengua árabe[1]. Este nombre antes se escribía *Xaresa*, *Xeresa* y *Exaresa*, según se ve en el Nomenclátor Geográfico-Eclesiástico de Valencia publicado por J. Sanchís Sivera (1922, pg. 265). Cae, pues, dentro del campo de *eche* con mera fricativa, *exe*.

En vista de esto, considerando la palabra ibérica *eche exe* dentro y fuera del país vasco, podemos decir que la forma con consonante africada, *eche* ocupaba un área occidental, extendida no sólo entre los pueblos que los romanos conocían con el nombre de Berones, Caristios, Várdulos y en la porción occidental de los Vascones (Echaberri, Echabarri, Chábarri), sino también entre los Arevacos del Sur de Soria (Iruecha, Chaorna). La forma con consonante fricativa *exe* ocupaba un área oriental y más extensa, que comprendía a los Vascones del Este (con el Javier de Navarra y los Javierre y los Ejea del Alto Aragón), comprendía a los Cerretanos (Saneja) y probablemente también todo el Levante, con los Edetanos (Jérica) y con los Contestanos (Jeresa).

* * *

El segundo elemento del nombre *Javier* que nos sirve de guía nos lleva a las dos formas del adjetivo *berri, barri* 'nuevo'. Otras alternancias entre *e* y *a* motivadas sobre todo por una *r* siguiente son tratadas por Uhlenbeck, *RIEV* 1909, pg. 467. No sólo en vasco, sino en otras lenguas se observa que la *r* abre la vocal anterior *e*, tendiendo a *a*. Según el Diccionario de Azkue, *barri* es común en Vizcaya, mientras *berri* se usa en Guipuzcoano, Alto y Bajo Navarro, Labortano y Suletino. La

[1] Asín, *Contribución*, pg. 152 *a*.

toponimia nos afirma, rectifica y amplía bastante esta noticia que nos da el P. Azkue.

Examinando en las listas toponímicas de Eleizalde cinco compuestos frecuentes, Errotabarri, Echebarri, Cortabarri, Lecumbarri y Olabarri [1], que nos ofrecen un centenar y medio de nombres de lugar, hallamos un resultado preciso y claro: *-barri* da 5 nombres de lugar en Alava, 38 en Vizcaya, 14 en Guipúzcoa; pero conformemente con las indicaciones de Azkue, no aparece ningún *barri* en Navarra, en Baja Navarra ni en Labourd. En cuanto a *berri*, aparece 1 en Vizcaya, 83 en Guipúzcoa, 10 en Navarra, 1 en la Baja Navarra y 3 en Labourd.

Resumamos y ampliemos: al Occidente, en Alava y Vizcaya, domina *barri* casi exclusivamente puede decirse; sólo se halla en Vizcaya un *Lecumberri* en el ayuntamiento de Maruri, frente a otro *Lecumbarri* en el ayuntamiento de Arrieta. Fuera de los 150 topónimos escogidos como base, hallamos en estas dos provincias un dominio absoluto de las formas con *a* a juzgar por otros nombres que en el Nomenclátor oficial de 1891 aparecen con acento vario: *Ullíbarri, Uríbarri, Ventabarri, Echábarri* en Alava; *Lámbarri, Berecibarri, Lecubarri, Elejabarri* en Vizcaya. Falta precisar estos acentos si proceden de capricho infundado de los informadores del Nomenclátor, o si realmente están arraigados entre los naturales de esos pueblos. Pero esto no nos importa ahora. Aquí interesa notar solamente que, en la terminación, la *a* está atestiguada desde antiguo, pues en el famoso documento del monasterio de San Millán del año 1025 aparecen *Essavarri* (Echabarri), *Hurivarri* (Ulibarri), y así otros en documentos medievales [2].

Respecto a Guipúzcoa, aunque Azkue sólo nos ha-

---

[1] Véanse estos nombres en la *Rev. Int. Est. Vascos*, 1928, pgs. 82 y 384; 1930, pg. 543; 1932, pg. 413, y 1933, pg. 394.

[2] *Cartulario de San Millán de la Cogolla*, por D. Luciano Serrano, 1930, pgs. 103, 104, 106.

bla de *berri,* ya vimos que entre nuestros 150 topónimos había 14 *barri* frente a 83 *berri;* la *a,* pues, existe aunque en gran minoría, y sus ejemplos creo que se dan al Oeste de la provincia, donde encontramos un *Uribarri* al Oeste de Mondragón y otro al Sur de Oñate. Hay también *Echebarri* al Occidente, frente a *Echeberri* dominante.

En Navarra, si bien nuestros 150 topónimos no nos dan sino *berri,* de conformidad con Azkue, la realidad no parece tan sencilla. Dominan, sin duda, enormemente *Echaberri, Iriberri, Liberri,* etc.; pero si nos fijamos en el territorio al Oeste de Estella, encontramos *Echabarri* [1], *Mendilibarri* y *Ulíbarri* (respetemos el acento del Nomenclátor).

En el país vasco francés no recordamos más que formas con *e: Etcheverry, Lecumberry, Salaberry, Eliçaberry, Bourgouberry, Jolliberry* y otros semejantes.

La *e* de *berri* era vocal abierta, como ya lo indica su variante *a,* y como lo confirma el que en los territorios romanizados muy temprano esa *e* diptonga lo mismo que la *ĕ* latina, según mostré en un antiguo trabajo que publiqué en la *Rev. Filol. Esp.* V, 1918. Así, en vez de *Echaberri* o *Echeberri* 'casa nueva', tan repetido en Guipúzcoa, Navarra y Labourd, encontramos *Exavierre* o *Xavierre* escrito así en el siglo XI de las dos maneras; *Xavier* en los siglos XVI y XVII, y *Javierre, Javier* modernamente como nombre de los varios pueblos de Navarra y de Huesca arriba mencionados. Tenemos también *Lumbier,* próximo al *Javier* de Navarra, que puede identificarse con I l u m b e r r i, de que luego hablaremos. Creo que podemos añadir *Alcubierre,* pueblo situado unos 40 kilómetros al Sur de Huesca, cuyo primer ele-

[1] Hay frecuente arbitrariedad en el nombre oficial de los pueblos tal como figura en el Nomenclátor. El que el mapa de Coello, Yanguas (Dicc. de ant. de Navarra I, 1840, pg. 371) y Govantes (Dicc. de Nav.) llaman *Echeberri* en el valle de Araquil, es en el Nomenclátor *Echabarri.*

mento no nos es conocido. En otro tiempo supuse un nombre híbrido del árabe a l c u b a más el adjetivo *berri*, con disimilación silábica como *Jaurgain* por *jauregui-gain* (v. Vinson, *RIEV*, 1909, pg. 355); pero un híbrido de esta clase me parece muy poco probable. Acaso se tratará del latín c o v a como *Cobagorri Cobaederra* con la misma disimilación silábica. Sea como quiera, parece que *Alcubierre* tiene su segundo elemento idéntico a *Javierre*. Y de esto saquemos una conclusión sobre el acento románico primitivo, pues la diptongación nos asegura que el acento iba en la segunda parte del compuesto y no en la primera, como modernamente vimos que se hace a veces.

Estos últimos nombres *Alcubierre*, *Javierre* nos llevan a pensar en la extensión de este adjetivo *berri*, *barri* fuera del territorio de las provincias vascas y vascongadas. Es verdad que los seis *Javierre* que hay en Huesca están al Norte, en el territorio que pertenecía a los antiguos Vascones o muy próximo a él. Pero *Alcubierre* está ya lejos, en el territorio de los Ilergetes, lo mismo que *Benabarre*, escrito *Banabarre*, *Benabar* o *Benavar* en el siglo XI, nombre que a pesar de su *ben-* inicial no tiene nada de árabe, y que en ese su primer elemento es comparable al de *Benegorri* en Navarra, o de *Beneguerra* en el término de Ezcaray, en Logroño [1]. En Lérida tenemos *Isabarre*, al Norte, territorio de los antiguos Cerretanos. Y estos dos casos aquí apuntados nos indican que la variante *barri* reaparece en el Oriente de la Península en una pequeña extensión de territorio.

Los autores antiguos nos proporcionan datos muy valiosos.

Plinio III 24, nombra en el convento Cesaraugustano el pueblo vascón de los I l u b e r r i t a n i, variante I l u b e r i t a n i. Hübner prefiere, aunque menos autorizada, la lección con doble *rr*, dada la frecuente in-

[1] *Rev. Int. Est. Vascos*, 1923, pg. 319.

atención que la grafía latina tiene para esta consonante geminada. Pero aún hay otra variante, la que dan Oïhenart y el P. Moret, leyendo en el texto de Plinio I l u m b e r i t a n i. La ciudad o fortaleza de este pueblo se llamaba I l u b e r r i, donde i l u sería variante de i l i 'pueblo, ciudad', según Campion y Schuchardt [1], o más bien I l u m b e r r i, identificable con el moderno *Lumbier*, donde el P. Moret veía el adjetivo *ilumbe* 'nebuloso, oscuro' [2], pero donde es evidente que no podemos dejar de considerar un segundo elemento *berri*, y entonces para el primer elemento Jaurgain veía i r u n e 'lugar de agua', o donde mejor puede verse (con Vinson) una variante i r u n en vez de i r i i l i; compárese el nombre de lugar moderno *Ilunzarr* en Vizcaya 'pueblo viejo' como contrapuesto a *Lumbier* 'pueblo nuevo'.

El ejemplo de nuestro adjetivo más conocido, más famoso, el más generalmente considerado, lo ofrece la ciudad meridional de la Península que Plinio III 10 llama I l i b e r r i, y Ptolomeo II 4, 9 'Ιλλιβερίς, la cual da el adjetivo I l i b e r r i t a n u s repetido en varias inscripciones. Esa ciudad en época mozárabe se llamó *Elvira*, nombre conservado como propio de la sierra próxima a la ciudad y sustituído por el moderno de *Granada*, que era un barrio de la antigua I l i b e r r i. Otra I l i b e r r i nombra Tito Livio en la Narbonense (Livio XXI 24, 1), que es la que Mela (II 84) conoce decaída, reducida a un pequeño lugar «vicus E l i b e r r a e», hoy *Elne* en el departamento de los Pyrénées Orientales, cuyo río tomaba antiguamente nombre de la ciudad, llamado 'Ιλίβερρις según Estrabón, y hoy llamado Tech. Este nombre, hermano del anterior, se co-

[1] *Die Iberische Deklination*, 1907, pg. 5. J. VINSON trata *iru*, forma plena *irun*, como variante de *iri*, de donde *Irun*, *Irumberri* (*Rev. Int. Est. Vascos*, 1909, pg. 351).

[2] Véase S. MUGICA y J. JAURGAIN en *Rev. Int. Est. Vascos*, 1913, páginas 398 y sig.

rresponde con el que hoy se halla en país vasco *Iriberri*, llevado por un caserío de Oyarzun en Guipúzcoa, por tres lugares en Navarra y por otro en Basse Navarre; está compuesto de i r i 'población, villa', según antigua interpretación, apoyada doctrinalmente por Schuchardt (*Iber Deklin*, pgs. 51 y 72) y después por Meyer-Lübke (*Homenaje M. Pidal* I, pg. 63), frente a la cual no puede prevalecer la opinión de Philipon, que explicaba I l i b e r r i s como nombre originariamente de río, opinión ampliamente rebatida por Schuchardt.

Estos nombres nos indican que la forma *berri* domina como general en todo el Centro y el Levante de la Península desde Guipúzcoa (Iriberri), Navarra (Iriberri), Huesca (Javierre) y la Cataluña francesa (Iliberri), hasta Granada (Iliberri).

Al Oeste, en la parte occidental de Guipúzcoa, en Vizcaya y Alava, hay un área dialectal donde domina la forma *barri* (Ulibarri). Esta área parece se extendía hasta el territorio de los Astures, pues una gente astur es señalada por Plinio IV 111, la de los E g i v a r r i [1], en cuya denominación es difícil no ver un gentilicio tomado del nombre de la ciudad o fortaleza, idéntico al de un caserío guipuzcoano, de Azpeitia, *Eguibarr*, repetido en el apellido de Labourd *Eguiberri;* el primer elemento es *egi,* que en vasco moderno significa 'cresta, sierro, pico', sin duda como 'peña' en el español antiguo con significado de 'fortaleza, castillo'; así que E g i - v a r r i es Peña Nueva, opuesto al Peña Vieja de los Picos de Europa. Además, a propósito de la tribu astur, hay que recordar el caserío de *Tarrebarre* en el Occidente de Asturias.

Otra pequeña área de *barri* hemos visto entre el Oriente de Huesca (Benabarre) y en Lérida (Isabarre), área enclavada en medio de la más extensa área de *berr.*

[1] Sigo la lección corriente de Plinio. La Teubneriana, hecha por Mayhoff, pone «Egi, Varri», con evidente error.

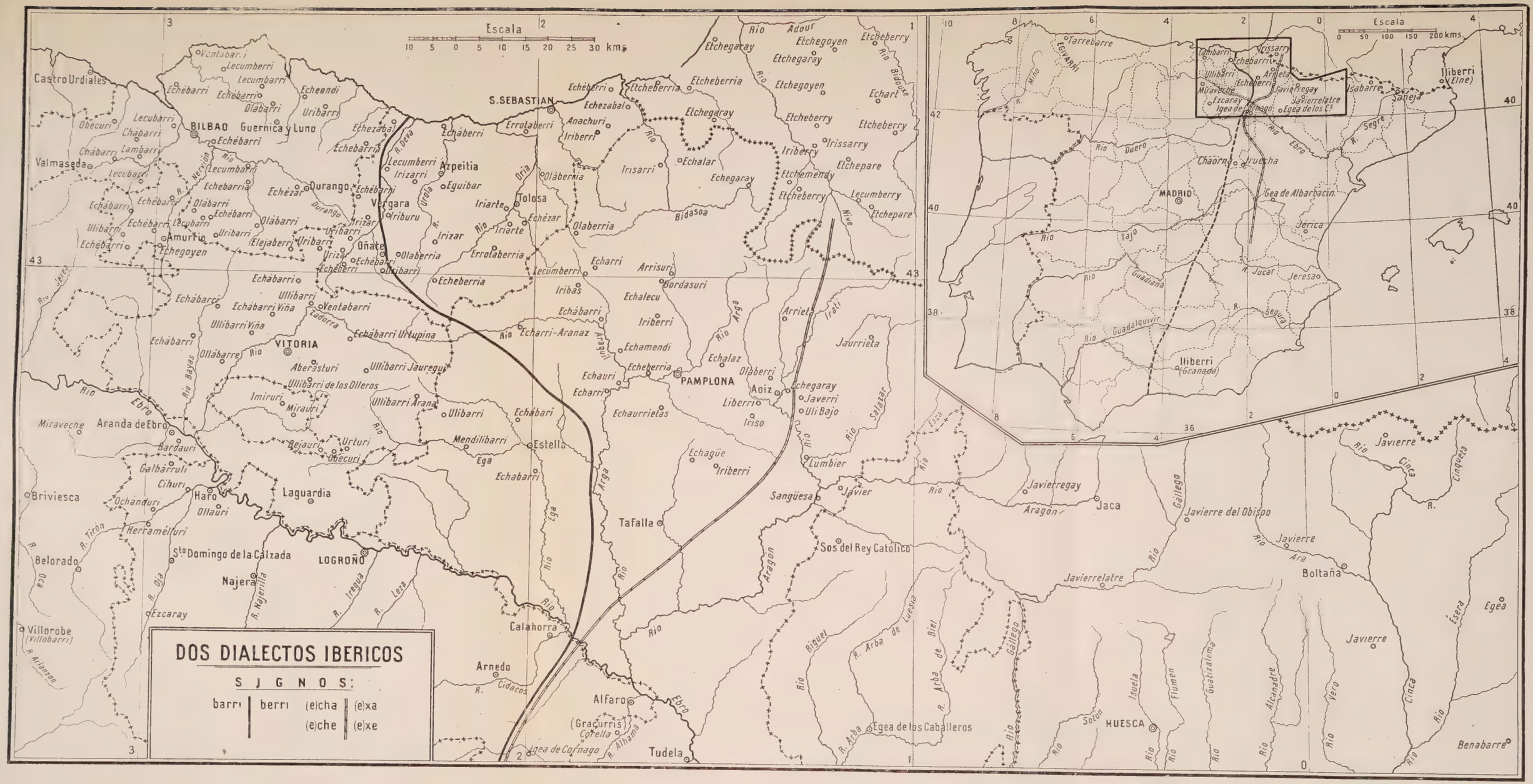
En fin, el máximo desbordamiento de la cuestión vasco-ibérica nos lo da otra área de *barri* que reaparece en Africa, en la Mauritania Cesariense, con la Sugabarri nombrada por Ammiano, Zuchabbari por Ptolomeo, Succabar por Plinio.

* * *

Tenemos siempre dos dialectos, uno oriental y otro occidental, que se manifiestan en las varias formas del topónimo *Javier* en sus dos componentes. A las formas extremamente occidentales con *ch* y con *barri*, *Echabarri Chabarri*, se contraponen las extremas orientales *Exaberri-Exavierre*, *Xaberri-Xavierre*, con *x* o š y *berri*. Pero esta doble coincidencia extrema no es completa, pues el límite entre *ch* y *x* no coincide con el que separa *barri* de *berri*, como nunca suelen coincidir los límites de dos fenómenos caracterizadores de un dialecto. El límite entre *ch* y *x* pasa por el Oriente de Navarra, mientras el límite entre *barri* y *berri* pasa por el Occidente de Navarra misma.

Por último, que esta división dialectal era bastante profunda, extendiéndose a otros fenómenos lingüísticos, se muestra en el mismo topónimo antiguo que hemos tratado, cuyo primer elemento significa 'población o villa', siendo ili, iri desde Guipúzcoa y Navarra[1] hasta la Cataluña francesa y hasta Granada, mientras es uli, uri en Vizcaya y Álava. Con regular y harmónica correspondencia, al *Iliberri Iriberri* del Centro y del Oriente, corresponde el *Ulibarri*, *Uribarri* del Occidente.

[1] En el extremo occidente de Guipúzcoa y de Navarra señalo en el mapa adjunto *Uribarri* y *Ulibarri*, frente a *Iriberri*, *Liberri* al Oriente. En *Graccurris*, *Calagurris* se pudiera pensar una terminación *uri*, según indico en *Rev. Filol. Esp.* V, 232, y según apoya J. Caro Baroja, *Materiales para una historia de la lengua vasca*, Salamanca, 1946, pgs. 183-191. Hallo ahora la dificultad de que la lección con doble *rr* parece la más autorizada.


Escala
10 5 0 5 10 15 20 25 30 kms
Escala
0 50 100 150 200 kms.
DOS DIALECTOS IBERICOS
SIGNOS:
barri | berri (e)cha (e)che | (e)xa (e)xe
Castro Urdiales
BILBAO
Guernica y Luno
Valmaseda
Amurrio
Durango
Vergara
Azpeitia
Tolosa
S.SEBASTIAN
Irun
Hendaye
Etcheberry
Etchegaray
Etchegoyen
Echezabal
Anachuri
Iriberri
Errotaberri
Echalar
Irissarry
Etchepare
Etchemendy
Lecumberry
Echarri
Arrisurri
Bordasuri
Iribas
Echalecu
Iriberri
Echamendi
Echalaz
Olaberri
Echauri
Echarri
Echaurrielas
Echagüe
Iriberri
Liberrio
Iriso
Aoiz
Echegaray
Javerri
Uli Bajo
Lumbier
Jaurrieta
Arrieta
Irati
Salazar
Esca
Sangüesa
Javier
Tafalla
Sos del Rey Católico
Aragon
Jaca
Javierregay
Javierre del Obispo
Javierre
Javierrelatre
Boltaña
Egea
Benabarre
Cinca
Cinqueta
Ésera
Callego
Ara
Arba de Biel
Arba de Luesia
Riguel
Gallego
Guatizalema
Flumen
Isuela
Alcanadre
Vero
Sotón
HUESCA
Egea de los Caballeros
Egea de Cornago
Tudela
Alfaro
(Gracurris)
Corella
Arnedo
Calahorra
Cidacos
Alhama
Ezcaray
Villorobe
(Villobarri)
Belorado
Sto Domingo de la Calzada
LOGROÑO
Najera
Haro
Laguardia
Briviesca
Ochánduri
Ollauri
Cihuri
Galbarruli
Bardauri
Miraveche
Aranda de Ebro
Bejauri
Urturi
Obecuri
Mendilibarri
Ega
Estella
Echabarri
Ulibarri
Ullibarri Arana
Ullibarri de los Olleros
Ullibarri Jauregui
Aberasturi
Imiruri
Mirauri
Ollábarre
VITORIA
Echábarri Urtupina
Echábarri Viña
Ullibarri Viña
Ventabarri
Echábarri
Ullibarri
Lecumberri
Echeandi
Uribarri
Olábarri
Echebarri
Lecubarri
Obecuri
Chabarri
Lambarri
Echezar
Olaberria
Oñate
Elejaberri
Echegoyen
Ullibarri
Viriarte
Irizar
Eguibar
Oriburu
Olaberria
Errotaberria
Echezabaleta
Echeberria
Irisarri
Echalar
Echegaray
Etchemendy
Etchepare
Lecumberry
Etcheberry
Irissarry
Iriberry
Etcheberria
Etchegoyen
Etchegaray
Echart
Etcheberry
Bidasoa
Nivelle
Nivelle
Urola
Oria
Durango
Nervión
Jerea
Bayas
Zadorra
Arga
Ega
Ebro
Tirón
Oja
Najerilla
Iregua
Leza
Cidacos
Alhama
Aragon
Riguel
Gallego
Arba de Luesia
Arba de Biel
Arba
Esca
Salazar
Irati
Ulzama
Larraun
Arga
Ega
Ebro
Aragon
Gallego
Cinca
Ara
Ésera
Isuela
Flumen
Guatizalema
Alcanadre
Vero
Sotón
Cinca
Javierre
Cinqueta
Javierre del Obispo
Javierregay
Javierrelatre
Boltaña
Egea
Benabarre
Jaca
Aragon
Callego
Sangüesa
Javier
Tafalla
Sos del Rey Católico
Egea de los Caballeros
HUESCA
Tudela
Alfaro
(Gracurris)
Corella
Arnedo
Calahorra
Cidacos
Alhama
Ezcaray
Villorobe
(Villobarri)
Belorado
Sto Domingo de la Calzada
LOGROÑO
Najera
Haro
Laguardia
Briviesca
Ochánduri
Ollauri
Cihuri
Galbarruli
Bardauri
Miraveche
Aranda de Ebro
Bejauri
Urturi
Obecuri
Mendilibarri
Ega
Estella
Echabarri
Ulibarri
Ullibarri Arana
Ullibarri de los Olleros
Ullibarri Jauregui
Aberasturi
Imiruri
Mirauri
Ollábarre
VITORIA
Echábarri Urtupina
Echábarri Viña
Ullibarri Viña
Ventabarri
Echábarri
Ullibarri
Lecumberri
Echeandi
Uribarri
Olábarri
Echebarri
Lecubarri
Obecuri
Chabarri
Lambarri
Echezar
Olaberria
Oñate
Elejaberri
Echegoyen
Ullibarri
Viriarte
Irizar
Eguibar
Oriburu
Olaberria
Errotaberria
Echezabaleta
Echeberria
Irisarri
Echalar
Echegaray
Etchemendy
Etchepare
Lecumberry
Etcheberry
Irissarry
Iriberry
Etcheberria
Etchegoyen
Etchegaray
Echart
Etcheberry
Bidasoa
Nivelle
Nivelle
Urola
Oria
Durango
Nervión
Jerea
Bayas
Zadorra
Arga
Ega
Ebro
Tirón
Oja
Najerilla
Iregua
Leza
Cidacos
Alhama
Tarrebarre
Mixo
Egüarri
Tambarri
Echebarri
Urissarri
Ullibarri
Arriela
Miravalles
Echebarria
Javierregay
Ezcaray
Igea de Cornago
Javierrelatre
Egea de los Cs
Isabarre
Salleja
Iliberri
(Elne)
Segre
Ebro
Duero
Chaorna
Truecha
MADRID
Egea de Albarracin
Jerica
Tajo
Guadiana
Guadalquivir
Jucar
Segura
Jeresao
Iliberri
(Granada)
Miño
Duero
Tajo
Guadiana
Guadalquivir
Segura
Jucar
Ebro
Segre

En suma, en las lenguas ibéricas o prerromanas la toponimia Pirenaica nos muestra claramente una división dialectal occidental claramente separada de la oriental o propiamente ibérica. Aragón, Cataluña, Valencia y Granada pertenecen a la oriental. Navarra, esto es, la Vasconia antigua y el Vasco francés se reparten entre los dos dialectos, en modo vario según se trate de *barri-berri* o de *eche-exe*. Vizcaya y Álava pertenecen a la rama occidental.

Las formas hoy dominantes en Navarra y Huesca *berri, iri, (e)xa, (e)xe* son, por lo menos las dos primeras, las que dominaban en la antigüedad lo mismo en gran parte del territorio Vascón que entre los Túrdulos de la Bética, así como en el Levante de la Península y en la Narbonense *(Iliberre, Eliberri, Ilumberri)*. En oposición a esa parte oriental, las formas *barri, uri, uli, echa, eche,* aparecen hoy dominantes en el Occidente, en Vizcaya, Álava, Burgos, Logroño [1] y Soria; dominaban en lo antiguo, al menos la primera, entre los Astures (Eguivarri).

RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL.

---

[1] Véase, en el mapa adjunto, *Miraveche,* así como los muchos topónimos terminados en *-uri* en Treviño y en Logroño. Para el topónimo *Villobarri* de Villorobe, v. J. B. MERINO Y URRUTIA, *El vascuence en el valle de Ojacastro*, 1936, pg. 38. (Publicaciones de la Sociedad Geográfica Nacional.)—No he podido separar en el mapa los *Etche-* y *Eche* que separa Longnon en Francia, porque el mapa del Estado Mayor francés 1 : 80.000 los escribe todos con la grafía oficial *Etche.*—

Pour une nouvelle critique des chiffres dans les inscriptions latines gravées sur pierre

Entre de très nombreuses centaines d'inscriptions [1] qui auraient pu servir au même dessein, j'ai choisi, un peu au hasard, trois cas concrets, parce qu'il faut toujours, dans l'état actuel de la paléographie, partir de cas concrets, et non de notions abstraites, ressortissant à des théories traditionnelles qui s'avèrent de moins en moins solides [2]. Ces cas concrets, je les emprunterai à

[1] Abbréviations utilisées dans le présent article: AEA pour *Archivo Español de Arqueología*; CIL pour *Corpus inscriptionum latinarum;* DAC pour Cabrol, *Dictionnaire d'archéologie chréticane*; EL pour Mallon, Marichal et Perrat, *L'Ecriture latine,* Paris, 1939; ICERV pour Vives, *Inscripciones cristianas de la España romana y visigoda,* Barcelone, 1942; NP pour Mallon, *Notes paleographiques* ds Emerita, XIII, pp. 213-280 [1-68].

[2] Cfr. NP [66]. Le présent article ne fera qu'illustrer une fois de plus cette nécessité. Nous ne pouvons partir, par exemple, pour désigner le chiffre *500* qui s'y trouve étudié, de la notion de «*D* oncial» par quoi on le caractérise généralement: 1° parce que le *D* qu'on appelle communément oncial et qui se rencontre en effet dans l'écriture onciale n'a pas son origine dans cette écriture (cfr. NP [54] n. 116); 2° parce que, à y regarder de près, la forme qui exprime le chiffre *500* n'est pas la même, comme on le verra que celle qu'on rencontre dans l'écriture onciale. Pour ne pas prendre parti au départ, nous considérerons, donc, non pas «le *D*

la péninsule ibérique parce qu'ils me sont d'un accès particulièrement facile, mais j'aurais pu tout aussi bien les tirer, comme on le verra, de n'importe quelle région du monde latin, de la Gaule, de l'Italie, des bords du Rhin ou du Danube, ou de l'Afrique.

Il s'agit de trois inscriptions du sixième siècle, bien datées et localisées, dont on trouvera des reproductions à la planche I. Le nº 1 (ICERV 487) a été trouvé à Mértola (Portugal) et est de l'année 510; le nº 2 (ICERV 144) a été trouvé à Zahara (Cádix) et est de l'année 514; le nº 3 (ICERV 484) conservé à Badajoz, a été trouvé en Estrémadure et est de l'année 518 [1].

Ce sont des inscriptions exécutées en écriture monumentale, inscriptions sépulcrales dont la teneur donne, à un jeu de chiffres assez varié, l'occasion de se montrer aussi bien par l'indication du temps qu'à vécu le défunt que par la mention de la date dans l'ère d'Espagne: on y voit se combiner les chiffres *1, 5, 6, 10, 50, 100,* et aussi, puisque ces inscriptions sont postérieures à l'an 461 de l'ère chrétienne, le chiffre *500.*

Il peut paraître impertinent, tant elles sont connues

---

oncial qui exprime le chiffre *500*», mais tout simplement, tout concrétement et d'une manière tout à fait neutre, la forme de *D* qui exprime le chiffre *500* dans une inscription déterminée, à savoir l'inscription de Mértola (pl. I nº 1) ou de Zahara (nº 2) ou de Badajoz (nº 3), quitte à y rattacher ensuite la quantité considérable d'exemples du monde entier où se rencontre cette même forme.

[1] Publiée pour la première fois par Rodríguez Moñino, *Observaciones*, Centro de Estudios extremeños, Badajoz 1941, pp. 16-18. Etudiée de nouveau par Navascues, *De epigrafía cristiana extremeña: novedades y rectificaciones* ds *Archivo Español de Arqueología 69*, Madrid 1947 nº 3 p. 277. Cette inscription contient deux textes exécutés d'une seule venue à une date qui correspond évidemment au plus récent qui est le premier (AD 518). En ce qui concerne le second texte, je ne vois, pour ma part, et pour des motifs qu'on trouvera développés au cours du présent article, aucune raison de douter (cfr. Navascues, *op. cit.* p. 281) de la lecture «era DXLII» (= AD504).

de tout le monde, de décrire les caractéristiques des formes de ces chiffres parmi lesquelles se distinguent tout particulièrement celles de *500*, de *50*, et de *6* [1]. On comparera le chiffre *500*, dans le nº 1 (l. 5) avec le *D* de *decemb* (l. 4), dans le nº 2 (l. 6) avec le *D* de *idus* (l. 5) et de *dei* (l. 2), dans le nº 3 (ll. 5 et 10) avec le *D* de *dei* (ll. 2 et 7) ; la dissemblance formelle se passe de description. On comparera ensuite le chiffre *50* dans le nº 1 (ll. 2 et 5) avec les *L* de *fistellus* (l. 1), dans le nº 2 (ll. 3 et 6) avec le *L* de *la*ᵉ (l. 2), dans le nº 3 (ll. 4, 5 et 10) avec les *L* de *famulus* (l. 1), de *plus* (l. 3), de *acelleus* (l. 6), de *lus* (l. 7) ; la lettre *L* a le second trait (horizontal) généralement assez court en comparaison du premier (vertical) qui est long; dans le chiffre *50* au contraire, le second trait est fort long, plongeant obliquement vers la droite, alors que le premier trait est court, parfois réduit presque à néant comme dans le nº 3 (l. 10), souvent oblique de la droite vers la gauche comme dans le nº 1 (ll. 2 et 5), et dans le nº 2 (ll. 3 et 6). On comparera enfin le chiffre *6* dans le nº 3 (l. 5) [2] avec les deux groupements *ui* de *quieuit* (l. 4). Comme pour le chiffre *500*, la dissemblance se passe de description.

La lecture et l'interprétation de ces signes numéraux ne soulèvent de questions pour personne. C'est le problème de leur origine que je voudrais examiner ici.

II. En effet, ou bien on n'a même pas posé ni envi-

---

[1] Notamment on les trouvera décrites par Hübner, dans les Prolégomènes de ses *Exempla scripturae epigraphicae* (Berlin, 1885, p. LXX) sans que cet auteur, qui les noie à leur rang numérique parmi les autres caractéristiques des chiffres dans les inscriptions latines, établisse aucune relation entre elles.

[2] Sur la valeur de ce sigle identifié par les paléographes depuis le dix-septième siècle, il n'y a de doute pour personne (cfr. plus haut n. 4). Entre autres nombreuses preuves, voir l'inscription citée par DAC art. *episemon bau* et ici même, le texte de la note manuscrite reproduite à la fig. 15.

sagé ce problème, ou bien on a consacré des explications hétéroclites, à rejeter, en ce qui concerne singulièrement deux chiffres : le chiffre *500* qu'on qualifie couramment, comme s'il n'y avait pas de question, de «*D* oncial», donnant ainsi à entendre que c'est le *D* de l'onciale latine, et le chiffre *6*, que beaucoup d'auteurs, même parmi les plus récents, persistent, selon une vieille explication du dix-septième siècle, à tirer du grec, et à dénommer, en vertu de cette même explication, «episemon» [1].

[1] Certains auteurs, épigraphistes, se contentent de constater la forme du sigle *6* et son apparition tardive sur les inscriptions, sans donner d'explication, ni de cette forme, ni de cette apparition tardive. Suivant Hübner (cfr. plus haut p. 16, n. 1), Cagnat (*Cours d'Epigraphie latine*, Paris, 1890, p. 31) signale ce sigle dans les inscriptions «chrétiennes», puis, se corrigeant à partir de l'édition de 1898, «dans les inscriptions de basse époque». Le doute que Cagnat comme Hübner, et à leur suite Leclercq (DAC III 1338), laissent planer sur le relevé de Zangemeister CIL IV 3043 (cfr. ici fig. 12) montre qu'ils ne conçoivent que difficilement l'existence du sigle avant la «basse époque» ou ils le voient foisonner sur les inscriptions.

Parmi les auteurs qui ont proposé une explication du sigle, Paoli (*Programma scolastico di paleografia*... I, Florence, 1888, 8°, p. 49 et nn. 2 et 3) montre la division des opinions en deux camps: 1° les uns, depuis Mabillon au XVIIème siècle, soutiennent l'origine grecque du sigle et le baptisent «episemon»; 2° les autres, depuis Fumagalli en 1802 et surtout Mommsen en 1843, le font venir d'une ligature latine *ui:* «Stanno per la prima opinione il Mabillon, il Maffei, il Maurini, il De Wailly, e ora, ma con un forse, il Wattenbach. Ma il Fumagalli, *Istituz. dipl.* I 175, espresse il parere che questa cifra no sia l'*episema greco* ma piuttosto *il* vj *romano ,alquanto difformato e ridotto quasi a carattere corsivo.* E il Mommsen *De collegiis et sodalitiis Romanorum* Kiliae 1843 p. 94, affirmó derivare essa *ex nexu litterarum non e greco stigmate* (Paoli, ibid. n. 2)». Le même Paoli, quant à lui (ibid. p. 49), penche plutôt pour l'opinion de Mommsen: «Tale figura derivata, secondo l'opinione dei più, dal greco, ma che potrebbe anche essere (e cosi pare a me che sia) una combinazione più o meno alterata di *v* con *j*, risale ai tiempi romani, vedendosi in germe nel libretto cerato dacico dell'anno 167, poi nel papiro ravennate del 444 (Marini, num. 73) e

Ce qu'on n'a pas vu, c'est que les formes particulières de *D*, *L*, et *ui* qui expriment les chiffres *500*, *50* et *6* dans une foule d'inscriptions de tout le monde latin

---

in altri della stessa raccolta; è usata in codici del secolo VI, ma più frequentemente che mai nei tempi merovingi; e dopo il secolo VIII sparisce.» Le paléographe italien, qui, comme aucun de ses successeurs (cfr. ici p. 24 n. 1) ne voit un «fossé» entre l'ancienne et la nouvelle cursive, rapproche aussi (op. cit. loc. cit. n. 3) l'exemple de la tablette de 167 de celui de l'inscription de Gaudentia datée de 338 (Steffens, op. cit. n° 11 b) qui porte une ligne en nouvelle cursive avec un sigle *6*. En gros, et sous réserve de quelques nuances et de quelques atténuations, les paléographes, en supprimant les références aux cas concrets et aux autorités antérieures, se sont conformés à l'attitude de Paoli: «Nous devons mentionner ici, écrit Reusens, le signe ϛ, qui a servi pour écrire le chiffre *6*, principalement dans les inscriptions chrétiennes tumulaires et dans l'écriture mérovingienne. Il dérive soit de la combinaison des lettres-chiffres *U* et *I*, soit du digamma grec, valant *6* et représenté par un *G* latin. On trouve aussi ϛIII pour *9* (Reusens *Eléments de Paléographie* Louvain 1899 p. 147).» «... the not very uncommon sign ϛ = *6*, which has been derived from the greek symbol, but which may be only a combination of *U (V)* and *I* (Thompson *Introduction to greek and latin paleography*, Oxford, 1912, p. 92).» «Dans les manuscrits jusqu'à la fin de l'époque mérovingienne, le nombre *6* est figuré par un signe ayant la forme d'un *G* oncial, ϛ, et qui suivant les uns est d'origine grecque, n' étant autre chose qu'un digamma cursif qui dans la numération grecque représente le chiffre *6*, suivant les autres résulte de la combinaison d'un *V* oncial et d'un *I* (Prou *Manuel de Paléographie* Paris 1924, p. 270).» Chez ces auteurs, l'opinion de Mabillon et de Maffei, loin d'être abandonnée, balance encore la thèse de l'explication latine proposée par Fumagalli en 1802 et affirmée par Mommsen en 1843.

Mais il y a mieux. La thèse de Mommsen est complètement ignorée par des auteurs très récents qui posent comme un dogme ne faisant pas de question l'origine grecque du sigle *6*. C'est ainsi que dans le *Dictionnaire d'Archéologie chrétienne*, Dom Henri Leclercq déclare à l'article «chiffres» (D A C III 1 [1913] col. 1338): «Les latins empruntèrent aux grecs une note numérale connue sous le nom d'episemon βαῦ et qui reproduit le nombre VI», et traite de ce sigle dans un long article spécial de son dictionnaire sous la rubrique «Episemon Bau». En 1942, dans ses *Inscripciones cristianas de la España romana y visigoda*, le Dr. Vives écrit encore

dont nos trois exemples espagnols sont des spécimens du sixième siècle, ont une origine commune, et que cette origine commune ils la tirent des *D*, des *L* et des *ui* d'une ancienne écriture latine homogène qui, au sixième siècle, était périmée et abolie depuis longtemps.

La forme particulière de *ui* se retrouve dans les papyrus latins en cursive qui sont antérieurs au quatrième siècle et dont les seuls exemples que nous possédions sont originaires d'Egypte et de Syrie. Cette forme particulière est le fruit du traitement cursif direct et normal de la capitale classique. Le *V* capital est passé de l'exécution à deux temps (fig. 4) à l'exécution à un temps, le second trait étant fait comme à l'envers et à la suite du premier, de la gauche vers la droite. Ce *V* à un temps s'est logé progressivement très haut

---

sous le titre «El episemon» (p. 190) une note commençant ainsi: «El episemon deriva de una letra griega ϛ, arcaica, con valor de: VI (seis).» M. Battle Huguet écrit dans son *Epigrafía latina* (Barcelone, 1946, p. 23): «El episemon, signo del numeral seis, es frecuente en los títulos cristianos.»

Les conclusions que je proposerai à la fin du présent travail, tendent, en ce qui concerne singulièrement le sigle *6*, à tuer définitivement la vieille explication grecque qui va de Mabillon à Vives, à mettre un terme aux hésitations de Paoli et de ses successeurs, à expliquer l'apparition tardive constatée par Hübner et Cagnat, et à confirmer l'opinion de Mommsen, en faisant rentrer la ligature *ui* dans le système numéral de la nouvelle cursive, système hérité en bloc d'une ancienne cursive romaine séparée elle-même de la nouvelle, qui lui a succédé, par un «fossé» (cfr. plus bas p. 24 n. 1).

On ne saurait accueillir, d'une manière générale, sans une grande réserve, ces explications grecques, en ce qui concerne surtout l'introduction d'un caractère grec particulier dans l'écriture latine. M. Mateu y Llopis *(Tarragona durante los visigodos a través de sus acuñaciones monetarias* de le *Boletín Arqueológico* de Tarragone, 1944, fasc. 3-4, p. 78 et n. 15) a montré que là où on avait vu un theta dans des inscriptions monétaires de Tarragone, il fallait voir un *0* avec un point placé en son centre. A quels aperçus ce theta, ajouté à l'episemon, ne pourrait-il un jour donner lieu, si on ne le tuait, tout comme l'episemon?

sur la ligne et s'est uni tout naturellement à l'attaque de la lettre suivante, que cette lettre soit *A, L, M, S,* ou *I* (cfr. fig. 4). C'est avec l'*I* que le *V* ainsi fait a donné la combinaison que nous trouvons en 166 dans le mot *signaui* répété deux fois par des mains différentes (fig. 8), en 202-207 dans le groupement *qui* (fig. 9), et aussi dans notre inscription du sixième siècle nº 3, pour exprimer le chiffre *6,* comme dans deux inscriptions de Tarragone qu'on attribue à juste titre au cinquième siècle (cfr. fig. 10 et 11).

La forme particulière de *L* se rencontre aussi dans les mêmes papyrus des premier, deuxième et troisième siècles: nous y voyons la lettre attaquée non pas haut, non pas au-dessus de la ligne, mais à la limite supérieure du corps de la ligne (fig. 5) ; le premier trait, court, descend obliquement vers la gauche et se lie au second qui est très long, et descend obliquement vers la droite en plongeant sous la ligne au dessous des lettres qui suivent. C'est cette attaque basse de *L,* la briéveté de son premier trait et la longueur de son second trait soulignant et comme embrassant les signes qui suivent, que nous observons dans le chiffre *50* de nos inscriptions du sixième siècle de la planche I.

La forme particulière du *D* se rencontre également dans les mêmes papyrus des premier, deuxième et troisième siècles. Elle est aussi le fruit du traitement cursif direct de la capitale classique. Le traitement du *D* s'explique de la manière que j'ai indiquée dans mes *Notes paléographiques*: le *D* capital n'est pas composé d'une haste à gauche et d'une panse à droite comme le veulent les traités de paléographie, mais d'une équerre 1 + 2 et d'un trait légérement incurvé 3 qui, partant du trait 1, rejoint l'extrémité gauche du trait 2 (cfr. pl. II, fig. 6). Par l'effect de l'écriture cursive l'équerre se ratatine vers le bas en une petite boucle et le trait 3 tend à se rectifier, voire à s'incurver en

sens contraire (cfr. ibid. 3e forme). On rencontre cette forme constituée dans des papyrus de la fin du premier siècle avant J.-C. Mais le traitement cursif va plus loin; la main prend l'habitude de ne pas se lever à la fin de la petite courbe et de remonter vers le haut et la gauche, se contentant de faire un petit trait 3, fort atrophié comme le montre un papyrus du premier siècle, petit trait qui, dans beaucoup d'autres cas, disparaît complètement (cfr. ibid. formes 4-5) ; le *D* est ainsi fait en un seul temps. On va aller plus loin encore: le ductus va se trouver renversé; le trait unique sera attaqué au haut et à gauche, descendra vers la droite, se recourbera vers la gauche et se fermera ensuite vers la droite comme dans la 6e forme de la figure 6 pl. II) ; la ligature *dl* (forme 7) confirme encore cette manière de faire. C'est ce *D* à un temps des papyrus des trois premiers siècles de notre ère (qu'il soit attaqué par la courbe ou au contraire par le sommet), qui explique le chiffre *500* dans nos inscriptions du sixième siècle.

On notera que dans ces trois inscriptions, on trouve employés, pour exprimer les chiffres *1, 5, 10* et *100*, des signes qui souvent diffèrent peu des lettres correspondantes *I, V, X*, et *C* de ces mêmes inscriptions et qui leur sont, parfois, absolument identiques (p. e. *V*, nº 1, ll. 3 et 5; *I*, ibidem; *X*, ibidem) ; mais ces lettres *I, V, X, C* sont précisemment celles que le traitement cursif de la capitale avait fort peu modifiées [1], et on les

[1] Sauf en ce qui concerne le *V* dans le cas analysé plus haut où la lettre *V* entre en ligature avec la lettre qui suit, comme *I*. Dans l'ancienne cursive romaine du deuxième siècle, le chiffre *6* est indifféremment exprimé par la ligature *ui* et par la lettre *V* (faite en deux temps) suivie d'un *I* séparé (cfr. p. 32, n. 1 la note sur les tablettes de cire de Transylvanie). C'est ce qui explique que dans nos inscriptions de basse époque le nombre *6* soit aussi bien exprimé par la ligature faussement appelée «episemon» que par un chiffre *5* suivi d'un chiffre *1*, représentés l'un et l'autre par

retrouve, dans les papyrus en cursive des trois premiers siècles, sensiblement identiques à leur formes capitales, mêlées avec les *D*, *L*, et *ui* que je viens de montrer groupés dans l'écriture des mêmes papyrus. On remarquera même que le chiffre *10* se présente parfois, dans nos trois inscriptions, selon un format beaucoup plus réduit et selon un aspect beaucoup plus cursif que la lettre *X*, par exemple dans le numéro 2 (l. 3) et dans le numéro 3 (l. 4). Enfin il est à noter que l'*X* de la capitale classique et de sa cursive des premier-deuxième siècles est fait d'un premier trait oblique qui descend de la gauche vers la droite et d'un deuxième trait sensiblement perpendiculaire qui croise le premier trait (cfr. planche II, fig. 7) ; ce deuxième trait était fait, contrairement à nos habitudes modernes, non pas en descendant de la droite vers la gauche mais en montant de la gauche vers la droite. Cette manière de procéder explique que l'*X* ait pu entrer en ligature avec la lettre qui suit (avec un autre *X* par exemple) ce qui ne peut se produire avec le *L* que si l'attaque de cette dernière lettre est basse comme on la trouve exclusivement, nous l'avons vu, dans la cursive romaine des trois premiers siècles de notre ère. Cette cursive est donc la seule écriture qui ait pu permettre la formation de la ligature *XL* qui, dans notre nº 1 (l. 5) et notre numéro 3 (l. 10), exprime le chiffre *40* de nos inscriptions du sixième siècle, chiffre que nous trouverons écrit de la même manière à l'encre, encore au neuvième siècle, dans un manuscrit de l'Escorial par exemple (cfr. fig. 13).

Ainsi, dans la mesure même où les nombres exprimés dans nos trois inscriptions sont composés de chif-

---

un *V* et un *I* souvent indentiques aux *V* et aux *I* de l'écriture monumentale des mêmes inscriptions (cfr. pl. I, nº 1, l. 3); dans le cas où les lettres sont isolées, l'aspect des formes cursives est très peu différent de celui des formes capitales.

fres dont la facture diffère de celle des lettres correspondantes de l'écriture monumentale de ces mêmes inscriptions, ces chiffres appartiennent tous à un système numéral unique, homogène, dont ils nous attestent l'existence dans l'écriture latine au sixième siècle: ce système s'oppose, par les formes de lettres qu'il utilise, non seulement à l'écriture monumentale des mêmes inscriptions où nous le voyons employé, mais encore à l'écriture commune contemporaine. Si en effet, au lieu d'examiner nos trois inscriptions de la planche I qui sont en écriture monumentale, nous étudions le cas extrêmement rare d'une inscription écrite dans l'écriture commune des quatrième, cinquième et sixième siècles, ou «nouvelle cursive», à savoir l'épitaphe de Rogata, trouvée à Marím (fig. 14), nous voyons maintenant ressortir dans toute sa force subtile le contraste entre les signes qui représentent le nombre *55* d'une part (l. 4) et les lettres *L* et *V* de la même inscription telles qu'on les trouve dans les mots *famola* (l. 2) et *uix(it)* (l. 3) d'autre part. Les chiffres de cette inscription en nouvelle cursive sont représentés par des signes du même système numéral qui se manifeste dans les inscriptions en écriture monumentale de la planche I. Nous aurons l'occasion de citer plus loin un grand nombre de monuments exécutés à l'encre en écriture commune des cinquième, sixième et septième siècles où le même contraste éclate entre les formes des chiffres et celles des lettres correspondantes (cfr. p. 30).

Ce système numéral cohérent doit son homogénéité a ce qu'il provient en bloc et ne peut provenir que de l'ancienne cursive romaine, écriture latine commune des premier et deuxième siècles. Les appellations traditionnelles de «*D* oncial» pour le chiffre *500* et d'«épisemon» pour le chiffre *6*, impliquant pour l'un et l'autre signe des explications hétérogènes, sont obligatoirement à rejeter à partir du moment où nous recon-

naissons ces signes comme faisant partie intégrante d'un système homogène dont l'origine s'établit dans les formes de lettres de l'ancienne cursive romaine par une rencontre générale qui ne se fait que dans cette écriture et absolument pas dans les formes de lettres de la nouvelle cursive.

Or, comme je crois l'avoir démontré depuis quelques années au moyen d'arguments graphiques, et contrairement à l'opinion avancée par tous les traités et manuels de paléographie [1], la nouvelle cursive des quatrième, cinquième et siècles suivants n'est pas une continuation de l'ancienne cursive; c'est une écriture toute différente qui, à un moment donné, antérieur au quatrième siècle, a remplacé l'ancienne cursive dans l'usa-

[1] C'est dans mes *Observations* de 1939 *(Arts et Métiers graphiques* Paris n° 61 pp. 37-40) que j'ai commencé à prétendre (par. 19) qu'«un fossé séparait la cursive récente de la cursive ancienne». Mais je crois bien que je me trompais, alors, en pensant simplement «étayer» une opinion émise antérieurement par des paléographes: pour le moins, ceux qui ont le plus marqué dans ces cinquante dernières années, ont dogmatisé une opinion diamétralement opposée, à savoir la thèse de la continuité des cursives (Steffens en 1909, Van Hoesen en 1915, Schiaparelli en 1921, Prou en 1924, Millares en 1932; cfr. les citations données dans mon *Epitaphe de Rogata*, EMERITA XV 1947 p. 97 n. 1). Je ne sache pas que mon opinion de 1939 sur le «fossé», développée encore dans mes *Notes* de 1945 (EMERITA XIII pp. 213-280) ait subi l'épreuve de la contradiction, et je le regrette; la question des deux écritures romaines dominant toute la paléographie latine, toute l'histoire de l'écriture latine, la thèse de la discontinuité fait lever une masse de problèmes que les paléographes, en vivant sous l'empire de la thèse de la continuité, n'ont pu et ne peuvent même pas poser, et dont ils n'ont pu et ne peuvent même pas avoir l'idée; elle remet en jeu, sous un jour tout nouveau, une quantité considérable de monuments et de faits paléographiques, y compris ceux qui sont le plus chargés, depuis le plus de temps, de bibliographie, d'études critiques et de commentaires (par exemple, les papyrus de Leyde, cfr. mon étude sur *L'écriture de la Chancellerie impériale romaine*, Salamanque, 1948, in-8°). Le présent essai sur les chiffres en donne un exemple.

ge courant. Pour exprimer les chiffres dans cette nouvelle écriture, on a emprunté des formes de lettres à l'écriture qu'elle remplaçait. Notre système numéral que nous trouvons employé en Espagne comme dans le reste du monde latin au sixième siècle est une survivance d'une écriture latine périmée, alors, depuis déjà très longtemps.

III. Ces données étant établies, la présence, sur des inscriptions monumentales, et sur des inscriptions monumentales de basse époque, des signes cursifs que nous venons d'identifier, pose un problème tout nouveau.

Car une chose ne laisse pas d'être, à première vue, assez surprenante; c'est qu'on voie ces formes d'ancienne cursive romaine foisonner sur les inscriptions gravées dans tout l'Occident aux cinquième, sixième et septième siècles, époque où, précisément, l'ancienne cursive romaine, nous le savons par ailleurs, était déjà, depuis longtemps, abolie et périmée, tandis que, au contraire, jamais aux premier et deuxième siècles, en un temps où l'ancienne cursive était l'écriture commune et courante, on ne rencontre ces mêmes signes sur aucune inscription monumentale.

Ce sont des faits bien établis par l'expérience de tous les épigraphistes: d'une part, ces signes, dont les épigraphistes ont ignoré le lien, dont ils n'ont pas identifié l'origine commune, ont retenu leur attention tant et si bien qu'ils les ont notés quand il les recontraient; d'autre part, même quand les textes ne comportaient pas d'éléments chronologiques, les mêmes épigraphistes ont su très sûrement distinguer, par l'aspect de l'écriture monumentale, les inscriptions de «bonne» époque de celles de basse époque; or, tous disent n'avoir jamais rencontré le nombre *6*, par exemple, représenté par le soi-disant épisemon sur une inscription monumentale avant une basse époque. C'est tellement vrai

qu'on en est venu à douter du relevé (cfr. notre fig. 12) qui montre le dit «épisemon» sur une paroi de Pompei; nécessairement antérieur à l'an 79 de notre ère, cet «épisemon» de Pompei, que l'on croyait complètement isolé en cette haute époque avant la mise au jour de papyrus latins contemporains, a paru prématuré et suspect à des critiques dont aucun ne tenait suffisamment compte, d'ailleurs, de la différence de nature qui, des inscriptions monumentales, sépare les graffites.

Serrons les choses de plus près: en 367, à l'occasion d'un incident administratif, un texte impérial [1] nous permet de surprendre la situation suivante: l'écriture latine commune dans l'empire était alors la minuscule cursive ou nouvelle cursive dont quelques inscriptions de Rome et les papyrus de Flavius Abinneus nous donnent des exemples du milieu du quatrième siècle; l'ancienne cursive romaine avait disparu de l'usage commun depuis déjà assez longtemps, dans un passé dont l'éloignement reste à déterminer, mais dont il semble qu'on avait alors perdu le souvenir, puisque le règne de cette écriture, en tant qu'écriture commune, était comme oublié, et qu'elle n'était plus connue que comme une écriture spéciale employée, selon une forme très stylisée, pour expédier les actes impériaux. Or, au quatrième siècle, et au cinquième, et au sixième, et au septième, nous voyons les formes de cette cursive périmée utilisées partout couramment pour représenter les chiffres sur les inscriptions monumentales, et principalement sur les épitaphes les plus modestes, dans les lieux les plus écartés du monde, les plus éloignés les uns des autres, entre le Rhin et l'Atlas, entre le Danube et l'Atlantique.

IV. Ces faits ne sont déconcertants qu'au premier

[1] MALLON *L'écriture de la Chancellerie impériale romaine*, Universidad de Salamanca, 1948, p. 21 sqq.

abord, car ils s'expliquent fort bien, et d'une seule manière, qui se trouve être toute naturelle et très simple. Mais il faut, pour cela, ouvrir une parenthèse, et préciser d'une manière plus nette et plus catégorique qu'on ne semble l'avoir encore fait, les conditions dans lesquelles étaient éxécutées les inscriptions monumentales qui nous sont parvenues gravées sur la pierre.

Il est surabondamment établi que le ciseau du graveur était guidé par des traits préalablement indiqués sur la pierre d'une manière éphémère, à la craie ou au charbon, ou d'une manière superficielle, à la pointe sèche. L'hypothèse est si naturelle qu'il la faudrait admettre même si aucune preuve n'en était administrée. Mais les preuves en sont fournies à foison par une grande quantité de textes et d'exemples, et, notamment, avec une précision particulièrement intéressante, par une enseigne bilingue de Sicile connue depuis le dix-huitième siècle, très souvent citée, sans que toutefois on en ait, semble-t-il, bien dégagé toute la portée: στῆλαι ἐνθάδε τυποῦνται καὶ χαράσσονται... *tituli heic ordinantur et sculpuntur...* [1].

Cette enseigne est sans doute très antérieure à l'époque qui nous occupe actuellement, mais les nécessités techniques et humaines auxquelles elle se réfère sont permanentes: de même qu'on ne gravait pas à l'aventure, on n'établissait pas d'emblée le texte sur la pierre au cours de la préparation du travail du graveur; pour définir cette préparation, l'emploi, dans l'enseigne sicilienne, du verbe τυποῦν comme du verbe *ordinare*, montre, sans permettre aucun doute, qu'ils s'agit uniquement de composition materielle, de «mise en page» et implique nécessairement l'existence d'une opération pré-

[1] SANDYS *Latin epigraphy* Cambridge 1927 p. 57. Le texte complet est le suivant: στῆλαι ἐνθάδε τυποῦνται καὶ χαράσσονται ναοῖς ἱεροῖς σὺν ἐνεργείαις δημοσίαις *tituli heic ordinantur et sculpuntur aidibus sacreis cum operum publicorum* (sic).

liminaire: une rédaction —et cela se conçoit d'ailleurs tout aussi naturellement que l'*ordinatio* avant la gravure—, une rédaction, dis-je, avait précédé cette même *ordinatio* à la craie ou au charbon ou à la pointe sèche sur la pierre. Le texte, avant d'être ordonné en écriture épigraphique, s'était trouvé établi soit sur la cire, soit sur le parchemin ou sur le papyrus, en écriture courante. Cela est vrai pour le texte le plus simple de la plus modeste épitaphe, comme pour un rescrit impérial à afficher, comme pour un poème à immortaliser sur le marbre. C'est cette phase de la rédaction qui a le moins retenu l'attention des critiques: pour les épigraphistes, elle est comme antérieure et en dehors de l'inscription; quant aux paléographes de la stricte observance, ils n'ont guère songé à reconstituer ces textes originels, car cette reconstitution ne peut se faire qu'à partir des inscriptions qu'ils regardent en général comme étrangères au ressort de leur discipline.

Il y a donc à considérer, pour un texte épigraphique, trois états matériels qui correspondent chacun à une opération bien déterminée, et dont le dernier seul nous est aujourd'hui concrétement et directement connu:

1º) A la genèse, il y a un papyrus ou un parchemin ou une tablette de cire portant le texte écrit en écriture courante. Dans le cas d'un acte officiel à afficher, ce sera l'original même du texte, tel qu'il a été expédié, qui servira. Dans le cas d'une épitaphe, ce sera souvent une simple formule qui aura été recopiée d'un manuel et dont les blancs auront été remplis par les noms propres et les chiffres.

2º) Un spécialiste en écriture épigraphique, que nous conviendrons d'appeler, conformément à la terminologie de l'enseigne sicilienne, l'*ordinator*, muni d'un morceau de craie ou de charbon ou de tout instrument à effet provisoire, traduit en lettres monumentales sur

la surface de la pierre la rédaction originale qu'on lui a remise et que, plus ou moins expert, il lit et comprend plus ou moins bien. C'est la phase de la composition épigraphique.

3º) Un ouvrier suit avec son ciseau les traits de l'*ordinatio*. Il peut arriver que, ne sachant ni lire ni écrire, le graveur identifie mal les lettres et ne reconnaisse pas bien leur dessin; il peut oublier de graver certains traits, en confondre d'autres, mal saisir leurs liens et leur assemblage.

C'est entre ces trois étapes (rédaction en écriture courante, composition épigraphique, gravure) que la critique doit s'appliquer à répartir les responsabilités des caractéristiques graphiques que nous observons sur une inscription gravée sur pierre [1].

V. Parmi ces caractéristiques, la présence de signes d'écriture courante est évidemment le fait non pas du graveur, mais de l'*ordinator* qui, pour une raison à déterminer selon les cas, aura reproduit en copie figurée certains signes de la rédaction originale qu'il avait sous les yeux. C'est ainsi que, dans l'inscription de Badajoz (pl. I, nº 3), l'*ordinator* n'a pas transposé en écriture monumentale, mais representé par des copies figurées,

---

[1] Dans le cadre de cette répartition de la tâche entre ces trois opérations (et pas toujours nécessairement entre trois personnes), il est possible de définir avec plus de précision et en termes plus pertinents que je ne l'ai fait (*L'Epitaphe de Rogata* IHCS 294 ds EMERITA XV-87-122) les conditions d'exécution des rares inscriptions analogues à l'épitaphe de Rogata. Dans un cas comme celui de l'épitaphe de Rogata, le spécialiste en écriture épigraphique a fait défaut; c'est un simple scribe qui s'est improvisé *ordinator* (le même peut-être qui avait auparavant rédigé le texte sur cire ou sur parchemin). Ce scribe ordinaire a simplement, pour procéder à l'*ordinatio*, grossi démesurément son écriture sans chercher le moins du monde à faire «écriture monumentale». Pour l'inscription de Morón qui rentre dans la même catégorie, il y a une nuan-

quatre fois le groupement *qu* et plusieurs chiffres. Ces copies figurées constituent, si l'on ose dire, les trous de la composition épigraphique; par ces trous nous apercevons, derrière le masque de la composition épigraphique, le papyrus ou la tablette de cire qui portait le texte rédigé en écriture courante; ce papyrus d'Estrémadure —où cette tablette de cire— exécuté en 518 avait été écrit en minuscule cursive ou nouvelle cursive, laquelle nous est révélée par le groupement *qu*, avec le système numéral de cette écriture, système numéral qui est un héritage de l'ancienne cursive romaine; le même spectacle nous est offert, à découvert et sans masque, par les documents, entre autres, que les diplomatistes et les paléographes ont cités du dix-septième siècle à nos jours pour le prétendu épisemon qu'ils contiennent: un papyrus de Ravenne de l'an 444, des diplômes de rois de France de 690, 703, 751, une charte de Chrotildis de 670; les collections de fac-similés de M. Lowe nous permettent de mentionner des manuscrits des septième et huitième siècles (CLA 81 117 388 403 469 471 474), et notamment ce manuscrit de Probus dont le dernier folio porte une note qu'on trouvera reproduite ici au numéro 15 de la pl. IV, note où les nombres sont d'abord écrits en chiffres puis en toutes lettres: *haec liber habet*

---

ce que je n'ai pas su nettement dégager dans mon étude de 1945 (NP [1] et sqq.): le scribe, *ordinator*, a fait un léger effort pour faire «épigraphique», et c'est ainsi que l'on peut expliquer qu'il ait formé d'abord son *R* comme il n'est pas usuel de le faire dans son écriture cursive, pour revenir, insensiblement d'ailleurs comme je l'ai montré (NP [58]) vers l'*R* normal de cette même écriture (voir le papyrus de Manchester auquel j'ai comparé l'inscription de Morón). C'est par ce même effort qu'on peut aussi expliquer la forme graphique de *DMS*, sur laquelle je n'ai pas assez insisté, et l'on remarquera, notamment, combien le *D* est d'un style maladroit et trahit une main peu habituée à l'écriture monumentale. Même intention pour le *DMS* de l'épitaphe de Pupus Torquatianus (DIEHL *Inscriptiones latinae*, pl. 29 c).

quaterniones XXXVI trigenta et sex, et folia CCXC ducenta et nonaginta.

VI. On conçoit qu'il est très naturel que ce système numéral n'ait fait l'objet de copies figurées de la part des *ordinatores* qu'à l'époque où ses formes ont tranché sur celles des lettres ordinaires. Les épigraphistes, notant, en ce qui concerne singulièrement le prétendu episemon, qu'il n'apparaît qu'à une basse époque sur les inscriptions, en ont conclu que ce signe n'existait pas dans l'écriture latine aux premier et deuxième siècles: ils ont douté du relevé de Pompei et parlé de ce sigle comme s'il «apparaissait» à une basse époque. Or c'est sur les inscriptions en écriture monumentale qu'il apparaît à une basse époque, ce qui est bien différent: tout comme les graffites de Pompei et les tablettes de Transylvanie, les papyrus latins d'Egypte et de Syrie montrent, comme nous l'avons vu, qu'il existait bel et bien dans les premier et deuxième siècles.

S'il n'apparaît pas sur les inscriptions gravées de cette même époque, ce n'est pas, comme on a cru pouvoir le penser, parce qu'il n'existait pas, c'est seulement parce que les *ordinatores* ne pouvaient avoir l'idée d'en faire des copies figurées quand la syllabe *ui* se présentait de la même manière que le sigle *6*. Pour eux, ce sigle, c'était *ui;* ils lisaient *ui* et traçaient à la craie sur la pierre, dans leur écriture monumentale, un *V* puis un *I*. Au contraire, quand l'écriture courante eût changé, la syllabe *ui* s'est trouvée faite d'une manière différente du prétendu episemon, et le sigle ne représenta plus une syllabe déterminée, mais ce fut seulement un chiffre et un chiffre qui ne ressemblait à aucune lettre ni à aucun groupe de lettres qu'on sût transposer en écriture monumentale. Pareillement, en 131, un *ordinator* qui aurait transposé sur pierre le testament de la figure 17 n'aurait eu, davantage, aucune raison de faire une copie figu-

rée du chiffre *500* puisqu'il était représenté sur le papyrus par un *D* (ligne 7) conforme à ceux de *diodora* (l. 8) ; il n'aurait eu aucune raison, non plus, de faire une copie figurée du chiffre *50* puisqu'il était représenté par un *L* exactement conforme à celui de *longinia* (l. 8) et se combinait, dans le complexe *dlaequis* (l. 7 : *500 aequis*), avec le signe qui le précède comme avec les signes qui le suivent, exactement de la même manière que dans le complexe *etlonginia* (l. 8). Tous ces signes, étant uniformes, quelle que fût leur valeur —lettres ou chiffres— se trouvaient tous automatiquement et indifféremment traduits sur la pierre par l'*ordinator* en une écriture monumentale également uniforme. Il allait en être tout autrement quand les lettres changèrent, quand le *D* et le *L* de l'ancienne cursive romaine (le *L* avec sa combinaison antérieure *40* —analogue à la combinaison *550* du papyrus d'Arsinoe— et avec ses combinaisons postérieures *60 61 62 ... 70 71 ... 80* etc.), se trouvèrent, dans la nouvelle cursive, être les figures hétérogènes d'expressions exclusivement numérales, lesquelles devinrent tout naturellement, en même temps que le chiffre *6*, l'objet de copies figurées de la part des *ordinatores* [1].

[1] Un bon exemple de l'emploi indifférent dans l'ancienne cursive romaine des mêmes formes pour exprimer chiffres et lettres nous est offert par les tablettes de Transylvanie, qui datent du deuxième siècle. On y voit la ligature *ui* utilisée, identique à elle-même, pour représenter indifféremment le chiffre *6* et la syllabe *ui*. Inversement, la syllabe *ui* est indifféremment exprimée par la ligature *ui* et par les lettres *V* et *I* séparées. Il en est de même pour le chiffre *6* qui est indifféremment exprimé par la ligature et par les lettres *V* et *I* séparées. Le même *L* sert dans l'expression d'un nombre et d'un mot. Les tablettes de Transylvanie ont été publiées en 1841 par Massmann et republiées par Mommsen (CIL III 2) en 1873. Dès cette époque et sans attendre l'apparition des papyrus d'Egypte, les paléographes auraient pu reconnaître, dans ces monuments d'ancienne cursive romaine, les sources du système numéral étudié ici. Les épigraphistes auraient pu consi-

Donc, non seulement on ne s'étonnera pas de rencontrer couramment les formes du système numéral de l'ancienne cursive romaine dans les inscriptions gravées sur pierre en des siècles comme le cinquième, sixième et septième, où il est absolument sûr, par ailleurs, que l'ancienne cursive romaine avait disparu de l'usage depuis longtemps, non seulement on ne s'étonnera pas de constater l'absence des mêmes formes dans les inscriptions d'un temps plus ancien où l'ancienne cursive romaine était au contraire en usage, mais encore on ne peut expliquer la pratique de la copie figurée de ces chiffres sur la pierre que quand l'ancienne cursive romaine s'est trouvée, comme écriture courante, remplacée par la nouvelle cursive.

En d'autres termes, si un chiffre de notre système se trouve gravé sur une pierre, c'est précisément parce qu'il n'est plus qu'un chiffre, parce qu'il ne correspond plus à une lettre de l'écriture courante, et on peut poser une règle, qui n'est paradoxale qu'en apparence: la présence, dans les nombres d'une inscription gravée sur pierre, de formes d'ancienne cursive romaine ou capitale cursive, est le signal de ce que le texte a été, à la genèse, au stade de son établissement sur papyrus ou sur cire en vue de l'*ordinatio*, rédigé en nouvelle cursive ou minuscule cursive, et cette règle peut s'appliquer même dans les cas, qui sont l'immense majorité, où tout le reste de l'inscription est exclusivement exécuté en écriture monumentale, sans que, comme dans le cas particulier de Badajoz, quelques trous de la composition épigraphique laissent voir quelques formes de nouvelle cursive de la rédaction sur papyrus ou sur cire.

VII. Dès lors on sent tout le parti qu'on pourrait tirer d'une semblable conclusion en ce qui concerne une

---

dérer aussi comme moins anormal le graffite de Pompei, CIL IV, 3043 et pl. LV 7.

quantité considérable de monuments épigraphiques et pour toutes sortes d'observations critiques. L'universalité des inscriptions (en regard des papyrus dont la conservation se trouve confinée en Orient), la sûreté de la provenance de la plupart d'entre elles, le caractère modeste et vulgaire de beaucoup, les données chronologiques qui s'y rencontrent parfois sont autant de facteurs qui, à partir de la règle que je viens d'indiquer, peuvent rendre des recherches fécondes dans divers domaines, et entre autres dans celui de la paléographie et de l'histoire de l'écriture latine. Il va sans dire que, même en se restreignant à ce domaine, il est absolument hors des possibilités du présent travail d'épuiser tout ce que peut donner l'application de cette règle. Tout au plus pourrons-nous essayer de l'éprouver sur un point particulier d'histoire de l'écriture latine, à savoir sur le problème des commencements de l'écriture minuscule romaine et de sa cursive. Cela reviendra à déterminer dans le temps le partage entre la haute époque à laquelle on ne voit jamais apparaître nos chiffres dans les inscriptions gravées sur pierre, et la basse époque où on les y voit apparaître.

Encore ne pourrons-nous tenter cette application à ce problème particulier qu'avec des moyens très imparfaits. Nous sommes en effet réduits à une indigence relativement très grande en ce qui concerne les reproductions d'inscriptions, reproductions qui seules pourraient permettre une étude convenable des caractères externes en fonction de la règle énoncée au paragraphe précédent. Cette indigence n'est qu'en partie palliée par le fait que la plupart des épigraphistes ont un peu agi comme les *ordinatores* dont j'ai parlé plus haut: les épigraphistes, qui, s'ils connaissaient le sens textuel de nos chiffres, en ignoraient la cohérence et l'origine commune ainsi que, à plus forte raison, la signification proprement paléographique, les ont, la plupart du temps, notés, quand ils

les rencontraient, par des caractères spéciaux. Si ces caractères typographiques spéciaux sont nécessairement encore moins fidèles que les copies figurées des *ordinatores,* ils n'en signalent pas moins, parmi les capitales d'imprimerie des transcriptions, la présence de nos chiffres. Et c'est ainsi qu'à leur tour ces «trous» d'une transcription en capitales dans le Corpus par exemple, coïncidant avec les «trous» de l'*ordinatio* épigraphique, nous permettent d'apercevoir derrière le double masque de la transcription et de l'*ordinatio,* la rédaction originelle du texte en cursive minuscule sur papyrus ou sur cire dans les régions les plus diverses de l'empire et à des époques très différentes.

Pour éprouver notre règle sur le problème des commencements de la minuscule, je ne puis que me limiter, pour le moment, aux transcriptions du Corpus qui portent une date en marge, c'est-à-dire aux inscriptions que leurs textes datent explicitement d'une année déterminée. Cela restreint considérablement le champ de la récolte: se trouvent inutilisés non seulement des exemples qui ont apparu après la publication, par les éditeurs du Corpus, du tome où ils auraient dû être insérés, mais encore une foule d'exemples du Corpus même qu'on pourrait situer dans le temps d'une manière souvent sûre, soit par une étude de leurs caractères internes qui dépasserait les proportions du présent travail, soit par un examen de leurs caractères externes que ne permet pas leur présentation dans la monumentale publication de Berlin.

Si imparfaite que soit une méthode qui n'utilise que les transcriptions datées du Corpus, elle conduit, pour éprouver notre règle sur le problème particulier des commencements de la minuscule, à des données que je crois déjà intéressantes et solides.

VIII. Il convient de rappeler au préalable les indices que j'ai déjà pu recueillir par ailleurs concernant ce

problème: ils convergent tous vers une même conclusion, et par des chemins très divers.

Le texte impérial de 367 que j'ai déjà rappelé plus haut atteste que la minuscule cursive était l'écriture commune du latin dans tout l'empire au milieu du quatrième siècle, et aussi, du même coup, qu'elle existait depuis un temps assez long qui reste à déterminer.

Un papyrus d'Egypte [1] où nous voyons un fonctionnaire romain répondre en minuscule cursive à une pétition qui lui a été présentée en capitale cursive, nous fournit un terminus ante quem très sûr très longtemps avant 367: la pétition est de l'année 247.

On a découvert, il y a longtemps, en Numidie, des inscriptions où je crois qu'il est facile de montrer maintenant des compositions épigraphiques dont les *ordinatores* se sont très librement, mais très certainement, inspirés de formes caractéristiques de la minuscule de l'«epitome Livii» découvert en 1903: Bücheler et Cagnat qui, à la fin du dix-neuvième siècle, ne pouvaient avoir une pareille opinion de ces inscriptions (ils les ont qualifiées fort improprement d'onciales) ont placé la vie du grammairien Pomponianus, dont elles sont nécessairement contemporaines, au début du troisième siècle [2].

En ce qui concerne l'«epitome Livii» lui-même, je crois avoir montré qu'il faut y voir un prototype parfaitement homogène de la minuscule primitive; Grenfell et Hunt, qui l'ont découvert en 1903 et qui y voient non pas une minuscule mais une onciale mixte comme encore M. Lowe en 1938, appliquant à ce papyrus les critères que la paléographie latine avait auparavant fondés sur des monuments très postérieurs, l'ont daté, non par son écriture, mais par l'écriture du texte grec du verso et par les circonstances archéologiques de la trouvaille qu'ils ont notées avec soin: ils ont abouti à cette con-

---

[1] Pox. 720.

[2] NP [56] n. 119.

clusion que l'epitome était du début du quatrième siècle ou du troisième siècle, «plutôt du troisième siècle» [1].

Sur une brique espagnole que j'ai publiée récemment, la minuscule de l'epitome se trahit comme unie dans les réflexes de la main d'un scribe à une certaine capitale spéciale, artificielle, très néttement caractérisée: en 1930 M. Snyder et ses collaborateurs ont pu placer, par des données purement historiques, un exemple de cette capitale spéciale découvert en Syrie entre les années 224 et 235 [2].

Il y a certainement beaucoup d'autres indices a recueillir dans les monuments actuellement existants. Le problème de la minuscule n'ayant jamais été clairement posé, et selon les données réelles qui l'opposent à la capitale, il est certain que de nombreux monuments depuis longtemps au jour peuvent contenir des données importantes. Celles qui sont indiquées plus haut constituent déjà un faisceau autour de l'exemple formel de 247 pour nous montrer la minuscule employée dans l'empire, au moins dans certaines sphères et dans certaines régions, au cours de la première moitié du troisième siècle après J.-C., au plus tard.

Que va nous donner un essai de notre règle des chiffres par l'examen des transcriptions datées du Corpus?

Les caractères typographiques spéciaux, reflétant les copies figurées des signes du système numéral que nous avons identifié plus haut, apparaissent dans les transcriptions de numéros du Corpus très largement antérieurs au texte impérial de 367: si, à partir de cette date, nous remontons le cours du temps, nous établissons une suite continue et assez dense de cas bien datés de 349, de 348, de 333, de 327, de 324, de 323, de 321, de 320 (deux cas), de 318 (deux cas), de 310, de 305,

---

[1] Mallon *Filumene Asiana* ds AEA 71, 1948, pp. 110-142.

[2] Cfr. *ibid.*

de 302, de 300, de 267, de 257, de 255, de 250, de 246, de 238 (au plus tard, deux cas), de 236 (deux cas), de 233, de 230, de 227, de 226, et enfin de 224, date avant laquelle je n'ai pu relever qu'un exemple douteux de 203, suite qui nous conduit d'une manière impressionnante au rendez-vous du début du troisième siècle. où nous avons déjà été conduits par les détours les plus divers [1].

IX. Géographiquement, cette suite nous amène en Maurétanie qui est la province où ont été trouvées toutes les inscriptions que nous venons de citer, principalement dans la région de Sétif. On ne saurait en conclure que, dans l'empire, la nouvelle cursive n'était alors employée nulle part ailleurs qu'en Maurétanie. Si nous adoptions une conclusion aussi abusive, il faudrait aussi admettre que la nouvelle cursive n'a pas été connue dans le reste de l'Afrique, en Italie, en Gaule et en Espagne avant le cinquième siècle, puisque c'est seulement à partir de cette époque que nous pouvons actuellement y signaler des inscriptions présentant les caractéristiques que nous avons indiquées [2]. Ce serait absolu-

[1] Dans l'énumération des trente inscriptions qui suivent, le premier chiffre est celui de l'année dans l'ère chrétienne, suivi de deux points; vient ensuite le numéro de CIL VIII, puis, entre parenthèses et en italique, le chiffre qui est signalé dans la transcription du Corpus par un caractère typographique spécial: AD 349: 20301 *(6)*; AD 348: 21602a (*6*); AD 333: 21772 (*6*); AD 327: 8815 *(50)*; AD 324: 20302 *(6)*; AD 323: 9855 *(50)*; AD 321: 8608 *(50)*; AD 320: 9020 *(50)*; AD 320: 9069 *(50)*; AD 318: 20780 *(50)*; AD 318: 21479 *(6)*; AD 310: 21734 *(50)*; AD 305: 9885 *(6)*; AD 302: 9862 *(6)*; AD 300: 20597 *(50)*; AD 267: 9074 *(50)*; AD 257: 21724 *(6)*; AD 255: 9090 *(50)*; AD 250: 9115 *(50)*; AD 246: 9111 *(6* et *50)*; AD 238 au plus tard: 8449 *(50)*; AD 238 au plus tard: 9133 *(50)*; AD 236: 9085 *(50)*; AD 236: 9086 *(50)*; AD 233: 9109 *(50)*; AD 230: 9062 *(50)*; AD 227: 9162 *(50)*; AD 226: 8501 *(50)*; AD 224: 20613 *(50)*; AD 203?: 8524 *(50)*.

[2] Italie; AD 442: CIL V 6402 *(6)*; AD 455: XI 2583 *(6)*; AD 492: IX 3568 *(6)*. Gaule; AD 454: CIL XIII 2338 *(6)*; AD 467: XII 1791 *(6)*;

ment faux, car nous savons par le texte impérial de 367 que la nouvelle cursive ou minuscule cursive était utilisée partout dans l'empire au moins au quatrième siècle. Nous ne devons pas oublier quels éléments nous avons seuls fait entrer en ligne de compte: uniquement les inscriptions dont les transcriptions portent leurs dates dans le Corpus. Si donc nous ne citons pas, dans notre énumération, d'inscription de Gaule et d'Espagne, ni d'Italie, ni des régions d'Afrique autres que la Maurétanie, antérieure au cinquième siècle, c'est uniquement parce que le hasard, avant le publication du Corpus, n'en a pas fait apparaître qui fût explicitement datée; si, d'autre part, la Maurétanie se distingue, c'est non pas parce que la nouvelle cursive était employée seulement dans cette province au début du troisième siècle, mais parce que l'usage particulier de cette province était alors de dater les épitaphes selon une ère que nous permet d'avoir une abondance extraordinaire d'inscriptions explicitement localisées dans le temps.

Trois exemples suffiront à renforcer notre prudence: d'abord deux inscriptions romaines qui ne sont pas au Corpus et qui sont l'une de 296 [1], l'autre de 295 [2], et qui portent toutes deux le prétendu épisemon; ensuite —et encore mieux— une inscription également de Rome qui porte aussi un épisemon, qui est au Corpus, mais sans date explicite: le soldat dont elle est l'épitaphe appartenait à la *Legio II Parthica* établie aux Monts Albains par Septime Sévère [3]; elle est par conséquent

---

AD 503: XIII 2370 *(40)*. Espagne; AD 465: IHC et Navascués AEA, 1947, p. 272, n° 2 *(500)*. Afrique (hors la Maurétanie); AD 484-513: CIL VIII 2013 *(6)*; AD 510: 11649 *(6)*.

[1] AD 296: ILCV 2807 A (*6*).

[2] AD 295: ILCV 2786 (*6*). La notice ILCV 3952 indique la date 295, mais cette notice dépend du Corpus qui donne pour la même inscription la date 395 (CIL VIII 21638).

[3] CIL VI 3404, citée déjà dans les Prolègomènes de Hübner

de la première moitié du troisième siècle, et contemporaine des plus anciennes inscriptions de Maurétanie citées plus haut. Il est très probable que, si l'on étudiait une à une toutes les inscriptions qui portent nos chiffres sans date explicite, il serait possible, soit par des caractères externes, soit par des caractères internes, d'en localiser dans le temps avant le cinquième siècle, et même avant le quatrième siècle, qui seraient originaires de régions autres que l'Afrique, et, à plus forte raison, autres que la Maurétanie.

Toutefois on ne saurait s'interdire d'aventurer quelques remarques. La minuscule et sa cursive étant issues d'une réforme calligraphique et non d'une évolution graphique, il est nécessaire quelle se soit formée dans un centre déterminé et non par un mouvement d'ensemble uniforme et général de l'écriture latine; les effets de cette réforme ne se sont pas répandus d'un coup dans toutes les régions du monde, et encore moins dans toutes les sphères; il y a eu une période et des endroits où les deux écritures, la nouvelle et l'ancienne cursive, ont été employées concurremment ainsi que suffit à le prouver le papyrus de 247 où l'on voit un fonctionnaire répondre dans une écriture à une pétition qui lui a été présentée rédigée dans l'autre. Dans ces conditions, il n'est peut-être pas indifférent de surprendre, grâce à l'ère maurétanienne, la nouvelle cursive installée en Afrique à une époque relativement très reculée, autrement dit d'avoir l'assurance positive que l'Afrique du Nord était au moins l'un des pays où la nouvelle cursive était employée dès une époque très-ancienne, le début du troisième siècle.

Or, pour des motifs graphiques que je ne puis indiquer ici que très sommairement, j'ai l'impression qu'en atteignant, dans notre marche rétrograde, le début du

---

Exempla scripturae epigraphicae, Berlin 1885, p. LXX. Sur la *legio II Parthica*, cfr. PIGANIOL, *Histoire de Rome*, Paris 1939, p. 400.

troisième siècle, nous remontons assez près de l'époque où la réforme a pu se produire. Dans notre système numéral notamment, l'alliance d'un *D* cursif non encore penché vers la droite avec un *L* qui l'est déjà semble bien indiquer un emprunt à un état de l'ancienne cursive romaine qui correspond sensiblement au milieu du deuxième siècle, et, en outre, ainsi qu'on peut le constater par l'apparition de l'«ancienne cursive penchée», c'est à ce moment que se produit l'«inclinaison du papier», qui, je crois l'avoir montré ailleurs, rend compte, sur le plan des écritures non-cursives, des oppositions graphiques entre minuscule et capitale.

D'autre part, il paraît incontestable que la minuscule et sa cursive sont des écritures latines qui, dans leur style, ont fortement subi une empreinte grecque, et l'Afrique du Nord est par excellence la terre «bilingue» en ce deuxième siècle où elle connaît une prospérité matérielle et culturelle extraordinaires. De plus nous avons un témoignage passablement formel et très précieux par son inintelligence même: c'est un texte découvert par M. Bischoff à Munich en 1934 dans un glossaire du treizième siècle. Répétant sans les comprendre de très vieilles définitions qui n'ont plus de sens à son époque, ce glossaire qualifie de *litterae africanae* une écriture qui ne peut-être, d'après le contexte, que la minuscule primitive (cfr. plus haut p. 26 n. 1).

Il me semble donc que notre étude des chiffres nous apporte une raison de plus, et passablement forte, de chercher en Afrique du Nord au deuxième siècle la localisation d'une réforme calligraphique qui devait commander l'évolution de l'écriture latine pendant tout le moyen âge et jusqu'à la découverte de l'imprimerie.

En utilisant notre critère sur place, en Afrique, en procédant à une étude directe des inscriptions publiées au Corpus avec des caractères spéciaux et qui existent encore en original, en tenant compte aussi de toutes

celles qui ont pu apparaître depuis le Corpus, on aboutirait sans doute à des données encore plus précises que celles auxquelles j'ai pu arriver avec des moyens bibliographiques incomplets.

X. Le même critère peut sans doute servir à l'étude de problèmes tout autres que celui des commencements de la minuscule. Sans exploiter ces critères à fond, bien loin de là, je me contenterai de proposer ici les conclusions suivantes:

1º Il faut cesser d'appeler «oncial», comme on le fait constamment, la forme particulière de *D* qui exprime le chiffre *500* dans les inscriptions latines de basse époque.

2º Il faut abandonner définitivement l'explication grecque du sigle qui exprime le chiffre *6* dans les mêmes inscriptions, sigle que, en vertu de cette même explication, on avait cru pouvoir baptiser «épisemon».

3º Les deux formes précitées doivent être rapprochées de la forme de *L* qui exprime le chiffre *50* dans les mêmes inscriptions, de la combinaison *40*, et, d'une manière générale, de toutes les autres formes d'allure cursive qui y figurent des chiffres. L'ensemble constitue un système numéral parfaitement homogène, composé de formes qui, ayant exprimé indifféremment des lettres et les chiffres dans les papyrus en ancienne cursive du deuxième siècle, ont, après la disparition de cette écriture, été conservées pour exprimer les chiffres, et uniquement les chiffres, dans les papyrus en nouvelle cursive.

4º Dans les inscriptions latines gravées sur la pierre, ces formes apparaissent en copie figurée seulement quand la rédaction originelle du texte sur papyrus ou sur cire a été exécutée en nouvelle cursive. C'est ce qui explique qu'on ne rencontre ces formes sur les

inscriptions gravées qu'à une basse époque. Ces copies de formes de l'ancienne cursive romaine, figurées sur une pierre déterminée, constituent le témoignage indirect de ce que la nouvelle cursive était employée sur le papyrus ou sur la cire, au lieu et à la date de l'inscription.

5º Une enquête sommaire dans le Corpus permet, à titre provisoire, de constater, par le moyen de ce critère, que la nouvelle cursive était employée au moins au début du troisième siècle.

6º Sous réserve d'une enquête plus étendue, plus directe et plus approfondie, les exemples de Maurétanie qui remontent à cette époque ne contredisent pas une hypothèse selon laquelle la réforme calligraphique qui a donné naissance à l'écriture de *volumina* comme l'*épitome Livii*, et à sa cursive, aurait été accomplie en Afrique du Nord, probablement au deuxième siècle après J.-C.

7º Il est possible de concrétiser, grâce au critère des chiffres, la forme graphique dans laquelle un texte s'est trouvé présenté aux yeux de l'artisan qui avait à le composer sur la pierre. Une masse d'observations peuvent sans doute être faites à partir de cette donnée pour critiquer, expliquer et établir les textes d'une foule d'inscriptions du troisième siècle et des siècles suivants dans le monde entier; des masses de faits graphiques, et notamment de fautes dans l'exécution des inscriptions peuvent mettre sur la voie des particularités de l'écriture courante —minuscule cursive—, dans les régions les plus diverses de l'empire du troisième au huitième siècle et par là concourir puissamment à l'étude de la question des «écritures dites nationales» [1].

[1] Exemple: notre figure 10 reproduit une inscription de Tarragone du Ve siècle où la copie figurée des chiffres qui expriment le nombre *8* à la dernière ligne trahit un texte primitivement écrit en cursive, et en «nouvelle cursive». A la ligne 2, le *G* de *reguiescat* s'explique tout naturellement par la confusion que

8º Une quantité énorme d'inscriptions de provenances géographiques très diverses entrent ainsi dans le jeu de la paléographie latine, et nous mesurons une fois de plus de quelles ressources se priverait cette science si elle continuait à répudier de son domaine les «inscriptions», sous le prétexte, purement scolaire, qu'elles sont du ressort d'une autre discipline, l'épigraphie, dont l'esprit et les buts ne sont pas les mêmes que les siens propres.

JEAN MALLON.

Madrid, juillet 1948.

EXPLICATION DES PLANCHES

Pl. I.—**1**: ICERV 487. **2**: *ibid.* 144. **3**: NAVASCUES AEA 69, nº 3, pg. 277.

Pl. II.—Les signes *V*, *L*, *D* et *X* dans l'ancienne cursive romaine des premier et deuxième siècles. **4**: le signe *V* et les ligatures *ua*, *ul*, *um*, *us*, *ui*. **5**: le signe *L* et le groupement *lius*. **6**: le signe *D* et la ligature *dl*. **7**: le signe *X* en ligature avec *Y*. Pour toutes ces formes, voir EL 9 à 30.

Pl. III.—**8**: EL 25 (AD 166), détail, à la fin des deux premières

---

l'*ordinator* a faite entre un *Q* et un *G*, confusion qui nécessite un texte écrit dans la cursive que nous montrent les manuscrits et documents espagnols, très postérieurs, qui ont été conservés (IXe-Xe siècle). Les paléographes ont fait de ce *G* l'une des caractéristiques spécifiques de l'«écriture dite visigothique». Ce n'est pas sûr. Pas plus sûr que la notion même d'«écriture visigothique» ni d'«écriture *dite* visigothique» (sur cette question, voir mon *Epitaphe de Rogata* ds EMERITA XV 1947 p. 104 n. 1). Quoiqu'il en soit, l'inscription de notre nº 10 montre qu'à Tarragone au Ve siècle la nouvelle cursive romaine comportait un *G* qui avait la forme qu'on lui voit dans les textes d'«écriture dite visigothique» du IXe siècle. La même raison expliquerait que tant de fois le signe *Q* ait donné lieu à des copies figurées, comme il semble, dans les inscriptions d'Espagne, de la part d'*ordinatores* qui hésitaient et ne prenaient pas parti entre le *G* et le *Q*. On voit ce que des faisceaux de faits de cette nature pourraient apporter de lumière sur l'écriture courante dans les régions les plus diverses du monde romain.

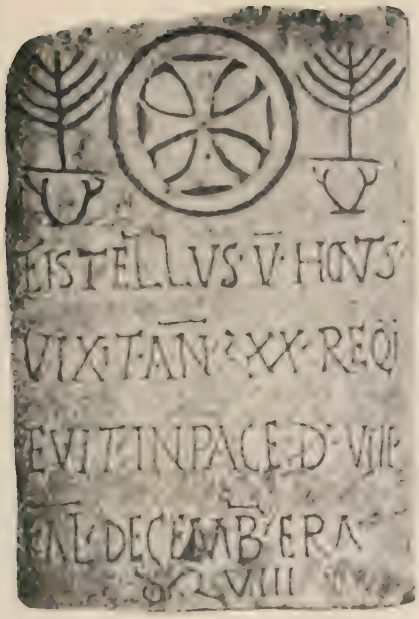


Fig. 1

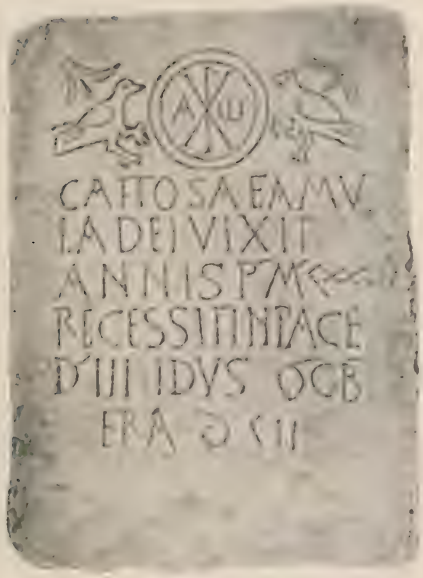


Fig. 2

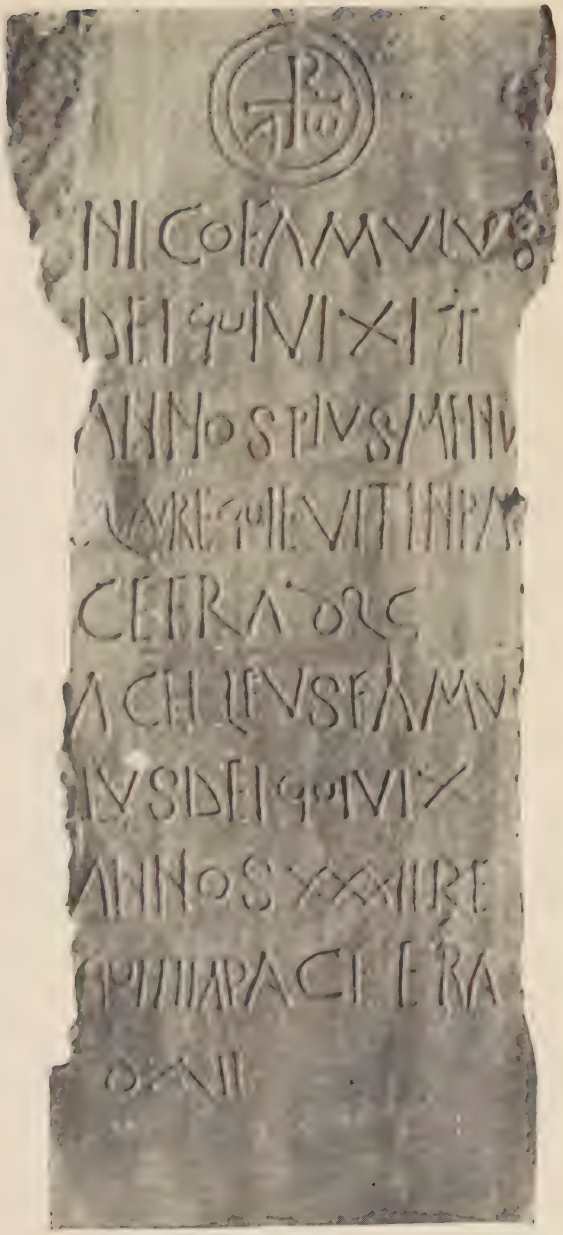


Fig. 3

ua ul um us ui

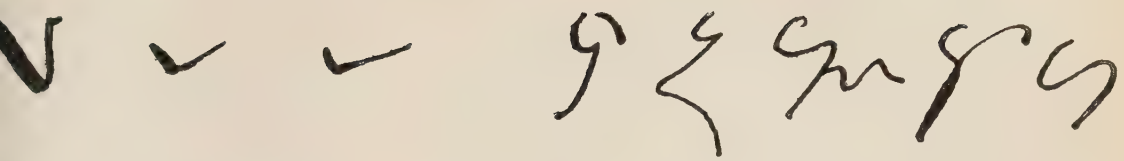


Fig. 4

lius

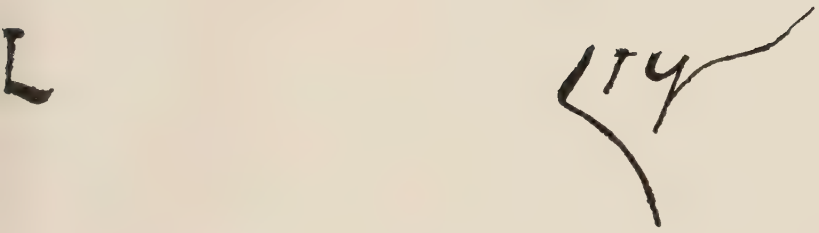


Fig. 5

dl

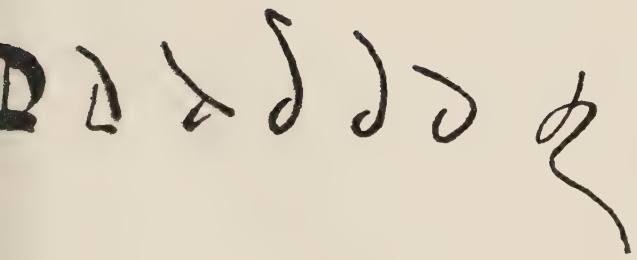


Fig. 6

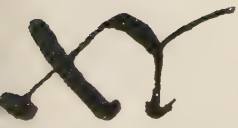


Fig. 7

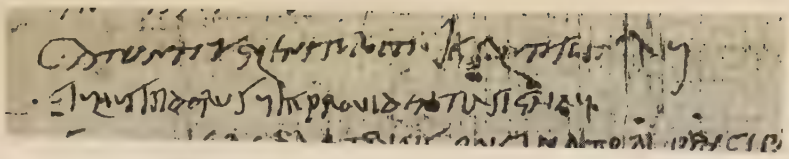


Fig. 8

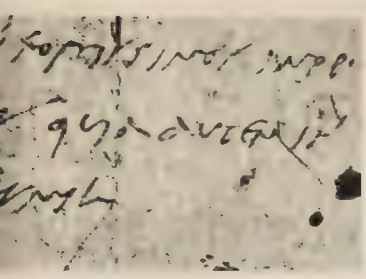


Fig. 9

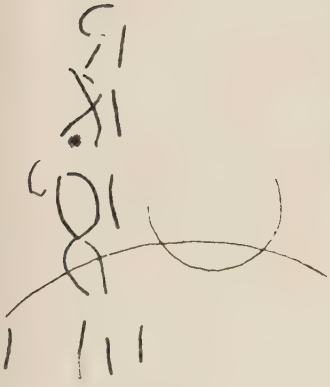


Fig. 12

Fig. 10

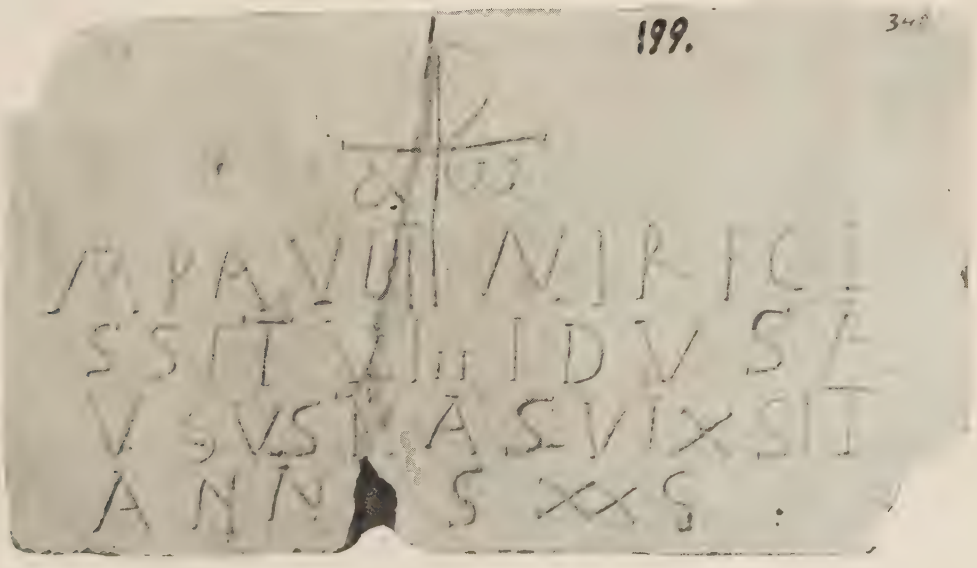


Fig. 11

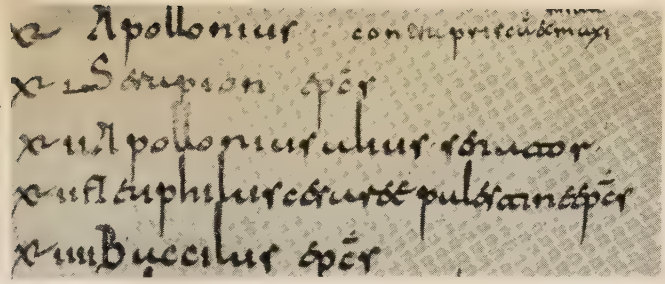


Fig. 13

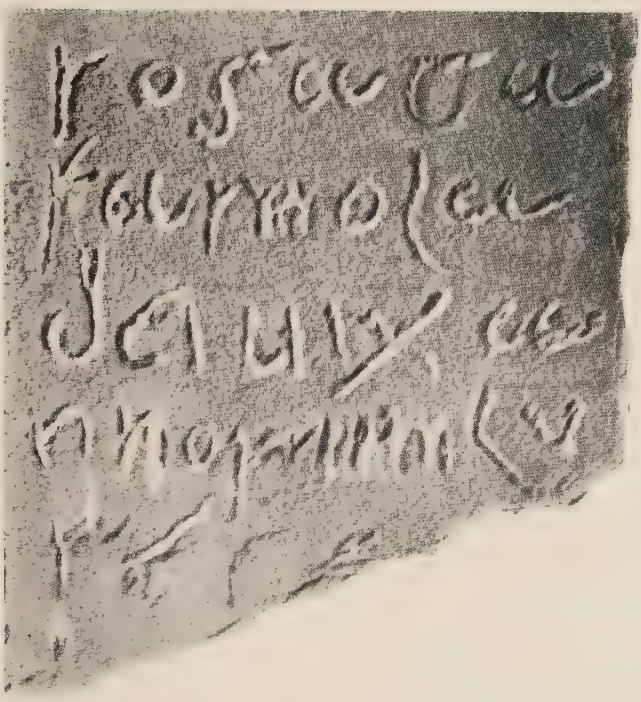


Fig. 14

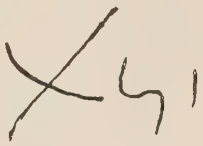
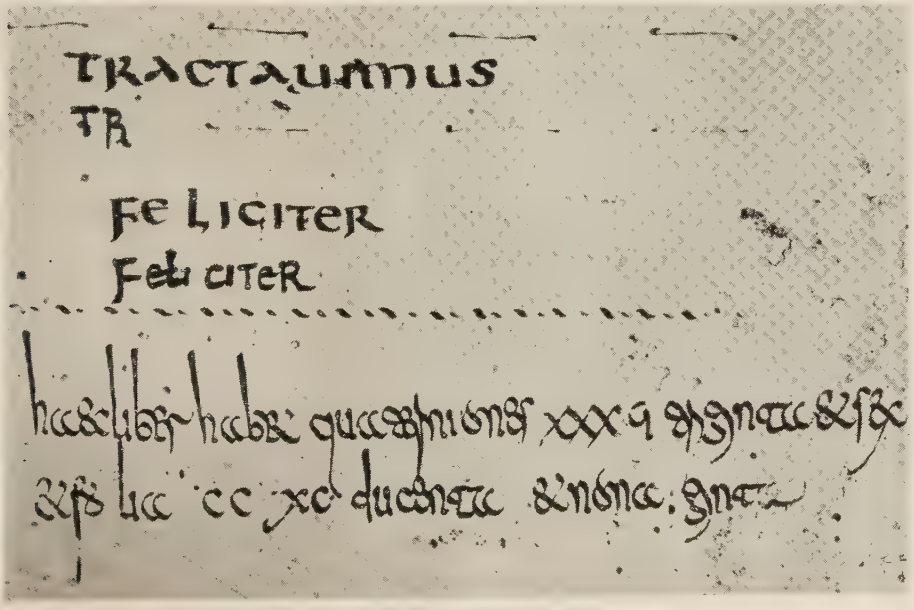


Fig. 16



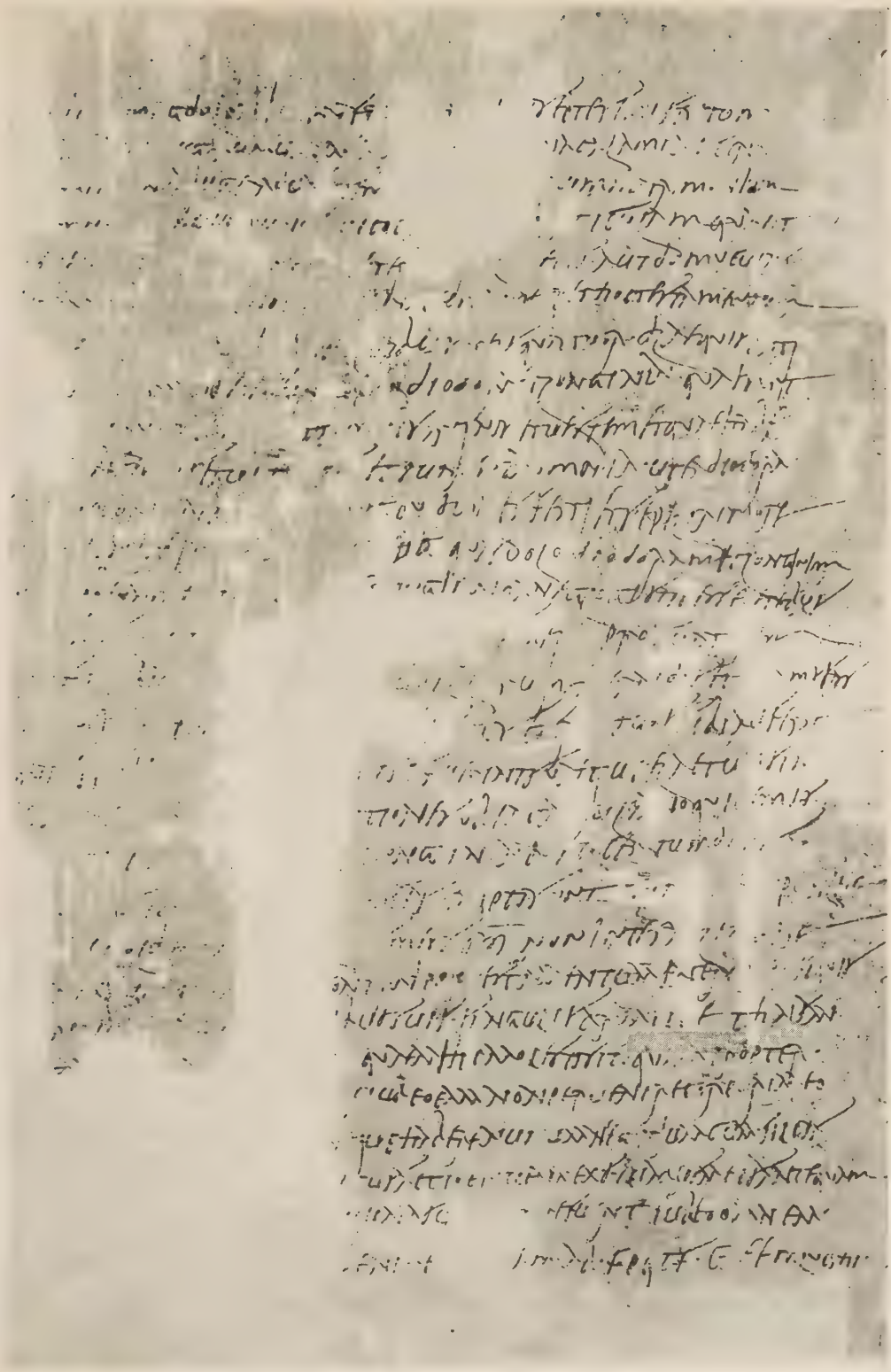


Fig. 17

lignes de notre figure on lit «signa*ui*». **9:** EL 28 (AD 202-207); à la deuxième ligne de notre figure on lit «q*ui*d». **10:** ICERV 214 [ve siècle]; à la fin de la dernière ligne on lit le nombre *8* exprimé par «*ui*ii». **11:** ICERV 198 [ve siècle]; à la fin de la dernière ligne on lit le nombre *26* exprimé par «xx*ui*». **12:** CIL IV 3043; on lit à la première ligne le chiffre *7* exprimé par «*ui*i».

Pl. IV.—**13:** Villada, *Paleografía española*, facs. n° 21; on y voit le nombre *40* exprimé par la ligature *xl*. **14:** Mallon, *L'épitaphe de Rogata* ds Emerita XV 1947, pgs. 87-122 et pl. IV n° 1. **15:** Lowe, *Codices latini antiquiores* n° 117. **16:** nombre *17* dans une tablette de cire en ancienne cursive romaine (CIL III pg. 924, AD 167) exprimé par «x*ui*i».

Pl. V.—**17:** Testament de l'année 131 (EL 23).

N. B.—Il est bien entendu que le système numéral étudié dans le présent travail se rencontre dans les textes écrits en cursive récente ou nouvelle cursive romaine, et que des livres calligraphiés en minuscules et en onciales ont leurs chiffres exprimés par des signes qui ne sont autres que les lettres *V*, *X*, *L*, etc... de ces mêmes écritures. Je n'en veux pour exemple que le ms. d'Oxford Bodleian auct. T. II. 26 (Steffens, pl. 17, CLA 233a), du ve siècle.

Una nueva tabla emeritense de hospitium publicum

Hace ocho años, al estudiar en EMERITA 7 (1939) 156 la *tabula patronatus* de Badalona, que atestigua el nombramiento de patrono de la ciudad a favor de Quinto Licinio, y considerar el interés del material epigráfico español para la historia del *hospitium* y sus relaciones con el *patronatus* municipal, confesaba mi inseguridad para concretar resultados, pero también mi esperanza de que «el aumento del material epigráfico puede dar alguna luz sobre este problema», y decía que «dado el carácter de las inscripciones españolas, era de esperar que nuevos hallazgos de ésas aportasen interesantes datos para una más exacta determinación de las transformaciones experimentadas por la hospitalidad y el patronato» (pg. 161 sg.). La Providencia quiso deparar me la suerte de poner en mis torpes manos el estudio de otra inscripción que da alguna luz sobre la cuestión. Se trata de una tabla de bronce que se conserva en el Museo Arqueológico de Mérida con el número 147. Es inédita.

Ante todo, quiero expresar aquí mi sincero agradecimiento a D. José Alvarez G. de Bumagal, Director de dicho Museo, con cuyo permiso publico aquí esta inscripción, y al Conservador del Museo Arqueológico de Barcelona, Comisario de Excavaciones Arqueológicas y conocido arqueólogo D. José de Calasanz Serra Ráfols.

Editor éste de la tabla betulonense que estudié hace ocho años, ha tenido la generosa amabilidad de cederme ahora la primera publicación de esta obra emeritense, que él se hallaba ya en trance de publicar. De ambos he recibido toda clase de facilidades, información y ayuda para este trabajo. Suyos son también los datos arqueológicos que transcribo a continuación. No debo olvidar tampoco al colaborador Jean Mallon, que fué el primero que me dió noticia y me enseñó un calco de esta inscripción. A todos ellos doy desde aquí testimonio de gratitud.

Nuestra tabla apareció en las excavaciones realizadas en Mérida hace doce años por los arqueólogos D. Antonio Floriano y D. Juan Avalos, el segundo de los cuales dió noticia del descubrimiento en el periódico local «Adelante» de 9 de septiembre de 1935, bajo el título «El tesoro de Mérida». El hallazgo se produjo juntamente con el de una cabeza de Augusto, un portainsignias de bronce, conservados en el Museo, y varias estatuas de togados, en el recinto final del peristilo del Teatro romano, donde hoy permanecen las estatuas togadas.

Dimensiones: ancho, 21,3 cm.; alto (en el borde izquierdo, que es el más completo), 18 cm.; grueso, 0,4 cm.

La tabla debió de ser clavada, y se ven tres orificios paralelos al borde izquierdo y otros tres al lado derecho que sirvieron para ese fin. De los tres del lado derecho, el central está cegado y del superior sólo se conserva la curva inferior, pues coincide con una fractura que se extiende por todo el borde superior de la tabla, y que nos impide ver completa la primera línea. En el borde inferior de la tabla, hacia la izquierda, se observa una pequeña rotura de la que parte una grieta que llega hasta el centro de la superficie. Respecto a la fractura de la parte superior, es natural que, sobre la primera línea, falte todavía un margen, aunque sea menor que el margen inferior, por lo que quizá no po-

damos considerar completo el borde izquierdo de la tabla. La lectura de lo conservado no ofrece dificultades, a pesar del desgaste de las dos últimas líneas. La primera línea creo que puede ser reconstruída con bastante seguridad. Leemos lo siguiente:

m aemilio lepidO · L · ARRVNt
COS
DECVRIONES · ET · MVNICIPES · MAR
TIENSES · QVI ANTEA · VGIENSES
FVERVNT · HOSPITIVM FECERVNT
CVM DECVRIONIBVS · ET · COLONIS
COLONIAE AVGVSTAE EMERITAE
SIBI · LIBERIS · POSTERISQ · EORUM
EGERVNT LEGATI
P · MVMMIVS · P · F · GAL · VRSVS
M · AEMILIVS M · F · GAL · FRONTO

1. Sobre la reconstrucción de los nombres de los cónsules, en coincidencia con Serra Ráfols, vid. infra.
2. CO(n)S(ulibus).
4. Serra lee un punto tras QVI, pero en la fotografía no me parece seguro.
5. Dudo del punto tras HOSPITIVM que lee Serra.
7. No se ven en la fotografia los puntos que lee Serra tras COLONIAE y tras AVGVSTAE. Tras EMERITAE señala Serra otro punto, que se ve en la foto, pero tan apartado de la última letra, que me parece proceder de un golpe accidental.
8. POSTERISQ(ue).
11. AEMILIVS es lectura de Serra sobre el bronce, que no se puede apreciar claramente en la fotografía.

La primera cuestión que parece plantearse es la de la fecha, que depende, naturalmente, de la reconstrucción de la primera línea. Como se indica en la transcripción y puede verse en la fotografía, una cosa parece cierta: L(ucio) ARRVNt(io). Aunque poco, esto es bastante. Podría tratarse quizá del cónsul de ese nombre (Groag-Stein, *Prosopographia Imp. Romani* I, pg. 220), que lo fué con Marco Claudio Marcelo el año

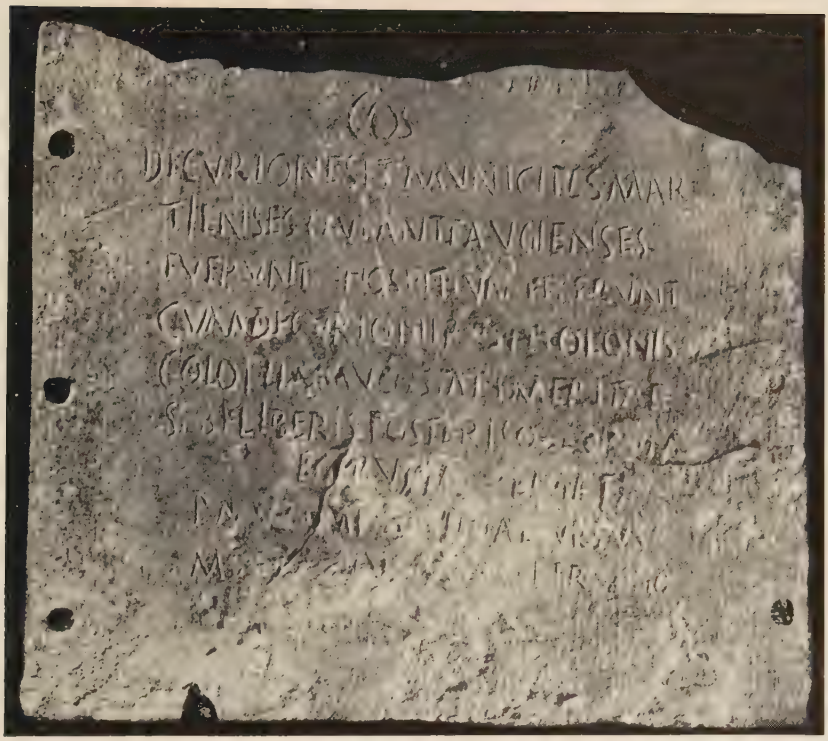


Tabla de hospitalidad entre Mérida y Ugia. (Publicada con la autorización del Sr. Director del Museo de Mérida.)

22 a. C. Mérida, como es sabido, fué fundada como ciudad de los veteranos de Augusto el 25 a. C. Pero si nos fijamos en los restos de las letras anteriores que aparecen en el mismo borde de la fractura, veremos que, además de una O final, que es segura, se puede ver, inmediatamente antes, un trazo curvo que desciende de la derecha y se une con otro vertical. Me parece casi seguro que se trata de una D. En todo caso, no puede tratarse de una L, como exigiría el final del primer cónsul mencionado. Ese pequeño resto coincide, en cambio, con el nombre del cónsul Marco Emilio LépiDO, que lo fué en el año 6 d. C. con otro Lucio Arruncio (Groag-Stein, *Prosop.* I, pg. 221). Repasando todos los puntos finales inferiores de las letras que faltan, podemos observar que todos son perfectamente compatibles con las de M AEMILIO LEPIDO. Especialmente claros resultan los extremos de un IO precisamente donde debe hallarse el final del gentilicio AEMILIO, ligeramente a la izquierda y sobre la C del COS de la segunda línea. También la M inicial creo que resulta clara. Así, pues, creo que se puede afirmar sin grandes posibilidades de error (y así opina también Serra) que estamos ante un *hospitium* del año 6 d. C. En ese mismo año, y con el nombre de los dos cónsules exactamente en la misma forma, se nombró a Marco Atilio Verno patrono de Pollensa en otra tabla de bronce que ya es conocida: CIL. II 3695. Una reproducción fotográfica de la misma puede verse en Batlle, *Epigrafía Latina,* lám. VI, 1. La contemporaneidad de ambos documentos no deja de tener, como veremos, gran interés.

Más dificultad que la cuestión de la fecha, a pesar de que aquí no hay dificultades de lectura, es la de identificación de la localidad que acordó el *hospitium* con Mérida. MARTIENSES QVI ANTEA VGIENSES nos hace pensar en un antiguo Ugia que, a partir de cierto momento, adoptó el nombre de *municipium Martiense*

o *Martiensium*. Identificar esa localidad, he ahí la dificultad que se nos presenta.

Creo que sería precipitado pensar sin más que se trata de un *Ugia* (Οὐγία) del que habla Ptolomeo II 4 (en algunos mss. Οὐτία y Οὔνα) como localidad entre Cádiz y Sevilla, aproximadamente por donde se halla hoy Cabezas de San Juan (cfr. Ceán Bermúdez, *Sumario de las Antigüedades que hay en España*, 1832, pg. 233). La identidad de nombres sería doblemente tentadora si tenemos en cuenta que precisamente en Cabezas de San Juan se halló, según el testimonio de Rodrigo Caro, una lápida de mármol cárdeno, junto a una estatua mutilada de Marte, en la que se leía: MARTI · AVG / SACRVM / L · CATINIVS · L · LIB / MARTIALIS / OB HONOREM · IIIIIIVIR / D · D (vid. CIL II 1301, donde se corrige el ILIB que leían los autores siguiendo a Rodrigo Caro). Con esta dedicación a Marte, reforzada con la imagen hallada, con este mismo cognomen de *Martialis*, parecería hallarse un punto de resonancia al nombre de *Martienses* que tuvieron los habitantes de nuestra ciudad. Pero, como digo, no creo que nos debamos dejar llevar tan fácilmente por estas coincidencias.

No es seguro que el *Ugium* del *Itin. Rav.* sea el mismo Ugia de Ptolomeo, pero es, desde luego, muy difícil que se pueda identificar con el Ugia ptolemaico del convento hispalense el *Urgia* del convento gaditano, *cognominata Castrum Iulium*, que aparece en Plinio NH. 3. 2, 15. Sea observando de paso que Plinio al mencionar las ciudades del convento gaditano que tienen *ius Latii* dice: *Regia Carissa, cognomine Aurelia; Urgià, cognominata Castrum Iulium, item Caesaris Salutariensis.* Según María Marchetti, s. v. *Hispania*, en el *Diz. Epigr. de De Ruggiero*, pg. 206, las últimas palabras transcritas corresponden a otro cognomen de Urgia. Ignoro, sin embargo, si se puede tratar quizá de otra ciudad distinta, y así parece entenderlo García Bellido, *La Es-*

paña del Siglo Primero de Nuestra Era, pg. 128, al traducir: «Urgia, dicha Castrum Iulium, y también Caesaris Salutariensis». ¿Estará corrompido el texto?

En el mismo Plinio NH. 3, 2, 10 (vid. CIL II, pg. 206) aparece un *Ulia,* en el convento astingitano, al S. de Córdoba, sobre la actual Montilla. El cognomen *Fidentia* con que aparece (quizá *Iulia Fidentia)* hace pensar en que también se trata de una ciudad del bando cesariano. No creo que tenga que ver con ella nuestra Ugia. Plinio, ibid., cita todavía una *Ucia* del convento cordubense, lo que revela que eran frecuentes en aquella región los nombres parecidos al de nuestro municipio. Esto hace que no podamos determinar con certeza el emplazamiento del mismo, pues la enumeración de ciudades que nos hace Plinio no puede considerarse como absolutamente completa; a lo más, sería el repertorio completo de los nombres que él había podido recoger directamente o de los historiadores y geógrafos. Una prueba de ello es la imposibilidad de identificar con ninguna de las ciudades que cita Plinio el misterioso municipio *V.* Varias inscripciones (vid. CIL II, pg. 323, y Supp. 889, núms. 1028, 2328-2342, y Supp. 5543-5549) han aparecido cerca de Azuaga, en la provincia de Badajoz, a medio camino entre Córdoba y Mérida, indicando algunas de ellas el nombre de un municipio romano con las siglas M I V y M F V: *municipium Iulium* (y *Flauium) V* (?). Cuál sea este municipio que empieza con U (V) no sabemos, pero no parece ser ninguno de los mencionados por Plinio. Las inscripciones nos indican que sus habitantes pertenecían a la tribu Galeria. ¿Podemos conjeturar que el *municipium V* es el *municipium Vgiense* de nuestra tabla? Desde luego, la coincidencia de ser de la tribu Galeria los representantes de las dos ciudades que hacen el *hospitium* (líneas 10 y 11) no demuestra nada, por ser la tribu corriente en aquella región, pero el hecho de que sea una ciudad ya

más próxima a Mérida que las que hasta ahora habíamos visto parece apoyar la posible conjetura.

Como me hizo observar el arqueólogo Sr. Monteagudo, un *Ugia* debe de haber dado un Oya u Hoya moderno, del mismo modo que *Tugia* ha dado Toya, y, buscando los topónimos de esa forma que existen en la actualidad por las cercanías de Mérida, el citado arqueólogo me señaló varios, en la forma La Hoya, de la provincia de Badajoz y de otras provincias. Los de Badajoz son cuatro: uno próximo a Villafranca de los Barros, otro próximo a Llerena, otro próximo al mismo Mérida y otro en las inmediaciones de Azuaga. Dada la coincidencia de que el municipio *V* se coloca precisamente en Azuaga, la observación puede servir de apoyo también para nuestra conjetura. El hecho de que aparezca la forma La Hoya no me parece que diga nada en contra, ya que, siendo un topónimo moderno muy frecuente, puede haber ejercido una influencia irresistible sobre un hipotético *Oya que podría ser el antiguo *Ugia*. Así, pues, aunque con gran inseguridad, me atrevería a pensar que nuestro Ugia podría colocarse en Azuaga, el municipio cuyo nombre sabemos por las inscripciones que empezaba por U. De ser así, habríamos averiguado el nombre del misterioso municipio.

La inseguridad queda, con todo, reforzada por el hecho de que nuestros *Ugienses* parecen haber cambiado el nombre por el de *Martienses*. Sería de esperar, por tanto, que hubiese prevalecido en la toponimia moderna el nombre nuevo (en la forma Marzo, Marchena o similar), pero no podemos comprobar tal cosa, de ser exacta nuestra conjetura.

Es curioso que entre las lápidas de Azuaga casi todas sean lápidas en honor de la familia de Trajano. Tenemos en 5543 (ant. 1028) un cipo en honor de ese emperador, del año 115, es decir, en ese momento en que aquél había invadido victoriosamente el territorio de los

Partos. La relación con ese hecho bélico parece deducirse de la circunstancia de que aparezca el título de *Parthicus,* que no le fué concedido oficialmente hasta el 116. El adelanto oficioso, de todos modos, no es insólito (vid. Cagnat, *Epigr. lat.,* 193, n. 2). 5544 (ant. 2339) es en honor a Nerva, después de su muerte, quizá en fecha no muy distante del mismo 115. 5548 es un pequeño fragmento de una lápida en honor a Trajano, que aparece como Pártico, o de alguien de su familia. 5545 (ant. 2340) es en honor de Marciana, hija de Nerva y hermana de Trajano, después del 115, ya que aparece como *Optimus,* por más que esta deducción de Mommsen no sea del todo segura, pues también ese título aparece oficiosamente antes de esa fecha (Cagnat, *op. cit.,* 193, n. 1). En efecto, parece haberse abandonado esa concreción en la edición del Supp. al omitir el supuesto de una mención inicial a la muerte de Marciana *(diua),* que sucedió en el 114. En esta lápida se le llama *Marcia* y no *Marciana.* Por último, 5546 (ant. 2341) y 5549 son dos lápidas gemelas en honor de Matidia, hija de Marciana y sobrina, por tanto, de Trajano. Hay que observar que en la primera de estas dos aparece el emperador como Pártico, pero no en la segunda. Otra lápida, la 2338, es una columna en honor a Druso César, hijo de Tiberio y Vipsania, y marido de Livia, la hermana de Germánico. Los títulos señalan el año 23, año en que el personaje fué envenenado por Sejano. Otra lápida (5547, ant. 2341) es en honor del dunviro Marco Herennio Laetino. Las siglas que aluden al municipio U aparecen en 5543, 5544 y 5549.

Nos encontramos, pues, con una serie de lápidas en honor a la familia de Trajano alrededor del año 115, es decir, entre finales del 114 y principios del 115. La especial referencia a la hermana Marciana, y precisamente en la forma *Marcia,* podría hacer pensar en el nombre de *Martienses* que adoptan nuestros munícipes, pero no debemos olvidar que nuestro *hospitium* parece ser, con

toda seguridad, del año 6 d. C. Quedaría siempre la posibilidad de que el *hospitium* fuese efectivamente de esa fecha, pero que el documento conservado en nuestra tabla fuera una copia hecha con posterioridad, quizá precisamente para renovar el *hospitium* con indicación de un nuevo nombre, que podía obedecer, por ejemplo, a un patronato de Marciana sobre la ciudad. Pero todo eso es pura conjetura, y vale más desechar esa idea y pensar que el bronce es del año 6, para lo que tampoco me parece haber dificultad por consideraciones del tipo de letra.

El nombre de *Martienses* me parece que alude simplemente a una relación con el bando cesariano, que predominó, como es sabido, en la simpatía de la región. Prescindiendo de la supuesta *colonia Marcia* (vid. CIL II pg. 190), de la que se quiere derivar el nombre de la actual Marchena, en el convento Hispalense, nos encontramos en el cordubense, entre el Betis y el Ana, en la llamada *Baeturia,* unos *Sacili Martialum* mencionados por Plinio NH. 3, 2, 10 (cfr. Ptol. 2, 4, 11: Σαχιλίς; vid. CIL II pg. 305 y núm. 2186). La localidad estaría al E. de Córdoba, cerca de El Carpio actual. Creo ver ahí una señal cesariana. Si, por otro lado, nos fijamos en los apodos que se da a las ciudades que aparecen colocadas por Plinio NH. 3, 3, 13 y 14, en la *Baeturia Celtica,* nos encontramos con evidentes signos de adscripción al bando césaro-octaviano: *Fama Iulia* (Seria), *Concordia Iulia* (Nertóbriga, mod. Frejenal), *Restituta Iulia* (Segida), *Contributa Iulia* (Ugultuniaco, luego Curiga, mod. Monasterio), *Constantia Iulia* (Lacimurga, mod. Villavieja). A esta misma región pertenece el municipio Julio U. Nada raro que también él hubiese recibido otro apodo relacionado con el partido y legiones cesarianas: *Martienses.* Una relación de ese apodo con el nombre de un Marcio, por ejemplo, Lucio Marcio Filipo, triunfador en España entre el 33 y el 30 a. C., o Quinto Marcio, tribuno militar de Cneo Pom-

peyo que se pasó a César en el 45, no me parece probable.

Así, pues, aunque la última palabra la tienen los arqueólogos, me atrevería a pensar que nuestro Ugia puede localizarse en Azuaga, no lejos de Mérida, donde subsiste el nombre (La) Hoya y donde tenemos testimonios de haber existido allí un municipio cuyo nombre comenzaba con U. Del nombre *Martienses* no parece conservarse, en cambio, ningún recuerdo antiguo ni moderno. Quizá el viejo nombre prevaleció sobre otro de circunstancias que le fué otorgado por la fidelidad de sus habitantes al bando cesariano. Con gusto quisiera ver rectificada o confirmada esta conjetura por los entendidos.

De ser ciertas nuestras determinaciones cronológicas y tópicas, mucho más seguras, naturalmente, las primeras que las segundas, tendríamos que en el año 6 d. C. una colonia de nueva fundación octaviana, Mérida, hacía un pacto de hospitalidad con una más antigua ciudad cesariana, el municipio U(giense), que localizamos en Azuaga. Es un momento de profunda pacificación. Las ciudades se organizan para la vida pacífica. En ese mismo año se fijan los términos que separan Miróbriga (Ciudad Rodrigo) de Bletisa (Ledesma), según atestiguan las inscripciones (CIL II 857-859). En ese mismo año, en Mallorca, los de Pollensa nombran un patrono. Con esto, nos encontramos ante el punto más importante: el de la institución del *hospitium* que se acredita en este documento.

Como es sabido, Roma solía, al entablar relaciones pacíficas con otras ciudades, acudir a tres formas: la *amicitia*, el *hospitium* y el *foedus*. (Vid. Karlowa, *Römische Rechtsgechichte* I 286.) La hospitalidad producía una serie de importantes consecuencias entre los que la habían contraído, principalmente, el poder considerarse como munícipes al hallarse en la otra ciudad. Este *hospitium* podía ser, no sólo entre distintas ciudades (Livio 5, 50) o entre una ciudad y un particular

de otra (Livio 5, 28; Cicerón, *pro Balbo* 18, 41), sino también entre particulares de distintas ciudades (Livio 1, 45; 30, 13; 42, 1; Josefo, *Antiquitates Iudaicae* 13, 9, 2; Servio, *ad Aen.* 9, 360). Cuando interviene una ciudad, tenemos un *hospitium publicum,* en el último caso, en cambio, un *hospitium priuatum.* Aquí, como en tantos otros aspectos *(lex publica* y *priuata: ius publicum* y *priuatum),* el carácter público depende de la publicidad, es decir, de tratarse de un documento a la vista del público.

Existía, por otro lado, una relación personal que se llamaba *patronatus.* Esta se daba principalmente en relación con los clientes, categoría algo oscura en sus orígenes, y en relación con los libertos. Suponía el patronato, a diferencia del *hospitium,* una relación de subordinación, no simétrica, en la que una parte tenía derechos y la otra no hacía más que acogerse a la *fides* del patrono (vid. Heinze, en *Hermes* 64-1929, 151). La hospitalidad, en cambio, suponía una bilateralidad bastante equilibrada.

Nada sorprendente que el hospicio público entre una ciudad y un particular de otra tendiese a asimilarse a una relación de patronato, perdiendo consecuentemente su carácter bilateral y equilibrado para convertirse en una relación desigual de *fides-clientela.* No se trataba ya de un *hospes* necesitado de protección, sino de un protector al que se honraba con el título de patrono.

Por otro lado, la posibilidad de tener una ciudad varios *hospites* influyó en el patronato, que suponía originariamente la existencia de un solo patrono. Por último, la necesidad de un documento escrito, propio del *hospitium,* se trasladó al patronato, que, originariamente, podía perfeccionarse por el simple consentimiento. Sobre todo ello vid. Mommsen, en sus *Römische Forschungen* I 321 sgs., base de todos los estudios posteriores sobre la materia; Philippi, en *Rheinisches*

Museum 8 (1853) 497 sgs. y la literatura que citaba en EMERITA 7 (1939), 158, n. 3.

Tal confusión entre las dos instituciones parece antigua (p. ej., en CIL I 532, del siglo II a. C.), pero las tablas españolas de hospitalidad y de patronato permiten vislumbrar la originaria distinción.

Observábamos ya en nuestro artículo citado de 1939 cómo en la ley de Urso ambas instituciones son separadamente consideradas.

Aprovecharemos la ocasión para hacer una revisión de conjunto sobre estas disposiciones y sobre los distintos documentos españoles de patronato y hospitalidad.

Empecemos por ver las disposiciones de nuestras leyes municipales. Estas son: *lex Vrsonensis* capp. 97, 130 y 131 y *lex Malacitana* cap. 61. Sobre ellas vid. principalmente Mommsen, en *Juristische Schriften* I 237 y 345; Berlanga, *Monumentos históricos malacitanos* 394; *Los Bronces de Osuna* 135 y 219; *El nuevo Bronce de Itálica* 258; Dessau, en *Klio* 17 (1921) 255; von Premerstein, en *ZSS.* 43 (1922) 121 sgs. y la bibliografía citada en mis *Presupuestos críticos para el estudio del Derecho Romano* 90 sgs.

Lex Vrsonensis.

Cap. 97: Ne quis Iluir neue quis pro potestate in ea colon(ia)/ facito neue ad decur(iones) referto neue d(ecurionum) d(ecretum) facito/fiat, quo quis colon(is) colon(iae) patron(us) sit atoptetur/ue praeter eum, cui c(olonis) a(grorum) d(andorum) a(tsignandorum) i(us) ex lege Iulia est, eum/que, qui eam colon(iam) deduxerit, liberos posterosque/eorum, nisi de m(aioris) p(artis) decurion(um) qui tum aderunt per tabellam/sententia, cum non minus L aderunt cum e(a) r(es)/consuletur. Qui atuersus ea fecerit, HS IↃↃ colon(is)/eius colon(iae) d(are) d(amnas) esto, eiusque pecuniae colon(orum) eius/colon(iae) cui uolet petitio esto.

Se establece en este capítulo una prohibición de que ningún magistrado de la colonia, ni nadie que haga sus veces, nombre un patrono de la ciudad, ni lo proponga

a los decuriones, ni gestione que los decuriones le nombren, a excepción de aquellos que tienen el *ius colonis agrorum dandorum atsignandorum* en virtud de la ley Julia Agraria, y de los fundadores de la colonia, así como los descendientes de los mismos, si no es con la previa aprobación de la mayoría de los decuriones reunidos en número no inferior a cincuenta. Una multa popular de cinco mil sestercios se impone al infractor de esta prohibición. Es digno de ser observado que se excluye de esta forma reglamentaria los fundadores de la colonia y los magistrados con falcultad de hacer distribuciones agrarias en ella, así como sus descendientes. Algún indicio de que tales magistrados solían ser patronos de las respectivas colonias ya teníamos (Cic., *pro Sulla* 21), y también nos dice Cicerón *(de offic.* 1, 11, 35) que los vencedores de las ciudades y *nationes,* al recibirlas bajo su *fides,* se hacían patronos de ellas. Mommsen, *op. cit.,* 238, deduce de todo ello que tales magistrados eran patronos *ipso iure.* Quizá se pueda dudar de esta afirmación. Fijémonos que Cicerón, l. cit., dice simplemente que los generales romanos fueron tan justos con los que se les rendían que solían *more maiorum* hacerse patronos de las mismas. Es decir, que, una vez dominada la resistencia, los generales se convertían caballerosamente en defensores o patronos de sus vencidos. No creo que se deba dar un sentido más concreto a las palabras de Cicerón. Análogamente, habrá que concluir, tampoco los fundadores y repartidores de tierras podían, en sus colonias, considerarse patronos de ellas *ipso iure.* Tampoco obliga en sentido contrario el tenor del presente capítulo de la ley de Urso, pues en él no se hace más que dar más facilidades para el nombramiento de patrono en favor de aquellas personas. De serlo ya *ipso iure,* no parecería necesario tener que hablar de su nombramiento. En el mismo sentido aquí defendido parece entender este capítulo Berlanga, *Los Bronces de Osuna,* 145.

Las prescripciones de este capítulo 97 fueron en parte corregidas por los capítulos 130 y 131, que proceden de una reelaboración interpolada quizá por iniciativa de Marco Antonio (Fabricius) o de Augusto (Nissen). [Cfr. *Presupuestos críticos,* l. cit.]. En estos capítulos es donde se distingue claramente entre patronato y hospitalidad, pero esto no quiere decir que en la redacción originaria no se hiciese tal distinción.

Cap. 130: Ne quis IIuir aed(ilis) praef(ectus) c(oloniae) G(enetiuae) I(uliae) quicunque erit ad decurion(es) c(oloniae) G(enetiuae) referto neue decurion(es) / consulito neue d(ecretum) d(ecurionum) facito neue d(e) e(a) r(e) in tabulas p(ublicas) referto neue referri iubeto / neue quis decur(io) d(e) e(a) r(e), q(ua) d(e) e(a) r(e) a(getur), in decurionub(us) sententiam dicito neue d(ecretum) d(ecurionum) scri / bito, neue in tabulas publicas referto, neue referundum curato, quo quis / senator senatorisue f(ilius) p(opuli) R(omani) c(oloniae) G(enetiuae) patronus atoptetur sumatur fiat nisi de tri / um partium d(ecurionum) d(ecreto) sentent(ia) per tabellam facito et nisi de eo homine, de quo / tum referetur consuletur, d(ecretum) d(ecurionum) fiat, qui cum e(a) r(es) a(getur), in Italiam sine imperio priuatus / erit. Si quis aduersus ea ad decurion(es) rettulerit d(ecurionum)ue d(ecretum) fecerit faciendumue / curauerit inue tabulas publicas rettulerit referriue iusserit siue quis in decurionib(us) / sententiam dixerit d(ecurionum)ue d(ecretum) scripserit inue tabulas publicas rettulerit referendumue / curauerit, in eas res sing(ulas), quotienscumque quit atuersus ea fecerit, is HS ccc Iɔɔɔ c(olonis) c(oloniae) G(enetiuae) I(uliae) / d(are) d(amnas) e(sto), eiusque pecuniae cui eo(rum) uolet rec(iperatorio) iudi(cio) aput IIuir(um) interregem praef(ectum) actio / petitio persecutioque ex h(ac) l(ege) i(us) potest(as)que e(sto).

Comparado este capítulo con el 97, observamos una mayor complicación estilística; también es distinto el contenido. Se prohibe, en substancia, que se nombre patrono de la ciudad a un senador romano o a un hijo de tal sin la aprobación de tres cuartas partes de los decuriones ni antes de que aquél se halle ya en Italia, sin mando, como simple particular. Contra el contraventor se fija la multa popular de 100.000 sestercios. Berlanga, *Los Bronces de Osuna,* 222 sg., haciendo hincapié

en cierta inseguridad que parece tener el escriba precisamente en este lugar, sostuvo que había que leer aquí ccIↃↃ, es decir, diez mil sestercios, al igual que en el 131 (en relación con el *hospitium)* y en el cap. 61 de la ley Malacitana. Pero quizá se debe ver aquí un aumento de la pena especialmente determinado por ciertas circunstancias que no resultan absolutamente claras, pero que están en relación con la segunda redacción de estos capítulos de la última tabla de los bronces de Osuna. Dejamos a un lado, por hoy, este problema.

Sostiene von Premerstein, *op. cit.*, 122, que no existe una neta contradicción entre este capítulo 130 y el 97, tal como la quisieron ver Nissen y Fabricius. Sin embargo, es evidente que, aparte la anomalía de volver a tratar del mismo asunto a tal distancia, lo que no sería quizá demostrativo por sí solo, hay contradicción, pues en el 97 se fija la necesidad de una votación por mayoría para elegir cualquier patrono, salvo los exceptuados, y aquí, en cambio, se fija la necesidad de un acuerdo de tres cuartas partes; por otro lado, la multa es aquí muy superior a la del 97. No creo, pues, que se pueda ver en el 130 una norma especial que introduce una simple excepción a la general del 97, en consideración a los senadores [1], sino una medida especial, interpolada en circunstancias que no podemos aclarar aquí. Lo que por el momento nos interesa es señalar la diferencia que hay entre el patrono y el *hospes*. A éste se refiere el capítulo siguiente. El tenor de este capítulo 131 es el mismo, salvo alguna pequeña diferencia, al del anterior; únicamente cambian los siguientes extremos: I, que lo prohibido es:

---

[1] En el mismo sentido de esta prohibición Augusto había prohibido que recibieran honores los magistrados antes de los sesenta días después de haber cesado en el cargo. La prohibición, de todos modos, no se observó con rigor. Vid. Mommsen *op. cit.* 239.

quo quis / senator senatorique fl(lius) p(opuli) R(omani) c(oloniae) G(enetiuae) I(uliae) hospes atoptetur, hospitium tesseraue hospitalis cum / quo fiat, nisi de maioris p(artis) decurionum sententia per tabellam facito et nisi...

II, que la multa es menor: ccIↃↃ, es decir, diez mil y no cien mil sestercios.

Esta diferencia, tanto en los requisitos como en la pena, revelan que el vínculo de clientela era mucho más grave que el de hospitalidad. Sólo con el tiempo el sentido de las dos instituciones se fué debilitando y se hizo corriente el nombramiento de patrono, pero vemos que, por ejemplo, Balbo, ciudadano romano ya, se hizo *hospes* y no patrono de los gaditanos (Cic., *pro Balbo* 18, 41; cfr. Mommsen, *op. cit.*, 238).

Puede llamar la atención que, admitiéndose tal distinción en la *lex Vrsonensis*, no se indique ya en su capítulo 97. Pero quizá debamos pensar que la distinción se hacía, al hablar del *hospitium* en la última tabla, en el capítulo sobre el que se escribieron después el 130 y 131, y del patronato, en el 97. Una seguridad en eso no podemos tener.

Veamos, por último, la rúbrica de la *lex Malacitana, de patrono cooptando* (cap. 61):

Ne quis patronum publice municipibus mu/nicipii Flaui Malacitani cooptato patrocini/umue cui deferto, nisi ex maioris partis de/curionum decreto, quod decretum factum / erit, cum duae partes non minus adfue/rint et iurati per tabellam sententiam tu/lerint. Qui aliter aduersus ea patronum / publice municipibus municipii Flauii Ma/lacitani cooptauerit patrociniumue cui / detulerit, is HS X(milia) n(ummum) in publicum munici/pibus municipii Flauii Malacitani d(are) d(amnas) e(sto); et is, / qui aduersus h(anc) l(egem) patronus cooptatus cui/ue patrocinium delatum erit, ne magis / ob eam rem patronus municipum muni / cipii Flauii Malacitani esto.

En unos términos que recuerdan los del capítulo 97 de Urso, por su mayor simplicidad, frente a los 130 y 131 de aquella misma ley, se exige aquí para el nom-

bramiento de patrono el acuerdo de la mayoría de los decuriones, y se impone a los contraventores la multa de diez mil sestercios. Tampoco aquí se habla de *hospitium,* pero se puede conjeturar que en otro capítulo, de una tabla no conservada, se hablaba especialmente de él.

En la redacción de estas disposiciones, entre la *lex Vrsonensis* y la *Malacitana,* observamos ciertas diferencias sobre las personas encargadas de nombrar patronos. En la primera se habla de *adoptare* y en la segunda ley de *cooptare,* forma que aparece desde Augusto (Mommsen, *op. cit.,* 238). En la primera parece suponerse que un magistrado local nombra patrono *de decuriorum sententia,* pero en el cap. 61 de la Malacitana —se trata de una ciudad latina— se dice simplemente que *quis cooptat ex decuriorum decreto.* El decreto parece, pues, anterior a la *cooptatio.* Esto ha hecho pensar (vid. Mommsen, *op. cit.,* 345) que originariamente el pueblo tenía un papel activo en la gestión, con lo que se explicaría la forma *cooptare,* pues el patrono ingresaba en la ciudadanía, siendo así que no se podría decir que los decuriones cooptaban al patrono, ya que el patrono no ingresaba en el decurionado. Al desaparecer la intervención del pueblo, el sujeto de la acción habría quedado «en el aire», y de ahí esa fórmula vaga *ne quis publice cooptato.* De hecho serían los decuriones quienes se encargasen de toda la gestión, naturalmente, a iniciativa de los magistrados locales. Una afirmación rotunda sobre el asunto me parece difícil. Uno esperaría que también aquí la prohibición se dirigiera contra los magistrados locales que no observaran la voluntad de los decuriones, como vemos en la *lex Vrsonensis,* y la redacción vaga haría pensar que se había querido comprehender en la prohibición también a cualquier personaje de influencia local que se atreviera a buscar el favor de los prepotentes de Roma nombrándole patrono de su pueblo sin contar con la voluntad del concejo. Una participación del pueblo,

directamente, no me parece fácil de imaginar, pese a las fórmulas del tipo *senatus populusque,* o incluso *baetulonenses, clunienses, ciuitas,* etc. Los magistrados, de acuerdo con el concejo, serían probablemente los que hablasen en representación del pueblo, de la ciudad, etc. Cfr. EMERITA cit., 162. Así, la forma *cooptare* no supondría una diferencia esencial respecto a la de *adoptare,* por lo que se refiere al procedimiento de ser nombrado el patrono, por más que pudiera sí aludir a la incorporación del patrono como ciudadano de honor de la localidad en cuestión, sin perder con ello la propia. Si tenemos en cuenta que con Augusto la idea de la doble ciudadanía ya no parece tan absurda como antes, el que aparezca precisamente en tiempos de ese emperador la forma *cooptare* podría tener su explicación. Desde entonces el patronato implicaría la ciudadanía local de honor en el patrono, y en esto quizá podríamos ver un efecto de la contaminación con el *hospitium,* pues éste tendía también a dar un estatuto cuasiciudadano a un extranjero. Una gran seguridad, repito, creo que no se puede tener. Lo que sí se puede observar, como ya indicaba en EMERITA cit., 162, es que la institución va degenerando, por influencia del *hospitium,* en la dirección que lleva a nuestros actuales títulos de «hijo adoptivo» en favor de los «forasteros ilustres». Pero en nuestro *hospitium* emeritense estamos todavía muy lejos de eso. Se trata aquí de una institución cuyo verdadero relieve sólo resulta claro si consideramos conjuntamente todas las tablas españolas de patronato y hospitalidad.

Estas tablas, dejando aparte dos de patronato gremial que no nos interesan para nuestro objeto (CIL II 2211 y Supp. 5812; cfr. EMERITA 8 (1940) 139) y las indígenas, especialmente el bronce de Luzaga (vid. Ramos Loscertales, «Hospicio y clientela en la España céltica», en EMERITA 10 (1942) 309), son las siguientes, por orden cronológico.

1. (CIL II 5763 —año 2 a. C.— Palencia.) Vid. Berlanga, *El nuevo Bronce de Itálica,* 258; Ramos Loscertales, EMERITA 10 (1942) 308.

IIII · non(as) · Mart(ias) / imp(eratore) · Caesare · XIII · co(n)s(ule) · Acces Licir/ni · Intercatiensis · tesseram / h o s p i t a l e m · fecit · cum · ci/uitate · Palantina · sibi / et · filiis · suis · posterisque / Aneni · Ammedi · per · mag(istratum) / Flaisicum · h o s p i t i o · Ammi / Caenecaeni / ...

(Acces, hijo de Licirnio, de Intercatia, pueblo de los Vacceos, a los que pertenecía Pallantia, hace un *hospitium* con esta ciudad para sí y para sus descendientes. Anenio, hijo de Ammedo, realizó el acto en casa de Ammio, hijo de Ceneceno, *per magistratum Flaisicum.* Hübner, Berlanga y Ramos Loscertales suponen un genitivo de un gentilicio; pero qué hace ahí el magistrado de unos desconocidos Flaisicos (Elaisicos, según Ramos Loscertales) no acierto a entender. No veo, por mi parte, la dificultad de que pudiese existir un *hospitium* entre Intercatia y Pallantia sin necesidad de suponer diferencias étnicas, es decir, perteneciendo ambas a los Vacceos; en cambio, me parece forzada la conjetura de Ramos sobre la absorción de los supuestos Elaisicos dentro de los Vacceos. Más bien conjeturaríamos que *Flaisicus* es el nombre del magistrado palentino que representa a la ciudad. Anenio ya era *hospes* privado de Ammio, y gracias a esto pudo entrevistarse con el magistrado Flaisico y concertar con éste un *hospitium publicum* en favor de su probablemente paisano Acces. El que el nombre del magistrado no se indique y se indique, en cambio, un gentilicio que nada tiene que ver con Pallantia, me parece inverosímil. Cfr. infra el núm. 5, donde el magistrado de los Zoelas no deja de aparecer con su nombre: *per Abienum Pentili magistratum Zoelarum.)*

2. (CIL II 1343 —año 5 d. C.— Cortijo de Clavijo, cerca de Ronda. Berlanga, *Ital.* cit., 262.)

anno Cn(ei) Cinnai Magn*i L(ucii) Messallae Volesi co(n)s(ulum)* / XV k(alendas) Novembris ... / Q(uintus) · Marius · Balbus · h o s p*i t i u m fecit cum* / senatu populoque *Lacilbulensi sibi* / liberisque eor*um eosque liberos* / posterosque eor*um in fidem* / cliente-

lamqu*e suam liberorum* / posterorumqu*e suorum recepit / egerunt leg(ati)* / M(arcus) Fabius ... / M(arcus) Manilius ... / P(ublius) Cornelius ... / C(aius) Fabius ... /.

(Conjeturo para la cuarta línea el nombre de la localidad donde se halló la inscripción; cfr. *ordo Lacilbulensium* en *CIL* II 1342. Quizá aparecía en forma abreviada, v. gr., *Lacilbul.* — El *sibi* parece exigirlo el contexto formulario. — En la línea octava agrego *leg.*, que es lo acostumbrado, pero no absolutamente necesario, y, en efecto, pudiera faltar perfectamente, habida consideración de la simetría de la lápida. Los otros suplementos son de Hübner.—La forma de citar, como observa Mommsen, anticipa una costumbre de época posterior: el indicar el año completo por el nombre de los cónsules con que comenzó.)

3. (La nueva inscripción que aquí presentamos —año 6 d. C.— Mérida.)

4. (CIL II 3695 —año 6 d. C.— Pollensa, en Mallorca. Berlanga, *Ital.* cit., 268.)

M(arco) · Aemilio · Lepido · L(ucio) · Arrunt(io) / co(n)s(ulibus) / k(alendis) · Mais / ex · insula · Baliarum · Maiore · senatus / populusque Bocchoritanus · M(arcum) · Atilium / M(arci) · f(ilium) · Gal(eria) · Vernum · p a t r o n u m · coopta/uerunt / M(arcus) · Atilius · M(arci) · f(ilius) · Gal(eria) · Vernus · senatum / populumque · Bocchoritanum · in fidem / clientelamque · suam · suorumque · recepit / egerunt / Q(uintus) · Caecilius Quinctus / C(aius) · Valerius Icesta / praetores /.

(La ciudad de los Bocchori, cerca de Alcudia, tuvo una romanización intensa, pero efímera. Plinio, *NH* 3, 77, dice que era una ciudad federada, por lo que se explican las instituciones a imitación de las romanas que esta misma inscripción nos muestra, pero que ya no existía en su época.)

5. (CIL II 2633 —año 27 y 152 d. C.— Astorga. Hoy en el Museo de Berlín (?). Berlanga, *Ital.* cit. 274; Ramos Loscertales, EMERITA 10 (1942) 308.)

M(arco) · Licinio Crasso / L(ucio) · Calpurnio · Pisone · co(n)s(ulibus) / IIII · k(alendas) · Maias · / gentilitas Desoncorum ex gente Zoelarum / et gentilitas Tridiauorum ex gente idem / Zoelarum h o s p i t i u m uetustum antiquom / renouauerunt eique omnes alis alium in fi/dem clientelamque suam suorumque libero/rum posterorumque · receperunt · egerunt / Arausa Blecaeni et · Turaius Clouti · Docius Elaesi / Magilo Clouti Bodecius Burrali · Elaesus Clutami / per Abienum Pentili magistratum Zoelarum / actum Curunda /

Glabrione · et · Homulo co(n)s(ulibus) · V · Idus · Iulias / idem gentilitas Desoncorum et gentilitas / Tridiauorum in eandem clientelam eadem / foedera receperunt · ex gente Auolgigorum / Sempronium Perpetuum Orniacum et · ex gente Visaligorum Antonium Arquium et · ex gente Cabruagenigorum Flauium Frontonem Zoelas / egerunt / L(ucius) · Domitius · Silo · et / L(ucius) · Flauius · Seuerus / Asturicae /

(Es ésta una inscripción de capital importancia para la historia de las relaciones gentilicias de la España céltica. El documento es del año 152, pero se trata de la renovación de un *vetustum* pacto de hospitalidad, en el año 27 d. C., y en atención a esto lo colocamos como uno de los documentos más antiguos.—Dos *gentilitates*, pertenecientes ambas a la *gens* de los Zoelas, la de los Desoncos y la de los Tridiavos, hicieron un pacto de hospitalidad con efectos para todos los descendientes de una y otra parte. Los Zoelas, que menciona Plinio *NH* 3, 28 como uno de los pueblos que vivían próximos a Asturica (mod. Astorga), pueden localizarse entre los Gigurri, que habitaban la región de Valdeorras y el Duero. Vid. Bellido, *La España del Primer Siglo*, cit. n. 15 pg. 242. Curunda, localidad donde se realiza el pacto, es desconocida. Aquél se celebra ante un magistrado de los Zoelas, y con la intervención de tres representantes de cada parte, cuyos nombres van seguidos del patronímico sin la indicación *filius*, lo cual es corriente en toda la zona céltica. Como ya se indica, la hospitalidad es muy anterior al año 27, y debe de proceder de relaciones indígenas antiquísimas que en aquel año adoptaron una forma romana. El interés de este documento para la interpretación del nuevo de Mérida se explicará después.—En el año 152 —segunda parte del texto— el viejo

hospitium publicum es objeto de una ampliación en favor de unos particulares, ciudadanos romanos o latinos, de otras *gentes:* de los Avolgigores, Visaligores y Cabragenigores. Hübner piensa que no se trata de *gentes*, sino de *gentilitates* pertenecientes a la misma *gens Zoelarum*. No interviene esta vez un *magistratus*, sino unos legados, por más que no aparezcan con ese nombre; parecen ser también ciudanos romanos. El acto se celebra en Astorga. Obsérvese que el pacto es llamado ahora *foedus.)*

6. (CIL II 5792 —año 40 d. C.— Peñalba de Castro, prov. Burgos. Berlanga, *Ital.* cit. 263.)

C(aio) · Laecanio · Basso / Q(uinto) · Terentio · Culleo/ne co(n)s(ulibus) / Clunienses · ex · Hispania / Citeriore · h o s p i t i u m fe/cerunt · cum · C(aio) · Terentio / Basso · C(ai) · f(ilio) · Fab(ia) · Mefanate / Etrusco · Praefecto · alae / Augustae · liberis · posteris/que · eius · sibi · liberis posteri/sque · suis / egerunt · leg(ati) / C(aius) · Magius · L(ucii) · f(ilius) · Gal(eria) · Silo / T(itus) · Aemilius · Fuscus /

(Está fechada la inscripción con el nombre de los cónsules sufectos del año 40, después de morir el colega de Calígula en mayo, los cuales aparecen incompletos en los Fastos de las ferias latinas *(CIL* VI 2015) y se completan perfectamente gracias a esta tésera.— En el nombre del *hospes* se observa una transposición, no del nombre de la tribu Fabia, sino del cognomen Basso, que debe ir después del de la tribu.—El ala Augusta no parece ser la misma que andaba por esas fechas en Egipto, sino otra distinta asentada en Clunia, importante ciudad que da nombre al convento y puede identificarse con Coruña del Condé, al SE. de Burgos. No era colonia aún en esa fecha.—En la línea décima se observa un corte anómalo en la última palabra.)

7. (CIL II 2958 —año 57 d. C.— Pamplona. Berlanga, *Ital.* cit. 267.)

Nerone Claudio Caesare / Aug(usto) · Ger(manico) · II · *l* Caesio Martiale co(n)s(ulibus) VIII / Idus Decembris ciuitas Pom/pe*l*onensis h o s p i t i u m renoua/uit cum L(ucio) · Pompeio · *l*(ucii) · f(ilio) · Ani(en-

si) / Primiano / liberis posterisq(ue) · eius / egerunt leg(ati) · Sex(tus) / Pompeius Nepos · Sergius Crescens /

(También aquí se trata de una renovación de *hospitium*, pero con un particular. Otra también de Pamplona, vid. s. 9.)

8. (Serra Ráfols, *Butlletí dels Museus d'Art de Barcelona*, 1934, 334 —año 98 d. C.— Badalona, prov. Barcelona. En el Museo Arqueológico de Barcelona. A. d'Ors, EMERITA 7 (1939) 156.)

Imp(eratore) Nerua Caesar(i) · Traiano / Aug(usto) · Germa(nico) · II / C(aio) · Pomponio · Pio co(n)s(ulibus) / VI Idus Iunias / Baetulonenses ex Hispania Citerio/re · h o s p i t i u m fecerunt / cum Q(uinto) Licinio Siluano Graniano / eumque liberos posterosque / eius sibi liberis posterisque suis p a t r o n u m cooptauerunt / Q(uintus) · Licinius Siluanus Grania/nus Baetulonenses ex His/pania Citeriore ipsos libe/ros posterosque eorum in / fidem clientelamque suam / liberorum posterorum/que suorum recipit / egit legatus / Q(uintus) Caecilius Tertullus /

(En el bronce: lín. 9: *posteresque;* lín. 15: *clientelamoue;* lín. 16: *recipit* por *recepit*. Sigo creyendo que el patrono de Badalona es el padre de Quinto Licinio Silvano Graniano Quadronio Próculo.— Llama la atención que sólo aparezca un legado. Cfr. infra **10.**)

9. (CIL II 2960 —año 185 d. C.— Pamplona. Berlanga, *Ital.* cit. 273.)

Materno · et · Bra*duà* / co(n)s(ulibus) · *k*al(endas) · Novem(bres) / respublica · Pompelonensis / cum · P(ublio) · Sempronio · Taurino / Dam*a*nitano · liberis · posterisq(ue) / eius · h o s p i t i u m · iunxit · eum/que · sibi · ciuem · et · patronum / cooptauit / egerunt · T(itus) · Antonius · Pa/ternus · et · *l*(ucius) · Caecilius / Aestiuus /

(Se menciona de una manera abreviada a los cónsules Marco Cornelio Nigrino Curiatio Materno y Tito Claudio Atilio Bradua.—En la lín. 5 se transmite la lección *Damnitano*, pero Hübner intercala la *a*, en relación con los Damanitanos que menciona Plinio *NH* 3, 24, junto con los Pompelonenses y otros pueblos del convento Césarogustano. Otro Damanitano aparece en *CIL* II 4249 como *adlectus in coloniam Caesaragustanam ex beneficio Diui Hadriani* y conserva una doble tribu —Galeria y Aniense—. Es digno de ser observado cómo se dice expresamente aquí que el *hospes-patronus* se hace *ciuis*, lo que es congruente con la forma *cooptauit*.)

10. (CIL VI 1454 —año 222 d. C.— Roma. Hoy en el Museo Vaticano. Berlanga, *Ital.* cit. 269.)

Imp(eratore) Caes(ari) M(arco) Aur(elio) Seuero Alexandro / co(n)s(ule) Eidibus Aprilibus / concilium conuentus Clunien(sis) / C(aium) Marium Pudentem Cornelia/num leg(atum) leg(ionis) VII p a t r o n u m sibi liberis posterisque suis / cooptauit ob multa et egregia / eius in singulos uniuersos/que merita per legatum / Val(erium) Marcellum / Cluniensem /

(Aunque hallada en Roma, esta tésera se refiere a un patronato hispánico.—El *concilium* del convento de Clunia es el que aparece aquí nombrando el patrono. Que se trate aquí del consejo jurídico que asesoraba al gobernador en su audiencia conventual me parece raro, pero qué organismo sea exactamente no sé decir. Quizá se pueda pensar en una asamblea representativa de todas las ciudades del convento cluniense. En todo caso, me parecr difícil imaginar que los asesores que integraban el *consilium* del gobernador pensasen en vincular a sus hijos respecto a un patrono, siendo así que no se podía esperar tanta continuidad familiar en el cargo. La misma expresión *in singulos uniuersosque* me parece poco compatible con un consejo necesariamente reducido.—El legado es aquí uno solo, como en el núm. 8. El que iutervenga como gestor un magistrado único no es demasiado raro, pero tratándose de simples legados, lo normal es que aparezcan en número de dos.)

11. (CIL II 2210 —siglo IV d. C.— Córdoba. Berlanga, *Ital.* cit. 271.)

A *(chrismón)* Ω / Fl(auio) · Hygino · u(iro) · c(larissimo) · comiti / et · praesidi · p(rouinciae) · M(auritaniae) · C(aesariensis) / ob merita · iustitiae / eius tabulam p a t r o / n a t u s post decursam / administrationem / ordo Tipasensium / optulit /

(Esta tésera de patronato no tiene más relación con Hispania que por haber sido hallada en Córdoba, pues no podemos decir si el patrono era hispano. El *ordo* de los decuriones de Tipasa, ciudad de la Mauritania Cesariense, nombra patrono al *comes* de la provincia una vez que ya cesó en el cargo.—La incluímos entre las españolas por ser muy demostrativa del carácter que la institución toma en la época de la decadencia. La fecha indicada es determinación de Mommsen *CIL* VIII pg. 792.)

Hasta aquí los documentos de *hospitium* y de *patronatus*. Como es natural, en muchas inscripciones se alude a *hospites* y a *patroni*, pero no se proporciona con ello ningún dato interesante para la historia de las instituciones. En la mayoría de los casos en que se menciona un *hospes*, es en el sentido genérico de forastero (CIL II 18 (?); 489; 4152; 4167; 4284, que parece ser una simple cartela de un cuarto de forasteros: *Si nitidus uiuas / eccum domus exornata est / si sordes patior / sed pudet hospitium /* y 4428, donde tiene un sentido todavía más vago de «tú, forastero, que pasas»). Cuando se habla de patronos, casi siempre se trata, como es natural, del patrono de un liberto. Otras veces, en cambio, de un verdadero patrono municipal. Así, Augusto aparece como patrono de Ulia (CIL II 1525) y en la misma ciudad aparecen títulos en honor de los patronos Tiberio, Agrippa y su hijo (CIL II 1526-29); otros personajes de la familia imperial encontramos como patronos en Salaria (CIL II 5093), en Itálica (CIL II 1113), en Cartagena (CIL II 5930), en Medellín (CIL II 609); el mismo rey Juba aparece como patrono de Cartago Nova (CIL II 3417). Por lo demás,

vemos patronos del rango senatorial (3414, un legado de Augusto propretor; 3556, un cónsul; 1972, un gobernador de la Bética del siglo IV o V; 3837, prefecto de la ciudad para las Ferias Latinas; 4113, *iuridicus* de la España Citerior, entre otros cargos, cfr. CIL I 1420; 4133, un gobernador; 3741, legado augustal propretor; también 1406 y 2869 y supra el núm. 8) y otros del rango ecuestre (CIL II 1121, un procurador de la Bética; 2015, procurador augustal; 2016, *praefectus fabrum;* 1970, procurador de Bética, entre otros cargos).

Otras veces, en fin, se habla de *clientes,* pero sólo me parece que en relación clara con un patronato municipal en 4465, donde Publio Mario Calpurniano, de un desconocido Orreto, es *receptus in clientelam ciuium Aesonensium,* de Isona, donde se dedicó a los estudios liberales.

Tenemos con esto la documentación epigráfica, se puede decir que completa, sobre el *hospitium* y el patronato municipal. Volvamos ahora a la consideración del proceso de contaminación entre ambas instituciones.

Podemos observar que en las téseras se habla unas veces de hospitalidad y otras de patronato. Por lo demás, aunque no se hable de patronato, la mención de la *clientela* obliga a pensar en él. Esquematizando los resultados de esta consideración por el orden cronológico en que aparecen enumeradas nuestras inscripciones, tenemos (P: patronato; H: *hospitium;* C: clientela):

1. H – 2. HC – 3. H – 4. PC – 5. HC – 6. H – 7. H – 8. HPC – 9. HP 10. P – 11. P.

Podemos observar en esta serie una cierta preferencia por H *(hospitium)* en las más antiguas, y por P *(patronatus)* en las últimas, pero no con tanta claridad como para que se pueda hablar de una neta evolución cronológica. Pero es que resulta un mal método el

buscar una evolución cronológica sin distinción de regiones. Intentemos, pues, una ordenación geográfica, de Occidente a Levante, en dos curvas, del Norte y del Sur.

Mérida (3) H—Palencia (1) H—Astorga (5) HC—Burgos (6) H—Burgos (10) P—Pamplona (7) H—Pamplona (9) HP / Ronda (2) HC—Córdoba (11) P—Badalona (8) HPC—Mallorca (4) PC.

Si combinamos ahora las dos series, observaremos que, de una manera clara, el *hospitium* pierde su pureza a medida que nos acercamos a Levante y a medida que pasan los siglos. El patronato puro sólo se da en el extremo oriental (4) y en las dos téseras posteriores, del siglo III y IV (10 y 11). Dentro de cada localidad, observamos el mismo fenómeno: en Clunia (Burgos), la antigua es de hospitalidad y la más moderna, de patronato; en Pamplona un *hospitium* puro en la más antigua y mezclado con patronato en la posterior; en Palencia-Astorga, exactamente lo mismo; en Ronda-Córdoba se pasa de un *hospitium* impuro al patronato puro. El *hospitium* puro se da en las más orientales y septentrionales y más antiguas.

Decía, vislumbrando estos fenómenos, en EMERITA cit. 161: «¿Hay que pensar quizá en un *hospitium* tradicional en el centro de la Península que resistiría difícilmente la contaminación que viene de fuera y empieza por extenderse a las zonas más abiertas a la influencia?» Escribía entonces bajo la influencia del estudio de la más complicada (HPC) de todas las téseras, la de Badalona, y no supe formular bien la conjetura. Hoy, ante esta nueva emeritense, que se presenta con una pureza especial, creo poder ver con alguna mayor claridad. En efecto, creo que el *hospitium* fué la forma más prontamente adoptada en Hispania para revestir un tipo de alianzas públicas que eran tradicionales entre los celtas. En las zonas más romanizadas, en cambio, precisamente las menos célticas, no existía tal tra-

dición y fué preferida la forma del patronato, como forma puramente romana, para nombrar protectores de las ciudades, verdaderos patronos. Con el tiempo, la vieja institución céltica revestida de *hospitium* fué perdiendo terreno en favor de la institución romana del patronato. Dicho esquemáticamente: en tanto el *hospitium* deriva de las viejas alianzas célticas, el *patronatus* se dirige al moderno uso de nombrar ciudadanos de honor.

Tropezaba para esta explicación con una tésera de especial importancia que parecía un obstáculo insuperable: «no se explicaría —decía, loc. cit.— cómo ha llegado tan pronto esa contaminación (con el patronato) a Asturias...». Hoy no veo tal dificultad. Aunque colocamos la tésera de los Zoelas en el año 27 d. C., porque de ese año es la renovación del *hospitium antiquom*, no debemos olvidar que el documento, tal como está, es del año 152, de suerte que, en este sentido, debería colocarse en la serie cronológica con el número 8 bis y no con el 5. El que se hable allí de clientela no tiene, si bien nos fijamos, razón ninguna de ser, pues, tratándose de dos agrupaciones que pactan en pie de igualdad, la subordinación que la clientela implica no resulta concebible, ni siquiera con carácter de reciprocidad. Así, pues, me inclino a creer que esa mención de la clientela no es originaria, sino una alteración introducida por el escriba de 152, es decir, en una época en que el *hospitium* puro ya no se vuelve a encontrar, y se repiten los formularios de una manera rutinaria y sin atención al verdadero sentido de las palabras.

Hablábamos de una tradición de hospitalidad céltica. Es claro que aludo con esto al interesante trabajo de Ramos Loscertales, varias veces citado ya, sobre «Hospicio y clientela en la España céltica», en EMERITA 10 (1942) 308. No voy ahora a revisar todos los resultados que el autor expone en ese trabajo, especialmente en referencia al intrigante Bronce de Luzaga, sobre

el que realiza una admirable labor de interpretación interna, sino que tan sólo deseo llamar hoy la atención del maestro sobre esta nueva *tabula* emeritense de *hospitium publicum*, en la que, en mi modesta opinión, tenemos también una forma romanizada de hospitalidad céltica entre los celtas del SW., los de la *Baeturia Celtica*.

ALVARO D'ORS.

Santiago, noviembre de 1947.

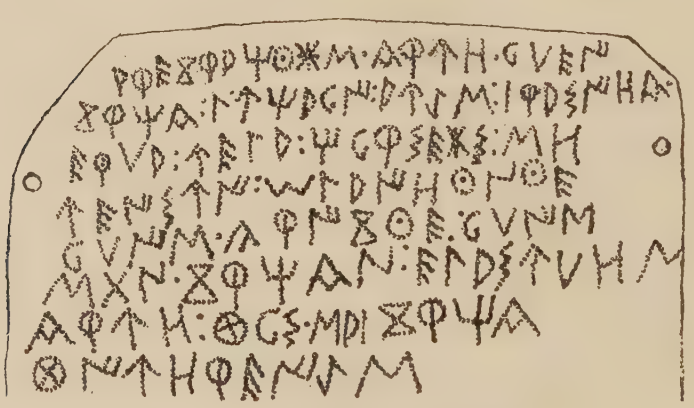
El bronce de Luzaga y las téseras de hospitalidad latinas y celtibéricas

Vamos a fijarnos en un importante pero difícil documento de la lengua celtibérica, el conocido bronce de Luzaga, que publicó primero el P. Fita *(BRAH* 2-1882/3, pg. 35 sgs.), luego E. Hübner, *MLI* XXXV; después ha sido estudiado por A. Schulten, *Numantia* I, pg. 335, y *Hermes* 50-1915, pg. 247 sgs., al que siguen Bosch Gimpera y Aguado Bleye, *Historia de Esp.* de Menéndez Pidal II, pg. 95 sgs.; lo ha rectificado en algunos detalles de lectura Gómez-Moreno en su discurso de ingreso en la R. Academia Española, procurando por su parte Ramos Loscertales situarlo en el cuadro de las instituciones de la España céltica (esta misma revista, 10-1942, pg. 321 sgs.).

Partimos de considerar este documento como tésera de hospitalidad, separándonos en este punto de Schulten, pues para nosotros es decisiva la aparición de la palabra *gortica* en las líneas 2, 6 y 7. Considerarlo como tratado entraña, a nuestro juicio, una contradicción, pues, como muy bien señala Schulten *(Hermes* 50, pg. 251), la fórmula *gortica car.,* que se repite en las inscripciones que más abajo estudiamos bajo los números 2 y 3, corresponde a las que se usan en las téseras latinas de hospitalidad. La única fórmula que comenzamos por entender en nuestro bronce, *gortica caruo,* se refiere a la hospitalidad. ¿Cómo vamos a lanzarnos totalmente al azar, dejando lo seguro?

El primer problema es el de la cronología de la tésera. Es pronto, según el estado en que se hallan estos estudios, para fundarla en conclusiones paleográficas, pero en realidad el bronce de Luzaga obedece a una sistematización comparable a la de las monedas del tipo del jinete, acuñadas bajo la inspección romana y conforme a los patrones del denario y el as.

La forma ♀ de la *r* que hallamos en el bronce de Luzaga no convive, como suele ocurrir, con la otra



Bronce de Luzaga (según Gómez-Moreno).

Transcripción:

arecoraticuboś caruo ceṁei
gortica lutiacei augiś barasioca
erṁa uela ticersebos śo
ueisui belaiocuncue
ceṁiś caricocue ceṁiś
'tan gortican elasuṁon
caruo teces śaba gortica
deiuoreigiś

forma ◁ El signo *bo* de la línea primera ofrece una complicación mayor de la normal, pues lo corriente es ✕ (y así en esta misma inscripción, lín. 3), o más raramente ✕. Coexisten las dos *s*, ᛗ y ᛊ, que transcribimos, respectivamente, *ś* y *s*, pero que no representan aquí sonidos distintos, como no los representan en ciertos

alfabetos griegos, etruscos, etc., que han heredado la distinción entre la *s* dental y la *s* enfática del alfabeto semita.

Merece señalarse la forma de la G, que vale *ce*: más frecuentes son Є, ⋖ o C, e incluso tenemos Є, ⋖. ☾. Las formas más análogas las tenemos en las inscripciones de Sagunto núms. 44 y 49 de los *Excerpta* (de la *Miscelánea* de Gómez-Moreno, Madrid, 1948): ⋖. Unica es la forma W para *be*, tal como va en la línea 4.

Finalmente, hallamos el difícil signo V, que transcribimos con Gómez-Moreno *m̀*, y que es más bien raro (*MLI* XXIV y XXV Sagunto, *Exc.* 42 Cabanes, 76 Sinarcas, 82 Monreal de Ariza, 91 Numancia).

En lo demás, la grafía de la inscripción está muy normalizada, y no es ello indicio de antigüedad. Hübner, *MLI*, pg. 172, de acuerdo con Zobel de Zangróniz, la cree de hacia 150-35 a. C. Ramos Loscertales, EMERITA 10, pgs. 328 y 332, parece inclinarse más bien a suponerla anterior al 100 y posterior en medio siglo a la pretura de Tiberio Graco en España citerior. Schulten, por otras razones (*Hermes* 50, pg. 260), la cree de 100/97 a. C. Por mi parte, he de observar que, dado que las más antiguas téseras de hospitalidad latinas son brevísimas, la amplitud del texto no deja de ser una razón favorable a la modernidad. Creo que resueltamente hay que inclinarse a la posibilidad de que no sea anterior al siglo I a. C.

Examinemos estas téseras de hospitalidad más breves y antiguas, comenzando por los primeros textos latinos. Dos figuras de cabeza de carnero comprenden simplemente la mención de los beneficiarios en cuyo poder estaba el documento acreditativo: *Atiliis Saraniis C(ai) M(arci) f(iliis)* en *CIL* I_2 23, o bien la indicación de las dos partes y del vínculo de hospitalidad: *T. Manlius T. f.* — *T. Staiodius N. f.*, y en la línea intermedia entre uno y otro nombre, la expresión del

vínculo con la sola palabra *hospes (Notizie degli scavi,* 1895, pg. 88 sgs. = Cagnat, *Epigr. lat.*$_4$, pg. 369 sgs.).

Semejante a éstas es en su brevedad otra, procedente de Nápoles, que representa un delfín de bronce con la inscripción *A. Hostilius A. f. Mancin. (CIL* X 8072, 12).

Toda una serie de documentos epigráficos de España pueden compararse con éstos, y juntos ganan mucha claridad. Distinguimos en España, reuniendo todo el material de que tenemos noticia, los de letra ibérica y los de letra latina.

A) *de letra ibérica.*

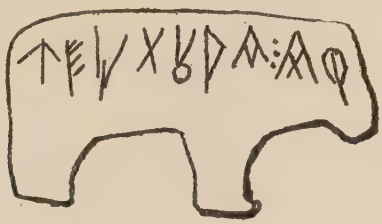
1. *MLI XL,* cabeza de toro con una inscripción que Gómez-Moreno, *Exc.* 85, ha corregido en *śecobiricea,* donde se reconoce el nombre de una de las ciudades llamadas Segóbriga. Sin duda es un documento acre-

Tésera del Museo Arqueológico Nacional de Madrid.

ditativo o contraseña del título de huésped conferido al portador y sus descendientes por esa ciudad. La forma ha de entenderse como un étnico, y se traduciría *(tessera) Segobrigensis.*

2. *Exc.* 82, es un toro o verraco recortado, con la leyenda *uetitaṁaca car.*, que se refiere de nuevo a la ciudad o tal vez familia o estirpe o persona que con-

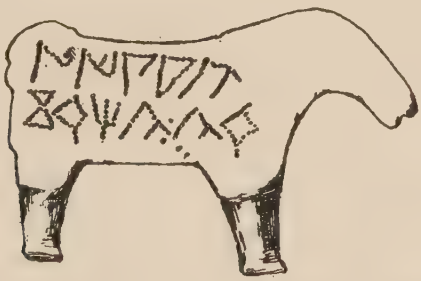
cede la hospitalidad. Notemos la aparición de la fórmula *car.*, que va a leerse también en la siguiente tésera, y que no cabe duda es, como ya vió Schulten, abrevia-



Tésera de la colección del Marqués de Cerralbo.

tura de *caruo*, que por dos veces aparece en el bronce de Luzaga.

3. *Exc.* 86 (corrigiendo *MLI* XXXIX), otro animal (caballo ?) partido longitudinalmente, y en él la lectura



Tésera en la Academia de la Historia de Madrid.

libiaca gortica car., donde en relación con el bronce de Luzaga resulta evidente que hay que completar *caruo*.

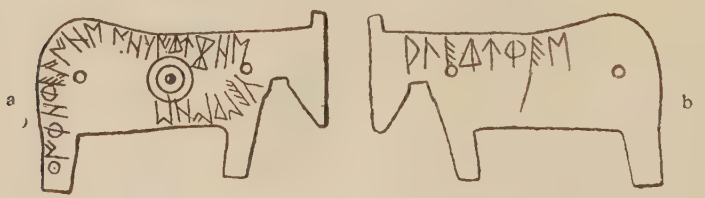
4. *Exc.* 87 ofrece simplemente la forma *libiaca* en letras ibéricas sobre una piel de jabalí extendida. Tanto esta inscripción como la anterior (dejando fuera la moneda *MLI* 55, falsa, v. Vives, *La moneda hispánica*, I, Madrid, 1926, pg. LXXXIII sgs., con la leyenda *libiacoś*), nos plantean el problema de la identificación

de este nombre. Una *Libia* aparece en el *Itin. Anton.* 394, 2 (cfr. Schulten, *RE* XIII, col. 111), y entonces *libiaca* sería una forma adjetival, un étnico, de clara

Tésera en la Academia de la Historia de Madrid.

derivación. La inscripción anterior sería equivalente al lat. *Libiensis tessera hospitalis*, y la presente a *Libiensis (tessera)*.

5. Completa la serie de las téseras de hospitalidad celtibéricas la de Sasamón, publicada recientemente por Gómez-Moreno, *Exc.* 97. Es un toro o caballo re-



Tésera de Sasamón, de la colección del Marqués de Cerralbo.

cortado en rectilíneo perfil en una chapa de bronce. En una cara se leen tres nombres: *iroregiioś nom̀iduugooś m̀enaioś*, que parecen en nom. sg. Por el reverso se lee *aleduureś* [1], en nom. pl. Se trata, bien del étnico de los

[1] Gómez-Moreno ha señalado en el *Bol. R. Acad. de la Historia* 112-1943 pg. 275 cómo estas grafías *aleduureś*, *no m̀iduugooś*

tres enigmáticos nombres de individuos citados en el anverso, o bien el de un pueblo o familia con la que aquéllos pactan la hospitalidad. En la onomástica hispánica nada hallo que nos pueda aclarar estos nombres. Gómez-Moreno, *Exc.* pg. 21 (= *Bol. R. Acad. Esp.*, 24-1945, pg. 278) acerca a *menaioś* (YENᚹᚺM) el *Nemaioso* de la tésera que estudiamos bajo el núm. 9, y que es de la misma localidad.

B) *de letra latina.*

Limitándonos, como en el apartado anterior, a las inscripciones breves, tenemos:

6. La 5762 de *CIL* II: *Caisaros Cecciq(um) pr. Arcailo,* grabada sobre dos manos de bronce enlazadas. Procede de Paredes de Nava (Palencia), donde posiblemente hay que buscar el solar de la antigua Intercatia (cfr. G. Nieto Gallo, *Bol. del Sem. de Arte y Arqueol.*, de Valladolid, IX, 1942/3, pg. 188 sgs.; en las láminas de ese trabajo hay una reproducción fotográfica de esta tésera y la siguiente). *Caisaros Cecciq(um) pr(inceps)* [1] constituye una manera de denominarse paralela a *Turos Carorum uiros ueramos* o a *Calaitos uoramos Ednoum,* que tenemos en Peñalba de Villastar (cfr. *Bol. R. Acad. Esp.*, 25/1946, pg. 35 sgs.). *Arcailo* podría ser un dativo indicador de la persona a quien *Caisaros* concede el derecho de hospitalidad. O acaso es un genitivo pl.: *Arcailo(m).*

7. La inscripción del campamento publicada por Mélida en el *Catálogo monumental de Cáceres,* pg. 84, sobre un delfín recortado en bronce, dice: *h. f. quom*

---

etc. representan la decadencia del sistema silábico y su tendencia a reducirse a simples letras oclusivas.

[1] Para la interpretación de la sigla *pr.* o acaso *fr.*, v. Ramos Loscertales en su cit. trabajo en EMERITA 10 pg. 319 sg., F. Rodríguez Adrados *El sistema gentilicio decimal de los indoeuropeos occidentales y los orígenes de Roma*, Madrid 1948, pg. 131 sgs.

Elandorian, según Gómez-Moreno (Mélida lee *h. l. quom Elandorfan)*. Esta inscripción es una fórmula latina que no ofrece dificultad, si la comparamos con otras téseras como *CIL* VIII, 68 *hospitium fecerunt quom L. Domitio...*, ibid. 10525 *tesseram[que...] hospitalem quom sinatu populoque...*, I_2 611 *hospitium...] fecere quom Ti. C[laudio.* Según esto, vemos que *quom*, por una confusión en la que entra el afán de hipercorrección buscando la forma antigua y solemne, era frecuentemente usado por *cum* en estos textos [1]. Las letras singulares se desarrollan *h(ospitium) f(ecit) quom Elandorian* o *Elandorian(is)* o *Elandorian(icis)*, sin que podamos provisionalmente saber más sobre este nombre propio [2].

8. La tésera de Ciudad Rodrigo que publicó Gómez-Moreno en su discurso de ingreso en la Academia, y cuyo texto, muy ilustrativo para nosotros, es *tesera Caurie(n)sis magistratu Turi.* Ha de entenderse como indicadora de la concesión de hospitalidad por parte de la ciudad de Coria a los magistrados de Turibriga (?), ya que *Turi.* podría ser la abreviatura de *Turibrigensi.* También se puede entender *Turi* como un nombre propio en dat. [3]. Notemos en todo caso la indicación de la ciudad que concede la hospitalidad mediante un adjetivo étnico, lo mismo que ocurre en las en caracteres ibéricos núms. 1, 3 y 4 de las arriba inventariadas. La indicación del beneficiario va en dat., como en la de los Atilios Saranos, que ya hemos recordado.

9. Una tésera de Sasamón, en el Museo de Cerral-

---

[1] La misma confusión, por ejemplo, en una inscripción de los Escipiones *(CIL* I_2 11): *magna(m) sapientia(m) multasque uirtutes | aetate quom parua posidet hoc saxsum...* Otros casos pueden verse en Sommer *Handbuch der lat. Laut- und Formenlehre*$_3$ pg. 158 n.

[2] *Elant...* de una inscr. del limes cita Holder I col 1411 sg.

[3] Sobre este tipo de dat., v. mi trabajo en el *Journal of Celtic Studies* I.

bo, cuyo conocimiento debo a D. Manuel Gómez-Moreno, y con el texto *Tridoniecu Caraca Dessuaeona Nemaioso*, debe explicarcarse de modo parecido: *Caraca* (o *Cadaca) Dessuaeona*, una, o bien, en asíndeton, dos mujeres o colectividades o familias, pertenecientes a una gentilitas, indicada mediante el gen. pl. *Tridoniecu(m)*, conceden el signo del pacto de hospitalidad a un cierto *Nemaiosos* [1], nombre que va en dat., del mismo modo que en la tésera anterior.

10. Aún podríamos citar otra tésera, consistente en un bronce recortado en forma de pez, que se encuentra en la Colección Cerralbo, procedente de las excava-

Tésera de Arcóbriga, de la colección del Marqués de Cerralbo.

ciones que el Marqués de este título hizo en Arcóbriga. La lectura es muy difícil, pues está reescrita sobre una primera escritura raspada. Parece que hay que leer

IKAR · ARCOBRIG
GOICIANDO . . . . CIDOSO

[1] Los nombres de esta tésera son difíciles. *Caracca*, lugar en Carpetania, Holder I col. 764. *Dessuaeona* acaso en relación con **deksu̯o-* 'diestro' (cfr. Walde-Pokorny I pg. 784). Bastante anodino es acercar *Nemaioso* al río *Nemesa* (Nims) en Luxemburgo, o a *Nemausus* (Nîmes y Nemours); más sugestiva es la relación señalada por Gómez-Moreno y recogida por nosotros en la tésera núm. 5.

Debo estos datos a D. Manuel Gómez-Moreno, que generosamente ha puesto a mi disposición notas acumuladas en muchos años de trabajo.

En esta tésera, parece que tenemos un nominativo: *Ikar(os) Arcobrig(ensis)* o *Arcobrig(os)* concede la hospitalidad a un problemático (en dat.) *Goicinado .... cidoso.*

En la propia Colección Cerralbo existen dos o tres téseras anepígrafas, pero de forma y características absolutamente análogas a los documentos latinos y celtibéricos aquí recogidos.

Antes de pasar al examen del bronce de Luzaga, convendrá recordar las restantes inscripciones latinas de hospitalidad procedentes de España: *CIL* II 1343, 2210, 2211, 2633, 2958, 2960, 3695, 5763, 5792, *Butlletí dels Museus d'Art de Barcelona,* 1934, pg. 334 sgs. = EMERITA 7-1939, pg. 156 sgs. Añádase también *CIL* VI 1454, pues, aunque hallada en Roma, está expedida por el Concilio del convento cluniense. Merece señalarse que es España la provincia que ha dado con notable diferencia el mayor número de documentos sobre la hospitalidad. Tres hemos contado en la Galia Cisalpina *(CIL* V 4919-21), ocho en Roma (aparte del cluniense antes citado) (VI 1492, 1684-89, 29682), cuatro en Africa (VIII 68, 69, 8837, 10525), siete en la Italia central y meridional (IX 10, 259, 3429, X 6231, 476-78) y una en Cerdeña (X 7845). Todo este material nos ha servido para estudiar la estructura del documento que intentamos explicar a continuación. Por lo demás, no ha sido mi intención entrar en el estudio de la institución del patronato y la hospitalidad [1], ni aun agotar el material epigráfico que a ésta pueda referirse, pues la anterior

[1] Me remito para la cuestión institucional a la bibliografía dada por A d'Ors en EMERITA 7-1939 pg. 158 n. 3. Añadiremos sólo Hübner *Hermes* 5-1870 pgs. 372 sgs., Sachers *RE* IV A col. 1955 sgs., M. Ihm *RhM* 51-1896 pgs. 473 sg.

selección de inscripciones romanas que hemos enumerado, se limita a las téseras de bronce, dejando toda referencia que pueda hallarse en dedicaciones de estatuas, leyes de ciudades, etc.

Las inscripciones más breves que hemos examinado en detalle nos dan los elementos mínimos que hay que buscar como fundamentales en el bronce de Luzaga.

Los dos indudables étnicos en dat. pl. que hallamos en él: *arecoraticubos* (lín. 1) y *ticersebos* (lín. 3) nos orientan con seguridad sobre el tenor general de la tésera. Es a los «aregradenses» y a los de otro pueblo cuya identificación es problemática, a quienes se concede la hospitalidad. En cuanto a la formación, tendríamos en *ticersebos* un elemento *-se-* o *-si-*, que se señala también en el nombre en gen. pl. *arebaśigon (Exc.* 90) y que podría compararse acaso al lat. *-en-si-s*, aunque éste sea bien problemático (Stolz-Leumann, *Lat. Gramm.*, pg. 236).

El comienzo en dat. de la tésera no es frecuente; sin embargo, se puede señalar, y no sólo en las breves (así en la de los Atilios Saranos, y compárense las arriba estudiadas bajo los números 6, 8 y 9). Tenemos luego un bronce tardío, ya cristiano, de Córdoba *(CIL* II 2210): A Χρ Ω. *Fl. Hygino u. c. comiti et praesidi p(rouinciae) M(auritaniae) C(aesariensis) ob merita iustitiae eius tabulam patronatus post decursam administrationem ordo Tipasensium optulit.* De modo semejante, en la lámina de bronce *CIL* VI 1684, como un resumen de su largo texto, se lee en un lado el nombre de los que conceden la hospitalidad, *Populonii*, al otro, el del personaje con quien hace pacto de hospitalidad y patronato, expresado en dat., *Valerio Proculo u. c.*, y comienza la tésera continuando esta dedicatoria: *Praesidi prouinciae Val. Byzac.* Una evolución de este tipo es la epístola dirigida por los inferiores al patrono; así, en otro bronce cordobés, el 2211 del *Corpus*. El

texto *CIL* IX 10 viene a ofrecer como exvoto la tábula a la divinidad.

El comienzo en dat. nos orienta sobre la redacción de la tésera de Luzaga, y nos permite excluir desde ahora la fórmula que podemos llamar convencionalmente «histórica», en la que más bien impersonalmente se narra que se ha celebrado tal pacto: por ej.: *Respublica Pompelonensis cum P. Sempronio Taurino Damanitano liberisque posterisque eius hospitium iunxit,* etc. (*CIL* II 2960). A veces el pacto se expresa bilateralmente: *Colonia Iulia Augusta Vselis hospitium fecit cum M. Aristio Balbino... M. Aristius Balbinus Atinianus hospitium fecit cum populo Coloniae Iuliae Augustae Vselis...* (X 7845). Muy deseable hubiera sido para la interpretación lingüística que el bronce de Luzaga correspondiera a este tipo bilateral.

Al mismo tipo «histórico» corresponde el famoso bronce de los Zoelas, que en sus dos partes contiene la renovación y ampliación de un pacto de hospitalidad, primero entre dos gentilitates, luego extendido a individuos de otras.

Los otros tipos de redacción de las téseras de hospitalidad no nos interesan: uno alude a una deliberación de asamblea, al cabo de la cual se acuerda enviar al elegido para patrono la tábula correspondiente (*CIL* VI 1492, IX 259 y 3429). Mixtos de éste y carta son *CIL* X 476-78. Un bronce en forma de pez, muy deteriorado, recoge una declaración en la que por acuerdo de los praefecti de un fundo se declara el patronato de un individuo sobre la colectividad que toma el acuerdo (*CIL* I_2 611 = X 6231). Un fragmento de discurso en que se razona la concesión del derecho de patronato es el contenido de otro bronce de Roma (*CIL* VI 29682).

Tenemos, pues, para comprender la estructura del bronce de Luzaga que reducirnos al tipo con dativo, y descartar en este punto todo el resto del material.

La segunda palabra, *caruo,* que se repite igual (en

relación con *gortica* también) en la penúltima línea, aparece en otras téseras de las arriba examinadas, las núms. 2 y 3, si admitimos que *car* que en ellas se lee sea abreviatura de *caruo*, lo que me parece evidente. Su origen puede ser ibérico, si cotejamos textos ibéricos de Levante [1]; renuncio por ello a hacer hipótesis sobre su forma.

gortica es entendida por todos los que de este documento se han ocupado como una palabra que significa 'tésera' o algo parecido. Sobre su etimología en relación con **gher-* o **qor-* ya he dicho algo en el *Bol. R. Acad. Esp.*, 25, pg. 31.

ceṁei ha de ser relacionado con el *ceṁiś* que aparece repetido en la lín. 5. No hallo otra palabra parecida en los demás textos hispánicos, salvo la forma *cemiegiar* en la inscripción de Liria núm. XVI = *Exc.* 56, y *etesiceiṁi* en *MLI* XV = *Exc.* 38a. Estos paralelos podrían remitirnos a lo ibérico, que desconocemos. Por otra parte, en celta se acredita un demostrativo derivado del ide. **ki* (lat. *hi-c, ci-tra,* lit. *ši-s,* esl. *sь,* aaa. *hi-na),* que toma las formas *cé* y *cen* en ir., *keth* en córn. (Pedersen, *Vergl. kelt. Gramm.* II, pg. 197), con el que acaso podría ponerse en relación. Podríamos suponer *ceṁei* como un locativo o ablativo concertando con *gortica,* mientras que *ceṁiś* sería el adverbio correspondiente.

Nos atreveríamos, pues, a traducir *arecoraticuboś caruo ceṁei gortica* en los siguientes términos: 'Aregratensibus hospitali (?) hac tessera'.

Seguiría la enumeración de los que conceden a los de Aregrada la hospitalidad, en nominativo, conforme al tipo señalado en primer lugar. Los primeros que se

---

[1] Los recogí ya en el *Bol. R. Acad. Esp.* 25 pg. 28 n. 2. Omití entonces: *carbibeber* de *Exc.* 53b, *carbolcunen* del plomo de Liria, *carinabar* de *MLI* XXXII = *Exc.* 75.

mencionan son los *lutiacei,* fácilmente reducibles a la leyenda monetal *lutiacoś (MLI* 82, Vives 77), como ya han señalado Hübner, Schulten, Ramos.

Un problema es el de explicar cómo en esa moneda tenemos un nom. pl. en *-os,* mientras que aquí hallamos una terminación *-ei,* que puede muy bien suponerse evolución del otro pl. en *-oi,* que en tantas lenguas ide. compite con el en *-os.* De la cuestión ya me he ocupado *(Bol. R. Acad. Esp.,* 25, pg. 17 sgs.), remitiéndome a ejemplos de nom. en *-oi* como el evidente *Caeilobricoi* de Lamas de Moledo (cfr. Hernando Balmori, EMERITA 3-1935, pg. 118). Se dirá que cómo los mismos lutienses, que en sus monedas aparecen como *lutiacoś,* en esta inscripción, que a juzgar por la redacción cabe pensar esté escrita por ellos mismos, se llaman *lutiacei.* Evolución histórica de una forma a otra está excluída, pues monedas y tabla no deben estar muy alejadas en el tiempo. Más bien cabe pensar en diferencias dialectales y que redactó el texto alguien que no era de Lutia, sino, por ejemplo, de los otros pueblos que parece siguen en la enumeración.

De ellos, poco nuevo podemos decir: *augiś* se podría comparar con **Aucis,* supuesto por Holder para explicar el topónimo francés *Oulx; barasioca* recuerda, como ya indica Ramos, EMERITA 10, pg. 326, n., *Segisama Brasaca* del *CIL* II 4157; también hay un *Brassiacus,* de donde *Brassac* (departamento del Lot, Holder I, col. 513).

Más difíciles son *erṁa,* cfr. *erṁi* en la estela de Fraga, *Ephem. epigr.* VIII, pg. 431 = *Exc.* 23, y *uela,* que Holder III, col. 144 acerca a *Veleia,* ciudad caristia.

El otro dat. pl. antes examinado, *ticersebos,* encabeza una segunda parte. *śo* puede entenderse como una partícula: en Walde-Pokorny II, pg. 458, hallo como acercamientos posibles hom. ὧρς, y otras formas, que igualmente se basan en **su-* con diferentes vocales de

ampliación: osco s v a í, umb. *sue*, aaa. *sō*, gót. *swaleiks*. Comparables son también, siempre que se pruebe, lo que aun no sabemos, que en celtibérico caiga la *u* tras *s* y ante vocal, umb. *so-pir* 'quicumque, qualis' y *suror, suront* 'item'. Podríamos traducir *śo* por algo así como 'etiam, sic'.

ueisui, si se nos permite continuar en el terreno de las hipótesis, lo podríamos relacionar con términos como (Walde-Pokorny I, pg. 242) an. *vīsir* 'das Keimende an einem Gewächs, Keim, Spross', ags. *wīse* 'Spross, Stengel', lit. *veisiù* 'sich durch fortpflanzen vermehren', *vaīsius* 'Frucht', let. *vaisla* 'Brut', lat. *uireo* y *uiridis*. Podría traducirse por 'propago' o 'posteri', y es un dat. de tema en *-u;* correspondería a la mención de los descendientes que se halla como de rigor en las inscripciones de este tipo en lat., por ej.: *M. Aristius Balbinus Atinianus hospitium fecit cum populo Coloniae Iuliae Aug. Vselis liberos posterosque eorum in fidem clientelamque suam suorumque recepit* (X 7845).

belaiocunque, contiene, como ya señalamos antes (*Bol. R. Acad. Esp.*, 25, pg. 29 sgs). la enclítica *que*, que también aparece en la inscripción grande de Peñalba de Villastar. *belaiocun* es un gen. pl. de tipo conocidísimo, aunque de identificación geográfica bien problemática.

caricocue llevá igualmente la enclítica *que*, y puede entenderse como dat. de un nombre propio, *Caricus*, que se acusa en todo el mundo céltico (Spalato, Talavera, Iruña, Verona, Lugdunum, etc., cfr. Holder I, col. 786), o bien como gen. pl. con grafía defectuosa: *carico(n)que*, y entonces no hay inconveniente en aceptar la identificación ya tradicional con *Cara* y *Carenses*.

La segunda parte del bronce se traduciría: 'Ticrensibus etiam, propagini Belaiocorumque item, Carensiumque item'.

Un verbo sería la primera palabra de la lín. 6:

śtan. Tendríamos aquí la tercera persona pl. del presente del verbo **stā-*. Es verdad que en celta (Pedersen, *Gramm.* II, pg. 628 sgs.) aparece esta raíz en formas que suponen reduplicación, lo acual se confirma con la forma *sistat* en la gran inscripción de Peñalba de Villastar. Sin embargo, recojamos casos en que **stā-* aparece no reduplicado: air. *donessa* (<-**ni-stā-*) 'tritt worauf, betritt; verachten', *cotnessiubsa* 'ich werde ihn unter die Füsse treten'; *ass(a)e* 'leich zu tun' < **ad-staio-* 'adponendum', cfr. Brugmann, *Grundr.*$_2$ II 3, pg. 100 sgs., Pokorny, *KZ* 45-1913, pg. 138. Por lo demás, para la interpretación, hay que entender aquí **stā-* como transitivo, y en dependencia de él entendemos, como objeto, *gortican* en acusativo.

No me arriesgo a interpretar *elasumon*, ni tampoco *teces*, acaso relacionado con el ibero *urcetices* que se lee en la pátera de Tivissa, *Exc.* 26.

śaba, si se admite la posibilidad de una lenición de la *m* [1], sería una forma relacionable con el ide. **sem-*, que en irl. aparece como *samail* 'imagen', galés *hafal* 'semejante, igual', etc., y que presenta significados de adj. indefinido en gr. ὁμός, gót. *sa sama* 'el mismo', ai. *samá-* 'el mismo', esl. *samъ* 'ipse, solus, unus', etc. Podríamos interpretarlo como adj. concertando con *gortica* y con significado de identidad.

En la última palabra, que ha de leerse *deiuoreigis* (sobre el valor en lo ibérico del signo ⊕, antes explicado como *tu*, v. últimamente Gómez-Moreno, *Bol. R. Acad. Esp.*, 24, pg. 286), creo hay que ver un nominativo *Deiuorīx*, escrito así por necesidad de la escritura silábica. Un nominativo es corriente al final de las téseras latinas, en cuya inmensa mayoría leemos *egerunt N. et N.* La idea grecolatina de las magistraturas colegiadas

[1] Algunas hipótesis hice en el tantas veces citado *Bol. R. Academia Esp.* 25 pg. 12.

no excluye que en España hallemos casos en que el magistrado que aparece autorizando el documento es único: *CIL* VI 1454, *per magistratum Val. Marcellum Cluniensem*, y la tésera de Paredes de Nava II 5763, *per mag(istratum) Elaisicum*. Hay que suponer aquí la elipsis de un verbo. Nominativo final en Lamas de Moledo también, v. Hernando Balmori, EMERITA 3, pg. 117 sgs.

Podemos ofrecer, con alguna prudencia, la siguiente traducción del bronce:

Aregratensibus hospitali (?) hac
tessera Lutienses Augis Brasioca
... ... (hospitium dant). Ticrensibus etiam
propagini Belaiocorumque
item Carensiumque item
faciunt tesseram ...
hospitali ... in eadem (?) tessera.
Deiuorix (egit).

ANTONIO TOVAR.

MINOIKÁ

Contribución al desciframiento de la escritura de Creta y a la determinación de su lengua

I. Los topónimos cretenses.

Desde que, a comienzos del siglo, las excavaciones de Evans y de los arqueólogos italianos sacaron a luz los vestigios documentales de la vieja civilización de Minos esparcidos por la isla y especialmente concentrados en Hagia Triada y Knossos, los antiguos centros religiosos y políticos, y recientemente acrecentados por los descubiertos en Pilos, se planteó su desciframiento e interpretación como deber imperioso a lingüistas e historiadores.

No era tarea fácil de abordar por el hecho de faltar totalmente textos bilingües que permitiesen la comparación, tan fecunda en resultados en estas empresas, y por la desaparición radical de la escritura cretense seguida por siglos de silencio que hacen pensar en la pérdida temporal de esta manifestación intelectual y, por consiguiente, también sin cotejo posible con otro sistema de escritura sucesor del desaparecido.

El único punto de apoyo para intentar el desciframiento se hallaba fuera de Creta, en la otra gran isla del Mediterráneo oriental: Chipre poseía un sistema propio de escritura, del tipo de silabario abierto (vocal, o

consonante + vocal), en el que se encuentran redactadas dos clases de inscripciones: unas, de lengua todavía desconocida, la eteochipriota, otras, en un dialecto griego vecino al arcadio y a cuya expresión se adapta desastrosamente el silabario por corresponder su creación a la estructura de una lengua distinta a la de las indoeuropeas. Unas pocas inscripciones bilingües en eteochipriota y griego ponen de manifiesto el hecho importante de que el valor fonético de los signos era el mismo en ambas, independiente, por tanto, de la lengua en que se empleasen. Ya Evans había notado la identidad absoluta de algunos de los signos de este silabario con otros cretenses, y la semejanza de varios otros que permitirían la lectura parcial de las inscripciones minoicas. Otros testimonios arqueológicos le autorizaron a concluir sobre la expansión de la cultura cretense en Chipre, y todo hace pensar que la escritura fué una de las manifestaciones cretenses transportadas a la isla oriental.

El gran intento de descifrar la escritura cretense por la chipriota fué llevado a cabo por el Prof. Persson, pero con desviaciones que malograron su empresa y, temporalmente, dañaron la legitimidad del sistema empleado. Me refiero a su ensayo de interpretación de la inscripción de Asine (Peloponeso meridional), en que creyó leer, redactada en griego arcaico, una invocación a Poseidón y las Nereidas. Un examen detenido del fragmento cerámico, asiento de la inscripción, ha puesto en tela de juicio ésta, ya que los pretendidos signos parecieron más bien rasgos ornamentales que significativos. Aunque la inscripción estudiada no era cretense y la causa de no llegar a resultados convincentes residiese en una interpretación subjetiva de los trazos considerados, de rechazo perjudicó a la idea que se tenía del silabario chipriota como medio eficaz para remontar al desciframiento de tabletas e inscripciones cretenses.

La mayor reacción contra él la representó el sistema propuesto por el gran lingüista de Praga, Hrozny, basando la interpretación en semejanzas más o menos remotas con signos pertenecientes a sistemas gráficos de pueblos contemporáneos al cretense o posteriores —fenicio, sabeo— con tal de que suministrasen una lectura apetecible, y recurriendo a contados signos chipriotas muy en último lugar. Este método se ha revelado infecundo, ya que las lecturas logradas carecen de sentido y los topónimos leídos no recordaban ninguno auténtico.

En tanto, el Prof. Sundwall, de Abo, más apegado a una interpretación ideográfica de los signos, tendía a deducir en cada caso el contenido eventual de cada tableta por el tipo a que pertenecía y la disposición que presentaba, método lentísimo, sin perjuicio de hallar o adoptar algún valor fonético para signos aislados, pero siempre creyendo prematuro lanzarse a una lectura sistemática y en gran escala de las inscripciones conocidas.

Dos investigadores italianos, Peruzzi y Pugliese Carratelli, el primero con breves y acertados estudios, y el segundo, sin entrar en interpretaciones, pero aduciendo al presentar cada signo las comparaciones con los chipriotas, en su edición monumental de las inscripciones de la Clase lineal A, han vuelto a poner en honor el buen sistema interpretativo y encontrado nuevas correspondencias que multiplican las posibilidades de lograr lecturas cada vez más satisfactorias.

Por mi parte, al emprender la edición de mi «Lexikon Creticum. II», en el que agrupo metódicamente todos los grupos de signos —o, si se quiere, palabras— de la Escritura lineal A, tratando de facilitar su comparación y estudio sistemático, salí de la reserva, influencia de Sundwall, en que hasta entonces me había mantenido respecto a la oportunidad de intentar un descifra-miento, estimando ahora que hay ya base suficiente

para aventurarse: es sabido que en casi su totalidad —el casi lo constituyen las inscripciones largas de contenido religioso— el material epigráfico cretense consiste en tabletas de arcilla en que de una manera ordenada, que revela métodos administrativos cuidadosos y de larga fecha, figuran grupos de signos seguidos de otros que expresan medidas o cantidades numéricas y, al final, por lo general, una cantidad total que representa fielmente la suma de las parciales. La interpretación unánime de estas tabletas es la de que se trata de entregas particulares, bien ofrendas a un santuario famoso —como las de Hagia Triada—, bien prestaciones al Estado central —como las de Knossos— o a alguna de sus colonias o emporios —como las de Pilos—. Las discrepancias comenzaban al interpretar el carácter de los grupos de signos: para Evans, eran nombres de personas, masculinos y femeninos, determinados en cada caso por los ideogramas correspondientes de «hombre» y «mujer»; Hrozny los conceptuaba nombres geográficos, y, efectivamente, en su citado intento interpretativo traía largas listas de topónimos, pero totalmente nuevos o en exceso alejados de los cretenses conocidos. Sundwall se inclinaba más a esta interpretación que a la de personas, pero aun mejor veía en ellos la expresión de nombres de cofradías y asociaciones que siempre florecieron en suelo cretense, siendo lícito hacer remontar su arraigo a tiempos predorios. Por lo demás, no son incompatibles estas dos interpretaciones, pues ciudades y cofradías pueden contribuir juntamente a un mismo fin que les sea común. Ahora bien, para fines interpretativos no hay paridad de perspectivas entre considerar los grupos como expresión de cofradías o como toponímicos: de las primeras no conocemos nada que sirva de término de comparación, de los últimos hay abundancia de nombres geográficos conservados en los clásicos, y en los que la investigación moderna ha discernido los nombres prehelénicos atribuíbles, sobre

todo, a los movimientos étnicos procedentes de Anatolia. Las obras de Fick, Kretschmer y Georgiev, para limitarnos a las fundamentales, suministran un elenco de nombres geográficos, ciertamente menos numeroso de lo que sería de desear, que pueden servir de piedra de toque para ensayar algunas lecturas.

Limitando el intento, en primer lugar, a los grupos formados por signos de lectura ya admitida, aparece *Su-le-na* (lám. I, 1) en una tableta de Hagia Triada («HT» [1] 115 b, lín. 2). Σουλήνα estaba en la desembocadura del río Kerdrisos y no lejos de Hagia Triada.

Sa-mo-a (lám. I, 2), quizá = Σαμω, figura también en Hagia Triada («HT» 11, lín. 4), presenta el tema **sam-*, muy frecuente en toda la cuenca del Egeo para designar las alturas, según Strabón. Además de la isla de Σάμος, hay una ciudad del mismo nombre en Trifilia, en Argólida Σάμινθος citada por Tucídides, y Σάμη en Cefalonia señala el extremo occidental de su extensión. La propia Creta designa su promontorio oriental por Σαμμώνιον con terminación helenizada.

En *Pa-lo-nu* (lám. I, 3), en «HT» 20, lín. 1, tal vez debamos ver la raíz *pal(o)n(u)* = **parn-*, bien representada asimismo en el continente griego y en Asia Menor, Capadocia, en nombres de montañas, Παρνασός, Πάρνων, Πάρνης.

Sa-l(o)-mo (lám. I, 4) en «HT» 73, lín. 3, es claramente del mismo tema que el topónimo Σαλμυδησσός, no de Creta, sino de la lejana Tracia, pero igualmente atribuído a los anatolios colonizadores. En Creta misma

---

[1] Las abreviaturas empleadas en las referencias bibliográficas del presente estudio son:

«HT», «Pc» y «Ty» para designar las series de inscripciones de Hagia Triada, Palaikastro y Tylissos, respectivamente, en Pugliese Caratelli *Le Inscrizioni preelleniche di Hagia Triada*. Milano, 1945.

«Palace»: A. EVANS, *The Palace of Minos at Knossos*. London, 1921-1935.

«Urkund.»: J. SUNDWALL, *Altkretische Urkundenstudien*. Abo, 1936.

existe el promontorio Salmonis, Σαλμωνίς ἄκρη, mencionado por Apolonio de Rodas, 4, 169.

A-xe (lám. I, 5) en «HT» 6 b, lín. 5, puede ser el origen de Ἄξος, que recibió un sufijo helénico. Herodoto la menciona, IV, 154.

Κύτα, ciudad de la costa Norte, aparece claramente *Ku-ta* (lám. I, 6 a) en una tableta de Tilissos («Ty» 30, lín. 3). En Cólquida había otra ciudad con este nombre.

Κυλλήνη está representado por *Ku-le-na* (lám. I, 7) en dos inscripciones de la Clase B; una de ellas es una tableta de Knossos («Palace» IV, fig. 686, lín. 12), la otra un ánfora tebana. Además del monte de Arcadia, llevaban este nombre una ciudad de Eolia y un puerto de Elida. En Creta misma no está atestiguado.

El nombre de Knossos, el asiento principal del poder cretense, quizá nos lo dé una inscripción de la Clase A; en ella («HT» 6, lín. 2) aparece en la forma *K(a)-nu-x(e)* (lám. I, 8). Puede hacer dificultad el vocalismo del segundo signo, pero parece que existió vacilación en la pronunciación de la vocal *o*, que oscilaba entre *a* y *u*, los dos extremos de la serie posterior. En la serie *n* + *vocal*, el término *no* es desconocido hasta ahora, siendo de suplir por el signo 𐀅 = *nu*. Más testimonios de esta vacilación haremos notar en Καῦνος y Σύρος. El nombre de *k(a)-nu-* aparece como tema o primer término de composición en otros grupos de la Clase A, p. ej., *k(a)-nu-su-pu*.

El nombre Λάγινα, primer término del compuesto Λαγινάπυτον, se halla en Hagia Triada («HT» 26, lín. 2), en la forma *-la-k/ge-na* (lám. I, 9), ciertamente con un signo inicial 𐀶.

El segundo elemento -πυτον, que forma parte también de los compuestos Μεταλλάπυτον y Ἱεράπυτον, al parecer con la significación genérica de «montaña», aparece representado con relativa frecuencia: como palabra aislada en Knossos («Palace» IV, fig. 734) a leer *Pu-to* (lám. I, 10 a); como primer término de compuestos, en

Knossos («Palace» IV, fig. 694) y en Tebas (íd. fig. 742 a, 2); y como elemento final, es decir, con la misma posición y, seguramente, función que en los topónimos cretenses citados, así está con la habitual forma *-pu-to* en Knossos («Palace» IV, fig. 609 a, lín. 1; fig. 656 a; fig. 693 A, col. 2-14), y en Pilos, tabl. 312, lín. 2, con la forma *-pu-to-m(o)* (lám. I, 10 b), cuyo signo final indica una evolución digna de ser meditada.

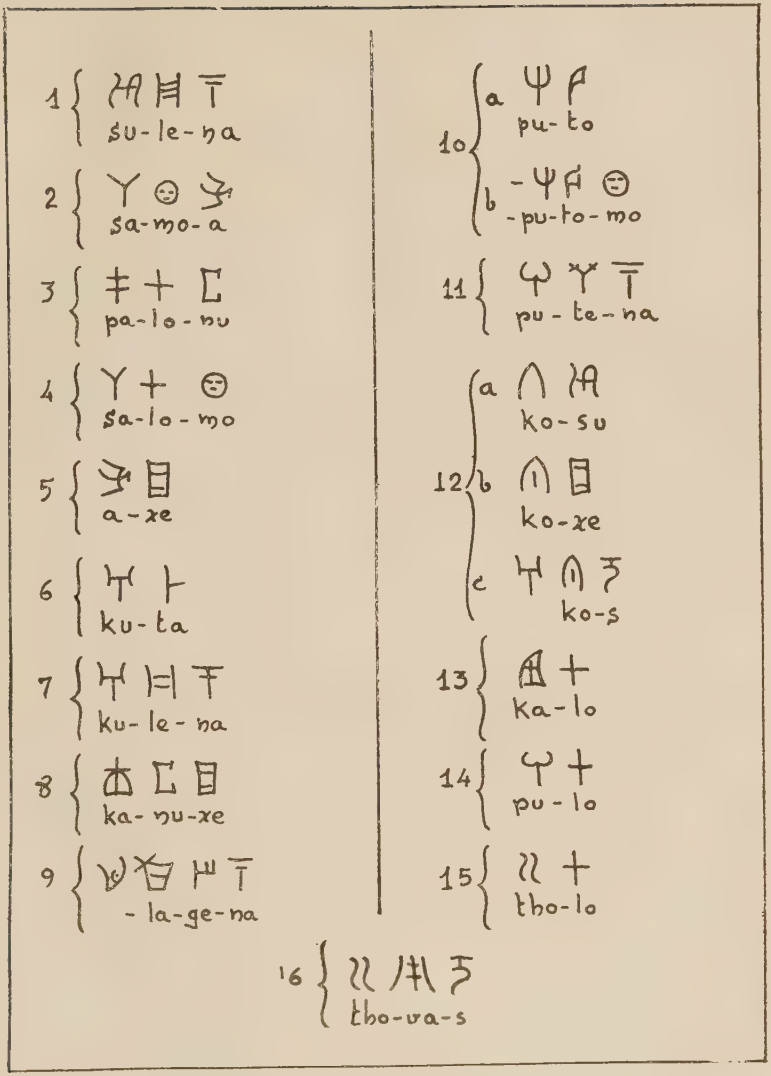
El nombre de la ciudad de Πύτνα, ciertamente emparentado con el anterior, no es difícil de descubrir en una tableta de Hagia Triada («HT» 11, lín. 3) que nos da la lectura *Pu-t-(e)-na* (lám. I, 11) variante de la Πύδνα macedónica.

Nombres monosilábicos del tipo Κνῶς, que Kretschmer considera característicos del Egeo y sus países ribereños, tal vez sean:

Κῶς, ya que en una tableta de la Clase A («HT» 6 a, b) se lee *Ko-s(u)* (lám. I, 12 a). Hay, además, dos de la B con lecturas parecidas: la primera con la forma *Ko-x(e)* (lám. I, 12 b) en «Palace» IV, fig. 682 a, lín. 1; en la otra («Palace» IV, fig. 686, lín. 14), como *-ko-s* (lám. I, 12 c), en la que el signo inicial figura como determinativo.

Γλοῦς y Κλοῦς pueden estar representados por igual, debido a la indiferenciación de sordas y sonoras, por *K/g(a)-lo* (lám. I, 13) en Knossos («Palace» IV, fig. 686, lín. 18); Πλῶς por *P(u)-lo* (lám. I, 14) en otra tableta de la Clase B («Palace» IV, fig. 775, lín. 1), y Τλῶς por *Th(o)-lo* (lám. I, 15), también en Knossos («Urkund.» f. 2-17). En estos tres nombres, la *s-* final sería debida a la helenización.

Tho-va-s (lám. I, 15) en otra tableta B («Urkund.», fig. 21), tal vez sea interpretable como Θόας, forma absolutamente paralela a las Μόας, Πλοα citadas por Kretschmer («Die Inschriften von Prasos und die eteokretische Sprache», Wien, 1946), o como Θῶς comparable al nombre del famoso monte Ἄθως.



Algunas lecturas de topónimos cretenses.

Otra serie de topónimos cretenses bien conocidos puede muy bien estar latente en otros grupos de signos en que todos éstos menos uno dan una lectura coincidente con la del nombre en cuestión, siendo posible deducir el valor fonético del signo desconocido. Si este valor en otras lecturas se muestra conveniente podremos concluir la certeza de su equivalencia.

Así, el grupo de la lám. II, 1 tiene por sus dos últimos signos la lectura *-na-to*. Topónimos cretenses de tres sílabas, cuyas finales suenen así, conocemos tres, βι-νατος, ει-νατος, ι-νατος; posteriores tanteos en otros grupos en que figura el signo 𐀳 hacen rechazar para él el valor βι y artribuirle cualquiera de los dos restantes, por lo demás, próximos entre sí; provisionalmente, pues, podemos considerarlo como de valor *(e)i*. Ἔϊνατος es palabra bien representada en las tabletas de Hagia Triada y se encuentra nada menos que cuatro veces mencionada entre las villas oferentes («HT» 9 a, lín. 3; 9 b, lín. 5; 1 b, lín. 1; 25, lín. 2). Se hallaba en la costa meridional.

Aplicando este valor así obtenido al grupo siguiente (lám. I, 2), también de Hagia Triada («HT» 85, lín. 4), se obtiene la lectura *P(u)-ei-k/ge, Peike, Peige,* que bien puede corresponder al primer término del topónimo Πειγέ-λασος, otra de cuyas grafías Ποικι-λασός también puede explicarse a partir del mismo grupo de signos, escogiendo la lectura *Pu-(e)i-ke,* a base siempre de las vacilaciones *o/u* y *e/i*.

Aun suministra este signo otra lectura aceptable. El grupo de la lám. II, 3, que aparece en «HT» 28 a, lín. 5, se lee *Ka-(e)i-na* que corresponde a Καινή, ciudad de Laconia que pudo tener otra homónima en Creta.

El signo 𐀪 de la Escritura lineal B siempre ha despertado sospecha de valor fonético *ra*, es decir, *r* seguida de vocal. A mi parecer, su procedencia es egipcia, y su postura hierática y rígida concuerda muy bien con la característica del halcón momificado que repre-

senta a Horus. Si se acepta esta interpretación y le damos, consiguientemente, el valor *ru*, se logran lecturas muy sugestivas.

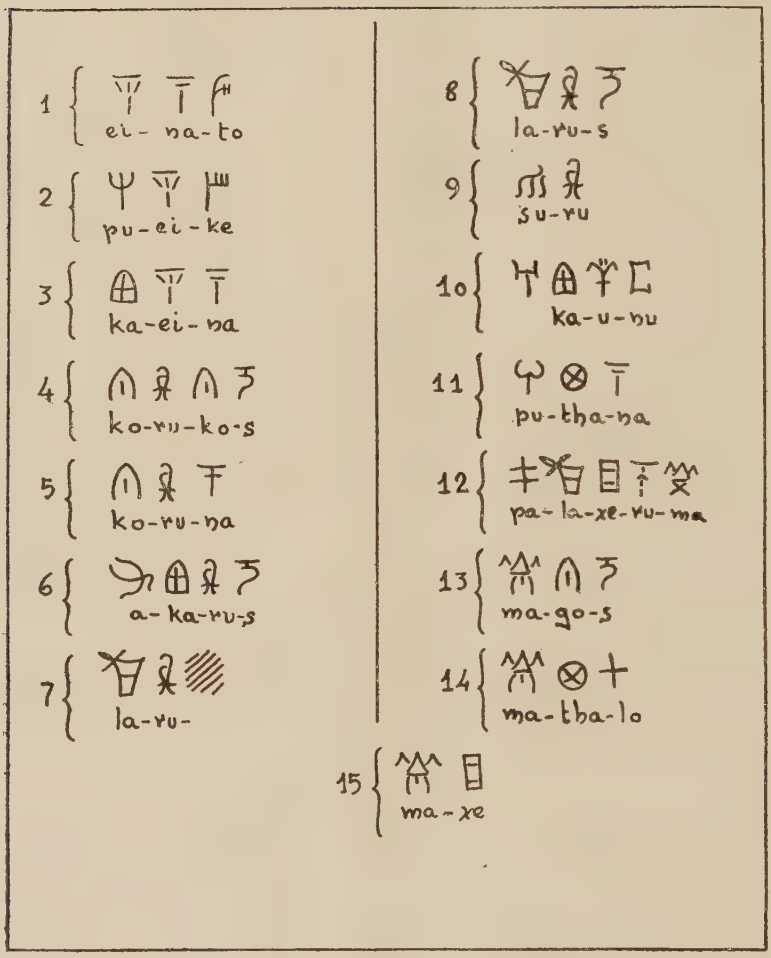
El grupo *Ko-ru-ko-s* (lám. II, 4) es Κώρυκος, ciudad de la costa occidental de Creta, homónima de un promontorio de Jonia y de la famosa gruta de Cilicia, donde se cosechaba el mejor azafrán, κρόκος, que tal vez saque de ahí su nombre. La ciudad se encuentra citada en una tableta de Knossos («Urkund.», fig. 15, II, 1 b).

Con igual fundamento puede verse en *Ko-ru-na* (lám. II, 5), en una tableta de las llamadas de «porcentajes» («Urkund.», 15, II, 1 a), el nombre de Κορώνη, ciudad de Elida u otra homónima de Creta. De la raíz **koru-* hay abundante representación en el material de la Clase B.

En una tableta de Pilos (núm. 131, lín. 3) se halla el grupo de la lám. II, 6, cuya lectura *A-k(a)-ru-s, Akrys* recuerda Ἀκρίσιος, señalado por Kretschmer por su relación con el etrusco *ocris-, Ocrisia, Ocresia* como una de las huellas lingüísticas del dominio pelasgo.

A la misma dirección étnica y lingüística apuntan dos palabras inscritas en dos tabletas de Knossos («Palace» IV, fig. 677 b, lín. 2, y «Urkund.», fig. 23, col. 2-8), desgraciadamente la primera incompleta, y leídas, respectivamente, como *La-ru-* (lám. II, 7) y *La-ru-s* (lámina II, 8), en que es lícito ver formaciones de la bien conocida raíz etrusca **lar-*. Si el vocalismo en *-u-* hace dificultad para identificar estas lecturas con una de las numerosas Λάρισα esparcidas por la tierra helena, debe recordarse que Λαρύνθιος, Λαρύσιον presuponen una formación Λαρυ-, paralela a la más frecuente Λαρι-.

Otra raíz pelasga *sur-*, presente en Σύρ-ινθος, en la propia Creta, y fuera de ella abundantemente representada, nos da la lectura *Su-ru* (lám. II, 9) de una tableta de Knossos («Palace» IV, fig. 687 b, lín. 7), a interpretar seguramente como Σύρος, con la habitual alternancia de *u* y *o*, especialmente tras *n* y *r*.



Algunas lecturas de topónimos cretenses.

El grupo de la lám. II, 10, también de Knossos («Urkund.», fig. 5-13 b), si consideramos su signo inicial 𐄁, como determinante, nos da la lectura *Ka- -nu* que tal vez oculte el nombre de la ciudad cretense de Καῦνος, homónima de la otra famosa de Caria citada por Herodoto (I, 174 y V, 103). De ser así, lograríamos el valor *u* para el signo 𐄂, y es satisfactorio comprobar que a esta forma puede remontar el signo chipriota del mismo valor. El vocalismo de la sílaba final muestra la correspondencia ya señalada.

De la alternancia de los signos 𐄀 y ⊕, el primero con el valor admitido *ta*, se sacó la presunción de que el segundo tuviese el mismo sonido con la aspiración egea, es decir, *tha*. Con esta hipótesis, logramos en un ara de Palaikastro (Pugl. «Pc» 11 c), la lectura *Pu-tha-na* (lám. II, 11) = Πυθάννας. El grupo está encajado entre otros signos anteriores y uno final, siendo prematuro decidir si componen todos una palabra o falta algún signo de separación.

Una tableta de Pilos, la núm. 20, lín. 6, nos da el grupo 12 de la lám. II, del que leemos los tres primeros signos, *Pa-la-xe-*, el 4.º fué identificado por Hrozny con *ru* relacionable con la raíz **sreu* «fluir», y el 5.º carece de interpretación. A base de lo conocido y lo hipotético, y haciendo intervenir la aspiración pelásgica, la palabra puede leerse *P/Pha-la-xe-r(u)-ma*, identificable con Φαλάσαρνα, ciudad cretense de la costa occidental, es decir, ribereña del mismo mar que Pilos. El atribuir al último signo el valor *ma* en vez de *na* es debido a que para este último existe un signo bien conocido y no sentirnos autorizados para dar a dos signos distintos el mismo valor; además, por su forma puede muy bien considerarse como antecedente del correspondiente chipriota.

Aplicando el valor así obtenido al grupo (lám. II, 13) de Knossos («Palace» IV, fig. 714 e) se obtiene la lectura *Ma-k/go-s*, que puede corresponder al nombre

Μάγως, personal atestiguado en Gortyna (vid. Kretschmer, loc. cit.).

Otro grupo de la Clase B («Urkund.», fig. 4, II, 1 b) puede leerse *Ma-tha-lo*, quizá relacionable con Ματαλία, ciudad de la costa meridional.

El grupo también de Knossos («Palace» IV, figura 682 b), legible como *Ma-x(e)*, tal vez sea arriesgado identificar con Μῶς, uno de las formaciones monosilábicas características de los países del Egeo.

* * *

Estos son los resultados logrados en este intento de alcanzar lecturas satisfactorias que sirvan de punto de partida para ulteriores desciframientos. No se me oculta lo que de forzado haya en ciertas interpretaciones «ad libitum» y de criticable y perfectible en muchos particulares, pero creo que con todo eso hay ahí una serie de nombres auténticamente cretenses y que varios de ellos sobrevivirán a los embates de la crítica. Las divergencias que algunos muestran entre los resultados de esta primer lectura y las formas transmitidas por la tradición clásica *después de helenizadas* [1] no creo que sean mayores ni más graves que las de estos mismos nombres helénicos en las inscripciones de distintos lugares aun de la misma modalidad dialectal. Por otra parte, aun suponiendo que estos resultados sean admitidos en su totalidad o en gran parte, no perdemos de vista que esto es sólo un desciframiento parcial que obliga a persistir en la tarea de dar valor a los signos desconocidos, examinando y agotando las posi-

[1] Como parte de este proceso de helenización, o por lo menos indoeuropeización, deben ser considerados, aunque choquen con las ideas admitidas, los sufijos -σος, -σσος, y los de la serie -ανθ-, -ινθ-, -υνθ-, todos los cuales serán difícilmente encontrables en cretense. Por el contrario, los -ηνα, -ανα, remontan a este estrato lingüístico. Me satisface que llegue a este mismo resultado, partiendo de bases diferentes, V. Georgiev *(Vorgriechische Sprachwissenschaft,* II).

bilidades del silabario chipriota y recurriendo al procedimiento del tanteo sistemático, por empírico que parezca. Es urgente completar las series de vocales puras, de nasales y líquidas seguidas en cada caso de vocal, y quizá las de aspiradas. Topónimos y personales prehelénicos pueden servir de piedra de toque para verificar lo certero del método, sin que desaliente hallar palabras desconocidas, ya que desconocida es la lengua que se trata de lograr. Aunque quizá sea factible orientarnos sobre su procedencia y estructura por ciertos indicios.

II. La cuestión de los «leges» o «leleges».

Es Palaikastro una ciudad situada en un seno abrigado del extremo oriental de Creta. Anatolia está próxima y, singularmente, su región SW. es fácilmente accesible con escalas en Cárpatos y Rodas. Las invasiones y colonizaciones procedentes del Asia Menor abordan la isla por esta punta que se les ofrece naturalmente. Y así se explica la densidad en esta parte de establecimientos pertenecientes al Minoico Primitivo; a él remonta también Palaikastro, como fundada por los anatolios procedentes del SW. del Asia Menor. Cerca de Palaikastro había una cueva, asiento de alguna divinidad venerada; era sitio al que se apegaba una fuerte religiosidad: quedan restos de un santuario dedicado a Zeus Diktaios perteneciente al tiempo de la cerámica orientalizante.

En la cueva fué hallada una mesa de libación en esteatita atribuíble al MM. III. Es más sencilla que otras encontradas en Creta: mientras éstas tienen tres recipientes para la triple libación, la de Palaikastro no contiene sino uno apoyado en un soporte central. Una inscripción en escritura de la Clase A corría contorneando sus bordes rectangulares. Fué estudiada y publicada por Sir Arthur Evans en el vol. I de «The Palace of Minos», y la fig. 468 de él reproduce lo que que-

da de la inscripción y la posición relativa que los grupos de signos ocupaban. El inicial de ellos, por lo menos en su actual estado, es el reproducido en la lámina III A, 1 a, y que inexplicablemente ha escapado hasta ahora a la atención de los investigadores de la escritura y lengua cretenses. Consta de cuatro caracteres cuya interpretación no ofrece dificultad, y cuya indudable lectura es *le-le-k/go-xe,* es decir, *lelegox,* y que aporta una prueba documental irrefutable a la vieja teoría que relacionaba a este pueblo minorasiático con los destinos de Grecia.

La cuestión lelega está admirablemente expuesta en el fundamental estudio de P. Kretschmer, «Die vorgriechischen Sprach- un Volkschichten» («Glotta», XXVIII, pg. 231-279).

Su nombre suena por vez primera en la Ilíada, en la Dolonofonía, K 429, cuando Dolon menciona entre los aliados de Príamo

καὶ Λέλεγες καὶ Καύκωνες δῖοι τε Πελασγοί,

y, más tarde, en la lucha junto al Xanto, Φ 84-87, cuando el Priamida Likaon dirige sus ruegos al implacable Aquiles, haciéndole saber que

με μήτηρ
γείνατο Λαοθόη, θυγάτηρ Ἄλταο γέροντος,
Ἄλτεω, ὃς Λελέγεσσι φιλοπτολέμοισιν ἀνάσσει
Πήδασον αἰπήεσσαν ἔχων ἐπὶ Σατνιόεντι.

Y así sabemos que los leleges eran un pueblo del Asia Menor que tenían como ciudades la escarpada Pédasos al borde del Satnioeis, y Lyrnessos, asimismo situada al pie del Ida, Υ 191. No limitaron a éstas su asiento, sino que se extendieron por toda la franja costera del Egeo y cinturón de islas hasta el Sur de Anatolia, llegando hasta Pisidia, donde había leleges, y Caria, en la que, cerca de Halikarnaso, un grupo de

ciudades fundado por los leleges llevaba el nombre de Ἰηδασίς del de una de ellas.

Hekataios, en Strabón VII, 321, afirma que el Peloponeso fué habitado por los frigios de Pelops, el que le dió nombre, e igualmente por dánaos, driopes, kaukones, pelasgos y leleges, en quienes concretaba toda la oleada étnica minorasiática que anegó el Continente e islas egeas.

Para Herodoto, I, 171, leleges era el nombre que llevaron los carios en lo antiguo; sometidos a Minos, no le pagaban tributo, pero le tripulaban las naves cuando lo necesitaba. Y según Filippos de Theangela, escritor cario, los leleges eran para los carios lo que los ilotas para los lacedemonios, es decir, la vieja población sometida que perdió hasta su nombre para adoptar el de los conquistadores.

Existía, pues, por una parte, una poderosa tradición de la inmensa extensión alcanzada por los leleges en los países helénicos como capa subyacente a toda evolución histórica; por otra, los resultados arqueológicos logrados recientemente por Fuchs, Frankfort y Blegen, constataban la frecuencia de establecimientos del Heládico Primitivo, Minoico Primitivo y Cicládico Primitivo —todos tres con un fundamento cultural común—, en las islas del Egeo y costas orientales de la Grecia continental como debidos a la densa inmigración de un pueblo anatolio, marino y propagador de la cultura de las ciudades y, como forma característica de su cerámica, de la taza de pico. Combinando la noticia histórica con la evidencia arqueológica, resultaba la probabilidad de que los leleges fuesen el pueblo portador de la cultura anatolia del Sur en un amplio movimiento de expansión que tendría lugar hacia la mitad del tercer milenio.

Partiendo de su nombre, Brandenstein explica su posición lingüística como un plural del étnico λέξ, formado por el prefijo de plural proto-hattita *le-*.

Kretschmer relaciona el nombre de este pueblo, sin prefijo, con el de los λῆγες o λῆγαι del Dagestán, es decir, para nuestros fines, con un pueblo de lengua caucásica.

Lo importante es que estas dos hipótesis —geniales, sin duda, pero hasta ahora hipótesis— sobre la presencia de leleges en Grecia, y particularidades de su lengua, han alcanzado ahora su comprobación con suficientes pruebas.

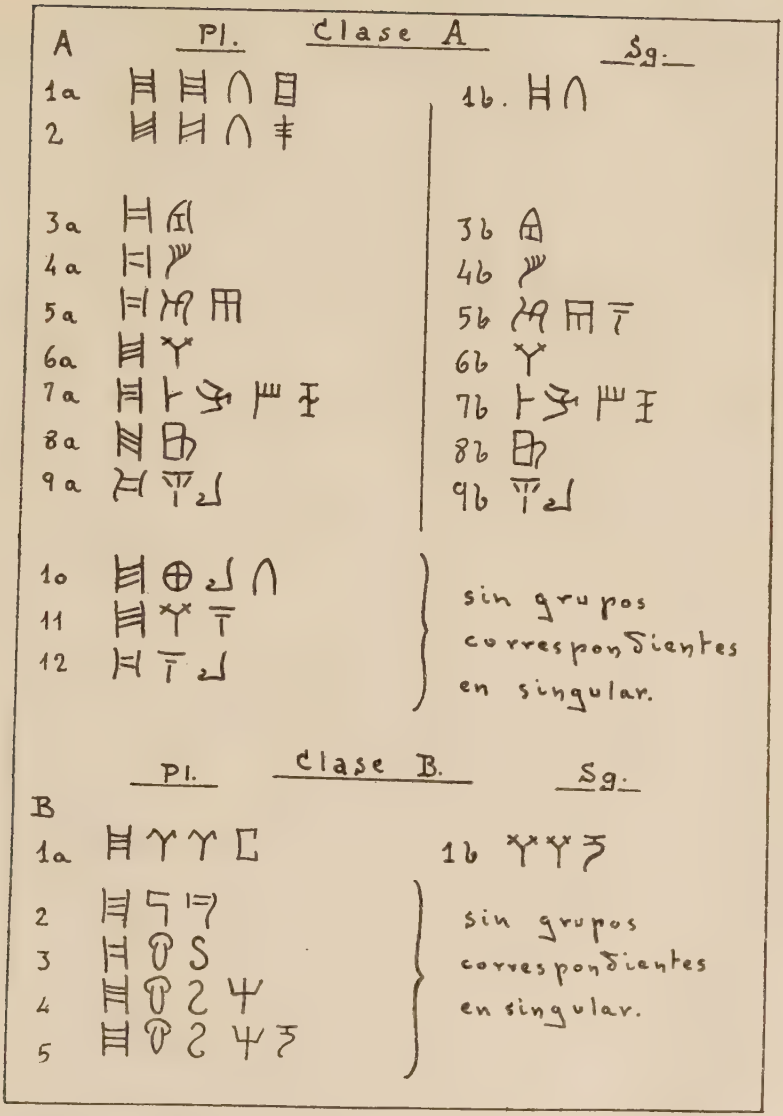
Para la primera cuestión —presencia en Creta de leleges— poseemos tres fundamentales:

La primera, ya citada, el nombre de los leleges en la inscripción del ara de Palaikastro, puede suponerse concebido en nominativo plural y formaría parte de alguna dedicatoria: «los leleges [fundaron este ara]» o «[dedicaron a tal divinidad]».

La segunda, lám. III A, 2, está grabada como palabra aislada en un trozo de yeso hallado por Evans en Knossos («Palace» I, fig. 459), y considerado por él como un ensayo de un epigrafista. Sus caracteres están adornados con rasgos superfluos que no deben desviarnos de la consideración de los fundamentales. La lectura es *le-le-k/go-pi*, con un sufijo *-pi*, abundante en Creta y existente en kurrita. Tal vez se trate de algún genitivo-ablativo interpretable como «de parte de los leleges».

La tercera, lám. III A, 1 b, presenta sobre una tableta de Hagia Triada («HT» 84, lín. 2), esta vez en singular, sin reduplicación, los dos signos que constituyen la parte temática, separados por un punto de un tercero de valor desconocido y empleo escaso, probablemente ideograma o determinante; en todo caso, la lectura será *le-k/go*, sin poder precisar si se trata de un nombre personal o del étnico «el lelego».

Es interesante observar que estos tres testimonios epigráficos proceden de puntos tan diversos como Palaikastro —extremo E. de Creta—, Knossos —Norte de la isla— y Hagia Triada —Sur, en la Messara—,



Formaciones prefijales de plural en las dos clases lineales de escritura.

dándonos una idea que permite inferir la uniformidad y extensión de los pobladores anatolios en la época en que se empleaba la escritura lineal A, aproximadamente 1600-1450 a. de J. C.

De que, en efecto, se servían habitualmente del prefijo *le-* para formar el plural, y de ninguna manera estuvo limitado al étnico como ocurriría si hubiesen recibido esta designación de un pueblo extraño, nos informa una copiosa serie de ejemplos todos sacados del material de la clase lineal A, y, afortunadamente, varios de ellos con su corespondiente singular, es decir, el mismo grupo sin el signo 𐀨- inicial. Si se piensa que el material de la clase A, hoy a nuestra disposición, es relativamente escaso —unos 640 grupos de signos, incluyendo los ideogramas—, es fuerza concluir sobre la densidad y frecuencia de esta formación.

La lám. III A, da las series de grupos que entran en esta categoría. Aparte del étnico, merece hacerse notar, para los fines interpretativos, la pareja 8 b-8 a, que, según las lecturas admitidas, equivaldrían a *vana, le-vana,* es decir, «príncipe», «príncipes». Morfológicamente, son de notar las parejas 3 a-b, 4 a-b, 6 a-b, 7 a-b, 8 a-b, 9 a-b, en que la identidad absoluta de los signos que siguen al prefijo en cuestión hacen suponer que los nombres se encontraban en igual caso en ambos números, mientras que la 5 a-b los muestra en caso distinto. En cuanto a los 10, 11 y 12, no podemos decidir si son plurales sin singular atestiguado o en ellos el signo inicial carece de valor morfológico.

Una vez comprobada la existencia de esta formación en la clase A, era natural ampliar la investigación a la B que, lógicamente, continuaría empleándola. La lámina III B muestra los míseros resultados alcanzados: solamente aparece un nombre en los dos números, aunque en diferentes casos. Por lo demás, cuatro grupos con el signo 𐀨- inicial nos dejan en la duda de si tenía simplemente valor fonético o servía para la formación

del plural. Aun admitiendo, gratuitamente, esta última alternativa, y dado que el material conocido de la clase B es bastante más numeroso que el de la A, es lícito concluir que la formación prefijal del plural cesó de emplearse en Creta hacia mediados del siglo XV, es de suponer que sustituída por otra sufijal.

¿Se verificó espontáneamente esta evolución o fué favorecida por la presencia en Creta de otro pueblo que hablase una lengua con características distintas? O, en otros términos, ¿había en Creta una o varias lenguas? No me arriesgaré a decidirlo, pero sí aportaré que en las lecturas de grupos de la clase B, a base exclusivamente de los valores conocidos, son frecuentes las de los sufijos *-kos* y *-tes*, y que algunas de las lecturas, *P/Phu-la-ko-s, Pa-te-ko-s, Po-te-ko-s, Pa-te-la-s, Po-ko-te-x* parecen diferir de las logradas en documentos de la clase anterior.

III. La lengua cretense.

Ganada la precisión de que en algún momento de su historia la lengua de Creta fué, por lo menos en gran parte, la de los leleges, y con la seguridad de haber sido éste un pueblo minorasiático, quizá proveniente del Cáucaso, se debe intentar determinar a cuál de las lenguas del Asia Menor corresponde la cretense o, por lo menos, a cuál está más próxima.

No se me oculta que es tarea superior a mis fuerzas y propia de especialistas en lenguas orientales, particularmente en las caucásicas; por tanto, no hay que esperar en estas líneas sino comparaciones basadas en características puramente externas y superficiales de las lenguas en cuestión. Si sobre estas sugerencias puede alguien edificar más sólidamente, me consideraré plenamente satisfecho.

Supuesto que la emigración de los leleges de Ana-

tolia es anterior a la presencia comprobada en esta región de pueblos de lengua indoeuropea, cuyas avanzadas parecen constituídas por los luvitas, debemos dirigirnos con preferencia a las lenguas asiánicas que nos han sido conservadas en el archivo de Boghaz-Koi, y como el *palaíta* apenas si es más que un nombre, deben ser considerados el *proto-hattita*, el *kurrita* y la lengua de *Mitanni*, englobada con la anterior en el concepto de lenguas *subartias*. Para la rápida revista a los escasos trozos que de esos idiomas nos restan utilizaré y citaré los «Kleinasiatische Sprachdenkmäler», de J. Friedrich, en su edición de 1932. Y antes de comenzar, me parece obligado hacer notar las distintas apariencias con que se presentan las lenguas a comparar: de un lado, redactadas en escritura cuneiforme que de manera prolija y recargada, con su sistema de sílabas encadenadas, reproduce todos los sonidos de la palabra que trata de representar; de otro, un silabario ligero e imperfecto, incapaz de reproducir fielmente lo que exceda del ámbito de *consonante + vocal*, por tanto, una misma palabra extraída de ambos sistemas presentará dos imágenes diferentes. Si a ello se añade que nuestra interpretación del cretense es sólo parcial, se tendrá idea de las dificultades de la empresa.

a) Lengua proto-hattita.

Se ha estimado que ésta fué la lengua de los leleges. Según Friedrich, su característica es el uso de prefijos, relacionable por esto con las caucásicas del NE. Así, emplea *le-* para la formación del plural, *a-*, *i-*, *ua-* con valor de artículo; *tas-* como negación; *te-* como partícula de optativo. Sobreviven textos religiosos muy dañados y escasos.

Las coincidencias de lectura con lo cretense son desesperadamente escasas o, mejor, nulas.

I, 45 *an-na* Escr. lín. B («Urk.», fig. 20): *a-n(u)-na* (Lám. IV, 2.)

I, 51 *bi-i-ib* Escr. lín. B («Palace» II, fig. 336, lín. 3): *p/bi-p/b(i)* (Lám. IV, 1.)

β) *Lengua kurrita.*

Al parecer, también caucásica, ya que presenta el fenómeno llamado «toma de sufijo». Textos breves y dañados, consistentes principalmente en conjuros y restos de crónicas.

Como caracteres morfológicos, se puede conjeturar la existencia de los sufijos o desinencias *-pi* y *-n,* que alternan entre sí, cfr.

I, 20: *Ta-aš-mi-šar-ri-pi*

y

I, 21: *Ta-aš-mi-šar-ri-in*

Ambos existen en cretense, son usados con particular frecuencia y están representados en ambas escrituras lineales por los signos -‡ y -C, respectivamente —recuérdese la desinencia del caso oblicuo del nombre de los leleges. Posee, asimismo, el kurrita como terminación frecuente *-u̯e,* igualmente representada en la escritura lineal A por - ‡ , el signo final más profusamente atestiguado en dicha fase.

Coincidencias de léxico más abundantes que en α). De las tres últimas parece probable deducir para el signo ⅃ el valor *ri,* muy cercano y quizá compatible con el de *li* que le asignó Peruzzi.

I a, 24: *an-nu-u-un* Escr. A («HT» 26 b, lín. 4): *a-nu* ////

y Mitanni

III, 108: *an-nu-tan* Escr. B («Palace» IV, figura 677 b, 694 a, 694 e): *a-nu-n(a)* (Lám. IV, 2)

I a, 24: *ga-ag-ga-ri* Escr. A («HT» 85 a, lín. 1; 97, lín. 1)
Escr. B («Palace» IV, fig. 724 a, 5, Knos.; 724 a, 6, Tebas): *k/ga-k/ga* (Lám. IV, 3)

3,16: *la-al-la-ar-ri-eš* Escr. A («HT» 85a lín. 1): *la-la-ri-xe* (Lám. IV, 4)

3,25: *a-ri-ir-e* Escr. A («HT» 117a, lín. 2): *a-ri-re*(?) (Lám. IV, 5)

3,29: *šar-ri* Escr. A («HT» 62, lín. 1): *sa-ri* (Lám. IV, 6)

γ) *Lengua de Mitanni.*

Para Friedrich, las diferencias con la anterior son meramente gráficas, es decir, se trata de la misma lengua, quizá con ligeras divergencias dialectales. Su principal texto, extenso e importante, está constituído por la carta de Dushrata al Faraón Amenofis III, lo que permite datarla a fines del siglo XV o comienzos del XIV a. de J. C.

Las mismas observaciones que en β) pueden hacerse sobre las terminaciones: *Du-uš-rat-ta-a-u̯e* (III, 103) muestra el valor desinencial de su última sílaba. Las coincidencias de lectura son innegables y relativamente numerosas. Ciertamente, las palabras mitannis son, por lo general, más largas que las cretenses, pero la igualdad de éstas con las primeras sílabas de aquéllas hace probable una comunidad de temas en ambas lenguas.

I, 51: *šu-u-ta-ma-an* Escr. A («HT» 45b, lín. 4): *su-ta-ma* (Lám. IV, 7)

si aceptamos que el último signo, 𐄁, tiene el valor *ma*, para el que abogan igualmente la forma del signo chipriota de igual valor y otras lecturas de la misma clase A, p. ej., *Ma-lo* («HT» 96 b, lín. 5), con raíz mediterránea ampliamente extendida.

I, 56: *šu-e-ni* Escr. A («HT» 127, lín. 1): *su-u̯e-ni* (Lám. IV, 8)

si aceptamos para el último signo, 𐄀, el valor *ni*, con el

fundamento de ésta y otras lecturas, y la semejanza con el correspondiente signo de Chipre.

I, 73: *ma-a-na* — Escr. A, Knos., mesa de libación («Palace» II, fig. 526, grup. 3.º): *ma-na*

I, 73: *ta-a-nu-ša-uš-še-na*
II, 5: *ta-a-nu-ši-ik-kat-ta-an* ... es decir, tema *ta-a-nu-*
— Escr. A («HT» 116a, lín. 1): *ta-nu-to*
— Escr. A («HT» 88, lín. 5): *ta-nu-pu* (Lám. IV, 9)
— Escr. A («HT» 6, lín. 1): *ta-nu-ri*

1, 75: *ta-a-ta-ú* — Escr. B («Palace» IV, pg. 752): *ta-ta-pu*

I, 76: *A-ma-a-nu-ú-ti-la-a-an* — Escr. A («HT» 96a, lín. 5): *a-ma-lo*
— Escr. A («HT» 20, lín. 1): *a-ma*

I, 79: *pi-su-un-ni-en* — Escr. A («HT» 85, lín. 5; 9a, lín. 2): *pi-su*

I, 93: *nu-pe-e-ni-na-an* — Escr. A («HT» 10a, lín. 1): *nu-pe-na* (Lám. IV, 10)

I, 106: *a-ri-e-ta* ..... — Escr. B («Palace» IV, fig. 707a, línea 1): *a-ri*
— Escr. B («Palace» IV, fig. 775, línea 4): *a-ri-lo*

I, 109: *ta-a-ni-il-li-e-ta-* — Escr. A («HT» 117a, lín. 8): *ta-ni-le* (Lám. IV, 11)

I, 110: *a-nu-ú-a-ma-an* — Escr. A («HT» 26b, lín. 4): *a-nu-*

III, 28: *pè-te-eš-ta-iš* — Escr. B («Palace» IV, fig. 764c): *pe-te*

III, 30: *ta-ri-i-te-na-an* — Escr. B («Urkund.», fig. 23, col. 2-6): *ta-ri-*

III, 39: *tu-pe*
tu-pi-as
III, 45: *tup-pu-uk-ku*
III, 48: *tup-pu-pa-a-ta*
— Escr. A («HT» 27b, lín. 2): *tu-pu* (Lám. IV, 12)
— Escr. B («Palace» IV, fig. 686, línea 23): *tu-pu*
— asimilando el primer signo, [illegible], muy parecido y ese en ambas escrituras [illegible] lor *tu*.

III, 72: *i-ri-i-in-na-* — Escr. A, tablet. de ce» I, fig. 480 [illegible] *i-na*

Esta palabra ¿tendrá alguna relación con el griego εἰρήνη, de etimología desconocida y características particulares e inexplicadas, como la alternancia ει/ι? Sus grafías son abundantes, en Gortyna se presenta ἰρήνα y en Panfilia ἰρηνι. Para Debrunner (artíc. «Griechen», en Reallex. de Ebert), podría ser herencia de la capa prehelénica, reflejo de su gran capacidad para las artes y prácticas del Estado.

III, 72: *su-pí-a-a-maš-ti-en* — Escr. B («Palace» IV, fig. 686, línea 4): *su-pi* (Lám. IV, 14)

III, 85: *a-ri-en-na-a-an* — Escr. B («Palace» IV, fig. 707a, lín. 1): *a-ri*

III, 90: *za-lam-ši* — Escr. B («Palace» IV, fig. 768): *tha-la-s*

III, 98: *ni-i-nu-a-a-ụe* — Escr. A («HT» 134a, (lín. 2): *ni-nu*

IV, 16: *pa-nu-ú-ul-li-e-* ..... — Escr. A («HT» 160, sobre pithos): *pa-nu-ta*; Escr. A («HT» 31, lín. 6): *pa-nu-mo*; Escr. A («HT» 94a, lín. 1): *pa-nu-ụe*; Escr. A («HT» 122a, lín. 6): » (Lám. IV, 15); Escr. B («Palace» IV, fig. 603): *pa-nu-xe*; Escr. B («Palace» IV, fig. 775, lín. 9): *pa-nu-tu*; Escr. B («Urkund.», fig. 13, I-2b): *pa-nu-tu-s*

IV, 24: *sú-ú-ta* — Escr. A («HT» 45b, lín. 4): *su-ta-ma* (Lám. IV, 7)

IV, 104: *tap-pu-šu-ú* ..... — Escr. A («HT» 7a, lín. 4; 10a, lín. 1; 122b, lín. 4; 85, lín. 5; 10b, lín. 2; 12, lín. 6): *ta-pu*; Escr. B («Palace» IV, fig. 665): *ta-pu-nu* (Lám. IV, 16)

IV, 116: *ša-a-ri-il-li-it-ta* — Escr. A («HT» 62, lín. 1): *sa-ri* (Lám. IV, 6)

«Pala- (e)i-ri-(e) (Lám. IV, 13)

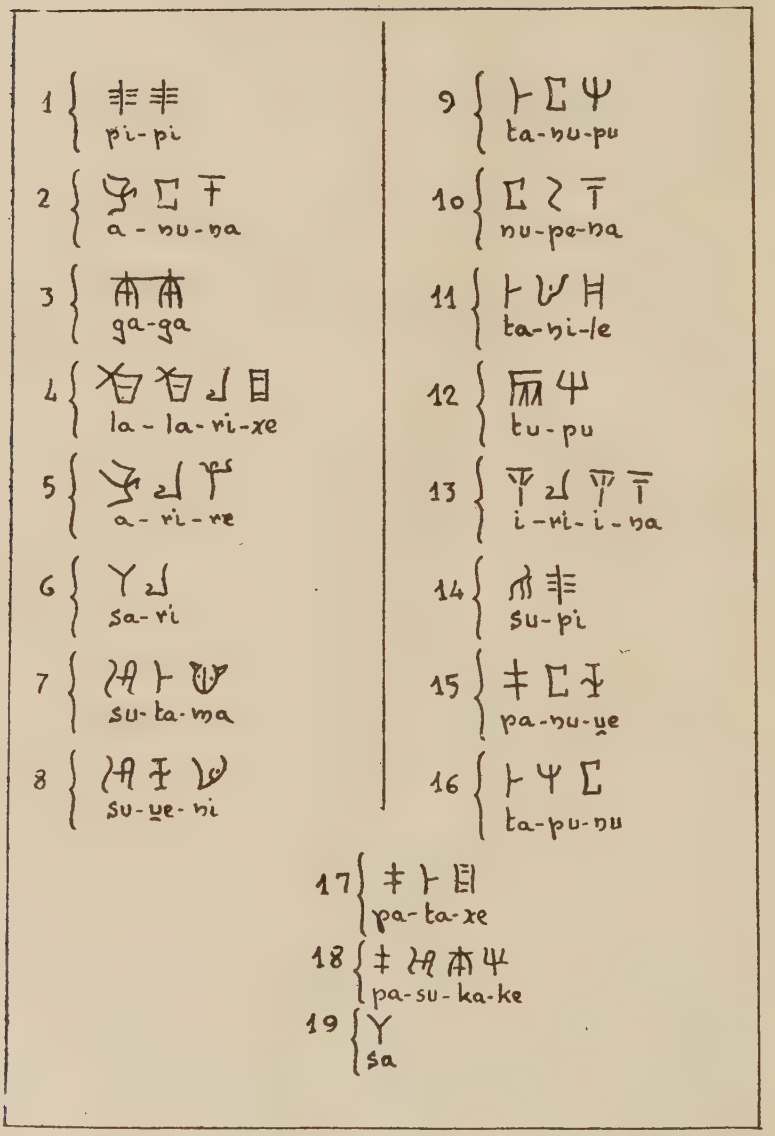
δ) *Lengua de Urartu.*

Conservada en textos tardíos, los más antiguos de los cuales remontan al siglo IX a. de J. C. Se la estima también caucásica y, probablemente, emparentada con las kurrita y mitanni.

Abundan los sufijos en *-bi* (< *-pi* ?), y posee, aunque menos frecuentes que las anteriores, algunos en *-ue*. No debe perderse de vista que es unos seis siglos posterior a las lenguas que consideramos.

Existen lecturas coincidentes relativamente numerosas.

1,2 : *nu-na-li* 1,17: *nu-na-be* 2,8 : *nu-na-bi*	...	Escr. A («HT» 7a, lín. 4; 49, lín. 2; 10a, lín. 4; 98a, lín. 2): *nu-na-ko* Escr. B («Palace» IV, fig. 604 b): *nu-na-*
1,3 : *Šu-ra-a-ú-e*		Escr. B («Palace» IV, fig. 687b, lín. 7): *su-ru*
2,2 : *ka-ru-ni*		Escr. B («Palace» IV, fig. 686, lín. 6): *ka-ru-ke* Escr. B («Palace» IV, fig. 683, lín. 7): *ka-ru-la-ke* Escr. B («Palace» IV, fig. 766c): *ka-ru-pu* Escr. B («Palace» IV, fig. 764b, f): *ka-ru-te-s* Escr. B («Palace» IV, fig. 838c): *ka-ru-mu-pi*
2,3 : *te-ku-ni*		Escr. B («Palace» IV, fig. 819, lín. 1): *te-ku-za-*
2,20: *tú-ri-ni-ni*		Escr. B («Palace» IV, fig. 689, lín. 13): *tu-ri-ko*
2,21: *pi-i-ni*		Escr. B («Palace» IV, fig. 768): *pi-ni-*
3,7 : *pa-a-ta-ri*		Escr. B («Palace» IV, fig. 603): *pata-xe* (Lám. IV, 17)
4,8 : *me-i*		Escr. A («HT» 6, lín. 3; 85, lín. 5; 97, lín. 4; 118, lín. 1): *m(a)-ei*



Palabras cretenses con paralelos en las lenguas asiánicas.

ε) *Lengua del vocabulario de Ras-Shamra.*

Es lengua desconocida, con correspondencias en sumerio y afinidades con las kurrita y mitanni (cfr. la palabra *sari,* común a las tres lenguas), y con la urartia -raíz *karu-.*

Presenta también con abundancia el sufijo -*ue*. Dado el escaso número de palabras que de esta lengua nos restan, especialmente completas, no deja de sorprender la proporción de semejanzas de raíz.

I, 2 :	*..pa-šu-ku*		Escr. A («HT» 124, lín. 1): *pa-su-ka-ke* (Lám. IV, 18)
I, 16:	*..šu-ki*		Escr. A («HT» 78, aislada): *su-ka*
I, 24:	*ša-ri-ue*	...	Escr. A («HT» 30, lín. 3): *sa-ri-ri*
III, 31:	*šar-ri*	...	Escr. A («HT» 62, lín. 1): *sa-ri* (Lám. IV, 6)
I, 25:	*ša*		Escr. A («HT» 27b, lín. 1, 2): *sa* (Lám. IV, 19)
II, 9 :	*ka-ru-ue*		Escr. B (vid. los cinco ejemplos presentados frente a § 2, 2)
II, 23:	*tu-bu-e*		Escr. A («HT» 27b, lín. 2): *tu-pu* (Lám. IV, 12)
			Escr. B («Palace» IV, fig. 686, lín. 23): *tu-pu*
III, 22:	*-bi-šu-šu-te*		Escr. A («HT» 85, lín. 5; 98a, lín. 4): *b/pi-su*

* * *

Tal es la revista pasada a los restos de las venerables lenguas del Asia Menor anteriores a la llegada de los indoeuropeos. Por superficial e imperfecta que haya sido, hay un resultado que destaca con claridad: la afinidad de la lengua cretense —apoyándonos en la fracción de ella que hemos logrado leer— es mayor con la lengua mitanni-kurrita o subartia que con cualquier otra conocida. Esta relación se manifiesta en abundantes se-

mejanzas fonéticas, reveladoras de comunidad de raíces y del uso en ambas lenguas de las mismas desinencias de empleo más frecuente. Por tanto, existen coincidencias semánticas y morfológicas. Pero aun podemos apurar más el paralelismo.

Según Friedrich («Altkleinasiatische Sprachen», en Ebert, Reallex., I), la declinación en ambas lenguas subartias se caracteriza por un Nominativo en *-s* o *-l*, Acus. sg. en *-n* y Ac. pl. en *-na*. Ahora bien, hay una palabra cretense que aparece en ambas escrituras con una frecuencia que encarece su importancia, y con distintos finales que corresponderán a casos distintos perfectamente enmarcables en el cuadro de Friedrich. Esta palabra es *pu-la-*; sus formas, *pu-la-pi* («HT» 116 a, lín. 5), *pu-la-ri* («HT» 8 a, lín. 4), *pu-la-s* («Urkund.», fig. 9, 5 a), *pu-la-na* («Urkund.», fig. 20, 21), *po-lo-na* («Urkund.», fig. 13, IV-26), *pu-la-a-na-s* («Palace» IV, fig. 766 e), que tal vez no sea desacertado disponer en el siguiente paradigma:

Nom. *Pulas Pular(i)*
Ac. sg. *Pulana* Ac. pl. *Pulanas*
Gen.-abl. *Pulapi*

La desinencia *-r* no es la misma que la *-l* señalada por Friedrich, pero puede ser debida a evolución particular o explicable por disimilación. El caso en *-pi* no lo menciona, pero por lo anterior expuesto —presencia de tal terminación en kurrita, y de un signo con dicho valor en cretense— conjeturo su existencia. Por otra parte, ¿serviría esta palabra para la designación del «*dios de la puerta*», el futuro Apolo helénico, cuya procedencia oriental está comprobada y probable el papel de transmisores desempeñado por los cretenses? El puesto que ocupa la palabra en las tabletas de la clase B sobre que aparece hace muy verosímil que se trate de una divinidad.

En vista de tantos indicios ¿debemos identificar la lengua cretense con la mitanni? Sería prematuro hacerlo por varias razones: no está más que iniciada la lectura del cretense; los textos de ambas lenguas datan de épocas distintas, si bien no muy alejadas; versan sobre cuestiones totalmente diferentes —en Mitanni, una extensa carta de contenido político; en Creta, esquemáticos inventarios con poco lugar para la sintaxis— y, finalmente, las escrituras que las recubren son opuestas por completo, lo que no deja de influir sobre las lecturas que de ellas se desprenden.

En estas circunstancias, lo único que podemos establecer es que el cretense fué una lengua asiánica, de origen caucásico, que participa con la proto-hattita de la formación del plural por medio del prefijo *le-*, y es afín a las subartias por sus temas y morfología.

Resumen.

Un intento de interpretación de la escritura cretense partiendo de los topónimos lleva al autor a sentar escalonadamente:

1.º Que la escritura cretense es predominantemente fonética, siendo el elemento ideográfico menor de lo que se suponía.

2.º Se logran lecturas satisfactorias por medio del silabario chipriota, siendo lícito esperar ulteriores identificaciones entre ambos signarios.

3.º Buena parte de los documentos cretenses consisten en listas de localidades, en general en la forma en que nos han sido transmitidas, si bien faltan en ellas las terminaciones -(ɔ)ɔoς y -νθoς.

4.º Aparece documentada la estancia de los leleges en el Centro y Este de la isla durante el MM. III y

MR. I. Su lengua formaba el plural por medio del prefijo *le-*.

5.º La lengua cretense, tal como resulta de esta interpretación, tiene afinidades con las asiánicas y, muy especialmente, con las subartias; es, pues, una lengua caucásica.

BENITO GAYA NUÑO.

Soria y diciembre de 1948.

Nox y dius

El fin de las presentes páginas es eliminar dos de esos fantasmas que ha creado la Lingüística Indoeuropea cuando se ha lanzado a la comparación antes de estudiar a fondo en el sistema de cada lengua las aparentes anomalías. Me refiero a los adverbios del latín arcaico *nox* «de noche» y *dius* (e *interdius)* «de día», a los que se atribuye origen diferente del de los nominativos de singular *nox* «la noche» y *dius* «el día» (en *nudius tertius)*. La razón en que se ha basado dicha separación es la aparente dificultad sintáctica. Por tanto, la parte principal de la demostración de la identidad de estas formas consistirá en probar que dicha dificultad no existe; pero antes he de hacer una crítica detenida de las explicaciones hoy aceptadas sobre el origen de los adverbios en cuestión.

Nox «de noche» se admite hoy comúnmente que es un antiguo gen. sing. **noctes* con la vocal sincopada. La fuerza del argumento consiste en que el genitivo temporal de la palabra «noche» se halla en griego y germánico: gr. νυκτός, aaa. *nahts* (formas de las que la primera no corresponde, por lo demás, exactamente a **noctes*, que sería, además, el único resto latino del genitivo temporal).

Si sintácticamente no encuentra dificultad esta etimología, sí que la halla en el terreno fonético. Pues supone una síncopa de la *e* en sílaba final cerrada de la que no se puede citar ningún ejemplo. Los ejemplos de

síncopa de la vocal final en esta posición están limitados a unos cuantos casos que forman series bien definidas, aunque haya explicaciones analógicas. Existe generalmente síncopa de *i* ante *s* y tras oclusiva en bisílabos en los que precede sílaba larga y también en el tipo *cuias;* existe síncopa de *-is, -os* tras *r, l.* El caso **noctes* > **nocts* > *nox* aparece aislado en las exposiciones de la Fonética latina: así, en Stolz-Leumann, *Lat. Gramm.*[5], pg. 94. Igual hace Sommer, *Handb.*[4], pg. 150, en la exposición de la fonética, mientras que en la pg. 372 (exposición de la morfología) se ve obligado a suponer la síncopa en cuestión. Una exposición que busca la claridad y el orden, como es la de Niedermann, *Précis de Phonétique historique du latin,* tiene que silenciarlo. Y cuando una obra como el *Lat. etym. Wörterbuch,* de Walde-Hoffmann, no puede dejar de tratar el fenómeno (vide s. u. *dius),* compara los nominativos *aes, ius, rus* de **aios, *ious,* etc., «de evolución ciertamente no muy clara». Tan poco clara que el único que es etimológicamente seguro, *aes,* ha tenido, sin duda, otra evolución; y en cuanto a *ius, rus,* la existencia de la síncopa es también más que dudosa (cfr. Stolz-Leumann, *ob. cit.,* pg. 113, y A. Pariente, *Notas sobre el vocabulario jurídico latino,* pg. 56), aparte de que en estos tres casos no se trata de una *e,* sino de una *o,* que tiene más tendencia a la síncopa puesto que la sufre tras *r* y *l.*

Podría, sin embargo, a pesar de todo, pensarse en que en **noctes* hubo un caso especial de síncopa debido a que la palabra quedó aislada como adverbio y la vocal no fué mantenida por entrar dentro del sistema de los genitivos de singular, como en el propio *noctis* genitivo. Pero es que la existencia de la síncopa en este caso no sólo es indemostrable, sino que además es imposible. Pues es sabido que la *ĕ* en sílaba final ante *s* y *t* se convierte en *ĭ,* como es el caso en todos los genitivos de singular. Ahora bien, para que una *ĕ* en esas circunstancias sufriera la síncopa, tendría que atravesar pre-

viamente el estadio *ĭ*, puesto que la conversión en *ĭ* y la síncopa no son más que dos grados de un mismo proceso: la disminución de la duración de la sílaba final. Si el paso de *ĕ* a *ĭ* hubiese tenido lugar en época remota, podríamos suponer *noctis* > *nox* como **fortis* > *fors*. Pero ocurre, por el contrario, que las formas con *e* aparecen aún en las inscripciones del siglo II a. C. y aun posteriores (cfr. los datos en Sommer, *ob. cit.*, pg. 575), cuando el cambio **fortis* > *fors* está totalmente acabado y ya no se realiza en las palabras que por la razón que sea no lo sufrieron antes. Añadamos que un *nox* proveniente de un genitivo de singular por fuerza habría de ser un arcaísmo y no una creación reciente.

Tenemos, pues, que la etimología *nox* < **noctes* presenta una dificultad fonética que no ofrece en modo alguno la derivación del nom. de singular. Antes de entrar en este punto pasemos a criticar las actuales interpretaciones de *dius*, pues se trata de un caso paralelo, y uniendo los dos la solución tendrá más solidez. Pero aquí las cosas se presentan un poco más complicadas.

Junto a *dius* y *interdius*, el latín nos presenta *diū* y *interdiū*. *Diū* tiene un doble significado: «de día» y «durante mucho tiempo», que corresponden a dos formas originariamente distintas, según opinión común. Prescindo de tratar de *diū* «durante mucho tiempo», que no interesa a nuestro tema, limitándome a decir que hay dos opiniones: la más generalizada (cfr., por ejemplo, Ernout-Meillet, DEL, *s. u.)*, que parte de la raíz *dū* (de *dūrare, dūdum)* contaminada con *diu* «de día»; y la de Osthoff, *I. F.* V, 283, que piensa en un ac. pl. **dịuns* > *dius* (cfr. ai. *dyūn*) «a través de los días», que perdería la *-s* ante sonora, pérdida generalizada luego.

En cuanto a *diū* «de día», se nos plantea la cuestión de su paralelismo con *noctū* «de noche». Hay tres opiniones: 1.ª, que *diū* está formado analógicamente sobre *noctū* (así, Kieckers, *Historische lateinische Grammatik,*

II, *Formenlehre*, pg. 82); 2.ª, que *noctū* es la forma analógica y *diū* la originaria (p. ej., Ernout-Meillet, DEL, s. u. *diū*); y 3.ª, que ambas formas son originales. Esta es la antigua teoría de Osthoff, *I. F.* V, *lug. cit.* (y pg. 282, n. 1), que parte de locativos de singular con predesinencial larga y sin desinencia; esto es, de **diiēu* y **noctēu*, al que se aduce el paralelo del ai. *áktau* (cfr., además, *noctua* y otras formas que delatan un alargamiento en *-u*). Como se trata de tipos morfológicos absolutamente claros, no creo que se pueda objetar nada a esta hipótesis, ni que haya que pensar que sólo una de las dos formas es antigua, mientras que la otra es analógica. Lo único que hay es que ambas se han apoyado recíprocamente, pudiendo así mantenerse.

Tenemos, pues, que las ideas «de noche» y «de día» se expresan con un locativo, del mismo modo que las dos formas más modernas para expresarlas, *nocte* y *die*, provienen también del locativo indoeuropeo. Al mismo tiempo tenemos el supuesto genitivo *nox* y una forma *dius*, que evidentemente pertenece a la misma raíz que *diū*. Veamos las hipótesis que se han hecho sobre su origen.

La más extendida, admitida, por ejemplo, por Walde-Hoffmann, es la que parte de un gen. sing. equivalente al ai. *divás* (morfológicamente, no en cuanto al sentido). Esta teoría fué sentada por Solmsen, *Untersuchungen zur lat. Sprachgeschichte*, pg. 192, y se estrella, ante todo, con la imposibilidad de la síncopa en esta posición; luego con la deducción de Wackernagel, *I. F.* XXXI, 253, de que el uso del genitivo temporal de «día» fué imitado del de «noche» en las lenguas indoeuropeas, a pesar del gótico *dagis*. Wackernagel afirma que aun en el caso de que *dius* sea realmente un genitivo (por influjo de **noctĕs*) «no sólo ha caído pronto en desuso, sino que tiene que ser sentido como adverbio» (pg. 282), lo que hace remontar su origen a una época anterior a toda posibilidad de síncopa. Sobre la

limitación en latín del genitivo temporal a estos dos casos hipotéticos, cfr. Schmalz-Hoffmann$_5$, pg. 409.

A la dificultad producida por la síncopa se substrae la hipótesis de Stolz, *I. F.* XVIII, 450 sgs., que parte también de un gen., pero no lo considera equivalente al *divás* sánscrito, sino a la forma *-dyus* que aparece en algunas expresiones, como *purvedyus, aparedyus* «el día anterior, el otro día», en que el primer término es un locativo, mientras el segundo es dudoso, aunque de todas formas el suponer un gen. es bastante inseguro. Pero hay una cosa clara: el mismo Stolz tiene que justificar este extraño genitivo como segundo término de compuesto, y compara el lat. *interdius*. Pero no hay derecho a prescindir de *dius* (Titin, Com. 13; Pl. *Merc.* 862) y considerarlo implícitamente un regresivo.

En este mismo escollo naufraga otra hipótesis, la de J. Schmid, *K. Z.* XXV, 58 sgs., que parte de este mismo *-dyus,* considerándolo locativo sin desinencia de un tema en *-s* con vocalismo reducido por ir en composición, esto es, equivalente a un simple *divás*. Aparte de que el que este *-dyus* sea un locativo de este tipo tampoco está muy claro, pues si bien la parte sintáctica es satisfactoria, en cambio la existencia misma de un tema en *-s* para esta palabra es dudosa (sobre *sadivas,* cfr. Stolz, *lug. cit.*; εὐδιεινός no está testimoniado con seguridad hasta la koiné y es analógico de φαεινός, etc.). Sería, por lo demás, rara la coexistencia de los locativos *dius* y *diu* para expresar la misma idea.

Como vemos, todas estas hipótesis chocan con grandes dificultades. Y no sólo con éstas, sino con otra que les concierne igual a todas y de la que aun no he hablado. Junto a este *dius* interpretado tan variamente, pero siempre partiendo de una *ŭ,* hay otro *dius* sobre el que los lingüistas están casi unánimes: el que aparece en *me dius Fidius* y *nudius tertius,* que interpretan como un nom. sing. equivalente a gr. Ζεύς, ai. *dyáus* y que más tarde se cambió en *dies* por influjo del

ac. sing. *diem* (cfr. gr. Ζῆν, ai. *dyắm*), esto es, a partir de una *ū*. O sea que en dos formas aparentemente iguales admiten que se trata de dos diferentes que coinciden casualmente (así, Stolz, pg. 453).

A mi modo de ver, esta manera de proceder sólo podría justificarse si hubiera razones sintácticas suficientes y, al mismo tiempo, no hubiera dificultades fonéticas. Hemos visto que esto no ocurre y veremos que tampoco sucede lo primero. Pero antes hemos de obviar una posible objeción: ¿presentan los datos latinos algún indicio de que la *u* de *me dius Fidius, nudius tertius* es larga y la de *dius, interdius* breve? Si la *u* del primer caso fuera larga a pesar de la analogía de los temas en *-ŏ*, la etimología propuesta obtendría una gran confirmación; y si la del segundo, a pesar de la analogía de *diū*, *interdiū* fuera breve, habría que renunciar a mi identificación de dichas formas con un nom. sing. Podemos, por el contrario, afirmar que la cantidad de la *u* es en ambos casos imposible de determinar con certeza y que, por tanto, no debe buscarse aquí ningún argumento para la separación de las mismas, ni ciertamente tampoco para identificarlas; pero en un caso como éste quienes tienen que dar la prueba son quienes quieren separar dos formas aparentemente idénticas.

No hay posibilidad de determinar en la métrica latina la cantidad de la *u* de *dius* ni la de *me dius Fidius*. En *interdius*, además de un caso de fin de verso, tenemos en Plauto otros dos en que la *u* es larga (*Asin.* 599, *Capt.* 730); pero como *interdius* va ante consonante, no es seguro que no sea por posición, aunque lo normal, en caso de que fuera breve, es que no se alterara, porque la *s* no suele hacer posición (Lindsay, *Early latin Verse*, pg. 126). Tampoco *nudius* aparece jamás ante vocal y en posición en que conste si es breve o larga; ante consonante tenemos cuatro casos de larga (*Cu.* 206, 438; *Ep.* 367, y *Tru.* 509). Existe, sin em-

bargo, un caso de breve: *Tri.* 727. No creo que este caso aislado sea probatorio, pues si la *u* fuera realmente breve lo normal es que en los otros cuatro casos hubiera breve. Puede tratarse del influjo de la *brevis brevians,* que también actúa en los polisílabos en sílaba átona (Lindsay, pg. 39), aparte de que la palabra se descompondría, sin duda, en *nu dius* (cfr. Pomponio, 77: *hic dies sextust, cum nihil edi)* y también influiría la analogía aludida arriba.

Creo, por tanto, que no hay razón ninguna para pensar que *dius* «de día» llevaba *ū,* ni en general para separarle de *me dius Fidius* y *nudius tertius.* Esta razón ha sido vista, sin duda, en el terreno sintáctico, aunque nadie, que yo sepa, la ha expresado claramente; a primera vista es imposible que un nominativo *nox, dius* «la noche, el día» haya pasado a tomar un valor adverbial «de noche, de día». Por ello fueron preferidas otras explicaciones, a pesar de las gravísimas dificultades que encierran.

El problema consiste en si un nominativo de singular de un substantivo puede o no convertirse en adverbio. No trataré de los adjetivos, que en función predicativa pasan a adverbios fácilmente a partir de este caso.

Creo que esta pregunta debe responderse terminantemente de una manera afirmativa. Hay varios procedimientos para ello, pero aquí me limitaré a uno solo, que es el que nos interesa. Se trata de la elipsis del verbo substantivo, que ocurre en primer término en pequeñas frases, que quedan convertidas en adverbios: gr. ὁσημέραι «diariamente» de ὅσαι ἡμέραι y ὁσήτη de ὅσα ἔτη; lat. *quotannis* «íd.» de *quot anni* (contaminado por *his annis)* y el propio *nudius tertius* «anteayer»; cfr. Brugmann, *Grundriss* II_2, 679.

Aparte de estas frases tenemos otra serie de casos en varias lenguas (cfr. Brugmann, *lug. cit.* y *I. F.* XXVII, pgs. 252 y 274): aaa. *dank, trotz* «gracias

a, a pesar de», por *dank sei, trotz sei;* ital. *causa la malattia;* rus. *pravda* «en realidad», que es la misma palabra que *pravda* «la verdad»; etc.

Pero dejemos el problema general y entremos en el latín, donde la cosa es muy clara. Prescindiendo de *vix* y *mox,* que, aunque sin duda nominativos de singular, tal vez sean adjetivos, tenemos ante todo la palabra *fors,* que actúa ya como substantivo, ya como adverbio; y las formas *forsit* y *forsitan* (también *forsan)* que han perdurado nos prueban, como se admite por todos, que se trata de una elipsis que en algunos casos no ha tenido lugar, mientras que el *si* desapareció siempre o no llegó a aplicarse; pero en todo caso hay que partir de un subjuntivo potencial. Junto a la dualidad *fors* : *forte* (nominativo: antiguo locativo) sería muy verosímil *a priori* sentar estas otras: *diūs: diū (die)* y *nox: noctū (nocte).* Y lo que es verosímil *a priori* alcanza en *nox* una brillante confirmación si, huyendo del procedimienta tan seguido de tomar las palabras de los diccionarios, miramos a los textos en que aparecen. *Nox* «de noche» está atestiguado únicamente en tres pasajes, aparte de Pl. *Asin.* 594, donde lo introducen muchos editores *(libri* : *mox)* y *Tri.* 864, donde lo aceptan algunos *(libri* : *mox).* Dichos pasajes son un fragmento de las XII Tablas (VIII, II) en Macr. *S.* I, 4, 19 y Gel. VIII, I (fragm.); Enn. *An.* 412 V (en Prisc. pg. 724, que no lo cita a propósito de la palabra); y Lucil. *Sat.* 3, 22, nuestro testigo más reciente, que dice:

his media remis Palinurum peruenio nox,

pasaje que plantearía una dificultad grande no sólo para *nox,* sino para cualquier adverbio. Serv. Dan. *ad Aen.* X, 224, que es quien lo cita, trata de ejemplificar un supuesto uso «*more antiquo*» de *lux* por *luce,* lo que al menos prueba que los antiguos entendían *nox* como un

nominativo. Tal vez haya que ver aquí un falso arcaísmo de Lucilio o un error de transmisión.

En todo caso, este pasaje no aporta luz en ningún sentido. En cambio, nuestros dos testigos más antiguos son de gran interés. Dicen, respectivamente: *si nox furtum factum est, si im occisit, iure caesus esto;* y *si luci si nox si mox si iam data sit frux.* Es decir, siempre aparece la palabra *nox* siguiendo a *si.* Esto nos da que pensar en que *nox* adquirió su valor adverbial en las prótasis de condicional con elipsis del verbo substantivo (o bien simplemente con un subjuntivo potencial elidido), esto es, en una posición semejante a la de *messis* en este verso de Virgilio *(Buc.* V, 70) :

ante focum, si frigus erit, si messis, in umbra.

De aquí habría quedado la costumbre de usar *nox* preferentemente tras *si.* La frase de las XII Tablas equivaldría a *si nox (sit et) furtum factum sit;* y en la de Ennio sobre todo se ve claramente la correlación de una serie de prótasis de condicional, caso en que la elipsis es más fácil. Ninguna diferencia fundamental separa este caso del de *fors,* que es más claro por el mantenimiento del *sit* en algunas ocasiones, mientras que, en cambio, el uso de unir *nox* con *si* da al origen de esta palabra una luž mayor.

Creo que resuelto de este modo el origen de *nox,* el de *dius* no ofrece dificultad. Sólo que *dius* aparece en nuestros textos únicamente en correlación con *noctu* (Titin, Com. 13, *noctu diusque;* Pl. *Merc.* 862, *neque noctu neque dius),* correlación a la que debe su conservación y que es a todas luces un elemento extraño que no indica nada sobre su origen.

Junto a *dius* tenemos la forma ya citada *interdius (perdius* es creación de los arcaístas del siglo II d. C.). Su explicación a base de un genitivo es dudosa, pues sólo puede citarse *inter vias* (cfr. Stolz, *I. F.* XVIII, 453),

que ni siquiera es claro que sea genitivo; recuérdese que el uso de preposición con genitivo no es antiguo (Wackernagel, *Vorlesungen über Syntax,* II, pg. 206). Tampoco es clara la que parte de un locativo, pues no hay ejemplos, que yo sepa, en que una palabra en este caso llegue a fundirse con una preposición para formar un compuesto (como tampoco los hay del genitivo). Habría que pensar, a mi modo de ver, que cuando se creó *interdius, dius* era ya pura y simplemente un adverbio y poner el paralelo de *interdum* y algún otro; esto supondría una nueva complicación. En cambio, nada más frecuente que la composición de una preposición con un nominativo, adquiriendo el compuesto un valor ya substantivo, ya adjetivo; por ejemplo, con *inter* tenemos *interrex, interstes, interpres* (de **interpers,* cfr. A. Pariente, *ob. cit.,* pg. 17) ; con *dyáus* tenemos en ai. *pradyáus* en el *Atharva Veda* «el cielo más elevado» (cfr. Macdonell, *Vedic Grammar,* pg. 248). Podemos, pues, partir de un substantivo y suponer una evolución paralela a la de *nox* y *dius.* Pero el sentido estricto de *interdius* substantivo habría de ser «el día de dentro», lo que no tiene sentido; en cambio, si le damos un sentido adjetivo y le paralelizamos con *pernox,* tenemos «el que (obra, está, etc.) dentro del día», sentido adjetival del que en función predicativa se pasa con toda facilidad al adverbial (cfr. *adversus, prorsus,* etc.). No hay duda de que al adquirirlo *interdius* facilitó el paso de *dius* a adverbio. Y, por otra parte, hemos de pensar que si *interdiu* pudo crearse directamente de *diu* cuando era adverbio o incluso cuando aun era sentido como locativo (pero cfr. *sub diu* con separación de palabras), se trata de una evolución poco normal, y es más fácil que la coexistencia de *diu* y *dius* junto a *die* (cfr. *nox, noctu* y *nocte, fors* y *forte)* hiciera surgir junto a *interdius* un *interdiu* analógico.

FRANCISCO RODRÍGUEZ ADRADOS.

κρῖμα y κλῖμαξ

Wackernagel en sus *Sprachliche Untersuchungen zu Homer* (Göttingen 1916) pg. 236 n. 1, propuso una corrección de la palabra κρῖμα, que aparece en Esqu. *Supp.* 397, suponiéndola alteración de la tradición manuscrita por *κρεῖμα. Ningún editor, que yo sepa, ha aceptado esta corrección: las ediciones de H. Weil, Wecklein, Sidgwick, Mazon, Wilamowitz y Murray, que son las que he podido consultar, leen todas κρῖμα, sin anotar siquiera en el aparato crítico la proposición de Wackernagel. Maas, incluso, la ha rechazado expresamente (*Journal of Hellenic Studies* LII (1932) pg. 151) sin aducir más razón que el paralelismo de κρίμα, que aparece en los papiros. Y, sin embargo, dicha proposición da que pensar y no puede rechazarse ligeramente.

La raíz en cuestión es la bien conocida **krei-*/**krĭ-*. El abstracto en -μα debía llevar regularmente el grado *e* de la raíz; esto es, debía ser *κρεῖμα, según propuso Wackernagel. Este es, en efecto, el vocalismo normal, frente al cual hay algún caso especial de generalización de *o* (cfr. Chantraine *La formation des noms en grec ancien* pg. 179). Los casos de grado cero de raíces acabadas en vocal que cita Schwyzer (*Gr. Gramm.* pg. 523), esto es, θαῦμα, καῦμα (κατά)παυμα, κῦμα y λῦμα, así como los de raíces acabadas en consonante, o sea ἅλμα, χάρμα, etc., se explican, o bien como derivados antiguos de raíces sin alternancia vocálica (así κῦμα de κύω), o bien como derivados secundarios del tema de presente. Estudiando los hechos en otras lenguas indoeuropeas, se llega a las

mismas conclusiones. Basta ver la selección de ejemplos, con garantías de antigüedad en general, que da Brugmann en su *Grundriss*$_2$ II, I pgs. 234-5 para sentar esta ley; aunque el autor citado se abstiene de toda deducción, los ejemplos con otro vocalismo están aislados en cada lengua (salvo γνῶμα) y son sin duda analógicos.

Concluímos, pues, que lo normal, desde el punto de vista indoeuropeo, sería *κρεῖμα y no κρῖμα, que por lo demás está aislado en todo el griego y cuya ῑ no hay posibilidad de explicar según las leyes conocidas de las alternancias. Añadamos que un ide **kreimn̥* está testimoniado por el lat. *crīmen* y *discrīmen* (cfr. mi reseña de las *Notas al vocabulario jurídico latino* de D. Angel Pariente en EMERITA XV pg. 161), que ciertamente igual podrían reducirse a un **krīmn̥* si hubiera posibilidad de explicar esta forma dentro del ide. Que no la hay se demuestra porque, a pesar de la unánime repulsa de la conjetura de Wackernagel por los editores de Esquilo, no ha sido abandonada por los lingüistas; al menos Schwyzer *Gr. Gramm.* lug. cit. habla bastante enigmáticamente de κρῖμα «statt *κρεῖμα», con cita de Wackernagel. En cambio, Chantraine, en su obra citada, y Debrunner, en su *Griechische Wortbildungslehre,* se abstienen cuidadosamente de hacer alusión a la difícil palabra.

Sin embargo, las razones lingüísticas no prueban de ningún modo que *κρεῖμα exista, sino tan sólo que su existencia es posible por representar un tipo regular. No se puede quitar la razón a los filólogos cuando defienden tácitamente el κρῖμα transmitido unánimemente por los manuscritos; si la ῑ de κρῖμα (la larga está garantizada no sólo por el acento, sino también por la métrica) no es regular, hemos de hallarle explicación de alguna otra manera; esto es, analógicamente.

Hay un dato que me quita toda vacilación sobre este punto y que no ha sido utilizado hasta ahora para resolver este problema, a lo que puedo ver. Es la existencia de la palabra κλῖμαξ «escalera», que aparece frecuen-

temente desde la *Odisea*, y en la que no se trata, por tanto, de un *hapax* como κρῖμα, que podría, a pesar de todo, suponerse una alteración del texto. Se trata, además, de una raíz paralela a **krei/krĭ*, esto es, **klei/klĭ* «inclinarse». En ai. el presente es *śráyami*, esto es, radical temático, frente al cual tenemos en otras lenguas una serie de formas que remontan a **klĭ-nā-mi*, con paso a la flexión temática y en algún caso con un sufijo: gr. κλίνω < *κλῖνγω, agsl. *hlinōn*, aaa. *(h)linēn*, etc., y, sin duda, el propio lat. *clīnare*, que es probablemente (cfr. Ernout-Meillet *DEL* s. u. *clei-*) un frecuentativo con vocal larga (como *cēlare*, *vēnari*, etc.), aunque yo creo también en la influencia de **clīnus* < **klei-nos*, deducido de la existencia de *acclinis* (cf. *cliuos* < **kleiuos/accliuis)*. Lo que en todo caso no es lícito es suponer con Walde-Hoffmann s. u. *clino* un ide. **klĭ̄-nā-mi*, con un vocalismo radical que cae fuera de toda ley de alternancia y que en esta raíz misma no tiene otra justificación que la explicación de *clīnare* (pues el gr. κλῑτύς es mala lectura por κλειτύς, cfr. Herodiano II 416 19, y también el nombre de persona Κλεινίας). Es decir, que el caso de κλίνω es exactamente paralelo al de κρίνω y *cerno* (< **crĭ-no)*, que son formas rehechas de **krĭ-nā-mi*.

Ahora bien, nadie ha dudado en relacionar κλῖμαξ con κλίνω ni en suponerle un derivado secundario. Pero Chantraine, en su obra citada, afirma que «le détail de la dérivation échappe» (pg. 379), y Schwyzer, al enumerar los derivados secundarios en *-αx* (pg. 497), cita lacónicamente, entre otros, κλῖμαξ «für *ει», lo que no se ve bien qué sentido puede tener, pues no especifica si se trata de una alteración de la tradición o de una acción analógica antigua. Menos explícitos aun son la *Griech. Etymologie* de Curtius y los diccionarios etimológicos de Prellewitz y Boisacq, que no intentan explicación alguna, salvo su conexión con κλίνω. Pero sí es claro que no hay ningún dato que permita suponer ninguna alteración tardía de la tradición de ει en ῑ, como es el caso en

τίω, νίφω, etc. G. Meyer, que estudió este tema (*BB.* I pg. 81 sgs., y *Griech. Gramm.*$_3$ pg. 180 sgs.), no alude para nada a esta palabra, en la que no hay indicios de que ocurriera nada semejante. O sea que nos hallamos ante un caso paralelo al de κρῖμα: la *ī* es inexplicable, pues no es posible en una forma de esta raíz. Para mi κλῖμαξ es un derivado de un neutro en -μα; el cambio de género no es obstáculo (cfr. δίφρος masc. / δίφραξ fem., etc.). La derivación en -αx es frecuente en palabras de carácter técnico o popular (Chantraine *ob. cit.* pg. 378). En este caso habríamos de suponer un *κλεῖμα que por cualquier razón pasó a *κλῖμα, del mismo modo que κρῖμα (que queda defendido de esta forma) viene de algún modo de *κρεῖμα. No hay que desconocer de todos modos, dada la forma caprichosa en que se añade el sufijo -αx (cfr. Chantraine *ob. cit.* pg. 379, etc.), que no es absolutamente seguro que κλῖμαξ venga de un neutro en -μα, pues puede venir de una de las formas de m.-f. del mismo sufijo (**mĕn/*mŏn*), del mismo modo que el λεῖμαξ de Eurípides *Ph.* 1587, *Bacch.* 167 viene de λείμων (pero nótese que el uso arbitrario del sufijo y su matiz popular, que lo provoca, provienen sobre todo de época histórica, por lo que es preferible mi primera suposición). El vocalismo de la raíz a que se añaden estos sufijos es más difícil de determinar y más vario por las diferencias de acento, pero existe con mucha frecuencia el *e* (así en λείμων mismo, cfr. πλεύμων, χείμων, etc.). Por lo tanto, la conclusión sería la misma, pues en todo caso es imposible una *i* originaria.

Tenemos, pues, dos casos paralelos en los que las raíces **krei/*krĭ* y **klei/*klĭ* presentan un vocalismo *ī*, mientras el único explicable es ει; es imposible pensar en una alteración de la tradición como supuso Wackernagel para κρῖμα. Por tanto, como ya indiqué, hay que intentar ver el camino que siguieron *κρεῖμα y *κλεῖμα (o κλείμων, etc.) para llegar a las formas reales e históricas κρῖμα y *κλῖμα o *κλίμων (en κλῖμαξ). Este camino no puede

basarse en otra cosa que en una analogía que, a mi modo de ver, se descubre de una manera sencilla.

Nadie ha dudado que la palabra κλίνη está contaminada por el presente κλίνω (cfr. Boisacq s. u. κλίνω). Hay que añadir, sin duda ninguna, el tema de aoristo (cfr. ἔκλῑνα), aparentemente igual que el de presente del que ha tomado el sufijo nasal, aunque la ῑ tenga otro origen. Para mí es evidente que, análogamente, κρῖμα y *κλῖμα son contaminaciones de *κρεῖμα y *κλεῖμα con *κρίνω, ἔκρῑνα y κλίνω, ἔκλῑνα.

Hay, en efecto, una tendencia muy fuerte en los abstractos en -μα a añadir este sufijo a «formas de la raíz usuales en el sistema verbal», debido a que en épocas históricas sirve para formar derivados de verbos (Chantraine *ob. cit.* pg. 179). Una consecuencia de esta tendencia es el fenómeno tan común en la koiné, consistente en la abreviación de la vocal de la raíz en estas formaciones y creación de otras nuevas con vocal breve, como κρίμα y κλίμα (el sufijo se extendió mucho en esta época, como se sabe). Schwyzer *Gr. Gramm.* pg. 523 atribuye esta tendencia demasiado unilateralmente a la influencia de los abstractos en -σις (κρίσις, κλίσις, etc.), influjo innegable teniendo en cuenta el enorme desarrollo de esta formación en koiné, pero no único: ἐπίταμα tiene a su lado ἐπιτέταμαι; πόμα, πέποται; ἐπίθεμα, ἐπιτίθεμαι, etc. Por otra parte, la tendencia a añadir el sufijo a la forma de la raíz más usual en el sistema verbal, es la que da por resultado, ya en época antigua, la creación de los tipos φοβέω : φόβημα; ἐθήλησα : θέλημα; ἀξιόω : ἀξιῶμα; μηνίω : μήνῑμα; χαίρω : χάρμα, etc. Además el desarrollo de -σμα en vez de -μα, «se apoya en formas verbales comparables aun en el caso en que la *s* tampoco sea allí etimológica» (Chantraine *ob. cit.* pg. 176): χρῖσμα y χρῖμα junto a κέχρισμαι y κέχριμμαι, etc. Iguales tendencias se dejan ver en los derivados con -μων y -μην, sobre todo en lo relativo a la derivación en -ημα de los verbos en -έω (Chantraine *ob. cit.* pg. 173).

En estas circunstancias nos será fácil admitir que *κρεῖμα y *κλεῖμα se vieron influenciados pronto por las formas con ῑ del presente y aoristo, cuyo uso superaba con mucho al del futuro y perfecto que llevaban ĭ; el hecho de que la ῑ apareciese en ambos tiempos, la hacía más difícil de analizar y descartar como perteneciente sólo al tema de presente, y la ει perdía resistencia al no estar apoyada por un presente, *κρέω, *κλέω, como el ai. *śráyami* (cfr. πνεῦμα/πνέω, etc.). Si en koiné, al crearse nuevos abstractos en -μα de estos verbos, prevaleció la breve, ello se debe a una tendencia general de la koiné, en cuyo origen fué decisiva la gran extensión que alcanzaron los derivados en -σις. El hecho de que tengamos κρῖμα, *κλῖμα, y no *κρῖνμα, *κλῖνμα, prueba que no se trata de formaciones modernas, sino de antiguas contaminaciones de *κρεῖμα y *κλεῖμα. Y el que *κλῖμα (o *κλίμων) se perdiera al crearse el derivado (cosa frecuente) o que κρῖμα sea para nosotros un *hapax* (como se sabe, en ático esta formación decayó muchísimo), no impide que ambas formas deban considerarse reales. No es imposible, por lo demás, que pervivieran en algún dialecto jónico y que de ahí pasaran, con la citada abreviación, a la koiné, como ocurre con muchísimas palabras. Es inútil, por tanto y en conclusión la hipótesis de Wackernagel y la substitución de κρῖμα por πρᾶγμα, que también se ha propuesto (A. PARIENTE *lug. cit.* página 8).

F. RODRÍGUEZ ADRADOS.

Aprīlis.

Que el estudio de los hechos lingüísticos no debiera separarse nunca del medio histórico en que aquéllos se produjeron, es un principio de método universalmente reconocido. Pero yo dudo mucho que hasta ahora se le haya concedido la atención que merece. Y la prueba es lo ocurrido con *Aprīlis*; una palabra sobre la que existe una bibliografía copiosísima, pero que nadie ha podido aclarar, sin duda por no haber tenido en cuenta los hechos históricos al que el nombre va vinculado.

Así, en un principio se pensó que *Aprilis* podía explicarse como un derivado del i.-e. **apero-*, alargamiento de la preposición **apa* (skr. *ápa*, gr. ἀπὸ, lat. *ap-*, *ab-*, *a-*, etc.), y que aparece atestiguado en skr. *áparaḥ* «el siguiente o posterior», avest. apers. *apara-*, y con sustitución del *-ero* por *-tero* en mod. alemán *after*. Es decir, que *Aprilis* significaría «el mes siguiente o el segundo», y debería su nombre al lugar que ocupó en el primitivo calendario romano. Es la hipótesis de Cuny, *MSL* XIV 286 sgs., aceptada luego, entre otros, por Hirt, *IF* XXXI 12; Walde, *Wb.*[2]; Stolz-Leumann, *H. Gr.*[5] pg. 235; Burger, *Études de Phonétique* pg. 48; pero que tras la crítica de Benveniste, *BSL* XXXII 68 sgs., ha quedado, a mi juicio, invalidada. Mejor dicho, algunos de los argumentos de Benveniste tal vez pudieran discutirse. Así, por ej., el que se refiere a la diferencia que preten-

de establecerse en el uso de los numerales entre los cuatro primeros y los restantes. Que es precisamente la objeción más fuerte que a la hipótesis de Cuny suele hacerse (cfr., además de Benveniste, Schrader, *RL* II 671, y Walde-Hofmann, *Wb.*[3], de acuerdo con Schulze, *ZGLEN* pg. 50). Pues tales diferencias yo no creo que dependan de nada misterioso ni adherido a la naturaleza misma de los numerales, sino que tienen siempre allí donde se dan una causa específica. A mí, por ej., no me extraña que para designar la edad de los animales o los años de un vino, hasta el número cuatro se eligiesen compuestos con la raíz de *hiems*, que de suyo significaba «invierno» *(: bīmus, trīmus, quadrīmus)*, pero que en pasando de este número se formasen compuestos con *annus (: quinquennis, sexennis*, etc.). Pues en datos de esta naturaleza las expresiones familiares y de uso muy frecuente son las que se refieren a un corto número de años. Por lo tanto, es natural que éstas se formasen desde muy antiguo, en una época en la que el año se contaba por inviernos. En cambio, es evidente que las expresiones con un número más alto tienen un interés mucho menor, y en general son mucho menos frecuentes. Por lo tanto, se comprende que en ellas no se sintiese la necesidad de tener un nombre especial hasta fecha más tardía, cuando ya se había perdido la costumbre de contar por inviernos. Y de ahí que éstas se formasen con *annus* y no con *hiems*. Es decir, que la diferencia entre *quadrimus* y *quinquennis* no es más que el resultado de las diferentes fechas de su formación, y no tiene nada que ver con la naturaleza de los numerales. Y lo mismo puede decirse del uso de los numerales en el sistema onomástico. El número de *praenomina* de que podía disponer un latino era tan escaso, que apenas daba opción para escoger más que en los nombres de los primeros hijos. Más adelante, o había que aprovechar forzosamente alguno de los pocos que quedaban (lo que podía repugnar a la familia), o repetir los ya

puestos a los primeros hijos. Ante esto, es evidente que resultaba más cómodo el sistema numeral, lo que además constituía una nota distintiva entre ellos mucho más destacada. Pero claro está que la necesidad de numerarlos tuvo que sentirse con mucha más fuerza cuando los hijos eran muchos que cuando eran dos o tres o cuatro. Por lo tanto, no tiene nada de extraño que la serie de nombres numerales en la época más antigua de Roma no comience más que a partir de *Quintus*. Y por la misma razón yo tampoco creo que tenga ningún valor la distinta formación de los adverbios: *bis, ter, quater* frente a *quinquies, sexies, septies*, etc. Eso sólo indica una diferencia en la antigüedad de las formaciones; diferencia que, a mi juicio, tiene la misma causa que en el caso de los compuestos como *bimus, quadrimus* frente a *quinquennis*. Los adverbios más frecuentes, *bis, ter, quater*, representan el tipo morfológico primitivo en esta clase de palabras, frente a los en *-ies*, que son formaciones latinas. Por lo tanto, yo no veo qué inconveniente de principio puede haber en suponer que en una serie como la de los meses se hubiese introducido una denominación numeral antes del cuatro. Claro está que una hipótesis como ésta tropezaría con el inconveniente de que ninguno de los otros tres primeros meses del año lleva nombre numeral, en oposición a los seis últimos, que forman una serie cerrada y única. Y en todo caso es indudable que no existiendo ni en latín ni en osco-umbro el menor vestigio de **apero*, ni fuera del latín correspondencia de *Aprilis*, sería vano el pretender que esta última forma se hubiese construído sobre el tema **apero*.

Así es que a mí no me extraña que Benveniste, *loc. cit.*, y de acuerdo con él Eva Fiesel, *Stud. Etr.* VII 295, y luego Cortsen, *Glotta* XXVI 271 sgs., hayan tratado de volver a la hipótesis de Stowasser, *Wien. Stud.* XXXI 146, quien propuso explicar *Aprilis* por el nombre de la diosa griega de la belleza Ἀφροδίτη. A pesar de lo que a primera vista pudiera parecer, la hipótesis no

tiene nada de absurdo. Pues, efectivamente, entre los latinos el mes de abril tuvo dos fiestas relacionadas íntimamente con el culto de *Venus*, las *Veneralia* (el día 1) y las *Vinalia* (el 23), y otras tres, las *Cerialia* (el 19), las *Fordicidia* y los *ludi Florae* (el 23), asociadas a divinidades muy parecidas a Venus. Y de ahí que en los calendarios campesinos abril figura como *Tutela Veneris*. Por otra parte, parece que también los nombres de meses próximos a abril, es decir, *Martius* y *Maius* y *Iunius*, se construyeron sobre teóforos [1]. Además, es sabido que en la mitología romana *Venus* (que en tantos aspectos se identificó con la Afrodita griega) estuvo íntimamente asociada como *Aeneadum genetrix* a Marte. Y se da la sorprendente casualidad de que en ciertas regiones griegas a un mes de marzo Ἀρείος seguía un mes Ἀφροδίσιος (así en Chipre, Porphyr. *Abst.* II 54). Por lo tanto, no tiene nada de extraño que también el nombre del mes de abril, en la serie de los meses latinos inmediato a *Martius*, hubiese derivado del nombre de la diosa griega que se confundió con Venus; es decir, *Aprodita* o *Aphrodita*. Tradición que, por lo demás, aparece ya formada en la antigüedad, desde antes de Varrón, y que entre el público no erudito de Roma puede decirse que fué general. Así Ovid., *Fast.* IV 61: *sede Veneris mensem Graio sermone notatum- auguror a spumis; est dea dicta*

[1] Digo parece, porque para mí no es seguro, ni mucho menos, a pesar de lo que suele hoy día creerse (cfr. Walde, *Wb.*²: Ernout-Meillet, *DEL*; Walde-Hofmann, *Wb.*³, etc.), que *Maius* debiese su nombre a *Maia*, ni *Iunius* a *Iuno*. Como observa muy bien Fowler, *The Roman Festivals* pg. 99, con cuya crítica estoy de completo acuerdo, «*Maia* was a deity known apparently only to the priest and the learned». Y lo mismo puede decirse sobre *Iunius*: «if *Iunius* came from *Iuno*, it must have come by the dropping out of a syllabe; and this, in the case of a long and accented *o*, would be at least unlikely to happen. Nor can we discover any sufficient reason why the month of June schould be called after *Iuno;* none at any rate such a accounts for the connexion of *Mars* with the initial month of the year».

maris.—Nec tibi sit mirum graeco rem nomine dici,—Itala nam tellus Graecia maior erat. Y Hor., *Od.* IV 11, 14: *Idus tibi sunt agendae,—qui dies mensem Veneris marinae—findit Aprilem.* Y Auson. 376, 4: *fetiferum Aprilem uindicat alma Venus;* o 377, 7-8: *Aeneadum genetrix uicino nomen Aprilidat Venus; est Marti namque Aphrodita comes.* Y *Anthol. lat.* 394, 4: *tunc aries Veneri lutea serta legit;* y 395, 13: *contectam myrto Venerem ueneratur Aprilis;* y 117, 7: *Sacra Dioneae referens solemnia Matri,—lasciuus crotalis plaudit Aprilis ouans.*

Sin embargo, tampoco debiera haberse olvidado que entre los eruditos romanos esa doctrina nunca parece que tuviese aceptación. Así vemos que Varrón, que es el primer autor que la cita, no la acepta; *l. l.* VI 33: *secundus (sc. mensis), ut Fuluius scribit et Iunius a Venere, quod ea sit Aphrodite; cuius ego nomen antiquis litteris quod nusquam inueni magis puto dictum quod uer omnia aperit, Aprilem.* Y con Varrón está de acuerdo Macrobio, quien también cita la etimología esa, pero como teoría ajena (*Sat.* I 12, 8: *Aprilem, ut quidam putant cum aspiratione quasi Aphrilem, a spuma quam graeci* ἀφρός *uocant, unde orta Venus dicitur);* pues él cree que *Aprilis* no pudo derivar más que de *aperire (Sat.* I 12, 14: *cum fere ante aequinoctium uernum triste sit caelum et nubibus obductum, sed et mare nauigantibus clausum, terrae autem ipsae aut aqua aut pruina aut niuibus contegantur, eaque omnia uerno id est hoc mense aperiantur, ... ab his omnibus mensem Aprilem dici merito credendum est quasi aperilem, sicut apud Athenienses* ἀνθεστηριών *idem mensis uocatur, ab eo quod hoc tempore cuncta florescant.* Y de acuerdo con estos autores se pueden citar también los Fastos prenestinos, *CIL* I² pg. 286: *qua fruges flores animaliaque omnia ac maria et terrae aperiantur;* y Plut., *Numa* 19: τὸν μῆνα τῆς ἐαρίνης ὥρας ἀκμαζούσης ἀνοίγοντα καὶ ἀνακαλύπτοντα τοὺς βλαστούς τῶν φυτῶν. Es decir, que entre los eruditos romanos parece que nunca llegó a abrirse paso la etimología *Aprilis* < *Aprodita.*

El hecho, después de lo que acabamos de decir

sobre las relaciones entre *Venus* y *Aprilis*, no deja de ser extraño, pero tiene su razón de ser. En primer lugar, porque las fiestas de abril relacionadas con Venus (las *Veneralia* el 1 y las *Vinalia* el 23) no parece que hubiesen tenido una importancia como para dar nombre al mes. Y además, y sobre todo, porque tampoco es seguro, ni mucho menos, que la asociación de Venus con los cultos esos fuese primitiva. Al contrario, Macrobio afirma expresamente que en el primitivo calendario romano del mes de abril no hubo ninguna fiesta consagrada a Venus (*Sat.* I 12, 12: *Sed Cingius ..... ait imperite quosdam opinari aprilem mensem antiquos a Venere dixisse, cum nullus dies festus, nullumque sacrificium insigne Veneri per hunc mensem a maioribus institutum sit).* Más aún, Macrobio afirma inmediatamente que en la época antigua ni siquiera se menciona a *Venus* como diosa *(sed ne in carminibus quidem Saliorum Veneris ulla ut ceterorum caelestium laus celebretur).* Testimonio que en forma casi igual vuelve a repetir en *Sat.* I 12, 13 (: *Cingio etiam Varro consentit affirmans nomen Veneris ne sub regibus quidem apud romanos uel latinum uel graecum fuisse et ideo non potuisse mensem a Venere nominari),* y que, por cierto, concuerda con Varrón, *l. l.* VI 33, quien rechaza también la relación entre *Aprilis* y *Venus*, fundándose en que en la literatura más antigua no encontraba el nombre de *Venus* : *secundus (sc. mensis), ut Fuluius scribit et Iunius a Venere, quod ea sit Aphrodite; cuius ego nomen antiquis litteris quod nusquam inueni magis puto dictum quod uer omnia aperit, Aprilem).* Por otra parte, se ve que las fiestas relacionadas con el vino en sus orígenes estuvieron unidas sobre todo con el culto de Júpiter, dios del cielo, que con la lluvia y el sol hacía fructificar los viñedos. Y así Varrón nos dice que el sacerdote que inauguraba las vendimias era el *flamen Dialis*, y que el sacrificio que entonces se hacía estaba destinado a Júpiter *(l. l.* VI 16: *huius rei (sc. uini) cura non leuis in Latio; nam aliquot locis uindemiae primum ab sacerdotibus publice*

fiebant ut Romae etiam nunc; nam flamen Dialis auspicatur uindemiam, et ut iussit uinum legere, agna Ioui facit...). Y de acuerdo con esto, vemos que las *Vinalia rustica* del 19 de agosto estuvieron consagradas por antonomasia a Júpiter (Festo 322, 14L: *Rustica Vinalia appellantur mense Augusto XIV Kal. Sept. Iouis dies festus, quia latini bellum gerentes aduersum Mezentium omnis uini libationem ei deo dedicauerunt;* y PF 377, 1L: *Vinalia diem festum habebant, quo die uinum nouum Ioui libabant;* y PF 57, 16L: *Calpar uinum nouum... Ioui enim prius sua uina libabant, quae appellabant festa Vinalia).* Desde luego que con el tiempo al culto de Júpiter se asoció el de Venus. Y así lo reconocen los autores latinos. Pero se ve que eso fué una innovación más reciente, cuya causa está clara. *Venus* en la vieja mitología itálica parece que fué ante todo una diosa de la vegetación, que como tal tenía bajo su protección a los huertos y a los hortelanos [1]. Carácter que, por lo demás, nunca había de perder, aun después de convertida por influjo de la Aprodita griega en diosa de la belleza y del amor. (Así *CIL* IV 2776: *praesta mi sinceru(m) ita te amet que—custodit ortu(m) Venus;* y la *Venus* de la puerta Collina llamada a veces *Venus Hortorum Sallustianorum*, *CIL* VI 122; 32451; 32468). Ahora bien, es sabido que los *olitores* consideraban como fiesta especialmente suya las *Vinalia rustica* de agosto. Por lo tanto, no tiene nada de extraño que tendiesen a asociar al culto de Júpiter el de su patrona. Y de ahí el que los dos templos más antiguos de *Venus*, el de junto al Circo Máximo y el de *Venus Libitina* o *Lubitina*, se consagrasen en ese día. Y

[1] Así Plin., *NH* XIX 50: *Hortos tutelae Veneris adsignante Plauto;* y Plaut., *Men.* 371: *Venus me uoluit magnificare, neque id haud inmerito tuo; nam ecastor solus benefactis tuis me florentem facis;* y Nev., *com. frg.* 121 con el *Venus* = olera; y Varr., *r. r.* I 1, 16: *item adueneror Mineruam et Venerem, quarum unius procuratio oliueti, alterius hortorum.*

de ahí que a la larga las *Vinalia* pasasen a considerarse fiestas de Venus. Así Varr., *l. l.* VI 20: *Vinalia rustica dicuntur ante diem XIV Kalendas Septembres, quod tum Veneri dedicata aedes et (h)orti ei deae dicantur ac tum fiunt feriati olitores.* Y Festo 322, 17L: *eodem autem die Veneri templa sunt consecrata, alterum ad circum Maximum, alterum in luco Libitinensi; quia in eius deae tutela sunt horti.* Pero se trata, como puede verse, de un hecho, ni primitivo ni muy antiguo, que seguramente hay que relacionar con la fundación de los indicados templos (año 295 a. J. C. para el del Circo Máximo) [1]. Y lo mismo que de las *Vinalia rustica,* se puede decir de las *Vinalia priora* (23 de abril). También éstas con el tiempo se consideraron fiestas de Venus (p. ej. Ovid., *Fast.* IV 877, y Plut., *Quaest. Roman.* 45); sin duda bajo el influjo de las *rustica* y porque en ese día se fundó, el año 181 a. J. C., el templo de *Venus ante portam Collinam.* Pero el recuerdo de Júpiter nunca se olvidó. Y así Varr., *l. l.* VI 16 dice: *hic dies Iouis non Veneris.* Y Ovidio, aunque da la fiesta como de Venus, al mismo tiempo reconoce que también lo era de Júpiter; *Fast.* IV 877: *cur igitur Veneris festum Vinalia dicant quaeritis, et quare sit Iouis dictus dies?* Y después de dar la explicación que conocemos ya por PF, termina (899): *dicta dies hinc est Vinalia. Iuppiter illam uindicat et festis gaudet adesse suis.* Ahora bien, vista la manera cómo Venus entró en las *Vinalia rustica,* parece claro que tampoco su adscripción a las fiestas del mismo nombre en abril pudo ser primitiva. Y lo mismo hay que decir de las fiestas del primero de mes, que en el calendario de Filolaco se llaman *Veneralia.* En la forma por nosotros conocida se ve que en ellas se rendía culto a Venus en cuanto diosa de la belleza y del amor. Y de

[1] Algo así como la fiesta del *Quinquatrus,* que propiamente estaba consagrada a Marte, con el tiempo se convirtió en una fiesta de Minerva, también a consecuencia de que en ese día se inauguró el templo de Minerva en el Aventino (Wissowa, *Rel. und Kult. der Röm.* pgs. 253 y 289.

ahí que el templo consagrado en ese día (el 114 a. J. C.), y levantado para expiar el incesto de tres Vestales, llevaba el nombre de *Venus Verticordia* (= gr. Ἀποστροφία), es decir, «la que aparta de los extravíos de la pasión». Y de ahí que las fiestas fueron ante todo propias de las matronas (así la nota de los Fastos Prenestinos dice: *frequenter mulieres supplicant Fortunae Virili;* y Lydo IV 45: ταῖς τοίνυν Καλάνδαις Ἀπριλλίαις αἱ σεμναὶ γυναικῶν ὑπὲρ ὁμονοίας καὶ βίου σώφρονος ἐτίμων τὴν Ἀφροδίτην). Pero como éste es un aspecto ajeno a la idea primitiva de Venus, parece claro que el origen de la fiesta no pudo ser muy antiguo. Es decir, que, como afirmó Macrob., *loc. cit.*, hay que admitir que el mes de abril en sus orígenes no tuvo nada que ver con el culto de Venus. Así es que no se ve cómo el nombre de *Aprilis* podría haber derivado de *Aprodita* o *Aphrodita.*

Y no sólo es esto, sino que además una interpretación como la indicada tropezaría con otro inconveniente gravísimo. Y es que sobre la base de la relación *Aprilis* : Ἀφροδίτη habría que admitir que el nombre de un mes latino se extrajo de una palabra griega. Hipótesis en sí completamente inverosímil, y además en oposición con todo lo que sabemos sobre el calendario romano. Aun en el caso de que el mes de abril se hubiese denominado por los cultos que durante él se tributaban a Venus, lo natural hubiese sido que la denominación se hubiese formado sobre el nombre latino de la diosa. Que es lo que ocurre con otros nombres de meses con tema teóforo. La dificultad es tan obvia, que el mismo Ovidio, sin ser un lingüista, la advirtió. Sólo que él, sin duda por no ser lingüista, creyó poder resolverla de manera demasiado caprichosa y fácil. : *Itala nam tellus Graecia maior erat.* A lo cual se añade otra dificultad, si cabe mayor. Y es que gramaticalmente no se comprende cómo del tema Ἀφροδίτη se pudo deducir un derivado *Aprilis.*

Desde luego, estas dos últimas dificultades las tienen

en parte en cuenta tanto Stowasser como Benveniste y tratan de resolverlas. Para eso suponen que *Aprilis* se formó, no sobre el tema mismo Ἀφροδίτη, sino sobre una forma reducida suya Ἀφρώ, sin duda de origen hipocorístico (como Δηώ al lado de Δημήτηρ), y que al parecer dió los derivados como Ἀφρεία «Afrodita» (Quersoneso) y Ἄφριος «el mes de Afrodita» (en el calendario arcaico de Olossona y Larissa). Por otra parte, Benveniste cree que no es preciso admitir que *Aprilis* se hubiese formado en latín, donde falta todo vestigio de Ἀφρώ. Dice, fundándose en Müller, *Etrusker* II 322 sgs., que el calendario romano muestra signos de haber salido de un medio etrusco. Por lo cual él supone que *Aprilis* pasó al latín del etrusco, donde se habría constituído sobre un tema **apru(n)*, reproducción del gr. Ἀφρώ, con el sufijo *-ilis*, considerado de ordinario como típico del etrusco.

Pero a mí me parece que los influjos etruscos sobre el calendario romano (p. ej. los nombres como *Idus* y *Kalendae)* son tan vagos e inseguros, que con dificultad pueden justificar esa teoría. En todo caso se ve que los nombres de meses romanos están siempre construídos sobre temas usuales en latín. Al lado de lo cual yo no veo qué pueda significar, ni que Juno y Marte tengan como figuras correspondientes en el panteón etrusco las de *uni* y *maris*, ni que al grupo de Júpiter, Juno y Minerva (según Varrón, el conjunto divino más antiguo de Roma) corresponda en la mitología etrusca la tríade *tinia, uni, menrva*. En latín, pese a todas esas correspondencias, es evidente que no existió el tema **apru(n)*, al menos con el sentido de Venus o Afrodita. Por lo tanto, de acuerdo con los otros nombres de meses, sería imposible justificar que sobre él se hubiese podido formar un *Aprilis*. Y no sólo es esto, sino que yo tampoco veo de dónde saca Benveniste que el etrusco poseyó un *teóforo* como **apru(n)* «Afrodita». Pues en etrusco, según los etruscólogos (entre otros Eva Fiesel, *loc. cit.*), la

diosa de la belleza, correspondiente a la *Venus* latina o a la Afrodita griega, se llamó *Turan*. Y yo no sé que el *apru(n)* esté atestiguado como *teóforo* (!) en ninguna parte. Dice Benveniste que el grupo onomástico *Aprius, Aprinia, Aprōnius, apruntial, Aprilis*, y en particular *Aprōnius* y *apruntial*, autorizan a suponer un **apru(n)*. Y yo no voy a discutirlo. Indudablemente, como *Marōnius, Ma(s)ōnius, Caprōnius, Sa(l)lōnius*, etc., descansan en *maru, masu, capru, salu*, yo no tengo inconveniente en admitir que *Aprōnius* presupone en **apru(n)* [1]. Pero ¿de dónde saca Benveniste que ese **apru* (y lo mismo puede decirse del *apries v. vθ.* de *CIE* 5488 y del *apries vθ. vθ.* de 5489 citados por Cortsen, *Glotta* XXVI 271) fuese la forma etrusca de Ἀφρώ? Y todavía nos falta considerar la dificultad principal. La hipótesis de origen etrusco de *Aprilis* «el mes de abril» exigiría demostrar que, efectivamente, en etrusco existió esta palabra y con el mismo sentido que tuvo en latín. Pero en etrusco parece que el mes de abril se llamó *Cabreas* (cfr. Eva Fiesel, *loc. cit.*). Y, por lo demás, según deduzco también de Eva Fiesel, parece que el nombre de *Aprilis* no figura en ninguna de las listas que poseemos con nombres de meses etruscos. Es decir, que no hay el menor indicio ni de que los latinos hubiesen nunca denominado a ningún mes con un tema desconocido en latín, ni de que en etrusco hubiese existido como nombre de mes *Aprilis*, ni siquiera el teóforo **apru* que se supone base de aquél.

Y ante un cúmulo tal de inverosimilitudes, sería inútil que nos detuviésemos a subrayar otros puntos débiles que pudieran encontrarse en la hipótesis de Benveniste. Para el caso importa poco que el *-ilis* de *quintilis, sext-*

---

[1] Aunque, por supuesto, yo dudo mucho que se pueda decir con Benveniste: «C'est donc à **apru* que se reduisent, non seulement *Aprilis* mais plusieurs des noms q'on tire abusivement de *aper*.»

ilis procediese o no del etrusco; o que Macrob., *Sat.* I 12, 8, dijese: *Aprilem, ut quidam putant, cum aspiratione quasi Aphrilem.* Sin duda que la aspiración de las oclusivas fué un fenómeno típico del etrusco. Pero yo no veo qué valor pueda tener en un caso como el presente, puesto que en etrusco no hay el menor indicio ni de *Aprilis* (mes) ni de **apro* «Afrodita». Y menos aún, dado que en latín, por la causa que fuere, se relacionó a *Aprilis* con *Venus*, que con nombre griego se llamó *Aphrodita*. Lo que explica por sí solo que a algunos eruditos se les ocurriese escribir *Aphrilis* en vez del recto *Aprilis*. Y yo tampoco creo que signifique nada respecto a *Aprilis*, ni el que en etrusco se llamase al mes de mayo *Amphiles* o *Ampiles* (Eva Fiesel, *loc. cit.*), ni el que este nombre derivase o no del tema de *Ampius* Ἄμφιος, que sería a su vez, según Eva Fiesel y Cortsen, una reducción de Ἀμφιαρός (héroe que en los espejos y gemas etruscas aparece desde el siglo v, y al que por su representación en los relieves de los sarcófagos hoy se le suele considerar relacionado con el mundo subterráneo). Me parece que todos estos detalles son demasiado inseguros, y además, como se refieren al mes de mayo, no veo cómo puedan probar nada sobre el mes de abril.

Aparte de que yo tampoco veo de dónde se saca que el mes de abril estuviese asociado al culto de los muertos o de los poderes subterráneos. Indudablemente las fiestas del mes de abril (*Veneralia Ludi Megalesiaci, Fordicidia, Ceralia, Parilia, Vinalia, Robigalia, Ludi Florae*) estuvieron todas bajo el signo de divinidades de la vegetación (*Venus*, la *Magna Mater*, *Tellus*, *Ceres*, *Pales*, *Robigo*, *Flora*). Algunas de las cuales, como *Tellus*, *Ceres*, se enlazaron muy naturalmente con los cultos del mundo subterráneo, puesto que la tierra es, no sólo la engendradora de toda la vida, en cuanto que de su savia se nutren las plantas y a través de ella todo el mundo animal, sino también el sepulcro común adonde

al morir vuelve todo lo creado [1]. Y de ahí la asociación de *Tellus* a los *Manes* en la fórmula exsecratoria *(legiones auxiliaque hostium mecum Deis Manibus Tellurique deuoueo,* Liv. VIII 9, 8). Y de ahí el que *Ceres,* al acercarse bajo el influjo de Demeter a los mitos de *Tellus,* tendió a convertirse en una diosa subterránea, relacionada con *Proserpina* y a la que se creyó consagrado el *mundus* de la ciudad *(mundus Cereris).* Pero ya nota Wissowa, *Rel. und Kult.* pg. 192 sgs., que esta unión de *Ceres* con el culto subterráneo no corresponde al primitivo carácter de la diosa. Y en último extremo, se ve que en los cultos del mes de abril no había nada que recordase al mundo subterráneo, ni siquiera en los dedicados a esas diosas (cfr. Fowler y Wissova, *locs. cits.*). Y no vale decir con Preller-Jordan, *Rom. Myth.* I 440-441, que la unión entre la idea de la vida que florece y la de su aniquilamiento, entre el pensamiento del amor y de la muerte, es un fenómeno corriente en las religiones naturales. Pues en la religión latina, a pesar de lo que diga Preller-Jordan, no se ve que tales concepciones dejasen huella ninguna, si no es tal vez la asociación de *Venus Libitina* o *Lubetina* o *Lubentina* y de su templo con la peste (Liv. XL 19; XLI 21; Sueton., *Nero* 39) y con la muerte (Hor., *Od.* III 30, 7; *Sat.* II 6, 19, etc.). Una asociación, sin duda, antigua, pero que por esto mismo es muy difícil que se pueda relacionar con Venus en cuanto diosa de la belleza. Y que, en cambio, se explica perfectamente sobre el supuesto de una primitiva diosa de la vegetación, *Venus* u otra, que como tal tuvo un templo en el *lucus* o *silua* llamado *Libitina (CIL* VI 10022) o *Lubetina (CIL* VI 9974) o *Lubentina (CIL* VI 33870) [2]. Puesto que el templo

[1] Idea muy corriente en las concepciones antiguas; cfr. Lucr. V 259: *Omniparens eadem rerum commune sepulcrum;* y *CIL* XII 1932 = Bücheler, *Carm. epigr.* n.º 1476: *Terra mater rerum, quod dedit ipsa tegat;* y *CIL* VI 15493 = Bücheler, *Carm. epigr.* n.º 11292: *quae genuit Tellus ipsa tegit tumulo.*

[2] Nombre que, por cierto, contra lo que hoy se cree, yo no

caía en la zona de los sepulcros, no tiene nada de extraño el que la diosa al que estaba dedicado entrase a formar parte del culto de los muertos. Como tampoco tiene nada de extraño el que, bajo la sugestión del parecido entre *Libitina* o *Lubetina* con *libet, lubet*, terminase convirtiéndose en una Venus Afrodita (cfr. Wissowa, *Rel. und Kult.* pg. 245), aunque originariamente no lo hubiese sido. Pero se ve que esa fué una asociación accidental. Y la prueba es que se encontraba circunscrita a ese solo templo. Así es que yo no comprendo cómo pueda relacionársela con la naturaleza de Venus como personificación de la belleza. Y lo mismo puede decirse de *Fĕrōnia*, al parecer otra diosa de la vegetación y de las aguas (cfr. Wissowa, *Rel. und Kult.* pg. 285) y que alguna vez se confundió con Φερσεφόνη (Dion. Hal. III 32, 1; *CGl L Goetz* V 456, 23; 500, 47). Pero esto, a mi juicio, no es ninguna prueba de que el culto romano asociase las divinidades del amor y de la muerte, sino sencillamente un resultado de la etimología popular, que relacionó dos palabras externamente parecidas: *Fĕronia* y *Feralis / Feralia* o Φερσεφόνη. En todo caso es evidente que las fiestas de abril, tanto en honor de Venus como de las demás divinidades, no tuvieron nada que ver con el culto a los muertos. Las fiestas de abril, tanto las más antiguas (p. ej. las *Parilia* o las *Fordicidia*) como las de fecha más reciente (p. ej. los *ludi megalesiaci* o los *ludi Florae*), fueron por esencia fiestas de la vegetación, del crecimiento, del despertar primaveral tras el letargo del invierno [1]. Así es que no se compren-

veo por qué había de venirle al bosque de la diosa. Pues su final *-ina* delata indudablemente un adjetivo originario, que pudo muy bien aplicarse tanto al bosque como a la diosa de manera independiente, p. ej. a partir de un topónimo anterior como **Lubetum* o **Libetum* o **Lubentum* (cfr. *Capitolinus (mons)* < *Capitolium* o *Palatinus (mons)* < *Palatium* frente a *Erycina* < *Eryx* o *Cloacina* < *cloaca*, etc.

[1] Como vieron muy bien los antiguos, aunque se equivocasen al querer explicar *Aprilis* por *aperire*.

de por qué *Aprilis* iba a derivar de nombres de dioses infernales.

Y con esto quedan a la vez rechazadas todas las especulaciones de Cortsen, *loc. cit.*, quien pretende apoyar la hipótesis de Benveniste mediante diversas formas etruscas con el grupo *afr-*, *afer-* o *apro-;* así *CIE* 5213 *aφers naγs;* 5237 *afrs · nac · s;* 4876 *aprinθu;* 5430 *aprinθvale;* 5211 *aprensais.* Grupo que Cortsen interpreta por «Manes, almas de los muertos», o cosa parecida, y al que no obstante pretende identificar con Ἀφροδίτη. Pues él cree que originariamente Ἀφροδίτη fué una divinidad de los muertos, convertida más tarde en diosa de la belleza porque la etimología popular la relacionó con ἀφρός «espuma». Para mí es ya sumamente inverosímil que la etimología popular hubiese podido provocar una metamórfosis tan sorprendente como la supuesta por Cortsen, y menos aún por la causa que indica Cortsen, es decir, por la sugestión de ἀφρός. Pues yo no veo qué relación especial pueda tener la «espuma» con la «belleza». Pero es que además yo tampoco veo en qué se funda Cortsen ni para atribuir al etrusco *afr-*, *afer-*, *apr-* el sentido de «Manes», ni para relacionar estos temas con Ἀφροδίτη. El que las palabras con el tema *afr-*, *apr-* figuren en inscripciones sepulcrales o en una supuesta tabla de exsecración, es un indicio demasiado impreciso y dudoso para sacar de él ninguna conclusión. Es como si pretendiéramos que *Gnaeus* o *Scipio,* por figurar en inscripciones sepulcrales, fueron nombres de seres subterráneos. Y por encima de todo, y aun aceptando como buenos los supuestos previos de Cortsen, resultaría que una hipótesis como la suya fallaría por su base, ya que en latín no hay el menor indicio de que el mes de abril tuviese nada que ver con el culto de los muertos. Indudablemente, por cualquier lado que se mire el problema, es imposible que *Aprilis* pudiese ni haber salido del etrusco, ni haber contenido el tema de Ἀφροδίτη. Y que tampoco pudo derivar de *aperire,* como creyeron los

antiguos gramáticos y como todavía sostienen a veces los Diccionarios manuales (p. ej. el de Georges y el de Lewis and Short), creo que no vale la pena detenerse a discutirlo.

Frente a esto, a mí me parece que el enigma del nombre *Aprilis* podría haberse resuelto con la mayor sencillez con sólo tener en cuenta que en ese mes (el día 25) caían unas fiestas famosas, las llamadas primitivamente *Palīlia*, y que luego, en la época histórica, se conocieron con el nombre de *Parīlia*, salido, sin duda, por disimilación del anterior [1]. Fiestas que, como se sabe, estaban dedicadas al culto de la diosa *Pales* (Varrón, *l. l.* VI 15: *Palilia dicta a Pale, quod ei feriae;* PF 248, 17 L: *Pales dicebatur dea pastorum, cuius festa Palilia dicebantur)*, y que, sin duda, lo mismo que el mito religioso al que se enlazaban, traían su origen de la más remota antigüedad. Ese carácter arcaico de la divinidad le reconocieron ya los antiguos, que la llaman: *magna Pales*, Virg., *Georg.* III 1; *ueneranda Pales, ibid.* 294; *cana Pales*, Estac. *Theb.* VI 111; *grandaeua Pales*, Nemesian. *Egl.* I 68; y además se deduce de varias circunstancias. La primera es el mismo nombre, irreductible a ninguna raíz i.-e., y que seguramente se formó sobre la misma base pre-

[1] Desde luego que aun en la época histórica aparece a veces la forma *Palilia*, p. ej. en los pasajes de Varrón y de PF que cito inmediatamente. Pero no hay que creer que esa forma correspondiese a una pronunciación viva. Como nota Wissowa en el *Lexikon* de *Roscher*, *s. u.*, la forma predominante en la tradición manuscrita es *Parilia*. Y con ella está de acuerdo la abreviación *Par* = *Parilia* de los calendarios de piedra, cfr. *CIL* I² pg. 315. Por otra parte, sabemos que en la antigüedad, frente a la opinión más general, que relacionaba *Parilia* con *Pales*, surgió también otra que prefería derivarla de *pario* (así Mar. Vict. VI 25, 23 K: *Parilia dicuntur, non Palilia, non a Pale dea, sed quod eo tempore omnia sata arboresque et herbae parturiant et pariant;* y PF 248, 18 L: *aut ut alii uolunt dicta Parilia, quod pro partu pecoris eidem sacra fiebant;* y Solin. I 72: *a partu Iliae*, etc.). Luego debemos suponer que el empleo de *Palilia* no fué más que una divergencia erudita e intencionada para recalcar la relación con *Pales*.

indoeuropea que se ve en *Palatium* [1] y en la *diua Palatua* (diosa del Palatino), de donde *Palatuar* (Festo 476, 2: *Palatio, cui sacrificium quod fit, Palatuar dicitur)* y *Palatualis flamen* = al *Pontifex Palatualis* de *CIL* VIII 10500 (PF 285, 1, y Festo 284, 2L: *Palatualis flamen constitutus est, quod in tutela eius deae Palatium est).* Lo cual tampoco quiere decir que la relación de *Pales* con esas palabras haya de explicarse o como quisieron algunos autores antiguos, que derivaron a *Palatium* de *Pales* (así Solin. I 15: *sunt qui uelint... a Pale pastorali dea... nomen (sc. Palati) monti adoptatum),* o como han pretendido a veces los modernos (p. ej. Preller-Jordan, *Röm. Mythol.* I 415 sgs.; Wissowa, *Roscher's Lexikon* III, I, 1276 sgs.; *Rel. und Kult, der Römer* pg. 200-201; Altheim, *Röm. Rel.* I 24-25), que hacen de *Palatua* el correspondiente femenino de un dios *Pales* (como *Pomona* lo fué de *Pomo).* A mí, al menos, me parece que de un tema *Pales* (en *ē* o en *ī*) sería muy difícil, si no imposible, derivar *Palatium.* Y por otra, yo tampoco veo que entre *Pales* y *Palatua* hubiese nada de común, por lo menos en el culto. Ya que las fiestas de *Palatua,* como es sabido, se celebraban durante el Septimontium (es decir, el 11 de diciembre), y en ellas no había el menor detalle que recordase ni remotamente las ceremonias ni las costumbres de las *Parilia.* Pero, claro está, que tanto *Pales* como *Palatua* podrían explicarse con independencia una de otra, aunque a partir de un origen común. Pues hoy está averiguado (cfr., entre otros, Nehring, *Indogerm. Jahr.* XIII 405; Terracini, *Stud. Etr.* III 231; Bottiglioni, *Ibid.* III 330; Bertoldi, *Ibid.* VII 281 sgs.; *BSL* XXII 14 sgs.; Ribezzo, *RIGI* XV 161; Devoto, *Stud. Etr.* XIII 311, etc.) que en los pueblos preindoeuropeos de Italia existió una base **pala* «lo curvo o doblado, lo cóncavo o abultado, lo

[1] Nombre del conocido monte de Roma, y según Varr., *l. l.* V 53, de otro de la región Reatina en Sabinia: *aborigenes ex agro Reatino, qui appellatur Palatium, ibi* (sc. *in Palatino*) *conse(de)runt.*

convexo», de la que quedaron en latín múltiples vestigios. Así, entre otros, *palātum* y *Palatium* y *fala* «torre redonda» < etr. **phala* / **pala* (cfr. mi art. en EMERITA XI 365); y así los orónimos como *Falerus, Falertius, Falernus*, y como *Falerii* < **Falesii* «ciudad de los Faliscos» (prop. «el monte en que se levantó la ciudad»); y así *falārica* «proyectil, caña redonda», según PF 78, 20 L: *genus teli missile quo utuntur ex falis, id est ex locis extructis dimicantes;* pero que, sin duda, debe explicarse a partir de un **phalālica* < **phalālis* «caña redonda», convertido luego por disimilación en **phalārica* > *falārica;* y así tal vez el oscuro *faliscum* de los glosarios (*CGL* Goetz V 22, 2: *forco quam nunc fal(i)scum appellamus, nunc culter, alias securis qua pontifices in sacris utuntur*), que, a mi juicio, se puede interpretar por «cuchillo de hoja curva»; y así, finalmente, otras varias palabras que sería largo estudiar.

De cualquier forma, es claro que una base como esa pudo perfectamente en latín convertirse o en un **Palīs* con el sufijo etruscoide *-ī-* de dependencia (como *febris* < **febro* o *Tiberis* < **Tibero;* cfr: mi art. en EMERITA XI 364 sgs.), o en un **Palets* > **Paless* > *Palēs* con el sufijo *-ets* de *eques, pedes, arques, miles, caeles, diues, limes, palmes,* etc.). Formas ambas que, a su vez, por su escaso uso no tiene nada de particular que se confundiesen con los temas como *sedes, -is, uulpes, -is,* etc. Lo cual, como se ve, se compaginaría perfectamente con el sentido de la palabra. Ya que *Pales,* antes que diosa de los pastores (*pastoricia, siluicola, rusticola,* que dicen los poetas latinos), debió ser una diosa de los montes, *montana,* como la llamó Nemesiano II 55. Y lo mismo que *Pales,* se puede explicar *Palatua* sobre el tema de *Palatium,* que, como acabo de indicar, debió contener, sin duda, la base **pala* «monte, convexidad, etc.». Para el caso importa poco si *Palatium* derivó directamente de **palatom* (que se ve en *palatum* «bóveda del paladar, paladar» y en el etrusco *falado* < **phalatom* «cielo, bóveda celeste»;

cfr. PF 78, 23 L), o si más bien hay que explicarle, como sostuve en otro artículo (EMERITA XI 365), a partir de un **Palanto*, que se habría disimilado en **Palato-* (de donde *Palatua*) por influjo de **Palantinus* > *Palatinus*. Pues en todo caso, es claro que su tema terminó adoptando la forma **palato-*. Y sobre él la formación de un *Palatua* desde el punto de vista morfológico sería sencillísima, a juzgar por ejs. como *patruus* < *pater*, **fratruus* (exigido por *fratruelis*) < *frater*, *annuus* < *annus*, *statua* < *stata* (sc. *imago*), *reus* < **reuos* < *res* «cosa y pleito» (cfr. mi art. en EMERITA XI 367). Es decir, que, a mi juicio, la relación entre *Pales* y *Palatua* tuvo que darse, pero no directamente sobre las formas históricas de ambas palabras, sino a través de su raíz. Y en todo caso parece indiscutible que *Pales* tuvo que remontar a la época preindoeuropea.

Y esta conclusión está reforzada por un segundo indicio; a saber, la indecisión de los romanos en la caracterización sexual de la divinidad. Mejor dicho, la tradición literaria no presenta a *Pales* más que como diosa, es decir, con género femenino (Varr., *Sat. Men.* 506 Bücheler; Virg., *Georg.* III 1; *Culex* 20; 77; Tib. I 36; Ovid., *Fast.* 722, 766, etc.); lo que debe corresponder a la concepción general de la época histórica. Pero frente a esto tenemos que los gramáticos y arqueólogos mencionan también a un dios *Pales* con género masculino, cuya existencia debieron deducir del viejo lenguaje religioso. Así Varrón mismo, que en las *Sat. Men.* 506 Bücheler consideró a *Pales* diosa, sabemos por Servio, *Virg. Georg.* III 1, que reconocía un Pales con género masculino (: *Pales autem... dea est pabuli, quam alii Vestam, alii matrem Deum uolunt. Hanc Vergilius genere femenino appellat, alii, inter quos Varro, masculino, ut hic Pales)* [1]. Y así también

[1] La identificación, al parecer tan extraña, de *Pales* con *Vesta* y con la *Mater Deum*, debe ser una consecuencia (cfr. Preller-Jordan, *Röm. Mythol.* I 418) de que con el tiempo, al predominar sobre

Cesio, el desconocido autor de la *Etrusca Disciplina*, de quien nos dice Arnobio III 1 que incluyó a *Pales* entre los *Penates* etruscos (doctrina recogida por Servio, *Aen.* II 325), pero no como diosa, sino como dios criado y mayordomo de Júpiter (Arnob. III 4: *Caesius et ipse eas* (sc. *disciplinas etruscas*) *sequens, Fortunam arbitratur et Cererem, Genium Iouialem ac Palem, sed non illam feminam quam uulgaritas accepit, sed masculini nescio quem generis ministrum Iouis ac uilicum).* Y de ahí que también en Marciano Capella (I 50 sgs.), en la exposición de la teoría etrusca sobre la repartición de los dioses en dieciséis regiones del cielo, aparece dos veces un dios masculino *Pales*, un *Iouis filius Pales et Fauor* en la sexta región (I 50) y un *secundanus Pales* en la séptima (I 51). Es decir, que los eruditos romanos no llegaron a fijar nunca con seguridad si *Pales* fué dios o diosa. El rasgo, como indica Fowler, *op. cit.* pg. 80, no puede ser ni más típico ni más significativo en relación con la antigüedad de la divinidad.

Y sobre la antigüedad de la fiesta, parece que tampoco pueden caber dudas, entre otras razones: *a)* por la sencillez de las ceremonias; *b)* por la naturaleza de las mismas, en las que estaban prohibidos los sacrificios cruentos [1]; *c)* por la semejanza de algunas de ellas

---

las rústicas las fiestas urbanas, las *Parilia* se consideraron sobre todo como el día natalicio de Roma. Lo que llevó a confundir a *Pales* con *Dia Roma* y con la *Tyche* de Roma, y a través de éstas, con las divinidades indicadas.

[1] La noticia de que en las Parilia estaban prohibidos los sacrificios de sangre nos la da Plut., *Rom.* 12, y Solin. I 19. Y está confirmada por la tradición literaria, que afirma unánimemente que a *Pales* se la ofrecían tortas y frutos del campo (Tibul. I 1, 36; Ovid., *Fast.* IV 743 sgs. y 775 sgs.; Nemesian. I 68; Probo *ad Virg. Georg.* III 1, etc.). El único testimonio en contra es Calpurnio II 63: *saepe cadit festis deuota Parilibus agna.* Pero es evidente, como nota Wissowa, *loc. cit.*, que ese testimonio único y en contradicción con todos los autores latinos carece de valor.

con otras de origen indudablemente antiguo [1]; y, sobre todo, *d)* por el conjunto de costumbres en las que la fiesta iba enmarcada: el adorno de los rediles con ramas

[1] Por ej., la súplica que Ovidio manda elevar a la diosa tras el banquete ritual; Fast. IV 747:

«Consule, dic, pecori pariter pecorisque magistris:
effugiat stabulis noxa repulsa meis.
Siue sacro paui sediue sub arbore sacra,
pabulaque a bustis inscia carpsit ouis,
si nemus intraui uetitum, nostrisue fugatae
sunt oculis nymphae semicaperque deus,
si mea falx ramo lucum spoliauit opaco,
unde data est aegrae fiscina frondis oui;
da ueniam culpae; nec, dum degrandinat, obsit,
agresti fano supposuisse pecus.
Nec noceat turbasse lacus. Ignoscite nymphae,
mota quod obscuras ungula facit aquas.
Tu, dea, pro nobis fontes fontanaque placa
numina, tu sparsos per nemus omne deos.....
Pelle procul morbos, ualeant hominesque gregesque,
et ualeant uigiles, prouida turba, canes.
Neue minus multos redigam quam mane fuerunt,
neue gemam referens uellera rapta lupo.
Absit iniqua fames, herbae frondesque supersint,
quaeque lauent artus, quaeque bibantur aquae.
Ubera plena premam; referat mihi caseus aera,
dentque viam liquido uimina rara sero.
Sitque salax aries, conceptaque semina coniunx
reddat, et in stabulo multa sit agna meo.
Lanaque proueniat, nullas laesura puellas,
mollis et ad teneras quamlibet apta manus.
Quae precor eveniant, et nos faciamus ad annum
pastorum dominae grandia liba Pali.»

Si prescindimos de las ampliaciones retóricas y de las diferencias estilísticas inevitables en dos autores tan distantes, se ve que el fondo de la súplica coincide con la invocación a Marte en las *Ambarvalia: Cat. agr.* 141, 2: *Ianum Iouemque uino praefamino, sic dicito: «Mars pater, te precor quaesoque uti sies uolens propitius mihi domo familiaeque nostrae, quoius rei ergo agrum terram fundumque meum suouitaurilia circumagi iussi, uti tu morbos uisos inuisosque, uiduertatem uastitudinemque, calamitates intemperiasque prohibessis, defendas, auerruncesque; utique tu fruges, frumenta uineta uirgultaque*

y guirnaldas [1], la purificación de los rebaños mediante la quema de arbustos y de azufre [2], el salto con los pies descalzos sobre las brasas de la hoguera ritual [3]. Costumbres todas atestiguadas en las tradiciones de los pueblos más diversos (cfr. Fowler, *op. cit.* pg. 81 sgs.) y que remontan, sin duda, a un fondo prehistórico antiquísimo.

Y de su antigüedad y de las características apuntadas se puede colegir la importancia que en sus orígenes debió tener la fiesta. No significa nada en contra el que luego, en la época histórica, aparezca un poco oscurecida frente al esplendor y la pompa de otras solemnidades. Pues esto no es más que la consecuencia del cambio que la civilización romana experimentó en el trascurso del tiempo. En una sociedad eminentemente urbana y de gustos cada día más refinados, es natural que el sentido y el valor de los mitos pastoriles se fuese olvidando. Y así se ve también que en el imperio, convertidas en el día natalicio de Roma, las *Parilia* sufren una completa transformación. Las ceremonias rústicas de profundo sentido religioso, que constituían la esencia de la fiesta primitiva, ceden el lugar a los festivales urbanos, como las carreras de caballos y los espectáculos de circo de tiempos de César (Dion. Cas. XLIII 42, 3; XLV 6, 4). Lo cual, si pudo dar a la fiesta una mayor brillantez, al mismo tiempo contribuyó a quitarla su

---

grandire beneque euenire siris, pastores pecuaque salua seruassis duisque bonam salutem ualetudinemque mihi domo familiaeque nostrae harum rerum ergo, fundi terrae agrique mei lustrandi lustrique faciendi ergo, sicuti dixi, macte hisce suouitaurilibus lactentibus inmolandis esto
Trozo que Fowler (*op. cit.* pg. 127) califica como un «example of the oldest agricultural type of the genuine Italian worship.»

[1] Ovid., *Fast.* IV 735: *pastor, oues saturas ad prima crepuscula lustra — unda prius spargat, uirgaque uerrat humum. — Frondibus et fixis decorentur ouilia ramis, — et tegat ornatas longa corona fores.*

[2] Ovid., *Fast.* IV 739: *Caerulei fiant uiuo de sulpure fumi, tactaque fumanti sulpure balet ouis.*

[3] Ovid., *Fast.* IV 781: *moxque per ardentes stipulae crepitantis aceruos — traicias celeri strenua membra pede.*

carácter más genuino. Pero frente a esto, sabemos que el pueblo romano en sus orígenes fué eminentemente un pueblo labrador, o mejor aún de pastores-labradores, con primacía, sin duda, del carácter pastoril sobre el agricultor. De ahí el que para designar al dinero se valiesen de un nombre, *pecūnia*, que propiamente significaba «riqueza en ganado» o «lo del ganado». Un indicio de que para los *prisci latini* el ganado constituyó, no sólo el medio más fácil de cambio, sino además la principal fuente de riqueza. Y de ahí también el ambiente típicamente pastoril de las leyendas sobre la fundación de Roma (el mito de la loba amamantando a Rómulo y Remo, la asociación al hecho del pastor Faústulo, la educación de Rómulo y Remo entre pastores, etcétera). Detalles todos que ya Varrón utilizó, en esto con profundo sentido histórico, para caracterizar a los antiguos romanos (*r. r.* II 1, 9: *Romanorum uero populum a pastoribus esse ortum quis non dicit? quis Faustulum nescit pastorem fuisse nutricium, qui Romulum et Remum educauit? non ipsos quoque fuisse pastores obtinebit, quod Parilibus potissimum condidere urbem?* [1]. Ahora bien, en un pueblo de tales características sociales se comprende que una fiesta como las *Parilia*, que tenían por centro la exaltación de la vida pastoril, debió revestir una importancia enorme. Importancia que a nosotros nos es muy difícil apreciar por la fecha

[1] Y que, por cierto, yo no veo cómo puedan compaginarse con la opinión hoy general, o casi general, de que Roma fué una fundación etrusca. Desde luego la hipótesis hoy corriente parece que se apoya en la idea de Schulze (*ZGLEN* pg. 579 sgs.) de que *Roma* fué un nombre personal etrusco aplicado a la toponimia. Pero yo dudo mucho que las ideas de Schulze en éste, como en otros muchos puntos de la onomástica, puedan defenderse (cfr. los reparos que le hice en mi artículo sobre *Capitolium*, EMERITA IX 1 sgs.). Y en todo caso me parece que el sentido mismo de los romanos sobre su historia, manifestado en forma de leyenda, hacen imposible esta interpretación.

relativamente tardía en que nos llegan las noticias sobre la misma, pero que no obstante se puede colegir por algunos detalles.

Es, p. ej., a mi juicio sumamente significativo el que la tradición antigua [1] colocase el *dies natalis Romae*, es decir, el día de la fundación de la ciudad, precisamente en las *Parilia: Roma cond(ita) : feriae coronatis omnibus*, que dicen las Fastos Ceretanos, *CIL* I² 315. Y no es que yo crea que sólo por una causa tan vaga y general, como la de ser las *Parilia* una fiesta importante, se las fuese a asociar con el recuerdo de la fundación de Roma. Indudablemente que para llegar a un sincretismo de mitos como ese tuvo que actuar alguna otra causa más concreta y visible y de más fuerza sugestiva. Causa que yo no veo cuál pudiera ser si no es la indicada ya por Varrón, es decir, el carácter pastoril común a las leyendas de la fundación y a la fiesta [2]. Pero, aun así, me parece que el fenómeno con dificultad podría concebirse si las *Parilia* no hubiesen sido más que la fiesta de segundo orden a que quedaron reducidas en la época histórica. En cambio, es claro que la asociación se explica con toda facilidad suponiendo que las *Parilia* fueron una de las fiestas más señaladas, tal vez la más señalada, del primitivo calendario romano.

Ahora bien, sobre estos supuestos previos se ve que el problema etimológico de *Aprilis* se aclara por sí mis-

---

[1] Una tradición que, sin duda, estaba ya formada a fines de la república, pues la mencionan Cic., *de diu.* II 78, y Varr. *l. l.* II 1, 9; pero que, como indica Wissowa, debió proceder de una época mucho más antigua.

[2] Frente a Wissowa, *Rel. u. Kult.* pgs. 200-201, que atribuye la fusión de los dos mitos al parecido externo entre *Pales* y el *Palatinus*, el más antiguo emplazamiento de Roma. Pero ya he indicado antes que entre el culto de Pales y el Palatino no se descubre ninguna relación. Y en esas circunstancias me parece un poco extraño que sólo una etimología popular bastase para acercar los dos mitos, que, por otra parte, se enlazan naturalmente por su más profundo sentido.

mo. Pues en latín es sabido que para indicar «tiempo-cuando» fueron siempre corrientísimas las expresiones con *ad* más la idea indicando tiempo en acusativo. Los ejemplos abundan ya en los autores arcaicos: Plauto, *Aul.* 526: *ibi ad postremum cedit miles; Vidul.* 90: *quam ad redditurum te mihi dices diem?;* Ter., *Phorm.* 523: *quam ad (sc. diem) dares huic?;* Cat., *agr.* 148, 2: *locus uinis ad Kalendas Octobres primus dabitur;* 17, 1: *ad brumam semper tempestiua est;* 105, 2: *ad uer;* 151, 3: *ad autumnum;* Pacuv., *Trag.* 363: *terra exhalat auram ad auroram.* Y se multiplican, en la época clásica, sobre todo en los prosistas. Así Cic., *Att.* IV 16, 9: *ad quae tempora te expectemus; Tusc.* I 82: *ad punctum temporis; Pro Lege Manil.* 45: *nisi ad ipsum discrimen temporis... Gnaeum Pompeium ad eas regiones Fortuna... attulisset; Att.* II 17, 3: *(te) Romae fore ad nostrum aduentum; Catil.* II 6: *ad uesperum consequentur; Verr.* III 5: *ad diem; Att.* XII 32, 2: *ut sint qui ad diem soluant; Att.* II 8, 2: *Romam (cogito) ad Kalendas Iunias; Att.* VI 1, 24: *tu uelim dum ero Laodiceae, id est ad Idus Maias..... mecum colloquere; Att.* XIII 16, 2: *ego ad Nonas, quemadmodum dixi (sc. ibo); Att.* XII 25: *si ad Kalendas Ianuarias cogitabo; Att.* V 18, 1: *quod si alium ad uer mittit; Arat.* 206: *ad signorum obitum; Epist.* III 7, 2: *ad hiemem; Att.* I 3, 2: *nos hic te ad mensem Ianuarium expectamus.* Y aunque con menos frecuencia, se dan también en los autores postclásicos (Plinio, Séneca. Juvenal, Estacio, etcétera) y aun tardíos (Tertuliano, Lactancio, la Vulgata, el Codex Iustinianeus, etc.). Pues en el lenguaje popular no parece que el procedimiento llegase a perderse nunca por completo. Y de ahí expresiones como las españolas ayer < *ad-heri*: al principio, al final, al atardecer, al caer la tarde, a media noche, a la puesta, a la salida del sol, a las dos, a las diez, a las doce de la mañana, a la llegada, a la salida, etc. En todo caso es claro, por los ejemplos aducidos, que en la época más antigua del latín el giro estuvo ya plenamente desarrollado. Por lo tanto, se comprende que también con *Pa-*

rilia, lo mismo que con otros nombres de fiestas y de fechas, tuvo que ser corriente. Más aún, a mí me parece que el empleo de nombres de fiestas como puntos de referencia estaría en proporción directa con la importancia de las ideas evocadas por los nombres. Pero hemos visto que las *Parilia* fueron una de las fiestas más señaladas del viejo calendario romano. Luego debemos pensar que usos como *ad Parilia* tuvieron que ser en una época primitiva frecuentísimos. Y claro está que de una expresión como esa, que debemos suponer fué corientísima, no tiene en absoluto nada de extraño que se formase un hipostático **adparilis* para indicar todo aquello que cayese en las proximidades de la fiesta. Tipo de composición regular y que en latín está atestiguado por una multitud de ejemplos: *a-uius, de-uius, obuius, Ab-origenes, cis-tiberes, af-finis, inter-uallum, pro-fanus, pro-portio, se-dulus, se-curus*, etc.

Pero claro está que una forma como **adparilis*, de acuerdo con las leyes de la fonética latina, tenía forzosamente que convertirse en **apparilis* > **apprilis* (con síncopa como en *magistri, ministri, introrsum, dextrorsum, altrinsecus, intra, infra, supra*, etc.). Como es también evidente que, una vez borrado el sentido etimológico, la geminada fonéticamente no tenía razón de ser. Por lo tanto, no es extraño que **apprilis* terminase convirtiéndose en *Aprīlis*. Y en cuanto a que un mes pudiese designarse por las fiestas que en él se celebraban o por las faenas que en él tenían lugar, me parece que el procedimiento no puede ser más natural. Aparte de que en latín mismo le encontramos aplicado a *Februarius* «mes de las purificaciones» < *februum* «purificación». Hemos visto, además, que los intentos hasta ahora hechos para explicar la palabra carecen todos de consistencia. Luego la conclusión creo que no admite dudas: hay que pensar que *Aprilis* no pudo proceder más que de **adparilis*, hipostático sobre la expresión *ad Parilia*.

ANGEL PARIENTE.

Los papiros pindáricos

Es un hecho conocido y frecuentemente señalado, que, aunque el número de los papiros literarios sea infinitamente menor al de los documentales, resulta urgente ya una sistematización de esta clase de testimonios, que permita localizar con facilidad los fragmentos publicados en las colecciones y revistas más diversas. A este fin se ha emprendido la confección de dos catálogos, reseñados por mí en EMERITA XIV 1946, 371 y *L'Antiq. Class.* XVI 1947, 408, respectivamente, y de diferentes listas que comprenden —o aspiran a comprender— todos los papiros correspondientes a un autor. Así, las varias publicadas por el gran papirólogo Paul Collart o por el americano Bates, cuyas citas pueden hallarse en el mencionado lugar de nuestra revista.

Por otra parte, dentro de las labores preliminares para la publicación de un *Lexicon pindaricum* (cf. EMERITA XII 1944, 191), nos hemos visto obligados a rastrear todos los papiros de los cuales se cree o se ha creído que pueden pertenecer al gran tebano, y cuyo vocabulario, por tanto, deberá figurar íntegramente en nuestra obra. Hace años ya que tenemos redactado el presente catálogo, pero solamente ahora nos hemos decidido a hacerlo público, una vez convencidos de que su aparición puede ser útil a los especialistas en la materia. ¡Ojalá nos imiten otros y podamos contar en lo futuro con una serie de listas, mejor hechas que la

nuestra, que abarquen el total de los autores griegos y latinos!

* * *

Nuestra lista no está ordenada por unidades papirológicas, como deberían estarlo, según hicimos ver en la segunda reseña citada, los catálogos generales, sino de acuerdo con las obras de Píndaro incluídas en los diferentes papiros: Odas, Peanes, Ditirambos, Partenios y fragmentos numerados (algunos de los cuales pueden corresponder a cualquiera de las anteriores categorías; por ejemplo, nuestro n.º **17** es de un Peán). Sigue la mención de unos papiros inéditos, y luego una serie, seguramente incompleta, de alusiones generales a Píndaro —no a ninguna de sus obras concretamente—, que se hallan en Filodemo. A continuación, otro papiro inédito, incluído en este lugar porque viene a ser algo parecido a una mención de Píndaro. Siguen fragmentos y menciones dudosas, y por fin los fragmentos claramente espurios, la conveniencia de cuya inclusión resulta discutible, pero que hemos recogido más bien como testimonios negativos de lo que fué considerado con mayor o menor convicción como pindárico y ha resultado no serlo. En rigor, debía figurar en este apartado el n.º **55**, pero nos hemos abstenido de juzgarlo por carecer de suficientes datos.

Cada número contiene: 1.º, la cifra ordinal propiamente dicha, sin asterisco cuando el papiro recoge únicamente palabras de Píndaro; con un asterisco cuando la cita pindárica está incrustada en el texto de otro autor o, en algunos casos (n.º **5, 6, 8** y **13,** a los que hay que añadir el **35**), cuando el texto de nuestro autor va acompañado de escolios; y con dos cuando no se menciona ninguna palabra de Píndaro. 2.º, el número de inventario del papiro y el autor a que pertenece cuando no es dicho poeta. 3.º, el siglo, que a veces no conocemos. 4.º, en

ciertos casos, el lugar exacto del papiro en que está la cita. 5.º, los pasajes de Píndaro, designados por la edición de Schroeder, suplida, cuando ha habido variaciones, por los números de la todavía inédita de Snell. 6.º, el texto de la cita cuando se trata de discernir dónde empieza o termina; o cuando es poco conocida; o cuando el papiro no ha sido publicado más que una sola vez (no hay que advertir que nuestro texto no tiene la menor pretensión innovadora, pues no se trata de una edición crítica, sino de una simple ayuda para el lector). 7.º, la mención de la *editio princeps*. 8.º, ídem de los catálogos en que ha sido recogido el papiro (consideramos como tal el resumen de la comunicación de Snell publicado en las Actas del quinto Congreso papirológico). 9.º, ídem de las ediciones más conocidas (citamos por la última impresión de cada cual, aunque el orden en que van reseñadas responde más bien a la primera; advertimos también que como no se trata de seguir la historia de cada fragmento pindárico, sino de cada papiro, se hace caso omiso de los números dados a antiguos fragmentos que han sido confirmados por un testimonio papirológico). 10.º, ídem de los comentarios más importantes dedicados a cada fragmento (diremos aquí que no pretendemos quedar a salvo de toda omisión; que, por simplificar nuestra labor, hemos prescindido de libros enteros, como la *Griechische Verskunst*, de Wilamowitz, y las *Responsionsfreiheiten*, de Maas; y que al hablar de «ediciones» o «comentarios» nos referimos a la consideración general de la obra, pues algunos de los segundos editan íntegramente los textos, mientras que entre aquéllas las hay que se contentan a veces con una simple alusión).

Y terminaremos esta breve introducción agradeciendo profundamente al Prof. Bruno Snell, de Hamburgo, la extremada generosidad con que nos ha ayudado, proporcionándonos las concordancias de su numeración en relación con la de Schroeder, enviándo-

nos pruebas del suplemento lexicográfico con referencia a Rumpel que llevará su edición, y prestándose amablemente a revisar un borrador de nuestra lista. También debemos algunos datos a la benévola gentileza del Prof. C. H. Roberts, de Oxford, a quien damos las gracias desde aquí, y a los cambios de impresiones mantenidos con los también oxonienses E. Lobel y R. Pfeiffer. Gracias en parte a todos ellos presentan alguna novedad los números **8-13, 15, 17, 21, 26, 28, 31, 37-45** y, sobre todo, **46, 51, 57** y **63.**

ODAS

1. Pap. Oxy. 1614. Siglo V-VI.

Contiene: Col. I = O. I 106-116 y II 1-17.
íd. II = O. II 21-44.
íd. III = O. VI 71-95.
íd. IV = O. VII 6-20.

Ed. pr.: GRENFELL y HUNT, *The Oxyrhynchus Papyri* XIII (Londres, 1919) 155 y sgs. (col. I y IV en *verso;* II y III en *recto*).

Cat.: SCHUBART, *Einführung in die Papyruskunde* (Berlín, 1918) 483; GRENFELL, *Journ. Hell. Stud.* XXXIX 1919, 20; OLDFATHER, *The greek literary texts from greco-roman Egypt* (Madison, 1923) n.º 977.

Com.: SCHMIDT, *Gött. Gel. Anz.* CLXXXIV 1922, 90; SCHROEDER, *Pindari carmina, ed. maior* (2.ª edición con apéndice, Leipzig, 1923) 497.

2. Pap. Oxy. 2092. Siglo II.

Contiene: Col. I = O. II 16-28.
íd. II = O. II 42-44 y 49-54.
íd. III = O. II 55-58 y 64-77.
íd. IV = O. II 79-94.

Ed. pr.: HUNT, *The Ox. Pap.* XVII (1927) 124 y sgs.

Cat.: REGGERS, *Catalogus van de grieksche letterkundige Papyrusteksten* (Lovaina, 1942)

n.º 346; GIABBANI, *Testi letterari greci di provenienza egiziana* (Florencia, 1947) número 838.

3*. Pap. Vat. gr. 11 *v.* (Favorino, Περὶ φυγῆς) Col. VI 32. Siglo III.

Contiene: O. II 18 (ἐν ... δίκαν).
Ed. pr.: NORSA y VITELLI, *Il papiro Vaticano greco 11* (Ciudad del Vaticano, 1931) 5 y 19.
Cat.: REGGERS, n.º 514; GIABBANI, n.º 320.
Com.: KOERTE, *Arch. Pap.* X 1931, 64 y sgs. (n.º 740).

3 bis. Pap. Flor. Siglo II.

Contiene: O. VI 103-VII 10.
Ed. pr.: PIERACCIONI, *Maia* I 1948, 287 y sg. (publicado cuando este artículo estaba en pruebas, lo cual nos ha obligado a darle un número bis); en l. 1 habrá que suplir δεσπ]οτα (hay una errata) y quizá ποντ[ομεδον (ποντομέδων es restitución de Boeckh); en l. 15 se lee μ[ν con ν suprascrita; en 18, αθλοφο[ρους; en 23, κατεχωντ (por κατέχωντι, no por κατέχωνται, como dice el editor).

4*. Pap. Berol. 9571 *v.* (tratado sobre el ditirambo o comentario a los ditirambos de Píndaro). Lín. 22. Siglo III.

Contiene: O. XIII 18-19 (ἐξέφανεν σ[υ]ν).
Ed. pr.: SCHUBART, *Arch. Pap.* XIV 1941, 25 y 27 (con aportaciones de LOBEL).
Cat.: GIABBANI, n.º 131 y 441.

5*. Pap. Vindob. 29817. Siglo VI.

Contiene: Escolios a P. I 46-66, con lemas de P. I 48 (*r.* 9: [τι]μὰν θεῶν), 56 (*v.* 3: Ἱέρωνι θ(εὸ)ς ὀρθωτ[ῆρ]) y 66 (*v.* 6: λευκοπώλ(ων) Τυνδαρι-δ[ᾶν] y 8: γείτονες).
Ed. pr.: OELLACHER, *Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Nationalbibliothek in Wien* I (Viena, 1932) 145 y sg., n.º 23 (la identificación es de MAAS).

Cat.: REGGERS, n.º 347; GIABBANI, n.º 841.
Com.: KOERTE, *Arch. Pap.* XI 1935, 245 y sg. (número 798); OELLACHER, *Mitt. Papyruss. Nationalb.* III (Baden bei Wien, 1939) 96 (corrige, en *add. et corr.*, el siglo, que era el III en la ed. pr.).

6*. Pap. Berol. 13419 *v.* Siglo III-IV.

Contiene: Escolios a P. II 17-19, con lemas de P. II 17 *b* [4: [ἔργ]ων ὀπιζομ(έν)α y 5: [ἀ]ντὶ φίλων ἔργ(ων)], 18-18 *b* (11: [Δεινο]μένεις παῖ Ζεφυρία) y 19 (19: πολεμ[ίων])
Ed. pr.: WILAMOWITZ, *Sitzungsb. Preuss. Ak. Wiss.* 1918, 749 y sgs.
Cat.: GRENFELL, 20; OLDFATHER, n.º 988.
Com.: KOERTE, *Arch. Pap.* VII 1923, 138 y sg. (número 567).

7*. Pap. Oxy. 1016 (Platón, *Fedro*). Siglo III.
Col. I 20-21.

Contiene: I. I 2.
καὶ ἀσχολίας ὑπέρτερο(ν)
[πρᾶγ]μα.
Ed. pr.: HUNT, *The Ox. Pap.* VII (1910) 117.
Cat.: SCHUBART, 483; OLDFATHER, n.º 995.

PEANES

8*. Pap. Oxy. 841 (Brit. Mus. 1842 *v.*). Siglo II.

Contiene: Fr. 1 = *Pae.* I y II 1-5 +
íd. 2 = íd. II 23-35 +
íd. 3 = íd. II 36-46, 48 y 50-80 +
íd. 4 = íd. II 96-108 y III 1-17 +
íd. 5 = íd. II +
íd. 6 = íd. III 93-101 y IV 1-5 +
íd. 7 = íd. IV 6-7, 10-17 y 19-36 +
íd. 8 = íd. IV 37-51 +
íd. 9 = íd. IV 58 y V 6-19 +
íd. 10 = íd. IV 62 y V 1

Contiene: Fr. 11 = *Pae.* V 21, 33 y 36-48 y VI 1-18 +
íd. 12 = íd. VI 50-79 +
íd. 13 = íd. VI 80-140 +
íd. 14 = íd. VI 142-155 +
íd. 15 = íd. VI 172, 175-176, 178-183 y VII *a* 1, 3-4 y 7-18 +
íd. 16 = íd. VII *b* 1-17 +
íd. 17 = íd. VII *b* 19-22
íd. 18 = íd. VII *b*
íd. 19 = íd. VII *b* 26-27, 29 y 32-46 +
íd. 20 = íd. VII *b* 33-34 +
íd. 21 = íd. VII *b* 55 y 57-61 +
íd. 26 = íd. VII *b* (*a*)
íd. 27 = íd. VII *b* (*b*)
íd. 28 = íd. VII *b* (*c*)
íd. 33 = íd. VII *b* (*d*)
íd. 82 = íd. VIII *e* con *sch.* y *sch. Pae.* VIII *c*
íd. 83 = íd. VIII *f*
íd. 84 = íd. VIII *g* +
íd. 87 = íd. VIII *b* 10-13 +
íd. 90 = íd. VIII *b* 4-8
íd. 96 = íd. VIII *d* +
íd. 107 = *Sch. Pae.* VIII *a*
íd. 126 = *Pae.* IX 13-18 +
íd. 127 = íd. IX 9-11
íd. 128 = íd. IX 34-49 +
íd. 129-131 = *Pae.* X *a* +
íd. 134 = *Pae.* X *b* +
íd. 22-23, 29-32, 34-36, 38-45, 47, 49-53, 56-60, 62-64, 85-86, 88-89, 92-93, 98-102, 104-105, 111-113, 115, 117, 119, 123, 135-136, 140, 146, 148-153, 157-158 = *Pae.*
íd. 37, 46, 48, 54-55, 61, 91, 94-95, 97, 103, 109, 116, 118, 132-133, 137, 141-145, 147, 156, 162 = *Pae.* +
íd. 24-25, 65-81, 106, 108, 110, 114, 120-122, 124-125, 138-139, 154-155 y 159-161 = *Sch. Pae.*

Ed. pr.: Grenfell y Hunt, *The Ox. Pap.* V (1908), 11 y sgs. (con aportaciones de Blass y Bury; los fragmentos señalados con una cruz están provistos de escolios).

Cat.: SCHUBART, 483; OLDFATHER, n.º 981; MILNE, *Catalogue of the literary Papyri in the British Museum* (Londres, 1927) n.º 45; SNELL, *Actes du Ve Congrès international de Papyrologie* (Bruselas, 1938) 452.

Ed.: DIEHL, *Supplementum lyricum* (3.ª ed., Bonn, 1917) 52 y sgs., n.º 1-10 (I-II y IV-IX); SCHROEDER, *Pindari carmina, ed. minor* (3.ª ed., Leipzig, 1930) 273 y sgs., 344; SANDYS, *The Odes of Pindar* (2.ª ed., Londres, 1919) 518 y sgs. (I-II y IV-IX); SCHROEDER, *ed. maior*, 509, 528 y sgs. (con alguna aportación de MAAS); PUECH, *Pindare* IV (París, 1923) 94 y sgs. (fragmentos 1-11 de los Peanes; I-II y IV-IX); BOWRA, *Pindari carmina* (2.ª ed., Oxford, 1947) n.º 35-45; TURYN, *Pindari carmina* (Cracovia, 1948) 241 y sgs., n.º 41-52 y 55-62.

Com.: CAMPBELL, *Class. Rev.* XXII 1908, 49 (II); WILAMOWITZ, *Sitzungsb. Preuss. Ak. Wiss.* 1908, 328 y sgs. (V-VI); SCHROEDER, *Berl. Phil. Woch.* XXVIII 1908, 161 y sgs.; CROENERT, *Lit. Zentralbl.* 1908, 19 y sgs.; VERRALL, *Class. Rev.* XXII 1908, 110 y sgs. (II y VI); HOUSMAN, *ibid.* 8 y sgs.; TOSI, *At. e Roma* XI 1908, 201 (VI); DIELS, *Woch. Kl. Phil.* XXVI 1909, 386 y sgs.; ARNIM, *Wiener Eranos zur 50. Vers. deutscher Philologen... in Graz*, 1909, 8 y sgs. (II); FRACCAROLI, *Riv. Fil. Istr. Class.* XXXVII 1909, 1 y sgs.; WHITMORE, *Class. Rev.* XXIV 1910, 239 y sg.; SITZLER, *Berl. Phil. Woch.* XXXI 1911, 1084 y sg. (VII-VIII); íd., *Woch. Kl. Phil.* XXVIII 1911, 586 y sgs. (II), 698 y sgs. (IV), 1015 y sgs. (VI); JURENKA, *Phil.* LXXI 1912, 173 y sgs. (II); íd., *Wien. Stud.* XXXV 1913, 382 y sg. (VI); WILAMOWITZ, *Sappho und Simonides* (Berlín, 1913) 246 y sgs. (II); KOERTE, *Arch. Pap.* V 1913, 549 y sgs. (n.º 400); BOLL, *Neue Jahrb. Kl. Alt.* XXXI 1913, 118, nota 3 (IX); ROBERT, *Herm.* XLIX 1914, 315 y sgs. (VIII); SITZLER, *Woch. Kl. Phil.* XXXII

1915, 609 (IV); íd., *ibid.* XXXVI 1919, 343 (VI); POLAND, *Phil. Woch.* XLI 1921, 332 y sg. (VI); RIBEZZO, *Riv. Indo-greco-it.* V 1921, 240 (VI); WILAMOWITZ, *Pindaros* (Berlín, 1922), 23 y sg. (VIII), 87 y sg. (X), 128 y sgs. (VI), 186 y sgs. (I, VII, VIII), 319 y sgs. (II), 325 y sgs. (IV-V), 393 y sgs. (IX), 471 y sgs. (IV); HOLLER, *Eos* XXX 1927, 32 (VI) y 193 (I); TOSI, *St. It. Fil. Class.* VII 1929, 199 y sgs. (VI); BOWRA en POWELL, *New Chapters in the History of greek Literature* III (Oxford, 1933) 37 y sgs.; SNELL, *Herm.* LXXIII 1938, 424 y sgs. (VI-VIII); HAMPE, *ibid.* LXXVI 1941, 136 y sgs. (II; con alguna aportación de SNELL); FRIEDLAENDER, *Class. Phil.* XXXVI 1941, 51 (VII); GENNARO, *L'ottavo peana di Pindaro* (Catania, 1948).

9. Pap. Soc. Ital. 147. Siglo II.

Contiene: Fr. I *r* = *Pae.* VI 61-64.
íd. I *v* = íd. 104-107.
íd. II *r* = íd. 65-70.
íd. II *v* = íd. 108-111.
íd. III *r* = íd. 125-134.
íd. III *v* = íd. 169-175.
íd. IV *r* = íd. 135-137.
íd. IV *v* = íd. 176-179.
íd. V *r* = íd. 138-146.
íd. V *v* = íd. 180-183 y *Pae.* VII *a* tít.
íd. VI *r* = íd. 144-156.
íd. VI *v* = íd. VII *a* 1-13.
íd. VII *r* = íd. VII *a* (*a*).
íd. VIII *r* = íd. VII *a* (*b*).
íd. IX *v* = íd. VII *a* (*c*).
íd. X *r* = íd. VII *a* (*d*).
íd. X *v* = íd. VII *a* (*e*).
íd. XI *r* = íd. VI 131-135.
íd. XI *v* = íd. 174-179.
íd. XII *r* = íd. 131-137.
íd. XII *v* = íd. 175-176.
íd. VII *v*, VIII *v*, IX *r*, XIII *v* = *Pae.*

Ed pr.: VITELLI *Papiri greci e latini* II (Florencia, 1913) pág. x y 73 y sgs. (con aportación de CAMMELLI).

Cat.: SCHUBART, 483; OLDFATHER, n.º 978; SNELL, *Actes*.

Ed.: En general, las citadas para VI y VII *a* en n.º 8.

Com.: WILAMOWITZ, *Deutsche Literaturz*. XXXIV 1913, 1862; íd., *Pindaros*, 134, n. 3; KOERTE, *Arch Pap*. VII 1923, 136 (n.º 562); y en general, lo citado para VI y VII *a* en n.º 8.

10. Pap. Oxy. 1792. Siglo II.

Contiene: Fr. 1 = *Pae.* XII.
íd. 6 = íd. XIII (*a*).
íd. 16 = íd. VI 134-136.
íd. 2-5, 7-15 y 17-68 = *Pae.*

Ed. pr.: GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap*. XV (1922), 86 y sgs. (lo dan como Peán con interrogante).

Cat.: OLDFATHER, n.º 980; SNELL, *Actes*; GIABBANI, n.º 840.

Ed.: PUECH, 234 y sg. (fr. 1 como n.º 1 de los *fr. dubia*); SCHROEDER, *ed. maior*, 545 y sg (fr. 1 como *Pae.* XII; fr. 16, con referencia a *Pae.* VI; fr. 47 y 51; con aportación de MAAS); íd., *ed. minor*, 345 y sg. (fr. 1); PAGE, *Greek literary Papyri* I (Londres, 1942) 378 y sgs. (n.º 83 *b* = fr. 1); BOWRA, n.º 47 (fr. 1); TURYN, 260, 277 y sgs., 284, n.º 46, 53-54 y 63-65 (fr. 16, 1, 6, 47, 50 y 51).

Com.: WILAMOWITZ, *Pindaros* 518 y sg. (no lo cree Peán); KOERTE, *Arch. Pap*. VII 1923, 137 y sg. (n.º 564); SCHMIDT, *Gött. Gel. Anz*. CLXXXVI 1924, 2; SNELL, *Euripides Alexandros und andere Strassburger Papyri mit Fragmenten griechischer Dichter* (Berlín, 1937) 98, nota 2 (fr. 6); íd., *Herm*. LXXIII 1938, 431 y sg. (fr. 6 y 16); íd., *ibid*. LXXV 1940, 189 (fr. 6).

11. Pap. Oxy. 1791. Siglo I.

Contiene: *Pae.* VIII *b* 1-20.
Ed. pr.: GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap.* XV 84 y sgs.
Cat.: OLDFATHER, n.º 979; SNELL, *Actes*; GIABBANI, n.º 839.
Ed.: PUECH, 134 y sgs.; SCHROEDER, *ed. maior*, 544 y sg. (*Pae.* XI); íd., *ed. minor*, 344 y sg.; PAGE, 378 y sgs. (n.º 83 *a*); BOWRA, n.º 46; TURYN, 268 y sg., n.º 49.
Com.: WILAMOWITZ, *Pindaros* 507; KOERTE, *Arch. Pap.* VII 1923, 136 y sg. (n.º 563); SCHMIDT, *Gött. Gel. Anz.* CLXXXVI 1924, 6; BOWRA en POWELL 39 y sg.; SNELL, *Herm.* LXXIII 1938, 432 y sgs. (*Pae.* VIII).

12. Pap. Berol. 13411. Siglo II.

Contiene: Fr. *a* = *Pae.* XIII (*a*).
íd. *b* = íd. (*c*).
íd. *c* = íd. (*b*).
íd. *d* = íd. (*g*).
íd. *e* = íd. (*h*).
íd. *f* = íd. (*f*).
íd. *g* = íd. (*i*).
íd. *h* = íd. (*d*).
íd. *i* = íd. (*e*).
Ed. pr.: ZUNTZ, *Aeg.* XV 1935, 282 y sgs. (con aportaciones de SCHUBART, SNELL y BOWRA; lo atribuye a Baquílides o más bien a Simónides), y BOWRA, n.º 343 *incerti auctoris* (según transcripción de ZUNTZ).
Cat.: SNELL, *Actes*; REGGERS, n.º 362; GIABBANI, n.º 435 y 439.
Ed.: TURYN, 278 y sgs., n.º 54.
Com.: WILAMOWITZ, *Sitzungsb. Preuss. Ak. Wiss.* 1918, 728 (lo atribuye a un lírico coral, probablemente Píndaro); SCHROEDER, *ed. maior*, 559 (no se decide por P.); TURYN, *Gnom.* XII 1936, 367 (lo cree pindárico); SNELL, *Euripides Alex.* l. c. (es un Peán); íd., *Herm.* LXXIII 1938, 431 y sg.; KOERTE, *Arch. Pap.* XIII 1938, 93 (n.º 861); SNELL,

Herm. LXXV 1940, 185 y sgs.; DIEHL, *Anthologia lyrica. Supplementum* (Leipzig, 1942) 49.

DITIRAMBOS

13*. Pap. Oxy. 1604. Siglo II.

Contiene: Fr. 1 = *Dit.* I-II con *sch.*
íd. 2 = íd. III con *sch.*
Ed. pr.: GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap.* XIII 27 y sgs. (con aportaciones de BURY, HOUSMAN, SANDYS, STUART JONES y LOBEL).
Ed.: SANDYS, 558 y sgs. (II); PUECH, 138 y sgs.; SCHROEDER, *ed. maior*, 546 y sgs. (fr. 70 *a-c*); íd., *ed. minor*, 346 y sg. (I-II); BOWRA, n.º 60-62; TURYN, 292 y sgs., n.º 86 y 89-90.
Cat.: SCHUBART, 483; OLDFATHER, n.º 982.
Com.: ROUSE, *Class. Rev.* XXXIV 1920, 67; SCHMIDT, *Gött. Gel. Anz.* CLXXXIV 1922, 90; WILAMOWITZ, *Pindaros* 341 y sgs. (II), 372 (III), 425 (I); KOERTE, *Arch. Pap.* VII 1923, 134 y sgs. (n.º 561); BOWRA en POWELL, 48 y sgs.

14*. Pap. Berol. 9571 *v.* Lín. 44 y sgs.

Contiene: *Dit.* II 8-18.

σ]ε̣μναὶ μὲ̣[ν
ῥόμβο[ι τυπά]νων ἐν τε χ[έχλαδεν
ὑπὸ ξα[νθαῖσι πε]ύκαις· ἐ̣[ν δὲ
μανί̣[αι τε ἀλαλαί] τε ὀ̣ρ̣[ίνε]τ̣[αι
[ἐν δ]ὲ ὁ̣ [παγκρ]α[τ]ὴ̣ς κε[ρα]υ̣ν̣[ὸς
['Ἐν]υα[λίου ἔ]γχος ἀ̣[λ]κάε̣ς[σ]σά [τε
γάζετ[αι φθ]ογγαῖ[ς] δρα[κ]όν[των

Ed. pr.: SCHUBART, l. c. en n.º 4, 26 y 28 (la identificación es de LOBEL; en l. 45 hay una δ sobre la inicial de τε, y en 48 puede ser también [ἐ]ν δὲ o bien [ἐν δὲ], pues en ed. pr. hay una errata).

Cat.: Cf. n.º 4.

PARTENIOS

15. Pap. Oxy. 659 (Brit. Mus. 1533). Siglo I a.

Contiene: Col. I = *Part.* I.
íd. II = íd. II 1-20.
íd. III = íd. II 29-49.
íd. IV = íd. II 58-78.
íd. V = íd. II 97-107.
Fr. *a-r* = íd. II.

Ed. pr.: GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap.* IV (1904) 50 y sgs.

Cat.: SCHUBART, 483; OLDFATHER, n.º 983; MILNE, n.º 44.

Ed.: DIEHL, 72 y sgs., n.º 11-12 (col. I-IV); SCHROEDER, *ed. minor*, 304 y sgs. (íd., con breve alusión a lo demás; fr. 104 *c-d*); SANDYS, 566 y sgs. (col. I-IV); PUECH, 162 y sgs. (íd.); SCHROEDER, *ed. maior*, 551 y sgs. (igual que en la *minor*); BOWRA, n.º 83-84 (col. I-IV); TURYN, 308 y sgs., n.º 105-106 (I-V).

Com.: WILAMOWITZ, *Gött. Gel. Anz.* CLXVI 1904, 670 y sgs.; SCHROEDER, *Berl. Phil. Woch.* XXIV 1904, 1476 y sgs.; BLASS, *Lit. Zentralbl.* 1904, 929; FRACCAROLI, *Riv. Fil. Istr. Class.* XXXIII 1905, 365 y sg.; BLASS, *Arch. Pap.* III 1906, 480 y sgs. (n.º 312); GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap.* V 1908, 315; SITZLER, *Berl. Phil. Woch.* XXXI 1911, 1085; WILAMOWITZ, *Pindaros*, 432 y sgs.; PUECH, *Rev. Ét. Gr.* XXXVI 1923, LIV y sg.; BOWRA en POWELL, 52 y sgs.; SBORDONE, *Ath.* XVIII 1940, 26 y sgs.

FRAGMENTOS NUMERADOS

16*. Pap. Hercul. 1573 (Filodemo, *Volumina rhetorica*).
Fr. XII 2 y sgs.

Contiene: Fr. 43.

π[ον]τ[ίο]υ θηρὸς πετραίου χρ[ω-]
τὶ μ[άλι]στα νό[ο]ν προστρέ-
πων [πάσα]ις πολίεσσιν ὁμί[λει].

Ed. pr.: *Herculanensium voluminum quae supersunt. Collectio altera* VIII 42 y sgs.

Ed.: SUDHAUS, *Philodemus. Vol. rhetorica* II (Leipzig, 1896) 74.

17*. Pap. Oxy. 221 (Brit. Mus. 1184 *v.*; escolios a Homero).
Col. IX 14 y sgs. Siglo II.

Contiene: Fr. 70 Sn.

Ed. pr.: GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap.* II (1899) 64 y 79.

Cat.: SCHUBART, 480; OLDFATHER, n.º 729; MILNE, n.º 178.

Ed.: SCHROEDER, *ed. maior*, 481 y 558 (fr. 249 *b*); íd., *ed. minor*, 343; SANDYS, 614; PUECH, 203 y sg. (n.º 3 de origen incierto); BOWRA, n.º 233; TURYN, 286 y sg. (n.º 71, entre los Peanes).

Com.: WILAMOWITZ, *Gött. Gel. Anz.* CLXII 1900, 43; PLATT, *Class. Rev.* XIV 1900, 19; CROENERT, *Arch. Pap.* I 1901, 533 y sgs. (n.º 68); GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap.* IV 1904, 261; WILAMOWITZ, *Pindaros*, 51, n. 1 y 145, n. 1 (es un Peán).

18*. Pap. Berol. 11521 (escolios a Calímaco).
Lín. 21 y sg. Siglo II.

Contiene: Fr. 76.

Ἑ[λλάδος ἔ]ρεισμ.' Ἀθῆναι.

Ed. pr.: WILAMOWITZ, *Sitzungsb. Preuss. Ak. Wiss.* 1912, 544 y sgs.
Cat.: SCHUBART, 481; OLDFATHER, n.º 128.
Com.: KOERTE, *Arch. Pap.* V 1913, 546 y sg. (n.º 393).

19*. Pap. Ryl. 535 (tratado gramatical o escolios a un texto poético).
Lín. 4. Siglo I-II.

Contiene: Fr. 78.

θύεται ἄνδρες.

Ed. pr.: ROBERTS, *Catalogue of the Greek and Latin Papyri in the John Rylands Library* III (Manchester, 1938) 176 y XVII (la identificación es de LOBEL).
Cat.: REGGERS, n.º 240; GIABBANI, n.º 898.
Com.: SNELL, *Gnom.* XV 1939, 543; KOERTE, *Arch. Pap.* XIV 1941, 141 (n.º 1002).

20*. Pap. Hercul. 247 VI (Filodemo, *De pietate*).
Col. I 20 y sgs.

Contiene: Fr. 80.
Ed. pr.: *Hercul. vol. Coll. alt.* II (Nápoles, 1863) 47.
Ed.: GOMPERZ, *Philodem über Frömmigkeit* (Leipzig, 1866) 19; BERGK, *Poetae lyrici graeci* (4.ª ed., Leipzig, 1878) I 399; SCHROEDER, *ed. maior*, 416; íd., *ed. minor*, 299; PUECH, 208 (fr. 15 de origen incierto); BOWRA, n.º 77; TURYN, 338, n.º 148.
Com.: WILAMOWITZ, *Pindaros*, 271, n. 3.

21*. Pap. Hercul. (Filodemo, *De musica* IV).
Col. XXI 10 y sgs.

Contiene: Fr. 86 *a* Sn.

καὶ [τ]ὸν Π[ί]ν-
δαρον οὕτω νομ[ίζ]ειν, ὅ-
τ' ἔφη θύσων πο[ιεῖσ]θαι διθύ-
ραμβον.

Ed. pr.: *Herc. vol.* I (Nápoles, 1793) 95.

Ed.: KEMKE, *Philodemus. De musica* (Leipzig, 1884) 89; VAN KREVELEN, *Philodemus. De Muziek* (Hilversum, 1939) 186 (la restitución en 12 es de ARNIM).

22*. Pap. Vat. gr. 11 *v.*
Col. XXIII 13 y sg.

Contiene: Fr. 88.

φορητὴ κόμασιν παν-
τοδαπῶν ἀνέμω[ν ῥ]ιπαῖσι.

Ed. pr.: NORSA y VITELLI, o. c. n.º 3, 14 y 30.
Cat.: Cf. n.º 3.

23*. Pap. Oxy. 1086 (Brit. Mus. 2055 *r.*; escolios a Homero).
Lín. 50 y sg. Siglo I a.

Contiene: Fr. 92.
Ed. pr.: HUNT, *The Ox. Pap.* VIII (1911), 84 y sg. y 95.
Cat.: SCHUBART, 480; OLDFATHER, n.º 722; MILNE, n.º 176.
Com.: KOERTE, *Arch. Pap.* VI 1913, 252 y sg. (número 480).

24*. Pap. Hercul. (Filodemo, *De musica* I?).
Lín. 44.

Contiene: Fr. 109 (]τις ἀστῶν ἐν ε[ὐδίᾳ]).
Ed. pr.: *Herc. vol. Coll. alt.* XI (Nápoles, 1876) 71, fr. III.
Ed.: KEMKE, 18; VAN KREVELEN, 40 (XXX).

25*. Pap. Oxy. 853 (escolios a Tucídides).
Col. VI 34 y sg. Siglo II.

Contiene: Fr. 110.

γλυκ[ὺς δὲ πό-]
λεμος ἀπείροισιν.

Ed. pr.: GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap.* VI (1908) 121 y 141.

Cat.: SCHUBART, 484; OLDFATHER, n.º 1118.
Com.: KOERTE, *Arch. Pap.* VI 1913, 256 y sg. (número 489).

26*. Pap. Hercul. (Filodemo, *De musica* IV). Col. XII 1 y sgs.

Contiene: Fr. 124 *c* Schr. y fr. 124 *d* Sn.

βαρβι[τί]ξαι θυμὸν
ἀμ[βλ]ύνοντα καὶ φωνὴν
ἐν οἴνῳ καὶ [γ]λυκὺ τρωγά-
λιον.

Ed. pr.: *Herc. vol.* I 55 (el καί de 3 no es de Píndaro).
Ed. (de la cita de 1-3): BERGK, 423 (sólo en el aparato); KEMKE, 76; SCHROEDER, *ed. maior*, 555 (unida a 124 *c* en las notas); VAN KREVELEN, 162; TURYN, 330, n.º 132.
Com. (íd.): WILAMOWITZ, *Pindaros*, 142 y sg. (identifica la cita como pindárica).

27. Pap. Oxy. 408 (Univ. Yale 44 *r.*). Siglo I-II.

Contiene: *(a)* = Fr. 140 *a* 1-14, 21 y 48-72.
(b) = íd. 73-80 y fr. 140 *b*.
(c) y *(d)* = Fr. 140.
Ed. pr.: GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap.* III (1903), 13 y sgs. (con aportaciones de BLASS).
Cat.: SCHUBART, 483; OLDFATHER, n.º 984.
Ed.: DIEHL, 75 y sgs. (n.º 13 *a-b* = fr. 140 *a* 48 y sgs. y *b)*; SCHROEDER, *ed. minor*, 323 y sgs. (fr. 140 *a* 48 y sgs. y *b)*; SANDYS, 596 y sgs. (fr. 140 *a* 49-72 y *b)*; SCHROEDER, *ed. maior*, 556 y sg. (como en la *minor*); PUECH, 201 y sgs. (fr. 1-2 de origen incierto; como Sandys); BOWRA, n.º 124-125 (íd.); TURYN, 354 y sg. y 366 y sg. (n.º 192 = fr. 140 *a* y n.º 222 = fr. 140 *b*).
Com.: SCHROEDER, *Berl. Phil. Woch.* XXIII 1903, 1441 y sgs.; BLASS, *Lit. Zentralbl.* 1903, 1476; FRACCAROLI, *Riv. Fil. Istr. Class.* XXXII 1904, 136 y sgs.; BLASS, *Arch. Pap.* III 1906, 266 y sg. (n.º 194); GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap.* V 1908, 313; SITZLER,

Berl. Phil. Woch. XXXI 1911, 1085; WILAMOWITZ, *Pindaros*, 183, 321, 500 y sgs. (lo cree un hiporquema); BOWRA en POWELL, 51 (íd.); íd. al fin de su segunda edición.

28. Pap. Ryl. 14. Siglo II-III.

Contiene: Fr. 173 Sn.

]πον στρατὸν [
ἐρι]σφαράγων
]αλαον ἀνδρὸς λ[
]ις
λ]αοίαι φρενὶ
]
φ]αρέτραν τὰν[
ὑπ]εραίστον
]ναι·
]αις· ου.[...]αρ
]
]πιχ.[....]

Ed. pr.: HUNT, *Catalogue of the Greek Papyri in the John Rylands Library* I (Manchester, 1911), 23 (como papiro lírico).

Cat.: SCHUBART, 483 (como de Píndaro); OLDFATHER, n.° 986.

Com.: KOERTE, *Arch. Pap.* V 1913, 551 (n.° 401; identifica el primer verso con el fin de fr. 173; suyas son las conjeturas en 2 y 5); SNELL, *Gnom.* XV 1939, 530, n. 2.

29.** Pap. Oxy. 220 (Brit. Mus. 1184 *r.*; tratado métrico).
Col. XII 15 y sgs. Siglo I-II.

Contiene: Fr. 178 *b* (sobre un metro de P.).

Ed. pr.: GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap.* II 47 y 52.

Cat.: SCHUBART, 482; OLDFATHER, n.° 351; MILNE, n.° 185.

Ed.: SCHROEDER, *ed. maior*, 461; PUECH, 220 (56 de or. inc.).

Com.: LEO, *Gött. Nachr.* 1899, 502; CROENERT, *Arch. Pap.* I 1901, 532 y sg. (n.° 67).

30*. Pap. Mus. Louvre 2 (Crisipo, Περὶ ἀποφατικῶν). Párr. 2. Siglo III-II a.

Contiene: Fr. 198 *a* repetido cuatro veces con variantes en las negaciones.

Ed. pr.: LETRONNE, *Journ. des Sav.* 1838, 315 (Píndaro); íd., *Fragments inédits d'anciens poëtes grecs, tirés d'un Papyrus appartenant au Musée Royal* (París, 1838; reimpreso a partir de 1846 en el tomo de la col. Didot que contiene los autores cómicos).

Cat.: HAEBERLIN, *Griechische Papyri* (Leipzig, 1897), n.º 114; KENYON, *The Palaeography of greek Papyri* (Oxford, 1899), 134; SCHUBART, 475; OLDFATHER, n.º 137.

Ed.: SCHNEIDEWIN, *Fragmente griechischer Dichter aus einem Papyrus des Königlichen Museums zu Paris* (Gotinga, 1838); BERGK, *Commentatio de Chrysippi libris* Περὶ ἀποφατικῶν en *Sechster Jahresb. über das Kurfürst. Gymn. zu Kassel* (Cassel, 1841; reimpreso en *Kl. Phil. Schr.* II, Halle, 1886, 111); LETRONNE en BRUNET DE PRESLE y EGGER, *Notices et extraits des Manuscrits de la Bibliothèque Impériale* XVIII (París, 1865), 77; BERGK, 447; ARNIM, *Stoicorum veterum fragmenta* II (Leipzig, 1902), 52 y sgs. (n.º 180 de Crisipo); SCHROEDER, *ed. maior*, 466; íd., *ed. minor*, 335; SANDYS, 608; PUECH, 224 (fr. 76 de origen incierto); BOWRA, n.º 187; TURYN, 371, n.º 234.

31. Pap. Harr. 21*(174 *h*). Siglo III-IV.

Contiene: Fr. 260 Sn.

Ed. pr.: POWELL, *The Rendel Harris Papyri of Woodbrooke College* (Cambridge, 1936), 15 (fragmento en prosa; ¿hipótesis trágica?).

Cat.: REGGERS, n.º 591; GIABBANI, n.º 843.

Com.: SNELL, *Gnom.* XIII 1937, 582 (lo atribuye a Píndaro y lo une con fr. 260; con aportación de MAAS, que lo reconoce como obra poética); íd., *Herm.* LXXIII 1938,

438; KOERTE, *Arch. Pap.* XIII 1938, 93 y sg. (n.º 862).

Ed.: TURYN, 362, n.º 211.

32.** Pap. Hercul. 247 IV (Filodemo, *De pietate*). Col. II 1 y sgs.

Contiene: Fr. 266 (¿sobre Zeus y los Ciclopes?).
Ed. pr.: *Herc. vol. Coll. alt.* II 45.
Ed.: GOMPERZ, 17; BERGK, 464; SCHROEDER, *ed. maior*, 485 y 558; PUECH, 240 (sin texto); BOWRA, n.º 281; TURYN, 339, n.º 151.
Com.: PHILIPPSON, *Herm.* LV 1920, 268.

33.** Pap. Hercul. 1088 VI (Filodemo, *De pietate*). Lín. 2 y sgs.

Contiene: Fr. 267 (sobre Dioniso y los piratas).
Ed. pr.: *Herc. vol. Coll. alt.* II 91.
Ed.: GOMPERZ, 42; BERGK, 465; SCHROEDER, *ed. maior*, 485; PUECH, 240 (sin texto); BOWRA, n.º 293; TURYN, 345, n.º 173.
Com.: CRUSIUS, *Phil.* XLVIII 1889, 204; WILAMOWITZ, *Pindaros*, 274, n. 2 (el fr. debe ir con el 236).

34.** Pap. Hercul. (Filodemo, *De musica* IV). Col. XX 9 y sgs.

Contiene: Fr. 268.

τ[ὸ δ]ὲ Π[ι]νδά-
ρειον εἰ τῆς δι̣χ[ον]οίας ἔπαυ-
σεν οὐκ οἴδαμεν.

Ed. pr.: *Herc. vol.* I 91.
Ed.: BERGK, 465 (quizá de Terpandro); KEMKE, 87; SCHROEDER, *ed. maior*, 485 (con cruz; quizá = fr. 109, cf. nuestro n.º **24**); PUECH, 240 (sin texto); VAN KREVELEN, 182.

35*. Pap. Berol. 13419 *v.* Lín. 2.

Contiene: Fr. 313 (συὸ]ς ὀρικτίτου).
Ed. pr., etc.: Cf. n.º **6**.

36*. Pap. Soc. Ital. 1171 (Aristófanes, *Nubes*).
Lín. 21 *r.* Siglo III.

Contiene: Fr. 325 (cita textual hecha por Arist.).
Ed. pr.: VITELLI, *Pap. gr. lat.* X (1932), 129.
Cat.: REGGERS, n.º 8; GIABBANI, n.º 36.

37*. Pap. Oxy. 1087 (escolios a Homero).
Lín. 25 y sg. Siglo I a.

Contiene: Fr. 330 Sn. (χρυ[σαό]ραις).
Ed. pr.: HUNT, *The Ox. Pap.* VIII 102 y sg. y 107.
Cat.: SCHUBART, 480; OLDFATHER, n.º 726.
Com.: KOERTE, *Arch. Pap.* VI 1913, 253 (n.º 481).

38*. Pap. Oxy. 221.
Col. IX 17.

Contiene: Fr. 331 Sn. (Ὠκεανοῦ παῖ[δ]α κρανᾶ[ν]).
Ed. pr. y Cat.: Cf. n.º **17** (en ed. pr., πε[.]α).
Ed.: SCHROEDER, *ed. maior*, 481 lo cita con fr. 249 *b*; TURYN, 286 y sg., lo edita con su fr. 71.
Com.: WILAMOWITZ y PLATT, ll. cc. en n.º **17**.

39. Pap. Mus. Louvre.

Contiene: Fr. I = Fr. 333 *(a)* Sn.
íd. II *a* = íd. *(d)*.
íd. II *b* y V-XX = íd. *(c ?)*.
íd. III-IV = íd. *(b)*.
Ed. pr.: EGGER, *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres* V 1877, 92 y sgs. (I, II *a* incompleto y III-IV íd. = fragmento lírico; con aportación de BLASS).
Cat.: COUVREUR, *Rev. Phil.* XX 1896, 168 (n.º 33); HAEBERLIN, n.º 47; KENYON, 144; SCHUBART, 481; OLDFATHER, n.º 789.
Ed.: BERGK, III 714 y sgs. (I = fr. 85 *adesp.*); SCHROEDER, *ed. maior*, 558 (sin texto; lo cree pindárico); TURYN, 371 y sg. (I = n.º 237).

Com.: Blass, *Rhein. Mus.* XXXII 1877, 450 y sgs. (lo atribuye a P.); Wilamowitz, *Textgeschichte der griechischen Lyriker* (Berlín, 1900), 48 y sg. (quizá Simónides); íd., *Pindaros*, 153 y sg. (más bien P.).

40. Pap. Soc. Ital. 145. Siglo II-III.

Contiene: *r* = Fr. 334 *(a)* Sn.
v = íd. *(b)*.
Ed. pr.: Lodi, *Pap. gr. lat.* II 71 y sg. (parece Píndaro).
Cat.: Schubart, 483; Oldfather, n.º 797.
Ed.: Turyn, 339, n.º 152.
Com.: Wilamowitz, *Deutsche Literaturz.* XXXIV 1913, 1862 (seguro de Píndaro); Vitelli, *Pap. gr. lat.* III (1914), XII; Wilamowitz, *Pindaros*, 134, n. 3; Koerte, *Arch. Pap.* VII 1923, 138 (n.º 565)

41. Pap. Soc. Ital. 146. Siglo III.

Contiene: Fr. 335 Sn.
Ed. pr.: Lodi, *Pap. gr. lat.* II 72 y sg. (no está excluído Píndaro).
Cat.: Schubart, 483; Oldfather, n.º 799.
Ed.: Turyn, 356, n.º 194.
Com.: Wilamowitz, *Pindaros*, 134, n. 3; Koerte, *Arch. Pap.* VII 1923, 138 (n.º 566; ¿Píndaro?).

42. Pap. Berol. 16139. Siglo I-II.

Contiene: Fr. 336 Sn.
Ed. pr.: Bowra, n.º 342 *incerti auctoris* (con transcripción de Roberts).
Cat.: Giabbani, n.º 438.
Com.: Turyn, *Gnom.* XII 1936, 367 (no le parece pindárico); Snell, *Herm.* LXXV 1940, 183 y sg. (Píndaro más bien que Baquílides); Diehl, *Anth. lyr. Suppl.* 49.

43. Pap. Harr. 8 (173 *i*). Siglo II.

Contiene: Fr. 337 Sn.

]υσ[
]φο[
]ατ[
].[ ].[
]ν ἀμφιβαλ[
]ως ὁ τάχι[στος
]αρτοισ' ὑπ.[
]ιστοισιτο.[
]αι, τὸ δ' ἀλαθέ[ς
κ]ατέστα φάος[
]υν μὲν θεο[
]ερειν τερπ[
]τοκρατ[
]ν ἐντελ[
]μοῖρσν ἔχ[
]α σου πο[
]ρυ[

Ed. pr.: POWELL, *The Rendel Harris Pap.* 9 (lírico; en nuestro texto hay lecturas de KOERTE y SNELL).

Cat.: REGGERS, n.º 374; GIABBANI, n.º 844.

Com.: SNELL, *Gnom.* XIII 1937, 581 (Safo, Alceo o P.); KOERTE, *Arch. Pap.* XIII 1938, 94 (n.º 863; más bien Píndaro).

44. Pap. Oxy. 674 (Dublin Pap. F. 11). Siglo I-II.

Contiene: Fr. 338 Sn.

]πτᾶλι[
]ωνευω [...]..[
]λοινον· εμμεν[
]ένοι Δελφοὶ ναδ[
]ε Παρνασσοῦ θέμε[θλα
]οις τέρφθεν ἱαροῖς [
]άματ' ἀγλαοΐς· ἰδίοις [
]ιν Ἀπόλλω[..] .[
]ας· τοὶ δ' αὐτ[
]ορφ[...]κ[
]τον[

Ed. pr.: GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap.* IV 122 y 125 (lírico, pero con un paralelo de P.; sobre la ω de l. 8 parece haber una ·ο·).
Cat.: SCHUBART, 483; OLDFATHER, n.º 985.
Com.: WILAMOWITZ, *Gött. Gel. Anz.* CLXVI 1904, 669 (Píndaro); BLASS, *Arch. Pap.* III 1906, 482 (n.º 314).

45*. Pap. Berol. 13875 (comentario a Píndaro o Simónides).
Lín. 3 y sg. Siglo II.
Contiene: Fr. 339 Sn.
Ed. pr.: ZUNTZ, *Class. Rev.* XLIX 1935, 4 y sgs. (con aportaciones de SCHUBART, FRIEDLAENDER y ROBERTSON).
Cat.: REGGERS, n.º 348; GIABBANI, n.º 842.
Ed.: BOWRA, n.º 160; TURYN, 391, n.º 291.
Com.: KOERTE, *Arch. Pap.* XIII 1938, 94 y sg. (número 864); GALIANO, EMER. XV 1947, 242 y sg.

INEDITOS

46. Pap. Oxy.

Existen en la colección de la Egypt Exploration Society varios fragmentos pindáricos, pero no consta cuáles son ni es probable que puedan ser publicados en fecha próxima.

MENCIONES

47.** Pap. Hercul. (Filodemo, *De musica* IV).
Col. XXVI 27 y sgs.
Contiene: Una alusión a Píndaro (ἤκουσα δέ τινων... [θ]αυμαζόντων ὅ[τι] τὸν κ[ρ]ουματοποιὸν μουσικὸν [καλοῦμ]εν ἡμεῖς καὶ κατα[ξ]ιοῦμεν ἀσήμαντα διδάσκειν τ[ο]ὺς μουσικούς, ἢ Πίνδαρον καὶ Σ[ι]μωνίδην καὶ [τοὺ]ς ἅπαντας μελοποιοὺς οὐ θέλομεν καλεῖν μουσικούς).
Ed. pr.: *Herc. vol.* I 111.
Ed.: KEMKE, 95 y sg.; VAN KREVELEN, 198.

48.** Pap. Hercul. (Filodemo, *De musica* IV). Col. XXIX 27 y sgs.

Contiene: Una alusión a Píndaro (λέγω ... οὐ μόνον δ[ὲ] μ[ουσικ]ο[ὺς] τοὺς περὶ Σιμωνίδ[ην κ]α[ὶ] Πίνδαρον γεγονέν[αι, ἀλλ]ὰ καὶ μουσικοὺς γεγο[νέναι κ]αὶ ποιητάς, κ[α]ὶ κα[θ' ὃ μὲν μ]ουσικοὶ ἱλα[ρωκέν]α[ι, καθ'] ὃ δὲ ποιηταὶ πεποιηκ[έναι] τοὺς λόγους).

Ed. pr.: *Herc. vol.* I 117.

Ed.: KEMKE, 99; VAN KREVELEN, 204.

49.** Pap. Hercul. (Filodemo, *De musica* I?). Lín. 6 y sgs.

Contiene: Una alusión a Píndaro (κ[αὶ τοὺς] δειθυραμβικοὺς δὲ τρόπ[ο]υς εἴ τις συγκρίναι, τόν τε κατὰ Πίνδαρον καὶ τὸν κατὰ Φιλόξενον, μεγάλην εὑρεθήσεσθαι τὴν διαφορὰν τῶν ἐπιφαινομένων ἠθῶν, τὸν δ' αὐτὸν εἶναι τρόπον).

Ed. pr.: *Herc. vol. Coll. alt.* IX (Nápoles, 1874), 67, fr. V.

Ed.: KEMKE, 9 y sg.; VAN KREVELEN, 18 (XVIII).

50.** Pap. Hercul. 409 (Filodemo, *Volumina rhetorica*). Fr. VI.

Contiene: Una incoherente alusión a Píndaro (Πινδάρου· νίκην).

Ed. pr.: *Herc. vol. Coll. alt.* IX 53 y sgs.

Ed.: SUDHAUS II 96.

MENCIONES INEDITAS

51.** Pap. Antinoópolis 21.

Contiene: El título de todas las obras de Píndaro en un σίλλυβος que dice Πίνδαρος ὅλος.

Ed. pr.: ROBERTS va a publicarlo en el primer volumen de la colección de los papiros de Antinoópolis.

Com.: ROBERTS en GLANVILLE, *The Legacy of Egypt* (Oxford, 1942), 249 y sgs. (tr. esp., *El legado de Egipto*, Madrid, 1944, 390); los demás detalles me los comunica el mismo autor en carta de 29-XII-1948.

FRAGMENTOS DUDOSOS

52*. Pap. Mus. Louvre 2. Párr. 24.

Contiene: Fr. 10 *mel. chor. adesp.* Di., repetido dos veces con parte de una tercera.

Ed. pr. y Cat.: Cf. n.º 30.

Ed.: Id., excepto las de Schr. y sucesivas; BERGK, en su obra de 1841 y en III 723, lo atribuye con dudas a Píndaro (fr. 106 *adesp.*); DIEHL, *Anth. lyr.* (2.ª ed., Leipzig, 1942) V 206.

53*. Pap. Vat. gr. 11 *v.* Col. VII 44 y sgs.

Contiene: Un fragmento lírico.

φοιτᾷ γὰρ ἐπ' οἶδμά τε πόντου γᾶν τε καὶ λειμῶνας εὐφύλλους διαπε..α[....]οιον ὕδωρ Ζεὺς ὁ πάντ' ἐποπτεύων.

Ed. pr.: NORSA y VITELLI, o. c. n.º 3, 6 y 20 (Píndaro con interrogación).

Cat.: Cf. n.º 3.

Com.: MAAS, *Deutsche Literaturz.* LII 1931, 1211 (¿Sófocles?); CAZZANIGA, *Rend. Ist. Lomb.* LXVII 1934, 293 (íd.); BUCHWALD, *Studien zur Chronologie der attischen Tragödie* (dis. de Koenigsberg; Weida, 1939), 37 y 56 (no he podido consultarlo); PAGE, 148 y sgs. (n.º 24; duda de que sea de Sófocles).

54*. Pap. Vat. gr. 11 *v.*
Col. XI 3 y sgs.

Contiene: Un fragmento lírico.

ψῶρος
δὲ ὅστις ἀνθρώπων πόλιν
θεὸν κείναν σεβίζειν μοῦνον ἐλπίζει{ν}
καλοῖς· εἰσὶν γάρ, εἰσὶν ἀξιοπάμονες ἄλλαι,
ταὶ μέλονται πρός τινος ἢ Διὸς ἢ γλαυκᾶς
Ἀθάνας.

Ed. pr.: Norsa y Vitelli, o. c. n.º 3, 8 y 22 (Píndaro con interrogación).
Cat.: Cf. n.º 3.
Com.: Cf. n.º 53.

55*. Pap. Vindob. 29388. Siglo VI-VII.

Contiene: Un fragmento al parecer en prosa.
Ed. pr.: Oellacher, *Mitt. Papyruss. Nationalb. Wien* III 72 y sg., n.º 45 (lo considera como una obra quizá mitográfica, pero sugiere la posibilidad de Píndaro sin separación métrica).
Cat.: Giabbani, n.º 1054.
Com.: Koerte, *Arch. Pap.* XIV 1941, 140 y sg. (n.º 999).

MENCIONES DUDOSAS

56.** Pap. Berol. 9571 *v.*
Lín. 31 y sgs.

Contiene: Una posible alusión al ditirambo a que parece referirse fr. 73 *a* Schr.

ε[ἰ]ς
[τὴν τοῦ Ὡρίω]νος τύφλωσιν
τὴ[ν ἐν] Χίῳ γενομέ[νην ὑπ' Οἰνω-]
πί[ωνο]ς.

Ed. pr. y Cat.: Cf. n.º 4.

57.** Pap. Oxy. 2081 *(e)* (Baquílides, fr. 20 con escolios).
Fr. 2, 7. Siglo I.

Contiene: Una posible alusión a Píndaro en un escolio.

]. και π[..]δαρο.[(en Hunt, α.[).

Ed. pr.: HUNT, *The Ox. Pap.* XVII 80.
Cat.: REGGERS, n.º 319; GIABBANI, n.º 65.

58.** Pap. Hercul. 1088 IV-V (Filodemo, *De pietate*). Lín. IV 32-V 4.

Contiene: Una posible alusión a fr. 266 (cf. n.º **32**).

[ὅμοια δὲ περὶ]
[Κυκλώπων Πίνδαρός]
[φησιν, ὑπὸ] Διὸς εἰπὼν
[συνδεδέ]σθαι, μή ποτέ
[τινι κ]ατασκευά-
[σωσιν ὅ]πλα.

Ed. pr.: *Herc. vol. Coll. alt.* II 89.
Ed.: GOMPERZ, 40.
Com.: PHILIPPSON, *Herm.* LV 1920, 249 (la restitución es de ROBERT).

FRAGMENTOS ESPURIOS

59*. Pap. Oxy. 221.
Col. VII 6 y sgs.

Contiene: Un fr. de Anacreonte.
Ed. pr.: GRENFELL y HUNT, o. c. en n.º **17**, 63 y 78 (Píndaro; con aportación de BLASS).
Cat.: Cf. n.º **17**.
Ed.: SCHROEDER, *ed. maior*, 424 (fr. 104 *c*); PUECH, 179 y 235 y sg. (n.º 3 de los dudosos); SCHROEDER, *ed. maior*, 550 (Anacreonte; el 104 *c* pasa a nuestro n.º **15**).
Com.: PLATT, *Class. Rev.* XIV 1900, 19 (quizá Píndaro en 1-4 y Anacreonte en 5 y sgs.);

LUDWICH, *Berl. Phil. Woch.* XX 1900, 389 (íd.); WILAMOWITZ, *Gött. Gel. Anz.* CLXII 1900, 41 (P.); CROENERT, *Arch. Pap.* I 1901, 535 (A.); GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap.* IV 1901, 261 (íd.); BOWRA en POWELL 66 y sg. (dudoso); KOSTER, *Museum* XLIV 1937, 284 (no he podido consultarlo); SNELL, *Herm.* LXXIII 1938, 438 (Anacr.; con aportación de SIEGMANN); DIEHL, *Anth. lyr. Suppl.* 45 y sg. (Anacr.).

60*. Pap. Vat. gr. 11 *v.*
Col. IV 48 y sg.

Contiene: Baquílides VII 2-3.
Ed. pr.: NORSA y VITELLI, o. c. n.° 3, 4 y 19 (la atribución a Píndaro de Favorino es falsa).
Cat.: Cf. n.° 3; GIABBANI, n.° 63.
Ed.: SNELL, *Bacchylidis carmina* (Leipzig, 1934), 27
Com.: KOERTE, *Arch. Pap.* X 1931, 66.

61. Pap. Oxy. 426 (Univ. Toronto). Siglo III.

Contiene: Baquílides, fr. 4 Sn.
Ed. pr.: GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap.* III 68 y 72 y sg. (con aportaciones de BLASS; no es improbable que sea Píndaro).
Cat.: SCHUBART, 483; OLDFATHER, n.° 987.
Ed.: EDMONDS, *Lyra graeca* III (Londres, 1927), 212 y sg. (n.° 66 *a*; Baquílides); SNELL, *Bacch. carm.* 13* y 82 y sgs.
Com.: SCHROEDER, *Berl. Phil. Woch.* XXIII 1903, 1447 (más bien B. que P.); BLASS, *Lit. Zentralbl.* 1903, 1477 (P.); íd., *Arch. Pap.* III 1904, 267 y sg. (n.° 195; íd.); MAAS, *Phil.* LXIII 1904, 308 (B); HOEFER en ROSCHER, *Lexikon der griechischen und römischen Mythologie* III 3366 y sg. (B.); WILAMOWITZ, *Pindaros*, 327, 424 y sg. (P.); SCHROEDER, *ed. maior*, 533, 557 y 559 (insiste en su tesis); PUECH, 244, n. 1 (dudoso); SNELL, *Herm.* LXVII 1932, 1 y sgs. (Baquílides; con aportaciones de MAAS y SCHADE-

WALDT); MAAS, ibid. 469 y sgs. (íd.); VOGLIANO, *Pap. gr. lat.* X 172, n. 2; SEVERYNS, *Bacchylide* (Lieja, 1933), 151.

62. Pap. Berol. 16140. Siglo I-II.

Contiene: Un fr. de Baquílides (?).

Ed. pr.: BOWRA, n.º 341 *incerti auctoris* (con aportación de ROBERTS).

Cat.: GIABBANI, n.º 437.

Ed.: DIEHL, *Anth. lyr. Suppl.* 49 y sgs. (Baquílides).

Com.: TURYN, *Gnom.* XII 1936, 367 (no es pindárico); SNELL, *Herm.* LXXV 1940, 177 y sgs. (Baquílides más bien que Simónides; con una aportación de IBSCHER); DIEHL, *Anth. lyr. Suppl.* 58.

63**. Pap. Hercul. 247 IV (Filodemo, *De pietate*). Col. II 5 y sgs.

Contiene: Una alusión a Pisandro.

τὸν Ἀσκλ[ηπιὸν δ' ὑ-]
πὸ Διὸς κε[ραυνω-]
θῆναι γέγρ[αφεν Ἡ-]
σίοδος κα[ὶ Πείσαν-]
δρος.

Ed. pr.: *Herc. vol. Coll. alt.* II 45.

Ed.: GOMPERZ, 17; BERGK, 464 y SCHROEDER, *ed. maior*, 485 lo unen a fr. 266, considerándolo como alusión a P. III 55 y sgs. y leyendo, con Gomperz, κα[ὶ Πίνδ]αρος; BOWRA con n.º 281.

Com.: SNELL me comunica en carta de 1-V-48 que no es posible la citada lección por el reparto de palabras entre líneas y propone la que hemos recogido (cf. Pap. Hercul. 1088 II, col. I 17 y sgs., Gomperz 37).

64. Pap. Soc. Ital. 1181. Siglo II-III.

Contiene: Simónides, fr. 13 A *b* y 13 B Di.
Ed. pr.: VOGLIANO, *Pap. gr. lat.* X 169 y sgs. (¿Baquílides?; no cree en el Píndaro de las Odas, pero tal vez pueda tratarse del de los Peanes; con aportaciones de NORSA y VITELLI, KNOX, LOBEL, MAAS y WILAMOWITZ).
Cat.: REGGERS, n.º 401; GIABBANI, n.º 64.
Ed.: SNELL, *Bacch. carm.* 13* y 110 y sgs. (fr. dudoso 60-61); DIEHL, *Anth. lyr.* V 88 y sgs. y *Suppl.* 59 y sgs. (en este último, Baquílides).
Com.: COPPOLA, *Introduzione a Pindaro* (Roma, 1931; no he podido consultarlo; lo atribuye a Simónides con dudas); MILNE, *Class. Rev.* XLVII 1933, 62 (¿Baquílides?); íd., *Journ. Eg. Arch.* XIX 1933, 69 (íd.); BOWRA, *Class. Rev.* XLVII 1933, 240 (quizá Simónides o Ibico); SEVERYNS, 142 y sg, 151; DAVISON, *Class. Rev.* XLVIII 1934, 205 y sgs. (Simónides); SNELL, *Euripides Alexandros* 98 (íd.); KOERTE, *Arch. Pap.* XIII 1938, 92 y sg. (n.º 860; ¿Simónides?); PAGE, 382 y sgs. (n.º 84; duda entre Simónides y Baquílides).

65. Pap. Argentor. 1406-9. Siglo II.

Contiene: Fragmentos de Simónides (?).
Ed. pr.: SNELL, *Euripides Alexandros* 98 y sgs.
Cat.: REGGERS, n.º 354; GIABBANI, n.º 937.
Ed.: DIEHL, *Anth. lyr.* V 94.
Com.: KOERTE, *Arch. Pap.* XIII 1938, 91 y sg. (n.º 859; en n. 2 de pg. 92 admite la posibilidad teórica de que se trate de Istmicas perdidas de Píndaro).

66*. Pap. Vat. gr. 11 *v.*
Col. IX 26 y sg.

Contiene: Un probable fragmento de Sófocles.

εἷς μοῦν[ος] ἀνθρώποις θε-
ὸς [δάσα?]το κοιν[ὰν] ἁλίο[υ] μοῖραν.

Ed. pr.: NORSA y VITELLI, o. c. en n.º 3, 7 y 21 (no atribuyen).
Com.: KOERTE, *Arch. Pap.* X 1931, 67 (¿Píndaro?); los mismos citados en n.º 53 (pero PAGE cree en Sófocles porque el fr. sigue al n.º 532 N.).

67. Pap. Oxy. 1787 (Safo). Fr. 8. Siglo III.

Contiene: Un fragmento no pindárico.
Ed. pr.: GRENFELL y HUNT, *The Ox. Pap.* XV 33 y 44.
Cat.: OLDFATHER, n.º 1049; GIABBANI, n.º 887.
Ed.: BOWRA, n.º 344 *inc. auct.*
Com.: LOBEL, *Bodl. Quart. Rec.* III 1922, 290 (identifica v. 7 con fr. 1, 1 de Píndaro); SNELL, *Herm.* LXXIII 1938, 438 y LXXV 1940, 177, n. 1 (niega la identificación).

Nuestros 68 números se reducen en realidad a 48 papiros (considerando como uno solo los no numerados del primer volumen de Herculano, núms. **21, 24, 26, 34** y **47-49,** y los que pueda haber en nuestros números **46** y **65**), que forman parte de las colecciones de Oxirrinco (19), Antinoópolis (1), Birmingham (Harris; 2), Manchester (Ryland; 2), Berlín (7), Viena (2), Florencia (6), Vaticano (1), Herculano (5), París (2) y Estrasburgo (1).

Considerando nuestra lista desde el punto de vista estrictamente pindárico, esto es, prescindiendo de los manuscritos que contienen textos de otros autores y que, por tanto, pertenecen a la historia crítica de éstos, el número de nuestros papiros se simplifica mucho. Hay que eliminar ante todo los nueve espurios **(59-67),** el muy dudoso n.º **55** y los inéditos **46** y **51,** de que apenas sabemos nada; e igualmente las muchas citas y menciones «incrustadas»: una en Aristófanes **(36),** una en Platón **(7),** dos en Crisipo **(30** y **52),** una en los escolios de Baquílides **(57),** una en los de Calíma-

co **(18)**, cuatro en los de Homero **(17, 23** y **37-38)**, una en los de Tucídides **(25)**, trece en Filodemo **(16, 20-21, 24, 26, 32-34, 47-50** y **58)**, cuatro en Favorino **(3, 22** y **53-54)** y seis en tratados gramaticales, críticos y métricos **(4, 14, 19, 29, 45** y **56)**. Quedan, pues, veintidós números: dejemos a un lado los escolios **(5** y **6** con **35)** y nos quedarán diecinueve fragmentos procedentes de manuscritos pindáricos, dos de ellos provistos a su vez de escolios **(8** y **13,** cf. supra) y diecisiete sin comentario alguno. Son los papiros siguientes:

1	=	Pap. Oxy.	1614.
2	=	íd.	íd. 2092.
3 bis	=	íd.	Flor.
8	=	íd.	Oxy. 841.
9	=	íd.	Soc. Ital. 147.
10	=	íd.	Oxy. 1792.
11	=	íd.	íd. 1791.
12	=	íd.	Berol. 13411.
13	=	íd.	Oxy. 1604.
15	=	íd.	íd. 659.
27	=	íd.	íd. 408.
28	=	íd.	Ryl. 14.
31	=	íd.	Harr. 21.
39	=	íd.	Par.
40	=	íd.	Soc. Ital. 145.
41	=	íd.	íd. íd. 146.
42	=	íd.	Berol. 16139.
43	=	íd.	Harr. 8.
44	=	íd.	Oxy. 674.

El número de estos papiros es tan pequeño que no permite extraer grandes deducciones de carácter general. Comenzaremos distribuyéndolos cronológicamente del siguiente modo:

Siglo	I a.	= 1	papiro	(n.º **15**).
íd.	I	= 1	íd.	(n.º **11**).
íd.	I/II	= 3	íd.	(n.º **27, 42** y **44**).
íd.	II	= 8	íd.	(n.º **2, 3 bis, 8-10, 12-13** y **43**).
íd.	II/III	= 2	íd.	(n.º **28** y **40**).

Siglo III	= 1	íd.	(n.º 41).
íd. III/IV	= 1	íd.	(n.º 31).
íd. V/VI	= 1	íd.	(n.º 1).
Sin fecha	= 1	íd.	(n.º 39).

Resaltan, en este cuadro, algunas particularidades nada sorprendentes; ante todo, que, como era de esperar, el papiro más moderno corresponde a los Epinicios, mientras que desde el siglo III/IV no hay ya manuscritos de la parte hoy perdida de Píndaro. Haremos observar también que, en términos generales, la ordenación cronológica coincide con la establecida por Collart para los papiros homéricos; sin embargo, el período de que se conservan más papiros —y, por tanto, aquel en que hay que suponer teóricamente que se leyó más a Homero— es el siglo III, y no el II, como en Píndaro. La tradición papirológica de éste es excepcionalmente tardía —no hay nada del siglo III ni II a. J. C.—, y no se observa, por tanto, el extraordinario aumento de papiros en la época tolemaica, como ocurre con los trágicos.

El solo examen de las fechas atribuídas a los distintos papiros bastaría para indicar que predomina el rollo sobre el códice; sólo los números **1, 9** y **40** (de los siglos V/VI, II y II/III, respectivamente) son hojas de libros escritas por ambos lados. El texto pindárico de n.º **8** fué escrito en el *verso* de un documento en cursiva; y también el *verso* de n.º **27** ha sido aprovechado para unas cuentas, lo cual, tanto en este caso como en el anterior, ha favorecido grandemente la labor de reconstrucción.

El material escriptorio es siempre el papiro; no recordamos ningún caso de un texto pindárico escrito en pergamino, barro o madera.

Tampoco puede servirnos de mucho la repartición geográfica de los textos, que es poco variada: doce de ellos proceden de Oxirrinco (los nueve de la colección así llamada y los números **28** y **40-41**); uno, de Her-

mupolis Magna, hoy Aschmunên (n.º **9**); ignoramos de dónde proceden los números **3 bis, 12, 31, 39** y **42-43.**

Señalaremos, por último, que la identificación ha sido casi siempre fácil, pues, por una feliz circunstancia, la mayor parte de los papiros han venido a coincidir con citas pindáricas conservadas como tales por otros manuscritos; así, n.º **1, 2, 3 bis, 8** (además, en este caso los escolios citan dos veces a Píndaro, en fr. 82 y 126), **11, 13, 27, 28** y **31.** Por otra afortunada coincidencia, los números **9, 10** y **12** presentan textos ya recogidos por otros papiros (**9** y **10** coinciden con n.º **8**; **12,** con n.º **10**). Quedan, por tanto, siete fragmentos de atribución menos segura. El n.º **15** (que contiene los famosos Partenios) ha sido generalmente reconocido como pindárico, aunque falta un testimonio expreso de este hecho. En cuanto a los demás fragmentos, son sólo motivos subjetivos (estilo, dicción, tono general de la poesía) lo que pueden decidir a los editores, y entre éstos, como se puede ver en nuestro catálogo, no ha dejado de haber discrepancias. Por ejemplo, n.º **39** es pindárico para Blass, Schroeder, Turyn y Snell; Bergk no lo tiene por tal, y Wilamowitz observó siempre una actitud algo vacilante, llegando a decir en su *Pindaros* que debe de ser un texto pindárico porque este autor era más leído que Simónides, lo cual no es argumento válido. Los fragmentos n.º **40** y **41** parecen ser efectivamente de Píndaro; pero ya no es tan segura la atribución en n.º **42** (Turyn se niega a aceptarlo como pindárico), ni, sobre todo, en n.º **43** y **44,** con respecto a los cuales esperamos impacientes la edición de Snell, que nos aclarará, sin duda, las razones por las que se ha decidido a incorporarlos al texto de nuestro poeta, pasando por obstáculos graves, como el ταροις de número **44,** 6.

Y para terminar, en fin, con esta deshilvanada clasificación de los nuevos papiros, diremos que es curioso cuán parcos son los testimonios antiguos de las Odas,

lo cual demuestra que en la Antigüedad no fueron más ni menos leídas que el resto de la obra pindárica; debió de ser más tarde, hacia el siglo V d. J. C. próximamente, cuando, desgraciadamente, se arrumbó de manera definitiva los poemas que sólo en estado fragmentario podemos leer.

MANUEL F. GALIANO.

NOTA.—En el n.º **50**** tenemos probablemente el comienzo de una cita textual de Píndaro, quizá O. VIII 66 o bien I. VII 22; en tal caso, habríamos de darle el n.º **4*** u **8***.

quippe (qui)

En los libros de Sintaxis latina que utilizamos corrientemente la exposición de *quippe* (*qui*) no da una idea justa de la historia de esta expresión. Se puede afirmar que, con alguna frecuencia, tal exposición ha ocasionado una mala traducción de pasajes en que figura *quippe* (*qui*).

El origen de la fase conjuncional de esta palabra se explica de una manera extraña, y hay varias inexactitudes y apreciaciones poco justificadas de sus empleos, derivadas, en general, de que la sintaxis de *quippe* (*qui*) está vista en función del uso ciceroniano de esta forma. Hasta el punto que la *Sintaxis* de Riemann no ve en el valor causal coordinativo de *quippe* sino algo muy secundario en su historia (§ 275 R. III).

No parece que sea superfluo examinar, *sin prejuicio,* los datos que poseemos, y organizarlos en una sencilla exposición histórica. Esto es lo que pretendemos en la presente nota, en la cual creemos que también se valorizan para la historia de *quippe* (*qui*) datos apenas estimados hasta ahora.

* * *

Origen.

La Sintaxis Schmalz-Hofmann se representa así la historia de *quippe*:

La persona que habla, en un momento determinado, se interrumpe a sí misma, y se pregunta: *quippe*?,

¿cómo, pues?, ¿por qué, pues?, y a continuación se añade su respuesta. A esta primera etapa sucede otra en la que *quippe* pierde su entonación interrogativa, y, al mismo tiempo, desaparece la pausa que la separaba de la frase respuesta, dando por resultado la construcción que se ve en Terencio, *Phorm.* 361: *nam iam adulescenti nihil est quod suscenseam, si illum minus norat; quippe homo iam grandior ruri fere se continebat.*

Este es un proceso que no podrá convencer a muchas personas. ¿Cómo *en el monólogo* la palabra interrogativa puede convertirse en afirmativa? ¿Ni qué necesidad hay de imaginar esta inexplicable derivación, cuando nos es familiar el hecho de que *en el diálogo* se desarrolla el juego de interrogación y réplica con el mismo vocablo? Esa explicación, partiendo del monólogo, parece darnos también el *Diccionario etim.* de Meillet-Ernout, por cuanto se dice allí que «on voit par *quippe, quia, quare,* quel rôle important la phrase interrogative a dû jouer dans le langage, et que la phrase par demandes et par réponses a dû précéder la phrase a relations causales». Pero esta frase «de pregunta y respuesta», por lo visto es *el mismo monólogo* de Schmalz-Hofmann, ya que en el diálogo esta frase no es una etapa anterior a la causal, sino que ambas se dan simultáneamente.

También pensando en el monólogo se explica esta otra afirmación del mismo *Diccionario*: «Cette valeur interrogative de *quippe* s'est *peu a peu effacée* et [en consecuencia, parece que debemos entender] *quippe est devenu* une particule causale».

Pero, además, el ejemplo ilustrativo que se escoge es un pretendido monólogo:

> a te quidem apte ac rotunde dictum est; quippe? habes enim a rhetoribus (*Fin.* 4, 3, 7).

(Y digo *pretendido,* porque el pasaje pertenece a un

tipo claro de construcción de Cicerón (como se verá más adelante), en el que *quippe* no es interrogativo.)

* * *

En el diálogo la réplica recoge y reitera la palabra interrogativa: *¿por qué?* : *porque...; ¿quién...?* : *quien...; ¿dónde...?* : *donde...*

Del mismo modo existió, sin duda, en latín el juego *¿quippe?* : *quippe...* En español observamos que los escritores antiguos se complacían en provocar efectos estilísticos con el juego *¿Cómo...?* :: *Como...*

Así [1], en Calderón, *La Devoción de la Cruz*, I, 6:

> —Pues, ¿*cómo* has entrado aquí,
> Y emprendes tan loco extremo?
> —*Como* la muerte no temo...
>
> —¿*Cómo* satisfarás a mi decoro?
> —*Como* me mates tú, si no te adoro.
> Rojas, *Sin honra no hay amistad*, 3.
>
> —¿*Cómo* se entró Vuestra Alteza?
> —*Como* no hay puerta al poder.
> Idem, *Don Diego de noche*, 2.

El nuevo traductor no afirma tal. —*¿Cómo no?* —*Como* en todo su discurso preliminar no encontrará usted la palabra «desmesurados». (Iriarte, *Donde las dan, las toman*, 6, 42.)

Obsérvese este empleo de *quippe* y del actual *como que* ponderativo español:

> —*¿Es posible?*
> —*¡Como que yo lo vi!*
> Moratín, *El médico a palos*, I, 2.

---

[1] Tomo los ejemplos del *Diccionario de construcción y régimen*, de CUERVO, artículo *como*.

y Plauto

An etiam id tu scis?
—Quippe qui ex te audiui...!
Amph. 745.

«¡Como que te lo he oído a ti mismo!»

Ello no quiere decir que pensemos precisamente como origen del *cómo que* ponderativo español la respuesta a la interrogación *¿cómo (es posible)?* [1]; pero sí debemos señalar la presencia en las expresiones latina y española de una palabra que significa *¿cómo? (= ¿por qué?)*.

(Sobre *como que* v. Cuervo, *Ob. cit.*, s. v. En *Revista de Filología Española*, 1925, D. Amado Alonso añade algunas precisiones útiles. Pero falta lo indispensable para poder construir una explicación, esto es, la investigación completa y la ordenación histórica de los diversos tipos.)

* * *

Plauto y Terencio.—Los empleos que registramos en estos autores atestiguan una respetable antigüedad en el uso de *quippe*, como se apreciará en el pormenor de nuestra exposición.

I) *quippe. Quippe*, solo, es mucho menos frecuente en Plauto que el tipo *quippe qui;* el escaso empleo en Terencio (sólo tres ejemplos) no nos permite afirmar nada en él sobre este punto.

Quippe es en estos dos autores una conjunción causal y explicativa, con valor de *nam* o *quia*, según las frases:

---

[1] Nuestro actual *como que* de las lenguas hablada y escrita, que, juntamente con *como quien* (que en español antiguo se decía también *como que) traducen tan justamente en muchísimos casos quippe (qui)* no ha sido todavía estudiado históricamente y, por lo tanto, no podemos documentar el tipo, muy posible, *¿Cómo? — ¡Cómo que...!*

iusta autem ab iniustis petere insipientia est,
quippe illi iniqui ius ignorant neque tenent.
Amph. 37.

male fidem servando, illis quoque abrŏgant etiam fidem
qui nihil meriti; quippe eorum ex ingenio ingenium horum probant.
Trin. 1049.

Todavía en algunos de estos pasajes se advierte el antiguo valor expresivo; en el primero citado, p. ej., el Sr. Ernout, traductor de Plauto en la Colección Bude, lo ha sentido bien, y su traducción es muy intencionada: «Iniques comme ils le sont, ils ignorent...»

II) *quippe qui.* Esta expresión la vemos en Plauto y Terencio con gran tendencia al anquilosamiento en fórmula: del relativo casi sólo se usa la forma *qui*, y este *qui* incluso aparece ya en Plauto y en el único ejemplo de Terencio como puro elemento indeclinable:

Horum tibi istic nihil eueniet, quippe qui,
Ubi quid surripias, nihil est. Sequere hac me.
Aul. 348.

y lo mismo en

quippe qui magnarum saepe id remedium aegritudinum est.
Haut. 537.

El valor es el mismo de *quippe*: «como que», «como quien», «como... que»; «porque»; (*nam, quia*).

Pater huc me misit ad uos oratum meus
Tametsi pro imperio uobis quod dictum foret
Scibat facturos, quippe qui intellexerat
Vereri uos se et metuere, ita ut aequum est Iouem.
Amph. 22.

«constándole, como le consta, la veneración y temor que sentís...»

> Pandite atque aperite propere ianuam hanc Orci, obsecro;
> Nam equidem haud aliter esse duco, quippe quo nemo aduenit,
> Nisi quem spes relinquere omnes.
> *Bacch.* 368.

«¡como que aquí no viene, sino el que ha perdido ya...!»

Esta fórmula *quippe qui* tiene una variante que presenta también carácter de cosa vieja: *quippe ego qui. Epid.* 334; 618; y *Psd.* 1274.

Quippe quando, quippe, quom. En el único ejemplo de *quippe quom* (*Rud.* 979), las dos palabras conservan sus valores respectivos:

> Nam si istuc ius sit quod memoras, piscatores perierint;
> Quippe, quom extemplo in macellum pisces prolati sient,
> Nemo emat [1].

Quippe quando se encuentra asimismo una sola vez (*Cap.* 886), pero aquí los dos elementos parecen fundidos con el valor de una partícula causal. Podría también pensarse en la asociación *quippe, quando,* «desde luego, ya que...»; pero entonces tendríamos que ver aquí un caso único de *quippe* = «desde luego», antes de Cicerón.

Empleo modal en Plauto y Terencio. De todos los pasajes (más de 20) solamente dos llevan subjuntivo. Mejor dicho, uno, porque en *Men.* 586 la lección con subjuntivo que adoptan muchos editores no es la del

---

[1] En la edición del Sr. ERNOUT la puntuación no es justa, a mi modo de ver:

piscatores perierint.
Quippe quom extemplo...

códice Ambrosiano, que ofrece el indicativo normal en estas frases de Plauto y Terencio [1]:

> Eis ubi dicitur dies, simul patronis dicitur;
> quippe qui pro illis loquimur, quae male fecerunt.
> *Men.* 585-6.

Los editores que han rechazado la lección del *Ambrosiano* [2] seguramente lo han hecho por la dificultad métrica. Pero el caso es que este verso entra en una serie bastante heterogénea y complicada métricamente, y, en estas condiciones, no parece que deba sacrificarse a la métrica la coincidencia de dos razones tan importantes como la paleográfica y la sintáctica.

No queda más que *Persa* 699 con subjuntivo, pero en final de verso:

> Videor uidisse hic forma persimilem tui,
> Eadem statura.
> Quippe qui frater siet.

«¡cómo que es mi hermano!»

La lengua de Plauto y Terencio construye, pues, *quippe* (*qui*) *exclusiva* o casi exclusivamente con indicativo. En cambio, las frases de relativo causales, aunque presentan una fuerte mayoría con indicativo, también emplean el subjuntivo. Parece conveniente anotar este contraste, para explicar ciertos usos posteriores —que veremos en seguida— de Lucrecio y Salustio. El indicativo, tan típico del *quippe qui* arcaico, se justifica, sin duda, más por *quippe* que por el relativo (¡que tan poco tiene de relativo en muchos casos!). Algunos doctos, no fundadamente a mi juicio, ven aquí sobre todo una *frase de relativo reforzada* con *quippe*. Por

---

[1] LINDSAY en la edición de Oxford prefiere la lección del *Ambrosiano*.

[2] El más reciente M. NIEDERMANN, *Plautus*..., Frauenfeldae 1946, Edit. Helueticae.

eso el gran maestro, Sr. Ernout, refiriéndose al indicativo con *quippe qui* de los escritores posteriores, dice que «sont des survivances de la vieille langue, qui était beaucoup moins stricte que la langne classique dans l'emploi du subjontif dans les propositions relatives marquant la cause» [1]. Pero en el *quippe qui* con indicativo de la arcaica no se trata de una sintaxis más o menos estricta, sino de una típica y arraigada construcción.

* * *

En Plauto encontramos ya ejemplos claros en que *quippe* vale *quia* o *quoniam*, empleo que veremos después en otros escritores. Sin embargo, en los libros de Sintaxis latina nunca se encuentra una referencia a este hecho en el lugar correspondiente de las frases subordinadas.

Quippe qui es lo que figura en tal concepto, y únicamente a título de modalidad secundaria de las frases de relativo. Y, sin embargo, leemos:

> Quid tibi lubet mihi male loqui?
> —Quippe tu mi aliquid aliquo modo alicunde ab aliquibus blatis.
>
> Pl. *Ep.* 334.

«Porque me mueles con tus...»

> Nec foret omnino caelum neque lumina solis,
> quippe ubi materies omnis cumulata iaceret,
> ex infinito iam tempore subsidendo.
>
> Lucrecio I, 990.

«puesto que toda la materia acabaría en una masa inerte».

---

[1] O. Riemann, *Synt. lat.*, 1942, pg. 427, n. 4.

y en Salustio:

> Nam quid ea memorem... a priuatis compluribus subuorsos montis, maria constrata esse? Quibus mihi uidetur ludibrio fuisse diuitias, *quippe,* quas honeste habere licebat, abuti por turpidinem properabant.
>
> *Cat.* XIII.

«*porque* abusaban de ellas...».

* * *

Finalmente, como dato que pudiera servir para otros aspectos gramaticales o literarios, digamos que *quippe* (*qui*) no aparece en las comedias *Casina, Cistellaria, Curculio, Mostellaria* y *Stichus.*

Lucrecio. En este punto, la lengua de Lucrecio es fundamentalmente la misma de Plauto.

1) Usa *quippe* solo y reforzado, pero este segundo, como en Plauto, con bastante mayor frecuencia.

2) El modo es siempre el indicativo. El único ejemplo, *quippe ... qui sentiat esse,* III, 1060, presenta el subjuntivo en final de verso (también la métrica explica en este mismo verso la rotura de la expresión tradicional *quippe qui*). Hay otros tres subjuntivos, pero con *quippe ubi* y *quippe quom.*

La diferencia más importante respecto de la lengua arcaica es la menor expresividad de *quippe,* que ya en muchos ejemplos apenas se diferencia de una conjunción causal ordinaria. Así, al lado de

> Hunc homines lapidem mirantur; quippe catenam saepe ex anellis reddit pendentibus ex se.
>
> VI, 910.

«*¡como que* a menudo forma una cadena...!».

Terra superne tremit magnisque concussa ruinis
subter ubi ingentis speluncas subruit aetas;
quippe cadunt toti montes magnoque repente.
VI, 546.

«¡*como que* son montañas enteras las que se derrumban!».
al lado, repetimos, de este empleo expresivo, tradicional, encontramos el banal y prosaico para introducir la explicación o justificación de afirmaciones científicas o de otra especie:

ex insensibilibus, quod dico, animalia gigni.
Quippe videre licet uiuos existere uermes.
II, 870.

«*En efecto,* podemos ver.»

3. Ciertas divergencias se justifican bien por la métrica:

Quĭppĕ quī es sustituído por *quippe ubi* y *quippe etenim*. En el único ejemplo de *quippe qui* sus elementos componentes están separados. Lo mismo ocurre en los dos ejemplos de *quippe ... enim* (VI, 617 y 1020).

Es, por consiguiente, un dato inexacto el contenido en Schmalz-Hofmann § 278: «ebenso *quippe qui* (*ubi*) *mit indikativ...*», como si en Lucrecio *quippe qui* fuera la expresión principal y *quippe ubi* la secundaria, o, por lo menos, como si estuviesen al mismo nivel.

4) Encontramos en Lucrecio el primer ejemplo de *quippe* introduciendo una frase abreviada: *quippe creata* (III, 190).

Merece destacarse el hecho de que junto a unos 10 ejemplos de *quippe ubi* con las dos palabras fundidas en una conjunción causal, Lucrecio en cinco ocasiones (I, 167; IV, 664; IV, 771; IV, 922 y VI, 854) emplea *quippe, ubi,* en que cada conjunción puede tener su valor. Ejemplo de *quippe ubi*:

nec foret omnino caelum neque lumina solis,
quippe ubi materies omnis cumulata iaceret.
I, 990.

y de *quippe, ubi*:

Quippe, ubi non essent genitalia corpora cuique,
qui posset mater rebus consistere certa?
I, 167 [1].

non est mirum simulacra moueri,
bracchiaque in numerum iactare et cetera membra;
. . . . . .
quippe, ubi prima perit alioque est altera nata
inde statu, prior hic gestum mutasse uidetur.

¿Lucrecio arcaizante en su sintaxis de quippe? Según Schmalz-Hofmann § 278, el uso lucreciano del indicativo con *quippe qui* (*ubi*) [más exactamente, al revés, *quippe ubi* (*qui*), como hemos dicho], es un arcaísmo. Como este mismo «rasgo arcaizante» se achaca a Salustio, y al tratar de este autor hemos de examinar la cuestión, nos remitimos a lo que allí decimos como aplicable igualmente a Lucrecio.

También por arcaísmo explica Schmalz-Hofmann § 278 los escasos indicativos de Livio, basándose en el hecho de aparecer principalmente en la 1.ª Década. Pero también en esta 1.ª Década es donde con mayor fre-

---

[1] En los 3 ejemplos de *Quippe, ubi* la edición del Sr. ERNOUT (en la Colección Bude) puntúa *Quippe ubi*. Lo mismo la inglesa del Sr. BAILEY; y en cambio, en las respectivas traducciones la puntuación es casi siempre la conveniente a dos partículas separadas: *Why, were there; thus when; inasmuch as when; For indeed, when; For verily, when; En effect, puisqu'il; ainsi lorsque; En effect, à peine; Si, en effect,; Car si.* La falta de coma en algunas de estas traducciones transcritas, pensamos que obedece probablemente a hábitos de puntuación; la traducción, de todos modos, tiene en cuenta dos conjunciones.

cuencia se encuentran *quippe qui* (con subjuntivo) y *quippe* solo.

Salustio. Esencialmente, su sintaxis en lo relativo a *quippe* (*qui*) es la misma que la arcaica y lucreciana. Como rasgo más saliente se ofrece el de una mayor asimilación a *nam* y *quia*. Los tratados de Sintaxis latina se repiten en la afirmación de que el empleo salustiano de *quippe qui* con indicativo representa un *arcaísmo*. Cf., p. ej., Schmalz-Hofmann § 278, que se apoya en Kroll, *Die Sprache des Sallust*, Glotta, XV, el cual repite, a su vez, juicio de Riemann. Este sostenía en su *Etude sur la langue et la grammaire de Tite-Live*, 1884, que el uso salustiano era «una *vuelta* al viejo indicativo». Riemann, sin embargo, se expresa más tarde con criterio más prudente, cuando en su *Sintaxis latina*, pg. 427, R. II, califica tal uso de «arcaico o *familiar*», aunque sin más explicaciones. Pero el Sr. Ernout, en comentario a esta nota de Riemann (*ibidem*, edición 1925) vuelve a la idea del arcaísmo, si bien, al emplear la expresión —ya citada— de que el indicativo es una «survivance de la vieille langue», ofrece un matiz diferente, puesto que nos permite representarnos a Salustio no ya desechando un uso de su tiempo —sintaxis con subjuntivo— e imitando artificiosamente un rasgo de la lengua antigua, sino escribiendo con arreglo a una manera, vieja, sí, pero subsistente en su época, aunque en estado de simple supervivencia.

De una manera o de otra, se supone siempre que en tiempos de Lucrecio y de Salustio el modo normal y generalizado con *quippe qui* era el subjuntivo. Pero de esta suposición no se nos ofrece como prueba, en realidad, fuera de la práctica ciceroniana, sino *otra suposición*, o sea la de que las frases de *quippe qui* sufrieron exactamente el mismo proceso que las relativas causales que desarrollaron muchísimo el subjuntivo. Pero, repetimos, en cuanto a *hechos*, solamente se alega el

uso de Cicerón, lo que no es demostración suficiente. Aparte de que en este escritor influyeron seguramente ciertos factores en la conformación de su sintaxis de *quippe* (*qui*).

Dentro de esta manera de ver las cosas no se ha tenido en cuenta un dato que pudiera reforzarla, si, como es posible, la sintaxis de Tito Livio reflejara en este punto la de alguna o algunas de sus fuentes. En las Décadas primera y tercera, sobre todo en la primera, *quippe* (*qui*) aparece con llamativa frecuencia, contrastando con la casi total ausencia en las Décadas restantes. Y una posible explicación de este hecho puede estar también en la utilización de fuentes distintas. Con *quippe qui* el modo predominante es el subjuntivo.

Como las fuentes de Livio para la 1.ª y 3.ª Décadas son principalmente analistas recientes —más o menos del tiempo de Cicerón— y analistas de la época de Sila, es probable que algunos de ellos empleasen *quippe qui* con subjuntivo. Con todo, los ejemplos de indicativo en la 1.ª Década *no son escasos* [1].

A pesar de este refuerzo, los datos de que disponemos no parecen suficientes para *dar por sentado*, como se hace, que *quippe qui* con indicativo no existía ya en tiempos de Salustio (o incluso de Lucrecio); o que no era más que una supervivencia; ni tampoco para poder afirmar que se trataba de un giro familiar, evitado en la lengua escrita, como apuntaba Riemann. Esta última suposición tropieza con la dificultad siguiente. En Tito Livio he observado una cierta frecuencia de *quippe* (*qui*) en los discursos, lo que demuestra que este historiador consideraba *quippe* (*qui*) como expresión propia del lenguaje culto.

---

[1] STACEY en *ALL*, X, pgs. 17 sgs., explica la desigualdad entre las Décadas en lo relativo a *quippe (qui)* por empleo intencionado por parte de Livio de expresión poética, abandonada en las Décadas 4.ª y 5.ª.

A partir de Salustio, Cicerón y Livio, no tenemos elementos para seguir la historia de *quippe qui*, por la falta de léxicos adecuados. Sólo contamos con el de Apuleyo. Este léxico no lo pudieron utilizar Schmalz-Hofmann. Según sus datos, Apuleyo, que ofrece *quippe qui* con relativa frecuencia, lo acompaña de indicativo o subjuntivo, con alguna ventaja del indicativo. (Schmalz-Hofmann señalan erróneamente, por lo menos para Apuleyo, una gran superioridad de este modo.) En vista de ello, se hace muy difícil aceptar la idea, que pudiera deducirse de la exposición de Schmalz-Hofmann, de que Apuleyo emplee el subjuntivo, bien por ser uso de su época, bien por imitación de Cicerón, y el indicativo, en cambio, por imitación de Plauto o Salustio. ¡Serían demasiados ejercicios gramaticales!

Más natural es imaginar que Apuleyo utilizaba *quipe qui* como una simple conjunción causal y la acompañaba de indicativo o subjuntivo, según la inspiración del momento y según influyera más o menos el tipo de relativa causal. En esta suposición es indiferente que en tiempos de Apuleyo *quippe qui* viviera aún en la lengua hablada o fuera solamente un elemento literario.

En tres pasajes de la *Apología* vemos *quippe qui* con un *qui* invariable, como se observa en Plauto y Terencio. Así, en 26, 6: *magiam artem esse dis immortalibus acceptam ... quippe qui inter prima regalia docetur* [1].

Ello puede explicarse por mera imitación literaria de *quippe qui* visto como un bloque conjuncional. Lo curioso es que las otras obras atribuídas a Apuleyo no ofrecen *ningún* ejemplo de este *quippe qui* fijado. ¿Es que estos libros sufrieron una corrección en este punto?

Cicerón. Varias innovaciones registramos en su empleo de *quippe* (*qui*). La principal consiste en el uso,

[1] Los otros dos pasajes son: 20, 21 y 53, 18.

prácticamente exclusivo, del subjuntivo. La explicación que se da de este cambio es la de una asimilación de las frases con *quippe qui* a las relativas causales, que en la época de Cicerón llevan preponderantemente el subjuntivo. También en este punto quizá no estén de más algunas precisiones. Plauto y Terencio también presentan frases causales con subjuntivo, y, sin embargo, *quippe qui* nunca se emplea con este modo. La *exclusividad* del subjuntivo en Cecerón se muestra mejor como un rasgo estilístico o gramatical que como un hecho natural de la lengua. Cosa bien explicable en un escritor como Cicerón, al cual, como ahora veremos, lo sorprendemos, precisamente en *quippe* (*qui*), procediendo más bien gramaticalmente que siguiendo una tradición.

Por otra parte, ya hemos aludido a otros factores que en Cicerón influyeron seguramente en su sintaxis de *quippe* (*qui*).

De los treinta y pico ejemplos de subjuntivo con *quippe,* unos diez dependen de *quippe cum,* y media docena más están dentro del estilo indirecto; a *quippe qui* corresponde, pues, la mitad, o poco más, de los empleos del subjuntivo. Se comprende bien que un estilista como Cicerón generalizara el subjuntivo en estas frases.

El subjuntivo en Cicerón se explica todavía mejor cuando, examinados con atención sus ejemplos, nos damos cuenta de que en muchos de ellos *quippe qui* no es la expresión fundida y a medio solidificar de Plauto y Terencio, sino una fórmula que Cicerón descompone y *analiza gramaticalmente* en sus dos elementos: siendo el segundo considerado por él como pleno relativo, y encabezando —con el refuerzo enfático de *quippe*— frases que normalmente expresaba él en subjuntivo, el influjo de este modo era inevitable.

Este *análisis* de Cicerón se revela bien en ciertos empleos suyos de *quippe* y *quippe qui,* empleos que apare-

cen en sus escritos por vez primera en los textos latinos conservados.

Asimismo la traducción de *quippe* (*qui*) es con bastante frecuencia *como que, como aquel que,* mejor que las simples conjunciones causales *nam, quia* y *quoniam*; en este aspecto Cicerón viene a coincidir con Plauto, cuyos *quippe qui* muestran a menudo el origen y valor expresivo del grupo.

> neque Hieronymus, qui summum bonum statuit non dolere, «uoluptatis» nomine umquam utitur pro «indolentia», *quippe qui* ne in expetendis quidem rebus numĕret uoluptatem.
>
> *Fin.* 2, 19.

«*como es natural en quien* ni siquiera incluye...».

> Sed, quum secundis Saturnalibus ad Philippum uesperi uenisset, uilla ita completa militibus est, ut uix triclinium, ubi cenaturus ipse Caesar esset, uacaret: *quippe* hominum CIC CIC.
>
> *Att.* XIII, 52, 1.

«*¡Cómo que* había dos mil personas!»

Ello al lado de ejemplos en que *quippe qui* es simplemente *quoniam, quia*:

> E quibus unum ἱστορικόν requiris de Cn. Flauio, Anuii filio. Ille uero ante decemuiros non fuit, quippe qui aedilis curulis fuerit; qui magistratus multis annis post decemuiros institutus est.
>
> *Att.* VI, 1, 8.

Con respecto a los usos ciceronianos en los que, a nuestro juicio, se manifiesta el análisis gramatical de su autor, tenemos:

1) Cicerón llega a separar los dos componentes:

> Multaque eiusdem modi monstra [appellat deos], quippe qui bellum, qui discordiam, qui cupiditatem... ad deum revocat.
>
> *de nat. deor,* I, 28.

«como hombre que», «como es de esperar de quien...».

> Quippe, inquit Velleius, qui etiam somnia... putet...
>
> *de nat. deor.* 3, 95.

«como hombre que cree que hasta los sueños...».

El corte de Cicerón hace pensar en un giro: «Es natural, repuso Velleius, como persona que cree...».

> Etiam beatissimum?
> —Quippe, inquiet, cum ... docuerim...
>
> *Fin.* V, 84.

«¡Desde luego!, responderá, puesto que he enseñado...».

2) *quippe, adverbio exclamativo.* Una tercera modalidad (registrada también por vez primera en Cicerón) es la de *quippe* adverbio exclamativo. Pero aquí puede sospecharse un empleo de la lengua hablada: *a)* en el diálogo, real o supuesto. Ya en uno de sus escritos más antiguos (*Caecina* 53), vemos *quippe,* empleado aisladamente con el valor de «¡efectivamente!», «¡desde luego!», «¡es natural!»:

> Si me uilicus tuus solus deiecisset, non familia deiecisset, ut opinor, sed aliquis de familia. Recte igitur diceres te restituisse? Quippe; quid enim facilius est, quam probare iis, qui modo latine sciant, in uno seruolo familiae nomen non ualere?

y en algunos pasajes más:

> Ergo ad cenam petitionis causa si quis uocat, condemnetur? Quippe, inquit; tu mihi summum imperium, summam auctoritatem, tu gubernacula reipublicae petas, fouendis hominum sensibus et deleniendis animis et adhibendis uoluptatibus?
>
> *Mur.* 74.

> Leue nomen habet utraque res! —Quippe; leue enim est hoc totum risum mouere.
>
> *De or.* 2, 218.

> animum aduerti nuper, cum essemus in Formiano, te familiae ualde interdicere ut uni dicto audiens esset.—L. Quippe, uilico!
>
> *Rep.* I, 61.

Obsérvese que de estos cuatro ejemplos, dos presentan la estructura *Quippe!*; ... *enim* ... Por eso debemos puntuar del mismo modo el pasaje *de Fin.* 4, 7, citado en el *Diccionario* de Ernout-Meillet:

> apte ac rotunde. *Quippe!, habes enim* a rhetoribus [1]

«¡es natural!, pues lo has aprendido...».

Otros dos ejemplos de la misma estructura en *Att.* VI, 3, 1:; *quippe; res enim;* y *Att.* XV, 21, 3:; *quippe; quid enim?*

b) fuera del diálogo: «¡indudablemente!», «¡ciertamente!».

> Aspexit me illis quidem oculis, quibus tum solebat, quom omnibus omnia minabatur; mouet me quippe lumen curiae!
>
> *Milón.* 33.

Conclusiones.

1. La explicación del origen de *quippe* por transformación del interrogativo en relativo dentro de un monólogo es incomprensible. Se olvida aquí la vía natural y corriente del cambio, que es el diálogo.

2. En Plauto y Terencio, como se deduce del examen de todos sus pasajes, *quippe qui* aparece ya a medio camino de la petrificación. Esa es la explicación que

---

[1] Puntuado también mal en la edición de la Colección Budé: *a te quidem apte ac rotunde, quippe; habes enim...*

Schmalz-Hofmann inquieren en presencia de los ejemplos, para estos autores inexplicables, de *quippe qui* «adverbiales».

3. La paleografía y la sintaxis de Plauto justifican de consuno el indicativo del pasaje *Men.* 585-586, en que la mayoría de los editores corrigen introduciendo el subjuntivo.

4. La tendencia a la petrificación de *quippe qui* se revela también en el hecho de que, mientras las frases de relativo causales y consecutivas van desarrollando cada vez más el subjuntivo, en las frases de Plauto, Terencio, Lucrecio (en el sustituto métrico *quippe qui*) y Salustio el indicativo permanece arraigado rigurosamente.

5. En bastantes ocasiones la lengua arcaica, Lucrecio y Salustio emplean *quippe* con valor de *quoniam* o *quia*. En las Sintaxis usuales, sin embargo, no se registra más empleo subordinado de *quippe* que en la combinación *quippe qui*.

6. En Lucrecio se manifiesta ya muy avanzada la evolución de *quippe* «como que» expresivo, enfático a banal partícula causal (= *nam, enim*).

7. De las dos fórmulas lucrecianas: *quippe ubi* y *quippe qui*, la más usada es la primera, contrariamente a lo que se establece en Schmalz-Hofmann.

8. Los datos con que actualmente contamos son demasiado insuficientes para poder afirmar, como comúnmente se hace, que el indicativo con *quippe* (*qui*) de Salustio (y con *quippe ubi* de Lucrecio) representa un arcaísmo, sea artificioso, sea supervivencia real. Tampoco tenemos motivos de algún peso para calificar dicho uso de rasgo de la lengua *familiar* evitado en la época clásica. Al contrario, el uso de Livio demuestra que este historiador consideraba *quippe* (*qui*) como expresión escogida.

9. Un dato indirecto del uso modal con *quippe qui* en ciertos escritores de la época ciceroniana se encuen-

tra quizá en la utilización por Tito Livio de los escritos de los Analistas recientes.

10. En Tito Livio es impropio calificar de arcaísmo (Schmalz-Hofmann) la presencia de *quippe qui* con indicativo en la 1.ª Década, pues también en esta 1.ª Década es donde con más frecuencia se registra *quippe qui* con subjuntivo.

11. Cicerón analiza gramaticalmente *quippe qui* y algunos de sus empleos —reavivación de la declinación del relativo *qui* en *quippe qui*, separación de los dos elementos— se explican por este hecho, y probablemente el desarrollo en él del subjuntivo obedece, en buena parte, a lo mismo.

12. Influencias coadyuvantes en este punto fueron, sin duda, también el uso de *quippe cum* y el estilo indirecto.

13. La sintaxis de Apuleyo no habla en favor de un *quippe qui* con indicativo por imitación arcaizante.

J. VALLEJO.

Anotaciones filológicas II.

I

Tácito, *An.* 3, 9, e *Hist.* I, 23

1

in agmine atque itinere

En *Anales* 3, 9 escribe Tácito: *Piso, ... adsequitur legionem, quae e Pannonia in urbem ... ducebatur; eaque res agitata rumoribus ut in agmine atque itinere crebro se militibus ostentauisset.*

La expresión *in agmine atque itinere* siempre ha presentado a los anotadores de Tácito alguna dificultad, y lo corriente es encontrar en este pasaje un esfuerzo de los comentaristas por hacernos ver que en *agmine* e *itinere* hay dos conceptos distintos: Pisón se muestra a los soldados, mezclándose en sus filas en marcha *(in agmine)*, y saliéndoles al encuentro en el camino *(in itinere)*. Otros comentadores añaden que en este segundo aspecto del camino también hay que incluir los lugares en que la tropa acampaba para descansar.

Pero, verdaderamente, parece algo chocante que, para expresar la sencilla idea de que, durante la marcha de la legión, Pisón se dejaba ver mucho de los soldados (que es lo que, en suma, Tácito quiere decir), el autor deseara precisar las cosas hasta ese punto. En cambio, dos pasajes que voy a citar quizá expliquen mejor el que comentamos.

Pertenece el primero a Cicerón: *Att.* 6, 4; en esta carta Cicerón, Procónsul en Cilicia, le dice a Atico que le escribe muy de prisa, porque lo hace en «plena marcha militar». (Cicerón se dirige con fuerzas a la frontera siria en auxilio de Bibulus, que teme un gran ataque de los partos): *haec festinans scripsi in itinere atque agmine.*

El segundo pasaje asegura, a nuestro juicio, el carácter formulario de la expresión. Es de Suetonio, *Domitianus* 19: *Laboris impatiens pedibus per Urbem non temere ambulauit, in expeditione et agmine equo rarius, lectica assidue uectus est.*

(El Sr. Ailloud traduce de este extraño modo en la Colección Budé: «en expedition et en marche».)

No es esta expresión la única en que vemos la palabra *agmen* asociada a otra de sentido emparentado: en Livio 36, 19, 2 la encontramos con *turba*: *Macedones ... primo, dum procul nihil aliud quam turba et agmen apparebat, Aetolos credere ... subsidio uenire. Ceterum, ut primum signaque et arma ex propinquo cognita errorem aperuerunt...*

En Tácito, con *numerum* (15, 71, 10): *Cluuidieno Quieto, Julio Agrippae ... uelut in agmen et numerum, Aegaei maris insulae permittuntur.*

Parece, pues, que Tácito en su *in agmine atque itinere* emplea (con alguna pequeña variante, como era de esperar) la misma fórmula que se encuentra en Cicerón, y que con ella, refiriéndose a una tropa, quiere expresar simplemente «durante la marcha».

2

in itinere, in agmine, in stationibus

También tropezaron con dificultad los comentadores en este otro pasaje (*Hist.* I, 23). Alguno, como

Valmaggi (Turin, 1926) incluso se inclina a suprimir *in itinere* como supuesta glosa; lo mismo había pensado C. Heraeus en sus ediciones teubnerianas [1].

Pero, a mi entender, hay datos que mueven a respetar las palabras de Tácito tales como figuran en los manuscritos.

Como se sabe, cada día se muestra más clara la intensa imitación de Salustio por parte de Tácito en el aspecto del lenguaje. Pues bien, creo que las palabras *in agmine, in stationibus* reproducen las de *Yugurta* 96: *in agmine atque ad uigilias*. Aunque no con la misma exacta correspondencia, el giro salustiano lo encontramos otras veces en Tácito: *in agmine, in laboribus frequens adesse* (*An.* 13, 35); *in opere, in agmine ... militi admixtus* (V, 1).

En suma, nuestras citas de estos dos historiadores testimonian otro empleo *con cierto sabor formulario* de la expresión *in agmine*. En las de Tácito vemos cómo éste gusta de producir la *variatio*, cambiando el orden de los términos. Ello explica la diferencia con Cicerón y Suetonio, que hemos señalado antes, en el primer pasaje comentado.

A nuestro juicio, cuando Tácito escribió este pasaje, tenía presentes las dos expresiones: *in itinere et agmine* y *in agmine atque ad uigilias* y sus palabras *forman una combinación*, cuyos tres miembros imitan los tres de Salustio en el lugar citado:

in itinere, in agmine, in stationibus
in operibus, in agmine atque ad uigilias.

---

[1] NIPPERDEY (Tacitus, *Annalen*, Weidmann, 1915), en nota al 3, 9 se pregunta si no sería mejor leer *in itinere et agmine, in stationibus;* pero esta conjetura parece carecer de objeto, puesto que NIPPERDEY no ve en la expresión *in itinere et agmine* el carácter formulario de que hemos hablado.

II

La edición de Oxford y Livio 21, 35, 3 y 22, 43, 5

Ya en otra ocasión me ha parecido encontrar razones suficientes para impugnar lecturas del texto de Livio propuestas por la edición crítica de Oxford. Hay que reconocer que el trabajo de los señores Flamstead Walters y Semour Conway es magnífico, sobre todo por su dominio del asunto en el aspecto paleográfico. Su aparato crítico es insuperable. Pero no alcanza la misma calidad la interpretación filológica, ya que ésta con cierta frecuencia se muestra poco justificada.

De dos direcciones en que esta edición gusta mucho de proponer enmiendas —supuesta interpolación y supuesta omisión—, queremos destacar sendos ejemplos ilustradores de nuestro juicio.

Se refiere el primero al 21, 35, 3. Rezan los manuscritos *per artas praecipites uias* y todas las ediciones modernas aceptan la lección, sin más que una leve disconformidad, al escribir unas *per artas, praecipites uias* o *per artas praecipites uias* y otras *per artas praecipitesque uias*. La edición oxoniense elimina *praecipites* «*ut in Puteani exemplari glossema*», aunque apuntando en el aparato alguna reserva.

Pero esta eliminación la consideramos desprovista de justificación. En los ejemplos de *artus* que registramos en Livio se observa en seguida una clara tendencia a acompañar este adjetivo de otro, bien sinónimo, ya de sentido emparentado: 9, 2, 8: *saltum artiorem impeditioremque*; 22, 6, 5: *per omnia arta praeruptaque;* 26, 17, 8: *per artas semitas ac difficilis;* 32, 10, 10: *in arta et confragosa loca.*

Por otra parte, el giro que comentamos lo encontramos exactamente en el 27, 4, 8 de Ammiano Marcelino: (*Thracia*) *iungitur Macedonicis collimitiis per artas praecipitesque uias.*

* * *

Los códices escriben en 22, 43, 5: *quo*[*d*] *longius ab hoste recessisset, fransfugia impeditiora leuibus ingeniis essent.* El delicado trabajo paleográfico de estos excelentes editores les permite observar que, según el manuscrito P, en los alrededores de estas palabras hay un *eo* sobrante: *mouere inde statuit in calidiora atque o maturiora eo messibus Apuliae loca, simul quo*[*d*] *longius ab hoste,* etc. La edición oxoniense ha visto aquí un *eo* superfluo (⟨*e*⟩*o maturiora eo*) y ha pensado que debía corresponder a *impeditiora;* bonita combinación de paleografía y filología, si esta segunda apareciera realmente fundada, lo que desafortunadamente no tiene lugar aquí. No tenemos un *Index verborum* completo de Livio, y, por tanto, no podemos saber si en Livio en construcciones como la que comentamos domina, o no, el empleo de *eo.* Un vistazo a unos cuantos ejemplos que conocemos no permite un juicio sobre ello: de seis casos, tres presentan *eo*: *eo acrius, eo maior, eo maiorem* [1]; otros tres sin *eo*: *maiorem, magis, minus* [2]. Si juzgáramos por esta miseria de ejemplos, quizá se pensaría en un predominio de *eo* cuando sigue inmediatamente forma comparativa en *-ior.* El Salmasius debía instintivamente sentirlo así, porque en el pasaje 26, 20, 5 enmendaba *maiorem* en *eo maiorem.*

Pero se da el caso curioso que la edición de Oxford piensa lo contrario, pues rechaza la corrección de Sal-

[1] 3, 15, 2; 26, 9, 13; 44, 7, 6.
[2] 26, 20, 5; 40, 22, 2; 21, 31, 2.

masius, quitando así fuerza a su propia corrección anterior del 22, 43, 5.

Este es otro ejemplo que nos muestra cómo el criterio de los editores oxonienses de Livio se resiente en el aspecto de la lengua.

III

San Isidoro, *Etimologías*, XV, 16, 2

Las ediciones de Arévalo y de Lindsay escriben:

Miliarium mille passibus terminatur; et dictum miliarium quasi mille adium, habens pedes quinque milia.

Naturalmente, *mille adium* no tiene sentido. Así lo advirtió Lindsay, quien en el aparato crítico se pregunta: an *mille ad eum?*

Lindsay no registra variante alguna, pero Hultsch en su *Metrologici Scriptores romani*, tomo II, 1865, donde incluye este pasaje isidoriano, anota la lección *mille aeum* del manuscrito B. Monacensis, utilizado también por Lindsay.

De todos modos, tan mala es esta lectura como la otra. No parece haber duda de que se trata aquí de una errata material de los códices. Cambiando *adium* en *alium* el pasaje cobra sentido, resultando una etimología de *miliarium* tan ingenua como tantas otras de la obra de San Isidoro:

miliarium quasi mille alium,

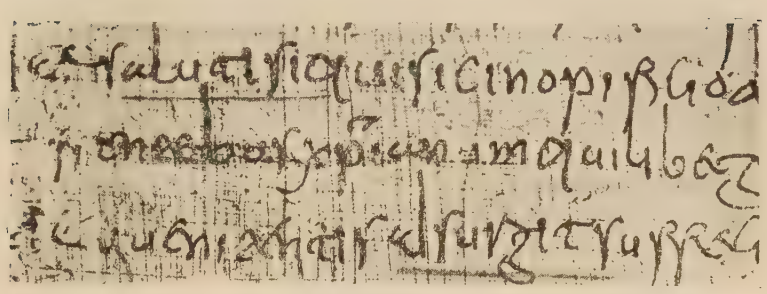
es decir, el autor se imagina a un caminante que, a cada milla recorrida, exclamara: *otro millar, otra milla; mille alium, mille alium...* [1] *(milialium, miliarium).*

Paleográficamente la falta es muy natural: el grupo *al* es parecidísimo, a veces, al grupo *ad* en la cursiva.

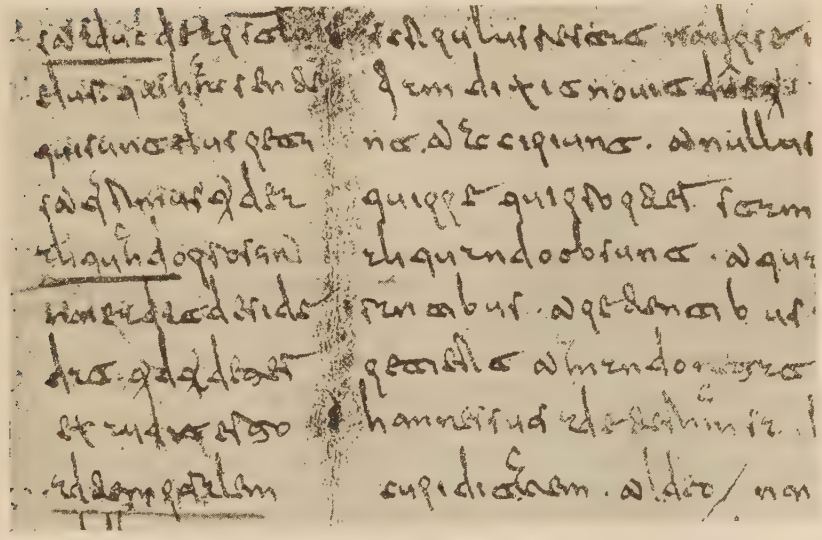
---

[1] Para el género cfr. XIII, 10, 5, *ros* dictum, quia ra*rus* est; XI, 1, 107, co*xae* quasi coniunc*tae* axes; o simplemente XV, 4, 17, analogium ... et *ipsud*.

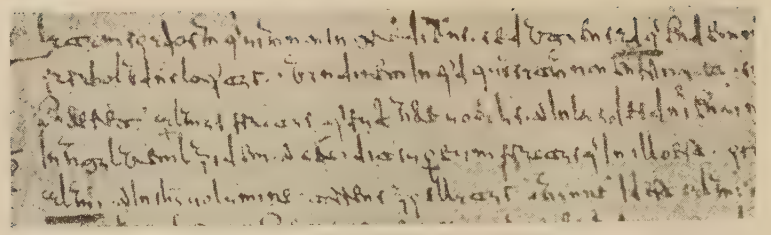
Véanse algunas muestras:



Manuscrito de la Bibl. nat. de París 8913, fol. II r.º: lín. 1 (subrayado) *saluti*; lín. 3: *adsurgit*. Cursiva de los sigl. VI y VII. (De *L'Ecriture latine de la capitale romaine a la minuscule*, de los señores Mallon, Marichal y Perrat.)



Códice Escurialense R. II. 18 (sig. VIII), fol 85 r º; lín. 1 (subrayado): *aduc;* lín. 5: *aliquando;* lín. 9: *ad temporalem.*



Códice Escurialense R. II, 18 sigl. VIII, fol. 90 r.º; lín. 1 (subrayado): *adque*; lín. 5: *calami*.

IV

¿aggregarius?

En la edición de la *Historia Silense* de Santos Coco (1921), en la página 32, 14 se lee el siguiente pasaje: *Initoque certamine tanta barbari cede prostrati sunt, quod exceptis aggregariis equitibus, quorum sanguinis effusio innumerosa fuit, decem milia magnatorum pariter cum genero barbari, nomine Garsia, interempta sunt.*

Al pie se lee la siguiente nota del editor, refiriéndose a la palabra *aggregariis*: «Así la *Miscelánea*, aunque lo usual es *gregariis;* pero debe de ser vulgarismo; *plebibus* en Sebastián.»

Pero es el caso que *aggregarius* no parece haber existido sino como errata, que encontramos, muy raramente por cierto, en algún que otro texto. El *Thesaurus* no la registra; *Ducange* sólo ofrece un ejemplo, que es considerado allí mismo como errata o mala lectura por *gregarius*. El *Lexicon* del Latín medieval italiano de Arnaldi tampoco la conoce, y lo mismo ocurre con los diversos Glosarios y con los Diccionarios o Léxicos parciales de Latín medieval que he podido consultar.

En el caso que consideramos *aggregariis* aparece tres veces: en las dos redacciones de la *Historia*

Silense y en la crónica llamada de Alfonso III, redacción de la *Miscelánea;* pero, en realidad, los tres testimonios se reducen a uno solo. Ante esta precarísima documentación, y mientras no se reunan más ejemplos, nos parece más prudente escribir en el texto *gregariis,* llevando *aggregariis* al aparato crítico.

Por lo demás, el uso de *gregariis* en nuestro pasaje no puede ser más normal:

1.ª *gregarius miles* (aquí *eques*) es una fórmula muy antigua, desde los mejores tiempos del latín, para expresar la idea de «soldado raso», la plebe de un ejército.

2.ª y esta fórmula es la que cuadra perfectamente con el sentido del pasaje: *gregariis equitibus* está opuesto a *magnatorum.* Por eso la Crónica llamada de *Alfonso III* (edición P. Villada, 1918), en el lugar correspondiente al mismo punto que trata nuestro pasaje de la Silense, si no dice *gregariis,* escribe, sin embargo, un sinónimo: *plebibus* (pg. 83 y 129).

J. Vallejo.

argia

Meyer-Lübke en la tercera edición del REW, hace figurar la forma hipotética **arcia* (615 a) como base para esp. z a r z a, Pirineos Orientales a r s e, cat. a r s, forma que aparece asimismo en mozárabe a r ž a, que da Ibn Achazzar (siglo X) como a r š a, según el mismo Meyer-Lübke en RFE 8 (1921) 232.

Sánchez Sevilla supuso en una nota publicada en RFE 14 (1927) 176 que esp. z a r z a derivaba de una hipotética forma *sarcitum, de la que quería derivar asimismo ciertas formas dialectales: sardo, sarda, zardu y otras variantes, que en realidad parecen relacionarse con la palabra *caetra,* de ascendencia mediterránea en su área iberolíbica, según dice últimamente V. Bertoldi en *Romance Philology* 1 (1948) 200-1. La etimología de Sánchez Sevilla fué puesta en entredicho con razón por Meyer-Lübke que la califica en el REW, v. c., de zweifelhaft, «dudosa».

En realidad, se trata, como tantas otras veces, de un simple defecto del análisis de los textos, porque, según creo demostrar más adelante, tal palabra tiene una forma latina clara que además está atestiguada, haciéndose por ello innecesario acudir a formas hipotéticas.

En la Vita Fructuosi, texto español del último tercio del s. VII, escrito quizá en el Occidente de la Península, se lee según la reciente edición de la Srta. Nock (Washington, 1946), cap. IV, 7 la siguiente frase:

penetrabat loca nemorosa, argis densissima, aspera et fragosa,

que debe interpretarse así:

se adentraba (San Fructuoso) en lugares boscosos, llenos de zarzas, pedregosos y quebrados.

Para *aspera,* ha de tenerse en cuenta la equivalencia *aspera* : *petrosa* que aparece documentada en CGl. IV, 473, 27. En cuanto a *argis,* se trata de una palabra cuyo significado pretendo aclarar en estas notas. Comentando este pasaje, el Padre Flórez en su edición glosa tal forma con *spinosa virgulta,* conjetura atinada y que ha sido rechazada o preterida por sucesivos editores del texto. Así, en 1828, el P. Fortunato de San Buenaventura al editar las obras de San Valerio tal como se contienen en el cód. Alcobacense 454, uno de los mejores representantes de su tradición manuscrita, en una tan larga como inútil discusión de la interpretación del P. Flórez, sienta que en lugar de la lección apuntada debe mantenerse la de su códice: *sardios,* esto es, piedras. La edición de Fernández Pousa (Madrid, 1940), como en tantas otras ocasiones, ni apunta la dificultad. La Srta. Nock, en la edición antes citada, al hacer la traducción del pasaje dice: «overgrown with vines», porque se apoya, frente a la suposición del Padre Flórez, en su idea de que «*argis* is probably a shortened form of *argitis*» (ib. pg. 137), palabra técnica que define Isidoro en *Etym.* XVII, 5, 23. Ni el Thesaurus ni Du Cange aclaran la cuestión, el primero porque no hace figurar la palabra; el segundo porque sólo remite a este texto y a otros de Valerio a los que acudiremos luego para tratar de explicarla.

Desde tiempo atrás los editores relacionan con fundamento este pasaje de la Vita Fructuosi con otros dos de las obras de Valerio, personaje que vivió en el

Bierzo y que posiblemente murió hacia 690. En efecto, escribe Valerio en *Revelatio ad Donadeum*, 1 (cito por la edición de F. Pousa antes reseñada, pg. 111_{18}):

stupens cernebam hinc indeque prespicuos argium multiplices per totum dispositos nemorum saltos, uenustissime admirationis uigore (uirore) fecundos.

extrañado miraba de un lado y del otro aquellos sotos dispuestos en gran número por todo [el valle], brillantes de maleza, fecundos y admirablemente verdes.

Y en *Ordo querimoniae*, 1 (ib. pg. 159_4):

repperi saxum, locum deo sacratum, eminente celsitudine, in montis cacumine situm, ab humana habitatione desertum, austeritate inmense sterilitatis arentem, cuncte argis densitate detersum.

encontré una roca, lugar consagrado a Dios, de enorme altura, situado en la cima de un monte, libre de habitación humana, reseco por el rigor de su gran esterilidad, limpio de obstáculos de toda clase de maleza.

En estos párrafos retorcidos se reconocen dos de los mejores momentos descriptivos de Valerio. En los dos aparece la palabra que es objeto de estas notas, pero bajo dos formas diferentes: en un caso, *argium* parece sin duda un genitivo de plural; en el otro caso, *argis* lleva un determinante *cuncte* que atestigua, para la forma *argis*, una conciencia femenina.

Esto así, creo que se trata simplemente de una forma *argia* neutro plural que por su valor colectivo tenía asimilación femenina, como ocurre tan frecuentemente en latín tardío. Precisamente en esp. zarzas es plural y femenina.

En cuanto a su significado, puede explicarse si se tiene en cuenta que puede traducirse en los tres pasajes por «maleza», sin el matiz peyorativo que muchas veces acompaña a esta palabra española. En concreto, en ciertos casos, como el de *Vita Fructuosi* y el *Ordo querimoniae* antecitados, cuando el contexto es más bien negativo, puede muy bien interpretarse por maleza con matiz peyorativo, y de una manera más precisa, que ocurre también en español común, por «zarza».

Justamente creemos que es cierta la conjetura de Flórez y que éste es el significado de la palabra *argia,* aunque en un caso aparezca dentro de un paisaje poético de cualidades positivas. Y en este caso, la palabra es la base de las formas romances enunciadas al comenzar estas líneas. La forma hipotética de Meyer-Lübke estaba realmente cerca de la forma que estos textos ofrecen para el latín del s. VII. En cuanto a la evolución hasta el español, hay que retener las explicaciones que se daban sobre la z inicial.

Del origen de la forma, parece natural suponer que se trata de un resto de algún idioma que se hablase en la península, e incluso puede suponerse si hacia el Oeste, considerando extensiones un tanto tardías las formas orientales ya citadas.

Resumiendo, la base lat. de esp. zarza es *argia,* no teniendo sentido, por consiguiente, la base **arcia* del REW. La palabra está atestiguada, con tradición manuscrita indiscutible, en textos del s. VII.

M. C. Díaz y Díaz.

Mulomedicina Chironis V 517

Leemos en la edición de E. Oder (Lipsiae 1901): *omnis quadrupedis ab scorpio percussi aut mure caeco aut a colabra aut a uipera aut similiorum hoc habebis signum.*

El s i m i l i o r u m es una sorpresa sintáctica y morfológicamente. ¿Genitivo por ablativo? ¿Genitivo dependiendo de algún término sobreentendido? Evidentemente no cabe pensar otra cosa.

Además, en cuanto a la forma en sí, tampoco se le ocurrió al editor pensar sino en un genitivo plural del comparativo *similior* usado en vez del positivo (ver índice s. u.).

En realidad, no se trata de un comparativo por un positivo; no se trata del genitivo de *similior*, sino de un falso corte de palabras *simili(h)orum*, y, en consecuencia, tampoco hay problema de sintaxis.

La forma no hubiera debido sorprender a Oder, ya que el mismo manuscrito por él editado del *Mulomedicina* presenta centenares de palabras mal partidas, como: *qui dum oris* por *quid humoris* 184, 13; *caldauer venarum* por *calda ueruenarum* 61, 26; *superari dum* por *super aridum* 225, 16.

Obsérvese que en todos estos casos (y se podría presentar una larga lista) la falsa grafía está apoyada en palabras existentes en el idioma; y lo mismo sucede en *similiorum* por *simili horum*.

L. Rubio.

Di alcuni frammenti delle orazioni di Lisia

PARTE PRIMA

Frammenti non papiracei.

Frammento primo.

Nel prendere in esame il frammento dell'orazione πρὸς Αἰσχίνην τὸν Σωκρατικὸν χρέως riportato da Ateneo (XIII, 611 D-612 sgg.) il quale lo attribuisce all'oratore Lisia, bisogna dapprima osservare diligentemente quale posto occupi il detto frammento nella trattazione di Ateneo stesso [1], e quale sia il suo contenuto, per cercare di dimostrare la probabile autenticità e unicità dell'orazione, messa in dubbio dal Welcker [2] soprattutto per un passo di Diogene Laerzio (II 63 sgg.) [3].

---

[1] Per facilitare i raffronti, avverto di aver seguito per la lettura del testo di Ateneo l'edizione del Kaibel.

[2] Cfr. Welcker Rh. Mus. II 391 = Kl. Schr. I p. 412-430: Unechtheit der Rede des Lysias gegen den Sokratiker Aeschines. Seguono il Welcker l'Hoelscher nel: De vita et scriptis Lysiae oratoris - Berolini 1837 p. 125-128 e Bruns nei: literar. portr. p. 464. Si pronunziano per la genuinità dell'orazione: l'Hermann: De Aeschinis Socratici reliquiis 1850, 5-27 sgg., il Sauppe in: Oratores Attici II 169 sgg., il Blass: Att. Bereds. I p. 644-48, il Gomperz in: Griech. Denk. II 339 e 587 sg. e il Christ-Schmid in: Griec. litt. 1^6 p. 557 e sgg. Il Krauss: Aeschinis Socratici reliquiae, Lipsiae 1911 p. 21-22 sg., il quale conosce tutte le opinioni precedentemente espresse, resta in dubbio.

[3] Per alcuni passi di Ateneo, Demetrio, Diogene Laerzio, Er-

Riassumo brevemente ciò che l'autore dei «Δειπνοσοφισταί» fa dire a Mirtilo prima di citare il passo del discorso di Lisia (XIII, 611 B). Secondo Clearco di Soli non passate la vita molto disagiata ma vivete a mo' dei cinici. Gli esseri hanno una natura che eccelle per quattro elementi, dei quali voi vi tenete la parte più cattiva. Infatti essi valgono per il senso del fiutare e ciò che è proprio e ciò che è d'altri e per la sociabilità, cose che mancano a voi che cercate di imitare la vita cinica. Infatti voi non prendete parte al consorzio umano, anzi vivete pigramente e imprevidentemente secondando gli istinti della natura cattiva, vivendo come «κακολόγοι» «βοροί» «ἄνοικοι» «ἀνέστιοι» e «In conseguenza di ciò, voi siete alieni dal vivere virtuoso e inutili alla vita. Dunque nulla vi è di più antifilosofico dei sedicenti filosofi.» Ed a prova di ciò, lo scrittore nel passo seguente (611 D) accenna al caso di Eschine il Socratico, non senza accurate riflessioni e ottime notizie. E non soló questo luogo per la sua importanza è degno di essere riportato integralmente, ma anche il frammento bisogna che sia fedelmente tradotto ed illustrato minutamente perchè servirà a chiarire la vita di Eschine e a lumeggiare la nostra tesi [1]. «Chi infatti cre-

---

mogene, Filostrato, Frinico, Luciano, Plutarco, Suida, riguardanti alcune notizie su Eschine il Socratico mi son servito dei testi critici riportati in appendice al libro del Dittmar: Aeschines von Sphettos (in Philologische Untersuchungen - Herausgegeben von A. Kiessling und U. V. Wilamowitz-Moellendorff 21° volume) Berlin-Weidmannsche Buchandlung-1912 e dal Krauss o. c.

[1] Cfr. Ateneo XIII-611 D - τίς γὰρ ἤλπισεν «ἄν» Αἰσχίνην τὸν Σωκρατικὸν τοιοῦτον γεγενῆσθαι τοὺς τρόπους ὁποῖόν φησι Λυσίας ὁ ῥήτωρ ἐν τοῖς τῶν συμβολαίων λόγοις; ὃν ἐκ τῶν φερομένων ὡς αὐτοῦ διαλόγων θαυμάζομεν ὡς ἐπιεικῆ καὶ μέτριον, πλὴν εἰ μὴ ὡς ἀληθῶς τοῦ σοφοῦ Σωκράτους ἐστὶν συγγράμματα, ἐχαρίσθη δὲ |E| αὐτῷ ὑπὸ Ξανθίππης τῆς Σωκράτους γυναικὸς μετὰ τὸν ἐκείνου θάνατον ὡς οἱ ἀμφὶ τὸν Ἰδομενέα φασίν (F. H. G. II 490). Ἀλλ' ὅ γε Λυσίας ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ λόγῳ οὕτωσὶ 'πρὸς Αἰσχίνην τὸν Σωκρατικὸν χρέως'— ἀπομνημονεύσω δ' ἐγώ, εἰ καὶ πολλά ἐστι τὰ λεχθέντα, διὰ τὸν βρένθον ὑμῶν τὸν πολύν, ὦ φιλόσοφοι- ἄρχεται δ' οὕτως ὁ ῥήτωρ·

derebbe che Eschine il Socratico tale sia stato nei costumi quale dice (ce lo dipinge) il retore Lisia nei discorsi dei contratti? Dai dialoghi che si riportano come suoi lo ammiriamo e per rettitudine e per moderazione, tranne se gli scritti non siano realmente del sapiente Socrate, e donati a lui da Santippe, moglie di Socrate, dopo la sua morte, seguendo l'opinione di Idomeneo. Ma il retore Lisia nell'arringa intitolata in questo modo: «Contro Eschine il Socratico di un debito» (ed io ne farò menzione, se anche molte cose siano state dette per la vostra molta millanteria, o filosofi) comincia così:

Οὐκ ἄν ποτ' ᾠήθην, «ὦ» ἄνδρες δικασταί, Αἰσχίνην τολμῆσαι οὕτως αἰσχρὰν δίκην δικάσασθαι, νομίζω δ'οὐκ ἂν ῥᾳδίως αὐτὸν ἑτέραν ταύτης συκοφαντωδεστέραν ἐξευρεῖν.

Il Blass [1] vede sicuramente in questa introduzione un vero proemio. Osservo innanzi tutto che lo stesso Ateneo dice ἄρχεται; poi l'analogia con molti altri esordi di Lisia [2] mi sembra evidente. Ad esempio or. III: πρὸς Σίμωνα ἀπολογία: — πολλὰ καὶ δεινὰ συνειδὼς Σίμωνι, ὦ βουλή, οὐκ ἄν ποτ' αὐτὸν εἰς τοσοῦτον τόλμης ἠγησάμην ἀφικέσθαι, ὥστε ὑπὲρ ὧν αὐτὸν ἐδει δοῦναι δίκην, ... Ed inoltre or. XXXI: κατὰ Φίλωνος δοκιμασίας: — Ἤμην μέν, ὦ βουλή, οὐκ ἄν ποτ' εἰς τοῦτο τόλμης Φίλωνα ἀφικέσθαι ὥστε ἐθελῆσαι ὡς ὑμᾶς ἐλθεῖν δοκιμασθησόμενον· . . . . . τῷ πλήθει τῶν ἁμαρτημάτων αὐτοῦ πιστεύων, ... Anche il resto di questa orazione, per la esposizione, si accorda e spiega in qualche modo la nostra, presa in esame. Così pure presso a poco, con maggiore verosimiglianza, l'or. XXXII: κατὰ Διογείτονος: — Εἰ μὲν μὴ μεγάλα

[1] Cfr. Blass: Att. Bereds. I p. 645.

[2] Per le orazioni di Lisia ho seguito le edizioni di Carlo Scheibe-1900, di Th. Thalheim: Lysiae orationes ed. maior, Lipsiae, Teubner, 1901, ed. min. 1905 e quella del Gernet-Bizos: Lysias scours tom. I e II Paris-«Les belles Lettres» 1926.

ἦν, ὦ ἄνδρες δικασταί, τὰ διαφέροντα, οὐκ ἄν ποτ' εἰς ὑμᾶς εἰσελθεῖν τούτους εἴασα, νομίζων αἴσχιστον εἶναι .....

Tutti questi esordi esprimono su per giù il medesimo concetto, nè si potrebbe pretendere che gli esordi fossero del tutto uguali anche nelle parole, perchè in tal caso sorgerebbe il sospetto che tali proemi derivassero da qualche manuale di retorica, come si può vedere confrontando l'or. XIX: «ὑπὲρ τῶν Ἀριστοφάνους χρημάτων» con quella di Andocide: περὶ τῶν Μυστηρίων —. Ciò, se fosse avvenuto per il nostro frammento, sarebbe stato un inciampo all'affermazione dell'autenticità dell'orazione di Lisia, mentre in questo modo, avendo potuto mettere in raffronto gli esordi, possiamo dire senz'altro che il proemio del frammento confutato ha tutti i caratteri lisiani. Fatta questa osservazione, ripigliamo il periodo dell'orazione in questione e analizziamolo accuratamente. Comincio col dividerlo in due parti. La prima parte sarebbe:

οὐκ ἄν ποτ' ᾠήθην, ‹ὦ› ἄνδρες δικασταί [1], Αἰσχίνην τολμῆσαι οὕτως αἰσχρὰν δίκην δικάσασθαι .....

Queste proposizioni constano di tempi passati. Intanto ora poniamo mente al valore giuridico della frase: «δικάσασθαι δίκην». Il «δικάσασθαι δίκην» secondo i comuni lessici varrebbe a dire: «portare in tribunale» - «intentare un processo, una causa, una querela; accusare in giudizio» ovvero «rimuovere da sè l'accusa» - così «δίκας φόνου δικάζεσθαι = rimuovere da sè l'accusa di omicidio». Ma per il significato esatto della frase, e per l'uso di essa presso Lisia, si possono confrontare i §§ 3-9-23 dell'or. X - il § 8 dell'or. XI - il § 65 dell'or.

[1] Sarà inutile dire che la presenza del voc. ‹ὦ› ἄνδρες δικασταί, ci richiami alla memoria l'aspetto dei Tribunali minori in cui una giuria numerosa (eliasti) giudicava di cause pubbliche e private; in questo caso di cause private, dato che abbiamo δίκην invece di γραφήν. Cfr. le orazioni di Lisia tradotte e commentate da Natale Vianello a p. 67-77 - Torino - Fratelli Bocca - 1914.

XIII - il § 3 dell'or. XVII - il § 22 dell'or. XXII. Infine possiamo aggiungere pure il «δικάζονται» dello stesso frammento (p. 244, l. 4) che dovrà avere il medesimo senso. Cosichè il δικάζω attivo seguito o no dall'acc. δίκην significa «decidere una lite», nel medio non seguito dall'acc. ha il valore di «giustificarsi, discolparsi» di «contendere giudiziariamente», ma costruito invece con l'acc. interno, come in questo caso, acquista il senso di «accusare, muover lite etc...». Donde possiamo dire che δίκην δικάζεσθαι è frase giudiziaria che si dice dell'attore, mentre nell'attivo δίκ. δικάζειν del giudice. A tal riguardo nell'or. XII: κατὰ Ἐρατοσθένους al § 4 la frase ..... καὶ οὐδενὶ πώποτε οὔτε ἡμεῖς οὔτε ἐκεῖνος δίκην οὔτε ἐδικασάμεθα οὔτε ἐφύγομεν ..... chiarisce meglio la nostra dimostrazione. Dunque resta accertato che il «δίκην δικάσασθαι» del framm. ha valore di accusare, muover lite, intentare un processo [1]. Veniamo ora ad osservare la seconda parte del periodo: ..... νομίζω δ' οὐκ ἂν ῥᾳδίως αὐτὸν ἑτέραν ταύτης συκοφαντωδεστέραν ἐξευρεῖν.

In alcune edizioni si legge «νομίζων»; a me è sembrata più esatta la lezione «νομίζω δ'.....» adottata prima dal Sauppe, poi da Carlo Scheibe e da Heinrich Dittmar [2]. Infatti il «νομιζω δ'...» con forte intonazione oratoria si contrappone al tempo dell'orazione espressa dal verbo ᾠήθην nella prima parte, e l'inf. aor. ἐξευρεῖν indica la circostanza concomitante con l'azione principale. Infine l'aor. inf. si accorda secondo il tempo con l'acc. ἑτέραν (δίκην), e l'ἑτέραν (δίκην) è uguale al ταύτης (δίκης) per la riflessione retoricamente oratoria fatta da Lisia. Insomma il «νομίζω δ'....» viene a ripigliare in un secondo momento il pensiero della prima parte che aveva espresso come impossibile in un primo momento. Di conseguen-

[1] Non così è inteso il «δικάσασθαι δίκην» dal Barcia nei: «Frammenti di Lisia volgarizzati» - Torino St. Reale 1871.

[2] V. o. c. p. 256; Krauss o. c. p. 8 e Gernet-Bizos o. c. tom. II p. 274. Noto al riguardo che l'opera del Dittmar è sfuggita a questi due ultimi editori francesi del frammento di Lisia.

za spiegheremo l'esordio di questa orazione in tal modo: «Non avrei mai creduto, o signori giudici, che Eschine avesse osato d'intentare una così turpe accusa, ma penso che egli non avrebbe facilmente potuto trovare un'altra (accusa o denunzia) più falsa (più calunniosa) di questa [1]». Colui che parla (che senza dubbio è il cliente di Lisia per il quale è stata fatta l'orazione, e di ciò tratteremo più innanzi) è un accusato, il quale si difende dall'accusa mossagli da Eschine il Socratico che ha avuto tale spudoratezza, tanta audacia da avergli intentato un processo calunniandolo. Ed ecco Eschine rappresentare l'esempio tipico, la prova più tangibile, di quanto, in forma generale, ma con sicura coscienza, aveva espresso Ateneo nella premessa laddove parla *dei sedicenti filosofi che cercando di professare la vita cinica vivono secondando gli impulsi della natura cattiva, praticando il vivere calunnioso* (v. p. 236). Dunque ritornando all'interpretazione del passo, risulta evidente (e non solo dall'esame della prima parte del periodo ma anche dal concetto della seconda in cui l'oratore parla «di un'accusa calunniosa» che certamente non poteva farsi egli stesso), che Eschine rappresenta l'accusatore [2], colui che per il primo aveva promosso la causa, intimato la citazione, e il cliente di Lisia l'accusato, il quale si avvale dell'orazione per discolparsi della spudorata e falsa denunzia e quindi per parlare del debito che proprio Eschine aveva contratto con lui. Cosicchè la causa non è se non una contro-querela (ἀντιγραφή). Il Blass[3], mentre da una parte sembra dar valido appoggio alla mia opinione quando pensa che dalle parole d'introduzione, come abbiamo esposto, Eschine risulta evidentemente l'accusatore, dall'altra parte non sa spie-

[1] Oltre alla nota ed antica traduzione italiana dei frammenti di Lisia fatta dal Barcia cfr. l'altra di Giuseppe Crispi: Orazioni e frammenti di Lisia siracusano. Palermo, Pedone e Muratori 1834.

[2] Per la procedura dell'accusatore cfr. Vianello o. c. p. 77.

[3] Cfr. Blass, op. c. p. 646 - Vol. I.

garsi come il cliente di Lisia possa essere l'accusato, quando l'accusatore già appare condannato in Ateneo, 612 C.: .....

καὶ ὅτι ὑπερήμερος ἐγένετο γνώμῃ δικαστηρίου ἐρήμην καταδικασθείς, καὶ ὡς ἠνεχυράσθη οἰκέτης αὐτοῦ (i. e. Αἰσχίνου) στιγματίας.....

Ma siffatta questione, che potrebbe dare adito ad inutili supposizioni [1], può essere risolta se pensiamo che in queste parole è compendiato da Ateneo il pensiero dell'oratore, per cui esse messe in bocca all'oratore acquistano un senso molto chiaro e diverso da quello letterale, cioè da quello con cui le intende il Blass. Infatti, se diamo agli aoristi ἐγένετο, καταδικασθείς, ἠνεχυράσθη il valore di presenti o di perfetti, l'oratore avrebbe detto: «ma anzi egli (Eschine) ha trascurato il giorno della comparsa, onde viene ad essere condannato in contumacia poiché anche un servo suo bollato è stato preso in pegno» [2]. Reso in tal modo il passo, il καταδικασθείς non oscura per nulla il nesso delle circostanze, giacchè mentre il Blass lo riferiva ad un tempo anteriore all'orazione in questione, noi l'abbiamo riferito al tempo in cui l'oratore viene a parlare mentre Eschine è assente (ὑπερήμερος). Dunque, rimane per certo che il cliente di Lisia può essere l'accusato e difendersi dall'accusa e parlare del debito, giacchè la condanna non è stata ancora data all'accusatore Eschine, ma è stata solamente invocata dall'oratore contro l'avversario. Per giustificare meglio la nostra interpretazione, osserviamo che gli aoristi possono ben riferirsi a cose non ancora realmente accadute, perchè Lisia, secondo il modo comune dell'oratoria, è solito dare nell'enfasi del discorso come cosa avvenuta (nel nostro caso la condanna) ciò che a lui sembra giusto e naturale che

[1] Cfr. Gernet - Bizos nell' o. c. tomo II p. 248 - La questione anche per loro è rimasta molto problematica.

[2] Il servo bollato era la garanzia (ἐγγύη) del debito per l'accusato.

avvenga per sua soggettiva deduzione. Infatti si confronti l'or. XIV-§ 9: «Costui dunque giunse a tal punto di malvagità, mostrò tanto disprezzo per voi e tanta paura dei nemici, tanto desiderio di starsene in cavalleria trascurando le leggi, che non si diede affatto pensiero di questi pericoli, ma preferì perdere i diritti di cittadino (diritti che ancora non aveva perduto), lasciarsi confiscare i beni (che non gli erano stati confiscati per il momento), *ed incorrere in tutte le pene stabilite* piuttosto che militare tra gli opliti insieme agli altri cittadini» [1]. Ed è infine opportuno ricordare che anche il Comparetti per Iperide osservò già che gli oratori sono soliti nell'«entusiasmo» dell'eloquenza e nella «freschezza delle impressioni» permettersi qualunque esagerazione, cioè alterare e adattare la verità al loro assunto [2].

Continuiamo ora la lettura del frammento:

Οὗτος γάρ, ὦ ἄνδρες δικασταί, ὀφείλων ἀργύριον ἐπὶ τρισὶ δραχμαῖς Σωσινόμῳ τῷ τραπεζίτῃ καὶ Ἀριστογείτονι προσελθὼν πρὸς ἐμὲ ἐδεῖτο μὴ περιιδεῖν αὐτὸν διὰ τοὺς τόκους ἐκ τῶν ὄντων ἐκπεσόντα. «κατασκευάζομαι δ', «ἔφη» τέχνην μυρεψικήν· ἀφορμῆς δὲ δέομαι, καὶ οἴσω [3] δέ σοι ἐννέ ὀβολοὺς τῆς μνᾶς τόκους.»

Traduco: «Costui infatti, o signori giudici, dovendo una somma con l'interesse di tre dramme a Sosimo il banchiere e ad Aristogitone, venuto da me mi pregava che non lo lasciassi spogliare degli averi (= dei beni, ottenuti in prestito) a causa delle usure. Io m'apparecchio l'arte di unguentiere (= mi vorrò procacciare l'arte

---

[1] Cfr. inoltre l'Or. VI. § 34.

[2] Cfr. Comparetti: «Annali delle università Toscane» - tomo 7 p. 116: «In circostanze come questa, è d'uopo tener conto all'oratore dell'entusiasmo e della freschezza delle impressioni che gli fanno vedere il presente sotto una luce ben diversa da quella in cui si trova il passato, e sarebbe ingiusto il chiedere a lui, in confronti siffatti, quel freddo giudizio che chiediamo allo storico.»

[3] καταθήσω - come lo Scheibe corresse.

di unguentiere, penso di darmi all'arte..... mi farò profumiere), disse, ma ho bisogno di un capitale e poi ti porterò i frutti: 9 oboli di mina (= e ti pagherò nove oboli per frutti di una mina). Sembra a noi, a prima vista, notare una contradizione in questo passo dal punto di vista storico e logico. Come mai, se Eschine è provato storicamente [1] essere povero, poteva pregare l'oratore dicendo che non lo lasciasse spogliare dei beni? E se aveva questi beni, come mai più appresso Eschine lo prega di nuovo a dargli il capitale, che a lui mancava, per aprirsi uno spaccio di profumeria? Queste obiezioni che chiunque potrebbe muovere, leggendo attentamente il passo, possono essere risolte pensando che i beni [2] di cui Eschine non voleva essere spogliato, erano la somma (ἀργύριον) ottenuta in prestito da Sosimo il banchiere e da Aristogitone i quali tentavano togliergliela con le usure, ed Eschine stesso per non incorrere al possibile fallimento chiedeva a colui che si difende una più ingente somma da potere soddisfare oltre alle usure, al suo più sicuro sostentamento. Tralascio per ora il breve commento fatto da Ateneo a questo passo e continuo a leggere:

Ἑξῆς δὲ τούτοις ὁ ῥήτωρ τάδε λέγει·

«Πεισθεὶς δ' ὑπ' αὐτοῦ τοιαῦτα λέγοντος καὶ ἅμα οἰόμενος τοῦτον [3] Αἰσχίνην Σωκράτους γεγονότα μαθητὴν καὶ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἀρετῆς πολλοὺς καὶ σεμνοὺς λέγοντα λόγους οὐκ ἄν ποτε ἐπιχειρῆσαι οὐδὲ τολμῆσαι ἅπερ οἱ πονηρότατοι καὶ ἀδικώτατοι ἄνθρωποι ἐπιχει-

---

[1] Cfr. Diog. Laerz. II, 60-61-II, 34 ed altri; cfr. Krauss o. c. p. 2 e sgg.-13-14 e sg.

[2] ὄντων = le sostanze, detto in rapporto alle passate o future od a quelle che sono semplicemente possibili o pensate soltanto. Cfr. or. XIX, § 33 - or. XXI, § 12-16-or. XXV, § 11-17.

[3] Ho preferito τοῦτον a τουτονί dello Scheibe, seguito ora da Gernet-Bizos, giacchè ho detto che Eschine è assente e il τοῦτον inoltre aggiunge un non so che di disprezzo nel calore della discussione. Cfr. nello stesso frammento il τοῦτον a p. 245 o 248 l. 3 e il τουτῳ di p. 251 l. 2.

ροῦσι πράττειν ..... » καὶ μετὰ ταῦτα πάλιν καταδρομὴν αὐτοῦ ποιησάμενος ὡς ἐδανείσατο, ὡς οὔτε τόκους οὔτε τἀρχαῖον ἀπεδίδου ..... καὶ πολλὰ ἄλλα κατειπὼν αὐτοῦ ἐπιλέγει ταῦτα·

Indi (è Ateneo che parla) l'oratore dice ciò: «Persuaso dunque da lui che pensava tali cose e insieme credendo che questo Eschine scolaro che è stato di Socrate (uscito dalla scuola di Socrate) e che intorno alla rettitudine e alla virtù esponeva molti e gravi (assennati) discorsi non avrebbe mai tentato nè osato (fare) quelle cose che si propongono di fare i più malvagi e i più iniqui uomini.....» E dopo-ciò avendogli fatta di nuovo (un'altra) invettiva come gli prestò il danaro, come non restituì nè i frutti nè il capitale..... e avendogli imputate molte altre accuse gli rinfaccia questo:

Ἀλλὰ γάρ, ὦ ἄνδρες δικασταί, οὐκ εἰς ἐμὲ μόνον τοιοῦτός ἐστιν, ἀλλὰ καὶ εἰς τοὺς ἄλλους ἅπαντας τοὺς αὐτῷ κεχρημένους. Οὐχ οἱ μὲν κάπηλοι οἱ ἐγγὺς οἰκοῦντες, παρ' ὧν προδόσεις λαμβάνων οὐκ ἀποδίδωσι, δικάζονται αὐτῷ συγκλείσαντες τὰ καπηλεῖα; οἱ δὲ γείτονες οὕτως ὑπ' αὐτοῦ δεινὰ πάσχουσιν ὥστ' ἐκλιπόντες τὰς αὑτῶν οἰκίας ἑτέρας πόρρω μισθοῦνται;

«E per altro, o signori giudici, si comporta verso di me alla stessa maniera che verso gli altri tutti che ebbero da fare con lui. Ed in vero i rivenduglioli che abitano vicino dai quali prendendo a credito non li rimborsa, chiusegli (in faccia) le bettole non lo accusano? Ed i vicini (non) soffrono talmente da lui cose terribili (= tali molestie) che lasciando le loro case si allogano in altre più lontane?»-Il verbo δικάζονται, sul cui significato abbiamo già discusso, qui acquista l'idea morale che i creditori sono i testimoni che con la loro presenza avvalorano quanto l'oratore ha detto. Insomma i creditori non possono essere intesi come gli accusatori che lo avrebbero potuto già portare in giudizio altre volte in linea legale (e ciò è opportuno osservare per la questione notata a p. 240, 241, 242), poichè evidentemente Lisia non

avrebbe usato il presente δικάζονται (sc. δίκην), ma sono quelli che trovando l'occasione propizia si offrono come prova di accusa. E il retore si compiace dipingere tale concorso come facendo un *elenco:*

καὶ μετὰ ταῦτα πάλιν καταδρομὴν αὐτοῦ ποιησάμενος .....
e più giù: ..... καὶ πολλὰ ἄλλα κατειπὼν αὐτοῦ ἐπιλέγει ταῦτα·.....

E così per tutto il resto, che è una continua enumerazione di piccoli fatti che servono all'oratore di testimonianze. Che tale interpretazione sia chiara ce lo dice Lisia stesso alla fine del frammento: «καί μοι ἀνάβητε τούτων μάρτυρες. Ὁ μὲν οὖν βίος τοῦ σοφιστοῦ τοιοῦτος.»
E passiamo oltre:

ὅσους δ' ἐράνους συνείλεκται, τὰς μὲν <..... lac. indic. Sauppe ....> ὑπολοίπους φορὰς <.... lac. indic. Kaibel ....> οὐ κατατίθησιν, ἀλλ' ἃ περὶ τοῦτον τὸν κάπηλον ὡς περὶ στήλην διαφθείρονται.

In questo passo abbastanza oscuro, una lacuna fu vista dal Sauppe [1] dopo τὰς μέν, dal Kaibel [2] dopo φορὰς; per quest'ultimo anche ὑπολοίπους è sospetto. La discussione sul giusto significato delle parole: ἔρανος, κάπηλος e στήλη varrà a chiarire il senso del periodo e a colmare la suddetta lacuna. Ἔρανος [3] era il nome di una particolare società, i cui membri raccoglievano tra di loro danaro per uno scopo determinato. I soci che contribuivano a formare delle collette erano chiamati ἐρανισταί o πληρωταί; il contributo che ognuno sborsava a rate mensili era detto φορά o εἰσφορά, colui che raccoglieva: ἐρανάρχης o ἀρχιερανιστής.—Presso Omero e in tempi più tardivi prima dell'oratoria, la parola ἔρανος valse a designare un'associazione di persone amiche che si riunivano per celebrare un banchetto a spese comuni. Però quest'uso di banchetti economici in cui ciascuno convitato sbor-

[1] Cfr. Sauppe o. c. ediz. Didot, p. 253.
[2] Cfr. Kaibel ediz. crit. al testo di Ateneo XIII-612 sgg.
[3] Cfr. Daremberg et Saglio e Pauly-Wissova s. v. ἔρανος.

sava il suo contributo in danaro o in natura (piquenique) venne dopo Pindaro ad essere chiamato sotto altri nomi (δαὶς ἐκ κοινοῦ o ἀπὸ σπυρίδος etc.). Nell'epoca attica la voce ἔρανος invece del significato originario di pasto amichevole a spese comuni, ebbe quello di associazione di beneficenza. Cosicchè dei tre elementi dell'ἔρανος primitivo - quota - amicizia - pasto comune - in questa età non sussistono più che i due primi, per cui l'ἔρανος in questo caso non è che un prestito di danaro fatto per colletta da parecchie persone in favore di un comune amico bisognoso (συστάναι ἔρανον).—L'ἔρανος quindi, poichè designa un prestito di danaro, è accoppiato con la parola debito (χρέος) [1]. La differenza tra δανεισμός ed ἔρανος stava in ciò, che l'uno era un prestito ad interesse, l'altro gratuito, vale a dire che gli ἐρανισταί o i πληρωταὶ τοῦ ἐράνου avevano diritto alla restituzione del solo capitale pagabile a rate annuali (φοραί o καταβολαί) entro un termine fissato da essi. Uno dei tanti motivi che spingeva un individuo a ricorrere al prestito ἔρανος (= colletta) era quello di soddisfare dei creditori (δανεισταί o χρῆσται) implacabili. Ora da quanto abbiamo detto circa la costituzione dell'ἔρανος e i suoi vari scopi risulta chiaro come l'ἐράνους del frammento debba avere il significato di danaro raccolto a scopo di prestito per i bisognosi come Eschine il Socratico e non di collette raccolte per banchettare in comune, secondo il Welcker [2] e il Sauppe [3], non solo perchè il primo motivo ricorre nel periodo attico quando il secondo si trova presso Omero, Esiodo e non oltre Pindaro o presso i poeti solamente, ma anche perchè l'oratore nel discorso si compiace, come ho detto altrove, dipingere per esteso tutta

[1] V. specialm. l'oraz. d'Iperide Contro Atenogene.

[2] Cfr. Welcker o. c. p. 413-14 n. 3: Ogni qualvolta Esch. ha fatto delle collette nelle società (per banchetti in comune) egli non restituisce il rimanente.....

[3] Cfr. Sauppe o. c. ediz. Didot p. 253: symbolas ceterorum eranistarum surripit et perdit, suas ipse non pendit.

una folla di creditori ai quali Eschine era ricorso per prestiti spinto dal bisogno di saldarne degli altri o di migliorare la sua condizione o dal tristo desiderio di scialacquare ogni cosa gli venisse in mano. Il Sauppe e il Welcker non vollero colmare la lacuna, ma chiarire solamente il passo oscuro; e furono anche spinti a dare all'ἔρανος il significato suddetto perchè non sembrasse superfluo il τὰς ὑπολοίπους φοράς. Anche il Lipsius [1] volle in certo modo giustificare l'ὑπολοίπους, quando tradusse: «Egli esige i contributi arretrati, ma non paga nulla dei denari esatti». In tal modo Eschine diventerebbe un ἐρανάρχης, non più un beneficato dell'ἔρανος. La cosa è inverosimile: e poi, se i contributi erano mensili, come si possono ritenere arretrati? E si aggiunga che la forma τὰς μέν ecc. indica una norma generale [2], non un caso eccezionale; quindi si dovrebbero ritenere, dirò così, morosi di regola tutti gli ἐρανισταί. Se poi il Lipsius vuol parlare di banchetti, poichè abbiam veduto che di banchetti non può qui trattarsi, viene anche in questo caso a cadere la sua interpretazione [3]. Tutto ciò conferma ancora che il passo è corrotto e lacunoso [4]. Difficilmente, io osservo, potrebbe mancare un correlativo al τὰς μέν, ed è quindi molto probabile la caduta di un altro oggetto introdotto da τὰς δέ. Cosicchè tenendo presente la condizione svantaggiosa di debitore (ὑπέρχρεως) in cui venne a trovarsi Eschine presso i δανεισταί (Ath. XIII, 611 f-612 b-c) ad uno dei quali diede financo per garanzia uno schiavo bollato, e traendo profitto dall'ordinamento dell'ἔρανος e dei suoi fini, correggo:

---

[1] V. Philolog. LV (1896) p. 42, 4.

[2] Cfr. Vianello o. c. p. 188 e n. 2.

[3] Anche il Thalheim si mostrò contrario alla interpretazione del Lipsius in Hyper. presso Athen. V 4.

[4] Gernet-Bizos. nell'o. c. p. 275 non riempirono la lacuna e spiegarono il passo a senso.

ὅσους δ' ἐράνους συνείλεκται, τὰς μὲν ὑπολοίπους φοράς <τοῖς δανεισταῖς, τὰς δὲ τοῖς ἐρανισταῖς φοράς> οὐ κατατίθησιν, ἀλλὰ περὶ τοῦτον τὸν κάπηλον ὡς περὶ στήλην διαφθείρονται.

In tal modo la lacuna viene ad essere giustificata anche paleograficamente. Il copista, come accade spesso, ha saltato per *homoioteleuton* (φοράς) la frase da me aggiunta. Per indicare che il debitore lasciava insospeso il pagamento, accresciuto dalle rate arretrate, presso gli eranistai, si usavano le frasi: λείπειν ἔρανον ed ἐκλιπεῖν τὴν φοράν. Tenendo presente ciò, si potrebbe anche nel nostro passo scrivere ὑπολείπει [1] (o addirittura ἐκλείπει ?) invece di ὑπολοίπους. Così tutto andrebbe benissimo, anche meglio di come ho prima proposto. Si ricordi che ὑπολοίπους, come ho sopra detto, parve sospetto al Kaibel. Passiamo ora alla parola κάπηλος. Il Welcker rigettò l'opinione del Toup [2] che intese il κάπηλος nel significato di «veterator» [3] vale a dire «pratico, esperto, uomo scaltro, astuto, volpone, furbo»; perchè tale significato oltraggioso non poteva ripetersi all'ἀντὶ καπήλου μυροπώλην del frammento (612 E), essendo in questo caso senza rapporto determinato e senza senso. Il critico preferì adattare al κάπηλος il significato proprio di *taverniere*. La discussione del Welcker ha carattere puramente formale, poichè sia con l'una che con l'altra spiegazione la voce κάπηλος non perde il senso oltraggioso. D'altra parte nulla vietava all'oratore di dare alla parola una volta il significato traslato, un'altra volta quello proprio [4]. Resta per ultimo a spiegare la parola στήλη. Il Reiske [5], lo Schwei-

---

[1] Cfr. Reiske: «Lysiae fragmenta» vol. II p. 905 s. v. ὑπολείπειν = deficere, non satisfacere proposito, debito, exspectationi. V. or. XXXI.

[2] Il Toup è seguito dal Reiske: o. c. p. 5 n. 4 vol. II.

[3] Cfr. Toup in Welcker l. c.

[4] Contrariamente a quanto afferma il Welcker, io credo che al 612 E la voce κάπηλος possa avere anche il significato traslato.

[5] Cfr. Reiske l. c.

ghäuser [1] e lo Stefano [2] seguirono l'interpretazione del Casaubono per il quale la voce στήλη indicherebbe la colonna dell'ippodromo contro cui cozzano i carri da corsa, e quindi in senso figurato «nave contro uno scoglio» [3]. Il Welcker, invece, giustamente rigettò tale interpretazione ed intese περὶ στήλην = «presso la pietra sepolcrale» ricordando una immagine figurata del περίδειπνον, che era un banchetto consumato presso la tomba. La frase viene ad essere spiegata meglio, secondo il critico, da un verso di Catullo [4], in cui è detto: «ipso rapere de rogo coenam». Quivi è indicato il pranzo dei morti, il quale alle volte, invece di essere cremato sul rogo (che sorgeva presso la tomba) assieme al cadavere, era portato via da persone d'infima condizione affamate o rapaci e spudorate. Onde si disse: «rapire dal rogo la cena», volendo descrivere la somma povertà e voracità o rimproverare ad altri questa povertà e voracità. Però appare da un passo di Demostene [5] che presso i Greci il pranzo era fatto alla buona, in casa del prossimo parente. Ma, mentre nel primo caso sarebbe chiarissimo il riferimento alla rapacità di Eschine; nel secondo tale riferimento non potrebbe esservi in nessun modo. Quindi, ad ogni altra è preferibile la spiegazione del Welcker. Non v'è dubbio, a mio credere, che la frase

---

[1] Cfr. Joh. Schweighäuser: Animadversion. in Athenaeum II-III Argentor. 1802.

[2] Cfr. Thesaurus Graecae Linguae s. v. στήλη.

[3] V. Ys. Casaubonus: Animadvers. in Athenaeum I Lips. 1796.

[4] Catullo in 59-3 parla della bolognese Rufa che si vede nei cimiteri rubare il pranzo dal rogo: Cum devolutum ex igne prosequens panem - ab semiraso tunderetur ustore - Cfr. a tal riguardo il libro: C. Valerius Catullus ex editione Frid. Guil. Doeringii cui suas et aliorum adnotationes adjecit Josephus Naudet. Il Naudet con ravvicinamenti di alcuni passi di Terenzio e Plauto volle dimostrare che l'«ipso rapere de rogo coenam» avveniva presso i Romani e i Greci.

[5] Cfr. Demost. or. XVIII, § 288 ed. Teubner cur. da Fried. Blass-V. per altro lo Stefano o. c. s. v. περίδειπνον.

fosse divenuta addirittura un modo di dire proverbiale. Dunque il periodo verrebbe a spiegarsi:

«Poi quante collette egli ha raccolto, non paga nè le quote (= rate) arretrate [1] < agli usurai, nè le contribuzioni ai prestatori > ma (esse collette) vanno alla malora presso questo taverniere come presso una stele». Il concetto di *rapina* e *ruberia*, che il Sauppe voleva espresso nella prima parte lacunosa di questo periodo, non viene pur a mancare secondo la nostra ricostruzione, ma è chiaramente implicito nella seconda parte (ἀλλὰ κτέ). Intanto proseguiamo la lettura del passo seguente:

Τοσοῦτοι δὲ ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἅμα τῇ ἡμέρᾳ ἀπαιτήσοντες τὰ ὀφειλόμενα ἔρχονται, ὥστε οἴεσθαι τοὺς παριόντας ἐπ' ἐκφορὰν αὐτοὺς ἥκειν τούτου [2] τεθνεῶτος.

«E tanti vanno a casa (sua) allo spuntar del giorno a domandargli quello che a loro deve (= ad esigere che venga restituito il denaro prestato), sicchè quelli i quali ci vanno (= i passanti) credono che essi vadano dietro al corteo di costui (già) morto.»

L'ὅσους e il τοσοῦτοι [3] sono in corrispondenza quantitativa. Cosicchè il succedersi dei punti interrogativi, dei paragoni, degli aggettivi quantitativi messi in correlazione, denota, in generale, il numero e la gravità delle birbonate dell'accusatore. In particolare il τοσοῦτοι rappresenta con bella dipintura il concorso dei creditori [4]. Il Süss (Ethos p. 254) a questo punto dimostra che que-

---

[1] Cosicchè Eschine prendeva ad imprestito non solo da quelli che davano il denaro con l'usura (δανεισταί) ma anche da quelli che davano il denaro senza interesse (ἐρανισταί). Ma egli non sborsando nè l'interesse ai primi nè il capitale ai secondi per l'ammontare delle rate mensili veniva a trovarsi in *arretrato* col pagamento delle dette rate.

[2] τοῦ τεθνεῶτος corresse il Sauppe.

[3] Per l'uso retorico del correlat. ὅσος ..... τοσοῦτος cfr. Lys. or. VII § 39, or. X § 29, or. XII § 19, 39, 40, or. XXX § 25-33.

[4] Cfr. Isaios V. 43 sgg. e Dem. XXXVIII 27, XXIV 25.

sta immagine della bancarotta di Eschine contiene dei punti tipici. In conclusione, dice il Dittmar, deve qui pensarsi un epilogo che nello stesso tempo cerca di assumere un forte carattere comico ossia che l'oppositore (di Lisia) ha dissipato il suo avere, è caduto già ed è assalito dai suoi creditori. Passiamo ora ad esaminare l'ultima parte del frammento:

οὕτω δ' οἱ ἐν τῷ Πειραιεῖ διάκεινται, ὥστε πολὺ ἀσφαλέστερον εἶναι δοκεῖν εἰς τὸν Ἀδρίαν πλεῖν ἢ τούτῳ συμβάλλειν· πολὺ γὰρ μᾶλλον ἃ ἂν δανείσηται αὐτοῦ νομίζει εἶναι ἢ ἃ ὁ πατὴρ αὐτῷ κατέλιπεν. ἀλλὰ γὰρ οὐ τὴν οὐσίαν κέκτηται Ἑρμαίου τοῦ μυροπώλου, τὴν γυναῖκα διαφθείρας ἑβδομήκοντα ἔτη γεγονυῖαν; ἧς ἐρὰν προσποιησάμενος, οὕτω διέθηκεν ὥστε τὸν μὲν ἄνδρα αὐτῆς καὶ τοὺς υἱοὺς πτωχοὺς ἐποίησεν, αὐτὸν δὲ ἀντὶ καπήλου μυροπώλην ἀπέδειξεν· οὕτως ἐρωτικῶς τὸ κόριον μετεχειρίζετο τῆς ἡλικίας αὐτῆς ἀπολαύων, ἧς ῥᾷον [1] τοὺς ὀδόντας ἀριθμῆσαι [ὅσου ἐλάττους ἦσαν] [2] ἢ τῆς χειρὸς τοὺς δακτύλους. Καί μοι ἀνάβητε τούτων μάρτυρες.

< ΜΑΡΤΥΡΕΣ > [3]

[4] Ὁ μὲν οὖν βίος τοῦ σοφιστοῦ [5] τοιοῦτος.

«Così anche (sono) quelli che si trovano nel Pireo, sì da

---

[1] ἧς ῥᾷον κτλ.] dagli «Oratores Attici» del Sauppe: Suida t. II, 2, p. 593 Bhdy: Ῥᾴόν τις τοὺς ὀδόντας ἠρίθμησεν ἢ τοὺς δακτύλους· ἐπὶ γερόντων. Fozio lex. V. ῥᾷον; Demetrio περὶ ἑρμ. § 128 e 262; Meineke Fr. comic t. IV. p. 660. [ὅσῳ ἐλάττους ἦσαν] presso Ateneo i codici hanno: ... ἀριθμῆσαι ὅσου ἐλάττους ἦσαν. ἢν τῆς χειρὸς τοὺς δακτύλους. Il Welker, o. c. p. 414, legge δακτυλίους invece di δακτύλους. Io invece mantengo la lezione dei codici perchè il confronto è più verosimile con δακτύλους.

[2] [ὅσου ἐλάττους ἦσαν] Cfr. le annotazioni al framm. di Lisia nell'ediz. del Dittmar e dello Scheibe: «auctore Casaubono delevit Saupp. conferens Demetr. περὶ ἑρμ. § 128 et 262. Phot. lex. p. 483, 21. Suida 2, 2. p. 593.

[3] ΜΑΡΤΥΡΕΣ add. Saupp.

[4] Cfr. Krauss o. c. p. 10 n. 59-60.

[5] Τοῦ σοφιστοῦ] — Cfr. Aristid. orat. XLVI p. 407 ed. Dindf. = Krauss test. XXXIV p. 16; Οὐ Λυσίας Πλάτωνα σοφιστὴν καλεῖ καὶ πάλιν Αἰσχίνην.

parere (= credere, giudicare) che sia cosa molto più sicura navigare verso l'Adria che dare a prestito a costui; infatti molto di più crede suo ciò che si fa prestare che ciò che gli lasciò il padre. Orbene forse non si è impossessato egli delle sostanze dell'unguentiere Ermeo, dopo aver sedotta la moglie di settant'anni? Fingendo di amarla, così la trattò sì da ridurre mendichi (in miseria) il marito di lei e i figli, anzi rese se stesso unguentiere invece di taverniere; così (trattava amorosamente) abbindolava con l'amore la giovinetta godendo della sua giovinezza, della quale (era) più facile contare i denti (che teneva) che le dita della mano. E fatemi venire i testimoni di ciò.

< Testimoni >

Dunque tale era la vita del sofista.»

Io riscontro un esempio di inimitabile semplicità lisiana nell'uso del verbo νομίζει (p. 251, l. 3) per coprire di vivo disprezzo Eschine; rilevo inoltre che con l'aor. κατέλιπεν (p. 251, l. 3) Lisia fa credere che la povertà di Eschine si debba allo sciupìo che questi ha fatto dei beni ereditati dal padre [1]. Osservo che è proprio dello stesso oratore introdurre per mezzo di ἀλλὰ γὰρ κτέ (p. 244, l. 1. e p. 251 l. 4) i suoi discorsi in forma interrogativa ed ironica come fa appunto parlando dei danni che Eschine infligge ai suoi creditori. A tal riguardo si confrontino i §§ 40, 83, dell'or. XII - Io poi a p. 251, l. 7 ho accolto dal testo critico del Dittmar la lezione col punto in alto anzicchè quella col punto in basso o col punto e virgola dello Scheibe e del Gernet-Bizos, pensando che Eschine si sia spacciato da profumiere invece di taverniere per abbindolare la moglie del profumiere, difatti οὕτως (Eschine) μετεχειρίζετο τὸ κόριον ἐρωτικῶς ἀπολαύων τῆς ἡλικίας αὐτῆς... Si consideri ancora le ultime parole «di cui sarebbe più facile contare

[1] Cfr. Demetr. π. ἑρμην. 297 p. 202 e 204 Rob. (p. 61 ed. Raderm.) = Krauss test. VI p. 10 e Dittmar p. 262.

i denti che le dita» come degne della vivezza e della grazia lisiana. Anche Demetrio Falerio [1] le cita come «piene di giocondità».

* * *

Giunti a questo punto del nostro esame possiamo ben giudicare dai raffronti *già fatti, dal complesso dell'orazione tessuta con frasi brevi, chiare, facili per la loro naturalezza, ricche di un fine e penetrante sapore umoristico, e dall'accelerarsi del movimento nella narrazione, che il frammento ha tutte le peculiarità delle orazioni di Lisia.* Anche il Blass [2] pur senza darne un'ampia dimostrazione, ma per motivi d'indole generale, è convinto dell'autenticità del frammento. Le osservazioni ora fatte circa lo stile lisiano ci saranno più oltre utili, quando dovremo esaminare una ipotesi del Welcker. Ma qui sorge un'altra questione circa il contenuto.

ANTONINO MESSINA.

(Continuará.)

---

[1] Cfr Demetr. π. ἑρμην. 128 e 282.
[2] Cfr. Blass o. c. p. 647-648, vol. I.

Aditamentos epigráficos

La presente nota se refiere, no sólo a la nueva tabla emeritense que publicamos en este número, sino también al frag. 1 de los bronces de El Rubio, publicado en EMERITA 9 (1941) 141 (con fotografía) y revisado en EMERITA 14 (1946) 225, concretamente al cap. 109 de la *lex Vrsonensis*, conservado en dicho fragmento. La causa de estas nuevas aclaraciones está en la necesidad de tomar posición ante las reconstrucciones críticas de Gradenwitz, que, aunque ya antiguas, no he podido conocer hasta después de tirado el artículo que se presenta en este número, a la vez que ante las observaciones recientes de Schulz a propósito del fragmento de El Rubio.

Fritz Schulz, *Lex Salpensana cap. 29 und lex Vrsonensis cap. 109*, en *Studi in onore di Siro Solazzi* (Nápoles, 1948) 451 sgs., entra de lleno en el problema de la reconstrucción del cap. 109 de Urso conservado en el frag. 1 de El Rubio. Es de advertir que Schulz no conocía al escribir su artículo más que el mío de 1941 y no el de 1946, pero esto no hace gran alteración en lo fundamental de su crítica.

El mérito del estudio de Schulz consiste precisamente en haber subrayado el valor del nuevo fragmento para la crítica de interpolaciones que hizo Gradenwitz sobre el 29 de Salpensa. Como acertadamente observa el autor (pg. 452), el no haber tenido a la vista la obra de Gradenwitz me impidió explotar todo el interés que en ese sentido presenta el nuevo bronce. Hasta qué

punto la falta de esa obra ha sido para mí un gran inconveniente, puede ya deducirse de mi lamento expreso en mis *Presupuestos para el estudio del Derecho Romano* (1943) 92. La deseada obra, *Die Stadrechte von Urso-Salpensa-Malaca in Urtext und Beischrift aufgelöst* (en los *Sitzb. der Heidelberger Akademie der Wiss., Philos.-hist. Klasse*, 1920, 17 Abhandl.), sólo recientemente ha llegado a mis manos. El gran Gradenwitz nos presenta allí su crítica de interpolaciones de manera gráfica, en forma de tablas dibujadas, pero sin comentarios, porque, como dice en una brevísima introducción (pg. 1), «eine ausführliche Darstellung in heutiger Zeit entbehrlich ist». En esto estaba equivocado el autor, pues, como dice Schulz 452, ese laconismo impidió que las agudas conjeturas de Gradenwitz sobre nuestras tres grandes leyes municipales tuvieran la influencia que merecían. Y la verdad es que para reconstruir el pensamiento de Gradenwitz hace falta un esfuerzo similar al que requiere la interpretación de los bronces mismos, o quizá más.

Gradenwitz (tabla 8) señaló en el cap. 29 Salp. lo siguiente: El texto originario habría distinguido entre dos supuestos, ya tuviera el magistrado uno o varios colegas, ya no tuviera ninguno; en el primer caso, el nombramiento de tutor debía hacerse de acuerdo todos los colegas, y en el segundo, debía hacerlo el magistrado sólo, *causa cognita in diebus X proxumis.* El interpolador habría introducido la siguiente reforma: habría distinguido entre la tutela de impúberes y la tutela de mujer, dejando para esta última el régimen antiguo y exigiendo para la otra, en todo caso, un requisito más, cual es el decreto *decurionum quod cum duae partes decurionum adfuerint factum erit.* La nueva distinción se habría introducido de una manera enrevesada: intercalando la frase *et pupilli pupillae non erunt* (es decir, si se trata de una mujer, no de pupilos o pupilas), y luego, junto al supuesto de no tener colega, la frase correspondiente *is eaue cuius nomine ita postulatum erit pupil(lus)*

pupillaue erit, a la vez que el requisito del *ex decreto decurionum... factum erit*. Al interpolador se deberían todavía las frases *si ei uidebitur eum qui nominatus erit tutorum ei dato*, a la vez que quizá también el primer *causa cognita* que la precede, y la frase *cum is a quo postulatum erit* que se lee poco después.

Sólo de esta manera se podría explicar la distinción entre la tutela de la mujer y la de los impúberes, que ya había visto Mommsen, *Jur. Schrift.* I 334 (cfr. Karlowa, *Röm. Rechtsg.* I 596), pero que resultaba imposible de pensar en una redacción única. En efecto, nunca el legislador podía referirse a la tutela de la mujer en una tan «verstecker und verklausulierter Weise» (Schulz 453 n. 7); eso tenía que ser producto de una interpolación, y así parecía sospecharlo yo al decir (EMERITA 1946, 227) que el texto había sufrido una «complicación». Sólo que la intención de la interpolación se me escapó, a pesar de la orientación de Mommsen, por no haber tenido a la vista las tablas de Gradenwitz. Reconozco mi error. La redacción hábil y enrevesada del interpolador había desorientado también a Kniep, *Gai Institutionum Comm. Primus* (1911) 298, seguido por Partsch, *Studien zur Negotiorum Gestio* I (1913) 90, y a Solazzi, en *Aegyptus* 2 (1921) 176, citados y criticados por Schulz 455 sg. Para los primeros la frase *et pupilli pupillae non erunt* inducía a pensar en una verdadera tutela de varones púberes, en contradicción con el Derecho Romano, y para Solazzi sería no más que la *cura minorum* romana. Schulz, por su parte, sigue la ruta de Gradenwitz, pero se aparta de él en esto: en suponer que la redacción originaria exigía, para el supuesto de no haber colega (o no estar presente), no una *causae cognitio* del magistrado en el plazo de diez días, como creía Gradenwitz, sino el decreto de los decuriones. Así, pues, este decreto intervendría tan sólo en el supuesto de no existir colega, y después de la interpolación, en todo caso si se trataba de una tutela de impúberes. La referencia a la *causae*

cognitio y al plazo de diez días, en cambio, sería lo interpolado.

Su reconstrucción del texto del 109 de Urso correría de la siguiente manera, eliminadas las interpolaciones del 29 Salp.:

*Cui pupillo pupill*ae mulieriue... His-
pania tutor non erit incertusue erit, si is pupil-
*lus eaue pupilla mul*ierue ab IIuiris qui iure *dicundo* praeerunt
coloniae Genetiuae pos-
*tulabit uti sibi tu*torem det et nominabit quem tuto-
*rem sibi dari u*olet, tum is IIuir a quo ita pos-
*tulat*um erit, siue unum siue plures collegas habebit, de omnium collegarum sententia qui tum in ea colonia intraue fines coloniae eius erit, siue non habebit collegam collegaue eius in ea colonia intraue fines eius coloniae nemo erit, ex decreto decurionum quod, cum duae partes decurionum non minus adfuerint, factum erit, eum qui nominatus erit, quo ne ab iusto tutore tutela abeat, ei tutorem dato. Qui tutor hac lege datus erit, is ei pupillo pupillae mulieriue cui datus erit, quo ne ab iusto tutore tutela abeat, tam iustus tutor esto quam si ei adgnatus proxumus tutor esset.

La distribución en líneas es mía, y, como se puede entender fácilmente, a partir de la línea 7, en que empiezan a faltar los comienzos (señalados en cursiva), es tan sólo aproximada. Si Schulz hubiese hecho la distribución de las líneas, quizá hubiese modificado ligeramente la reconstrucción de las líneas 3 y 5, que resultan cortas: la 3 tiene fácil remedio pensando en abreviaturas más largas que las que supone Schulz *(c. G.)*, pero en la 5 sería menester un cambio de giro. Esto es lo que me llevó a proponer el giro *a quo ita tutor pos—tulatus erit*, lo que ya hace una línea normal de 41 letras.

Comparando la reconstrucción de Schulz con la mía (1946), se observa ya una diferencia: que yo procuraba reducir lo más posible la extensión, inducido por la idea de que la redacción de Urso es siempre más sucinta que la de Salpensa; en tanto Schulz no tiene reparo en pre-

sentar un texto largo, de aproximadamente 17 líneas. Este afán, quizá infundado, de reducir el texto, fué lo que me indujo a suprimir las referencias al *tutor iustus*, que Schulz conserva, probablemente con razón. Se trataría de una cláusula sacada de la *lex Atinia*, que en aquella ley rezaría así (Schulz 457): *Qui tutor hac lege datus erit, is ei cui datus erit, quo ne ab iusto tutore tutela abeat, tam iustus tutor esto quam si ei adgnatus proximus tutor esset.* Schulz trae a colación las cláusulas similares que se encuentran en los papiros (cfr. Arangio Ruiz, *Fontes-Negotia* núms. 24 y 25). Que el *tutor datus* se considera *tutor legitimus* también es conocido (cfr. Taubenschlag, *The Law of Greco-Roman Egypt* 131). La equiparación del *tutor datus* tan sólo con el *legitimus*, y no también con el testamentario (también *iustus*), la explica Schulz por la consideración del *ius abdicandi* que tenía el testamentario y no se quería extender al dativo. La expresión *quo ne ab iusto tutore tutela abeat*, por otro lado, se debe entender, según Schulz, no en el sentido que decía Mommsen (*op. cit.* 333) de que resultase nula la *datio tutoris* en caso de existir un *tutor iustus* (legítimo o testamentario), lo que supondría una excesiva incertidumbre en la gestión del *tutor datus*, sino en el sentido de que, en caso de aparecer un *tutor iustus*, el *datus* quedase en la categoría de *tutor adiunctus*.—En un municipio latino, como es el de Salpensa, era necesario, además, hacer la equiparación ficticia con el *ciuis Romanus*, como vemos en 29 Salp., aunque hay que observar, como hace rectamente Schulz 459, que en la época de la ley de Salpensa no podía hablarse ya de tutor *adgnatus (legitimus)* de la mujer, ya que la tutela legítima de la mujer había desaparecido con la ley Claudia. De la falta de una cláusula adecuada para la tutela de la mujer, deduce también Schulz que Salp. tuvo por modelo un texto pre-Claudiano, en el que no hacía falta distinguir entre la tutela de la mujer y la otra: tal sería el caso de la ley de Urso.—Esta cuestión

me parece que requiere todavía un estudio más detenido, pero, por las razones de Schulz, me inclino a pensar que hice mal en suprimir esa parte en mi reconstrucción de Urs. 109.

Menos claro me parece lo que se refiere a la distinción entre los dos supuestos de haber o no colega. Observemos, en primer lugar, que la frase *is a que postulatum erit siue unum*, etc., hace pensar en un sólo magistrado, lo que resulta algo contradictorio con la frase de la 2.ª lín. Salp. *ab IIuiris qui i. d. p.*, que ya Gradenwitz encierra entre corchetes; pero lo que más llama la atención es que la pluralidad de colegas se presente como posible, pero no como normal. Y no pensemos que esta falta de colega se debe a ausencia, pues la ley ya tiene en cuenta expresamente ese otro caso: *non habebit collegam collegaue eius in municipio intraue fines eius municipi nemo erit.* Ahora bien; sabemos que los dunviros eran siempre dos, con posibilidad de substitución en caso de falta. Por otro lado, la posibilidad de que el dunviro tenga varios colegas y no uno sólo, obliga a pensar (cfr. Mommsen, *op. cit.* 325 sg.) que los dunviros formaban como un solo colegio con los ediles, el colegio de los *quatuoruiri*. Pero entonces todavía sorprende más la posibilidad de que falten los tres colegas y que no se dé como normal la existencia de *plures* colegas. La hipótesis de Karlowa, *RRG.* I 591, de que los cuatro magistrados pudieran unas veces, y otras veces no, ser considerados como colegas, de suerte que los ediles tuvieran facultades superiores a las estrictamente edilicias, tampoco aclara definitivamente el pasaje. Como quiera que la necesidad de una *sententia omnium collegarum* me parecía insólita dentro de lo que conocemos de la vida municipal, en mi reconstrucción de 109 Urs. también prescindí de la distinción entre los dos supuestos, de haber o faltar colega, así como de la referencia a dicha sentencia unánime. Sea observado de paso que, aunque la ley no lo diga, la falta de unanimidad debía equivaler

a la falta de colega, pues no parece posible que en caso de disparidad de criterio respecto al tutor *nominatus* se pudiera seguir otro régimen. En la realidad, la *sententia* unánime podría interpretarse como no ejercicio de la *intercessio*, pero entonces vuelve a hacerse problemática la asociación de los ediles con los dunviros, ya que es difícil suponer que aquéllos tuvieran posibilidad de veto contra los actos de éstos. Schulz 457 defiende la intervención de los colegas mediante la comparación con el régimen de la ley Atilia para el nombramiento de tutor en Roma, según el cual era competente (confróntese Gayo 1, 185) el *praetor urbanus de sententia maioris partis tribunorum plebis*, lo que, traducido al Derecho municipal, daría: *Iluir de omnium collegarum sententia*. La traducción no me parece tan clara. Por un lado, no hay que olvidar que el magistrado competente en provincias era, según la ley Julia y Ticia, el gobernador, que carece de colega. Aunque aquí nos encontramos con un régimen distinto, pues no es el *praeses* de la Bética el que nombra tutor, sino el magistrado municipal (cuestión en la que no entra Schulz y tampoco voy a entrar yo ahora, cfr. mi art. de 1941, 145 sg.), con todo, no sé hasta qué punto es lícito pensar en una traducción de un régimen puramente urbano. Por otro lado, los tribunos de la plebe no son propiamente «colegas» del pretor, y de buscar un paralelo dentro de la constitución municipal, no me parece que esté en los colegas del dunviro más que en los mismos decuriones. Está bien comparar las instituciones romanas con las municipales, siguiendo a Mommsen, pero tales comparaciones tienen siempre un valor tan sólo relativo.

Por el contrario, la supresión, total en Gradenwitz y parcial en Schulz, de la intervención de los *decuriones* me parece injustificada. Para aquél, se observaba en las interpolaciones de las leyes municipales una tendencia a la «Konstitutionalisierung des Magistrates» (pg. 4), que tiende a atar la discrecionalidad del dunviro y a

facultar a los decuriones para dispensar de prohibiciones legales. Pero la verdad es que no se puede decir hasta qué punto tal observación no es un prejuicio crítico. Como veremos más adelante, la supresión de la intervención decurional como insiticia resulta arbitraria. Schulz, por su parte (pg. 457), no cree que los decuriones interviniesen cuando el magistrado podía acudir a un colega, porque sería inverosímil que se exigiera para cada nombramiento de tutor un decreto del senado municipal. Este reparo, empero, me parece excesivo. Tanto el estudio de las leyes municipales (cfr. Mommsen, *op. cit.* 226 sg. y 254 sg.) como el del material epigráfico general demuestran que la intervención del *decretum decurionum* ocurre hasta para los actos más insignificantes de la vida municipal. De todos modos, el que, según la hipótesis de Schulz, la intervención de los decuriones se haya excluído por obra del interpolador para la tutela femenina demostraría que la intervención decurional más bien tendió a perder terreno que a ganarlo, contra lo que Gradenwitz suponía.

Por otro lado, la *causae cognitio* y el plazo de diez días, que Gradenwitz consideraba genuinos, se censuran en Schulz, aunque con cierta duda (pgs. 457 y 460), como espúreos. No creo que se pueda seguir a Schulz en esta crítica. A mi modo de ver, la *causae cognitio* era necesaria siempre para poder identificar la idoneidad del *tutor nominatus*, y para ello resultaba muy conveniente y natural fijar un plazo al dunviro para resolver el asunto. La razón que da Schulz 457 de que el plazo tan sólo resultaba congruente en la redacción del interpolador, porque sólo en la segunda parte se trataba de la tutela de los impúberes, que era la única que urgía, no me parece demostrativa.

En resumen, debo reconocer mi perplejidad ante la crítica del 29 Salp., y, por tanto, ante la reconstrucción del 109 de Urso. La que presenté en 1946 (pg. 227) era «siempre a modo de conjetura». El conocimiento de las

tablas de Gradenwitz y de la reconstrucción de Schulz quizá no sea suficiente para disipar mis dudas. Yo me sentía inclinado a creer que, en la redacción originaria, el nombramiento se hacía para toda clase de tutelas por el magistrado, tras una *causae cognitio* (para la que se disponía de diez días), y mediante el decreto de dos tercios de los decuriones. La reforma del interpolador habría consistido precisamente en hacer una distinción entre el caso de haber y el de no haber colegas, de suerte que el decreto se habría hecho innecesario en el primer caso. Al entender, gracias a Schulz, la distinción introducida entre la tutela de la mujer y la de los impúberes, mi idea, naturalmente, debió ser rechazada; pero la verdad es que no veo motivos suficientes para aceptar plenamente la de Schulz. Temo que sea muy difícil tener seguridad en este punto: quizá debamos esperar nuevos hallazgos. En todo caso, debo invalidar mis conjeturas de 1946.

Pasemos ahora a la nueva tabla emeritense, mejor dicho, a los capítulos legales que se refieren al nombramiento de patrono, respecto a los cuales también conviene tener en cuenta las críticas de Gradenwitz. Aprovecharemos la ocasión para hacer otras pocas adiciones y rectificaciones. Para ello seguiremos el orden de las páginas del artículo que publicamos en este mismo número de EMERITA.

PG. 57: En la bibliografía (al centro de la página) nos olvidamos de citar la obra de von Premerstein, *Vom Werden und Wesen des Prizipats*, pg. 17.

PG. 58: También en el sentido de Mommsen de que los fundadores de colonias y los magistrados distribuidores eran patronos *ipso iure* (contra lo que decimos en el texto), vid. Grant, *From Imperium to Auctoritas* 151, cfr. 34 y 172.

Gradenwitz no dejó de hacer crítica de interpolaciones en este cap. 97 de la ley de Urso que comentamos. Vió en él un rastro de la mencionada tendencia a limi-

tar constitucionalmente el poder del magistrado a la vez que a una «Entwertung der gesetzlichen Verbote, von denen zu dispensieren dem Rate stadtgesetzlich gestattet wird». Es decir, en la redacción originaria se habría prohibido nombrar patrono a nadie más que el que tenía el *ius agrorum dandorum atsignandorum* en aquella colonia y el *deductor* de la misma, así como sus descendientes; lo cual vendría a corroborar nuestra hipótesis de que tales personas debían ser nombradas para llamarse *patroni* y no lo eran sin más. El interpolador, según Gradenwitz, habría introducido el inciso *nisi-consuletur* con el fin de dispensar de la prohibición mediante la autorización de los decuriones. Tal hipótesis no me parece absolutamente convincente. La incorrección de la frase *nisi de maioris partis decurionum / erunt per tabellam sententiam* se explica por un error del copista, que omitió < *qui tum ad* > *erunt* y puso una *m* equivocada, quizá por contaminación de *tabellam*, quizá porque en la redacción distinta del modelo *sententia* iba en acusativo (vid. infra). Así hacen los editores, y creo que con razón. La intervención de los decuriones es clara, ya que se habla de la *relatio ad decuriones* y del *decretum decurionum*. Ahora bien; no veo motivo para creer que sólo aquellos magistrados dichos y sus descendientes podían ser patronos de la colonia; una restricción en ese sentido más bien sería explicable como añadido, según veremos a propósito de los caps. 130 y 131. Si no me equivoco, dichos magistrados debían gozar de facilidades especiales para ser patronos, y la facilidad consistía en dispensarles, para su nombramiento, de los requisitos ordinarios, esto es, de la aprobación por la mayoría de los decuriones, presentes en un mínimo de cincuenta. Así, pues, si por un lado me parece que tales magistrados no eran patronos *ipso iure*, creo, por otro, que para su nombramiento se dispensaba de los requisitos exigidos cuando se trataba de nombrar a otra persona. De

todos modos, no se puede tener una gran seguridad en esto.

Pg. 59: Por descuido ha pasado al texto del cap. 130 una errata que se hallaba ya en los *Fontes* (*Leges* pg. 196) de que copiaba: *neue quis decurio de ea re, qua de ea* (!) *re agetur* (lín. 5 del texto latino copiado).

Pg. 60: Gradenwitz (tabs. 2 y 3) cree que los capítulos 130 y 131 suplantaron un único capítulo originario que se refería al *patronus* y al *hospes* conjuntamente. Cfr. pg. 4: «Eine Spaltung liegt wohl Urs. cc. 130 . 131 vor, indem der Urtext... für Patronat und Tessera hospitalis gemeinsam, gleiches bestimmt hatte.» Por lo demás, el «Urtext» no se limitaría al *senator senatorisue filius populi Romani*, que sería interpolado. En todo caso, lo que no nos dice Gradenwitz es por qué razón, si en el cap. 97 se excluía el nombramiento de patrono a favor de personas que no fueran los repartidores y fundadores de la colonia, y sus descendientes, aquí, al tratar del patronato otra vez, no se repite nada semejante, sino que parece posible el nombramiento de cualquier persona, siempre que se hallase en Italia y privado de *imperium*. El inciso *de quo tum referetur consuletur decreto decurionum fiat* sería, según Gradenwitz, interpolado también.

Por último, también sería posterior la exigencia de la aprobación de los decuriones, de tres cuartas partes para el patrono (cap. 130) y de la mayoría para el *hospes* (cap. 131). Respecto a la cuantía de la multa única, se decide Gradenwitz, aunque con duda, por la de cien mil sestercios.

Ahora bien; el que se prohibiera el nombramiento de patrono antes de que el honrado hubiese dejado su *imperium*, parece estar en relación, como indico en la n. 1 de la página a que nos estamos refiriendo, con la prohibición de Augusto, atestiguada en Dión Casio 56, 25, 6 como del año 11 d. C., de recibir honores los magistrados antes de los sesenta días de haber cesado en su car-

go. Esto hace pensar que es este requisito (segunda cláusula *nisi*), y no el de la proporción de decuriones, el interpolado. Otra cosa sería si admitiéramos con Von Premerstein que tales medidas restrictivas se deben al mismo César y están encaminadas a combatir la influencia pompeyana.

El problema de estos capítulos 130 y 131 es difícil, porque se complica además con el hecho de que aparecen en una letra más pequeña, como escritos después, aprovechando un hueco insuficiente. No veo hoy más claro que en mis *Presupuestos* cit. pg. 90 sgs. Me parece que hay que distinguir entre alteraciones en el modelo y alteraciones en el bronce. Así como me parece evidente que en el modelo hubo interpolaciones, la particularidad de la escritura pequeña de los caps. 129 a 131 me parece debe explicarse más bien como resultado de unas dudas del copista (Dessau) que como rectificación reformadora (Lommatzsch) o enmendadora de un error (Kiessling).

Pensando simplemente, podríamos conjeturar que no se iba a hablar dos veces (caps. 97 y 130) de lo mismo, y que, por lo tanto, el capítulo del «Urtext», suplantado por los actuales 130 y 131, debería de tratar de otra cosa, probablemente del *hospitium*, pero la verdad es que ni sabemos qué se disponía a propósito del *hospitium*, ni si se hablaba de él, ni por qué el interpolador eligió este lugar y no el cap. 97 para hacer sus desarrollos, ni qué relación hay entre éstos y la escritura pequeña; en fin, es un terreno en el que caben muchas conjeturas, como la de Gradenwitz, pero ninguna demostración. Como siempre, yo espero más de los posibles descubrimientos de nuevos bronces que de tales conjeturas, por más que éstas puedan resultar parcialmente comprobadas por aquéllos.

Pg. 61: En la primera línea de esta página debe leerse, naturalmente, *senator senatorisue f(ilius)*.

Gradenwitz (tab. 5), también a propósito de Mal. 61,

se declara, aunque con duda, por reputar insiticia la exigencia de la aprobación de la mayoría de un mínimo de la mitad de decuriones presentes *(nisi-tulerint)*, con lo que resulta una simple prohibición de nombrar patrono. De ahí resultaría, aunque también se podría decir lo mismo manteniendo la referencia a la aprobación decurional, que *aliter* sería también interpolado. Desde luego, la expresión *qui aduersus ea* etc., resulta suficiente sin necesidad de más aditamentos. Tal prohibición absoluta, todavía más absoluta que la que atribuye Gradenwitz al «Urtext» del cap. 97 Urs., no me parece demostrada.

Gradenwitz hace todavía otras críticas. Observando que en el bronce se lee, al comienzo de la cláusula final, *eisque aduersus h(anc) l(egem)*, lo que no da sentido, supone, en vez de corregir, como hacen los editores, *et is qui aduersus h.l.*, una interpolación en la frase *aduersus - delatum erit* y otra en *municipium municipii Flaui Malacitani tani esto* (inexactamente transcrito en Gradenwitz), que los editores mantienen eliminando la evidente ditografía *tani* y la superflua *i* de la primera palabra *(municipum)*. *Eisque* se referiría así a los *municipes*, que seguirían, a pesar de la *cooptatio* ilegal, sin patrono: *eisque ... ne magis ob eam rem patronus... esto*. La crítica no me convence. Supone, en cierto modo, la prohibición absoluta de nombrar patrono; por otro lado, la redacción resultaría gramaticalmente equívoca, ya que el sujeto de *patronus esto* podría parecer *qui aduersus ea... cooptauerit*.

Por último, Gradenwitz suprime las tres referencias a la *delatio patrocinii*, en la última de las cuales los editores sanan el *cuiius* del bronce por *cuiue*. El que la expresión no tenga un paralelo en los capítulos pertinentes de Urso no me parece una prueba evidente de que se trate de una interpolación.

Si seguimos para Urs. 97 y Mal. 61 el método que Schulz aplica para Urs. 109 y Salp. 29, es decir, el de considerar genuino en la ley posterior lo que aparece

confirmado en Urso, nos encontramos con que, aparte la fórmula *HS...dare damnas esto* para *qui aduersus ea fecerit* (o *cooptauerit*) y el comienzo *ne quis*, la única coincidencia entre los dos textos está precisamente en la referencia a la aprobación decurional:

Urs.: nisi de maioris partis decurionum qui tum aderunt per tabellam sententia - cum non minus L aderunt cum ea res consuletur.

Mal.: nisi ex maioris partis decurionum decreto, quod decretum factum erit - cum duae partes non minus adfuerint et iurati per tabellam sententiam tulerint.

La coincidencia es exacta en el fondo. En la redacción hay algunas diferencias, y uno estaría tentado de decir que la de la ley Malacitana es más clara y hasta quizá más genuina que la anterior de Urso. Obsérvese incluso la incorrección *sententiam* en Urso, que parece un eco de la redacción de Mal., aquí correcta. En todo caso, esto nos confirma en nuestro criterio de que no se puede proceder para la crítica de estas leyes con criterios excesivamente simplistas, y, por lo demás, que la hipótesis de Gradenwitz de un progresivo aumento de la intervención decurional quizá no sea exacta.

A. d'Ors.

Nota complementaria a S. Isidoro, «Etimologías» XV, 16, 2.

Con motivo de la impresión de mi nota inserta más arriba relativa a este pasaje —nota redactada hace bastante tiempo—, he vuelto a considerar la cuestión, y me parece verla ahora con más amplitud de criterio.

La sugerencia de Lindsay «an *mille ad eum?*» está mucho menos defendida paleográficamente que *mille alium*, y, por otra parte, dada la práctica de S. Isidoro de establecer etimologías a base de un parecido fonético, parece más natural que la palabra *miliarium* le llevase a *mille alium* antes que a *mille ad eum*. No obstante, podemos suponer (y no sabemos si ésta era también la idea de Lindsay) que S. Isidoro quiso decir efectivamente *quia mille pertinent ad eum*, con la misma construcción que en X, 51 *consors, eo quod ad eum pars pertinet bonorum;* pero he observado que en las etimologías isidorianas las que son claras y naturales —o tenidas por tales— no van expresadas normalmente con *quasi*, sino que esta expresión la reserva el autor para las más forzadas y para aquellas en que la forma supuesta originaria no está atestiguada; así: *fecunda, quasi fetunda; peccator a pelice, ... quasi pelicator; vector, quasi vehitor; clamosus, quasi calamosus, a calamus*, etc.

Además de tales formas imaginarias, *quasi* introduce construcciones y giros incorrectos, con tal de que la relación y parecido buscados resalten mejor: X, 187, *neuter, neque ille neque iste, quasi ... neuterque;* XII, 7, 69, *merulam, quia sola volat, quasi mera volans.* Por eso es muy posible que en casos como el que citamos en nuestra nota citada (pg. 226, n.), *co***xae** *quasi coniunc***tae** *axes*, la alteración del género obedezca, consciente o inconscientemente, a igual propósito, y lo mismo en otro pasaje citado (aunque éste con *quia* y no *quasi*), **ros** *dictum, quia ra***rus** *est.*

Naturalmente que estas desviaciones pueden obede-

cer también a simples distracciones del autor, y de esta manera expresiones como *mille alium* o *mille ad eum* podrían justificarse como los pasajes anteriores o sencillamente por una distracción del tipo XIII, 5, 1, *aether est ipsud elementum* (distracción que quizá se encuentra también precisamente en XV, 15, 6, *miliarium facit qui constat quinque milia pedibus* [1]).

Pero queda, finalmente, la hipótesis de que, en último caso, S. Isidoro, pensando en *stadium*, palabra de que se ocupa en el mismo pasaje, no viera en *adium* sino una especie de sufijo o terminación. En este caso, la lección auténtica habría sido *milleadium*, o mejor *miliadium*, y tal vez si nosotros lo encontráramos escrito así en nuestras ediciones, y no *mille adium*, nos parecería menos chocante el pasaje.

Y es más, quizá no fuera sólo la presencia de *stadium* lo que hubiera producido ese segundo elemento *adium*. En V, 25, 17 se explica así *precarium: et dictum precarium quia prece aditur, quasi* PRECADIUM, *R pro D littera commutata*. San Isidoro se imagina aquí, pues, un elemento *adium* relacionado con *adire*. ¿Lo tenía también presente cuando trataba de palabras referentes a medidas *de camino?* En tal caso, lo mismo que supuso un *precadium*, pudo pensar también en un *miliadium*, junto a *stadium*.

Es ésta una tercera suposición nada desechable. Un examen cuidadoso de los manuscritos podría traernos la solución de esta curiosa dificultad.

J. VALLEJO.

---

[1] Pero puede ser pasaje interpolado o entenderse *agrum miliarium*.

Discusiones y comunicados.

A propósito de J. Heurgon, *Etude sur les inscriptions osques de Capoue dites lúvilas*

En mi libro *El sistema gentilicio decimal de los indoeuropeos occidentales y los orígenes de Roma* [1] traté, de una manera más bien incidental, de las inscripciones a que se refiere el libro de Heurgon que voy a comentar (París, *Les Belles Lettres*, 1942; 96 pgs., tres láminas), que por la dificultad de las comunicaciones internacionales de España en la fecha en que redacté mi obra, escapó a mi atención. Voy aquí a suplir aquella deficiencia reseñando las aportaciones de Heurgon a la solución de los problemas que plantean dichas inscripciones y discutiendo algunos de sus puntos de vista.

El libro de Heurgon contiene una nueva edición de las inscripciones y un estudio. El autor ha sometido a un nuevo examen las inscripciones —algunas de las cuales reproduce en hermosas láminas— y, en algunos casos, da lecturas nuevas muy interesantes. Así, p. ej., en 17 (= Buck 30) confirma la lección EÍKVIARIS de Bücheler (que traduce «legitimis»); en la línea 7 da la nueva y valiosa MINIVERE..AD-, que completa MINIVER E(ST), con lo que todo el final de la inscripción se interpreta «cum meddix quis minor est aderit, hostia sacrato». En 22, a (= B. 31), l. 8 da MEDIKD, o sea MEDIKID. Cada inscripción va acompañada de un comentario epigráfico y de traducción.

Sin embargo, más importante aún que la edición es el estudio que sigue a continuación y que abre varios puntos de vista nuevos para la restitución de las ceremonias a que se refieren las inscripciones. Se rechaza la idea de Bücheler de que las figuras de las inscripciones más antiguas sean emblemas heráldicos, y se establece claramente que el cerdo y el *trirodium* y otras figuras semejantes, aluden a las ofrendas del sacrificio, consistente en cerdos y tortas de harina. La cronología gana en seguridad al añadirse

[1] Madrid, Instituto «Antonio de Nebrija», 1948.

al criterio epigráfico y gramatical de Conway el de la forma exterior de las inscripciones: las tabletas de terracota son más antiguas que los bloques de toba, de una redacción más explícita. Comparando el alfabeto de las iuvilas de toba con el de ciertas monedas fechables de los alrededores de Capua, y las cabezas que hay en algunas iuvilas de terracota con las de ciertos antefijos de la plástica etrusco-campania y las de la cerámica llamada de Cales, se llega a fechar las primeras en la segunda mitad del siglo IV a. C. y las segundas en el III. Esto significa una elevación de la cronología. Pero, sin duda, lo más importante del libro de Heurgon es su estudio sobre la esencia misma de las iuvilas (pgs. 49 sigs.). Para él las inscripciones que poseemos no son propiamente la iuvila, puesto que en dos inscripciones (1 y 13 = = B. 21 y 26) halladas lejos del santuario del *fondo Patturelli* se da sobre las mismas una indicación topográfica. La iuvila es una estatua votiva — como se han hallado varias en el *fondo Patturelli*, una incluso al lado de una inscripción de este tipo—. Señala en el santuario el lugar destinado a una familia para la celebración del rito. Una inscripción conmemora la erección de la iuvila y una réplica de la misma se coloca en el sepulcro de la *gens:* a este tipo pertenecen las dos citadas halladas fuera del viejo santuario. En la ceremonia sagrada es indispensable la presencia de un *meddix* —lo que demuestra terminantemente, pgs. 89 sigs—. Heurgon compara con acierto el papel de los cónsules romanos en los cultos del estado, y deduce que se trata de *sacra popularia*. Hasta aquí estoy plenamente de acuerdo. Igualmente interesante es la demostración (pg. 51 sig.) de que nuestras inscripciones distinguen entre la erección de la iuvila y ciertas ceremonias religiosas, interpretadas como «sacrificio y cena», que unas inscripciones dan como ya realizadas mientras que en otras se estatuyen para el porvenir en fecha fija: añadamos que ambos tipos probablemente vienen a significar lo mismo, la fundación de ceremonias sagradas en fecha fija, pero con dos fórmulas diferentes, una que indica la celebración de la ceremonia primera y otra que más claramente señala la obligación de hacerla en adelante. Algunas inscripciones, por lo demás, no dan indicación en ningún sentido. Lo que no puedo admitir es que la palabra IÚVILA pueda significar alguna vez «una ceremonia» (pg. 52): en 1 (= B. 21) DIUVILAM. . .SAKRVIST «iouilam . . . sacrabit» o 17 (= B. 30) IÚVIL(AS) SAKRANN(AS) PÚMPERIAIS SÚLL(AIS) «iouilae sacrandae

«quincuriis omnibus» se alude, sin duda, a una ceremonia anual que tenía por objeto una nueva consagración de la iuvila. Menos admisible aún es explicar la relación entre 20 y 21 (= B. 32 y 33) pensando que la erección de la segunda tiene por objeto mostrar el reconocimiento de parte de las quincurias falernias de que el sacrificio instituído por Sp. Helvio se había celebrado según los ritos. No hay duda ninguna de que IÚVILAM PRÚFTS del número 21 se refiere a la propia iuvila núm. 21, como el IÚVIL(AM) DE(DET) (cf. más abajo) de 20 se refiere a la propia núm. 20.

Es en lo relativo a las fechas y circunstancias de la consagración de las iuvilas en lo que a veces me encuentro en contradicción con Heurgon. Empecemos por las fechas.

El sacrificio o consagración de las iuvilas tenía lugar, según Heurgon, en muchas ocasiones diferentes. En primer lugar en las fiestas «pumperias» en cuatro ocasiones distintas (la indicación va en diferentes casos):

5 (= B. 23): PUMPERIAS PUSTM(AS)
18-19 (= B. 27-28) FÍÍSIAÍS PÚMPERIAIS PAS PRAI MAMERTTIAIS SET
15 (= Co. 123) PUMPERI(AIS) MAM(ERTTIAIS) TUV(TIKAIS)
20-21 (= B. 32-33) PÚMPE(RIAIS) FALER(NIAIS)

Además,

17 (=B. 30): PÚMPE(RIAIS) SÚLL(AIS) EÍKVIARIS

Otras veces la indicación es la de los idus:

1 (= B. 21) FISIAIS EIDUIS LUISARIFS
6 (= Co. 104): EIDUIS MAM(ERTTIAIS) (igual 16 = B. 29)

Otra tercera ocasión: las Vesulias, fiesta que, según opina muy razonablemente Heurgon, era, en principio, particular de una gens:

Núms. 2, 8, 9, 12 y 14 (= Co. 111, 120, 121, 109 y 110; estos últimos en B. 26 y 34). Una vez se prepone FII(SIAIS) (8) y otra se añade DEIVINAIS (14). Todavía tenemos, según Heurgon:

Las fiestas iuvias mencionadas en 16 (= B. 29) y 4 (= B. 24) y que comprendían varios días.

Y, finalmente, en 22 (= B. 31) las dam(u)sennias, que por lo demás se traducen por «fiesta pública», sentido que se aplica también a 4(= 24) DIUVIA(S) DAMU(SENNIAS).

Hemos visto que para Heurgon la ceremonia de la consagración de las iuvilas —celebrada con un sacrificio o un banquete sagrado— entraba dentro de los *sacra popularia;* se apoya en la intervención del *meddix*. Imagina que las familias de los fieles están reunidas en el *lucus* sagrado, cada cual en su sitio (pg. 93). Y compara (pg. 49, nota 1.ª) las Fornacalia romanas. Pero hay la gravísima dificultad de la multiplicidad de fiestas en que se celebra la ceremonia. Aunque nos quedemos con las pumperias y consideremos las demás innovaciones posteriores, las fiestas semejantes de Grecia, Roma y Germania son anuales. ¿Cómo se iba a reunir toda la población en cuatro pumperias y en una serie de fiestas más? Heurgon no tiene ideas más claras, por lo demás, de lo que son las pumperias: conjetura (pg. 69) que pueden tener sentido ya adjetivo, ya substantivo, y en este caso parece creer en un carácter gentilicio, sin determinar más.

En mi *Sistema...* (pgs. 92 sigs.) he tratado de definir mejor el sentido de pumperias e idus en las inscripciones que nos ocupan, y creo que puedo seguir manteniendo dichos resultados y precisarlos más. Es evidente —y el mismo Heurgon lo acepta— que PUMPERIAS tiene en 21 (= B. 33) el sentido de una colectividad de individuos. Con esto, las pumperias se diferencian de las Vesulias, simples fiestas (dejando por ahora las iuvias, etc.). Y es claro que si toman en 21 una decisión —cualquiera sea la interpretación— respecto a la consagración de iuvilas, cuando su reunión aparece para fechar es porque antiguamente tuvieron una intervención directa en la ceremonia y su presencia era indispensable. Ahora bien, Heurgon traduce PÚMPERIAS FALERNIAS como «las quincurias del mes Falernio», lo que le obliga a conjeturar un dios Falerno inatestiguado —rechazando la interpretación evidente «las quincurias del campo falerno», apoyándose en la conquista romana del mismo. Veremos que esto no es obstáculo. Es más, Heurgon al interpretar el núm. 20 (B. 32), que según él mismo es indispensable, no sólo interpreta DE por DE(KKIEIS), con lo cual deja a la inscripción sin verbo y completamente ininteligible, sino que aquí, para él, PÚMPE FALER son abl. pl. indicando fecha: la inscripción se referirá a la fiesta y no a sus participantes (pg. 75), con lo cual se rompe la conexión con 21, tan evidente. La única interpretación que se impone es la que yo propuse, la del gen. pl. «Seppius Helvius quincuriarum Falerniarum iovilam dedit». Y, naturalmente, el núm. 21 se interpretará como que la

consagración de la iuvila de Helvio tiene que ser aprobada por las quincurias falernas a las que pertenece. Que una misma persona tenga más de una iuvila no es extraordinario (cf. 16 = B. 29, etc.); lo único nuevo es que se han consagrado en distinta fecha. Las especulaciones de Heurgon a que arriba aludí deben ser rechazadas.

Con esto eliminamos una fecha de celebración de las pomperias. Tampoco designa otra en realidad el núm. 5, ya se mantenga mi interpretación como gen. sg., bien la de Heurgon como n. pl.; la decisión depende de que esté bien o mal leído el nom. pl. paralelo de 3 (Co. 111) VESULIAS, donde no puede haber, leída así, más que nom. pl. Pero, aunque tenga razón Heurgon, esta indicación puede muy bien referirse a una de las otras dos fechas, como el núm. 17 (= B. 30) abarca las dos en conjunto. Nos quedan, pues, las pumperias martias y fisias, que identifiqué con verosimilitud con los idus fisios y martios que aparecen en 1,6 y 16.

Sin embargo, aquí nos encontramos con una dificultad. Heurgon traduce FÍÍSIAÍS por «feriis», lo que no deja de tener una dificultad fonética que Heurgon atenúa, aunque no elimina del todo (pg. 62). Las ventajas que esta traducción tendría (pg. 63) no son decisivas y en cambio choca con dos dificultades grandes:

1.° Demostré *(Sistema...*, pgs. 75 sigs.) que PÚMPERIA no puede ser un adjetivo (como entiende Heurgon en las indicaciones de fecha, sobrentendiendo *feriis* donde no lo hay). Por tanto, FÍISÍAIS PÚMPERIAIS «feriis quincuriis» (no «quincurialibus», cf. «feriis latinis») es absurdo.

2.° Más claro se ve esto aún en FISIAIS EIDUIS «feriis idibus», que es inadmisible. No hay duda, pues, de que en esta inscripción (la 1.ª) LUISARIFS no es indicación de un mes— ya que, página 82, ni siquiera queda clara la existencia de un dios Loesus—, sino que, significando *lusoriis* o algo semejante, determina EIDUIS como en los núm. 18-19, 15 y 20-21 PÚMPERIAS es determinado en varias formas.

Nos quedamos, pues, con que la consagración de las iuvilas se celebraba en las pumperias de Marzo y Fisio, correspondientes a los idus de estos meses; y además, y secundariamente, en las Vesulias (por no hablar aún de las demás fiestas). Para suponer un culto directamente gentilicio, como las Fornacalia, continuamos encontrando las siguientes dificultades:

1.° La ceremonia no alcanzaba más que a unos cuantos individuos o *gentes*, etc., y por voto expreso de los mismos.

2.° La intervención de las quincurias es demasiado borrosa para equivalentes de las curias: la celebración se extiende a nuevas fiestas, las mismas pumperias se llaman a veces por el nombre del día (los idus), y se recalca únicamente la asistencia del magistrado.

3.° Incluso sabemos que las quincurias se reunían en ocasiones en que no se consagraban iuvilas: la prueba es que, como dije, el nombre PÚMPERIAIS aparece determinado en las ocasiones que cité: bien con «quincuriis martiis civilibus» (o *popularibus*), bien «Fisiis quincuriis quae prae Martiis sunt» (o sea: las últimas del mes Fisio), bien «quincuriis omnibus legitimis» (donde va implícito que había otras en que ello no era posible).

Pero, por otra parte, no deja de reconocerse un cierto principio gentilicio: S. Helvio es de las quincurias falernias, y éstas sancionan la erección por él de una iuvila. Y la intervención del magistrado recalca el carácter público del acto. Creo que este estado de cosas concuerda muy bien con la hipótesis que senté (*Sistema...*, cap. III), a partir de T. I., II b, I sigs., de que las pumperias eran grupos de cinco individuos con representación gentilicia, que integraban un senado primitivo que podía tener relación con ceremonias de culto. Evidentemente, la fracción del senado a que pertenecía el dedicante tenía que aprobar su fundación, pero, sin duda, la importancia de este requisito decayó (cf. arriba, 2.°), por lo que sólo recayó la atención sobre la asistencia del magistrado, y pudo trasladarse a otras fiestas o hacerse formulario. Esto indica una decadencia del principio gentilicio. Lo que no es posible imaginar es una reunión de las curias con las características fijadas. Pero que aun después de perdido el campo Falerno, hubiera en el senado, por tradición, pumperias falernias, es posible.

Para acabar voy a añadir unas palabras sobre algunas otras fiestas en que, según Heurgon, se celebraba la consagración de iuvilas. Las inscripciones en que se habla de IÚVIAS y DAM(U)SENNIAS son muy oscuras. Lo que me parece claro es que en 16 (= B. 29) IÚVIASS no se refiere a las Jovias, sino que IUVIA es otra forma de la palabra iovila. Para Heurgon, se trataría de celebrar con un sacrificio dos días de dichas fiestas, y con un banquete sagrado, el último. Pero el verbo que se traduce por «consagrar» se refiere en 1, 2 y 4 a las iuvilas y no a una fiesta

(esto sólo en 22, según Heurgon, lo que es muy dudoso sintácticamente), y es natural que aquí sea igual, tanto más que en 17 y 19 las KERSSNASIAS y SAKRASIAS (correspondientes a las ceremonias de 16) se celebran para consagrar la iuvila y no para celebrar una fiesta. En 4 (= B. 24) tal vez haya que leer KLUVA(TIUM) DIUVIA(S) DAMU(SENNIAIS) «iuvilas de los cluvatios (a celebrar) en las (fiestas o pomperias) públicas» (cf. las PUMPERIAIS TUVTIKAIS de 15). Este mismo sentido tiene posiblemente el DAMSENNIAS de 22 (= B. 31), dando una indicación de fecha, mientras el SAKRAITIR puede equivaler a las SAKRASIAS (o dar una indicación general), habiéndose añadido luego en 22b la celebración de KERSNASIAS.

F. R. Adrados.

Bibliografía crítica.

El Pseudo-Dionisio y Ammonio Sakkas.

Por el interés realmente excepcional que tienen, cúmplenos aquí recoger una serie de estudios publicados del P. E. Elorduy [1]. No podemos juzgar en definitiva acerca de su tesis, pues no tenemos autoridad ninguna para ello, mas es tal la importancia del tema y tan grande la originalidad y la fundamentación con que se le aborda, que nos creemos llamados a señalar aquí a filólogos y lingüistas el alcance de estos estudios, y a invitar a algún investigador a terciar en la cuestión desde los sólidos puntos de vista del crítico textual o del lingüista que fundamenta la datación de un escrito.

El P. Elorduy enfoca la cuestión desde el punto de vista del historiador de la filosofía. Su preparación magnífica como conocedor de la tradición estoica [2] le hace buscar las últimas raíces —según su exposición— de la personalidad de Sakkas, y al hacer desembocar la corriente estoica en la filosofía cristiana, explica por qué en el fin de la antigüedad los estoicos desaparecen y nadie más vuelve a citar esta escuela.

No vamos a extractar los trabajos del P. Elorduy, pues precisamente si de algo pecan es de una condensación en la que se van alineando problemas ininterrumpidamente. No queremos aquí sino llamar la atención sobre estas monografías, presentarlas a la consideración de los filólogos en todo lo que tienen de atractivas y hasta, si se nos permite calificarlas así, de inquietantes, y escoger

---

[1] «Estoicismo y Cristianismo». *Estudios eclesiásticos* 18-1944 pgs. 375-411.

«¿Es Ammonio Sakkas el Pseudo-Areopagita?» *Ibid.* pgs. 501-557.

«Ammonio Sakkas, la leyenda de su apostasía». *Pensamiento* 3-1947 pgs. 5-27.

«La filosofía estoica, absorbida por la filosofía cristiana». *Sophia.* Anno XVI, núm. 2, Aprile-Giugno 1948 pgs. 195-198 *(continuará).*

«Orígenes, discípulo de Ammonio». *Las Ciencias,* año XII, núm. 4, páginas 897-912.

[2] Citemos su tesis de Munich «Die Sozialphilosophie der Stoa», publicada en el Supplementband XXVIII 3 de *Philologus* (1936).

algunos pasajes de ellas particularmente sugestivos. Pero esto no sustituye en modo alguno al estudio directo de los trabajos del P. Elorduy, al que remitimos al lector.

Parte el P. Elorduy de conceder importancia en la historia intelectual a las «intenciones ocultas e inextricables», a las «mutuas rivalidades y confabulaciones», como determinantes de falsedades y confusiones. Ello es creíble en una época de lucha y crisis como es el momento en que, contando ya el cristianismo con personalidades tan salientes como Ammonio Sakkas, sobrevienen durísimas persecuciones, en las que se busca su extinción, y ello obliga, de una parte, a ocultarse, y de otra, impone el desprecio y hasta la falsificación.

El cristianismo, dice el autor *(Est. ecl.* 18 pg. 377 sgs.), se presentó como una filosofía universalista. La mención de Atenodoro de Tarso por Séneca permite al P. Elorduy suponer que San Pablo pudo conocer el nombre y obras de este paisano suyo, y ello, con otros indicios, consiente acercar estoicismo y cristianismo ya desde el siglo I. El autor supone también que dos esclavos de Séneca fueron mártires (*ibid.* pg. 392), e incluso su esposa pudo ser discípula de San Pablo, y de este modo la tradicional relación entre el filósofo y el apóstol de las gentes es admitida en una cierta medida.

Lo que le preocupa al P. Elorduy es cómo la Estoa se disolvió de manera distinta, y antes, que las otras escuelas de la antigüedad *(ibid.* pg. 398 sgs.): «el Pórtico se deshizo insensiblemente sin choques ni violencias... Las masas por él influídas debieron pasar al Cristianismo». «El Pórtico *(ibid.* pg. 411) no moría en colisión con las filosofías paganas. La causa de su desaparición hay que buscarla en el cambio absoluto que en la cultura produjo la hegemonía del evangelio».

A buscar aclaración a estas líneas con que termina el primer artículo va encaminado el siguiente. «El Pórtico —dice, *Est. ecl.* 18 pg. 501— queda definitivamente superado en el círculo filosófico fundado por el mártir San Panteno, a quien con razón se cataloga entre los estoicos. Clemente y Orígenes, sucesores de Panteno, explotan las doctrinas estoicas trasladándolas al nuevo solar de la filosofía cristiana. Con ellos convive Ammonio, cuyos fragmentos de psicología (analizados en el cuarto de los trabajos que reseñamos) no pueden pertenecer a un pensador apóstata, como lo pretendió insinuar Porfirio en flagrante contradicción consigo mismo».

Examina luego el testimonio de Porfirio sobre la «apostasía» de Ammonio, insistiendo en la importancia que la doctrina de la encarnación del Verbo tiene para toda la psicología de Ammonio mismo. El centro de la teoría de Elorduy está en sostener la unicidad de Ammonio, atribuyendo al mismo las diversas referencias que ora hablan de Ammonio cristiano, ora de Ammonio estoico. Para él no hay sino un sólo Ammonio, que es a la vez el maestro de Plotino y el del único Orígenes, con lo que la gran escuela cristiana de Alejandría y la de los neoplatónicos resultan del mismo origen. En la unicidad de Orígenes acepta la tesis de Cadiou, corroborando sus argumentos. Analiza en relación con esto la biografía de Plotino, e insiste en que, según los datos que da la tradición, queda inexplicada la crisis que lleva a Plotino a militar en la expedición de Galieno a Mesopotamia, cuando no era de carácter violento, y luego a Roma, donde no había tradición filosófica ninguna. Se establece un arcano sobre Ammonio que le hace pensar al P. Elorduy que debe ocultar el cristianismo del maestro, ya que precisamente la apostasía no habría dejado de ser glorificada por Plotino y Porfirio. La explicación de que los escritos de Ammonio hayan sido explotados por sus discípulos, de lo cual hay indicios, la ve el autor «en que Ammonio fué constante en su fe y como cristiano no pudo o no le convino hacer valer sus derechos de propiedad literaria». Ya en pleno terreno hipotético, Ammonio le parece al P. Elorduy que tal vez se podría identificar con un Ammonio obispo de Thmuis, en el Bajo Egipto. Un fundamento para la tesis capital de sus trabajos lo halla el P. Elorduy en el afán de Porfirio de realzar a Plotino a costa de Ammonio. «Los plotinianos de Roma —dice Elorduy, *Est. Ecl.* 18 pg. 520— se hacían pasar como una especie de sucursal de la Academia» cuando en realidad eran un vástago degenerado de las escuelas cristianas de Alejandría.»

Evidentemente, la duplicidad de nombres (dos Ammonios, dos Orígenes) hace pensar que la tradición está embrollada de intento. Y el análisis del *Corpus Dionysiacum* le permite al P. Elorduy señalar algunos indicios que le relacionan directamente con Ammonio Sakkas; las obras teológicas de Ammonio, que luego forman el *Corpus*, habrían sido ocultadas maliciosamente por los neoplatónicos del siglo III: Plotino y Porfirio principalmente. Las fuentes de Ammonio serían predominantemente estoicas, y de esta manera, por fusión con el cristianismo, se explicaría la desaparición de la Estoa.

A analizar la formación de la «leyenda» de la apostasía de Ammonio Sakkas va encaminado el tercero de los trabajos. El P. Elorduy refiere a este Ammonio multitud de testimonios dispersos, y sigue el procedimiento inverso al de la mayoría de los estudiosos, que prefieren desdoblar la misma figura y nombre en diferentes Ammonios.

Analiza principalmente textos, de Porfirio sobre todo, en los que descubre cómo ha podido entenderse que Ammonio apostatara, y les opone un pasaje de Eusebio (*Hist. eccl.* VI 19, 9-11) donde resalta claramente que «Ammonio conservó la pureza y solidez de su filosofía divina» y hallamos una expresa refutación del «embustero» Porfirio.

Posteriormente el P. Elorduy se ha ocupado de un punto especial, la absorción de la física estoica por la filosofía cristiana, como prueba de la inmensa labor de conciliación entre la filosofía antigua —en sus diferentes escuelas— y el cristianismo.

El estoicismo, según un conocedor tan probado de esta escuela como el P. Elorduy, no sostuvo un duelo con el cristianismo, sino que fué sencillamente absorbido. Por ejemplo, se halla en Clemente Alejandrino la mayoría de los fragmentos estoicos conservados referentes a la causalidad, porque en este punto la física estoica fué incorporada al cristianismo. En Clemente hallamos las huellas de una tradición, que se continúa en el *Corpus Dionysiacum*.

Ciertos indicios le permiten al P. Elorduy reforzar su tesis; así, p. ej., al notar Brénier la identidad de las cuestiones que agitan Plotino y Simplicio, ya que debieron basarse en un mismo comentarista de Aristóteles, propone que ese comentador no sea sino el propio Ammonio Sakkas. Que Plotino en la doctrina de las causas abandone a Aristóteles para «abrazar la sentencia más favorable al cristianismo, es una manifestación del influjo que sobre él ejercía el cristianismo. Y el que Ammonio sea en este punto todavía más cristiano que Clemente, es un indicio más de que el *Corpus Dionysiacum* que corrige a Clemente para adaptarlo más a las exigencias de la filosofía cristiana, no es de otro que Ammonio».

La conciliación de «predeterminación» con «libertad» es una gloria del estoicismo —dice el P. Elorduy—, y en la Estoa halló el cristianismo una formulación filosófica que terminó por utilizar.

Después de buscar en el *Corpus* huellas evidentes de doctrinas estoicas sobre este punto, se basa Elorduy en los trabajos de

Cadiou sobre la autenticidad de los fragmentos atribuídos a Ammonio sobre la causalidad, y llega a descubrir en el *Liber de causis* muestras de cómo «la teoría de la causalidad estoica queda incorporada al pensamiento cristiano».

Las coincidencias en esta tradición, en la que el *Corpus Dionysiacum* es un eslabón más, no quedan invalidadas porque la fecha de éste sea del siglo v o vi, pues sus elementos se remontan capitalmente a Ammonio.

Dentro de esta tradición el papel de Ammonio es capital al establecer un modo de unión entre el alma y el cuerpo, que, inspirado en la unidad de hipóstasis del Verbo con la humanidad, da una nueva profundidad a la doctrina estoica. Según esta idea, Plotino y, en general, el neoplatonismo, constituyen una regresión.

Lamentamos que por nuestra insuficiente preparación filosófica nos veamos privados de seguir al P. Elorduy en su terreno y de valorar exactamente las novedades que para la historia de la filosofía hay en sus trabajos. Queríamos únicamente llamar la atención de nuestros filólogos sobre ellos y señalar el cúmulo de problemas filológicos que los estudios de historia de la filosofía aquí reseñados plantean. Para nuestro modo de pensar, sólo un estudio detenido de la lengua del *Corpus Dionysiacum* (¡y cuánto falta aún para llegar a ello si nos fijamos en las cuestiones previas de crítica textual!) puede resolverlos suficientemente. Pero por de pronto, la importancia y el atractivo de las proposiciones del P. Elorduy son muy grandes.

A. Tovar.

De escritura cretense.

Sobre este tema, cuyo interés permanece vivo y aun parece tomar nuevo incremento a juzgar por las publicaciones monumentales que se le dedican —edición por Pugliese-Carratelli de todos los documentos de la escritura lineal A, y anuncio de la continuación por Myres del corpus de inscripciones cretenses, limitado por Evans a las jeroglíficas contenidas en sus *Scripta Minoa* y a las lineales dispersas en los diversos tomos de *The Palace of Minos at Knossos*—, han aparecido recientemente dos trabajos importantes por la personalidad de sus autores, y a los que da unidad el hecho de que ambos versan sobre los resultados a que

el famoso investigador checo Bedrich Hrozný cree llegar en su intento de interpretar la escritura cretense.

El primer artículo, debido al profesor Johannes Sundwall, de la Universidad de Abo [1], toma su punto de partida en el estudio que Hrozný dedicó a las inscripciones en escritura minoica de Creta y Grecia continental; pero por lo certero de sus observaciones y por la autoridad de sus juicios —no en balde figura a la cabeza de los investigadores de esta materia por los años que le ha consagrado y el número de trabajos salidos de su pluma laboriosa—, rebasa con mucho la categoría de recensión bibliográfica para convertirse en una exposición metódica de sus puntos de vista actuales sobre el problema minoico, que, a veces, por su carácter general, pudieran extenderse a otras escrituras en el mismo estadio de investigación que la cretense.

De la obra de Hrozný ya conocen los lectores de EMERITA el juicio, especialmente desde el punto de vista lingüístico, debido a la pluma autorizada de Antonio Tovar, y aparecido en las páginas 501 sgs. del 2.° semestre de 1943; más tarde, P. Kretschmer, en unas páginas penetrantes de su estudio *Die Inschriften von Prasos und die eteokretische Sprache* (Sonderabdruck aus dem Anzeiger der phil.-hist. Klasse der Akad. der Wissensch. in Wien, 1946), criticó también el método puramente intuitivo de que Hrozný se había servido, y el que esto escribe no pudo menos de coincidir con estas apreciaciones al enjuiciar la obra del profesor checo en mi tesis doctoral dedicada a la escritura cretense. Hoy, por fin, vemos que la opinión del primer investigador de cuestiones minoicas coincide en lo esencial con las críticas anteriores, fundamentada en un análisis detenido de procedimientos y resultados.

Después de felicitarse de que un investigador de la talla e historia de Hrozný dirija su atención a la escritura cretense e intente la formación de un corpus de los documentos en escritura lineal B, cuya necesidad es evidente, señala como condiciones para que su eficacia sea total una exacta reproducción de los originales y su transcripción en caracteres normales —y en este respecto, la obra de Hrozný es ejemplar—, no habiendo necesidad, a su juicio, de dar la traducción de cada inscripción por ser este terreno demasiado inseguro, bastando, siempre según M. Sundwall, deducir el

---

[1] «Methodische Bemerkungen zur Entzifferung minoischer Schriftdenkmäler». Von Joh. Sundwall. Abo Akademi. *Eranos*, 1947, vol XLV, fasc. 1-2, pgs. 1-12.

contenido de las mismas por la exacta comparación de los signos y la determinación del sentido de los ideogramas.

Coincidentes con los de Hrozný son sus juicios sobre la unidad de escritura y, al mismo tiempo, de lengua que muestran las inscripciones continentales —Tebas y Tirinto— y las de Creta, unidad que extiende a las posteriormente descubiertas en Pylos, y si bien en lo que respecta a los caracteres de estas últimas la unidad es evidente, creemos que su morfología y léxico responden a alguna variación dialectal. El mismo es también el parecer de ambos sobre los resultados de la interpretación por Persson de la inscripción de Asine, por su mal estado de conservación, si bien difiere de Hrozný en el escaso papel que éste atribuye a los signos chipriotas para dar valor a los cretenses, viendo precisamente la principal quiebra del sistema de Hrozný en que, concediendo demasiada importancia a las analogías más o menos reales con signos hititas, babilonios, proto-indios y fenicios, se muestra en exceso reservado respecto a los egipcios y chipriotas.

Critica a base de la inscripción sobre el «vaso de estribo» de Eleusis, la tendencia a dar a signos semejantes a otros hititas o egipcios los valores fonéticos que tenían en estas lenguas con preferencia a los de un sistema más próximo como el chipriota. Asimismo, es comprensible en un investigador de escrituras cuneiformes la tentación a considerar varios signos homófonos, transcribiendo 10 o 12 signos cretenses por valores silbantes iguales o emparentados, sin que por su alternancia en grupos por los demás iguales estemos autorizados a concluir sobre su equivalencia. Del mismo modo son justas las objeciones que hace a la identificación de signos claramente distintos, p. ej. «la rueda» y «la criba», o los tres signos a que da el sonido «ru». Donde las discrepancias llegan al máximo, es en el tomar los valores fonéticos de cada signo de los sistemas de escritura más alejados, sin obedecer a consideraciones metódicas, sino más bien al capricho; así, tal signo («intendente»), cuyo precedente gráfico es claramente egipcio, aparece con el valor de la palabra babilonia «naggaru», que designa «carpintero».

En cuanto a las lecturas que resultan de aplicar estos valores, las inscripciones sobre vasos deberían suministrar algo inteligible, como prueba de lo correcto de su interpretación, respecto a su contenido, propiedad o destino; por el contrario, las interpretaciones que da son demasiado complejas, y tampoco es creíble que los numerales vengan expresados fonéticamente, sino por medio

de signos como en el vaso de Orcomenos. En inscripciones más extensas, como las dos grandes tabletas de Knossos, cuyo contenido se conoce por la abundancia de ideogramas que representan «hombres», M. Sundwall coincide con Hrozný —contra Evans— en que los grupos que preceden a los ideogramas no pueden representar nombres de persona; pero tampoco admite que sean toponímicos —hipótesis de Hrozný—, sino más bien nombres de cofradías o asociaciones de culto.

Las conclusiones que Hrozný deriva de la interpretación de sus textos son, por lo sorprendentes, difícilmente aceptables, y como tales no deja de poner de manifiesto el profesor Sundwall el fuerte influjo babilonio y currita que se exterioriza en las inscripciones tanto en el léxico como en las formas gramaticales; la extensión de la influencia egipcia a la Grecia continental, donde sobre vasos tebanos encuentra mencionada a Isis y otras divinidades egipcias que no pueden admitirse por basarse en su método de lectura. Por esta misma razón no puede asentirse a su caracterización de la lengua cretense como ide. del grupo «kentum», pues la lectura *kue*, que interpreta como pronombre relativo análogo al latino, no es de ningún modo segura. Extraño es también el abigarramiento étnico reflejado en los toponímicos que corresponderían además de a una población hitita y minorasiática, a colonizadores ilirios, tracios y quizá frigios; por el contrario, ninguno de ellos recuerda algún toponímico cretense auténtico, a pesar de que éste es el camino que ofrece más perspectivas de éxito en la tarea de dar valores a los signos cretenses.

En resumen, considera la obra de M. Hrozný como un primer ensayo para penetrar en el enigma cretense, con observaciones valiosas en particular, p. ej., sobre los determinantes y la extensión de este carácter al signo que llama «gorro real», pero no es la obra decisiva que algún día llegará después de lentas y metódicas monografías.

Como ejemplo de éstas cita las recientes obras de Kober y Pugliese-Carratelli, pero —siempre partidario decidido del carácter ideográfico de la escritura cretense— pone en guardia contra la idea de que la escritura lineal B sea plenamente silábica, si bien admite que gran número de signos, en especial las terminaciones, tienen carácter fonético.

La interpretación —termina— es mucho más complicada de lo que se cree aun desde el punto de vista fonético.

* * *

En el segundo de los trabajos que constituyen el objeto de esta noticia [1], Bedrich Hrozný presenta en forma resumida y sinóptica los resultados tanto del estudio repetidas veces citado en las páginas anteriores, como del que constituye su continuación, aparecido en *Archiv Orientálni* XV, 1946, núm. 3-4, que contiene y estudia los documentos cretenses 43-179.

Los tres años que separan las dos partes de su estudio y las críticas aparecidas en ese intervalo no han sido parte para desviar al ilustre profesor checo de la posición original que ha adoptado respecto al desciframiento de la escritura minoica, al margen de la línea clásica iniciada por Arthur Evans, continuada brillantemente por Sundwall, Persson, Gärte, y a la que se sienten atraídos los nuevos investigadores, línea que, según las palabras de Wilamowitz, considera que «la esperanza de llegar a una eventual interpretación de la escritura cretense» radica en su comparación con el silabario chipriota.

El método seguido por Hrozný y las comparaciones que establece han sido ya suficientemente considerados más arriba y, por tanto, nos limitaremos a mencionar ligeramente los contactos que establece con la escritura proto-india y con la sinaítica. Para la primera se apoya en el desciframiento que el propio Hrozný cree haber conseguido en los estudios que ha consagrado a esta escritura. Sobre el valor de estos trabajos pueden leerse las recensiones críticas de Meriggi, Peruzzi y la primera mitad del libro de Jorge Quintana *Aportaciones a la interpretación de la escritura proto-india*. Dichos autores coinciden en apreciar que el procedimiento de Hrozný es meramente intuitivo y basado en remotas semejanzas de signos del Indo con otros hititas y cretenses cuyo valor aún no se conoce; por tanto, después de haberse apoyado en el cretense para interpretar el proto-indio, es moverse dentro de un círculo vicioso aducir éste para descifrar aquél. Una de las críticas más fundadas a su sistema de valores cretenses, la del gran número de signos homofónicos, puede aún mejor aplicarse al cuadro de valores de los signos proto-indios que propone, en el que 32 de ellos representan la sílaba *si*. Por tanto, presentar el proto-indio en ayuda del cretense es tanto como pretender resolver un enigma por medio de otro en el mismo grado. No son rechaza-

---

1 «Liste des signes crétois et de leurs valeurs d'après notre dechiffrement». Par Bedrich Hrozný. *Archiv Orientálni*, vol. 16 (1948), núms. 3-4, páginas 162-184.

bles, sin embargo, las semejanzas que hay entre los signos de ambas escrituras —aun fuera de las explicables como formas básicas y elementales de toda escritura pictográfica—, pero sin que, a nuestro juicio, sea lícito extender la semejanza a los sonidos que representan, ni explicarlas por préstamo o influencia directa, dada la gran distancia espacial y temporal que separa ambas civilizaciones. La del Indo, pese a la rebaja cronológica propuesta por Hrozný, no puede hacerse descender del 2500 a. de J. C.: su comparación debería establecerse, pues, en todo caso, con la cretense jeroglífica y no con la lineal B.

Novedad apreciable respecto a su estudio primero constituye la lista de signos tomados de las inscripciones sinaíticas, con los valores fonéticos que para ellos resultan de los trabajos de Gardiner, Sethe y Grimme. Su datación aproximada es el principio del siglo xv a. de J. C., y tanto este criterio como el de las formas de los signos, hacen improbable la relación con los signarios cretenses con varios siglos de evolución. Por el contrario, su comparación con los signos egipcios y fenicios fortalece la impresión de que hayan constituído el eslabón entre estos dos sistemas, del que se originaron buen número de letras fenicias.

El autor no fundamenta las comparaciones y derivaciones; se limita a presentar claramente en forma de cuadro los signos cretenses y los que estima afines de otros sistemas. La presentación tipográfica, con caracteres especialmente fundidos para cada tipo de signo, es de una pulcritud maravillosa y siempre quedará como un repertorio consultable de las formas que constituyeron los sistemas de escritura de los países del Egeo y Oriente próximo en los albores de la Historia.

Cierra el trabajo otro cuadro sinóptico de los ideogramas de la escritura lineal B con sus interpretaciones totalmente coincidentes con las propuestas en su día por M. Arthur Evans.

Benito Gaya Nuño.

Reseñas de libros.

HROZNÝ BEDŘICH.—*Histoire de l'Asie Antérieure, de l'Inde et de la Crète (jusqu'au début du second millénaire)*. Avec 3 cartes et 144 illustrations. Paris. Payot, 1947, en 8.°, 350 páginas.—Todo aquel que ha debido manejar las obras del famoso lingüista de Praga, y no solamente las relativas al problema de las lenguas hititas —de las que la cuneiforme le debe plenamente su desciframiento y estudio sistemático, y la jeroglífica su contribución, tan eficaz como la que más, al estado satisfactorio en que hoy se encuentra—, sino en las dedicadas a inscripciones cretenses y proto-indias y a los intentos correspondientes de interpretación, ha tropezado con la cita constante de dos obras históricas del propio autor, consecuencia y apoyo al mismo tiempo de las conexiones lingüísticas que establece entre los diversos pueblos, y en que expone su visión de la más antigua historia del Próximo Oriente y de los movimientos de pueblos que en ella tomaron parte. Son estas obras, esperadas con tanto interés, la que nos ocupa y *Die älteste Völkerwanderung und die proto-indische Zivilisation*, Praha 1939, de la que el capítulo final nos ofrece un brevísimo resumen. Hay que añadir que este interés no queda en modo alguno defraudado por la lectura del presente libro, que si demasiado audaz o prematuro en algunos de sus puntos de vista o interpretaciones, todavía no consolidados, corresponde en su estructura, totalmente moderna, a lo que había que esperar de las investigaciones filológicas y descubrimientos arqueológicos que en los últimos cincuenta años han traído a la escena histórica pueblos y civilizaciones —el Indo, Creta—, cuya existencia no se sospechaba, y han realzado y perfilado la importancia de otros —Anatolia, Siria—, ciertamente conocidos, pero aún en la sombra.

A la disposición clásica de las historias del Oriente Próximo, en que el estudio de Egipto aparecía contrabalancea-

do casi exclusivamente por el de las civilizaciones mesopotámicas con una leve excursión a las del Asia Menor, sustituye una nueva concepción cuatripartita, por decirlo así: precede un estudio de la *región sirio-palestina*, donde la exploración arqueológica ha encontrado los restos humanos y culturales más antiguos, que se puede hacer remontar al Paleolítico; sigue como núcleo de la obra *Mesopotamia*, que conserva el prestigio de ofrecer las primeras civilizaciones elaboradas, con manifestaciones como la escritura y las artes, raíces de las nuestras; viene después la primera aparicinó atestiguada de los *pueblos indoeuropeos* a plena luz de la historia, y cuyos principales representantes, los hititas, a base de la lectura de sus textos e inscripciones, son estudiados y caracterizados en todas las actividades de su vida; y, finalmente, las dos civilizaciones periféricas del Asia Anterior —*Creta y el Indo*— son objeto de un intento meritorio de incorporación a la historia de los demás pueblos orientales, con los que mantuvieron relaciones culturales y comerciales, a juzgar por los testimonios arqueológicos.

Uno de los atractivos —y de los peligros— que presenta esta Historia es el de ser obra de un filólogo, es decir, de un hombre que por su especialidad está en situación de descubrir filiaciones y parentescos entre distintos pueblos revelados en analogías y préstamos lingüísticos, pero que al mismo tiempo, llevado por esta pasión profesional, se inclina a tomar como único guía de su trabajo estas semejanzas lingüísticas, por vagas que sean, subordinándoles las circunstancias históricas a despecho de las dificultades y distancias cronológicas y de espacio que puedan ofrecer.

El autor dedica breves capítulos a la *descripción* de los países del Asia, de Creta al Indo y a las *fuentes históricas*, señalando el colosal acrecentamiento que han experimentado desde el comienzo del siglo XIX, reducidas a los clásicos griegos y al Antiguo Testamento, hasta los centenares de miles de tabletas cuneiformes escritas en todas las lenguas del Oriente antiguo, preciosas para el conocimiento de muchos aspectos de su vida y que, por otra parte, han venido a confirmar, y a veces a completar, la veracidad de los relatos contenidos en los libros históricos del Antiguo Testamento.

El *problema cronológico* concerniente a la historia de Oriente es la piedra básica de esta obra que permite sincronismos e influencias entre pueblos y dinastías, y puede resumirse en la tendencia a la rebaja cronológica, exteriorizada en la fluctuación de las fechas extremas de la pri-

mera dinastía de Babilonia y de su monarca más representativo, Hammurabi; si en la primera edición de esta obra, 1940, se colocaba su reinado entre 2003 y 1961, las fechas admitidas en la actual son 1791 y 1749, y todavía rechaza el autor las propuestas por Weidner, a base de una lista encontrada en Korsabad, según la cual se situarían en 1729 y 1697. Notemos que esta tendencia a la rebaja progresiva, pese a la oposición de la escuela francesa, p. ej., Thureau-Dangin, continúa con la consecuencia de arrastrar consigo la cronología de ciudades y dinastías que gravitaban, como sobre un soporte sólido, sobre la dinastía amorrea de Babilonia. Así, el reinado de Sargón de Accad, uno de los hitos gigantes de la historia del Oriente, se encuentra trasladado al siglo XXIV a. de J. C.

Para la época en que el hombre se sirvió de preferencia de instrumentos de piedra es aún insuficiente nuestro conocimiento del Asia Anterior; ni las regiones mesopotámicas, compuestas por terreno de aluvión, ni la meseta de Anatolia, han suministrado restos pertenecientes al Paleolítico. Sólo en la región palestina, en esta encrucijada de pueblos, la exploración, quizá más afortunada que otras, ha sacado a luz útiles y restos humanos que se pretende anteriores a los de Neanderthal. Al Paleolítico anterior (ca. 25.000-20.000) corresponden, a juzgar por las diferencias reveladas en los enterramientos, dos poblaciones diferentes, una, de cultura levalliense-musteriense, relacionada con el hombre de Neanderthal y quizá con rasgos negroides, vivía en grutas y adoptaba en sus enterramientos la posición embrionaria; la otra se servía de pequeños instrumentos de dos caras y habitaba en tiendas o cabañas de ramaje. En el Pal. reciente (20.000-8.000), los instrumentos de sílex se perfeccionan y multiplican; el hombre es ya el «Homo sapiens», y sus capas más recientes pueden relacionarse con el *capsiense* africano. El Mesolítico o *natufiense*, de Natuf, al NW. de Jerusalén, se caracteriza por sus microlitos y algunos objetos como hoces, que parecen indicar comienzo de la agricultura o, por lo menos, del cultivo de plantas útiles; los restos humanos, dolicocéfalos acusados, revelan, según Keith una población mediterránea o hamita mezclada con elementos negroides; es posible que domesticasen ya el perro. Su datación aproximada es de 7.000 a 5.000. En el quinto milenio se coloca el Neolítico, caracterizado por el paso a la vida sedentaria, que rápidamente deja paso al Eneolítico; sus principales estaciones son Wâdi et-Tâhûna, Jericó y Meggido, y en sus capas más recientes se encuentra ya la pri-

mera cerámica; la semejanza de algunas de sus pinturas con los vasos neolíticos de Tesalia podría confirmar la hipótesis emitida sobre el origen septentrional de la población que la produjo. Durante el Eneolítico (4.000-3.10?), hay lugar a distinguir, anteriormente al período *ghassuliense*, una fase representada en Sarón por urnas funerarias de arcilla en forma de casa sobre cuatro pilares y techo pendiente, de aspecto típicamente septentrional; algún relieve representa rostros humanos con gran nariz armenoide. Ghassul, en la primera mitad del cuarto milenio, es la estación representativa de esta edad del metal, y atestigua una población sedentaria, dedicada a la agricultura, racialmente mezclada —mediterráneos dolicocéfalos y armenoides braquicéfalos— procedente del Norte; sus pinturas murales indican relación con la cerámica de Arpatchiyya en el área cultural de Tell-Halaf. Se conjetura que los portadores de esta cultura fueron inmigrantes nórdicos quizá de la misma oleada que originó la civilización de Uruk, hacia la misma época. El período *meggidense* —segunda mitad del cuarto milenio— ofrece rasgos comunes con la cerámica anatolia y —menos característicos— con la del Egipto predinástico; sus restos humanos, claramente dolicocéfalos, son, en opinión del autor, ya de una población semita.

En la región de los dos ríos se inicia nuestro contacto más antiguo con el hombre en la época eneolítica, y las investigaciones realizadas en los veinte últimos años han fundado y precisado, principalmente a base de la cerámica pintada, el conocimiento de tres civilizaciones del cobre que, por los lugares del hallazgo, se designan como de *El-Obeid*, *Uruk* y *Jemdet-Nasr*, las dos primeras en la Babilonia meridional, la última en la septentrional; por lo demás, según indicaciones suministradas por la cerámica, la civilización de El-Obeid se subdivide en otras tres: la de *Tell-Halaf*, la más antigua —remonta al quinto milenio—, la de *El-Obeid*, propiamente dicha, y la del *Elam* (Susa y meseta del Irán). Numerosas e interesantes son las cuestiones suscitadas por el estudio de esas civilizaciones: en primer lugar, la de la población que las produjo ¿fueron ya los sumerios los creadores de la cultura de El-Obeid, o su establecimiento fué posterior, pero a tiempo de producir las de Uruk y Jemdet-Nasr? En este último caso, ¿la población original estaba representada por pueblos hurritas o subartios procedentes del Norte, o por elamitas originarios del Este? La enorme extensión geográfica en que se presenta la cerámica pintada que, aunque con variedades regionales, no

impide que se la reconozca como un gran conjunto, hace pensar en quiénes fueron los pueblos que la expandieron hasta el extremo Este. La cerámica neolítica de Yang-Chao tiene motivos análogos a los de la de Anau (Turquestán) y Babilonia; ¿fueron los tocarios, pueblo de lengua ide., los que la transmitieron ya?

La cerámica *halafiana* se caracteriza por la riqueza de motivos geométricos policromados, estilización de animales y uso del torno rápido; rasgos que la unen con Creta son el uso de símbolos —«doble hacha» y «cabeza de toro»— y el culto de la diosa madre y la paloma. A este nivel remonta el empleo de sellos personales. Restos pertenecientes a esta capa cultural se han encontrado hasta en el Norte de Siria —*Subar* en sumerio, *Subartu* en accadio— y atribuído a la población asiánica, braquicéfala que la habitaba más tarde, al comienzo del segundo milenio.

El-Obeid y su cultura —primera mitad del cuarto milenio— se distingue por su cerámica monocroma, negra o parda, que en Kish emplea motivos geométricos y en Elam y Nāl (Beluchistán) estiliza animales y plantas, alcanzando un raro grado de perfección los vasos de Susa; está hecha a mano y, más tarde, con torno lento. En esta época se ponen de un modo cierto los fundamentos de la futura arquitectura sumero-babilonia, y sus portadores parecen ser ya sumerios, o mejor aún, proto-sumerios procedentes del Norte. De interés es la noticia referente a la cultura sumerizante descubierta en Tepe Gaurâ, al NE. de Nínive, contemporánea de El-Obeid, y que, como la de sus sucesores los asirios, es interpretada como propia de un puesto avanzado dependiente de Sumer —los soberanos de Asiria no llevaban el título de «rey», sino el de PA-TE-SI—, en el *limes* del Norte, para detener la presión constante de los pueblos ide., hititas y arios.

En el período de *Uruk*, o mejor, en sus últimas capas, XI-IV (segunda mitad del cuarto milenio), pues las anteriores son contemporáneas de El-Obeid, se sustituye la cerámica pintada por otra lisa, revestida o no de engobe, cuyas formas traicionan la influencia de los vasos metálicos. Su origen debe situarse en Asia Menor; para el autor, ya en esta época es perceptible un influjo de indoeuropeos de grupo *satem* (¿arios?), exteriorizado en construcciones monumentales, de las que las más características son los *zikkurratu*. En este período se coloca la invención más importante, la escritura, primero pictográfica, constituída por cerca de 2.000 signos, más tarde cuneiforme; de las diferencias cronológi-

cas deduce el influjo que tendría en el nacimiento de la escritura jeroglífica egipcia (primeras manifestaciones, hacia 3000 a. de J. C.). Las inscripciones de Uruk probablemente estaban ya redactadas en sumerio; las posteriores de Jemdet-Nasr lo están sin duda; los restos humanos son dolicocéfalos y se encuentran replegados y de flanco, de acuerdo con lo conocido de la raza mediterránea oriental; a esta procedencia parece deberse la primera oleada sumeria, a la que se superpone la posterior, braquicéfala y armenoide: esta doble composición del pueblo sumerio encuentra su apoyo lingüístico en los dos dialectos sumerios: al lado del más antiguo *eme-ku*, existía otro más reciente o *eme-sal*.

Respecto a la cultura de *Jemdet-Nasr*, puede considerarse como una síntesis de las cerámicas de El-Obeid y Halaf, y sería debida a la primera oleada de semitas, accadios que lograron fundar su primer estado al Norte de Babilonia. Contemporánea de esta invasión de semitas en Babilonia, tendría lugar otra de la misma naturaleza, procedente de Palestina y Siria en Egipto, manifestada en los vasos de asa característicos de la segunda civilización de Negâde y en el carácter de la lengua egipcia, hamita con rasgos semitas. Por lo demás, según M. Hrozný, estas oleadas de semitas de ningún modo proceden de la península arábiga, sino que son una de las graduales sacudidas por las que el Asia Central —nuevamente la cuna de la humanidad— progresivamente desecada, se libraba de una población impotente para sustentar. Primeramente marcharían hacia Africa las poblaciones negras, seguidas de las semi-negras; más tarde los hamitas, cuya cerámica más antigua recuerda la del Asia Menor —terreno de paso—; a fines del cuarto milenio los semitas y, por último, los indoeuropeos; la semejanza remota y probable de su lengua primitiva con las hamitas permite colocar su «habitat» primitivo no lejos del de éstos, entre los que cuenta a nuestros *iberos* y *vascos*, en cuya lengua ve, citando a Pokorny, una mezcla de elementos hamíticos y caucásicos. Pues el Cáucaso le parece la puerta de acceso desde los amplios territorios centro-asiáticos a los del Asia Anterior, donde habían de desempeñar el papel de actores en el gran juego dramático de la Historia. En apoyo de esta concepción del Cáucaso como centro de dispersión, aduce numerosos nombres geográficos o étnicos emparentados con la raíz *kas* que encuentra en el nombre del Cáucaso, y en los que ve —ciertamente, la hipótesis es presentada con toda reserva— diversas ramas salidas de aquel centro montañoso. Así, cita los *Kushitas* nubios; los

Kash, *Kusu*, comúnmente llamados *cassitas*; los *Kaspioi*, con el sufijo *-pi*, plural en elamita; el nombre *Kushar* de la primera capital hitita; el nombre del pueblo de los *kaskita* —asir. *Kaskáya*—, establecido entre el Halys y el alto Eufrates, sería otro vástago, y aun cita el nombre del dios subartio *Kushshush* y el de *Kushânas* llevado por los príncipes tocarios, que milenios más tarde se establecieron en el NW. de la India. Las derivaciones llegan en el tiempo hasta mucho después de J. C., y las ve en la palabra rusa *Kazakstán*, turca *Kazak* y étnico caucásico *Kashki*; en una palabra, todas las apariciones *kas*, *kash*, *kush*, *kos*, *kish* y *kis*. Los nombres *Kêsh* y *Kish* para la capital babilonia le hacen incluir a los sumerios entre los pueblos procedentes del Turquestán o Kazakstán, y define su lengua como una mezcla de elementos ide. y turco-tártaros —todos en sus formas embrionarias— con influjos caucásicos.

Con el fin del período de Jemdet-Nasr, comienzo de las primeras dinastías sumero-accadias y posterior formación de los grandes imperios orientales, se entra en el terreno sólido de la Historia. Sus actores y relaciones son conocidos, y las novedades consisten casi exclusivamente en el sistema cronológico —ya aludido— y en los comentarios filológicos del autor a los nombres de los dinastas y a las palabras de civilización de las distintas lenguas, de cuya comparación deduce en cada caso la prueba de la dirección en que se han ejercido las influencias. Aunque haya un capítulo especial dedicado a la civilización sumero-accadia, en realidad toda esta sección de la obra es una exposición sobria y completa de la concepción mesopotámica de la vida y de sus manifestaciones culturales.

Con los capítulos dedicados a los *pueblos hititas y afines*, se amplía nuestro conocimiento de la participación de los ide. en la historia de Asia y se le hace retroceder a épocas mucho más altas de las que se estaba habituado a considerar. Mucho antes de que indos e iranios interviniesen en ella, todo un grupo de pueblos ide., hasta ahora desconocido, han ejercido una poderosa acción y han dejado de ella huellas indiscutibles. Son los pueblos de la familia hitita, procedente, para el autor, como todos los ide., de las regiones al Norte del Mar Negro, Cáucaso, Caspio y Turquestán; su puerta de acceso es, en consecuencia, el Cáucaso frente al Bósforo, al que se atribuye este papel cuando el «habitat» de los ide. se localiza en la región centro-europea —tesis germánica—. El hecho de que en Anatolia la civilización de la piedra o falte —Paleolítico— o sea escasa

—Neolítico—, habla de una ocupación tardía por pueblos nómadas en la época de los metales y cuya manifestación más occidental está representada por las primeras culturas de Troya. El final de su segunda ciudad (ca. 1900) es puesto en relación con la invasión de los pueblos hititas o, mejor, con una de sus oleadas, la de los propiamente *hititas* o *nesitas*, ya que otra anterior, la de los *luitas*, había conducido a esta otra rama de ide. a las regiones SE. del Asia Menor. Aquí el autor se mueve en terreno propio, caracterizando estas lenguas cuyo desciframiento tanto le debe, siendo por lo demás esta exposición conocida a los lectores de lengua castellana por su opúsculo, traducido en 1934 por el Centro de Estudios Históricos. Pasa revista a las otras lenguas habladas en el imperio de los *Hatti*, como son la *kattita* o *protokattita*, asiánica, hablada por la población pre-hitita, la *kurrita* o *hurrita*, igualmente pre-ide., que identifica con la empleada en la famosa carta de Dushratta, rey de Mitanni, hallada en Tell el-Amarna: ambas lenguas tienen de común el fenómeno llamado «toma de sufijo», típico de las lenguas caucásicas. Que estos países de *Hurri y Mitanni* no eran homogéneos étnica ni lingüísticamente, es probado por la cita de divinidades típicamente arias y por el hallazgo de un tratado hípico correspondiente al siglo XIV con expresiones técnicas que tienen sus mayores analogías en sánscrito. A base de semejanza de nombres, M. Hrozný identifica a los *Hurri* con los *Hyksos*, a partir de cuya dominación la Siria fué llamada *Hôr* por los egipcios y sus descendientes *horitas*, y a los *Mitanni* con los *madianitas* mencionados en el Antiguo Testamento.

Además de los cinco pueblos mencionados, resta el hecho de las inscripciones jeroglíficas atribuídas a otro pueblo hitita, distinto del que empleaba la escritura cuneiforme, que es designado como *hitita-jeroglífico*, caracterizándose su lengua como también ide., muy afín a la hitita-cuneiforme y, como ella, del grupo *kentum* —recuérdese que para Gelb y Bonfante pertenece a las *satem*—. Esta doble manera de expresarse, cuneiforme y jeroglífica, y el hecho de que durante la gran época hitita —la cuneiforme— los reyes empleasen los jeroglíficos en sus sellos, es explicada como siendo la escritura jeroglífica la original de los hititas en su «habitat» primitivo, abandonada parcialmente sólo después de su establecimiento en las regiones del Asia Menor dependientes culturalmente de Babilonia, cuya clase de escritura adoptaron. Tras la caída de los hititas cuneiformes como consecuencia de la invasión de los «pueblos del mar», re-

surge la modalidad jeroglífica, más propia de los hititas, y en ella están concebidas las inscripciones dentro y fuera de Anatolia hasta la incorporación por Sargón II del último principado hitita independiente. Respecto a la historia política del imperio hitita, baste hacer notar que la mencionada rebaja cronológica en la sucesión babilonia encaja perfectamente en la hitita, pues así desaparece el intervalo de unos dos siglos que existía entre Telibino y el comienzo del nuevo imperio hitita; la invasión de Babilonia por Murshilish I encontraría así su fecha en 1594 a. de J. C.

Mayor novedad ofrece el estudio dedicado a la civilización de los hititas y a sus notas más relevantes que los destacan claramente de sus vecinos orientales y nos dejan la impresión de un pueblo medieval centro-europeo. Tales son su estructura feudal, la presencia de una asamblea de la nobleza o *pankusch* como cuerpo consultivo, su sentido de la individualidad; gusto por la precisión y el relato histórico revelado en los anales cuneiformes; actividad diplomática intensa; alto grado de moralidad atestiguado en los tratados con el extranjero —el que casa con una mujer no puede tomar a la hermana de ésta—, muy superior al de otros países orientales, y de humanidad—, los sacrificios humanos, si no desconocidos por completo, son particularmente raros; minuciosidad en las prescripciones e instrucciones dirigidas a las distintas profesiones para su ejercicio, que hacen pensar en las análogas de los gremios medievales; código penal más suave que el de Hammurabi; panteón compuesto por divinidades de diversos orígenes; empleo frecuente de la predicción por medio de oráculos y presagios; arte señalado por los grandes relieves rupestres y la arquitectura de columnas; poliglotismo que encuentra su expresión y remedio en el uso de diccionarios; en suma, una civilización compleja y desarrollada, con elaboración propia de elementos tomados de la babilónica y más tarde transmitidos a cretenses y etruscos.

La parte final de la obra —capítulos destinados a las civilizaciones del Indo y Creta— responde a la exigencia que el estado actual de conocimientos plantea de insertar la historia de ambas comarcas en el gran tronco central de la historia asiática contemporánea. Contamos para ello con excavaciones extensas y afortunadas, unidas principalmente a los nombres de Evans y a los de Marshall y Mackay y plasmadas en obras expositivas que nos permiten seguir minuciosamente la evolución interna de la vida de ambos países. Por otra parte, aunque no sean numerosos,

tampoco escasean los hallazgos que permiten establecer relaciones y sincronismos con los países vecinos, Egipto, Siria y Babilonia para Creta; las ciudades de la vieja Mesopotamia para el Indo. Tal hubiera sido, limitándose a lo sabido con seguridad, la base para intentar la inclusión de ambas culturas en la síntesis asiática, de un modo sobrio y digno de crédito. Una circunstancia ha venido a dar, por el contrario, a esta parte de la obra la apariencia, completamente opuesta, de ensayo y construcción levantada demasiado aprisa sobre bases poco seguras: entre las manifestaciones más características de ambas culturas, cretense y proto-india, figura la presencia y empleo de la escritura en un grado de desarrollo y perfección alcanzado por largos siglos de uso, que encuentra su expresión en tabletas y sellos, respectivamente. La atracción que estas escrituras han ejercido, puede decirse que sobre cuantos se han enfrentado con ellas, obró también sobre el Prof. Hrozný, descifrador de las dos lenguas hititas y conocedor de la mayor parte de las orientales y, por tanto, preparado como el que más para abordar su estudio y desciframiento. A ambas escrituras, en efecto, ha dedicado distintos estudios, principalmente en los *Archiv Orientalní*, de Praga; estos intentos, basados principalmente en la comparación de sig os indígenas —cretenses y proto-indios—, con otros más o menos afines de sistemas conocidos —hititas sobre todo—, y la suposición de que tuviesen el mismo valor fonético, con el supuesto, igualmente gratuito, de la homofonía —igualdad de sonido de signos que alternan al lado de otro u otros constantes—, le han conducido a lecturas que tiene por ciertas y a incluir los idiomas así obtenidos en grupos lingüísticos conocidos, derivando de esta adscripción consideraciones sobre la pertenencia racial de los sujetos parlantes y las circunstancias históricas por que han atravesado. Así, en el caso de la civilización de Mohenjo-Daro, evidentemente anterior a la hitita, es la semejanza vaga de alguno de sus signos con otros cuneiformes y jeroglíficos lo que le lleva a descifrar las inscripciones de los sellos, considerándolos —ello es probable— como amuletos y aquéllas como nombres de dioses; obtiene así un extenso panteón proto-indio, en cuyo análisis creo improcedente entrar, limitándome a señalar que el nombre *Kû-shi*, que en sus primeros estudios creía designaba el nombre del país, pasa ahora a nombrar una de las numerosas divinidades. La lengua así conseguida —a costa de asignar 25 signos diferentes el valor *shi*— es definida como una lengua *kentum*, más vecina de la hi-

tita-jeroglífica que de la cuneiforme, teniendo además con la primera en común el carácter pictográfico de las escrituras, para las que ve un origen común. Del carácter complejo de la religión proto-india y de sus relaciones con las del Asia Anterior, cree deducir la composición étnica de la población del Indo, en la que ve una amalgama de hititas-jeroglíficos, hurritas, sumero-babilonios y proto-arios, procedentes del Este de Anatolia y Norte de Mesopotamia en el tercio final del tercer milenio, apoyándose para esta diversidad étnica en la indudable disparidad de los restos humanos hallados, pertenecientes, por lo menos, a cuatro razas diferentes.

Casi exactamente las mismas objeciones podrían hacerse al capítulo sobre Creta, en que, aun más que en el anterior, prescinde de toda exposición de los resultados logrados por la Arqueología para limitarse a los de su propio descifra-miento. Críticas fundadas de estos intentos han sido formuladas por Kretschmer, Sundwall y el que esto firma, y de ellas se trata de un modo más extenso en este número de EMERITA, bajo el epígrafe «De lengua cretense». Por lo demás, los resultados aquí expuestos son los mismos que conocíamos ya por el *Archivum Orientale Pragense* 1943; *Archiv. Orientalní* 1945, y el cuadro comparativo reseñado en la anterior nota de EMERITA, sin que en este lapso de tiempo las objeciones de los críticos hayan conseguido conmover los puntos de vista del autor. Baste señalar como prueba del carácter defectivo de su método, el que, como resultado de su lectura de las inscripciones, precise el carácter complejo de la población cretense y tenga *alors la surprise de nous retrouver en face des mêmes peuples que lorsqu'ont été étudiés les Proto-Indiens: Hittites-hiéroglyphiques, Subaréo-Hurrites, Babyloniens,* etc. (pg. 279); esta identidad es el resultado de sacar los elementos componentes de las mismas procedencias y suponer en Creta y Grecia continental la intervención de tantos pueblos orientales desde Sargón el antiguo, para la cual no basta como apoyo el sorprendente hallazgo en la isla de Citera de una inscripción de Naram-Sin redactada en viejo babilonio.

Tal es la revista, menos detallada de lo que merece, de las principales cuestiones abordadas en la obra de Hrozný; muchas otras pueden señalarse a las que da nacimiento el extenso saber lingüístico del autor y su envidiable fertilidad de recursos: frente a las sugerencias y comparaciones lingüísticas de alcance amplio, cuestionables y merecedoras de un riguroso examen —cf. las referentes al Cáucaso como

centro de dispersión, naturaleza de lenguas y pueblos cretense y proto-indio, etc.—, es en las relativas a puntos concretos donde más satisfactorias aparecen las comparaciones y las conclusiones que arrastran. Justo es mencionar algunos de estos aciertos: como prueba filológica del influjo civilizador de la Mesopotamia sobre Egipto cita el cereal *buṭuttu* acc., *bôṭet* eg., la azada *marru* acc., *mar* eg., el arado *apin*, *epi(n)* sum., *epinu* acc., *hebi* eg., la cerveza *ḫîku* acc., *ḥeḳt* eg., y el gran cántaro empleado en su preparación *namzîtu* acc., *namśet* eg., todas palabras originalmente babilonias que corresponden a un estadio de iniciación del trabajo agrícola y transformación de sus productos. Ve la irradiación de la civilización sumeria en todas direcciones en las transformaciones de la palabra *(n)gu(d)* «toro», no solamente transmitida al egipcio *ka* y copto *ko*, sino a las lenguas ide., skr., *gauḥ*, av. *gâus*, e incluso al chino *ngyen*, *ngû*, *ngô*, y lo mismo que en el campo de la domesticación, en el de la metalurgia la palabra sumeria para cobre *urudu* ha pasado a otras lenguas con el sentido de «metal», «mineral», lat. *rudus*, esl. *ruda*, al. *Erz*. Las derivaciones y transformaciones de la palabra asiro-babilonia *tamgaru*, «comerciante», ocuparían demasiado; baste notar que una de ellas aparece en el nombre antiguo de Trieste *Tergeste*, «plaza de mercado».

La etimología de *Apolo*, traída del hit-jer. *Apulunash*, «el dios de la puerta», en lidio *Pldans*, derivada en última instancia de la palabra babilonia *abullu*, «puerta», ha sido admitida recientemente por R. Demanget (*BCH* 1938, pg. 180 sgs.) y por M. Nilsson en su *Gesch. der griech. Religion*, que aceptan en consecuencia el origen asiático del dios heleno, introducido tal vez a través de Creta: es un apoyo más a la tendencia del autor a derivar toda la civilización del Oriente. Nuevamente *ex Oriente lux* frente a *le mirage oriental*, de S. Reinach.

Finalmente, uno de los mayores aciertos, en mi opinión, es la interpretación de *al-Mina*, «el puerto», cerca de la desembocadura del Orontes, como uno de los numerosos puertos utilizados por los cretenses, que llevaban el nombre de *Mina*, *Minoa*. La palabra árabe *minâ*, *minâ'un*, «puerto», no tiene etimología semítica y pudiera ser uno de los restos dejados por la talasocracia cretense.

BENITO GAYA NUÑO.

MANUEL GÓMEZ-MORENO.—*Misceláneas (dispersa, emendata, inedita)*. Excerpta: La escritura ibérica y su lenguaje. Suplemento de epigrafía ibérica. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto «Diego de Velázquez», 1948. 76 págs. en 4.° mayor.—Como tirada aparte y avance del libro *Misceláneas* han sido reunidos en un fascículo varios de los trabajos fundamentales que D. Manuel Gómez-Moreno ha dedicado a la epigrafía ibérica. En primer lugar, los ya conocidos del *Boletín de la Real Academia de la Historia*, CXII, 1943, pg. 251 sgs., «La escritura ibérica», y del *Boletín de la Real Academia Española*, XXIV, 1945, pg. 275 sgs., «Digresiones ibéricas: escritura, lengua». Aparecen estos dos trabajos con enmiendas y suplementos, que son lo que nos interesará ahora especialmente. Al comienzo del primer artículo hay una supresión muy significativa y que saludamos con alegría: «Sobre este asunto, problemático aún...», comenzaba Gómez-Moreno en 1943; sencillamente, «Sobre este problema de la escritura...», inicia ahora su trabajo.

La polémica que constituía la mayor parte del segundo de los trabajos que ahora se reimprimen se incorpora orgánicamente, ya sin tono de discusión, al texto doctrinal. La polémica ha sido útil, porque ha obligado a Gómez-Moreno a salir algo de su habitual laconismo, y así es más explícito sobre el método que le llevó al pleno y razonado desciframiento de los signos ibéricos. Algún punto merece lo subrayemos especialmente: por ejemplo, entre las acertadas indicaciones sobre Y (pg. 21), el acercamiento de *Nemaioso* en la tésera latina de Sasamón y YЬNPNHM en la «ibérica» de la misma localidad que en el suplemento actual lleva el número 97. Creo que puede afirmarse que el ibérico carecía de *m* y que las vacilaciones e inconsecuencias en el uso de ΨVY y aun T proceden de la adaptación de un alfabeto sin *m* a una lengua como la celtibérica, que distinguía la nasal labial y la dental.

El cuadro que Gómez-Moreno publicaba en el primero de los dos trabajos que aquí se reúnen, lo mantiene, pero al lado se da el resumen del segundo, que supone alguna pequeña corrección. Así el paso definitivo de ⊗ a *de te*, y desaparición de su valor *tu*. También se da de modo concluyente el doble valor sordo y sonoro a los signos silábicos con oclusiva: *da, ta, fa, ca...*, salvo, naturalmente, en las labiales, pues la falta de *p* caracteriza al ibérico.

Después de estos dos trabajos, cuya importancia se aprecia mejor leyéndolos reunidos, publica D. Manuel Gómez-

Moreno su valiosísimo suplemento a los *MLI* de Hübner, recogiendo publicaciones dispersas, corrigiendo a veces la colección de Hübner y, finalmente, y por la mayor parte, dando material inédito o casi.

Nos limitaremos, para ser ante todo útiles a los estudiosos, a señalar algunas erratas de imprenta: en el número 1 la primera palabra no es *ti...*, sino *li...*; en el número 4 ha de leerse la última línea *...lar ginigi*; en el número 6, la primera letra ¿será *a*, o más bien *A*, es decir *ca*?

En la estela de Santa Perpetua de la Moguda, número 15, los suplementos podrían ser quizá otros: en todo caso, léase *[ba]ṡconeṡ o[ba]intaneṡ [e]banen*, a reserva de suplir las roturas de la piedra de otro modo. Desde luego que una mención aquí, en lo que parece estela de un difunto, de los IMOMbS *(baṡcunes)* de la ceca *MLI* 54, Vives 41, es absolutamente desconcertante.

En la inscripción núm. 32 h, corríjase (v. el dibujo) «*baboṙa* (o *babocria)*». En la 53 b es tal vez dudosa la *s* de *caṙesbobigiṙegiar*.

Junto al letrero núm. 5 hay otros dos tiestos, en los cuales, sobre dibujo del Servicio de Investigación Prehistórica de Valencia, léese: ...IMΦ ⁝ INΨIE (*...bante bantibace* [1]), ⁝ IMINb ⁝ ↑XΦYN *(baṡbane udarṁi)*. En otra lámina preparada por el mismo servicio tenemos fragmentos menores: bMbS, Ψ, ⊗, M, Φ.

Echo de menos en la nueva colección el tiesto de Alicante con inscripción *ninar' en*, al cual se alude en otro pasaje por Gómez-Moreno (*Bol. R. Acad. Hist.*, CXII, página 276).

Fáciles son de salvar algunas erratas en la transcripción del bronce de Luzaga: léase *ticersebos* en la línea 3 y *teges* en la 6. En la moneda 107 a hay que leer *balcacaldur*.

Forma la segunda parte el suplemento de epigrafía ibérica; consta de 26 inscripciones dispersas en publicaciones varias más siete de Numancia publicadas por Schulten y Taracena (respectivamente, en *Numantia*, II, lám. 34, y *Guía del Museo Numantino*, pg. 379); 26 proceden de las publicaciones de Cabré sobre Azaila; 20 números de las de

---

[1] D. Manuel Gómez-Moreno no la ha incluído en su suplemento, pero sí la transcribe en la pg. 27 (donde ha de corregirse además *bantitace* en *bantibace*). En el *Boletín de la Real Academia Española*, XXIV, pg. 281, se cita en la forma, posible desde luego, de *bantibate*.

Ballester y Beltrán sobre Liria (lamentemos que por razones, tal vez, de espacio no se publiquen aquí de nuevo los dibujos de vasos que, ilustrados por los letreros, son elemento imprescindible en todo ensayo de interpretación); 11 números son de monedas y precisan puntos del Vives; 12 inscripciones de los *MLI* son corregidas y completadas en sus lecturas y, finalmente, 25 textos son inéditos. Significa el actual suplemento, en extensión, más del doble de los *Monumenta* de Hübner, y eso que, por ahora, no recoge Gómez-Moreno el material tartesio, cuya investigación está retrasada por la dificultad del mismo y también por la dilación en publicarse varias estelas del Sur de Portugal. Sin embargo, publica ahora Gómez-Moreno, formando los últimos ocho números de su colección, los textos de los platos de Abengibre y del tesoro de la Sagra y la piedra del Salobral.

Finalmente, los importantísimos textos celtibéricos de Peñalba de Villastar forman un complemento de este rico repertorio.

Debemos agradecer a D. Manuel Gómez-Moreno, maestro indiscutible en estas cuestiones de epigrafía española, el esfuerzo mediante el cual, después del desciframiento definitivo de los signos, nos ofrece el material ordenado y seguro. Las esperanzas de desciframiento no son tan obvias. Repasando su suplemento, el autor no oculta un cierto descorazonamiento: «Ahora verán —dice de los «iberistas» que se impacientaban— cuán poco de substancia nueva aporta ello» (pg. 31). Pero, por nuestra parte, diremos que nada se podrá hacer en este campo sin tener en cuenta esta colección extraordinaria de materiales nuevos.

A. Tovar.

Guillaume, Gustave.—*L'arquitectonique du temps dans les langues classiques*. Copenhague, Einar Munksgaard, 66 págs., 1945.—Se trata de un estudio de gramática estructural en el que el autor insiste en las ideas que ya enunció en su obra *Temps et Verbe* (Paris, Collection Linguistique, 1929), y cuyo centro es la unificación de la categoría del modo con la del tiempo, ya que la diferencia entre los distintos modos consistiría en su diferente capacidad para expresar el tiempo.

Comenzaré por hacer un resumen. La concepción lingüística del tiempo es una concepción espacial; como en la operación de espacializar se tarda tiempo, la lengua presenta formas en sucesivos grados de espacialización; esto

es, en puntos dados de la cronogénesis (dimensión de profundidad), podemos dar cortes verticales que son planos que indican momentos distintos de espacialización (cronotesis). Dicho en otros términos, hay formas que expresan el tiempo con más precisión que otras; la lengua en cada caso elige. Cada plano de cronotesis tiene dos dimensiones: 1.ª, la altura, siempre igual, que es la distancia que separa el presente actual (presente) del presente de memoria (perfecto); 2.ª, anchura: es una línea cada vez más corta en las sucesivas cronotesis, según gana en precisión la espacialización, y en la última un punto. Se trata, pues, sucesivamente, del presente (o perfecto) lineal ancho, presente (o perfecto) lineal estrecho, y presente (o perfecto) puntual. Cuando el presente (o perfecto) se hace puntual, deja a uno y otro lado las categorías de pasado y futuro, que antes contenía dentro de sí mal definidas.

Pasemos ahora más especialmente al latín. La cronotesis primera se expresa por el siguiente gráfico:

amare ←

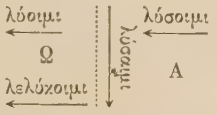
amauisse ←

Interpretándolo: está representada por el infinitivo y carece de futuro, sintiéndose que el tiempo corre hacia el pasado; el orden es irreversible, esto es, si un verbo «nace» en el perfecto no adquiere nunca un presente. En la cronotesis segunda, representada por el subjuntivo, entra ya la persona y queda un campo abierto a su actividad, o sea que se siente que el tiempo huye también hacia el futuro. Es que al avanzar en cronotesis, nos alejamos del nombre y entramos en el verbo. A continuación doy los esquemas de las cronotesis segunda y tercera, advirtiendo que en esta última aparece ya la distinción entre los tres tiempos:

Cronotesis 2.ª:		Cronotesis 3.ª:		
amaren ←	amem →	amabam ←	amo	amabo →
amauissem ←	amauerim →	amaueram ←	amaui	amauero →

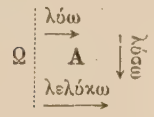
La cuestión se complica en el griego. Aquí Guillaume tiene que contar con las nuevas categorías del optativo y el aoristo. Según él, la distinción fundamental respecto al latín consiste en que junto al pasado y futuro «eferentes» del latín (← →), hay un futuro aferente, que indica el tiempo que se espera que venga o virtual (←) y que se

continúa en el pasado. Por tanto, el futuro aferente aparece solo, sin un pasado contrapuesto que evocaría el otro futuro. La cronotesis primera es como sigue:

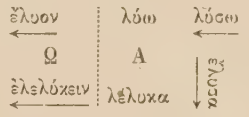


«El papel del aoristo (λύσαιμι) en esta imagen plana del tiempo es expresar la posibilidad que tiene el futuro aferente de alcanzar, por simple caída vertical, el horizonte del perfecto sin abandonar el plano A, sin penetrar, por poco que sea, en el plano Ω.» El infinitivo y participio son iguales que el optativo, porque éste tiene ya una virtualización del tiempo insuperable, llevada al máximo. La cronotesis segunda está formada por el futuro eferente, sin presente contrapuesto; en otras palabras, por el subjuntivo, que no tiene futuro por ser ya él un futuro.

Cronotesis 2.ª:



Cronotesis 3.ª:



Como antes, el aoristo expresa un deslizamiento vertical del futuro (que no puede penetrar en Ω), que engendra un pasado que tampoco puede penetrar en el plano Ω. En consecuencia, la σ indica la no penetración en el plano Ω; y λύω y λύσω tienen una función sinóptica entre los tiempos que encabezan. La alternancia de aferencia y eferencia del futuro se debe a que el primero es un movimiento de acercamiento, y si quiere renovarse es a condición de que el pensamiento vuelva atrás. El aumento es un morfema cinético (alejamiento de la forma puntual), y la reduplicación lo es estático (expresivo). En el pluscuamperfecto se anulan. El imperfecto y el pluscuamperfecto no tienen variación modal por su alto grado de realidad, que los hace estar del todo en el pasado. El optativo indica la subordinación en el pasado por su mayor virtualidad, que le hace deseable cuando la conexión es floja. El imperfecto tiene una vista en perspectiva del plano A (del futuro): opone al «accompli dépassé» el «inaccompli perspectif»; así, en «Pierre marchait» se ve la marcha ya hecha y la aún no

hecha. En cambio, el aoristo, que compara con el presente del francés, excluye esta división.

Este es el resumen de las ideas del libro, un tanto abstracto y difícil de seguir. A pesar de las manifestaciones del prólogo, se trata de un esquema que se intenta imponer desde fuera a la lengua partiendo de una base de observación muy limitada. No quiero quitarle el mérito de algunas observaciones aisladas y, sobre todo, de la idea fundamental de la mayor precisión de la expresión del tiempo, según pasamos de los distintos modos al indicativo. En algunos puntos importantes, como el del significado de los tiempos del subjuntivo latino, puede dar buenos resultados, aunque en parte la idea citada tiene más de nuevo en la formulación que en otra cosa, como se ve, sobre todo, en la explicación del optativo oblicuo del griego. Pero, en conjunto, el método me parece demasiado abstracto y esquemático y distante de la realidad de la lengua, para dar buenos resultados. Que los métodos de la gramática estructural pueden ser aplicados con éxito al estudio de las lenguas clásicas, lo demuestra la magnífica obra de Holt reseñada en el volumen anterior de esta Revista, pero siempre que se procure llevar de la mano el razonamiento abstracto y la observación empírica. Por ello me contentaré con hacer algunas objeciones a las conclusiones obtenidas, después de sentar que el método mismo me parece inaceptable, y que la reducción, en general, del modo al tiempo, también lo es, pues hay usos modales específicos.

Uno de los resultados más interesantes es la mayor precisión temporal del indicativo. De ahí el optativo oblicuo, la tendencia del subjuntivo a pasar a futuro y a indicar a veces el pasado en latín; tal vez incluso se explique, al menos en parte, por este criterio, como quiere Guillaume, la extensión del subjuntivo en la subordinación. Pero la suposición de un presente y perfecto puntuales en indicativo, frente a los lineales del infinitivo, subjuntivo (latino) y optativo (griego), que incluyen, aún no diferenciados, el pasado y el futuro (en parte), es una construcción puramente lógica. En realidad, subsiste un presente de indicativo completamente indiferenciado (*Deus est bonus*, y otros muchos usos), y a su lado aparecen un presente y un futuro más puntuales.

La definición, en general, del perfecto es poco clara, cuando se dice que es «une réédition dans la mémoire de ce qu'a été le présent dans la conscience actuelle» (pg. 35). Parece aludir al perfecto aorístico del latín (aunque habla

de presente de memoria); en todo caso, el establecer un paralelismo entre el perfecto latino y el griego es erróneo, pues si los dos significados fundamentales del primero son reducibles a un sólo concepto, sobra la distinción griega de perfecto y aoristo.

En general puede decirse que el sistema griego de Guillaume está calcado sobre el latino, con la diferencia de que la mayor riqueza de formas del griego le obliga a soluciones más o menos arbitrarias para encajarlas en el sistema. Así, el aoristo queda en la solución ininteligible de un pasado que no entra en el plano del pasado, lo que es una abstracción irreal. Igualmente, si prescindimos de abstracciones, nos veremos en dificultad para discernir en qué diferencia la lengua un futuro aferente como λύσομι o λύσω de uno eferente, como *amabo*. Y si nos quedamos con que λύω es un futuro eferente, ¿por qué es éste un futuro y *amem* es un presente todavía, aunque con tendencia al futuro e incluyendo ya éste?

Podría continuar las objeciones, pero baste añadir como resumen que el librito contiene ideas dignas de ser desarrolladas y estudiadas, junto con un método poco recomendable y muchos resultados imposibles de admitir y a veces de reconocer en la práctica de la lengua.

F. R. ADRADOS.

PAUL KRETSCHMER.—*Objektive Konjugation im Indogermanischen* (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte, 225, Band, 2. Abhandlung, 1947). 50 pgs.—El Prof. Kretschmer, en esta breve y concisa monografía, ataca de frente el problema de las diferentes formas que existen en las lenguas indoeuropeas para el pretérito débil. Todas ellas, el sigmático en ario, gr., lat., véneto, alb., celta, esl., lit., toc., el en *-t(t)*-del osco, el pretérito débil germánico, el céltico en *-t-*, los en *-ui* y *-ui* del latín, el aor. y perf. en *-κ-* del gr., son consideradas en conjunto por el sabio lingüista y explicadas todas como resto de una «flexión objetiva» que, en un cierto momento, debió existir en indoeuropeo.

Después de una crítica de las diversas explicaciones de todos estos pretéritos débiles, hechas hasta ahora aisladamente y dentro de cada lengua, el autor expone el concepto de «flexión objetiva», es decir, conjugación en la que entra también el acusativo pronominal, que hace de objeto, con ejemplos de lenguas finongrias, caucásicas, esqui-

mal, vasco, etc. Los gramáticos que han descrito en nuestra lengua este fenómeno para idiomas indígenas americanos lo llaman, según parece, «transición». Se trata de un enfijo que tenemos casi igual en el pronombre enclítico de nuestra conjugación: *tráelo, tráelas,* etc.

Pues bien, la *-s-* del pretérito sigmático no es sino la del pronombre demostrativo *so-*. Así explica Kretschmer deslumbradoramente la contraposición del transitivo ἔστησε y el intransitivo ἔστη, y lo mismo ἀπέστησε / ἀπέστη. Encuentra un hecho semejante en albanés; y en español, como en otros dialectos románicos, tenemos esa anticipación: *m/e bu·ca a m/í.* La incorporación de ese elemento pronominal al verbo podría haber sucedido de modo semejante a la del reflexivo *sik* en escandinavo. Así se explica una formación del aor. basada en

* ἔτετ-σ-μι
* ἔτετ-σ-ς
* ἔτετ-σ-τ.

Un resto de este aor. halló ya el autor (*Glotta* VI 276 s.) en una inscripción cerámica de Tegea: Πολέας ἐποίης

Los imperativos de aor. explicados por Brugmann como injuntivos: δός θές ἕς ἐπίσγες ἐνίσπες, sencillamente llevan la misma *-ς* pronominal, y también podría corresponder a lo mismo con el pronombre **som,* completo en acus., dice Kretschmer, el imperativo de aor. sigmático δρᾶσον ποίησον, habiéndose fundido con él un gerundivo perceptible en ejemplos como Hermippo *CAF* I, pg. 236, Kock Οἰσθά νυν ὅ μοι ποίησον.

Pronominal, y del propio demostrativo en su neutro (ai. *sas sā tad,* gr. ὅ ἥ τό, etc.), es la *-t-* que tenemos en osco **duunated prúfatted dadikatted** etc., y el perfecto débil del germánico no tenía otra explicación. La contraposición en alemán de intransitivos y transitivos, como *sank/senkte, trank/tränke, sang/sengte,* etc., aparte de que resulta de que estas segundas formas procedan de verbos causativos, encierra el elemento pronominal. Y lo mismo se explica el perfecto celta *-miult -meilt, -melt,* etc., de *melid.*

Más difícil, a primera vista, es la explicación del perfecto en *-v-*: ai. *dadáu dadháu taṣṭháu papráu,* lat. *plēuī, nōuī,* ags. *cnēow,* lac. σπονα͝Fε, toc. B *tākāwa* A *camvā.* Kretschmer descubre en él un demostrativo ar. *sāu < *sa- avá-* (euo-).

La *-k-* del perfecto o aoristo es el demostrativo que tenemos en *hi-c ce-do,* ἐ-κε-ῖνος, osco **(e)kas.** Un demostrativo, pues, es lo que inside en *fēcī iēcī,* osco *fefacid* **fakiiad,** véneto

vhaχsθo. Y lo mismo tendríamos en el aor. griego en -κα : ἔθηκα ἔδωκα etc., y aun en el tipo jón.-hom. ἔσκε por ἐστί, que se consideraba una formación con el elemento *-sko*.

Kretschmer basa su deducción de la existencia de una conjugación objetiva en el ide. en la explicación que ella da a todas estas diversas formas del pretérito débil. La conjugación objetiva debió existir en una época «en que la formación de la flexión, es decir, la aparición de las desinencias personales, estaba apenas comenzando; la conjugación subjetiva, por consiguiente, era aún flúida» (pg. 41). Con la transformación de un primitivo pasivismo en el verbo activo, el indoeuropeo no sólo crea el acusativo, sino que incluso en las formas del pretérito tendió a insistir sobre él mediante la infijación de un pronombre; exactamente por la misma razón que además de la sufijación de las desinencias personales puede ir expreso el pronombre sujeto. Ese pleonasmo señalado en el albanés le sirve a Kretschmer de prueba, considerándolo como una supervivencia; por otra parte, explica la sintaxis de las firmas de los artistas como muestra de la «conjugación objetiva»; si alternan Ἐξηκίας ἐποίησε y Ἐ. μὲποίησε es porque, tanto en una forma como en la otra, hay una cierta conciencia de que el objeto, necesario para el sentido, va expreso.

Todavía, además de probar ampliamente su tesis, el maestro de la Universidad vienesa expone otros puntos particulares: la etimología del lat. *sons* y del germánico *Sünde*, la interpretación de la inscripción greco-mesapia de Ruvo, el perfecto en etrusco, con el mismo elemento *ce* que el griego, etc.; todo ello con la misma genialidad y maestría de siempre. Si la aparición de trabajos como el presente anima y da esperanza sobre el porvenir de nuestra ciencia, por otra parte, da qué pensar si en las generaciones más jóvenes habrá dignos continuadores de estos colosos a quienes tanto debemos.

A. T.

Pisani, Vittore.—Crestomazia indoeuropea (seconda edizione acresciuta). Torino, Rosemberg e Sellier, 1947, xxii+198 pgs.—En Emerita, XII, 1945, pgs. 359-60, hicimos una recensión de la primera edición de esta obra, útil y original. Nos congratulamos de la pronta aparición de una segunda edición, que ha resultado considerablemente aumentada, con lo que queda satisfecho con creces un deseo nuestro manifestado en la recensión citada. Además de las lenguas que

aparecen en la primera edición, en ésta han hallado cabida el antiguo iranio, el armenio, el albanés y el antiguo irlandés, en la forma ya conocida de paradigmas gramaticales, textos con traducción y diccionarios finales con referencia a un diccionario ordenado por raíces.

F. R. ADRADOS.

MOYCIKAI ΔΙΑΛΕΚΤΟΙ. Collana diretta da C. Gallavotti e A. Pagliaro. 1. C. GALLAVOTTI - A. RONCONI. *La lingua omerica*. Con appendice sulla lingua di Esiodo e sull'esametro dattilico. 3. C. GALLAVOTTI. *La lingua dei poeti eolici*, con appendice metrica. Adriatica Editrice. Bari, 1948. Dos volúmenes en 4.° de 144 y 138 pgs.—Los lectores de EMERITA recordarán la nota publicada en XV 1947, 326, donde se señalaba la iniciación de esta utilísima «Collana», d stinada a recoger, en una serie de atractivos tomitos, las características lingüísticas más importantes de los poetas griegos. Allí puede hallarse la lista de los tomos en preparación o en prensa; huelga, pues, añadir más. Señalaremos únicamente que la empresa era necesaria —¡qué partido hubiéramos sacado de ella cuando tuvimos que improvisar las notas dialectales de nuestra edición de Píndaro!—, y que la dirección de Gallavotti y Pagliaro, ambos sobradamente conocidos y estimados, se propone llevarla a buen fin sin desmayo alguno.

* * *

Comenzaremos por el tercer volumen de la serie y primero de los proyectados, en que Carlo Gallavotti, autor de la flamante edición de Safo y Alceo que próximamente reseñaremos, sistematiza sus ideas sobre la lengua de los poetas eólicos en unas apretadas páginas de más fácil manejo que las de las dos introducciones de Lobel —a quien no hay que negar, sin embargo, los enormes méritos que con ellas contrajo—. Después de una introducción en que son tratados brevemente los problemas relativos a la tradición indirecta, ediciones alejandrinas y papiros de Safo y Alceo, se nos presenta un capítulo destinado a recoger en visión panorámica los caracteres más importantes de las lenguas de ambos poetas —no podían faltar los magistrales apartados dedicados a los homerismos de Alceo y a las llamadas «poesías irregulares» de Safo—, para pasar a una serie de notas gramaticales, a las que pone fin el apéndice, completísimo, sobre los metros de uno y otro escritor.

Gallavotti conoce perfectamente hasta las menores briznas de los fragmentarios textos eólicos, y ha aplicado a ellos, con objetividad y prudencia, un criterio lingüístico ortodoxo, pero no sometido a rígidos cánones teóricos. Dados tales supuestos, el resultado había de ser forzosamente bueno. Puede decirse que es tan sólo para cumplir con un rutinario deber de recensor por lo que nos aventuramos a señalar algún punto menos claro: el ejemplo de πόθος en pg. 27, 27, junto a ποίνα y πεμποβόηα, no está quizá muy bien elegido —aunque no es inadmisible—, ya que la π- procede de φ- (cfr. θέσσασθαι). Si hemos entendido bien 32, 23, parece que se admite —es cierto que con interrogante— la ecuación θεός = lat. *deus*, en la que hoy casi nadie cree. En 33, 7 ¿es absolutamente imposible que Ἔρμαις sea otro caso de extensión analógica? En 38, 14 se da ὄσσος y μέσσος como casos de *ts*>*ss* (pero cf. lat. *totidem*, ai. *madhya*-). Lo mismo en 42, 12. Schwyzer da *μελνιχ- y *βολσ- como probables antecedentes de μελλιχ- y βολλ-, citados en 38, 18; pero tal vez sea mejor escribir prudentemente, con Gallavotti, *l* + *?* > *l l*. En 92, 7 f. se da el acus. ἄγωνον como un verdadero morfema atemático, con preferencia por la desinencia -ν respecto de -α y vocal inserta como en lat. *agon-e-m*. Sin embargo, en esta palabra, que es un helenismo, se ha adoptado la desinencia común en latín *-em*, generalmente considerada como el resultado de *-*m̥*; otra cosa sería, aunque el caso tampoco es igual, citar el ai. *bharantam*. En 54, 24 se debe leer 38; y en 74, 9 f., MORFOLOGICHE.

Las normas de Gall. son, por lo regular, muy seguras, y algunas veces vienen a modificar gravemente las de Lobel. Así, hoy será difícil declarar por imposible, como éste, la unión del demostrativo con el nombre sin artículo; cf. χόλω τῶδε (Alc. D 12, 9), τῶνδε μό[χθ]ων (id. Δ 1, 11), τόδε ... τέμενος (ibid. 1-2), ἔργον ... τόδε (id. 34, 8), y quizá ἀχέων ... κήνων, si creemos a Ardizzoni, en id. Δ 1, 20-1. Alceo, al menos, sigue un uso libérrimo en este aspecto; ¿y no sería posible leer τόνδ'] ξέναυ‹λ›ον en Safo α′ 20, 1? En cambio, permanece invariable la exclusión de las formas no comenzadas con τ- en los casos distintos del nominativo en el relativo; lo cual hace imposible en Safo ε′ 6, 10 una tentadora lectura que eliminaría el fantástico μ]ιτραναν (cfr. μιτραν en v. 16; por otra parte, los mss. dan ἀν en Ἐπιθ. 9, 2; en 16 habría que volver a la restitución de Vogliano, ἀλλὰ ‹σὺ›, o a algo parecido; el esquema métrico sería parecido al del tercer verso de la estrofa de ε′ 3, con base trocaica o espondaica; no es posible negar

la posibilidad de una base espondaica sin conocer la poesía entera, pues, si se hubieran perdido los vs. 1-9 de ε' 3, con sus espondeos iniciales en 5 y 8, ¿no se hablaría de una base puramente trocaica demostrada por 17, 20, 23 y 26?).

Una de las mejores cualidades de este excelente estudio consiste en que la Gramática aparece ligada estrechamente al texto y expuesta en forma viva, con exposición o demolición de sugestiones propias o ajenas; así, aquí hallamos una nueva conjetura gallavottiana para el verso 8 del famoso óstraco α' 20: κάτερρεν, participio de κατέρρημι (en el óstr., κατιρρον, según parece; nosotros preferimos, no obstante, el κατ‹έ›ρρει de Sitzler).

Lamentémonos, para terminar, de que en 19, 3 f. se trate con alguna injusticia la edición de Diehl, poniéndola al nivel de la de Edmonds y recomendando que se huya de ella; es cierto que aquella edición no carece de defectos (algunos de los cuales podrán ser corregidos en una próxima impresión, puesto que ya se cuenta con las obras fundamentales de Gallavotti), pero quienes hemos aprendido buena parte de lo que sabemos en la monumental *Anthologia lyrica*, manantial incesante de documentación y sugestiones, no nos podremos acostumbrar nunca a tenerla por totalmente arrinconada.

* * *

El primer volumen de la colección, que trata de la lengua homérica, está dividido en las mismas partes que el tercero: una introducción dedicada a la tradición manuscrita directa e indirecta y a la acción normalizadora de los editores alejandrinos, y un capítulo sobre características de la lengua homérica, en que se tratan puntos tan esenciales como los aticismos, el metacaracterismo, la digamma, la estratificación lingüística y los eolismos; otro apartado sobre notas gramaticales (fonéticas y morfológicas); un apéndice sobre la lengua de Hesíodo, y otro sobre la estructura del hexámetro dactílico; y, finalmente, una nutrida nota bibliográfica. Todo ello está escrito por Gallavotti —que había publicado una primera edición en Bari, 1946—, menos el apartado de notas gramaticales y el apéndice hesiodeo, debidos ambos a Ronconi.

La introducción y el capítulo de las características de la lengua homérica son dos bellísimas exposiciones en que la amenidad se une felizmente a la precisión y saber filológicos. Son 62 páginas breves, pero enjundiosas y certeras, de que ningún filólogo podrá prescindir en lo sucesivo. Desta-

camos, como más interesante, si cabe, que los demás, el pasaje que dedica a los criterios seguidos por los editores alejandrinos. Por otra parte, son muy pocos los reparos que pueden ponerse a esta sección de la obra: en pg. 36, 12, hay que escribir separadamente ὁμοῦ ἐτράφεμεν. En pg. 32, 2, se debe leer «toda ᾱ no más reciente que el paso ᾱ > η» (tal como escribe Gallavotti, la ley no comprende los casos como τρήρων por una parte, y como ἀθάνατος y ὁρᾶσθαι por otra; Ronconi es más preciso en 65, 14, pero en 65, 3 también formula de modo incompleto). El capítulo métrico también es irreprochable: Gall. ha sabido recoger con raro acierto los más importantes resultados alcanzados por Maas y Wifstrand en un puñado de páginas, de las que nada esencial falta.

La parte de Ronconi es muy completa, pero hemos hallado en ella ciertas singularidades lingüísticas que no concuerdan, a nuestro modo de ver, con lo que suele tenerse por científicamente ortodoxo en la materia. Señalaremos, ante todo, erratas en ἑβδομάτῃ y ἕβδομος (88, 5), *ἐ̆ηκα (91, 6), κατακτενεῖ (102, 14 f.). La diéresis no puede ser artificial en πάις, que viene de παϝις (69, 8 f.). En 70, 8 f. debería hablarse de -ι- que se comporta como -*y*-, y no de abreviación del diptongo, en casos como οἷος de N 275 (no οἷος, como escribe Ronc.), y υἱόν de Δ 473. En 71, 17 y 18 debería citarse la abreviación del primer elemento largo en βασιλεύς y βοῦς. La situación de εὗαδεν y αὐέρυσαν (71, 20 y 21) no es la misma que en ἔχευε y ταλαύρινος, puesto que en aquellos casos hay un estadio σϝ > ϝϝ o νϝ > ϝϝ. Es dudoso que πουλύς deba su alargamiento a la ϝ de *πολϝ- (71, 3 f.). En 74, 11 f. nosotros no hablaríamos de «grupo disimilado ρσ», sino de «grupo no asimilado». Tampoco creemos que pueda explicarse πόληος a partir de *πολειος con grado normal (80, 8). Es realmente algo extraño prescindir de toda la teoría de las raíces disilábicas y hablar de metátesis al estudiar ἔμολον/μέμβλωκα (89, 3). En ἔειπε hay, si acaso, un *ἐϝευπε, pero difícilmente un *ἐϝεϝεπε; tal es, al menos, lo generalmente admitido (90, 2 f.). En 91, 3 habría que escribir *ἐ(σ)εδσα. En ἦεν (91, 8) no hay un aumento η-, sino un aumento temporal. En δηδέχστο, etcétera, suele verse no un alargamiento métrico, sino una reduplicación con vocal larga, como en ai. *dādhāra* (91, 14 f.). Hoy se suele poner -μεσθα en relación con el hit. *-wasta*; no será, pues, analógica de -σθε (94, 4 f.). No creemos justificado colocar διδόᾱσι en la misma línea que γεγράφᾰται (95, 3). Nosotros no diríamos que en μάνθην la vocal está alargada

(95, 17), sino que se ha conservado larga, en vez de abreviarse, por analogía de μιάνθητε, etc. Haría falta especificar, hablando de ἔον y ἧιον, que la -o- procede de una desinencia **ont* (96, 16). En 78, 4 y sgs. y 47, 4 y sgs., los dos autores se contradicen: Gall. es partidario de dos desinencias **-syo* y **-so*, mientras que Ronc. cree en una doble evolución de la última. En 97, 6 la cita de lat. *posco* (<**prcsco*) frente a βόσκω puede hacer creer en un exacto paralelismo que no existe. No se debería llamar formas alternantes a ἥρπασε y ἥρπαξε (99, 12), sino forma normal a la segunda (cf. ἁρπαγή) y analógica a la primera. En 100, 18 hay que leer θεν/φον o **g*^{w}*hen*/ *g*^{w}*hon*, pero no φεν/φον. En ático sólo hay dos futuros perfectos *activos*, ἑστήξω y τεθνήξω (si se prescinde de εἴξω, citado por Chantraine en su *Morphol.*); pero existe una multitud de tales tiempos en la voz media, cosa que Ronconi no dice (103, 3). Tales son los principales defectos de esta preciosa obrita, que, una vez depurada de ellos, quedará como volumen de consulta en las manos de todo estudioso de los textos homéricos. Bien es verdad que, como los propios autores reconocen, no se ha pretendido superar el monumental estudio de Chantraine, varias veces citado con elogio (no hemos visto, en cambio, ninguna mención de la *Introduction à l'Iliade*, de Mazon y otros, que tanta luz aporta en los problemas textuales); pero, aun con estas limitaciones, Gallavotti y su colaborador han obtenido el más completo éxito.

M. F. Galiano.

Lapido de Abreu, Maria do Carmo.—*Alguns aspectos da comédia nova de Menandro.* Porto, 1947, 4.°, 72 pgs.—No es frecuente hasta ahora el ver obras de carácter filológico escritas por eruditos portugueses, lo cual ha hecho que sea grande la satisfacción con que hemos conocido esta aportación de la nación vecina a los estudios clásicos. Además, la Srta. Lapido de Abreu, antigua alumna de la Facultad de Letras de Lisboa, ha elegido para su tesis de licenciatura uno de los más bellos temas que pueden ser hallados en el acervo inmenso de los autores griegos y latinos: Menandro, ese autor tan antiguo y tan moderno, tan helénico y tan humano, tan sugestivo para todo el que se haya asomado siquiera una vez al mundo ruinoso de sus fragmentos, está aquí estudiado cuidadosamente a lo largo de unas páginas de ágil y galana prosa.

El Prof. Rebelo Gonçalves, de la Universidad de Coimbra,

que avalora la obra con un pequeño pero interesante prólogo, se lamenta en él, con razón, de la penuria de medios bibliográficos con que el humanismo portugués se desenvuelve; penuria que se refleja, como era de esperar, en la obra que nos ocupa, pero no hasta el punto de que hayamos de calificarla como anticuada o falta de documentación. La autora ha manejado a Körte y Coppola, aunque no, desgraciadamente, a Jensen y Sudhaus, y menos aún al recentísimo de Falco (edición de los *Epitrépontes*, Nápoles, 1949²); y, si bien es verdad que el librito hubiese ganado con la consulta de alguna bibliografía moderna —por ejemplo, los excelentes artículos de Webster en el Boletín de la John Rylands Library—, tampoco el tema, de carácter general, requiere gran aparato crítico ni bibliográfico para su desarrollo, sino un atinado criterio estético y literario como el que ha presidido el estudio del ambiente de la comedia nueva y la estructura, asunto, intriga, personajes (su concepción coincide enteramente con la nuestra en cuanto a los románticos caracteres del esclavo Davo y la cortesana Habrótonon), concepciones morales y religiosas y procedimientos artísticos. Las traducciones de textos griegos son sumamente correctas y bien matizadas; y las erratas no son muchas (notemos que debe leerse κόνδυ en pg. 45, 18, y que en pg. 50, 16 no se ha traducido οἶμοι λέγειν). Nada más que plácemes merece, en fin, la autora de tan bella obrita.

M. F. Galiano.

Ramilly, Jacqueline de. *Thucydide et l'impérialisme athénien*. Paris. Les belles lettres, 326 pgs., 1947.—Dos son los aspectos que presenta esta obra y que quiero tratar separadamente, pues en realidad son independientes: una exposición del pensamiento de Tucídides sobre el imperialismo ateniense, deducido de finos análisis y que es una contribución importante al conocimiento del pensamiento político del primero de los historiadores griegos, y una nueva teoría sobre la génesis de su historia, que sería paralela a la génesis de las ideas de Tucídides sobre el imperialismo ateniense.

Se divide la obra en tres partes y una conclusión. La primera se titula «Datos generales. El imperialismo ateniense en la obra de Tucídides» y contiene capítulos sobre el lugar que ocupa en la misma, sobre todo en el debatido problema de las causas de la guerra, y sobre su aspecto

o presentación en dicha obra. Hermosos capítulos, en los cuales se muestra cómo Tucídides simplifica y esquematiza, eliminando accidentes y pretextos ocasionales en el comienzo de la guerra y presentando el imperialismo en sí prescindiendo de motivos accesorios: económicos, de política interna, etc. Tucídides simplifica el tema del imperialismo para atacarle mejor. En la segunda parte, «Aspectos sucesivos del imperialismo ateniense», se ve la admiración de Tucídides por Pericles y su cambio de actitud ante Cleón y Alcibiades. El estudio de la posición personal de Tucídides se lleva a cabo principalmente por el procedimiento de contrastar las afirmaciones de los discursos con las del relato. En la tercera parte, «La unidad del imperialismo ateniense», donde se estudian el discurso de los atenienses en el libro primero y el famoso diálogo de Melos, y en la conclusión, titulada «Sistema del imperialismo», se descubren los motivos del cambio de actitud citado y la posición personal de Tucídides. Este es imperialista, y el ideal de su imperialismo está en Pericles. Tres son los factores que justifican el imperialismo ateniense y cualquier otro: un factor político, la necesidad absoluta de extender el poder y reforzarlo ante la no menos necesaria rebelión de los sometidos y odio al dominador; un factor psicológico, el deseo de nuevas anexiones y extensiones del poder provocado inevitablemente por cada una nueva, y, fundamentando ambos, un factor filosófico, el mando del más fuerte, que se sobrepone siempre en la práctica a la idea de la justicia, que sólo actúa ante rivales de igual poder. La esencia del imperialismo está en la naturaleza humana, y cualquier otra nación hubiera hecho lo mismo que Atenas, a la que los propios griegos ofrecieron espontáneamente la hegemonía después de las guerras médicas. Sin embargo, Tucídides admite gradaciones y matices. Estos tres factores son tendencias, no leyes obligatorias, que se pueden someter al raciocinio en vez de dejarse arrastrar por la pasión, que es la que todo lo pierde. Lo único que hay que mirar es la conveniencia. Y dentro de la común naturaleza humana es más de alabar y realiza al mismo tiempo una obra más sólida aquel que sigue la moderación. Más de alabar es aún si la potencia imperialista puede dar al mismo tiempo un ideal de cultura y de vida política verdaderamente humana. Pero la multitud y los que la adulan no son aptos para llevar a cabo este programa; hasta una medida equivocada, como la expedición a Sicilia, podría haber llegado a buen término mediante una dirección

adecuada. Es Pericles quien encarna este ideal de hombre de gobierno, que guía a la multitud por el buen camino sin que ella se dé cuenta. Y de ahí su contraposición con Cleón y Alcibiades, que sin embargo hablan a veces el mismo lenguaje que Pericles frente a sus rivales del partido imperialista moderado.

Este es el resumen del pensamiento político de Pericles según Mme. de Ramilly, desarrollado en una serie de análisis finos y brillantes. Como decía al principio, con esta exposición se entrecruza, sin invalidar su exactitud, sea cual sea la suya, la consideración genética, que viene a añadir una nueva teoría a la tan debatida cuestión del origen de la historia de Tucídides. Adelanto que, respecto a este punto, no puedo por menos de manifestarme escéptico ante los resultados logrados.

Mme. de Ramilly procede con toda clase de precauciones y sin hacer nunca afirmaciones demasiado tajantes. Pretende incluso quitar importancia a la oposición entre la teoría unitaria y la genética: lo que los partidarios de la primera llaman «notas», los de la segunda lo llaman «redacciones», y se trata más bien de una cuestión de punto de vista. Además, lo que cuenta (pg. 289) es saber cuándo fué pensado un pasaje, cuándo se le creyó necesario. Pero el hecho claro es que la autora parte de una hipótesis (página 288): que los primeros libros quedaron acabados pronto, añadiéndose después del 404 ciertas conclusiones, y los restantes fueron retocados más ampliamente después de dicha fecha, pero en lo esencial estaban ya acabados. Concretamente, los añadidos tardíos serían: en el libro I, la Pentacontaetia y el final del discurso de los atenienses; en el II, la oración fúnebre y el final del segundo discurso de Pericles, con su elogio; en el IV, «ciertos detalles referentes a Brasidas» y «algunos detalles aislados de los libros VI y VII», en que insiste sobre la personalidad de Alcibiades o la política ateniense.

Veamos los motivos de esta separación. No es mi propósito negar el hecho, demasiado evidente, de que algunos de estos pasajes por lo menos, y quizá todos, sean posteriores al 404; lo que interesa es el criterio de separación y el porqué se considera anterior el resto de la obra. No puedo por menos de manifestar mi opinión de que en el centro de todo el razonamiento hay un círculo vicioso. Para la autora, la organización del pensamiento de Tucídides sobre el imperialismo es gradual; en principio, los pasajes cuyas consideraciones se salen de la conexión temporal y llegan

a consecuencias generales son tardíos, sobre todo los que tratan del factor filosófico. Claro que a veces se echa mano de argumentos de tipo real, pero muchas veces la base única o primordial es aquélla. Ahora bien, ¿qué garantía tenemos de que éste sea un criterio válido y no estemos procediendo con un criterio no justificado y, por tanto, recorriendo un círculo vicioso? La generalidad implica modernidad, y la modernidad se reconoce por la generalidad. Pongamos un ejemplo (pg. 289). El discurso de Eufemo, que se refiere concretamente a los hechos, debió estar desde antiguo «previsto, preparado, escrito» (cosas que, por lo demás, distan de ser idénticas); el mismo sería el caso del duelo Cleón-Diodoto; mientras que el discurso de los atenienses, que sobrepasa el alcance del debate, «parece explicarse más bien por una preocupación nueva en el historiador», e igual el diálogo de Melos. Aquí se nos ocurre preguntar: ¿por qué un punto de vista es más «nuevo» que el otro? ¿Por qué no podía existir la preocupación generalizante desde el principio, si la redacción es uniformemente antigua? O si, lo que es más verosímil (ya que hay pasajes manifiestamente modernos), es toda ella tardía, ¿por qué iba a ser absorbente y no dejar al autor, cuando así lo creyera preciso, narrar los hechos como tales hechos? Es decir, el criterio de separación carece de demostración propia.

Pongamos otro ejemplo. Para demostrar la antigüedad de la mayor parte del libro I, dice que si hay algo antiguo en el comienzo de la Historia es por fuerza la cuestión de Corcira y la guerra arquidámica; por una serie de hilos y referencias, deduce entonces la antigüedad del resto. Pero hemos partido de una hipótesis y hemos pasado luego sin demostración a considerarla como cierta: ¿qué prueba hay, en efecto, de que haya una sola línea en la Historia anterior al 404? No creo que pueda tomarse en este sentido la afirmación inicial de Tucídides, y cuando la autora quiere dar un ejemplo tajante recurre por dos veces (pgs. 10 y 189) al pasaje I, 23. Dice (pg. 10, n. 1) que después del año 404 la peste habría pasado a segundo término; pero si tenemos en cuenta que el οὐχ ἥκιστα βλάψασα va en una enumeración de fenómenos naturales dañinos, es claro que está en su lugar adecuado, sea cualquiera la fecha de redacción. Y si no se cita el eclipse de luna que impidió a Nicias salvar su ejército, es que el citar los de sol se debe, según el propio Tucídides, a que fueron más numerosos que de costumbre. Otro testimonio de antigüedad de un pasaje con-

creto, la primera parte del discurso de los atenienses, se basa en que la justificación final del mismo de la política de Atenas (que los atenienses se vieron obligados a crecer y defenderse), no entra en el exordio, según Mme. de Ramilly, y por tanto es reciente y se contrapone al resto, sin embargo, no veo dificultad en que en el ὡς οὔτε ἀπεικότως ἔχομεν ἃ κεκτήμεθα se incluya también este motivo. Una última muestra del proceder vacilante en la cronología: los pasajes referentes a Alcibiades (pgs. 183 sgs.). Comienza citando tres pasajes que nos llevan al 404 y uno al 405. La interpretación obvia es la de Schadewaldt, que sostiene que todo el contexto es reciente, pero la rebate con el argumento insuficiente de que para ver la importancia de la empresa siciliana no hacía falta que llegara dicha fecha. Sin embargo, a continuación niega que haya incoherencias en el relato y que se pueda probar que dichos pasajes sean añadidos; lo más que puede decir es que, en uno de ellos, el encadenamiento de las ideas «deja una duda a falta de una prueba» (cosa que ni siquiera creo: al enumerar las dificultades con que lucha Atenas, añade que sostiene simultáneamente dos guerras y elogia su φιλονεικία). Y de todo ello deduce que es posible que se trate, en efecto, de retoques de Tucídides, y que su cuidado por borrar la soldadura sea ocasión de la incertidumbre citada; y la conclusión es que «parece» que Tucídides ha aumentado tardíamente la importancia de los disturbios en Atenas contra Alcibiades (pg. 195), así como la potencia ateniense, y que todo esto es voluntario para subrayar que la causa del fracaso está más en la dirección de la empresa siciliana que en ella misma y en las posibilidades de Atenas.

Me parece quedar en claro de todo esto que es indudable que unos cuantos al menos de los pasajes señalados como tardíos, casi todos de intención política en general, requieren para ser comprendidos el fin de la guerra: así la oración fúnebre de Pericles, por ejemplo. Señalar una progresiva defensa del imperialismo ateniense por Tucídides conforme es atacado ante su fracaso, una diferenciación cada vez mayor entre Pericles y sus seguidores, etc., sería realmente bonito; pero la verdad es que no veo criterios claros para separar los pasajes «antiguos» de los «tardíos», y que yo más bien me inclinaría a considerar el conjunto de la obra posterior al 404, conforme a la tesis unitaria; en todo caso, la de Mme. de Ramilly, aunque más moderada y prudente que otras propuestas, no parece claramente demostrada. Cosa que no perjudica, por lo demás, a la fina y pro-

funda exposición del pensamiento de Tucídides en conjunto, y prescindiendo de toda evolución, respecto a su criterio sobre el imperialismo ateniense.

F. R. ADRADOS.

ARDIZZONI, ANTHOS. *Studi eschilei, I. Agamennone*, con testo critico della tragedia. Catania, G. Crisafulli (Saggi e ricerche, XI), 1946. 111 + 69 pgs.—Conocíamos otros valiosos trabajos realizados por Ardizzoni en el campo de la filología griega, pero no esta pequeña y jugosa obrita que nos ofrece el texto crítico del *Agamenón*, precedido de unas notas sobre diversos lugares de la misma tragedia; con ella comienza el autor la publicación de unos estudios esquileos, de los que esperamos nos den alguna luz en las cuestiones desesperadamente difíciles que tantos helenistas han intentado resolver.

El trabajo preliminar consta esencialmente de tres capítulos: el primero versa sobre el enigmático «kommos» de Clitemestra (1448-1576), que concibe Ardizzoni como la expresión de un «proceso de clarificación» en que la reina y el coro hablan en tono grave, contenido y objetivo, dejando a un lado las pasiones humanas e intentando extraer juntamente las deducciones necesarias de unos sucesos que no son ya más que algo pasado, lejano y cuya realización no ha dependido del hombre, sino de la sola voluntad de un genio sobrehumano (δαίμων, 1468) de inescrutables designios. Clitemestra no siente ya odio, ni tampoco remordimiento; el coro se preocupa menos de acusarla que de intentar explicarse el porqué de las cosas. Parece, en fin, que hay una tregua entre los espíritus, deseosos de paz y olvido; tregua que no se romperá hasta la aparición de Egisto. Pero aun entonces, la reina, de quien podría decirse que ha dejado de ser personaje activo para tomar la posición objetiva del coro, permanece ausente de la nueva querella y sólo interviene (1654) para evitar que los males se añadan a los males.

La tesis es, ciertamente, original, y su defensor ha necesitado poner de acuerdo con ella algunos puntos del drama. Nos dice, por ejemplo, que cuando habla Clitemestra en los versos 1.475 y sgs. y 1.497 y sgs., no es que se aproveche de la referencia al demón hecha por el coro para «agarrarse» a ella, exculpándose de tal modo a sí misma, sino que está plenamente convencida de que todos los males de los Atridas —incluso la muerte de su esposo— se

deben a la intervención de una potencia demónica; que en 1.505 y sgs., el coro no rechaza la justificación de la parricida, antes bien, se plantea con perplejidad, en una serie de interrogaciones, nada menos que todo el problema de la libertad y responsabilidad humana; que en 1.555 y sgs. no hay, como todos admiten, un amargo sarcasmo de la reina, sino la descripción, hecha con desapasionamiento y «frialdad oracular», de una amorosa escena de ultratumba entre Agamenón e Ifigenia; que tras las palabras de 1.561 (δύσμαχα δ'ἐστὶ κρῖναι) hay que suplir algo así como «si hay o no hay delitos en esta larga sucesión de horrores», y no, como se suele opinar, «si no será mayor que el delito de Agamenón el que tú has cometido ahora»; y que en 1.568 y sgs. no encontramos una astuta y baja maniobra de Clitemestra, que intenta eludir su responsabilidad comprando con riquezas la indulgencia del demón, sino las palabras sinceras de un alma atormentada que no desea más que olvido y descanso. Ahora bien, todo esto resulta bastante discutible.

No somos adictos a la «simplicista interpretación de una Clitemestra hipócrita y egoísta del principio al fin» —¡menguado poeta sería Esquilo si no supiese crear más que personajes de una sola pieza!—; pero nos resistimos a ver, en la conversación entre Clitemestra y el coro, un objetivo coloquio entre seres desapasionados y desprovistos de rencor. Para el propio Ardizzoni han representado serios obstáculos algunos pasajes, como 1.454 (πρὸς γυναικὸς δ'ἀπέπτυσεν βίον; «risorgente accusa», se ve forzado a decir); 1.495 (δολίῳ μόρῳ δαμεὶς ‹δάμαρτος›; «un ritorno alla 'umana' passione»); 1.543-6 (ἦ σὺ τόδ' ἔρξαι τλήσῃ, κτείνας' ἄνδρα τὸν αὑτῆς ἀποκωκῦσαι, ψυχῇ τ'ἄχαριν χάριν ἀντ'ἔργων μεγάλων ἀδίκως ἐπικρᾶναι; «il tono acerbo dell'accusa...») ; y sobre todo, 1.644-6 (ἀλλά νιν γυνή, χώρας μίασμα καὶ θεῶν ἐγχωρίων, ἔκτεινε';).

Tampoco Clitemestra es enteramente el personaje que quiere presentarnos el autor, que no ha tenido más remedio que ver un «fuggevole sarcasmo», dirigido a Agamenón, en μεγαλαυχείτω (1.528). Una vez admitida esta hiriente ironía, ¿por qué obstinarse en negar el mismo carácter a 1.555 y sgs., donde la expresión ὡς χρή sería pedantescamente moralizadora si no estuviera, como lo está, teñida de la más sarcástica amargura? Pero el pasaje más fatal para la teoría de Ardizzoni son los versos 1.671-2: «Fanfarronea sin temor, como un gallo junto a su hembra», dice el coro, tembloroso de ira, a Egisto, y contesta Clitemestra: «No hagas caso de esos necios ladridos». ¿Es propio este lenguaje de

un coro resignado y apacible y de una reina cuyo odio ha muerto junto con su víctima?

Aquí y allá encontramos interesantes problemas filológicos: por ejemplo, en 1.474 no se admite ‹γυνή› ni ‹δάμαρ›, lo cual significaría hacer más pasajera la alusión al δαίμων y más insistente la acusación del coro a Clitemestra. Después de 1.474 y 1.566 se restituyen los efimnios primero y tercero, a pesar de que estorban uno y otro a la concatenación lógica del texto. En 1.468-9, διφυίοισι Ταντα λίδαισιν se interpreta, contra nuestra opinión, como referencia a Atreo y Tiestes.

Los dos capítulos siguientes tratan con gran tino distintas cuestiones textuales: en 1.325 hay que leer ἔχθος o ἔχθραν, no ἐχθροῖς; y en 1.324, con Hermann, βασιλέως en vez de τοῖς ἐμοῖς, producto de una ditografía; así, Casandra pide que los vengadores de Agamenón la venguen al mismo tiempo a ella. En 1.330, καὶ ταῦτ' ἐκείνων μᾶλλον οἰκτίρω πολύ, hay que interpretar: «Compadezco mucho más a las personas eternamente desdichadas, como yo, que nunca han conocido la felicidad y el rastro de cuyo paso por la vida es borrado por un mero toque de esponja, que a los seres felices a quienes una vicisitud ha trocado en desdichados». En 1.447 debe leerse εὔνουν en vez de εὐνῆς: «y, al venir a morir junto con Agamenón, ha tenido la amabilidad de aportarme un condimento que sazonara la voluptuosidad de mi venganza».

Poco tenemos que decir del cuidadísimo texto crítico, verdadero modelo en su género; tan sólo anotaremos una errata en 1.355 (léase πράσσοντες). También en la página 65 de la primera parte se dice «Atreo» donde debería hablarse de Tiestes.

Esperamos con ansiedad el segundo fascículo de estos interesantísimos estudios esquileos, en que tan excelentes dotes críticas demuestra el profesor Ardizzoni.

M. F. Galiano.

Paap, A. H. R. E. *De Herodoti reliquiis in papyris et membranis Aegyptiis servatis.* Papyrologica Lugduno-Batava. Volumen IV. E. J. Brill. Lugduni Batavorum, 1948. 4.° mayor, 100 pgs.—Tal vez una de las ramas de la papirología a que menos importancia se ha dado es el estudio de los papiros de autores conservados también en manuscritos; es natural que así ocurra, por ser forzosamente estos temas menos atractivos y lucidos que el trabajo filoló-

gico sobre nuevas y, a veces, apasionantes reliquias. Pero no hace falta encarecer la necesidad de que se escriban muchos libros como éste con que un joven erudito holandés ha superado totalmente la obra de su compatriota Viljoen (*Herodoti fragmenta in papyris servata*, Groninga, 1915).

Veintiuno son en total los papiros herodoteos hallados hasta la fecha: nueve del libro I (Pap. Oxy. 18, 19, 1.244, 2.095-7; PSI 1.170; Pap. Ross.-Georg. 15; Pap. Monac. de *APf.* I, 1901, 471), a los que hay que agregar el comentario de Aristarco a algún pasaje del mismo libro (Pap. Amh. 12); dos del II (Pap. Oxy. 1.092; Pap. Ryl. 55); uno del III (Pap. Oxy. 1.619); cuatro del V (Pap. Oxy. 695; Pap. Lond n.º 103 y 104 del catálogo de Milne; Pap. Dura Europos de *TAPhA* LXX 1939, 203); dos del VII (Pap. Oxy. 1.375 y 2.098) y dos del VIII (Pap. Oxy. 2.099 y Pap. Harr. 40; no hay testimonios papiráceos de IV, VI y IX). En total, los papiros (en su mayor parte del siglo II ó III, excepto tres o cuatro de I/II y uno de III/IV) corresponden a 105 capítulos de los 1.534 que comprende la inmortal obra de Heródoto; es decir, menos de un 7 por 100 si los capítulos estuviesen completos, pero de un 2 a 4, o todo lo más un 5 por 100, si se tiene en cuenta lo fragmentario y mutilado de la mayor parte de los testimonios. Tampoco es posible comparar entre sí el texto de los distintos papiros, pues sólo dos de ellos (V y VI, Pap. Oxy. 18 y 1.244) repiten muy parcialmente el texto de I 105-6 (en total, 46 letras y sólo cuatro palabras completas, sin la menor divergencia textual).

Los materiales son, por tanto, bien escasos; tanto más de alabar resulta la abnegada y meticulosa labor de Paap, que ha editado con singular pericia los distintos fragmentos para extraer al final interesantes conclusiones gramaticales y críticas. Por ejemplo, los papiros confirman la existencia de formas no contractas en -εε, -έει o -έει-, empleadas aquí y allá, contra el uso jónico demostrado por las inscripciones, por influencia de Homero. También hay una alternación en casos como ποιεύμενοι y ποιέονται. La -ν efelcística es menos frecuente que en Homero, que a su vez la emplea bastante menos que las inscripciones jónicas; pero no procede eliminarla, como hacen los editores modernos, siguiendo a los códices, innovadores en este punto de la traducción antigua. No hay acusativos en -εα de temas masc. en -ᾱ; pero Paap no considera esto motivo suficiente para dar por falsas las formas de esta clase que presentan los códices. Hay algunas formas no psilóticas, que deben ser imputadas a los

escribas. Y fluctuaciones como συνοικήσι - κρίσει enseñan a no pretender introducir una excesiva uniformización en el dialecto herodoteo, que contiene homerismos, formas jónicas y otros elementos asimilados por el autor durante su estancia en Atenas y Occidente. En cuanto al texto, parece que la separación de las recensiones florentina y romana debe de ser posterior a la época de los papiros.

Finalmente, Paap da una lección de humildad al presentarnos un triste cementerio de nada menos que treinta y una viejas conjeturas (entre ellas, diez de Stein, cuatro de Krueger y dos de Cobet, Schweighäuser, Richards y Herwerden) no confirmadas en modo alguno por los papiros. *Inconsideratius verba Herodoti ad iudicium suum aptare maluerunt quam limare, num textus communis vel pars traditionis defendi posset*: melancólico epitafio para las antiguas glorias de la hipercrítica. En cambio, frente a ellas se nos aparecen ocho hipótesis (Kallenberg, Schaefer, Bekker, Portus, Eltz, Bergler, Krueger y Abresch son sus autores) que los mismos testimonios vetérrimos han confirmado brillantemente. Aun hay esperanza para el filólogo prudente y mesurado.

Que el amigo Paap obtenga, en los nuevos temas sobre que está trabajando, resultados tan satisfactorios como en esta su primera obra.

M. F. Galiano.

Lysias. *Choix de discours*, editados por M. Hombert. Bruselas, Office de Publicité (Collection Lebègue), 1947 (2.ª ed.). 122 pgs.—Por razones comprensibles, no pudimos ver en su día la primera edición de esta antología (1943), publicada por el profesor Hombert como continuación de otra obra similar, los *Discours choisis* editados por su padre (J. Hombert) y A. Masson, que fueron objeto de varias reimpresiones a partir de su primera aparición, en 1894. En las dos ediciones modernas se ha suprimido el *Contra Nicómaco*, de autenticidad dudosa, respetando, en cambio, los cuatro discursos *Contra Eratóstenes*, *Contra Agórato*, *En pro de Mantíteo* y *En pro del inválido*, que se nos presentan íntegros, excepto el segundo. Hallamos además una nota sobre la vida y obra de Lisias, con alguna bibliografía (para detalles remite el autor a la publicada en *Les Ét. Class.* VI 1937, 438); una introducción histórica, otra introducción correspondiente al último discurso citado y un valioso «diccionario histórico» donde se recogen los términos técnicos. El haber

citado el nombre del editor, que es una de las personas más competentes del mundo filológico de hoy, nos excusa de insistir mucho sobre los méritos de esta selección, tanto más interesante cuanto que no es frecuente el espectáculo de un especialista que desciende de las altas cumbres de su esfera científica para hablar en términos sencillos y pedagógicos a los alumnos de enseñanza secundaria. Está muy cuidada, sobre todo, la parte gramatical y exegética, y no faltan abundantes notas que permitan seguir claramente el pensamiento del orador. El texto de los discursos es el de la edición de Gernet-Bizos; no podemos, pues, reprochar al profesor Hombert la elección de alguna variante poco afortunada. La presentación es francamente irreprochable.

M. F. Galiano.

Blanken, Gerard Hendrik. *Introduction a une étude du dialecte grec de Cargèse (Corse)*. Préliminaires. Phonétique. Leiden, 1947.—Se trata de la tesis doctoral del autor, constituída por la primera parte de un estudio sobre el dialecto griego de Cargeso (Córcega), cuya publicación completa anuncia para pronto. La parte dedicada a la fonética constituye una aportación importante por el poco estudio que había recibido hasta ahora este dialecto, que además está en trance de desaparecer; está hecha con todo rigor científico. La parte de Introducción tiene un valor más general por las circunstancias que rodean al dialecto griego de Cargeso. Se trata de una población griega del Peloponeso, de dialecto maniota concretamente, y en trance de desaparecer, como digo, por la concurrencia de otras dos lenguas: el corso y el francés. Los problemas del bilingüismo y trilingüismo y de la extinción gradual de una lengua, así como los relativos al desarrollo de un grupo lingüístico aislado en un territorio extraño, reciben una aportación de datos interesantes. Para G. H. Blanken, el aislamiento en estos casos —y concretamente en Cargeso— no es más que relativo. La forma de desaparición del dialecto griego de Cargeso prueba que junto a aquel tipo de pérdida de una lengua en que ésta acepta la estructura gramatical de otra, mientras que conserva más o menos el vocabulario, hay otro en que lo fundamental del sistema lingüístico se conserva; esto ocurre cuando los que hablan la lengua en cuestión tienen la voluntad decidida de hablar el lenguaje de sus antepasados, que representa toda una tradición. La lengua así conservada, reducida al uso familiar de un número

cada vez menor de individuos, tiene tres tendencias: fijación de formas superior a la de un dialecto ordinario, nacimiento de tipos extraños y caprichosos y pérdida de categorías enteras del vocabulario.

Se trata, por tanto, de un estudio de interés para todos los cultivadores de la Lingüística y, sobre todo, naturalmente, para los estudiosos del griego moderno.

F. R. ADRADOS.

LEJEUNE, MICHEL. *Traité de phonétique grecque*. París. Klincksieck, 1947, XVI + 358 pgs.—Extensa, sin ser exhaustiva como la de Schwyzer, la presente obra llena un hueco claramente existente en la bibliografía de la gramática griega. Se trata de un libro cuya primera característica es la claridad de la exposición, que desarrolla metódicamente sobre un plan semejante al tradicional, con abandono consciente del un tanto complicado de Schwyzer. Una novedad verdaderamente importante que introduce el libro de Lejeune es su atención constante a las leyes generales de la fonética, tal como aparecen ante todo en el conocido *Traité de Phonétique*, de Grammont. Esta atención a la Fonética general tiene dos virtudes: ordenar en esquemas fijos y claros una serie de hechos dispersos e interpretar al mismo tiempo esos propios hechos. La fonética griega, tan complicada y rica en detalles, aparece como un simple desarrollo de unas cuantas tendencias, camino en que habían precedido al autor en algunos puntos Meillet y otros.

Lejeune ha querido darnos una obra completamente al día y ha admitido, o al menos ha citado, una serie de teorías que, en general, quedaban limitadas hasta hoy al ámbito de las revistas científicas o de libros especiales: el nuevo desarrollo de las ideas de Saussure sobre el *schwa*, la teoría de Cuny sobre las oclusivas indoeuropeas con explosión silbante, etc. Se discuten teorías y opiniones, pero dentro de ciertos límites y guardándose siempre ante todo la claridad y rigor expositivos. La obra se cierra con dos índices alfabéticos: uno de palabras griegas y otro de cuestiones estudiadas. El índice analítico es muy detallado. Todo esto hace el libro sumamente manejable como obra de consulta, aspecto en el que tiene una gran superioridad sobre la bibliografía existente.

Pocas objeciones se pueden poner una vez tenido en cuenta el carácter no exhaustivo de la obra. En la pg. 115 ha-

bla de «aor. ἔϑισα, εἰϑίσϑην de ἐϑίζω (**swedh-*), comme si la racine commençait par **w-* (**ἐ -ϝεϑ-*)», cuando basta con recurrir a la disimilación de aspiraciones, como se hizo unas líneas más arriba para ἔϑος. En la pg. 181, la ο- de ὁδούς es considerada poco verosímilmente como una prótesis. Las erratas son relativamente abundantes, algunas no salvadas en las *Corrections et additions* de las pgs. XIV-XVI; así, por ejemplo: pg. 146, lín. 13, δοῖος; pg. 150, lín. 2, ἑρσή; lín. 20, ἑδνά; pg. 231, lín. 6, ᾰ̔ (por ᾱ̔).

En suma, se trata de una obra indispensable para el principiante, pues es agradable y útil para cualquier persona que quiera darse una idea de la fonética griega, y es al tiempo un libro importante y cómodo para el especialista, aunque en alguna ocasión la limitación consciente en el manejo de la bibliografía hace el libro inevitablemente un poco dogmático.

F. R. ADRADOS.

FRANCISCO CAPELLO. *Historia de la Literatura griega*. Tomo III. Varia. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Publicaciones del Instituto de Literaturas Clásicas. Serie especial, vol. II. Buenos Aires, 1947. Un vol. en 4.°, de VIII+542 pgs.—Es un deber de piedad y agradecimiento el que ha impulsado a la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires a publicar los trabajos de su veterano profesor F. Capello, que durante muchos años representó en ella, con gran entusiasmo y celo, los estudios clásicos. Sólo la gratitud y la insistencia de sus discípulos lograron animar al viejo profesor a dar una forma más definitiva a sus lecciones que, insatisfecho siempre, hacía una y otra vez sin cansarse nunca, pero también sin quedar satisfecho.

El contenido de este volumen tercero lo forman unas series de trabajos que se refieren a diversos temas y períodos de la literatura griega. En primer lugar, trece capítulos exponen la historia de la oratoria ática desde Protágoras hasta Dinarco. La antigua poesía religiosa constituye otro apartado. Siguen unas semblanzas de filósofos, desde Pitágoras hasta los neoplatónicos y los peripatéticos tardíos. La sección de *Varia* recoge trabajos principalmente sobre Homero.

Los temas todos están tratados con cálida simpatía y basándose en la lectura directa de los textos, sin grandes problemas críticos. El autor no oculta su disconformidad

con la «crítica alemana», y prefiere una entusiástica y poco rigurosa manera de aceptar la tradición clásica de los antiguos.

A. T.

ERIK J. KNUDTZON. *Bakchiastexte und andere Papyri der Lundener Papyrussammlung* (*PLund. Univ. Bibl. 4*). Hakan Ohlssons Boktryckeri, Lund, 1946. (140 pgs. Un esquema y otro láminas.)—Bakchias es una localidad del antiguo Fayum, al NE. de esa región tan fértil en papiros. Según los datos arqueológicos, podía tener unas 700 casas y unos 13.000 habitantes. Los papiros de esa localidad o referentes a ella, desparramados por varias colecciones de todo el mundo, como suele ocurrir con los hallazgos papirológicos, sirven para reconstruir una imagen leve de la historia de la localidad, desde el siglo III a. de J. C. hasta el siglo III d. de J. C., pues en el siglo IV desaparece, al mismo tiempo que tantas otras, y se convierte en un montón de ruinas. Leve historia, como es siempre la que nos pueden dar los papiros, que, si sobre algunos detalles nos informan con una minuciosidad rayana en la indiscreción, sobre los grandes hechos nos suelen decir poco. A ello se dedica un apéndice de esta obra, en el que, sin embargo, no se han tenido en cuenta algunos papiros en los que se hace mención de Bakchias, p. ej., algunos de los publicados por Youtie y Pearl. *Papyri and Ostraca from Karanis* (PMichigan VI), 1944.

Se trata de una tesis doctoral, y consiste en la publicación y comentario de 14 papiros de la colección universitaria de Lund. De todos modos, el autor no se ha limitado a confeccionar un breve comentario a cada texto, como es costumbre hacer en esta clase de publicaciones, sino que nos presenta un estudio monográfico completo sobre esa localidad del Fayum y, en especial, sobre la vida de su templo. En efecto, la parte más importante de los 14 papiros **(1-11)** hace relación a distintos aspectos de la vida de ese templo al dios Soknobraisis, con lo que parece agotarse el fondo de Lund que interesa para ese tema.

Ya en 1938, A. Bataille había publicado, de la colección de los PFouad, cuatro papiros referentes al dios de Bakchias (*Un nouveau dieu à Bacchias*, en *Études de papyrologie*, 4 (1938), 197, reproducidos en *Publications de la Société Fouad I de Papyrologie 3. Les papyrus Fouad I.* El Cairo, 1939, donde tienen los núms. 11-14), y, contemporáneamente, K. Hanell, otros ocho (*Aus der Papyrussammlung*

der Universitätsbibliothek in Lund, 3: Kultische Texte. Lund, 1938). Por otro lado, otros 15 textos de Bakchias han sido estudiados por Mrs. J. F. Gilliam, aunque no publicados todavía en agosto de 1946. Son de la colección de los PYale, de New Haven. La comunicación entre ambos autores en el curso de su trabajo ha sido escasa, según dice Knudtzon, pero suficiente para que éste nos deje vislumbrar algo, diría bastante, de lo que va a ser la nueva publicación norteamericana.

De los papiros presentados por el autor, no todos proceden de Bakchias, pero tienen relación con el tema central del trabajo. Excepto el **5** y, parcialmente, el **2**, publicados ya en PLund Univ. Bibl. 3, los demás son inéditos.

El más interesante de todos es, desde luego, el núm. **1** (Inv. 31). Se trata de una instancia al prefecto Quinto Emilio Saturnino, del 8 de noviembre de 198 d. de J. C. Parece ser que los sacerdotes venían pagando un impuesto de ocho dracmas (ὀκτάδραχμος) como sustitutivo de la contribución de trabajos en las obras de los canales. Pero ahora el recaudador les ha obligado a trabajar o dar 120 dracmas (probablemente otros ocho por cada uno de los 15 sacerdotes que debía de haber entonces en el templo de Bakchias, número que se aproxima mucho al que se atestigua exactamente para aquellos años). Después de haber pagado los 120 dracmas, los sacerdotes reclaman al prefecto, y éste remite el asunto, con informe favorable, al epistratego.

El **2** se compone de los núms. 58 *a* y 99 del Inventario de Lund, el segundo ya publicado por Hanell con el núm. 7. Se trata de un inventario de objetos del templo y una relación nominal de los 16 sacerdotes que había el 27 de agosto del año 188 d. de J. C. Curiosa es la lista de instrumentos de música, entre los que figura el gong (δίσκος) y el monocordio (κανῶν). Una dúplica del mismo documento tenemos en el **3** (Inv. 58 *b*), y la epístola que acompañaba al inventario, fechada el día 28 del citado mes y año, en el 5 (Inv. 149), edición mejorada del núm. 2 de Hanell. Un fragmento pequeño de inventario parecido, pero de procedencia desconocida, se reproduce bajo el núm. **4** (Inv. 296).

A continuación de estos cinco primeros documentos sigue (**6**) un fragmento, procedente de Tebtunis o de Akoris (Inv. 275) y de alrededor del año 178 d. de J. C., en realidad insignificante, pero que parece relacionarse con ciertos protocolos oficiales de Bakchias (PLund 3, 8, y PFouad Inv. 188). Cierto parentesco con él tiene también el **7** (Inv. 57 + 292),

del siglo II también, en el que se ve un extracto de un protocolo sobre pago de impuestos. Se hace mención de una ἀλληλ[εγγύη que une a todos los contribuyentes del pueblo. A propósito de este documento, estudia el autor el problema de la pluralidad de dioses que aparecen en el templo de Bakchias. El autor llega a la conclusión de que había un solo templo, como hacen pensar también los resultados arqueológicos, pero que allí se rendía culto y había sacerdotes dedicados a varias divinidades, como Isis y Boubastis, además de otros sacerdotes que aparecen sin adscripción especial. Desde luego, la divinidad central era Soknobraisis, que aparece también como Soknokonnis, nombres ambos que, según el autor, se refieren al mismo dios-cocodrilo. El nombre de Soknokonnis aparece (único ejemplo en la colección de Lund) en el **8** (Inv. 293), de los siglos I-II d. de J. C., que es un fragmento pequeño de instancia al estratego.

El **9** (Inv. 224) es una constancia de contribuciones de lino fino (βύσσος) para un entierro (ταφή) de animal dedicado a Apis, rito y contribución a los que se refiere el Gnomon del Idios Logos 89. Se trata, pues, de un documento muy parecido al de Wilcken, Chrestomathie 85. Vuelve a encontrarse la palabra inicial παρετέθη, de la misma mano, al parecer, que el resto de la escritura. El autor piensa que quizá esa nota fuera de la misma mano, bien porque el depósito en el archivo del templo lo haría el mismo que hacía la contribución, bien porque esa palabra aludiese a que el documento iba como «anejo» de la misma cantidad que se entregaba. La forma ἀποθεωθέντος Ἄπιδος vuelve a poner sobre el tapete la cuestión de si el animal sagrado era considerado divino ya en vida o sólo una vez enterrado, cuestión sobre la que volvió Wilcken (en *Archiv.* 12, 98) a la vista de nuevos documentos contradictorios (cfr. Otto, *Beiträge zur Geschichte der Stierkulte in Aegypten.* Leipzig, 1938, 5, n. 1).

Con Wilcken, Chrest. 316 tiene también relación el **10** (Inv. 220), del I-II d. de J. C. Los escasos restos parecen reflejar un arriendo de fabricación de tejas (πλινθουργία), industria que estaba monopolizada. Las palabras finales hacen pensar en un recibo. La inclusión de este documento entre los que se refieren de algún modo al templo de Bakchias, no resulta, en verdad, muy clara.

Especial interés tiene el **11** (Inv. 81), de procedencia desconocida, y del 160-170 d. de J. C., probablemente. Es un documento más a los recogidos por Roberts, Skeat y Nock,

The gild of Zeus Hypsistos, en Harvard Theological Review 29 (1936), 39, sobre las asociaciones religiosas de Egipto. Se trata de una doble lista, de objetos para una fiesta en honor de los Dioscuros, con los precios correspondientes, y, por otro lado, de las personas cotizantes agrupadas por cantidades (seis con 100 dracmas, uno con 80, 10 con 60, tres con 20...). Ahora bien: tanto por esa agrupación de cotizantes, como por el hecho de que lo recaudado excede de los gastos necesarios para ese σταλισμός, lo que haría pensar en un remanente para futuros gastos, el autor concluye que nos hallamos ante una verdadera sociedad de culto, por más que el nombre de tal sociedad no aparezca, y que el remanente en cuestión serviría para los gastos de todo el año. Contra esto, de todos modos, hay el hecho de que tanto la lista de gastos como la de cotizaciones son incompletas, por lo que no se puede hablar de una diferencia total, tanto más cuanto las cantidades de gastos no disminuyen progresivamente, y sí, en cambio, las cuotas. La clasificación por grupos, por otro lado, no creo que sea un dato decisivo, ya que se suele hacer lo mismo en las recaudaciones de hoy, aun fuera del ámbito de las sociedades. Sea como sea, es curioso observar que todos los cotizantes son varones y muchos de ellos veteranos del ejército, lo que hace pensar al autor que la recepción de ese culto netamente helénico no tiene nada que ver con la protección de los dobles partos, frecuentes en Egipto (como había conjeturado Pedrizet), sino con el aspecto de los Dioscuros como auxiliadores en los trances de la guerra.

A continuación de estos once papiros relativos al culto de Bakchias, se incluye un papiro mágico, con el núm. **12** (Inv. 32). Pertenece al siglo IV d. de J. C. y es de procedencia desconocida. Knudtzon ya había publicado este mismo papiro en las actas de la Academia científica de Lund (1945, 1946). Nos presenta una fórmula apotropaica en favor de una niña, que aparece con nombre doble: τῆς μειρᾶς Σοφία (sic, a pesar de exigirse el gen.) ἡ καὶ Πρεισκείλλης. No sé hasta qué punto no sería lícito pensar, en casos como éste, que no se trata de un verdadero nombre doble, sino de la yuxtaposición del nombre auténtico de la interesada —Priscilla— al nombre imaginario —Sophía—, que se hallaría en el formulario. Hace pensar en eso el mismo amuleto (Papyri Gr. magicae, de Preisendanz, 2, 43) que cita Knudtzon: διαφύλαξον Σοφία (sic, en vez del acus.) ἣν ἔτεκεν Θεονείλλα, ὀπὸ παντὸς ῥίγους καὶ πυρετοῦ.

Muy interesante, para la historia del Derecho romano, es el núm. **13** (Inv. 20), de la segunda mitad del siglo III d. de J. C. y procedente de algún lugar próximo a Narmouthis. El documento viene a ilustrar inmejorablemente la constitución de Diocleciano (Cod. Just. 9, 2, 8): *Si quis se iniuriam ab aliquo passum putaverit et quosdam deferre voluerit, non ad stationarios decurrat, sed praesidalem adeat potestatem, aut libellos offerens aut querelas suas apud acta deponens.* En el presente caso nos encontramos con que el administrador de un gran terrateniente llamado Alipio (que ya nos era conocido por otros documentos) denuncia un robo de cereal de su compartimiento en los θησαυροί del pueblo de Narmouthis, pero dirige la denuncia, no al estratego, sino τῷ τὴν στατιῶνα ἔχοντι, es decir, al jefe de Policía, abuso que Diocleciano pretendió eliminar, no sabemos si con éxito.

Este mismo papiro fué aprovechado para escribir en el verso una relación de material librado a un telar, probablemente: **14** (Inv. 20). Se trata, evidentemente, de un borrador, con la particularidad de que los distintos conceptos aparecen primero sin separaciones y a continuación ordenados en columna, con los precios correspondientes a la derecha, como para facilitar la suma.

A estos 14 documentos sigue un primer excurso sobre las genealogías de las familias sacerdotales de Bakchias en el siglo II d. de J. C., que aparecen ilustradas en un esquema fuera de texto. Un segundo excurso trata del εἰσκριτικόν, respecto al cual llega el autor a las siguientes conclusiones: que se trata de un impuesto anual que gravaba a todo sacerdote, tanto por compra como por herencia, y de cualquier rango; que el término de pago era el mes de Mesore, es decir, precisamente cuando el templo debía rendir cuentas; que la cuantía del impuesto dependía de la categoría del templo que se tratase.

Tras el apéndice ya mencionado sobre la historia de la localidad según la dejan entrever los papiros, se incluyen unos índices de abreviaturas, de autores, de materias (alemán y griego), de papiros citados y un léxico de todos los documentos publicados.

Las ocho láminas fuera de texto corresponden a los papiros **1, 2, 7, 9, 11, 12, 13** y **14.**

La obra no sólo tiene el interés de todas las publicaciones papirológicas en que se da a conocer nuevos documentos, sino que viene a plantear la cuestión del método preferible, es decir, la de si conviene hacer o no colec-

ciones locales. Ya muchas voces autorizadas han defendido la conveniencia de agrupar los papiros por lugares de procedencia, lo mismo que se ha venido haciendo en el CIL para las inscripciones, y dejar de lado el sistema tan frecuente de hacer la edición por colecciones. De todos modos, es de observar que en el mismo CIL se insinúa una tendencia a la agrupación, aunque sea subsidiaria, por materias (v. gr., los diplomata militaria), y quizá esa misma necesidad existirá para los papiros. Lo que quizá sea más discutible es el tipo mixto que presenta la obra de Knudtzon, limitada a la vez por contener exclusivamente papiros de Lund, aunque, es verdad, con abundantes referencias a los de otras colecciones, y por concretarse a Bakchias.

Por otro lado, no sé si el sistema de ir escogiendo de las colecciones los papiros que parecen más interesantes no provocará la necesidad de hacer volúmenes de papiros residuales que carezcan en absoluto de interés.

En todo caso, el trabajo de Knudtzon es muy interesante y viene a enriquecer muy decorosamente la bibliografía papirológica con los PLund. Univ. Bibl. 4.

A. D'ORS.

D'ORS, ALVARO. *Introducción al estudio de los documentos del Egipto romano.* Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto «Antonio de Nebrija». Manuales y Anejos de EMERITA, VI. Madrid, 1948. 4.°, 206 pgs.—Al tomar en nuestras manos este bien presentado manual, no hemos podido evitar el recuerdo de las múltiples ocasiones en que su autor y quien esto suscribe nos incitábamos mutuamente a trabajar en esta rama de los estudios clásicos, tan importante como descuidada en España, que es la Papirología. No han transcurrido muchos años desde entonces y ya irrumpe valerosamente en el mundo científico, vencidos los tímidos balbuceos de la primera época, una interesantísima aportación española al estudio de los documentos del Egipto romano. Dios sea loado.

Su peculiar modestia ha movido a d'Ors a encabezar su obra con unas palabras previas en que se excusan posibles deficiencias alegando que el libro ha nacido de unas lecciones explicadas en la Facultad de Filosofía y Letras compostelana. No tiene, pues, la obra otros fines que los meramente pedagógicos, y su aspecto algo heterogéneo responde al carácter, también heterogéneo, de la masa escolar, de muy distinta procedencia y preparación, que asis-

tió por entonces al cursillo. Pero esa misma heterogeneidad de que el autor se excusa ha servido quizá para hacer más atractivo el libro al quitarle algo de la rígida sistematización propia de la mayor parte de los manuales papirológicos al uso; nada más que agradecimiento debemos a quien nos transporta, en estudiado y ameno desorden, desde los conceptos generales en materia de papiros hasta el apasionante problema de las actas de los mártires paganos de Alejandría, para darnos luego un brillante repaso de la historia del Egipto helenístico y romano y sumergirnos, por último, en la organización administrativa, social, jurídica y documental del país. ¿Hará falta añadir que la exposición es en este punto todo lo clara y correcta que podría esperarse de una de las mayores autoridades en Derecho e instituciones antiguas con que hoy contamos? ¿Que la bibliografía es amplia y sistemática, sin llegar a ser abrumadora, y que el autor demuestra hallarse perfectamente al día en cualquiera de los problemas tratados?

Finalmente, los apéndices: una utilísima lista de abreviaturas, que es a un tiempo inventario casi completo de publicaciones papirológicas; un cuadro de signos diacríticos, según las normas del II Congreso de Papirología; una tabla de los meses egipcios y una antología de veinte papiros (texto griego o latino y traducción), tomados de entre los más importantes o aleccionadores que ofrecen Mitteis-Wilcken, Meyer, Helbing y Riccobono (tal vez, apuntaremos, el insignificante n.º 18 pudo haber sido sustituído por otro más enjundioso y extenso). Ahí tiene, pues, el principiante todos los medios necesarios para ensayar sus primeras armas en la difícil ciencia papirológica, y la Universidad española contrae con ello una deuda de gratitud para con Alvaro d'Ors.

Podríamos hacer aquí punto final si no creyésemos que toda reseña debe contener una aportación positiva para el mejoramiento del libro en futuras ediciones. Corramos, ante todo, un discreto velo sobre las erratas, plaga funesta y casi inevitable, por lo visto, aun en las mejores de nuestras publicaciones, y vamos a señalar algunas cosas que hemos echado de menos en los lugares señalados: pg. 5, la cita de la *Papyruskunde*, de Schubart, publicada en la *Einleitung in die Altertumswissenschaft* de Gercke-Norden (1927³), I, IX 27-68; *Papyrologisch Leerboek*, de David y van Groningen (Leiden, 1940; 2.ª ed. inglesa, *Papyrological Primer*, Leiden, 1946); y *Papyri*, de Calderini (Milán, 1944²; digamos de una vez para todas que algunas de las obras que citamos

no estaban aún publicadas cuando el libro de d'Ors entró en la imprenta). Pg. 8, las excelentes revistas papirológicas del *Journal of Egyptian Archaeology* (interrumpidas por la guerra) y las de la *Revue des Études Grecques*. Pg. 17, una cita de los importantes papiros Rylands. Pgs. 18 y 19, dos nombres tan señalados como los de Medea Norsa y Alfredo Körte. Pg. 23, el catálogo de Laura Giabbani, *Testi letterari greci di provenienza egiziana*, Florencia, 1947, sobre el cual cf. mi reseña en *L'Ant. Class.*, XVI, 1947, 408 (perdónesenos una pequeña pedantería: los textos señalados por Oldfather son 1.167 y no 1.170). Pg. 24, la mención de Favorino como uno de los mejores hallazgos suministrados por los papiros literarios. Pg. 33, sobre el problema de las Actas, el excelente artículo de Tcherikover, «The Jews in Egypt in the hellenistic-roman age in the light of the papyri», en la *Rev. de l'hist. juive en Eg.* I, 1947, 111. Pg. 64, un mapa de Egipto. Pg. 74, Plaumann, *Der Idios Logos*, Berlín, 1919. Pg. 75, el artículo de la Srta. Wegener, «The βουλή and the nomination to the ἀρχαί in the μητροπόλεις of Roman Egypt; *Mnem.* I, 1948, 15 y 115. Pg. 154, una indicación de que el diccionario de Calderini no ha pasado de sus comienzos. Pg. 155, referencias a los diccionarios inversos de Locker y Buck-Petersen, tan útiles para todo papirólogo. Pg. 158, PErl.: Schubart, *Die Papyri der Universitätsbibliothek Erlangen*. Leipzig, 1942. Pg. 159, PHaun.: *Papyri Graecae Haunienses* I. Copenhague, 1942. Pg. 161, las láminas de Wegener, *Some Oxford Papyri* (III B de *Papyrologica Lugduno-Batava*, 1948; además, el III A es de 1942, no de 1924). Pg. 161, el tercer fascículo de PPrinc. (1942). Al final: la fotografía de alguno de los papiros recogidos en la antología.

Discrepamos del autor en algunas transcripciones de nombres propios: nosotros hubiéramos escrito *Saraeus*, no *Sarea*, en pg. 196-7; *Sóstenes*, no *Sosthenis*, en pg. 204; *Thaesis*, no *Thesia*, en pg. 205-6. En el pap. 10, 14, si el nombre de la κώμη no estuviera en genitivo, se diría —y se dice— Σοκνοπαίου Νῆσος; por tanto, en pg. 201 hay que transcribir *Soknopaiou Nesos*. También nos apartamos de d'Ors en algunos ínfimos detalles de traducción: pg. 195 3 f., «nieto del divino Augusto» (pap. 2, 2); pg. 202, 7, «y mientras (el emperador) decía estas cosas, (Apiano), volviéndose...» (13, col. I 5-6); pg. 203, 2 f., «manifestará» (15, 11); pg. 205, 11 f., «convine» (19, 23); íd., 14, «que es 5, a las nueve horas» (18, 3-4). El signo { }, y no « », debería haber sido empleado en pap. 3, 20-1 y 5, 15.

Y damos fin a la crítica de esta hermosa obrita con que ha demostrado d'Ors que, contra tanta y tanta queja del intelectual periférico, también «en provincias» se puede trabajar con fruto cuando se tiene paciencia, pericia y espíritu científico.

M. F. GALIANO.

RUIZ BUENO, P. DANIEL. *Padres Apostólicos.* Madrid, Ediciones Aspas (Vols. 24, 28, 29 y 31 de la colección Excelsa), 1946-7 (cuatro tomos de 162, 170, 184 y 211 pgs.).—ERRANDONEA, IGNACIO, S. I. *El primer siglo cristiano.* Madrid. Escelicer, S. L., 1947. 193 pgs.—Es frecuente el hecho de que algún tema científico o literario descuidado durante tiempos y tiempos reviva súbitamente por obra de la actividad simultánea de dos o más eruditos. Algo así acaba de ocurrir en el campo de nuestra Filología nacional, pues transcurridos siglos enteros sin que el público culto español haya podido gozar de una buena versión castellana de los llamados «Padres apostólicos», inmarcesibles testimonios de la vida, tan auténticamente cristiana, de la generación inmediatamente posterior a los discípulos de Cristo, contamos ahora, no ya con una, sino con dos excelentes traducciones.

* * *

La primera en el orden cronológico se debe a la experta pluma del P. Daniel Ruiz Bueno, catedrático de Instituto y profesor de la Universidad de Salamanca, y a quien no hemos dudado nunca en proclamar como una de las personas mejor capacitadas para verter los textos griegos a un castellano elegante y flúido. La obra (de la cual sabemos que va a editarla en texto bilingüe su traductor) está dividida en cuatro volúmenes: el primero contiene la «Doctrina de los doce apóstoles», juntamente con la carta de San Clemente Romano a los corintios y la llamada segunda epístola del mismo, que no es realmente otra cosa sino el más antiguo ejemplo de homilía cristiana que poseemos. El segundo, la carta de San Policarpo a los filipenses, acompañada del relato de Marción sobre el martirio del santo; la difícil epístola de Bernabé, la carta a Diogneto y los fragmentos de Papías. El tercero está íntegramente dedicado al «Pastor» de Hermas. Y en el cuarto pueden hallarse las siete cartas de San Ignacio de Antioquía y, tras ellas, el martirio «colbertino» de dicho santo y el panegírico compuesto en honor suyo por San Juan Crisóstomo.

He aquí, pues, un conjunto de las más sugestivas páginas que hayan sido escritas por autores cristianos, traducidas de modo impecable a un español digno de nuestros clásicos por el fino espíritu humanístico del P. Daniel. Añádase a esto una justa mención de las introducciones, exponentes de gran preparación filológica e histórica, que no puede dejar de leer ningún lector que pretenda saborear debidamente la obra insigne de los Padres apostólicos, y se tendrá una cabal idea de la trascendencia y utilidad de esta obra, tanto más meritoria cuanto que, como reconoce con simpática sinceridad el autor, las desesperantes deficiencias de nuestras bibliotecas le han impedido frecuentemente recurrir a los mejores textos, comentarios o versiones.

* * *

Absurdo sería intentar descubrir ahora los relevantes méritos del P. Errandonea, uno de nuestros mejores helenistas, que une a una solidísima preparación filológica la certera visión que ha presidido siempre sus irreprochables estudios sobre autores griegos. No puede, por tanto, sorprendernos la aparición de este tomito en que se nos presenta otra versión de la mayor parte de los escritos protocristianos que hemos enumerado ya a propósito de la obra del P. Ruiz Bueno; provisto, cada uno de ellos, de una escueta, pero cuidadísima introducción, de que hemos sacado no poco fruto (es curioso, por ejemplo, el problema de la carta a Diogneto, que puede no ser otra cosa sino la apología de Cuadrato al emperador Adriano, considerada hasta ahora como obra perdida). La obra aparece también avalorada con bellísimas ilustraciones y mapas.

No es éste el lugar ni el momento oportuno para establecer comparaciones que, por otra parte, son siempre enojosas. Apuntemos solamente el hecho curioso de que un lector que tenga ante sí las dos traducciones de que hablamos podrá comprobar al momento cuánto difiere una de otra. No ya en cuestiones de fondo —si existe a este respecto alguna discrepancia puede deberse a los textos griegos que han servido de base, pues el P. Errandonea se ha atenido al de Funk, que no había sido accesible, por desgracia, al P. Ruiz—, sino en lo que toca al estilo, las dos versiones, excelentes ambas, nos ofrecen una instructiva muestra de cómo el temperamento o la formación del traductor pueden dar un leve tinte subjetivo a la obra vertida. Así, San Ignacio nos dice sus sublimes conceptos ya en la

prosa sobria, atildada y fiel del P. Errandonea, ya en el galano y amplio estilo del P. Daniel; pero ninguno de ellos —sea ésta su mayor alabanza— ha hecho traición al genio heroico de aquel fuerte cristiano que predica en vano a este insensato mundo de hoy: «Nada hay mejor que la paz, con la cual se disipa toda contienda en los cielos y en la tierra.»

M. F. GALIANO.

BASSOLS DE CLIMENT, M.—*Sintaxis Histórica de la Lengua Latina*. Tomo II: 1. Las formas personales del verbo. Premio «Francisco Franco» 1947. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto «Antonio de Nebrija». Escuela de Filología, Barcelona, 1948. XXXII, 668 págs. — La valoración de éste y de todo libro, para no pecar de injusta, debe tener en cuenta, entre otras, dos realidades: el propósito del autor; la utilidad efectiva que la obra reporta. En su prólogo, el Dr. Bassols insiste, con laudable modestia, en la afirmación con que abrió el primer tomo de su *Sintaxis Histórica*: no pretende más que ofrecer una visión de conjunto sobre los problemas de mayor importancia que ofrece actualmente la sintaxis latina. Se trata, pues, de una codificación de doctrinas, reducidas por mano experta y con inteligente perspicacia a sistema y unidad. Tal función de síntesis es, en sí misma, difícil y meritoria; poner orden en el variadísimo acervo doctrinal de la sintaxis latina, en medio de la multiformidad de las posiciones de escuela y de la variedad movediza de lo hipotético, no es empresa al alcance de cualquiera. Pero, además, aunque su parca afirmación no lo anuncie, no puede prescindir el Dr. Bassols de imprimir en las ideas, aunque originariamente ajenas, el sello de su personalidad. Esta impronta personal es, a nuestro modo de ver, más visible en este volumen que en el primero; los materiales han sido objeto de una elaboración más intensa y cuidadosa; se apuntan a veces hipótesis o ensayos de solución de notoria originalidad; hállase también una preocupación por la estructura, por la taxonomía, que da al conjunto del volumen una precisión sistemática superior a la del anterior. El intento está, pues, laudablemente logrado. El autor no pretende, en rigor, oponer una nueva Sintaxis histórica latina a las ya existentes y universalmente acreditadas; por ello sería inadecuado aplicarle los criterios de valoración y crítica con que se enjuician los trabajos de pura investigación. Con todo, es

la que examinamos una obra de «alta divulgación» realizada por un investigador. Al reseñar en esta misma Revista el primer volumen, afirmábamos nuestra esperanza de que la obra de Bassols elevaría el tono cultural de nuestros estudiantes, al aproximar a ellos, en compendio manejable, suficientemente copioso y puesto al día, una bibliografía de difícil consulta en las actuales circunstancias. Aunque el contenido de la obra no se imponga dogmáticamente, aunque se aceptara sólo como base de discusión, aunque cesaran las dificultades de producción, importación e intercambio de libros, la obra de Bassols suscitaría en los estudiosos una ávida curiosidad por conocer la doctrina en sus fuentes. Podrá alguno mostrarse sorprendido al ver que las citas que se formulan al principio de cada materia representan, a veces, criterios contrapuestos y escuelas en pugna, pero precisamente este eclecticismo bibliográfico es de singular utilidad para quien quiera tomar el libro como índice y guía de ulterior estudio. Doctrinas como la del imperativo futuro o la de la prohibición pueden ser ejemplos de cómo, aprovechando lo vigente de una exposición anterior acreditada (la de Kühner-Stegmann, en el primer caso), se han articulado con ella, con excelente y claro método, los datos de la más moderna bibliografía.

Una característica de la presentación de las cuestiones en Bassols es una tendencia a no servirse de supuestos científicos, cuya posesión por el desconocido lector es presumible, a veces, con presunción *iuris tantum*. Bassols procura tomar, siempre que puede, las cuestiones *ab ouo*, y esto hace que su libro, a pesar de la relativa elevación doctrinal, pueda ser comprendido por lectores de sumaria iniciación, ya que en él hallan, además del nudo de la cuestión, sus indispensables antecedentes. De ello surge un leve reparo: la exposición, por minuciosa e insistente, llega a veces a lo reiterativo y prolijo; tal vez una mayor brevedad hiciera más luminosas y comprensibles ciertas explicaciones. Por ejemplo: en la página 336 y en la 340 se expone, casi con iguales términos, la no equivalencia entre el futuro perfecto latino y su homónimo español, reiteración tal vez justificada por el deseo de prevenir al lector contra una apariencia engañosa. En alguna ocasión podría prescindirse de ciertas explicaciones porque la ilustración del lector, aun suponiéndola mínima, puede suplirlas: tal ocurre con las extensas consideraciones de las páginas 128 y 135 sobre los respectivos conceptos de verbo intransitivo y de verbo impersonal, que ganarían, a nuestro juicio, si

se descargase de ellas cierta morosa insistencia en tratar nociones elementales; igual podríamos decir del origen de la voz pasiva (18-21).

Innovación que el propio autor señala como intencionada es el atender a la evolución y supervivencia de los fenómenos sintácticos en las lenguas romances. El material utilizado es vario en época y localidad, aunque no muy copioso. Esta parquedad está justificada, en lo que toca a los estratos antiguos del románico, por la escasez de colecciones. Con todo, tal vez hubiera sido posible y conveniente documentar algo más esta parte de la obra. En general se trata de material de primera mano, aunque a veces se utilice el ya tratado y aprovechado por otros autores. La oportunidad y aun la necesidad de la innovación es tan evidente que sólo hemos de lamentar que no haya alcanzado, salvo alguna nota esporádica, al primer tomo; la esperamos también en éste en ediciones ulteriores.

Algunos puntos sugieren, y no siempre por vía de objeción, sino de aclaración o comentario, observaciones de detalle.

Puede discutirse que todos los ejemplos de voz media aducidos en la página 13 correspondan, *desde el punto de vista del español actual*, a la reflexiva *directa*. Podemos admitir con Bassols que en el origen remoto del tipo *se lava las manos* hay un acusativo de relación. En sus «Beiträge zur spätlateinische Syntax», que Bassols cita en su bibliografía general, Norberg ha defendido que este acusativo, extraño en general a la prosa clásica, se revitaliza en el bajo latín y en la iniciación del romance. Desgraciadamente, Norberg no aporta ejemplos del español. Ahora bien; por lo que toca a la génesis del tipo *se lava las manos*, ha podido sufrir la concurrencia del dativo simpatético. Como los pronombres complementos no preposicionales, en español, son iguales para dativo y acusativo, no es posible discriminar si el tipo representa un *sibi lauat manus* o un *se lauat manus*, pero el sentido del español actual concibe mejor el primero, y más si la acción recae, no sobre una parte del ser, sino sobre un objeto suyo (¿hay una distinción mental entre *F. se lava las manos* y *F. se lava la ropa*?). Por eso creemos que considerar todos los ejemplos de la página 13 como de reflexiva *directa* es forzar algo la realidad del español.

El *sentarse* de la página 15, como tipo de verbo de reposo, nos parece una traducción poco exacta del *sitzen* que emplea Delbrück: preferiríamos *estar sentado*. *Sentarse* se

usa casi siempre (no siempre) como ingresivo, matiz que contribuye a darle el *-se*. Por cierto que nos agradaría ver una referencia a este procedimiento del español para matizar lo puntual-ingresivo (cf. *dormirse*, *callarse*, frente a *dormir*, *callar*). Por la misma razón vemos una distinción de matiz, a lo menos en el uso más corriente, entre *Antonio marcha* y *Antonio se marcha*, que en la página 17 se dan como equivalentes.

Se afirma en la página 33 que «como toda acción presupone un efecto, propiamente todos los verbos que expresan una acción deberían llevar un complemento directo o, dicho en otras palabras, ser de naturaleza transitiva». En primer lugar, el complemento directo no es, necesariamente, la expresión de un «efecto»; solamente lo es el acusativo de objeto interno y más concretamente, dentro de él, el que algunos llaman «acusativo del resultado» (tipo *scribo epistulam*, *aedifico domum*). Por otra parte, ¿no cabe imaginar como perfectamente normal la expresión de una acción sin expresar su efecto? Adúcese como ejemplo de la *necesidad* de un complemento directo el verbo *hacer*, pero éste no es norma, sino excepción. Indistinción análoga entre *objeto* y *efecto* parece advertirse en la página 39, al hablar de «verbos... de naturaleza tan precisa... que no cabe duda del objeto al cual afecta», como *currere*, *salire*, *cantare*. Es evidente que sólo puede tratarse de un acusativo del *contenido* y que no es muy exacto designarlo como *objeto afectado* por la acción verbal.

Viene a decirse (pág. 38) que el que un verbo como *nocere* rija acusativo o dativo depende, en principio, de que se conciba la acción ejercida sobre el ser expresado por el complemento o sobre *una cosa o persona de su propiedad*. Entendemos que *nocere alicui* puede ser dañar a uno *en su persona*. Podríamos preguntarnos, no el porqué de la dualidad de casos, sino el de su concurrencia en la expresión de una misma relación. A ello contribuye su relatividad y falta de oposición lógica, y el mismo contenido semántico del verbo elegido como ejemplo: si el dativo sirve para la expresión de la utilidad, en sus aspectos positivo y negativo, se comprende que verbos como *fauere* o *nocere* puedan llevar su objeto en dativo.

De verbos como *pendēre*, *iacēre*, *sedere*, se dice (pág. 41) que su complemento «en caso de expresarse, sería un locativo». ¿Por qué no otra expresión circunstancial de tiempo, de causa, de modo...? Variedad reconocida implícitamente

por el propio autor al admitir que también pueden ir complementados por un predicativo.

«*Accidere* = (en sentido *praegnans*) ser impuesto un castigo» (pág. 42). En el ejemplo aducido de Caes. B. G. I, 20, 4, tiene, ciertamente, ese valor, pero no es una traducción, sino una interpretación, nacida del contexto.

Que *pereo* se derive de *pess(um) eo* (pág. 43) nos parece, más que un error, una errata.

El ejemplo *Antonio se cura* (pág. 46) tiene el inconveniente de su ambigüedad, ya que puede significar *Antonio sana* (acepción intransitiva), y *Antonio se medicina* o *se practica una cura* (acepción reflexiva directa).

Entre *va* y *se va* (pág. 49) hay diferencia de sentido; entre *calla* y *se calla* (ibid.) no la hay a veces, pero puede haberla también (durativo el primero, puntual-ingresivo el segundo, vid. supra).

Leemos en la página 63: «teóricamente podríamos omitir (en *levantarse*) la expresión del reflexivo, con lo cual el verbo... se convertiría en intransitivo. De hecho en muchos lugares la idea de *levantarse* se expresa por medio de verbos intransitivos (p. ej., lat. *surgere*)». Añadimos nosotros: también en español coloquial y vulgar: ¡*levanta de ahí*!, *la niebla levanta*.

En la sucesión de giros que conducen desde la pasiva personal con *se* hasta la impersonal del tipo *se dice* (páginas 69-70), no vemos claramente el valor del tercer eslabón de la cadena [«se dice esto = es dicho esto (complemento)»].

Al reseñar el primer volumen estimamos un contrasentido la expresión «sujeto agente de la voz pasiva» y la juzgamos mero *lapsus calami*. En el que reseñamos, dicha expresión parece usarse sistemáticamente. Entre los términos *sujeto*, *objeto*, *complemento*, *agente*, *paciente*, se da una promiscuidad imprecisa. El autor, naturalmente, sabe bien lo que en cada caso quiere decir, y el lector, en general, también. Puede, por tanto, reargüirse la observación de minucia de escuela; mas teniendo en cuenta que el libro ha de ir a manos de estudiantes, creemos deseable que un especial cuidado de la precisión terminológica evite que se les induzca a un uso negligente de la nomenclatura gramatical.

«Desde un punto de vista lógico una oración no puede actuar como sujeto de una acción.» (Pág. 72). ¿Habrá aquí una nueva confusión entre *sujeto* y *agente*? Por nuestra parte, no hallamos ilógico que no un *ente*, sino un *proceso*, sea el núcleo y eje de la predicación.

Preferiríamos que en lugar de hablar de «verbos even-

tualmente impersonales» (págs. 72-73) se hablase de «construcciones de sujeto indeterminado»; no se trata, en realidad, de una *categoría* de verbos, sino de un *uso* de ciertos verbos, por lo demás, poco caracterizados como clase, pues lo admiten todos aquellos capaces de predicarse de un sujeto plural y vago.

En el giro *hace frío* ve el autor (pág. 85) elipsis de un sujeto como «el tiempo», «la estación», «la noche»; esto parece un tanto artificioso y recuerda el tipo *Iuppiter tonat* que, como es sabido, es una creación secundaria. Tal vez (y no pretendemos más que completar una hipótesis con otra) los romances, para suplir la inexistencia de ciertos impersonales, han tratado de *verbalizar* la frase sirviéndose para ello de un verbo de significación vaga, que adquiere con ello un sentido casi existencial, parecido al de *hay, habet, est...* Nótese como fenómeno conexo el uso y aun el abuso de *hacer* como recurso para suplir, vagamente, la pobreza o los fallos de un léxico individual.

La traducción del *retorqueri agmen* Caes. B. C. I, 59, 3 (pág. 104) no es, creemos, «replegarse», sino «desviarse hacia atrás», «variar», «cambiar de dirección».

Es cierto que se evita un giro como «la puerta es abierta» (pág. 125), pero si el agente, que no se expresa, es animado, como suele suceder, no se dice generalmente «se abre la puerta», sino «abren la puerta», pues el primero hace pensar en la apertura espontánea o por agentes inanimados.

«En *Petrus cadit* imaginamos la acción verbal como realizada por el propio sujeto y recayendo... sobre dicho sujeto» (pág. 128). El uso del verbo *recaer* hace pensar en la acción reflexiva. Preferimos *consumándose, terminándose* en dicho sujeto, u otra expresión análoga.

No nos parece evidente que *ir* y *llevar* sean ingresivos y *venir* y *traer* terminativos (pág. 166). Vemos claramente una diferencia de *dirección*, que en *venir* y *traer* supone aproximación al sujeto parlante y en *ir* y *llevar* carece de ese matiz, pero no una diferencia de aspecto; tampoco parece indiscutible que sean siempre no durativos: *mientras voy a la oficina (o vengo de ella) leo el diario.*

En la página 172 hallamos una original e ingeniosa explicación del *praesens pro futuro*: el que habla concibe la acción como presente, pero *anticipa* la expresión para prevenir al oyente, o para que, siendo la realización más breve, la expresión no quede retrasada. Admitimos que esto puede ser verdad en ciertos casos, p. ej.: ¡*Atención*! *Habla (= va a hablar) el Ministro.* En otros, las explicaciones

tradicionales son más satisfactorias; p. ej.: *Ahora voy; espera un momento* (se usa el presente para subrayar, hiperbólicamente, lo inmediato de la ejecución).

Aunque dándola como discutible, se acepta en dos lugares (págs. 223 y 281) la opinión, minoritaria y muy combatida, de Skutsch sobre el origen de los tiempos en *-bam* y en *-bo*

¿Es legítimo llamar imperfecto *pro futuro* al imperfecto de estilo epistolar? (Pág. 239). En realidad, y hablando en general, en las cartas lo único que varía es la consideración subjetiva de la *actualidad*, que por una ficción se traslada al momento de la recepción del mensaje, pero respecto de esta *actualidad* cada tiempo conserva su valor normal. Por otra parte, en los ejemplos aducidos no vemos que el imperfecto exprese acciones *posteriores* al momento de escribir, sino simultáneas. En el ejemplo español de Cortés *Yo los animaba diciéndoles... que por ello ganábamos la gloria*, no vemos idea de futuro, pues *ganar*, en dicho pasaje, no está tomado en la acepción de *lograr*, sino en la de *merecer*.

¿Está justificado el admitir, como categoría independiente, un perfecto *iterativo*, distinto del perfecto *de costumbre*? (Pág. 255). El propio autor afirma que la idea reiterativa no resulta del propio perfecto, sino de la adjunción de palabras que indican la repetición (*saepe*) o la pluralidad (*multi*). Esta expresión de la reiteración mediante una palabra, distinta del verbo, que hace de multiplicador o de coeficiente, sería aplicable a otros tiempos distintos del perfecto.

Querer, como auxiliar del futuro (pág. 310) existe no sólo en rumano y en francés, sino en español familiar: *parece que quiere llover* (la impersonalidad del verbo meteorológico subraya más cómo *querer*, al hacerse auxiliar, se ha vaciado de su valor voluntativo).

Para Bassols, *scripturus ero* nace de *scripturus sum*, en virtud de un proceso de atracción interna. Entendemos que los dos giros no son equivalentes. El propio autor reconoce a continuación que hay matices modales. El mismo ejemplo de Catón que aduce *ubi sementim facturus eris*, superpone dos valores futuros: *cuando estés / a punto de hacer* (inminencia en el porvenir), que no se darían en *ubi... facturus es*.

En el ejemplo de la Vulgata Matth. 5, 24 (pág. 417) *vade prius reconciliari fratri tuo et tunc veniens offeres munus tuum*, el verbo *offeres*, más que valor yusivo, lo tiene permisivo, con lo cual, aunque no carece de valor modal, está menos alejado de la aseveración.

El ejemplo de la página 441 *podrá ser que se hiziesse por*

ti más de lo que piensas, incluído entre otros de oración completiva-complemento directo, es, en realidad, de completiva-sujeto.

Define el autor el subjuntivo *consultivo* (pág. 457) como «el usado en las interrogaciones para inquirir sobre la voluntad, opinión o deseo de otra persona». De este subjuntivo hace derivar, como un caso particular, el deliberativo, que es el consultivo empleado en un monólogo. La definición no nos parece exacta. Más bien diríamos: «el usado para inquirir *cuál ha de ser nuestra actuación* en relación con la voluntad, opinión o deseo de otra persona». *Dime: ¿qué vas a hacer?* no entra evidentemente en este tipo, aunque cabría en la definición de Bassols. Pero sí entra *Dime: ¿qué debo hacer?* Y en confirmación de ello todos los ejemplos que Bassols aduce van en primera persona. Explícase el giro como una manifestación del valor *voluntativo* del subjuntivo: la volición expresada *por otro* es recogida por nuestra interrogación: ¡*Haz esto*! - ¿*Que haga esto*? Esta explicación suscita en nosotros una dificultad: cierto que el subjuntivo expresa la voluntad, pero no creemos que la voluntad de un ser extraño al sujeto parlante, expresada en otra oración distinta de la del subjuntivo, y sin que exista entre ambas un vínculo de subordinación (Cf. Brugmann, *Abrégé*, 614, entre otros). Hay opiniones de alto valor que respaldan el origen voluntativo, pero por otros caminos. En general, no se tiende a ver el subjuntivo deliberativo como una derivación del consultivo, sino al contrario: de la manifestación de voluntad contenida en la exhortación *de primera persona (eam, aliquo eamus)* se pasa a la interrogación deliberativa (*eamne? quo eamus?*) independientemente de que la interrogación se plantee a una segunda persona o se la formule el propio parlante. La paridad de significado con el subjuntivo potencial, aunque éste provenga del optativo, sirve de apoyo y refuerzo al tipo [Ernout, en Riemann Synt.[7] 294, Kühner-Stegmann, II, 1, 192 (no 198) y Hofmann, Hdb. 574]. Se dirá que la inclusión de *uis, uin*, aboga por la expresión de *voluntad ajena al sujeto*, pero nótese que está en una oración *subordinante* de la subjuntiva, no en una independiente de ésta, lo cual es conforme al valor voluntativo del modo.

«La labiovelar *qu* se pierde en posición inicial» (pág. 465). Convendría aclarar que ello ocurre ante *u*.

Se podría indicar que *sic, ita* (pág. 468) con valor desiderativo, tienen una supervivencia en español, p. ej., en fórmu-

las de juramento y de imprecación (*así Dios me ayude, así se ahogue*).

Al explicar el tipo *uelim uenias* como una atracción (pág. 475 y *passim*), siguiendo a Morris, a Kroll y a Löfstedt, tal vez se concede una beligerancia demasiado exigua a las razonadas críticas de Bennett. En cambio desearíamos una referencia a la enorme expansión de ese tipo en español, en donde el potencial *supercaracterizado* (*podría, querría, debería, convendría*, en lugar de *puedo, quiero, debo, conviene*) prevalece hasta convertirse en el tipo normal.

En *at dares hanc uim Crasso, ut digitorum percussione heres posset scriptus esse..., in foro, mihi crede, saltaret* (pág. 510), no vemos significado yusivo, ni siquiera concesivo, y nos atenemos al valor potencial-irreal admitido tradicionalmente.

El decir que el imperativo futuro, como el presente, envuelve «una acepción fundamentalmente *conminatoria*» (página 573), nos parece poco propio (*conminatorio*, en realidad, significa *amenazador*).

Señalemos, por último, que la corrección de pruebas ha sido esmerada y que las erratas tipográficas, salvadas en su mayor parte, son escasísimas. Debería corregirse el *durativo* por *conativo* de la pág. 199, línea 18; ciertas grafías como *poenitet* (78), *quum* (439); *Gracchus* y *Charisius* citados en español, pero sin españolizar su forma, en la 423: *deben de haber veinte minas*, de la 295, o el *qué yo le daré*, de la 296.

No hemos sido breves en las observaciones, y no, en verdad, por espíritu hipercrítico. Muchas no implican disconformidad, sino más bien aceptación de sugestiones de un libro rico en ellas; tentación, mal resistida, de dialogar. Otras se refieren a levísimos matices de apreciación. Otras, a minucias de corrección obvia y fácil. Todas son prueba de que no hemos concedido al libro una atención tibia y formularia, sino que lo hemos hecho objeto de una lectura cuidadosa, digna (salva la modestia del lector) de la significación y calidad de aquél, de su merecido galardón, de la personalidad del autor y del admirativo afecto con que seguimos su benemérita empresa. Concluímos como al reseñar el primer tomo. El Dr. Bassols es acreedor a la gratitud de nuestra juventud estudiosa de las letras clásicas. Deseamos con verdadera ansiedad la aparición de los restantes volúmenes.

MANUEL MARÍN PEÑA.

PISANI, VITTORE.—*Grammatica Latina, storica e comparativa.*—Torino, Rosemberg e Sellier, 1948, xx+307 pgs.—Manuales de Gramática histórica, por el estilo del que Pisani nos ofrece en esta su *Grammatica Latina, storica e comparativa*, existen ya varios, algunos magistrales (como lo prueban las traducciones de que han sido objeto y la difusión que han logrado en los más diversos medios lingüísticos). Y el hecho lo reconoce el mismo Pisani en la breve nota bibliográfica con que encabeza su libro, en la que, por cierto, sorprende un poco no ver citados manuales muy conocidos (p. ej., *Die lateinische Sprache*, de Lindsay-Nohl, o el *Traité de Grammaire comparée des langues classiques*, de Meillet-Vendryes). Así es que yo no sé si el ensayo de Pisani podrá parecer a algunos innecesario. Pues indudablemente nadie creerá que los progresos de la lingüística en estos últimos años sean tales como para invalidar las obras buenas publicadas hace uno o dos decenios; por lo menos las obras escolares, que por su misma naturaleza sólo deben dar los resultados más seguros dentro de cada ciencia. De todas formas, tampoco hay que olvidar que el libro de Pisani que reseñamos no es más que una parte de una colección más amplia en cinco volúmenes, que, según anuncia el autor, llevarán los títulos siguientes: I. *Introduzione storico-metodologica; storia del latino.*—II. *Grammatica Latina storica e comparativa.*—III. *Testi latini arcaici e volgari con commento glottologico.*—IV. *La lingue dell'antica Italia oltre il latino.*—V. *Indici.* Es decir, que lo que Pisani trata de hacer (hasta ahora no sé que hayan salido más que los volúmenes II y III) es una especie de enciclopedia lingüística, que, además de la gramática latina propiamente dicha, comprenderá todo un conjunto de cuestiones, íntimamente relacionadas con aquélla, pero que hasta ahora han solido tratarse en manuales especiales (las clásicas «Introducciones a la Lingüística», o las «Historias» particulares de cada lengua, últimamente tan en boga). Proyecto, como se ve, un poco ambicioso y que hasta ahora no sé que haya sido intentado por una sola persona, pero que, en principio, tal vez pudiera justificarse. Pues claro está que a los alumnos siempre les resultará más cómodo el encontrar la materia expuesta en la propia lengua y sistematizada con un criterio único, que no tener que formarse una idea personal de los problemas a base de obras en lenguas extranjeras y de tendencias distintas. Por eso a mí no me parece mal el que

Pisani, a pesar de los tratados que ya poseemos sobre la materia, algunos de renombre universal, haya querido ofrecer al público escolar italiano esta su obra, y en particular el volumen que ahora reseñamos (segundo de la colección). Por lo demás hay que reconocer que el libro, aunque inspirado en las obras similares ya existentes, tampoco es una mera refundición de ninguna de ellas. Al contrario, y por paradoja que parezca en una obra destinada a la enseñanza escolar, tal vez la nota más destacada del libro de Pisani sea su carácter eminentemente personal. Si esto constituye un mérito o un demérito es lo que no siempre resulta fácil decidir. Mejor dicho, algunas de las novedades del libro tal vez pudieran aceptarse sin graves reparos, y hasta, si se quiere, como verdaderos aciertos. Así, por ejemplo, las referencias a las lenguas emparentadas, evitadas en otros manuales de manera sistemática (p. ej., en el *Précis*, de Niedermann, y en la *Morphologie Historique*, de Ernout), y que Pisani prodiga con cierta facilidad. Y así, el esquema de «Tematología» o «Morfología de la derivación» (pgs. 88-145 y 209-222), sin duda inspirado en lo esencial en la Gramática de Stolz-Leumann, pero, hasta cierto punto, producto de una reelaboración personal y, desde luego, y con las salvedades que indico a continuación, una de las partes más interesantes de toda la obra. Si bien la amplitud que Pisani da a estas cuestiones tal vez no guarde la debida proporción con las restantes partes de la Gramática. Pero hay otros muchos puntos en los que el afán de originalidad se traduce en verdaderas equivocaciones. Pisani, por ejemplo, parece no haber tenido en cuenta que un libro de texto ha de atenerse por esencia a los resultados adquiridos como seguros en la ciencia. Y a cada paso intercala en su exposición teorías y puntos de vista, de los que lo menos que pudiera decirse es que son aventurados. Baste indicar, como ejemplo, que Pisani sostiene, entre otras cosas:

Pg. 17, lín. 12: que *oboedio* procede de ***ob-boedio*** (***o-boedio***), con la raíz *bheidh-*, de *fido*, gr. πείθομαι.

Pg. 17, nota: que *poena* (con *-oe-*, por una falsa relación con ποινή) parece continuar un *pena* < ***pend-sna*** (y así también pg. 93, 18).

Pg. 22, lín. 5 (y 123, 31): que *uehemens* deriva posiblemente de un ****uehes-ment-***.

Pg. 59, lín. 24 (y 185, nota, y 218, 28): que *infumus* debe ser un compuesto de *in*+****fuma*** «tierra» (doble éste de *humus*).

Pg. 55, lín. 22: que la *g* de *negare*, *negotium*, procede de una *-gh-*: *skr. ná hi*; y que *ne-gligo* es un compuesto del tema que se ve en gr. λίχομαι (y así también en pg. 202, nota).

Pg. 60, lín. 16 (y 115, 28): que *mīles* se formó como *pedes*, *eques*, sobre un tema **mīlo-* < **mīdo* = gr. μισθός, skr. *mīdhám* < **mizdhom*, «recompensa, paga».

Pg. 112, 32: que *uī-lis/uī-lé* es un derivado de *uieo*, «doblar», probablemente con un sentido originario de «junco» o cosa parecida, de donde luego «cosa de poco precio».

Pg. 114, 9: que *rusticus* tal vez sea un compuesto de *rus* + **[stī]-ti-* < **sta-ti*, con el sentido de «el que está en el campo».

Pg. 115, 13 (y 51, 18): que *atrox*, «sanguinolento» (!) contiene un compuesto de forma originaria **as[e]r-ōx*, con un primer tema **aser* o **asyr*, «sangre».

Pg. 115, 30: que *satelles* deriva de **ksatrolo-*: skr. *ksatríyaḥ*, «guerrero» (?); y *paries* de < **peri-it*, «lo que va alrededor, lo que rodea».

Pg. 116, 1: que *Cocles*, *-itis* es disimilación de **coclex/*cocleces*: Κύκλωψ < **kᵘelkᵘlo-okᵘ-*, «el que tiene una rueda como ojo».

Pg. 120, 15: que *postis* es un compuesto de *por* con **sti-*, de *stare*.

Pg. 121, 7: que el *-tu-* de abstractos se añadía a la raíz o al tema verbal con el mismo grado que aparece en las formaciones de p. p. p.

Pg. 124, 32: que *plumbum* procede de **plou(n)dho*: irl. *luaide* < **ploudhio*.

Pg. 125, 4: que *nūdus* podría proceder de **nogᵘotos* = got. *nagats*, airl. *nocht*, con cambio de *t* en *d* por asimilación a la sonora de la sílaba precedente.

Pg. 125, 25: que el *-ndus* gerundivo debe ser una formación secundaria sobre el gerundio genitivo en *-ndi*; y que éste corresponde exactamente al infinitivo védico en *adhayai*: *pibadhyai* = *bibendi*, *bhāradhyai* = *ferendi*, etc.

Pg. 127, 23: que *uolnus* es continuación de **ᵘelenos*: airl. *fuil* < **ᵘoli*, «sangre», gr. οὐλή < **Fολ-να* «herida, cicatriz»; y que *mū-nus* lo es de una raíz **moi-*, que se ve en *mū-tare*.

Pg. 149, 35 (y 150, 1): que la desinencia *ī* de genitivo de los temas en *-o* deriva de la desinencia i-e *-sya*, de donde skr. *áçvasya*, gr. ἵπποιο, lat. *equi*, etc.

Pg. 185, nota: que *īmus* debe continuar un compuesto **en-gzhm-o-*, «subterraneus terrestris», con un segundo miembro **-gzhm-*, grado cero de **gzhem-* «tierra».

Pg. 237, 9: que *auscultare* deriva de un **ausculum*, diminutivo de **aus-* «oreja» (cfr., según él, ital. *origliare* < **auriculare*).

Pg. 241, 1: que los desiderativos en *-tŭrire* tal vez se desarrollasen por haplología de formas como **cantu-turire*, «haber de cantar»; es decir, sobre el tema de supino más un **-turire* = lit. *turiù* «tengo», infinit. *turēti* «tener, tener que, deber».

Y éstas no son más que unas muestras de las innumerables que pudieran citarse. Pues apenas hay página en la que no nos salga al paso alguna de estas ideas personales de Pisani. Ideas qué ni la crítica hasta ahora ha sancionado, ni se ve cómo puedan conciliarse con los principios universalmente admitidos de la Gramática latina. Se comprende, pues, que el libro de Pisani, como obra escolar y de iniciación, ofrece algunos peligros.

A. PARIENTE.

M. FABII QUINTILIANI. *Institutiones oratoriae libri primi capita de Grammatica* (I 4-8), edidit MAXIMILIANUS NIEDERMANN. Bibliotheca Neocomensis I, Neuchatel, Editions du Griffon, 1947.—Esta edición de unas páginas de Quintiliano, hecha con la perfección y el esmero con que procede el profesor Niedermann en todos sus trabajos, es más que la preparación de un texto *in usum academicum*.

Además de una bibliografía muy completa y de una pulquérrima edición con excelente aparato crítico, nos ofrece Niedermann un nuevo *stemma* de los *libri mutili*, basado en estudios propios y más preciso y completo que el dado últimamente (1935) por Radermacher.

Por su brevedad y aparente modestia, el trabajo de Niedermann hace época en la crítica textual de Quintiliano. De una de sus lecciones (I 5, 32 ἰωτακισμούς et μυτακισμούς) ha dado recientemente razón en la *Revue de Philologie*, 1948. Este artículo nos enseña con cuánto rigor y erudición ha procedido Niedermann en cada momento.

A. T.

Glossarium biblicum codicis Augiensis CCXLVIII, edidit A. Labhardt. Neuchâtel, 1948.—XXII + 96 pgs.—Bibliotheca Neocomensis. 3.—Los dos Glosarios que contiene el cód. Augiense 248, hoy en la Biblioteca de Karlsruhe, son de gran interés. Desde que en 1865 publicó unas trescientas glosas extraídas de sus columnas el gran Diez, los estudios y ediciones parciales se han sucedido hasta nuestros días. Las

Glosas de Reichenau, compuestas probablemente en el Norte de Francia y en el siglo VII o comienzos del siguiente, son dos series, una que glosa palabras de la Biblia, siguiendo el orden de los libros sagrados, y otra bíblico-patrística, presentada en orden alfabético. La antigüedad del códice que las contiene no es inferior al siglo IX, aunque es seguro, en opinión del docto Labhardt, que no es el apógrafo y ni siquiera copia directa de él.

Las glosas, como es corriente, son de dos tipos: unas de tipo diccionario y otras de tipo erudito. Las primeras, que son las más interesantes sin duda, derivan de otros glosarios, como el de Ansileubo, mientras que las segundas derivan de San Jerónimo, de Euquerio y de Isidoro de Sevilla. En el bíblico, para las glosas del Antiguo Testamento se sigue la Vulgata, mientras que en el Nuevo Testamento aparecen algunas veces lecciones exclusivas de la Itala, no siempre concordes, empero, con los más conocidos códices de esta versión.

La edición que reseñamos se refiere exclusivamente al Glosario bíblico: abarca 3.152 glosas y es la primera vez —puede decirse— que sale a luz completa, ya que si bien la editó Stalzer a comienzos de siglo, su preparación paleográfica y crítica distaba de ser la conveniente para tamaña empresa.

Los glosarios son, sin duda, unas de las mejores fuentes para el estudio de los períodos lingüísticos en que se difunden; su valor está en relación directa con su actualidad, y aunque han de someterse todos sus datos a una labor crítica previa, no obstante, pocos textos de los llamados vulgares pueden aventajarlos. No todas las glosas interesan para la labor de lexicografía, pero aun habida cuenta de que iban dirigidos a gentes que conocían en cierto grado la lengua literaria, siempre resulta de interés comprobar su extensión y su cualidad seleccionadora.

Los glosarios, asimismo, pueden suministrar valiosos datos sobre la situación fonética de su momento, pero entonces la crítica textual y la paleográfica han de estar en primera línea. Justamente es éste uno de los méritos de esta edición. Lleva dos aparatos, uno que señala los lugares bíblicos a que se refieren las glosas y otro que es propiamente crítico. El autor conoce bien los problemas críticos del Glosario y hace luz en muchas ocasiones, porque no en balde dedicó a este asunto su tesis doctoral, magnífico estudio publicado luego en Neuchâtel hace una docena de años.

Una sola cosa ha de lamentarse al leer esta primorosa

edición que nos ofrece la Bibliotheca Neocomensis, dirigida por el Prof. Niedermann: que el autor se haya limitado al Glosario Bíblico y no nos haya dado también el Bíblico-patrístico, que parece, según las glosas que de él entresacó Foerster —también la edición de Stalzer, con su mala calidad, lo muestra—, tan interesante como el editado. Este deseo dice mucho en favor de la bondad de la presente edición.

Cierran el libro dos concordancias: una que sirve para localizar en el Códice cada glosa y otra que identifica los números de la edición de Foerster con la presente. En cambio, sí parece una desventaja, desgraciadamente compartida por las ediciones de otros glosarios que no aparecen ordenados alfabéticamente, el hecho de que no se presente una ordenación alfabética de las palabras glosadas, con lo que evidentemente se ganaría mucho tiempo.

No hay que recalcar, después de lo dicho, la importancia que para el estudio del latín vulgar tiene este nuevo volumen de la colección de Neuchâtel. Accesibles y con plena garantía, al alcance de la mano las glosas de Reichenau, es cierto que los estudios sobre la selección de léxico en el latín del Norte de Francia sobre el siglo VII tienen ahora un instrumento de trabajo sin igual.

La presentación es muy cuidada y elegante; tipográficamente impecable y sin erratas importantes; en resumen, una gran labor y una gran aportación del Prof. Labhardt, que ha sabido enriquecer con un volumen de calidad excelente la Biblioteca Neocomense. La vista de esta obra hace desear nuevas aportaciones tan espléndidas y oportunas como esta que reseñamos.

M. C. Díaz y Díaz.

The Vitas Sanctorum Patrum Emeretensium. Text and translation, with an introduction and commentary... by Joseph N. Garvin. Catholic University of America Press. Washington, 1946. Studies in Medieval and Renaissance Latin Language and Literature, vol. XIX.—La edición que ofrece la conocida colección de la Universidad Católica de Washington de la *Vidas de los Padres de Mérida* es oportuna y muy interesante. Esta, y la más reciente edición de la *Vida de San Fructuoso* que ha publicado la Srta. Nock, son estudios sobre la España visigoda, debidos sin duda alguna a la orientación, clara en ambas obras, del Prof. Luis Ziegler, que representan una gran aportación de los estudiosos

americanos a los problemas de nuestra literatura y lengua en los últimos siglos de la latinidad.

La tesis doctoral del P. Garvin trata de una de las más importantes obras de la historiografía visigoda, importante por sus datos únicos sobre los sucesos de los tiempos de Leovigildo y Recaredo e importante también por ser una de las cuatro o cinco muestras del género hagiográfico que nos ha dejado aquella época, escasa en transmitir a la posteridad biografías de sus personajes, bien al revés de lo que ocurría, por ejemplo, en la monarquía merovingia. Editadas varias veces y largamente comentadas estas *Vidas*, se nos ofrecen ahora en un nuevo y pulcro volumen, con una introducción, traducción al inglés y comentario.

La parte más personal de la obra que reseñamos es aquella de la Introducción, en que se estudia, aunque sin modificar más que ligeramente la situación de las cuestiones, el autor anónimo y fecha de redacción de las *Vidas* —quizá sobre 630—, pero el autor no concluye; más novedad aporta el capítulo, muy interesante y sistemático, sobre los códices que las contienen y sobre las respectivas ediciones. Hemos de hacer constar que se echa en falta un *stemma* de los manuscritos; el interés de esta clasificación es mayor si se tiene en cuenta que la obra aparece transmitida en libros que contienen muchas otras obras de la época visigoda, lo que llevaría a un positivo avance en el esclarecimiento de las relaciones de todas ellas. El autor sigue excesivamente al P. De Bruyne, aunque tantas cosas se pudieran aportar nuevas. No menos interés tienen para el estudioso los capítulos que estudian el valor y contenido de la obra, así como su «Fortleben» (*sic*).

Una mención aparte merece el largo capítulo que consagra al estudio de la lengua de las *Vidas*. Es una gran aportación al conocimiento de la situación de la lengua en nuestro siglo VII, aunque no en todos los momentos pueda darse el mismo valor a sus conclusiones. Desde el punto de vista del método, he de advertir que me parece poco provechoso para el que haya de investigar estas cuestiones el hecho de que en todas sus observaciones el autor se centre en los escritores que antes de él usaron la forma o construcción objeto de su comentario; sin duda sería mucho más útil, nuevo y bonito el haber comparado sus construcciones con las de otros autores de la época, con lo que se aclararían mejor ciertos pasajes. Por otro lado, el manejar siempre, como si se tratase de un resultado seguro, el texto que fija (del que hablamos más adelante) tiene la desven-

taja de que en ocasiones no permite que aparezcan para estos comentarios filológicos valiosas aportaciones derivadas de las diferentes lecciones de los códices. En algunos casos, su estudio se resiente de ser enumerativo y estrictamente estadístico (pgs. 80, 85-86, 90-91, 115, etc.).

El texto es correcto y claro, aunque en ciertos casos, por desgracia un tanto frecuentes, no se quede uno tan seguro como el autor de la lección dada, ya que es de advertir que no se ha manejado más que a través de una edición regular el códice principal, Emilianense XIII de la Academia de la Historia de Madrid. Entre algunas correcciones de texto posibles, a partir de *lectiones difficiliores* de los mejores códices, apunto: *matrone* en IV. 2. 1; *ambigeat* en IV. 6. 5, como en Praef. 1; *largiebatur* en V. 3. 11. Pese a estas pequeñeces, el texto, justo es reconocerlo, está logrado. La traducción inglesa, de la que no puedo juzgar, da la sensación de conservar la gran subordinación del texto.

El comentario, muy amplio, se extiende sobre cuestiones históricas, teológicas, críticotextuales y filológicas, siempre interesantes. Apunto el valor del art. Mérida (pgs. 266 y siguientes, 359 sgs., 407-9, 533-6), con amplia y moderna bibliografía; el culto de Santa Eulalia está tratado magistralmente en las pgs. 275 sgs., Leovigildo y sus problemas, en 485 sgs. Entre los comentarios de tipo filológico, predominantemente sobre «iuncturae», hay algunos poco precisos o inexactos: página 465: *peruersi dogmatis mentem meam non inquinabo* (V. 6. 13), que el autor explica por una elipsis, cuando se trata claramente de un genitivo de causa; en 537, atribuye a los copistas la sustitución de *statim*, que usa Sisebuto, por *statim ut*, pero la construcción que al autor le parece viciada es la única que existe en los escritores de la segunda mitad del siglo VII.

Cierra la obra una amplísima bibliografía y los respectivos índices. En el texto latino se han deslizado molestas erratas. Anoto pgs. 158_{46}, 174_{32}, 194_{30}.

El autor, en resumen, puede considerarse satisfecho. Su obra es una auténtica e irrebatible aportación al conocimiento de la época y su lengua. Si nos hemos fijado más en algunos de sus defectos ha sido con el afán de completar en detalles la gran valía de la obra. El P. Garvin demuestra poseer una buena preparación, un sólido juicio y una idea clara de lo que era el ambiente en que se movían aquellas gentes, cualidades inestimables éstas y que por sí atestiguan la excelente calidad de este nuevo libro de la Universidad Católica de Wáshington.

M. C. Díaz y Díaz.

PIJOAN, JOSÉ.—*Historia del Arte*, t. I, 3.ª edición, 543 páginas con 856 grabados y XLIX láminas. Salvat Editores, Barcelona, 1946.—Con la ponderación natural en un decano de los estudios de arte y al mismo tiempo el esfuerzo de ánimo propio de un espíritu siempre joven, Pijoan nos ofrece de nuevo una reedición del tomo relativo al arte antiguo enteramente remozado. A cada momento, el autor, lejos de aferrarse a viejos principios o preteridas ideas, cosa harto frecuente en las reediciones, no ha dudado en rehacer, en corregir o hasta contradecir anteriores asertos. Esta tarea, por lo demás, se imponía en una obra que lleva de vida casi un cuarto de siglo, por más que la visión inteligente del autor se hubiera anticipado con frecuencia a la labor de los investigadores. La obra conserva sus anteriores características e idéntica distribución y extensión; sólo se ha dedicado el autor a perfeccionar lo ya realizado, consiguiendo en ello superarse a sí mismo y garantizar el creciente éxito, merecido premio a su labor metódica e inteligente. Los largos años de experiencia han concedido al excelente maestro la mejor oportunidad para hacer de su obra una de las más estrictamente pedagógicas dentro de sus similares, logrando convertirla en el «vademécum» de los universitarios y de todo el público estudioso de las bellezas artísticas.

La división por capítulos, que sigue siendo la tradicional de anteriores ediciones, comienza dando unas indicaciones sobre el arte de los primitivos actuales, y termina estudiando el arte de la América precolombina. Aunque discutible, puede aceptarse el criterio de división, correlativa a como suele estimarse se han sucedido cronológicamente las antiguas culturas: Egipto, Caldea, Asiria, Persia Aquemenide; pero en lo que nos mostramos desacordes es en el hecho de que se incluya en un mismo capítulo y bajo el epígrafe de «Expansión del arte oriental», todo el arte hitita, el fenicio, el de las colonias mediterráneas y hasta el ibérico. Salta a la vista en esta extraña mezcla la falta de homogeneidad y el anacronismo dentro del orden general adoptado, y se presta, por otra parte, a una excesiva relación de dependencia del arte hitita y mediterráneo de las colonias griegas o fenicias juntamente, como originados por una misma línea de derivación del arte caldeo o egipcio. De hecho este obstáculo se salva, pero la distribución no deja de ser confusa y equívoca. El defecto no me parece sea perdonable sólo por el hecho de tener que agrupar, a costa

de evidenciar un arbitrario criterio, todas estas manifestaciones del arte que, sin merecer un especial capítulo, no pueden sólo por este motivo omitirse. Ni, por una parte, la antigüedad e independencia del arte hitita con respecto al arte caldeo permiten esta agrupación, ni, por otra parte, la solución de continuidad existente entre el arte ibérico y aun más el occidental mediterráneo con el oriental a través del arte egeo y griego arcaico autorizan este conglomerado; figuraría mucho más lógicamente tratado ya en apéndices a capítulos correspondientes, ya en capítulos separados, pero cronológicamente distribuídos. En lo restante acerca del estudio del arte prehelénico y las diversas etapas del arte griego y romano, observa el autor la más justa estimación y orden.

Anotaremos que, por lo demás, la exposición de Pijoan es ordenada y perfectamente lógica dentro de cada tema. El estilo sencillo y a la vez elegante, logra compenetrarnos con la sólida concepción artística del autor, que encuentra casi siempre la fórmula más adecuada para describir lo típico y característico que, desde el punto de vista estético, representa cada obra de arte. El que en ocasiones se sacrifique lo puramente artístico a lo sentimental no resulta, a nuestro modo de ver, inapropiado, ya que de otro modo, obras de este género resultarían excesivamente monótonas. La exposición en una obra dedicada ante todo al estudiante universitario, debe ser asimilable, tanto por su agradable estilo como por su lógica exposición, y ello creemos ha sido ampliamente logrado por el autor. Y ahora que al aspecto pedagógico de la obra me refiero, creo, contra la expresa manifestación del autor, que una subdivisión de los capítulos por medio de epígrafes hubiera facilitado una necesaria tarea, respondiendo más al carácter de la obra que el relato seguido adoptado por el autor, sin restar, por otra parte, efectividad a la exposición artística.

Ahora bien, si la obra resulta completa, en cuanto atañe a materia de arte, antes de terminar anotaremos ciertas alusiones de carácter histórico insertadas por el autor en su tratado. Es lástima que se haya descuidado el revisar este aspecto histórico, evitando defectos fácilmente superables y corrigiendo errores que hace veinte años eran aceptados, pero hoy resultan enteramente inadmisibles y anacrónicos. La Historia Antigua ha rehecho, desde la época en que el autor inició su obra, múltiples de sus teorías y puntos de vista que el historiador del arte se ve obligado a tener en cuenta, y de varias de estas innovaciones el autor

de la obra ha prescindido en absoluto. Otras veces es puramente cuestión de denominaciones, pero aun en este punto, las innovaciones generalmente aceptadas estimo que deben ser recibidas para que la obra aparezca actualizada en todos sus aspectos. Así, en lo relativo al arte prehistórico, no cabe la menor duda de que, piénsese como se piense, resulta enteramente acientífico seguir hablando de la edad del reno (pg. 16), ni menos se pueden ajustar las etapas de la más antigua historia del arte a cronologías hoy enteramente rehechas. Entre otros ejemplos de esta naturaleza, vemos que a nada conduce (pg. 211 y sgs.) la distribución de los héroes legendarios homéricos entre indoeuropeos y prehelenos, punto que, aparte de ser enteramente ajeno a la Historia del Arte, reviste las más inextricables dificultades en el estado actual de la ciencia de la antigüedad. Igualmente anotamos que las primeras páginas del arte etrusco y comienzos del romano (pg. 379 y sgs.), están redactadas a base de un material modernamente desechado.

Justo es que, para terminar, hagamos el más grande y merecido elogio de la presentación de la obra, que constituye un verdadero alarde de la editorial, que no ha escatimado sacrificios para ofrecernos una obra impecable tipográficamente; verdadera obra de arte para lo que una edición de gran tirada representa, constituye un buen precedente digno de ser imitado por todas esas sociedades que ponen en el mercantilismo el objetivo único de sus ediciones.

A. MONTENEGRO DUQUE.

HENRY A. SANDERS-JAMES E. DUNLAP, *Latin Papyri in the University of Michigan Collection* (Michigan Papyri vol. VII). Ann Arbor, The University Press-Londres, Geoffrey Cumberlege-Oxford, University Press, 1947 (XIV + 126 pgs.; 8 láminas fuera de texto).— En EMERITA 15 (1947) 248 dimos noticia del vol. 6 de los PMich., al que sigue este VII, de un interés indudablemente mayor, ya que de todos es conocido el valor excepcional que tienen los papiros en latín (cfr. la comunicación del malogrado Wilcken al IV Congreso internacional de Papirología *Ueber den Nutzen der lateinischen Papyri*, en los *Atti* (Milán, 1936) 101), como son todos los que en el presente volumen se recogen, y, por añadidura, algunos de ellos de especial importancia para el conocimiento de la vida jurídica del Egipto romano. De los 37 documentos qué se recogen (papiros, pero también algunas tablillas y algún bronce), algunos ya se habían publicado. El 167 y 168 eran ya conocidos por

PMich. III (J. G. Winter, *Miscellaneous Papyri*) y otros, que ya indicaremos, también se habían publicado separadamente. La serie comprende los números **429** a **463**. Con esta serie se agota el fondo de los papiros latinos de la colección, pues entre los papiros que quedan por publicar tan sólo hay algunos con alguna nota latina a textos griegos, del mismo modo que también entre los papiros latinos de esta serie hay algunos que presentan firmas o notas en griego; uno, el **457**, incluso el **463**, también pueden considerarse como documentos bilingües. Todos estos documentos han sido estudiados por Sanders, a excepción del **429** y el **447**, que se deben a Dunlap: en realidad el recto y el verso de un mismo papiro.

El orden en que se editan los papiros que vamos a reseñar es, salvo alguna pequeña variación, el de su cronología, pero aquí vamos a referirnos a ellos agrupándolos por materias.

I. *Fragmentos literarios.* — El **429** (Inv. 4649), estudiado por Dunlap, nos conserva en su verso un fragmento de tratado gramatical, en letra del s. III, que viene a completar otro papiro del Museo Británico (cuyo recto contiene un documento militar) publicado con el número **184** por Milne, *Catalogue of the Literary Papyri in the British Museum*. Ya había sido publicado por Dunlap en *American Journal of Philology* 61 (1940) 330 (cfr. Hombert, en *Chronique d'Egypte* 43 (1947) 134). La atribución de la obra sigue todavía dudosa; Dunlap estudia las reminiscencias que se pueden encontrar de Remnio Palemón (a quien se la atribuyeron Milne y Collart), de Velio Longo y hasta de Julio Romano. Probablemente se trata, como indica Dunlap, de un manual epitomado y rehecho «ad usum scholarum»; el fin didáctico parece descubrirse en el uso pedagógico de la segunda persona del singular y la primera del plural. Como insinuaba en mis *Presupuestos para el estudio del Derecho Romano* 82, sería interesante estudiar estos manuales tardíos de gramática como elemento de comparación para el estudio de la elaboración de los textos análogos de las escuelas de jurisprudencia. El camino ya lo abrió Schulz, en *Atti Congr. Dir. Rom.* (1935) II 9, al señalar como método compilatorio común el de la ordenación por masas. El **430** (Inv. 4385 + 4390; lám. III y no II !), anterior al 115, pues esta fecha marginal parece ser posterior al texto, es una colección de dichos y de consejos morales, algunos con aparente relación con el Derecho (v. gr. lín. 4: ... *s]pondeat dotem suam gesserit*...). Lo fragmentario del texto, sin embargo, no permite decir si se trata de una obra didáctica o propiamente literaria.

II. *Fragmentos inciertos.*—Sanders nos presenta como fragmento de una «legal work» el **431** (Inv. 513), pero realmente no hay elementos suficientes para tal caracterización, ya que la repetición de la forma *institu*[no creo que pueda considerarse como indicio seguro del carácter jurídico. La referencia a un término de cua-

renta años tampoco sirve para aclarar el contenido. El editor lo data en el siglo I. El **449** (Inv. 4799 d), de fines del s. II, se nos presenta con duda como «farming directions»; se trataría de recetas para preparar piensos y medicinas. Un documento bilingüe tenemos en **457** (Inv. 5604 b verso; el recto es el **456**), de fines del s. III. A tres líneas latinas siguen otras once en griego, pero el contenido resulta absolutamente incierto. También como bilingüe se nos presenta un fragmento insignificante del s. VI (**463**: Inv. 4295). El **459** (Inv. 3721), del s. III, es también un fragmento tan mezquino que no se puede averiguar su contenido; Sanders cree que se trata de un anuncio.

III. *Documentos militares.*—Todos estos papiros latinos, precisamente por ser latinos, ya se sobreentiende que proceden del ámbito social del ejército romano, pero llamamos «militares» en sentido estricto a aquellos que tienen un fin particular de la administración del ejército. De todos ellos los más importantes son, sin duda, los dos diplomas, el primero en tablillas de madera sin cera (**432**: Inv. 2753) y el segundo en bronce (**441**: Inv. 21412); aquél de fines del siglo I y éste entre el 157 y el 161 (por tanto anterior a Cómodo, lo que tiene importancia para la historia de los diplomas militares). El primero es una copia de licenciamiento honroso de un legionario, que serviría principalmente para acreditar el derecho a contraer justas nupcias con peregrina (cfr. Gayo I 57); el segundo se refiere a un soldado de una *ala*. En la línea 19 (última de las conservadas) hay que reconstruir, naturalmente: *cum is* (por *iis) quas post(ea)* [*duxis(sent) du*]*mtaxat sin*[*guli singulas*]. Sanders hace, gracias a este diploma, una rectificación del número de las *alae* instaladas en Egipto calculado por Lesquier. Los otros documentos militares tienen menor interés: unos son simples listas militares (**448**: Inv. 5656; **454**: Inv. 509; **455**: Inv. 2758; el primero del s. II y los otros dos del III); otros se hallan en una relación incierta con la administración militar (**443**: Inv. 3297; **445**: Inv. 3258; **450**: Inv. 2761; todos del s. II, salvo el último, que pudiera ser del III); otro, en fin, el **447** (Inv. 4649 recto), que se completa con el fragmento del Museo Británico Inv. 2723 recto, aparece con un comentario especialmente extenso de Dunlap (cfr. el verso de ambos bajo el núm. 429: tratado gramatical). Se trata de una lista de soldados propuestos para el ascenso o para alguna distinción especial, confeccionada entre el 163 y el 172. Entre otros detalles interesantes, estudia Dunlap el de la mención del prefecto conjuntamente con la de los cónsules; como para el fin de datación ya bastaba la mención de los cónsules, se llega a la conclusión de que esa mención del prefecto debía tener otro fin: precisamente el de indicar el registro del prefecto en que constaba el reclutamiento de dichos soldados.

IV. *Documentos jurídicos inciertos.*—Se trata de documentos que parecen claramente como de contenido jurídico, pero imposible o difícil de determinar. Dos recibos fragmentarios y por causa desconocida se nos conservan en **440** (Inv. 511), fechado en el 162, y en **451** (Inv. 6237), fechado en el 206. En el primero la forma *fatior me a[ccepisse* indica el estilo quirográfico. En el segundo, que es en tablillas enceradas, se lee *accep]isse... ab Petronia Demetr[ia,* pero no se puede decir qué es a punto cierto lo que se recibió, quizá unos esclavos a cambio de 306 denarios, lo que induce a Sanders a hablar de «bill of sale». El **452** (Inv. 4905), de principios del III, parece documentar un préstamo de animales, pero se trata de restos insignificantes. En el **458** (Inv. 4902) las palabras *iustitia, iura proferete, tergiversa⟨n⟩tes* indican que se trata de asunto jurídico y precisamente procesal. Es del s. III. Cierto interés tiene un «frustulum», al parecer insignificante, el **456** (Inv. 5604 recto, de fines del s. I o principios del II), que Sanders nos presenta como «record of court proceedings», pero en el que quizá se pueda ver una interesante información sobre el *cav]ere sub ex[ceptione* del Edicto Pretorio en materia de *cautio damni infecti* (cfr. Dig. 39, 2, 7 pr.). El **460** (Inv. 5756 recto), de principios del s. IV, parece una solicitud, en forma epistolar, dirigida, por uno que se llama *-]antius ser(uus),* a un *egregius* encargado de alguna jurisdicción: *grauitas uestra cognouerit.* El verso del mismo papiro (**461**) se lee con dificultad, pero parece un borrador con tachaduras de un escrito quizá forense de contenido incierto.

V. *Certificaciones personales.*—Dos certificados de nacimiento, en tablillas enceradas, nos presentan el **167** (Inv. 2737, del año 103) y el **168** (Inv. 2752, del 145), que, como indiqué al principio, ya habían sido publicados en PMich. III y se reeditan ahora con alguna mejora. Es digno de observarse, en 168, que la declaración de nacimiento, en ausencia del padre, la hace su *procurator bonorum.* También el **436** (Inv. 3994) se había publicado en *Aegyptus* 17 (1937) 233. Es un certificado en tablilla encerada, del 138. La declaración del padre se hace *ex lege A(elia) S(entia)* [*et Papia*] *Poppaeae* (sic) *quae de filiis* [*procreandi*]*s latae sunt.* De ahí deriva Sanders la conjetura de que esas leyes exigían una *testatio* especial para la declaración de nacimiento de los hijos ilegítimos, como resultaban ser los hijos de los militares *propter districtionem mil(itiae).* Esto debe ser puesto en relación con PMich. III 169, donde vemos que tales hijos no podían ser registrados en el *album professionum liberorum natorum.* Cfr. Weiss, en *Zeitschr. d. Savigny-Stift.* 49, 260 y *Bull. Ist. Dir. Rom.* 51/52 (1948) 316; Cuq, *Mél. Fournier* 119; Wilcken, en *Archiv f. Papf.* 13, 152; Schulz, en *Journ. Rom. Stud.* 32, 78; Taubenschlag, *The Law of Greco-Roman Egypt* 81 n. 17. Carácter especialísimo (sin paralelos) tiene el **433** (Inv. 512), del

año 110, que nos muestra un certificado de toma de la *toga pura* por el hijo de un soldado. Nacido ilegítimo, habría subsanado su situación al ser honrosamente licenciado su padre; al llegar a la pubertad subsana el defecto de certificado de nacimiento con la constancia de la toma de la toga viril. *Antonius Antoni lib(ertus) Hermes*, de cuarenta años, *manumissus uindictis* aparece en un certificado del s. IV que nos conserva el **462** (Mus. Inv. 22184 + 22183), en tablillas sin cera.

VI. *Contrato de mutuo.*—El **438** (Inv. 6897) es un documento quirográfico de mutuo, fechado en el 140 y cancelado después, presumiblemente a consecuencia del pago de la deuda. Es lástima que Sanders no haya tenido más en cuenta otros documentos paralelos como BGU. 69 y 272 (Mitteis, Chrest. 142 y 143), ambos también del s. II, pero sobre todo un paralelo latino de sumo interés, por cuanto no sólo es semejante, sino que procede del mismo deudor y hasta parece que del mismo acreedor: el PFuad. I 45 (también en Arangio-Ruiz, *Fontes-Negotia* núm. 121). La comparación de ambos documentos es sumamente interesante y hubiera facilitado a Sanders, no sólo una reconstrucción más segura y más amplia, sino también el evitar algún error. Vale la pena de reproducir aquí los dos textos uno al lado de otro, corrigiendo en el de Michigan leído por Sanders lo que es seguro debe corregirse y dejando a la discreción del lector otras correcciones que sugiere el cotejo, pero que no se deben hacer sin una comprobación de lecturas de ambos papiros, pues también en el PFuad. 45 es posible que haya que corregir alguna lectura.

PFuad. 45	*PMich. 438*
[Antonius] Heron[ian]us eques alae veteranae	Ant[o]niu[s] Heronianus eques a[lae v(eteranae) Gallicae]
[Gallicae] Arrenio [St]lacc[i]o Antistiano	T.[.]err[....]arsinniuio ses[quiplicario]
[.....]m salutem. Fateor me accepisse et debere	eq[uiti alae ... cu]m fide sa[lu]tem. F[ateor me]
..... da]t[o]s mihi per manum in pretium armorum	ac[c]ep[isse et de]bere ✱ arg(enteos) septuagin[ta nouem]
[✱ arg(enteos) qui]nquaginta f(iunt) ✱L quos et redda(m) stipendio	quos tib[i r]eddam stipendi[o] acc[epto]

[accepto .....] cum usuris legitimis
[tibi aut p]rocuratori herediue tuo aut ad quem
[ea res p]erti[n]ebit sine controuersia et
[spe futu]rae di[la]tionis. Actum Alexandriae
[ad Aegy(ptum) i]n ca[str(is)] Aug(ustis) in hibernis leg(ionis) II
[Traianae F(ortis)] et a[a]la[e u]eteranae Gallicae tertium
[.. Br]uttio Praesente et Iunio
[Rufino co(n)s(ulibus)].
'Αντώνιος Ἡρωνιανὸς ἱππεὺς
[ὁ προγ]εγραμ‹μ›[έ]νος ἔλαβα καὶ ὀφίλω
[τὰ προ]κίμενα δηνάρια πεντήκον.
[τα κ]αὶ ἀποδώσω κα[θ]ὼς πρόκιται.
(5 líneas más con pocos restos.)

cum [u]s[uris i]ustis. Et pro s(upra) s(cripto) herediue [eius]
stipulat[us] est Iulius Caenus eq(ues) a[lae]...
Ant[on]ius He[r]onianus pro ✕ arg(enteos) pr[omisit]
diei s(upra) s(cripto) i[..]ar singu[.] ellon et[....]
pati[.]ns[. .]s. .. Vri II Idus A[.. ....]

Aug(usto) Pio III et Aurelio Caesare II c[o(n)s(ulibus)]
'Αντώνι[ο]ς Ἡρωνιαινὸς [.....]
οθ δανε[ι]σμὸν καὶ ἀπο[δώσω .....]

Sanders lee *Tronianus* y Τρωνιαινός, pero la T no es en ninguno de los dos casos segura. También pudiera ocurrir que fuera menester corregir la lectura *Heronianus* de PFuad. 45 en *Troianus*, lo que no puedo comprobar en este momento. De las otras correcciones que hacemos a la lectura de Sanders, tan sólo requiere aviso la de la línea 6, donde leemos *iustis* en lugar de *vitio* que lee Sanders, lo que parece encontrar un apoyo en la fotografía (donde Sanders lee una *o* final puede ser un punto de separación; el resto *viti* se puede leer, si no me equivoco, como *stis*, y queda todavía una letra anterior, que puede ser *u*). La lectura *reddare*, que da Sanders en lugar de *reddam*, es evidentemente un error, que hace imposible la interpretación. Una gran tentación es la de corregir la lectura del nombre de la línea 2 y, eventualmente, la del nombre correspondiente del PFuad. 45 hasta hacerlos coincidir, de manera que resulte ser un mismo acreedor, pero he preferido dejar esta labor para el que pueda revisar directamente los dos papiros. Una cosa llama la atención en PMich. 438, a diferencia del otro: que hay una *stipulatio*, pero en la que figura como *stipulator* (lo que no

puede entenderse como «guarantor of the debt»!), no el prestamista, al que se dirige el documento, sino un tercero: *Iulius Caenus*, que es probablemente el *procurator*. Se presenta así una estipulación a favor de tercero: *pro supra scripto heredeue eius*. En PFuad. 45 no hay tal estipulación, pero se prevé la restitución al *procurator*, quizá el mismo Julio Ceno.

VII. *Documentos matrimoniales.*—Un fragmento de documento matrimonial —quizá una *testatio* dotal— se nos conserva en el **444** (Inv. 2751), una segunda tabla de díptico encerado, de fines del siglo II. Se indica la asistencia del tutor de la mujer. Por lo demás, es interesante para la interpretación del signo $\frac{Z}{Z}$ por *centuria*. Los otros dos documentos matrimoniales, el **434** y el **442**, son los conocidos y discutidos PMich. Inv. 508 + 2217 e Inv. 4703, respectivamente, ambos del siglo II, aunque anterior el primero. El primero fué editado parcialmente (Inv. 508) por H. J. Wolff, *Zwei Juristische Papyri der University of Michigan*, en *Aegyptus* 17 (1937) 470 (el otro pap. es PMich. Inv. 6659), y completado con el fragmento 2217, por el mismo Sanders, en *TaPhA*. 49 (1938) 104. El segundo fué publicado por Sanders (con el nombre inexacto de «a soldiers marriage certificate in diploma form») en *Proceed. of the Amer. philos. Soc.* 81 (1939) 581. Desde la publicación de ambos papiros la literatura sobre los mismos ha sido bastante abundante: Wolff, en su libro *Written and Unwritten Marriages in Hellenistic and Postclassical Roman Law* (1939) 99 sgs.; Wilcken, en *Archiv f. Papf.* 13 (1938) 144; Claire Préaux, en *Chronique d'Eg.* 30 (1940) 297; De Visscher, *ibid.* 37 (1944) 101 (todos sobre el primero); C. Préaux, *Chronique* 31 (1941) 146; Fink, en *TaPhA*. 72 (1942) 109; Ang. Segré, en *Byzantion* 16 (1943) 568; Arangio-Ruiz, *Parerga* (1945) 24; Berger, en *Journal of Juristic Papyrology* 1 (1945) 13 [= *Bull. Ist. Dir. Rom.* Suppl. 1948, 98] y *Rev. hist. Droit.* 26 (1948) 337 (éstos sobre el segundo); L. Wenger, *Zwei lateinische Papyri zum römischen Eherechte* (1941), sobre los dos documentos. Esta última publicación (conocida ya de los lectores de EMERITA por nuestra reseña en el vol. 11 (1943) 512) no pudo ser consultada por Sanders, lo que resulta indudablemente una importante falla. El segundo documento se incluye ahora en las *Fontes-Negotia* de Arangio-Ruiz con el núm. 20. Sanders nos lo presenta ahora, no ya como «marriage contract», sino como «document dealing with a dowry». La cuestión merecería todavía un estudio, en el que se tuvieran en cuenta las diversas opiniones emitidas. La novedad más relevante en la nueva publicación de Sanders es la corrección aportada por Youtie a la primera palabra de la lín. 3: en vez de *p[ac]ta e[st]*, se debe leer *d[e]xtro*, en relación con *lentigo malo* de la línea anterior. Respecto al otro documento matrimonial, Sanders mantiene, con la mayoría y contra Wolff, la lectura *eam collo[cauit.*

VIII. *Documentos hereditarios.*—Fragmentos de testamentos se conservan en **437** (Inv. 2736), en tablillas enceradas; **439** (Inv. 6662), **446** (Mus. Inv. 3219, lám. Xb y no Xc!), también en tablillas enceradas, todos ellos del s. II. Distinto carácter tiene el **435** (Inv. 510), de principios del s. II, que parece más bien una relación de adquisiciones ex testamento, en la que se hace constar la deducción de la vigésima. Por último, también se nos presenta como fragmento de un testamento el núm. **453** (Inv. 3398), del s. III. Sanders se funda para ello en la palabra *pars*, que se repite varias veces. Con todo, no es seguro que *pars* se deba entender en el sentido de parte alícuota, como ocurre en los testamentos. Quizá pueda tratarse de un simple inventario de fundos procedentes de ventas distractivas con la indicación de sus antiguos propietarios *(quae fuerunt prius...)* y de su situación (v. gr.: *ex ypologo solo)*. La mención del *ius fiduciae* (en la lín. 7) quizá deba entenderse en relación con una forma de garantía como la ὠνὴ ἐν πίστει, lo que resulta congruente con la forma de *lici*[*tari* que sigue en la misma línea. Un nombre de antiguo terrateniente podría leerse al final de la lín. 3, donde Sanders lee *meu*[*m*. En la primera lín.]*solertis* (o mejor, según aparece en la fotografía,]*lertis)* también podría ser un final de nombre personal. En la lín. 7]*ithite*, de poderse leer]*ithitu*, podría ser otro final de nombre en genitivo griego latinizado. Finalmente, en la lín. 5, *semire*[sería el comienzo de otro nombre de antiguo terrateniente.

A la serie de los papiros que acabamos de reseñar siguen los habituales índices. Toda la obra aparece impresa con la pulcritud y esplendidez conocidas. Unicamente nos permitiríamos hacer un reparo al sistema utilizado en el 452 de intercalar con la misma letra del texto latino, aunque sea entre corchetes, indicaciones materiales sobre el estado de unas líneas del papiro. En especial hay que admirar las magníficas láminas de casi todos los papiros.

A. D'ORS [1].

AMBRUZZI, LUCIO. — *Nuovo Dizionario Spagnolo-Italiano*, Turín, 1948.—El autor de esta obra es ventajosamente conocido en los medios filológicos por numerosos y excelentes trabajos de índole lexicográfica y gramatical, entre los que ocupan una gran parte los consagrados a la lengua española: diccionarios, manuales, ensayos literarios y ediciones

[1] [Me complazco en testimoniar desde aquí al prof. van Horne, ilustre amigo de España, nuestro agradecimiento por haber obsequiado generosamente a la Biblioteca de la Facultad de Derecho de la Universidad de Santiago con la colección completa de los PMich.]

para las escueals de textos como las *Mocedades del Cid*, *La española inglesa*, etc.

A este benemérito de la cultura española debemos ahora este *Diccionario*. Se encontraba el Sr. Ambruzzi entre la masa imponente del léxico español y las proporciones de carácter práctico y manual que le señalaban los editores. A nuestro juicio, ha salido el autor muy airoso de la tremenda dificultad. Presenta un bello y cómodo volumen, en el que aparte del fondo esencial de nuestra lengua actual, bien seleccionado por su dominio del español, ha dado también cabida a importantes núcleos de americanismos, neologismos y provincialismos. Señala la etimología cuando ésta no es latina ni griega, y registra la construcción y régimen de muchos vocablos.

Ahora esperamos con vivo interés la aparición del correspondiente *Diccionario Italiano Español*, que está en vías de publicación.

Un pequeño reparo pondríamos a la afirmación que leemos en el prólogo de que la lengua ibérica se conserva aún en el vascuence. Es ésta una afirmación demasiado rotunda todavía, por muchos que sean los elementos comunes que se han observado ya entre ibérico y vasco.

El Sr. Ambruzzi demuestra estar perfectamente al corriente de la bibliografía relativa a la lexicografía y lengua españolas.

J. Vallejo.

INDICES DE REVISTAS

LINGUA
(International Review of General Linguistics.)
Vol. I, 3.
Junio 1948.

H. J. Pos: *The Foundation of Word Meanings.*—J. Laziczius: *Phonétique et phonologie.* — L. Kaiser: *Diptongs in Dutch.*—W. E. Collinson: *Some recent Trends in Linguistic Theory with special reference to Syntactics.*—J. Gonda: *The Javanese Vocabulary of Courtesy.*—Direcciones de lingüistas belgas.

STUDIA LINGUISTICA
(Revue de linguistique générale et comparée.)
Año II, 1.
1948.

B. Malmberg: *L'espagnol dans le Nouveau Monde - problème de linguistique générale.*—F. Hintze: *Bemerkungen zur Methodik phonologischer Untersuchungen der Wortstruktur.*—S. Wikander: *Problèmes irano-arméniens.*

MUSEUM HELVETICUM
Vol. 4. Fasc. 3.
Noviembre 1947.

K. Latte: *Zu den neuen Alkaiosbrüchstucken (P. Ox. 18, 2165).*—H. Fuchs: *Rückschau und Ausblick im Arbeitsberich der lateinischen Philologie.*

Vol. 4. Fasc. 4.
Diciembre 1947.

W. Borgeaud: *Le Déluge, Delphes, et les Anthestéries.*—W. Müri: *Beitrag zum Verständnis des Thukydides.*

AEVUM
Año XXI. Fasc. 3-4.
Julio-diciembre 1947.

G. Scarpat: *Le testimonianze del digamma greco.*

Año XXII. Fasc. 1.
Enero-febrero 1948.

C. Gerra: *La basilica di Zuglio.*—S. Jannaccone: *Polemiche nella letteratura cristiana contro le Religioni d'Oriente.*—G. A. Mansuelli: *Arcus.*

Fasc. 2-4.
Marzo-diciembre 1948.

V. Cremona: *La composizione del "De raptu Proserpinae" di Claudio Claudiano.*—E. Paratore: *A proposito di due nuovi lavori su Ligdamo I.*—S. Prete: *Gli endecasillabi di Plinio il giovane.*

PHILOLOGUS
Tomo 97. Fasc. 1-2.
1948.

R. Bultmann: *Zur Geschichte der Lichtsymbolik im Altertum.*—K. Latte: *De nonnullis papyris Oxyrrhynchiis.*—E. Siegmann: *Die neuen Aischylos-Bruchstücke.*—B. Snell: *Das frühste Zeugnis über Sokrates.*—M. Pohlenz: *Nomos.*—K. Latte: *Augur und Templum in der Varronischen Auguralformel.*—E. Fraenkel: *Zur griechischen und lateinischen Grammatik und Wortforschung.*—A. v. Gerkan: *Einwände zum vorstehenden Aufsatz.*—G. Klaffenbach: *Zu König Antigonos' Schreiben an die Teïer.*—W. Schmid: *Zu Horaz sat. 1, 2.*—

F. Krischen: *Homerische Helme.*—H. Erbse: *Zum Kratinos-Fragment 244 Kock; Zu Herodian fr. 583 Lentz.*—H.-U. Instinsky: *Geleitbriefe.*—W. Jens: *Der Eingang des dritten Buches der Aeneis.*

Tomo 97. Fasc. 3.
1948.

W. Schmid: *Das Sokratesbild der Wolken.*—P. Thielscher: *Die relative Chronologie der erhaltenen Schriften des Aristoteles nach den bestimmten Selbstzitaten.*—A. Rehm: *Der Brief Ptolemaios VIII, Euergetes II, an seine Wehrmacht auf Kypros.*—W.-H. Friedrich: *Ennius-Erklärungen.*—R. Merkelbach: *Zum γ der Ilias.*—W. Schubart: *Bemerkungen zu Sappho, Alkaios und Melinno.*

ATHENAEUM

Vol. 25. Fasc. 3-4.
1947.

A. Degrassi: *Frammenti inediti di calendario romano.*—P. Mingazzini: *Due pretese figure mitiche: Acca Larenzia e Flora.*—A. Mariotti: *Testo letterario latino non identificato.*—F. Cenderelli: *Richiesta di un responso oracolare.*—A. Garzetti: *Appio Claudio Cieco nella storia politica del suo tempo.*

Vol. 26. Fasc. 1-2.
1948.

A. Levi: *Il concetto del tempo in Aristotele.*—A. Barigazzi: *Euphorionea.*—G. Patroni: *L'inno omerico VI a Dioniso.*—M. Amelotti: *La ἐκχώρησις ed un papiro milanese inedito.*—A. Passerini: *La condizione della città di Elatea dopo la seconda guerra macedonica in una nuova iscrizione.*—V. De Falco: *Proposte di correzioni a testi alchimistici.*—N. Alfieri: *I Fasti Consulares di Potentia (Regio V).*

MNEMOSYNE

Tertia series. Vol. tredecimum. Fasc. III.
1947.

J. C. Kamerbeek: *De novis carminibus Alcaei (P. Ox. XVIII 2165).*—J. J. Fraenkel: *A question in connection with*

Greek particles.—G. J. de Vries: *Note on Plato, Rep. 367 C.*—B. L. Meulenbroek: *The historical character of Augustine's Cassiciacum Dialogues.*—B. A. van Groningen: *Ad Pindari Pyth. XI vs. 55.*—A. H. Kan: *Ad Themistium observatiunculae.*—B. A. van Groningen: *Quelques exemples d'adverbes ou de locutions adverbiales employés comme adjectifs.*—A. W. Byback: *Notes archéologiques.*

QUARTA SERIES. VOL. PRIMUM. FASC. I.
1948.

B. A. van Groningen: *Simonide et les Thessaliens.*—W. J. Verdenius: *Notes on the Presocratics.*—E. P. Wegener: *The* βουλή *and the nomination to the* ἀρχαὶ *in the* μητροπόλεις *of Roman Egypt.*—J. H. Waszink: *Vergil and the Sibyl of Cumae.*—M. van den Hout: *On the text and language of Fronto, II.*—P. de Jonge: *A curious place in Ammianus Marcellinus, dealing with scarcity of corn and cornprices.*

QUARTA SERIES. VOL. PRIMUM. FASC. II.
1948.

D. Loenen: *The Pisistratides a shared rule.*—G. Daniels: *Eleusis.*—W. J. Verdenius: *Ad Platonis Sophistam 235 A.*—B. A. van Groningen: *Ad Aristotelis De Divinatione per somnum 464 B 3.*—W. J. Verdenius: *Two notes on the Categories of Aristotle.*—D. A. van Krevelen: *Philodomea.*—E. P. Wegener: *The* βουλή *and the nomination to the* ἀρχαὶ *in the* μητροπόλεις *of Roman Egypt.*—P. J. Enk: *Ad Plauti Truculentum observationes criticae.*—Th. H. Sluiter: *Studia critica in Senecae Phaedram. De codicibus interpolatis P et C.*

QUARTA SERIES. VOL. PRIMUM. FASC. III.
1948.

A. W. Byvanck: *The development of Attic art during the transitional period from the 6th to the 5th cent.* B. C.—J. C. Kamerbeek: *Sophoclea II.*—H. J. Viljoen: *Notes on Euripides' Iphigenia Aulidensis.* — P. J. Enk: *The romance of Apollonius of Tyre.*—P. de Jonge: *Scarcity of corn and cornprices in Ammianus Marcellinus.*

THE CLASSICAL REVIEW
Vol. LXI. Fasc. 1.
Mayo 1947.

P. E. Adcock: 'Επιτειχίσμος *in the Archadimian War.*—B. S. Page: *Two notes on Plato's Philebus.*—C. Bonner: *The standard of Artaxerxes II.*—W. L. Grant: *Cicero ad fam. VIII, 8, 9.*—H. W. Parke: *Echoes of Aeschines III in Dio Cassius.*—W. S. Maguinness: *Notes on the Topica of Aristotle.*—A. C. Moorhouse: *Tacitus, Agricola 34, 2.*

Fasc. 2.
Septiembre 1947.

N. G. L. Hammond: *Thucydides, I 142, 2-4.*—A. R. W. Harrison: *A problem in the rules of intestate succession at Athens.*—H. J. Rose: *Pindar and the tragedians.*—J. P. V. D. Balsdon: *Tacitus Annals IV, 57.*—W. R. Smyth: *Statius Silvae I, 6, 73-4 and Martial I, 41, 3-5.*—W. B. Sedwigck: *Iubilum.*—H. D. Broadhead: *Aeschylus Persae 321.*—D. S. Robertson: *Tithonus again.*—H. J. Rose: *Tithonus or Orpheus?*

Fasc. 3.
Diciembre 1947.

A. H. Coxon: *The* μέλος ἀπὸ σκηνῆς *in Sophocles' Trachiniae.*—A. W. Gomme: *Menander's Heros 55-97.*—D. A. Rees: *Aeschylus Agam. 1630.*—D. A. Rees: *Plato Philebus 65 c.*—R. S. Bluck: *Aristotle, Plato, and ideas of Artefacta.*—J. T. Kakridis: *Caeneus.*—J. L. Myres: *Eunomia.*—G. B. A. Fletcher: *Remarks on the new Lyddell and Scott.*—S. F. Bonner: *Rhetorica.*—M. L. Clarke: *A note on the Augustan pentameter.*—R. D. Williams: *The Worcester Fragments of Statius' Thebaid.*

THE CLASSICAL QUARTERLY
Vol. XLII. Núm. 1-2.
Enero-abril 1948.

H. D. Broadhead: *Aeschylea.*—E. L. B. Meurig Davies: *Notes on Ammianus Marcellinus.*—A. W. Gomme: *Thucydides*

notes.—T. B. L. Webster: *South Italian Vases and Attic drama.*—D. Tarrant: *Style and thought in Plato's Dialogues.*—A. C. Moorhouse: *On negativing Greek particles, where the leading verbs are of a type to require.*—S. Weinstock: *The author of Ps.-Galen's Prognostica de decubitu.*—H. Weiss: *Aristotle's Teleology and Uexküll's theory of living nature.*—A. C. Moorhouse: *The name of the Euxine Pontus again.*—W. S. Allen: *Supplementary note on the name of the Black Sea.*

Núm. 3-4.
Julio-octubre 1948.

H. D. P. Lee: *Place-names and the date of Aristotle's Biological Works.*—C. A. Wilkinson: *The trisyllabic ending of the pentameter: its treatment by Tibullus, Propertius, and Martial.*—H. Ll. Hudson-Williams: *Thucydides, Isocrates, and the rethorical method of composition.*—J. D. P. Bolton: *Was the Neronia a freak festival?*—M. Platnauer: *Elision of atque in Roman poetry.*—O. Skutsch: *Enniana II.*—A. Y. Campbell: *Sophoclea.*—R. D. Williams: *Two manuscripts of Statius' Thebaid.*—E. L. B. Meurig Davies: *Notes on Ammianus Marcellinus.*

AEGYPTUS

Año XXVII. Fasc. 1-2.
Enero-diciembre 1947.

O. Montevecchi: *Ricerche di sociologia nei documenti dell'Egitto greco-romano; VI. Denunce di nascita di greco-egizi.*—A. Barigazzi: *I frammenti euforionei del papiro fiorentino.*—L. Alfonsi: *L'epistola I clementina, i papiri magici, i ludi saeculares.*—R. Merkelbach: *Pseudo-Kallisthenes und ein Briefroman über Alexander.*

REVUE DES ETUDES LATINES

Tomo XXIV.
1946.

V. Grumel: *Inscription relative à Sainte Monique.*—N. I. Herescu: *Poètes linguistes: Virgile, Géorg. I 281; Horace, Art Poétique 347.*—G. Gougenheim: *Une "scie" à Rome au IVe siècle.* — J. Marouzeau: *Jeux de chiffres II.* — M. Rambaud:

L'explication de textes jumelés.—H. Bardon: *L'aurore et le crépuscule (thèmes et clichés).*—M. Rambaud: *Les prologues de Salluste.*—E. Bikerman: *La lettre de Mithridate dans les Histoires de Salluste.*—J. André: *Les rélations de Cicéron et Asinius Pollion.*—J. Perret: *A propos du second discours de Crassus (de orat. I, 45-73).*—R. Allan: *Une "nuit spirituelle" d'Enée.*—E. Liechtenhan: *La table Claudienne et Tac., Ann. XI, 23-24.*—Ch. Favez: *La satire dans les lettres de Saint Jérôme.*—P. Courcelle: *Commodien et les invasions du Ve siècle.*—J. Marouzeau: *La construction des subordonnants.*—L. Nougaret: *Les fins d'hexamètre et l'accent.*—J. Andrieu: *Problèmes d'histoire des textes.*

Tomo XXV.
1947.

N. I. Herescu: *Catulle, 3: Un écho des nénies dans la littérature.*—A. Lagrange: *Notes sur le vocabulaire viticole.*—Ch. Picard: *Lacus Orphei.*—W. Borgeaud: *Marica.*—P. Perrochat: *Salluste et Thucydide.*—J. André: *Quelques points obscurs de la vie d'Asinius Pollion.*—A. Guillemin: *Cicéron et la culture latine.*—Ch. Favez: *Le pessimisme de Sénèque.*—P. Grimal: *La date du De brevitate vitae.*—R. Poncelet: *Cicéron traducteur de Platon.*—E. de Saint-Denis: *Mare clausum.*—A. Pézard: *Gravis artemo.*—H. Heurgon: *Octavo Ianam Lunam.*—P. Courcelle: *Paulin de Nole et Saint Jérôme.*—Chr. Mohrmann: *La langue et le style de la poésie chrétienne.*—J. Marouzeau: *La place de la préposition.*

AMPURIAS
Tomo IX-X.
1947-1948.

M. Golobardes: *Las vías romanas en el Ampurdán.*—P. Pericay Ferriol: *Cuestiones lingüísticas sobre fuentes antiguas hispanas.*—A. Montenegro Duque: *Estudio sobre el vocalismo mediterráneo.*

LATOMUS
Tomo VI. Fasc. 1.
Enero-marzo 1947.

M. Stracmans y G. Libon: *Le nom de la planète Vénus et ses antécédents égyptiens.*—M. Leroy: *A propos de par(r)ici-*

das.—L. Harmand: *Note sur une lettre de Cicéron (ad Fam. 13, 64).*—A. Théodoridès: *Les Viginti Viri Consulares ex S. C. Rei Publicae Curandae en 238 de notre ère.*

FASC. 2.
Abril-junio 1947.

J. Moreau: *A propos de la danse des Saliens.*—L. Herrmann: *Le prologue de la Pharsale.*—E. Riess: *The Meter of the Semele-Liber Inscription.*—R. Henrion: *La Recherche Scientifique en ancien droit romain.*—J. Hammer: *Note sur Geoffrey de Monmouth Historia regum Britanniae, 1, 11.*—A. Boutemy: *Pulicis et musce iurgia. Une oeuvre retrouvée de Guillaume de Blois.*

FASC. 3.
Julio-septiembre 1947.

W. C. McDermott: *Suetonius, Iul. 74, 2.*—P. Lambrechts: *Auguste et la religion romaine.*—G. Quispel: *De negationis usu.*—R. Goosens: *Vilis Sapientia (Prudence, Hamartigenia, 402).*—F. Masai: *La Règle de S. Benoît et la Regula Magistri.*

FASC. 4.
Octubre-diciembre 1947.

A. Grenier: *Numen. Observations sur l'un des éléments primordiaux de la religion romaine.*—R. Goosens: *Les travestissements fantastiques du senex dans la scène de folie des Ménechmes de Plaute (v. 839 et 854).*—V. Paladini: *Sul pensiero storiografico di Cicerone.*—L. Alfonsi: *Pompeo in Manilio.*

El Sr. Grenier hace algunas consideraciones interesantes sobre los nombres de las divinidades o *numina* de Roma y sobre la acumulación en ciertos dioses "clásicos" de antiguos *numina*, lo que puede explicar la presencia en un mismo dios de advocaciones distintas y aun contradictorias.

Nos permitimos un pequeño reparo: a propósito de *Neptunus* dice el Sr. Grenier que su nombre se relaciona probablemente con el de la ciudad etrusca de *Nepi*, que no tiene nada de marítima. No es el dios del Tíber; esta misión la tenía ya *Volturnus*, más antiguo que él. Volturnus es un nombre de río.

Se le encuentra como tal en Campania. Seguidamente, el señor Grenier aduce otros datos para concluir que Neptuno era dios de las fuentes del bosque.

Ello es posible, pero la relación de *Neptunus* con la ciudad etrusca *Nepi* es una alegación pobrísima en estos días en que se conoce tan bien la palabra prerromana o "mediterránea" *napa/nepa*, ibérico *naba* (escrito *nava*), indicadora de la "tierra baja, región de aguas". De suerte que la misma relación que hace el autor con Nepi podríamos hacer con muchas otras palabras de la misma base.—J. VALLEJO.

TOMO VII. FASC. 1-2.
Enero-junio 1948.

G. Heuten: *Les mythes du taureau et l'Espagne.*—L. Herrmann: *L'Apocalypse johannique et l'histoire romaine.*—R. P. Oliver: *Au sujet de la Comédie latine tardive.*—E. Pellegrin: *Le "Codex Pomponii Romani" de Lucrèce.*

WIENER STUDIEN
Zeitschrift für Klassische Philologie.
TOMO LXI-LXII.
1943-1947.

G. Pfligersdorffer: Λόγιος *und die* λόγιοι ἄνθρωποι *bei Demokrit.*—E. Topitsch: Ἀνθρωπεια φύσις *und Ethik bei Thukydides.*—A. Wilhelm: *Zu Lykurgos' Rede gegen Leokrates.*—H. Gerstinger: *Zur Frage der Komposition, literarischen Form und Tendenz der Dionysiaka des Nonnos von Panopolis.*—O. Scissel-Fleschenberg: *Eine kosmische Ausdeutung des menschlichen Körpers.*—K. Mras: *Anthimus und andere lateinische Ärzte im Lichte der Sprachforschung.*—E. Kalinka: *Analecta latina.*—M. Schuster: *Die detestatio auri des Tiberianus.*—O. Scissel-Fleschenberg: *Rutilius Namatianus, De reditu suo I, 399-414.*—A. Wilhelm: Διόνυσος Ἐλευθερεύς.—A. Wilhelm: *Zu einem Beschluss der Amphiktionen.*—A. Lesky: *Ein verschollenes Aition zur Reiterstatue des Mark Aurel.*—E. Diez: *Ein Hercules Musarum in Flavia Solva.*

BOLETIN DEL SEMINARIO DE ESTUDIOS DE ARTE Y ARQUEOLOGIA DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID
Tomo XIV.
1947-1948.

A. Tovar: *Papeletas de epigrafía líbica.*—A. Montenegro: *Caracteres etnográficos y lingüísticos del sustrato mediterráneo.*—J. M. de Navascués: *Epígrafes sobre bronces visigodos.*

PHILOLOGICAL QUARTERLY
Vol. XXVI. Núm. 4.
Diciembre 1947.

N. S. Bement: *Latin Remnants in Joinville' French.*

Vol. XXVII. Núm. 1.
Enero 1948.

L. B. Lawler: *On certain Homeric Epithets.*—A. Sanford Limouze: *A Note on Vergil and The Battle of the Books.*

Vol. XXVII. Núm. 4.
Diciembre 1948.

J. V. Cunningham: *Statius, Keats and Wordsworth.*

LES ETUDES CLASSIQUES
Tomo XV. Núm 1.
Enero 1947.

H. Bardon: *Quinte-Curce.*—X. Tilliette: *Virgile et la maison.*—L. Debeauvais: *Place du verbe dans la phrase latine.*

Tomo XV. Núm. 2.
Abril 1947.

J. Tondiau: *Le point culminant du culte des souverains.*—R. Gustin: *Le nombre des saisons chez les poètes latins.*—

H. Bardon: *Quinte-Curce historien.*—A. Noché: *La campagne de César contre Arioviste.*

Tomo XV. Núm. 3.
Julio 1947.

H. Bardon: *La valeur littéraire de Quinte-Curce.*—R. Cavenaile: *Publications papyrologiques parues dans les pays anglo-saxons durant la guerre.*—L. Debeauvais: *Ordre des mots dans les groupes nominaux latins.*

Tomo XV. Núm. 4.
Octubre 1947.

A. Maniet: *Hélène, "comédie" d'Euripide.*—R. Gustin: *Le printemps chez les poètes latins.*

Tomo XVI. Núm. 1.
Enero 1948.

L. Deroy: *A propos du nom de la pourpre. Le vrai sens des adjectifs homériques* πορφύρεος *et* ἁλιπόρφυρος.—J. Belfroid: *Euclide et la pensée mathématique.*—L. Debeauvais: *L'adverbe dans la phrase latine.*

Tomo XVI. Núm. 2.
Abril 1948.

P. Moraux: *Une nouvelle trace de l'Aristote perdu.*—E. de Saint-Denis: *Notes critiques sur le livre IX de Pline l'Ancien.*

Tomo XVI. Núm. 3.
Julio 1948.

F. Robert: *Poseidon et Apollon dans l'Iliade. Poseidon et Athèna dans l'Odyssée.*—L. Debeauvais: *L'adjectif verbal en -ndus et le gérondif.*

REVUE DES ETUDES ANCIENNES
Tomo XLIX. Núm. 1-2.
Enero-junio 1947.

P. Chapouthier: *Sur une intaille minoéenne inédite.*—M. Lejeune: *Linguistique préhellénique.*—A. Cuny: *Un archaïsme morphologique commun au latin et à l'arménien.*—J. Audiat: *Une formule homérique:* μέχ' ὀχθήσας.—R. Vallois: *L'antre de la Paix.*—J. Moreau: *Platon et l'idéalisme chrétien.*—J. Coupry: *Le sous-secrétaire des Amphictions d'Athènes à Délos.*—P. Boyancé: *Lucrèce et la poésie.*—Fr. Thomas: *A propos du subjonctif de répétition en latin.*—M. Desport: *Matuta, l'Aurore chez Evandre.*—P. Grimal: *Deux inscriptions de Saintes.*—W. Seston et Ch. Perrat: *Une basilique funéraire païenne à Lyon.*—P. et. Cl. Barrière: *Les termes-frontière dans la topographie gallo-romaine.*—P. Courcelle: *Trois dîners chez le roi Wisigoth d'Aquitanie.*—P. Boyancé: *La réligion de Platon.*

ERANOS
(Acta philologica suecana.)
Vol. XLV. Fasc. 3-4.
1947.

A Tovar: *Über das Keltiberische und die anderen alten Sprachen Spaniens.*—H. J. Rose: *On an Epic Idiom in Aeschylus.*—R. Ganszyniec: ΘΥΡΑΖΕ ΚΑΡΕΣ.—H. Hagendahl: *Methods of Citation in Post-Classical Latin Prose.*—G. Wiman: *Ad Arnobium.*—E. Gren: *Zu den Legenden von der Gründung Konstantinopels.*—A. Andrén: *Bemerkungen zu den Bakchiatexten und anderen Papyri der Lunder Papyrussammlung.*—A. G:son Elg: *De Ov. Fast. 2, 398 interpretando.*—M. P. Nilsson: *Sophia-Prunikos.*

Vol. XLVI. Fasc. 1-2.
1948.

E. Ehnmark: *Some remarks on the Idea of Immortality in Greek Religion.*—P. Krarup: *Einige Bemerkungen zum gegenwärtigen Stand der Iliasforschung.*—J. Th. Karridis: *The Part of Cephalus in Plato's Republic.*—G. Bendz: *La construction du type rebus in arduis.*—A. Lambert und S. Cavallin: *Noch-*

mals "avant Zama".—H. J. Rose: *Further Epic Idioms in Aeschylus.*—G. Björck: Εἷς ἀπ'ἀιῶνος.—G. Björck: *Supplenda Cretensia.*—E. L. B. Meurig Davies: *Amm. Marc. 15, 8, 15.*

MÉLANGES DE PHILOLOGIE, DE LITTÉRATURE ET D'HISTOIRE ANCIENNES

OFFERTS À J. MAROUZEAU.

Paris, 1948.

A. G. Amatucci: *Per la cronologia del Rudens di Plauto.*—B. Axelson: *Die Synonime adulescens und iuvenis.*—J. Béranger: *A propos d'un imperium infinitum.*—F. Blatt: *L'oeuvre d'un humaniste médiéval.*—G. Bonfante: *The origin of the Latin name-system.*—A. Boutemy: *Quelques directions à imprimer aux études de latin médiéval et de paléographie.*—V. Buescu: *Les études classiques en Roumanie.*—A. Burger: *Les vers de la duchesse Dhuoda.*—J. D. Craig: *Spicilegium Donateum.*—G. Cuendet: *De l'ellipse du sujet dans la proposition infinitive.*—G. Daicoviciu: *Au sujet des monuments chrétiens de la Dacie Trajane.*—G. Devoto: *Introduction à la stylistique.*—E. Dutoit: *Silences dans l'oeuvre de Tite-Live.*—J. Ernst: *La bibliographie. servante de l'humanisme.*—G. Faider-Feytmans: *La frontière du Nord de la Gaule sous le Bas-Empire.*—Ch. Favez: *Saint Jérôme pédagogue.* — G. Funaioli: *Horatiana.* — V. A. Georgesco: *Nihil hoc ad ius, ad Ciceronem.*—L. H. Gray: *Le type latin vulgaire Parisius.*—R. M. Henry: *Propertiana.*—N. I. Herescu: *Poétique ancienne et moderne au sujet de l'euphonie.*—L. Herrmann: *Troyens ou colombes, Aventiniens ou Clausiens?*—L. Hjelmslev: *Le verbe et la phrase nominale.*—J. B. Hofmann: *Die lateinische Totalitätsausdrücke.*—J. Hubaux: *La crue du Lac Albain.*—V. Jaeger: *Studia Pliniana et Ambrosiana.*—R. G. Kent: *A problem of Latin prosody.*—K. Kerényi: *Wolf und Ziege am Fest der Lupercalia.*—S. Lambrino: *Le Vicus Quintionis et le Vicus Secundini de la Scythie Mineure.*—N. Lascu: *Felix, épithète de la Dacie.*—H. Last: *Sallust and Caesar in the Bellum Catilinae.* — M. Leumann: *Griechische Verben auf* -ίζειν *im Latein.*—E. Löfstedt: *Observations on late and medieval Latin syntax.*—G. Lugli: *I templi dei Lari e dei Penati sulla Velia.*—E. S. McCartney: *Superstitions concerning the roof.*—W. C. McDermott: *CIL IX 3660-3663.*—L. de Matos: *La place du possessif dans le De rebus Emmanuelis gestis de Jerónimo Osorio.*—Chr. Mohrmann: *L'adjectif et le génitif adnominal dans le latin des chrétiens.*—Th. A.

Naum: *Quelques observations de détail sur la Germanie de Tacite.*—L. Nicolau d'Olwer: *Notes abélardiennes.*—A. Oltramare: *En marge de quelques odes d'Horace.*—J. Van Ooteghem: *Deux remarques sur l'Épitre d'Horace à Bullatius.*—A. S. Pease: *Dictamnus.*—G. B. Pighi: *Quomodo Ammianus diphtongos enuntiaverit.*—D. M. Pippidi: *Aristote et Thucydide. En marge du chapitre IX de la Poétique.*—G. de Plinval: *Horace et le sort des prisonniers d'Orient.*—M. Renard: *L'étruscologie et les études latines.*—A. Rostagni: *Il proemio di Suetonio De poetis.*—B. Ryba: *La face couverte de poussière dans Ovide, Hér. IX, 126.*—H. de Sainte-Marie: *L'emploi des mots aerugo, aurugo et rubigo dans la Vulgate.*—K. Svoboda: *Les idées esthètiques de Sénèque.*—R. Weber: *Ipsamque urbem permisit incendio.*

Resumimos algunos de estos trabajos:

J. B. Hofmann: *Die lateinischen Totalitätsausdrücke*, 283-290.—El trabajo de Hofmann es un estudio del origen, evolución, empleo y relaciones de las expresiones latinas que significan "todo", bien como agrupación de singulares *(omnis,* al. *all),* bien como conjunto unitario *(totus,* al. *ganz).*

Las expresiones de totalidad difieren de una a otra lengua, dentro del dominio indoeuropeo. Cuando una es común a varios idiomas, el concepto de "todo" se ha desarrollado partiendo de otros más sensibles, como "unido", "compacto", o bien "sano", "íntegro". Dentro de cada idioma es corriente que en el comienzo de la tradición una misma palabra designe los dos aspectos fundamentales de la totalidad.

Prefiere Hofmann, con razón a nuestro juicio, la tesis de Marouzeau, que considera las varias expresiones de totalidad latinas como matices estilísticos de un mismo concepto, a la de Brøndal, que contrapone la serie "integral" *unus, solus, totus,* a la "numérico-aritmética" *nemo, quis, alius, omnis,* como opuestas en la etimología, carentes de contacto semántico e incapaces de intercambio, a pesar de que éste resulta atestiguado incluso en Cicerón.

Viniendo al estudio particular, se halla como único vocablo común al latín y a los dialectos itálicos el elemento *sollo-,* atestiguado en latín como adjetivo arcaico de la lengua religiosa, presente en composición en voces como *soll-emnis, soll-ers, soll-icitus, solli-curia, solli-ferreum,* y en forma apofónica en *saluos, salue, salus, solidus, solox.*

Dos expresiones, *cunctus* y *uniuersus,* son ajenas al lenguaje

vulgar y por ello no han pasado al romance. *cunctus,* atestiguado ya en el Canto de los Arvales, parece haber sido término religioso; se usa predominantemente en lenguaje elevado y en la acepción de "todo entero" *(ganz)* acompaña, en singular, a colectivos. *uniuersus,* originariamente "dirigido hacia un solo punto", de donde "todo en conjunto", se encuentra ya en Plauto y en el S. C. de Bacch, y es palabra del lenguaje administrativo, usada luego para reforzar enfáticamente el sentido de totalidad. Los poetas la evitan, sobre todo los dactílicos.

Omnis es formación puramente latina, de gran vitalidad en toda la historia de la lengua; en época preliteraria desplazó a *sollus* en las dos acepciones *(all* y *ganz),* pero pronto cedió terreno, en la segunda de ellas, a *totus,* inusitado en la primera. Una significación distributiva ("todos y cada uno") se desarrolla partiendo del uso atributivo, e invadiendo después el uso substantivo. En romance, *omnis* ha desaparecido, salvo en italiano.

Totus, de **towetos* = "repleto", "harto". *totum* vino a significar el conjunto como entidad unitaria, frente a *omnia,* que lo designa como suma de individuos. Se halla desde Livio Andrónico, aunque hay escritores artistas que lo postergan, como Salustio y Tácito, al contrario que Apuleyo, que le manifiesta preferencia, a pesar de su afición a *cunctus.* La aproximación al valor de *omnis* se opera a partir de conceptos de extensión temporal: un *totis noctibus,* por ejemplo, pudo pasar del valor "las noches enteras" al de "todas las noches"; este fenómeno se da no sólo en la lengua vulgar, sino, a partir de Apuleyo, en los mejores estilistas. A medida que *totus* desplaza a *omnis,* es a su vez suplantado en su genuina acepción de "todo unitario" por *integer,* que originariamente significaba "íntegro", "ileso", "sano", "no menoscabado". Sirve de puente el nexo *totus et integer,* atestiguado, p. ej., en Plauto; con ese valor, *integer* se extiende en latín tardío y se hace románico-común.

Christine Mohrmann: *L'adjectif et le génitif adnominal dans le latin des chrétiens,* 437-443.—Una característica del latín cristiano es el uso del adjetivo en lugar del genitivo adnominal. En cuanto a la prosa, llama la atención lo general del fenómeno, que se extiende a todas las épocas y se da igualmente en la lengua literaria y en la popular. Aparece en adjetivos derivados de nombres de persona y de cosa, tal vez en grado algo mayor en los primeros. El genitivo tiene las más veces valor subjetivo, aunque se da también el objetivo. Predomina en expresiones estereotipadas, sobre todo en las for-

madas con adjetivos típicamente cristianos *(dominicus, angelicus, diabolicus, diuinus, sacerdotalis, episcopalis...)*.

No trata Chr. Mohrmann, al menos en este trabajo, el problema de la etiología del fenómeno, ni tampoco su relación con los usos y tendencias generales del latín, o con la evolución tardía del latín pagano. Se limita a decir que no se trata de un préstamo, como prueba el hecho de que, lo mismo en la Biblia que en la *Didascalia Apostolorum* se traducen por adjetivos genitivos griegos. Nota también que este uso confirma, en un aspecto particular, la observación de Marouzeau, según la cual el latín prefiere el adjetivo al genitivo cuando el complemento del nombre es un término expresivo o afectivo: expresivos o afectivos son los preferidos por el latín cristiano, de los que *dominicus* es el más frecuente.

En poesía el uso es distinto. La preferencia del adjetivo se mantiene, pero se evitan los giros específicamente cristianos. Así se ve en Juvenco, en Sedulio, en Prudencio, en Venancio Fortunato. De estos dos últimos, Prudencio usa expresiones cristianas, pero con un sello de originalidad que le hace evitar los giros tradicionales. Venancio Fortunato los admite, en cambio, pero emplea en mayor grado otros, artificiosos y rebuscados, como corresponde a la tendencia general de su estilo.

La diferencia entre la poesía y la prosa, en orden al fenómeno estudiado, se debe, según Chr. Mohrmann, a la inclinación habitual del lenguaje poético, a su carácter tradicional y conservador, que le hace rechazar como innovaciones las expresiones típicamente cristianas. (Podría añadirse que, aparte su condición de neologismo, perjudicaba su admisión en el léxico poético el ser, de una parte, vocablos semitécnicos, propios de un círculo social limitado, casi términos de *argot*, en sus orígenes cuando menos; luego, cuando se impusieron a grandes masas de parlantes, eran medios de expresión que, en el aspecto estético, adolecían de vulgaridad y eran más aptos para la clara inteligencia de los nuevos conceptos que para el efecto artístico.) No es que la lengua poética rechace el procedimiento: se limita a rechazar los vocablos. Sólo en la poesía de los himnos se introduce el léxico cristiano en toda su riqueza.

En la *Peregrinatio Aetheriae*, por excepción, se evita el uso del adjetivo por el genitivo, salva la expresión *dies dominica*. Supuso Löfstedt que ello se debía a cierto carácter artificial del uso del adjetivo. Chr. Mohrmann prefiere el punto de vista de Meister (aceptado en general, no con específica referencia a este fenómeno, por el propio Löfstedt), según el cual la

Peregrinatio es una obra de ciertas pretensiones literarias y no puede tomarse como exponente de un latín demasiado espontáneo: por ello, en este punto, está más próximo al uso de la poesía tradicional que al de la prosa.

Hugh Last: *Sallust and Caesar in the "Bellum Catilinae"*, 355-369.—El estudio de Last trata de enfocar, desde puntos de vista no siempre originales, muy controvertidos en los últimos años, la posición de Salustio en orden a las figuras de Cicerón y César, con ocasión del episodio catilinario. Como cuestiones previas en la presentación, aunque en cierto modo independientes de las tesis principales, sienta el autor estas tres afirmaciones: 1.ª, la influencia de Platón y la de la historiografía griega, a través de Panecio y de Posidonio, sobre Salustio, aunque no debe negarse en absoluto, se ha exagerado mucho; 2.ª, la interpretación que, fundándose en sus proemios, considera a Salustio como un moralista, más que como un historiador, es menos satisfactoria que los puntos de vista tradicionales; 3.ª, no pueden servir de punto de partida para juzgar el criterio histórico de Salustio las *Suasoriae ad Caesarem senem*, porque son (al menos la segunda) de dudosa autenticidad.

Viniendo al tema principal, entiende Last que no es admisible la tesis de Schwartz de que el *Bellum Catilinae* sea un panfleto anticiceroniano. Los argumentos principales de Schwartz señalan, en la obra de Salustio, omisiones que tienden a perjudicar el nombre y fama de Cicerón. Primera y más importante de estas omisiones: Salustio, que pone discursos en boca de Catón y de César, no pone uno en boca del cónsul-orador. Segunda: Salustio pasa en silencio el éxito ciceroniano al hacer fracasar la *caedes optimatium* y el ataque por sorpresa contra Preneste. Encuentra lógico Last que Salustio no resuma un discurso ciceroniano, porque no era su norma resumirlos, sino copiarlos o inventarlos totalmente; no era posible lo primero, porque aun la más breve de las Catilinarias, la cuarta, era demasiado larga para no desequilibrar el conjunto del trabajo; no era posible lo segundo, porque si atribuir discursos no conservados a un Catón o a un César era hasta cierto punto factible, resultaba temerario poner, en labios del conocido maestro de la oratoria, un discurso fingido. Las otras omisiones se explican por el poco relieve que en las fuentes lograron los respectivos episodios, sólo conocidos a través del propio Cicerón. Positivamente, Salustio enaltece al cónsul: habla con encomio de su primera Catilinaria; lo llama *optumus consul;* pone de relieve que un sentido de la responsabilidad, al tener en sus manos la

vida de los catilinarios presos y verse obligado a hacer justicia en ellos, enturbiaba el gozo de su victoria. No puede decirse que el *Bellum Catilinae* vaya dirigido contra Cicerón.

¿Cuál es la posición de Salustio en orden a César? Es de notar que el *Bellum Catilinae,* primera en el tiempo de las obras salustianas, vió la luz cuando estaba viva en el recuerdo de los romanos la tragedia que acabó con el Dictador. Los lectores esperarían, supone Last, que el historiador tratase de la presunta participación de César en el complot catilinario, tema de tantos rumores y discusiones. Varios procedimientos tenía Salustio para abordar o para soslayar, si lo prefería, el escabroso asunto. Pudo limitarse a narrar, y dejar al lector inferir las consecuencias; pudo hacerse eco de argumentos en pro y en contra de César, y contraponerlos, como en cierta medida hace Suetonio. No adoptó, en verdad, ninguna de estas posiciones. Su actitud excede a la de un mero narrador, y en la discusión sobre César, Salustio se hace un tanto beligerante. Dos son las manifestaciones culminantes de su intervención: el discurso que atribuye a César en la sesión senatorial en que se acordó el castigo de los conjurados; el paralelo entre César y Catón. El discurso presenta a César como un estadista de elevadas miras; no exculpa a los conjurados, cuya suerte, por dura que fuere, será merecida; si se opone a la pena de muerte no es por impunismo, sino porque cree que la represión debe ser racional, no apasionada, y digna de la tradición romana, que es serenidad y nobleza. El paralelo con Catón, según algunos, favorece a éste, pero el simple hecho de juzgar a César como el único de su generación digno de afrontar el cotejo con el prototipo de la antigua *uirtus,* que es para Salustio una excelencia moral, vale por todo un panegírico. Desde otro punto de vista, ¿cómo podría César andar en complicidad con un Catilina, a quien Salustio pinta con tintas más negras que el propio Cicerón? Para Salustio, el cargo de complicidad que Cátulo y Pisón formularon contra César se debió a enemistad personal y se difundió con apoyo de falacias.

La actitud de Salustio, para Last, no es la de un libelista. Su propaganda resulta, en todo caso, de poseer unas convicciones políticas, de elegir los asuntos influído por ellas y de no celarlas en el curso de la exposición, pero nunca de difundir, a sabiendas, hechos o juicios contrarios a lo que él reputa, en lo íntimo de su conciencia, verdadero o justo.—M. MARÍN.

Devoto, Giacomo: *Introduction à la stylistique,* 125-39.—Partiendo de la definición de Marouzeau de la estilística como

referida al estudio de las elecciones en el interior de la lengua, Devoto se propone definirla de un modo más completo dentro del proceso de traducción del habla: es un dominio paralelo al de la gramática, que trata de las oposiciones fijas, paralelo y no coronación de la misma; y, a su vez, tiene a su lado los procedimientos de evocación —mientras que la estilística se refiere directamente a la representación— y más lejos aun los procedimientos extralingüísticos para evadirse de la "prisión gramatical". La definición del terreno de la estilística es precisada aún mediante su oposición a la crítica literaria. Ambas tienen, en definitiva, igual fin, pero el camino es opuesto: en crítica literaria la lengua del autor estudiado es un dato, aquí, al contrario, el dato son sus concepciones generales y la lengua es el objeto de estudio. El interés del estudio estilístico no depende del valor literario del autor en cuestión, ni siquiera hace falta que se trate de obras literarias: lo interesante es la relación entre innovación y tradición. Finalmente, la estilística, dominada por la elección ,que es un movimiento dentro de la sincronía, lleva en sí un principio histórico y es imposible separar en ella sincronía y diacronía.—FRANCISCO RODRÍGUEZ ADRADOS.

Hjelmslev, Louis: *Le verbe et la phrase nominale*, 253-81.— El autor intenta abrir camino a una nueva teoría del verbo, para lo que parte de la frase nominal, sobre todo de los hechos latinos. Deduce que en ella (en la que incluye las frases monoremas, como *cauneas)* aparecen ciertas características verbales, ya representadas por un miembro de la serie, ya sincretizadas. Cuando aparece un miembro, suele ser extenso y "no marcado" en el juego de las oposiciones: así, el infecto, el presente, el indicativo (éste no siempre). De aquí deduce el autor que hay que separar la "base" verbal de la característica, que se refiere a toda la frase y no al verbo; en la frase nominal aquélla no existe y ésta aparece en grado cero. La diferencia de la base nominal pura y la provista de cópula es una diferencia de énfasis ("relief", en la terminología del autor). La unión de la base verbal y la característica, que la gramática tradicional creyó fundamental, no depende más que de que la base no lleva característica propia, y era, por tanto, un lugar cómodo para colocar los sufijos y desinencias que expresan las que aquí se tratan, que en sí se refieren a la frase. Cuando el verbo lleva características propias son intensas y no extensas como éstas, y le hacen finito. La base verbal y la nominal no se diferencian fundamentalmente y de ahí las fluctuaciones entre una y otra

categoría. En cuanto a la función propia del verbo, se define diciendo que el verbo es una conjunción proposicional.—F. RODRÍGUEZ ADRADOS.

Giuliano Bonfante: *The origin of the latin Name-system.*—El primitivo uso de un solo nombre entre los antiguos romanos está probado por la tradición legendaria, el material epigráfico y el expreso testimonio de Varrón y Apiano. Teniendo en cuenta que los más antiguos nombres registrados en la tradición latina *(Titus Tatius, Numa Pompilius)* tienen origen sabino, y que también los dialectos osco y umbro atestiguan este sistema onomástico, y que, por otra parte, el uso del patronímico adjetival en **-iyos* es típico de algunos dialectos griegos (eolio, beocio, tesalio, lesbio), Bonfante concluye: 1.° ,que el doble nombre en latín se explica como indoeuropeo; 2.°, que el uso en Italia parte del osco y umbro. Esta segunda afirmación, sin embargo, es sólo un supuesto al que Bonfante no aporta verdaderas pruebas, si no es la afinidad del osco y umbro con el griego mayor que tienen el resto de los idiomas itálicos.—A. M.

Mme. G. Faider-Feytmans: *La frontière du nord de la Gaule sous le Bas-Empire.*—A consecuencia de las invasiones germánicas de los años 257-277 la frontera renana de la Germania occidental, que desde Colonia alcanzaba el Mar del Norte, pasando por Utrecht, se retrasa a la línea Colonia-Bavai-Boulogne. La idea anticipada por Grenier en 1930 ha sido confirmada por hallazgos arqueológicos del último lustro. Faider-Feytmans precisa las condiciones militares en que este retroceso se verifica, acompañando su estudio de un gráfico y analizando las consecuencias económicas que le siguen en la región costera entre el Rhin y el Escalda.—A. MONTENEGRO.

Jean Hubaux: *La crue du lac Albain.*—El autor intenta dar una explicación a la leyenda que enlazaba la misteriosa crecida del lago Albano con la toma de Veio por Roma y la de ésta por los galos, según la tradición de Cicerón, Dionisio de Halicarnaso, Tito Livio y Plutarco. El mito ha debido de ser ideado, a juzgar por los detalles que proporciona Dionisio de Halicarnaso, de acuerdo con el año sotiático egipcio y las crecidas del Nilo, enlazándolo con la llamada cronología larga de Roma, para explicar la perennidad de la ciudad, a la que un oráculo asignaba como final de su existencia el año fatídico del 365 de Roma, coincidiendo con la irrupción gala.—A. M.

Scarlat Lambrino: *Le uicus Quintionis et le uicus Secundini de la Scythie Mineure.*—En la muralla romana de Istria descubrió hace algún tiempo Vasile Pârvan 11 cipos, parte de cuyas dedicatorias estudió y publicó. Ahora Lambrino completa el trabajo sobre estas interesantes inscripciones, publica el texto y se extiende en las conclusiones históricas que de su contenido se pueden deducir. Aporta interesantes datos sobre la romanización de la Istria y la fundación de los *uici Quintionis, Celeris* y *Secundini,* en el aspecto religioso, étnico, social y reparando sobre su origen e historia, derecho de latinidad, magistrados, organización social, etc.—A. MONTENEGRO.

Giuseppe Lugli: *I templi dei Lari e dei Penati sulla Velia.*—No tenemos bien precisados los límites que comprendía la región Velia en el Palatino, y Lugli se propone en breves líneas recoger y contrastar algunos datos de la tradición que dan idea de sus posibles límites, tales como los alusivos a la casa de la gens *Valeria,* al sepulcro gentilicio de esta familia y los templos de los Penates y los Lares, todo ello encuadrado en sus confines. Otros datos ayudan en esta tarea, como son la localización de la casa de *C. Iulius Proculus,* en este mismo sector de la ciudad. Esta región Velia fué probablemente considerada en la antigüedad como un lugar de descanso próximo a la *Roma Quadrata* construída en el Palatino, y tenido, en consecuencia, como una especie de lugar estatal sacro.—A. M.

William G. McDermott: *C. I. L., IX, 3660-3663.* Las páginas versan sobre cuatro inscripciones: a) *M. LIVIVS. I. ... VS. CLAVDIA;* b) *ALFIDIA. M. F. MATER. AVGVSTAE;* c) *TI. CLAVDIVS. NERO. PATER. TI. CAESARIS. AVG;* d) *ANTONIA. CLAVDI. NERONIS. CESARIS.*

Basado en argumentos históricos, fecha las tres primeras en el año 140 a. C., y la cuarta en el reinado de Calígula, y completa la primera: *M. LIVIVS DRVSVS CLAVDIANVS,* y la cuarta: *ANTONIA. CLAVDI. NERONIS germanici mater auia c CaESARIS germanici.*

"Antonia, mother of Claudius Nero Germanicus, grandmother of Gaius Caesar Germanicus."

D. M. Pippidi: *Aristote et Thucydide; en marge du chapitre IX de la Poétique.*—En este lugar de Aristóteles, dedicado a la comparación entre el poeta y el historiador, suscítase una

cuestión en relación con el concepto de la Historia que podía deducirse a través de la obra de Tucídides. Pippidi demuestra que el desprecio que Aristóteles manifiesta respecto de la absoluta falta de interés en la simple narración de los hechos no comprende la obra de Tucídides, sino la de los logógrafos que le habían precedido y respecto de los cuales el mismo Tucídides evidencia su desprecio. Tucídides y Aristóteles tienen, en efecto, una común concepción de la Historia en cuanto es útil como filosofía política y como ciencia de la evolución de la humanidad en la que análogas causas derivan en análogos efectos.—A. MONTENEGRO.

G. de Plinval: *Horace et le sort des prisonniers d'Orient.*—En una de sus más logradas odas, la V del libro III, Horacio se desata en irónica invectiva y reprobación contra los supervivientes del ejército de Craso, "que han preferido a la patria una vida infamante". El autor cree que el pensamiento de Horacio en este reproche se dirige más que a los prisioneros del ejército de Craso, ya olvidados y que sólo después de tenaz lucha depusieron las armas, a los múltiples ciudadanos romanos perdidos en Oriente durante posteriores campañas, sobre todo en las inútiles de Antonio, de desgraciada memoria y desastrada política.—A. M.

Dom Robert Weber: *Ipsamque urbem permisit incendio.*—Un texto bíblico de la Vulgata, Josué XI, 11, nos ofrece el pasaje citado, con las variantes *peremit* y *percussit*, junto a *permisit*. Weber muestra que *peremit* es una variante posterior al siglo IX, puesta a imitación del uso clásico, pero rechaza también la lección *permisit*, atendiendo al uso de la Vulgata en análogos casos. Concluye después diciendo que desde el punto de vista de los manuscritos resulta *percussit* probable y aun más teniendo en cuenta las traducciones del hebreo hechas por San Jerónimo en casos análogos, aparte de que en la Vulgata la construcción de *percussit* con acusativo es corriente, pero excepcional la de *permitto*.—A. MONTENEGRO DUQUE.

En la *Etruscología y los estudios latinos*, el Sr. Renard presenta un examen de conjunto, en sus líneas esenciales, de la cuestión etrusca, sobre todo en relación con los latinos.

Una revisión, "desde un punto de vista etrusco", de los datos etruscos proporcionados a la historiografía griega y la-

tina nos daría todavía nuevos elementos para la historia de ese pueblo.

Recientes descubrimientos arqueológicos confirman la presencia de los etruscos en buena parte de la Campania.

Faltan estudios sobre personalidades de origen etrusco.

Finalmente, nuevas investigaciones sobre la religión, las instituciones, la arqueología estruscas arrojarían mucha luz sobre la civilización de Roma.—J. V.

E. Löfstedt: *Observaciones sobre sintaxis latina tardía y medieval.*—En primer lugar se presentan algunos grecismos en tardío latín: *iudicium* = κρίσις (de una enfermedad); *iudicialis* = crítico; *avis* = gallina; *ales* = gallina; el giro *non solum autem, sed et* o *non solum, sed* = οὐ μόνον δέ ἀλλά καί; *tu bene fecisti peregrinum commendare* (por *commendans* o *commendando)* con *bene* o *male facere, agere* = καλῶς ποιήσεις + infinitivo.

A continuación el Sr. Löfstedt expone el uso en latín tardío y medieval de las fórmulas *tunc tempore, tunc temporibus, aliquando tempore, quandoque tempore.* El Sr. Löfstedt ofrece unas cuantas frases de tipo normal que, sin duda, contribuyeron al desarrollo de las que comentamos.

Esto lleva al autor a incluir en este tipo (adverbio = adjetivo) otras expresiones que los editores suelen no entender, corrigiendo indebidamente los textos; así: *diu tempore, tempore olim.*

Un tercer apartado trata de *idem,* indeclinable en latín tardío y vulgar, como, p. ej., *unam itaque atque idem statuam.* Diferente de este tipo es el que encontramos en una inscripción: *parentes liberique idem iuris, idem condicionis sint,* que el Sr. Löfstedt relaciona mejor con el viejo uso de Plauto, *Persa* 276, *scio quid sim aetatis.*

El artículo es una demostración más de los asombrosos conocimientos que tiene su autor de la lengua latina en todas sus épocas.—J. V.

J. Béranger: *A propos d'un Imperium infinitum. Histoire et stylistique.*—En Cic. *Dom.* 55 y 23 la expresión *infinitum imperium* vale indudablemente "plenos poderes", "poderes ilimitados", y, por consiguiente, la misma expresión en *Verrinas* II, 8 y III, 213, referida a M. Antonio el Crético, puede significar lo mismo, o incluso "poderes sin freno", y no indicar necesariamente el carácter específicamente extraordinario de la misión

que se le otorgó el año 74. En esto tiene razón, evidentemente, el Sr. Béranger. Ahora bien, según revela un texto de Lactancio *(Divin. Inst.* 1, 11, 32), debía correr la idea de que los poderes extraordinarios que recibieron dicho Marco Antonio y (siete años después) Pompeyo, constituían un *imperium infinitum* en un sentido técnico, es decir, *desbordando la extensión de un gobierno provincial corriente.* El Sr. Béranger sostiene muy vivamente que el *imperium* de M. Antonio y de Pompeyo era igual al de los mencionados Gabino y Pisón, pero nos tememos que no pueda convencer a muchos de esta opinión suya. Para Velleio Paterculo (y seguramente para otros, de cuyas ideas son un reflejo el texto de Lactancio), el *imperium* de M. Antonio y el de Pompeyo (llamémosle nosotros, o no, *infinitum)* era un *imperium* especial, extraordinario, que desbordaba los límites usuales. Y el Pseudo Asconio en su comentario a las frases de Cicerón en *Verrinas* II, 2, entiende, con razón o sin ella, las palabras *imperium infinitum* no en el sentido general de "plenos poderes", sino en el específico de una *curationem infinitam ... totius orae maritimae.*—J. VALLEJO.

L'ANTIQUITÉ CLASSIQUE

TOMO XVI. FASC. 1.
1947.

S. J. De Laet: *Note sur l'organisation et la nature juridique de la "Vigesima Hereditatium".*—A. Maniet: *Pseudointerpolations et scène de ménage dans l'Odyssée.*—A. D. Simpson: *The Good Citizen in the Second Century,* A. D.—J. Boüüaert: *Aeolica.*—É. Orth: *Les oeuvres d'Albinos le Platonicien.*

TOMO XVI. FASC. 2.
1947.

L. Herrmann: *Recherches sur l'Ilias latina.*—J. Mogenet: *Un texte de Tacite (Annales XIII, 12): facto ou fato?.*—J. Hondt: *Essai sur l'origine de la frontière linguistique.*—M. Leroy: *Notes de phonétique grecque.*

CUADERNOS DE HISTORIA PRIMITIVA
Año II. Núm. 2.
1947.

Queremos señalar a la atención de los estudiosos el valor, creciente en cada número, de esta publicación, cuyos artículos tienen con mucha frecuencia relación con los estudios propios de Emerita. En este cuaderno leemos un magnífico trabajo del Sr. Martínez Santa-Olalla sobre *Obras maestras hispánicas de la cerámica de estilo campaniforme* (con espléndidas ilustraciones), cuya conclusión fundamental y contraria a la opinión hasta ahora generalmente sostenida, es que "el vaso campaniforme, oriental en sus orígenes y tipo, se convierte con su característico estilo decorativo en el producto genuinamente español que documenta los derroteros comerciales, marítimos y terrestres, así como en algunos casos la expansión de grupos españoles introductores del metal en Occidente; todo ello en fecha que va del 2000 al 1500".

El Sr. Cuadrado Díaz expone parte de los resultados de *Las excavaciones de un poblado ibérico en Cigarralejo* (Mula, Murcia), especialmente del yacimiento de exvotos. Este yacimiento se ha caracterizado hasta ahora por predominar notablemente entre los exvotos las representaciones de équidos, en figuritas cuyo tamaño varía alrededor de los veinte centímetros. El material, arenisca. Para el Sr. Cuadrado, "estos exvotos nos inducen a creer se trate del culto a Epona, o, por lo menos, de un culto dedicado a la cría caballar. Es indudable que, Epona o no, la divinidad a que aquí se daba culto tenía bajo su protección a los caballos. Ningún inconveniente existe en que se trate de la citada diosa, que debe suponerse procede de la mitología céltica".

El cuaderno comprende, además, otros artículos, numerosas notas y una selección bibliográfica.—J. Vallejo.

SLAVIA OCCIDENTALIS
Tomo 18. 585 pags.
1939-1947.

Recibimos este volumen con el cual reanuda sus publicaciones el Instituto de Estudios concernientes a los eslavos occidentales de Poznan. Contiene una serie de importantes es-

tudios sobre lingüística de las lenguas y dialectos eslavos modernos y alguna vez de los antiguos, y sobre historia de los pueblos eslavos, sobre todo de Polonia. Se acompañan resúmenes de los artículos en francés y alguna vez en otros idiomas.

Nos congratulamos con la aparición de este interesante volumen.

Entre los artículos ,citamos:

Tadeus Milewski: *Relations linguistiques polono-prusses.*

Mikolaj Rudnicki: *L'habitat primordial des Slaves après l'époque i. e.*

Mikolaj Rudnicki: *Esquisses du domaine de la culture lékhite.*

Ludwik Zabrocki: *Le présent dans le dialecte v. prussien de Sambie.*

Fr. Slawski. Przyezynki: *Les étymologies slaves.*—F. R. A.

ÖSTERREICHISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN. ANZEIGER

Núm. 1-25.
84-1947.

Entre sus artículos son de interés para los lectores de EMERITA:

Camilo Praschniker: *Die griechische Stadt.*

Paul Kretschmer: *Altindische Zeugnisse für die Gattenliebe der Wildente Penelops.*

Albin Lesky: *Der Ablauf der Handlung in der "Andromache" des Euripides.*

Además, los dos interesantes trabajos que a continuación se resumen:

Havers, Wilhelm: *Zur Entstehung eines sogenannten sakralen u-Elementen in den indogermanischen Sprachen.* — No pretende Havers en esta interesantísima comunicación sentar tesis definitivas, sino, para decirlo con sus propias palabras, esbozar conatos de explicación en un campo apenas hollado. Con todo, el alcance de sus conclusiones, a lo menos como punto de partida de futuros estudios, excede en mucho la mesurada afirmación.

Parte Havers de los siguientes hechos: en las formaciones temáticas del antiguo itálico se contrapone frecuentemente un tema en *-u* a un tema en -o. Según W. Schulze, esta variación

es una característica de los nombres cultuales de las lenguas itálicas antiguas; la función religiosa de la palabra altera su forma: de tema en *-o* la convierte en tema en *-u*. Si *ianos*, por ejemplo, significa *arco de puerta*, desde el momento en que aparece divinizado puede adoptar la forma *Ianus*, y, en efecto, sobre *ianu* se forman derivados como *Ianu-arius, Ianu-al, Ianualis, ianu-a...; Mantua* era la ciudad de *Mantus*, el dios etrusco de la muerte.

Schulze registró el hecho sin penetrar en su etiología. Specht, que admite el fenómeno en dominios indoeuropeos extraños al grupo itálico, trata de averiguar las causas. Tomando como base ideas expuestas por Brugmann, Specht contrapone la indicación o *deixis* de la primera persona, caracterizada por la presencia de un elemento *-i-*, a la *deixis* de la tercera persona, de lo alejado, en tiempo o espacio, del que habla y del que escucha, y que se expresa por los elementos *-n-, -l-* o *-u-*, relacionado, tal vez, el último, con el gesto de protracción labial que su pronunciación comporta. Fácil es, con esto, admitir el tránsito de la *-u-*, como elemento deíctico de lo remoto, a la indicación de lo relacionado con lo extraterreno o lo extrahumano y, por consiguiente, con la divinidad. Esto puede explicar, para Specht, la presencia de una *-u-* en **deiu̯os* > *deus, Iu(p)piter*, Ζεύς, etc.

El uso de un elemento fonético diferenciador entre lo sagrado y lo profano sería, en tal caso, un testimonio de enorme importancia sobre las creencias religiosas de los más antiguos indoeuropeos.

Una objeción posible que Havers formula contra este planteamiento de la cuestión es la siguiente: ¿por qué los elementos *-n-* y *-l-*, que también se usaron como deícticos de lo remoto, no adquirieron, como la *-u-*, valor religioso? El significado deíctico de tercera persona de la *-n-*, estudiado por Brugmann, está atestiguado por ejemplos del armenio, del griego, del germánico, del lituano. El de la *-l-* se da en el grupo italocelta: latín e irlandés. Specht no niega su respectivo empleo en palabras cultuales, aunque en esfera limitadísima. ¿Es que ha prevalecido la *-u-* por una mayor aptitud de las vocales para encarnar los valores ideales que animan los hechos sensibles del lenguaje? No es imposible, pero tampoco muy convincente.

Objeta igualmente Havers que el valor de tercera persona en las voces demostrativas caracterizadas por los elementos *-l-, -n-, -u-* es secundario, y su punto de partida es una más enérgica afirmación de lo remoto: primeramente significaron "lo otro", "lo opuesto", "lo que está en el otro lado". Y esta idea

de *oposición* explica mejor que la del puro *alejamiento* local el uso de la *-u-*, por ejemplo, en *deiuos:* la divinidad, asiento de la idea de la santidad, del poder y del dominio, se opone al *homo.*

Pudo Specht adoptar, para la explicación de la *-u-* sacral, otro camino distinto: el del valor *expresivo* o *simbólico* de ciertos fenómenos fonéticos. Meillet abrió el camino para el estudio de los valores afectivos, sentimentales, espirituales, que entrañan ciertos fonemas. Es conocido el uso de la geminación consonántica en formas hipocorísticas de nombres propios (Otto, Sicco, Ennius, Μεννεάς o Μέννης), en nombres de parentesco (ἄττα, πάππα, πάππος, μάμμα ...), y como contrapartida, para la expresión de la pequeñez o el desprecio (σάννας, *lippus, flaccus, floccus, muccus).* También el uso de fonemas extranjeros, como en alemán el grupo *tsch,* que sólo se da en verbos de muy concreta significación, aptos sólo para un uso familiar o humorístico e impropios del estilo elevado.

En indoeuropeo el uso del fonema *-b-* en lugar del más corriente *-bh-* viene a caracterizar a ciertas designaciones de defectos físicos, como si quisiera simbolizar lo raro o inusitado χλαμβός, κολοβός, σκαρβός, στραβός, etc.). Las oclusivas sordas aspiradas *th, ph, kh,* mal conservadas fuera del sánscrito, adquirieron también valor expresivo.

Cuanto a las vocales, se ha señalado la relativa rareza de la *a* indoeuropea, y con ella su expresividad. Este es el camino para llegar a admitir, igualmente, una *u* expresiva. Es extraño que el propio Specht, que analiza sutilmente los valores psicológicos evocados por ciertos fonemas, omita el tratar del contenido simbólico religioso de las formas externas del lenguaje. Da Specht a la *-u-* sacral un valor puramente *conceptual,* mientras que para Havers, más que de conceptos, se trata de afectos, de sentimientos, de emociones. Los términos expresan ideas, pero a esta expresión acompañan, como elemento secundario, valores afectivos o sentimentales, asiento preferente de la expresividad fonética; pero ésta debe suscitarse por el contenido significativo: la expresividad de un fonema es *potencial;* los valores semánticos la *actualizan* (Sieberer, Spitzer, Grammont), y esta relación entre sonido y significación puede darse en una palabra desde el momento mismo de su aparición: *deiuos* puede ser un caso de este fenómeno.

¿Cuál es, entonces, el valor expresivo de la *-u-*? Su sonido profundo evoca lo serio, lo grave, lo solemne; en cierto modo lo temeroso y trágico. El timbre profundo se ha usado en fórmulas mágicas, y los testimonios latinos en que, con el nombre

de *susurrus, murmur, stridor,* se habla de sortilegios expresados con ese matiz de voz, son copiosos. Swedenborg (siglo XVIII) decía que los hombres prefieren, para hablar de los seres superiores (de Dios, del cielo), las vocales obscuras o y *u*. Y von Gabelentz cita un curioso caso de lenguaje infantil en que el sujeto parlante, mediante una variación del vocalismo radical, a modo de declinación interna, diferenciaba, según su magnitud, objetos semejantes. Si la expresividad es la base del uso de la *u* sacral, ésta ha debido existir fuera del dominio indoeuropeo, y así es, en efecto. Cita Havers la *Ololyge* = *ululatus,* especie de grito ritual, de uso exclusivamente femenino (tal vez, según Deubner, por haberse originado en pueblos, como los Egeos, en que la mujer tenía una posición social preponderante) usado en lo antiguo en ciertos países mediterráneos y conservado en el Oriente Medio y en algunas comarcas de la India (Rowlands). Y a ello deben unirse ciertos gritos rituales de los antiguos germanos, de los peregrinos musulmanes, de los lamas del Tíbet. La imposibilidad de asignar a algunos de estos gritos, por ejemplo, a los ya citados de los peregrinos islamitas, una etimología cierta, hace pensar en su origen *numínico.*

Es de notar que la *u* de *deiuos* tuvo en su propia expresividad un elemento conservador, que la mantuvo inalterada y al abrigo de los cambios fonéticos mientras guardó su valor expresivo. Cuando este valor desapareció, ya dentro del latín, los cambios fonéticos operaron sobre la *u* y la hicieron caer. Los adjetivos del tipo *laeuus,* que también perdieron la *u* cuando cesó el valor expresivo de este fonema, la restablecieron analógicamente, fenómeno semejante al que llevó a reconstruir dos flexiones completas, una sobre *deus, deum,* y otra sobre *diui, diuo, diue.*

La *-u-* expresiva sirvió también para designar al demonio y a los seres infernales. Se explica fácilmente que, así como expresa el temor piadoso y reverencial que inspira la Divinidad, pudiera expresar el frío espanto ante lo que es puramente malo. La forma griega διάβολος = calumniador, da en latín *diabolus,* que en el latín vulgar presenta a veces las formas *diabulus, zabulus,* rara vez *zabolus;* la *-u-* medial de estas formas, aunque puede estar influída por la contigüidad de una labial, como la de *fur,* puede también interpretarse como una *-u-* expresiva. En gótico aparece también un *diabulus,* que por penetración de la *u* en la sílaba inicial pudo dar un **diuvulus,* base del antiguo alto alemán *tiufal,* moderno *Teufel.* El valor expresivo puede explicar la presencia de una *u* en voces como *larua* (fantasma), antes trisílabo *la-rŭ-a* < **lā-so-u̯ā* ("que tiene aspecto

de Lar"), con su derivado *laruatus* (poseso, embrujado), con igual sufijo que *bellua* (alimaña, animal grande) caracterizado ya por la geminada *-ll-* como palabra expresiva, según Ernout-Meillet; se da en *lemurēs* = "espíritus nocturnos"; en *dusius* = "demonio íncubo", en *furia, furor, noctua,* en νυξ, con su υ de difícil explicación, en lugar de la normal *ŭ*.

Lo nuevo e inusitado provoca a veces en hombres primitivos ese mismo sentimiento de angustia o terror. Ello podría explicar el sánscrito *ábhvaḥ*, etimológicamente "lo que no es", a lo menos en el sentido normal y usual (cf. lat. *ingens*, literalmente "lo que no tiene origen"), y el antiguo alto alemán *bouhhan*, como traducción del lat. *monstrum*.

Bernhardi *(Sprachlehre*, 1801-1803) escribía ya que cuando un personaje dramático hace un relato *de miedo*, debe dar a su vocalismo un tono próximo a la *U*. Y Christiansen atribuye a la *u* y la o la evocación de la tristeza, de la ira, de lo penoso y trabajoso.

La rima *lue rue* del canto de los Hermanos Arvales en que se pide que se alejen epidemias y tempestades, tiene un tono lúgubre. Igual ocurre en ciertas *dirae* o maldiciones del ritual umbro y en una *tabula votiva* estudiada por Norden. A veces el fonema expresivo no se limita a la sílaba radical, y hay otras en que se repite, o bien se asocia a otros fonemas igualmente expresivos, como si se buscase una *supercaracterización*.

Finalmente, Havers hace notar la coincidencia de sus puntos de vista con los de una tesis no impresa sobre "Estilística Fonética", presentada en la Universidad de Viena en el año 1947 por el doctor Félix Trojan.—M. MARÍN.

Kretschmer, P.: *Nektar.*—Kretschmer propone una nueva etimología de νέκταρ, que considera un préstamo con igual significado que ἀμβροσία, y más concretamente un adjetivo de una palabra "dios" relacionada con toch. B *ñäkt*, A *ñkät* "dios", formado con un sufijo *-ar* que también está en tocario.

Dos son las dificultades con que choca esta etimología. De un lado, no es tan clara como dice Kretschmer la sinonimia entre νέκταρ y ἀμβροσία. Kretschmer somete a un nuevo examen los casos en que se atribuye una palabra a los hombres y otra a los dioses en Homero, y deduce (pg. 20) que la palabra usual es la atribuída a los hombres. Más concretamente paraleliza el doblete αἷμα / ἰχωρ, en que considera la primera palabra como un extranjerismo tomado del het. *eshar* "sangre", y cree (pg. 24) que ἀμβροσία es una traducción y hay aquí el mismo fenómeno que en dichas formas dobles, aunque Homero no lo concibe así.

Pero precisamente el texto de Homero es decisivo (junto al uso posterior) para afirmar que ἀμβροσία era un término corriente y no una traducción para buscar pompa religiosa. Por tanto, no es éste un buen procedimiento para probar la aludida sinonimia; y, por otra parte, aunque Kretschmer da ejemplos de usos de νέκταρ y ἀμβροσία con el mismo sentido de "cosa divina", tan posible o más que el hacer secundaria la diferenciación comúnmente existente, es considerar que en νέκταρ lo secundario es este sentido más banal.

La objeción más fuerte, sin embargo, a esta ingeniosa conjetura, es que si *ñäkt* es, en efecto, no indoeuropeo y no habría inconveniente grave en suponerlo préstamo de una lengua de Asia Menor de donde también habría pasado al griego, sí lo es el sufijo *-ar* (que en toch. no sabemos se uniera con *ñäkt)* y es muy dudoso que este sufijo, tan extendido en dicha lengua, sea otro préstamo que, casualmente, también hubiera ido a parar al griego en esta palabra.—F. R. ADRADOS.

TRANSACTIONS AND PROCEEDINGS OF THE AMERICAN PHILOLOGICAL ASSOCIATION
VOL. LXXV.
1944 [1].

Walter Allen Jr.: *Ciceros House and Libertas.*—A. E. Raubitschek: *Athens and Halikyai.*—W. Hardy Alexander: *What are teretis plagas* (Horace, *Odes,* I, 1, 28).—Lillian B. Lawler: *The dance of the ancient mariners.*—Edwin L. Minar Jr.: *Pythagorean communism.*—Betty Nye Hedberg: *The Bucolics and the Medieval Poetical Debate.*—Verne B. Schuman: *Two greek Ostraca.*—Leslie Webber Jones: *Where are the Prickings.*—Elias J. Bickerman: *An Oath of Hannibal.*—Ruth Ellis Messenger: *The Mozarabic Hymnal.* — Kenneth M. Abbott: *Ictus, Accent and Statistics in Latin Dramatic Verse.*—Cornelia C. Coulter: *The Library of Angevin King at Naples.*—Harold W. Miller: *Medical Terminology in Tragedy.*—Joseph Fontenrose: *The Meaning and Use of Sed Enim.*—E. Adelaide Hahn: *The Characters of the Eglogues.*

Walter Allen: *Cicero's House and "Libertas".*—Cuando Clodio, en el año 58 a. C., logró el destierro de Cicerón, hizo que

[1] Por causas ajenas a nuestra voluntad el análisis de este volumen lo hacemos con bastante retraso.

la casa de éste en el Palatino fuera destruída. El solar fué dividido en tres partes: una de unió al Pórtico de Cátulo; sobre otra amplió Clodio su propia casa; en la parte central Clodio hizo edificar un *sacellum* o *ara* a la diosa *Libertas*. Con ello, al convertir el lugar en sagrado, trataba de asegurarlo contra futuras reivindicaciones.

¿Por qué, precisamente, a la diosa *Libertas*? Al principio, dice el autor de este estudio, sorprende y repugna. Estamos acostumbrados a considerar a Cicerón como un defensor de las instituciones republicanas, como una encarnación de la *virtus* y de la justicia, y a Clodio como la representación de todo lo opuesto, en ideología y en conducta. Por voluntad de Clodio y a la vista de todos, el altar de la Libertad acusará perpetuamente a Cicerón de arbitrariedad, ilegalidad y tiranía.

Todo se explica, no obstante. Cicerón, paladín de los *optimates*, tuvo muchos enemigos, como prueba el que dedicara gran parte de su obra a la propia defensa. Clodio no es el monstruo que nos pinta Cicerón, ni tal vez fuera en conciencia tan opuesto como parece a la política del cónsul del 63, a quien combatió a veces más por oportunismo que por sincera convicción. El ensalzar la libertad y argüir al adversario de tiranía o de ilegalidad no era característico de una facción política, sino uso de todas, como en casi todos los tiempos. Desde la época de los tiranicidios se había hecho tópico llamar al enemigo político *tyrannus* o *rex*. Clodio calificó a Cicerón alguna vez de *tyrannus atque ereptor libertatis*, como Torcuato de *peregrinus rex*, aludiendo, en lo primero, a su forastería en la Urbe. Y es de notar que la amistad entre Cicerón y Torcuato subsistió, lo que induce a creer que había más de lugar común en el ataque que de original y personal agravio.

Nada tiene de extraño que Clodio, al perseguir a Cicerón, tratase de simbolizar en la Libertad la propia victoria sobre el desterrado, y más siendo la clave de la acusación el haber condenado y ejecutado a ciudadanos romanos sin formalidades procesales, abuso de poder e ilegalidad palmaria, aunque la excusara la *salus publica*.

Se explica también que Cicerón pusiera gran empeño en la reedificación de su casa, complemento de su rehabilitación. La casa, y su emplazamiento en el barrio aristocrático del Palatino, era como el símbolo de la aceptación del *homo novus* en la alta sociedad romana, clase directora en lo político y gremio gobernante. La desaparición del *monumentum* significaba la reparación del falso cargo de haber obrado contra la ley, la reconciliación del desterrado con las instituciones de la República.

En el estudio de Allen se completan otros anteriores del mismo autor sobre la localización de la casa. Todo ello es interesante y está ampliamente documentado. Sólo advertiremos que la conducta y las intenciones de Clodio son de tan evidente lógica que no nos parece necesario el aspecto dialéctico que toma a veces el artículo, para convencer al lector de que la erección del altar no es un absurdo y frío rasgo de cinismo.—M. MARÍN PEÑA.

Betty Nye Hedberg: *Bucolics and Mediaeval Poetical Debate.*—En la poesía popular de los siglos XII y XIII hay un tipo muy difundido: el *Conflictus* (disputa, *debate, Streitgedicht),* polémica versificada entre personas, cosas o abstracciones personificadas, en que los contendientes defienden cualidades propias, impugnan y rebajan las ajenas, o discuten sobre un tema propuesto. Ejemplos: el *Conflictus Veris et Hiemis,* de Alcuino, o el *Certamen Rosae et Liliae,* de Sedulio, o las *Disputas del Alma y del Cuerpo,* de varios autores, tierras y épocas.

Al investigar el origen del género, se ha pretendido por algunos (J. H. Hanford, E. K. Rand, etc.) que el *Conflictus* se deriva de las *Bucólicas* virgilianas, y concretamente de la tercera y la séptima, certámenes poéticos entre pastores en forma de *canto amebeo.*

Este artículo trata de refutar esa tesis, y de su razonamiento, más documentado que sistemático, entresacamos los siguientes argumentos:

a) La *discusión* como género literario sigue una tradición no limitada a las dos *Eglogas.* Ya en Enio se hallan disputas entre abstracciones, la Vida y la Muerte. En Ovidio hallamos una contienda entre la Elegía y la Tragedia. Silio Itálico presenta a la Virtud y el Placer disputándose el señorío sobre Escipión. Las *reprehensiones, suasoriae* y *controversiae* de las escuelas de retórica, bien conocidas de los literatos de la Edad Media, responden a una literatura polémica. En la sátira (Horacio, Persio), hay un germen de contradicción, un elemento potencialmente dramático, aunque no se actualice, por lo común, en un diálogo. Puesto que la disputa, en prosa y verso, era bien conocida en la literatura clásica, no hay razón para admitir que el *conflictus* medieval se derive *precisamente* de las *Eglogas* de Virgilio.

b) Estas *Eglogas* y las *Disputas* presentan desemejanzas. Los pastores virgilianos no arguyen, razonan o silogizan. Cantan, simplemente, y su discusión es un juego de arte, una porfía de ingenio, no una polémica intelectual o cerebral. La égloga

en canto amebeo tiene su canon, estructura fija, responde a un esquema, que observa Virgilio y sus imitadores directos, como Calpurnio. Una introducción (fijación de la apuesta, elección de juez, que invita a cantar); sigue la discusión propiamente dicha, diálogo ininterrumpido; cierra la conclusión con la decisión del árbitro. La *Disputa* medieval no guarda este canon.

c) El *conflictus* no es, pues, derivación o evolución de la égloga, sino género independiente, en el que se mezclan, no obstante, reminiscencias y ecos de aquélla; es natural, dado que Virgilio era familiar a los literatos de la Edad Media. Junto a la *Disputa* vive una auténtica poesía bucólica, y en ésta sí hallamos la dependencia de Virgilio, extremada a veces imitando sus modos con tal adhesión que raya en lo pueril. Y no niega su ascendencia virgiliana, sino que la proclama y se honra con ella.

d) Todo un grupo de *Disputas,* las contiendas entre el Alma y el Cuerpo, se derivan de la *Psychomachia* de Prudencio, y a través de éste, de Estacio y Filón.—M. MARÍN PEÑA.

Leslie W. Jones se ha especializado en estudiar los llamados "prickings", es decir, los pequeños puntos, generalmente marcados con una punta seca, que constituían una especie de falsilla para regular las líneas horizontales y verticales de los manuscritos de la Edad Media. Las posiciones de estos puntos varían según los siglos, los países, los escritorios y los escribanos, y, por tanto, es posible extraer ciertas conclusiones de un estudio sistemático de los mismos. Así lo hace Jones, apoyándose en numerosos ejemplares de los siglos IV-XIV d. J. C. Sus conclusiones son válidas, y lo serán más aún, si afrontan airosamente la comparación con muchos otros manuscritos que el autor no se ha hallado en condiciones de consultar.

Los dos *ostraca* griegos publicados por Verne B. Schuman no son muy interesantes. El primero, de ca. 150-200 d. J. C., es parte de una relación catastral. Uno de los propietarios, Alejandro Sereno, puede ser descendiente de su homónimo citado en un papiro de Oslo. La palabra ἐχόνμα está usada con genitivo, como adverbio que significa "cerca de" o "al lado de". Son onomásticos nuevos Παχυαμαῦ y Λατουειέως; y también aparece por primera vez el topónimo Θω (?). El segundo, de la misma fecha o algo más tardío, es el recibo de un impuesto sobre la cerveza.

La Srta. Lawler se dedica preferentemente a estudiar las danzas griegas. Aquí se refiere a una curiosa ceremonia des-

crita por Calímaco *H. Del.* 316-24. Se trata de una danza en que los marineros, después de haber desembarcado en Delos, según la antigua costumbre, se movían en torno al altar, intentaban morder el tronco del olivo sagrado manteniendo atados los brazos tras de sí y recibían latigazos de los servidores del santuario (en Hesiquio *s. v.* Δηλιακὸς βῶμος hay que leer τύπτεσθαι, no τύπτειν con Schmidt; el escoliasta de Calímaco 321 se ha dejado engañar por una falsa lección ῥησσόμενον en 322). La ceremonia está muy bien estudiada, con distinción de los diferentes elementos rituales que en ella han concurrido; y luego sigue un breve estudio de otras danzas de marineros citadas en *Pap. Oxy.* 425, Ateneo XIV 629 y sgs. (κελευστής) y Pólux IV 101 (μόδων).

Harold W. Miller ha observado la gran cantidad de vocablos que figuran en los trágicos y en el *Corpus Hippocraticum* a un tiempo, siendo casi o totalmente desusadas en el resto de la Literatura, y compone dos listas que suman en total más de cien palabras: la primera comprende vocablos especialmente técnicos apenas empleados en el siglo V (el autor omite el hecho de que ἀμβλυώσσω figura también en Platón); la segunda, palabras semitécnicas de un tipo similar. Las listas resultan útiles, aunque el carácter técnico o semitécnico de algunos nombres resulte discutible.—M. FERNÁNDEZ-GALIANO.

E. Adelaide Hahn: *The Characters of the "Eclogues".*— Este estudio, aportación a una bibliografía tan copiosa que deja escaso margen a lo nuevo, presenta, sin embargo, puntos de vista de interesante originalidad, y más aún en lo accidental o digresivo que en el tema central, anunciado por el título. Parte Hahn de esta tesis: el mundo de las *Eglogas* virgilianas no es tan irreal, nebuloso y vago como muchos pretenden; sin alcanzar la viveza de Teócrito, presenta personajes y caracteres bien definidos. Dos cuestiones se suscitan, desde luego: si los personajes presentan rasgos congruentes y constantes en lo esencial, esto es, si *viven;* si esos caracteres evolucionan de una Egloga a otra, es decir, si los personajes *crecen* o *envejecen.* El segundo de estos problemas obliga a fijar la cronología o, a lo menos, el orden de realización de las *Eglogas.* Para ello, las *Eglogas* mismas suministran algunos datos; cuando en una se halla cita o eco de otra, la que cita es evidentemente posterior a la citada: otras veces se dan referencias a hechos históricos bien datados. Pero Hahn adopta una guía valedera para todas las *Eglogas* y de elección muy personal: el criterio del propio Virgilio sobre su producción, manifiesto a través de los diez

poemas. Así, Hahn considera más antiguas aquellas *Bucólicas* en que el poeta califica a su musa de *incondita* o *rustica*, o aquellas en que, para hablar de la propia actividad poética, emplea el verbo *ludere* con preferencia a *canere*. Con este criterio sienta este orden: 2, 3, 7, 8, 5, 9, 6, 1, 4, 10. Este punto de su argumentación nos parece el menos convincente. Difícilmente podría asignarse a expresiones poéticas, posiblemente matizadas de cortesía, de ironía, de falsa modestia, tal grado de precisión y de sinceridad. Con todo, el orden es verosímil y no parecen hallarse contra él razones poderosas de orden objetivo.

Partiendo de ese orden como "hipótesis de trabajo", Hahn examina si el mismo nombre representa siempre en las *Eglogas* el mismo personaje, y si los nombres de los personajes son seudónimos de seres reales. Rechaza dos posiciones extremas: la de los que pretenden que *todo* nombre corresponde a un ser real (Herrmann) y la de los que excluyen toda identificación en cuanto se da una discrepancia de detalle (Rose). Como identificaciones seguras o poco menos admite la de Augusto en el joven de la primera Egloga, del hijo de Augusto y Escribonia en el niño de la cuarta, de Julio César en el Dafnis de la quinta. Como menos segura, pero probable, la del filósofo Sirón en el Sileno de la sexta. El propio Virgilio se identifica, en la sexta, con Cromis o Mnasilo, en varias con Títiro y Menalcas, siervo el primero, libre el segundo; difícilmente con el Coridón de la segunda, ficción jocosa más que personaje real, en cuyos amores desgraciados se mezclan con lo patético aspectos humorísticos o burlescos inverosímiles en un autorretrato. Estudia Hahn la posible identidad de cada una de las figuras secundarias, y llama la atención sobre la casi nula importancia de los personajes femeninos. Una interesante consecuencia de estas personalizaciones es la idea de que las *Eglogas* 4 y 5 forman un ciclo, que se abre en la 4 con las esperanzas del nacimiento del infante, para seguir en la 5 con la muerte de Dafnis y cerrarse con su resurrección. Cabrá objetar que, admitida la no identidad personal del infante y de Dafnis, el cambio de personaje resta fuerza a la concepción cíclica; Hahn opina que la unidad debe buscarse en Octavio, de quien los dos personajes eran, respectivamente, el hijo y el padre adoptivo.

Tres personajes reales aparecen con sus propios nombres: Polión, Varo y Galo. Polión, como dedicatario de la 4, y su presencia se justifica porque el maravilloso infante nace en su consulado. Varo plantea el problema de si es Alfeno o Quintilio; Hahn, con la minoría de los eruditos, opta razonadamente por el segundo. Como la aparición de Galo en un poema dedi-

cado a Varo es desconcertante, Hahn, después de examinar ajenos intentos de explicación (Frank, Rose, Skutsch), apunta, con cierta timidez, uno propio: el pasaje de la 6 que se refiere a Galo (64-73) ha podido ser una dedicatoria añadida a una copia destinada al malogrado poeta.

Cierra el artículo una interesante hipótesis sobre el origen y sistema de las *Eglogas*. Suele decirse que es una alternancia "grata a las Musas" entre poemas dialogados o dramáticos (los pares) y monólogos épico-líricos (los impares). Hahn propone una sistematización en tres trilogías, seguidas de un poema suelto. La trilogía central es de mayor elevación: sus personajes no son pastores, sino seres divinos. Las otras dos tienen un poema central, en que uno o más pastores lamentan un amor no correspondido, flanqueado por dos diálogos en cada trilogía; los extremos de las dos se corresponden a la inversa: dos cantos amebeos (3 y 7); dos lamentaciones de mantuanos despojados (1 y 9). La 10 cierra y completa el conjunto, con un sentido de plenitud y coronamiento, y presenta una variedad de elementos sorprendente, no en confusión, como cree Skutsch, sino en ordenada síntesis: pastores y deidades, realismo y fantasía, diálogo y un largo recitado monologal.

Dice Hahn al comienzo de su trabajo que biógrafos y escoliastas han abusado de la interpretación subjetiva, pero su mismo artículo demuestra que, por grande que sea el propósito de objetividad, es inevitable el ceder a la tentación, que a veces se convierte en necesidad, de leer entre líneas. Los puntos débiles de sus tesis (el más discutible, para nosotros, es el de la cronología de las *Eglogas)* lo son por concesiones al subjetivismo, aunque en este caso esté servido por una aguda perspicuidad y una firme lógica.—M. Marín Peña.

Fontenrose: *sed enim.*

El artículo del Sr. Fontenrose es de lo más interesante. En lugar de las usuales explicaciones para ciertos ejemplos de *sed enim* por una elipsis o por un valor adverbial primitivo de confirmación de *enim,* el autor sostiene que se trata de una inversión del orden habitual de la frase explicativa de *enim,* la cual, en vez de seguir, precede a la frase que es explicada, intercalándose entre la palabra inicial de esta frase, *sed,* y el resto de ella; así, en *Eneida,* 6, 28:

> *hic labor ille domus et inextricabilis error;*
> *magnum reginae sed enim miseratus amorem,*

Daedalus ipse dolos tecti ambagesque resolvit
caeca regens filo vestigia,

es decir, *sed resolvit, quia miseratus.*

Y *Fastos,* 5, 529:

et dixi et servo, sed enim diversa voluntas
est mihi, nec conjunx sed pater esse volo,

es decir, *sed non conjunx sed pater esse volo, quia diversa voluntas est mihi.*

Después de examinar el sentido de todos los ejemplos para mostrar que en ellos se puede ver siempre una frase explicativa-causal anticipada, el autor aporta como corroboración el empleo ocasional de frases con *enim* anticipadas (ej. *Eneida,* I, 643) como griego γάρ, y los ejemplos de giros como *sed enim quia* (v. g. *Metamorfosis* 13, 141), el cual, al mismo tiempo que indica el desgaste de *sed enim,* prueba por la entrada de *quia,* que *enim* representó originariamente este valor explicativo-causal en las frases que se discuten.

El artículo está escrito con mucha claridad y competencia. Señalemos, solamente, que el autor interpreta mal los cinco ejemplos (no cuatro, falta el *Att.* 15, 21, 3) de *quippe enim,* en Cicerón (que deben puntuarse *quippe;* y luego *enim),* pues no son comparables al tipo *sed enim quia.*—J. VALLEJO.

teretis plagas, de Horacio, *Carm.* I, 1, 28, es explicado por el Sr. William Hardy Alexander. Primeramente hace una exposición sumaria de la suerte de esta expresión en los comentaristas y traductores. Aparte de los que la pasan por alto o la traducen caprichosamente, hay traducciones para todos los gustos: de "redondos nudos", "finas mallas", "mallas espesas", "fuertes", "desgarradas", "resistentes".

El autor de este artículo relaciona *teretis plagas* con los otros pasajes de Horacio y Catulo, y observando que en ellos domina la idea de "redondeado", "bien modelado", "curvado", "combado", propone ver el mismo sentido en *teretis plagas,* ya que la red al empuje del animal, "se comba". El razonamiento del autor es justo y atinado, pero nos parece que quizá lo ha dejado incompleto: porque la red sometida al empuje del animal la podemos imaginar efectivamente combada, pero también, por este mismo hecho, "distendida", "tensa". La duda está ahora en si Horacio empleó aquí *teretis* como en *teretis suras,* o bien pensaba mejor en la misma situación que *obstantis plagas.*—J. VALLEJO.

LIBROS RECIBIDOS

S. Ambrosii Mediolanensis Episcopi: *De Virginibus.* Libri tres, edidit Egnatius Cazzaniga. Torino, Paravia, 1948.

Aristóteles: *La Constitución de Atenas.* Edición, traducción y notas con estudio preliminar de A. Tovar. Madrid, Instituto de Estudios Políticos, 1948.

Bernardini, A., e Righi, Gaetano: *Il concetto di Filologia e di Cultura Classica nel Pensiero Moderno.* Bari, Laterza & Figli, 1947.

Brandenstein, W.: *Frühgeschichte und Sprachwissenschaft.* Wien, Gerold & Co., 1948.

Cazzaniga, Ignacio: *Note Ambrosiane. Appunti intorno allo stilo delle Omelie Virginali.* Milano, Istituto Editoriale Cisalpino, 1948.

Cuadernos de Historia de España. VIII. Instituto de Investigaciones Históricas. Departamento de Historia de España. Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras, 1947.

Cuadernos de Historia de España. IX. Instituto de Investigaciones Históricas. Departamento de Historia de España. Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras, 1948.

Echeverría, Lamberto de: *El Lenguaje del Codex Iuris Canonici.* Romae, Officium Libri Catholici, 1947.

Franz, Walther: *Empedokles.* Zurich, Artemis Verlag, 1949.

Georgacas, D. J.: *The Names of Constantinople.* (Separata de «Transactions of the American Philological Association, LXXVIII, 1947.)

Gigon, Olof: *Epikur.* Zurich, Artemis Verlag, 1949.

Hulshof, A.: *Utrechtsche Parelen.* Utrecht, 1944.

Incerti Auctoris: *De lapsu Susannae.* Edidit Egnatius Cazzinaga. Torino, Paravia, 1948.

Labhardt, Andreas: *Glossarium Biblicum Codicis Augiensis,* CCXLVIII. Neuchâtel, Editions du Griffon, 1948.

Paiva Boléo, Manuel de: *Introdução ao estudo da Filologia Portuguesa.* Lisboa, 1946.

Penagos, L., y Rodríguez, M.: *Antología Griega.* Bibliotheca Comillensis. Serie Humanística. Santander, 1947.

Pisani, Vittore: *Glottologia Indeuropea.* Torino, Rosemberg & Sellier, 1949.

Pisani, Vittore: *Introduzione alla Linguistica Indeuropea.* Torino, Rosemberg & Sellier, 1949.

Renou, Louis: *Terminologie grammatica'e du sanskrit.* Paris, Champion, 1942.

RICHARD, MARCEL: *Repertoire des Bibliothèques et des Catalogues de Manuscrits Grecs.* Paris, Centre Nationale de la Recherche Scientifique, 1948.

RIVAS SACCONI, JOSÉ MANUEL: *El Latín en Colombia.* Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1949.

RIVAS SACCONI, JOSÉ MANUEL: *Los escritos latinos de Miguel Antonio Caro.* México, 1948.

SÁEZ MARTÍN, BERNARDO: *Vaso de Terra Sigillata fabricado en España.* Madrid, Seminario de Historia Primitiva del Hombre, 1948.

Römische SATIREN eingeleitet und übertragen von Otto Weinreich. Zurich, Artemis Verlag, 1949.

SENECAE, L. ANNAEI: *Thyestes, Phaedra, Incerti Poetae Octavia,* iteratis curis edidit Humbertus Moricca. Torino, Paravia, 1947.

SENECAE, L. ANNAEI: *Medea, Oedipus, Agamennon, Hercules (Oetaeus),* iteratis curis edidit Humbertus Moricca. Torino, Paravia, 1947.

SENECAE, L. ANNAEI: *Hercules Furens, Troades, Phoenissae,* iteratis curis edidit Humbertus Moricca, 1947.

SENECAE, L. ANNAEI: *Dialogorum Libri IX-X. De Tranquillitate animi, De brevitate vitae.* Torino, Paravia, 1948.

TURYN, ALEXANDER: *Pindari Carmina cun fragmentis.* Cracovia, Academia Polona Litterarum et Scientiarum, 1948.

VILASECA, SALVADOR: *Las pinturas rupestres de la Cueva del Polvorín.* Madrid, Ministerio de Educación Nacional. Comisaría General de Excavaciones Arqueológicas, «Informes y Memorias», número 17, 1947.

WEINREICH, OTTO: Vide *Satiren.*

La Universidad de Upsala ha enviado generosamente a este Instituto «Antonio de Nebrija» un lote de tesis doctorales presentadas a dicha Universidad y relacionadas con temas de Filología clásica. Igualmente debemos a las autoridades académicas de Upsala el donativo de numerosas publicaciones aparecidas en las series *Collectio Scriptorum Veterum Upsaliensis, Uppsala Universitets Arsskrift* y *Skrifter utgivna av Humanistiska Vetenskaps- Samfundet i Uppsala,* atención que agradecemos efusivamente.

Summary

Javier Chabarri. Dos dialectos Ibéricos. (Two Iberian dialects.)

As to the Iberian or Pre-Roman languages, the place names of the Pyrenees clearly show us a dialectical division between the west and the east which is typically Iberian. Aragon, Catalonia, Valencia and Grenade belong to the eastern part. Navarre, Old Basque country and the French Basque territory comprise the two dialects, according to the use of *barri-berri or eche-exe.* Bizcay and Alava belong to the western part.

Among the forms which are dominant to-day in Navarre and Huesca: *berri, iri, (e)xa, (e)xe,* are, at least, the two first, those which prevailed in the Olden Times both in a great part of the Basque territory and in that of the Turduli of the Betica as well as in the east of the Peninsula and in the Narbonne *(Iliberre, Eliberri, Ilumberri).* On the other hand, the forms *barri, uri, uli, echa, eche* seem to prevail nowadays in the west: in Bizcay, Alava, Burgos, Logroño and Soria. The first form, at least, dominated in the Olden Times among the Asturians (Eguivarri).

Pour une nouvelle critique des chiffres.

Les signes qui apparaissent, dans les inscriptions de «basse époque» gravées sur la pierre, pour exprimer les chiffres, et parmi lesquels se remarquent tout particulièrement les chiffres *6, 40, 50* et *500* ont tous une origine commune: ils appartienent tous au système graphique de l'ancienne cursive romaine des premier et deuxième siècles où ils exprimaient indifféremment les chiffres et les lettres correspondantes.

Dès lors, le fait qu'ils n'apparaissent dans les inscriptions gravées sur la pierre qu'à une époque où cette ancienne cursive avait disparu de l'usage, pose un problème: la seule explication possible

se trouve dans les manuscrits et documents en écriture courante où l'on voit que la nouvelle cursive romaine, qui avait remplacé l'ancienne par solution de continuité graphique, avait conservé, pour les chiffres, les signes de cette dernière écriture. Le texte en nouvelle cursive qui, à une «basse époque» était soumis à l'ordinator d'une inscription, portait, pour les chiffres, des signes d'ancienne cursive romaine. Tandis que le reste du texte était transposé par l'ordinator en écriture monumentale, les chiffres, hétérogènes, faisaient l'objet de «copies figurées» sur la pierre. La présence, sur une inscription, de ces copies figurées, nous révèle que le texte de l'inscription a été rédigé en nouvelle cursive romaine.

Il y a donc intérêt a rechercher les plus anciens exemples de ces copies figurées. Ils se rencontrent en Afrique du Nord au début du IIIe siècle, et cette donnée recoupe les autres indices que nous possédons sur les origines de la nouvelle cursive romaine et, partant, de la minuscule.

A new table in Mérida of «hospitium publicum».

The author presents a new bronze table which was found in the excavations of Mérida. It informs us about an agreement of hospitality between the inhabitants of that town and those of another colony, the exact situation of which cannot be made out. The agreement seems to be signed in the year 6 A. D. The author refers to all tables of hospitality found in Spain and discusses the relations between hospitality and patronage.

El bronce de Luzaga, etc.

After a study of the bronce of Luzaga, the author makes the proposal to translate it in a new manner, basing himself on an Indo-european interpretation of the words which it contains. First of all he begins with an analysis in which he discusses and comments a lot of Latin and Celtiberian «tesseras».

Minoika.

This is an attempt to interprete the Cretan alphabet, taking into account place names. The author obtains the following results:

1) This Cretan alphabet is essentially a phonetical one, being the ideographical element less than it has been suggested as yet.

2) There are satisfactory readings by means of chipriota syllabary and it may be expected that later on identifications can be made between both spelling-books.

3) A great deal of the Cretan documents consist of lists of place names generally in the form which had been transmitted to us, although there are wanting the endings -(σ)σος and -νθος in them.

4) There seems to be proved the stay of the leleges in the centre and east of the island during MM. III and MR. I. Their language formed the plural by means of the praefix *le-*.

5) The Cretan language, such as it comes out from this interpretation, shows affinities with the asianic and especially with the subartean group. It is therefore a Caucasian language.

---

nox and *dius*.

The author tries to explain as Indo-european nominatives these two adverbs of archaic Latin. He rejects phonetically that they should come from old genitives and puts forth the possibility that they are old nominatives. It is significant that in the few examples which we have, *nox* is always followed by the conditional particle *si* and for this reason one may think that the change from a nominative to an adverb took place in such sentences with elliptical verb, or rather in combination with a potential subjunctive, just elliptical, too. (cf. *fors*, besides *forsit*),

---

κρῖμα and κλῖμαξ.

The word κρῖμα which appears in Aesch. Supl. 397 is corrected by Wackernagel into κρεῖμα which is the form that one expects indeed, whereas the editors of the text conserve the tradition of the manuscript without any explanation. The parallel case of κλῖμαξ (which supposes *κλῖμα), besides κλίνω, gives us the explanation in

both cases: there is an analogical influence of the forms expected (*χρεῖμα κλεῖμα) instead of ῑ of the ind. pres. (χρίνω, κλίνω) and aor. (ἔχρῑνα, ἔνλῑνσ).

Aprilis.

After discussing the etymoligies proposed until now, the author holds that *Aprilis* is a hypostatical derivate from the expression *ad Parīlie*, that means «in the season of the holidays of Pales» and we have to suggest that originally it meant the month in which the feasts of Pales took place.

Los papiros pindáricos (The Pindaric papyrus).

The author stresses the importance which the impression of partial papyrus catalogues, referring to different literary authors, has for papyrology. Then he surveys all the Pindaric papyrus, published by this date, which amount to 68. This catalogue also comprises the papyrus which are unduly ascribed to Pindar. The amount, date and place of the papyrus found give us the possibility to deduct some conclusions about the frequency with which this author was read in Olden Times.

Quippe (qui).

1) Hardly can there be understood that the origin of *quippe* could be explained by a transformation of the interogative pronoun into a relative one within a monologue. There has been forgotten the natural and normal way of such a change which takes place in the dialogue.

2) In Plautus and Terentius, as it is shown in all their passages, *quippe qui* already appears in a stage of petrification. That is the explanation given by Schmalz-Hofmann, in accordance with the examples, and *quippe qui* is no adverb for them.

3) The paleography and syntax of Plautus completely justify the indicative of the passage *Men.* 585-586, where the mayority of the editors corrected a subjunctive.

4) The tendency of petrification in *quippe qui* is also revealed by the fact that in the sentences of Plautus, Terentius and Lucre-

tius (in the metrical substitute *quippe qui*) and Salustius, the indicative remains conserved strictly, while the causal relative and consecutive sentences become more and more influenced by the subjunctive.

5) In a lot of occasions of the archaic language, Lucretius and Salustius employ *quippe* in the meaning of *quoniam* or *quia*. In the usual syntaxes, however, there cannot be stated any more employment of subordinated *quippe* than in the combination *quippe qui*.

6) In Lucretius there is apparent a very advanced development of *quippe* «since» as an expressive, emphatical and even banal causal particle (= *nam, enim*).

7) As to the two formulas of Lucretius: *quippe ubi* and *quippe qui*, the most usual of them is the first one, in opposition to what is established by Schmalz-Hofmann. The datas of which we nowadays dispose, are too insufficient to state, as it is generally done, that the indicative with *quippe (qui)* of Salustius (and with *quippe ubi* of Lucretius) represents an archaic feature, may it be artificial or a real remainder. Nor have we authoritative reasons to qualify this use as a familiar feature avoided in the classical epoch. On the contrary, the use of Livius shows that this historigrapher considered *quippe (qui)* as a selected expression.

8) An indirect data of the modal use with *quippe qui* in some writers of Cicero's epoch is found in that made by Titus Livius.

9) It is not possible in Titus Livius to qualify as an archaism (Schmalz-Hofmann) the presence of *quippe qui* with indicative in the first decade, because also in the first decade *quippe qui* with subjunctive is registered most frequently.

10) Cicero analyses *quippe qui* grammatically and some of his employments —rebirth of the declination of the relative *qui* and *quippe qui*, separation of the two elements— are explained by this fact and it is probable that the development of the subjunctive in this case be due to these circunstances as well.

11) Other influences which may have been exerted, are doubtless the use of *quippe cum* and the indirect style.

12) The syntaxis of Apuleius does not favour the suggestion of *quippe qui* with indicative as an imitation with arcaic touch.

Tácito, An. 3, 9 and Hist. I, 23.

Texts of Cicero and Suetonius show that the expression of Tacitus *in agmine atque itinere* was a formula which, referring to a troop, means: 'during the expedition'. As to the passage *in itinere, in agmine, in stationibus*, Tacitus combines two formulas: that just mentioned and another one which appears in Salustius as *in agmine atque ad uigilias*, and in Tacitus: *in agmine, in laboribus* or *in opere, in agmine*. Combining both formulas, Tacitus finds an expression of three parts, imitating another one of the same structure in Salustius: *in operibus, in agmine atque ad uigilias*.

The edition of Oxford and Livius 21, 35, 3 and 22, 43, 5.

Whereas the edition of Oxford is really admirable in the paleographic aspect, its philological worthiness is by far not so good. Thus a stylistical examination of the employment of *artus* and an expressive passage of Ammianus Marcelinus reject in a conclusive manner the improvement of this edition to the passage: *per artas praecipites uias*, which is for the editors a «glossema».

On the other hand, whereas in 22, 43, 5 there is proposed $< eo > impeditiora$, in 26, 20, 5 there is rejected the improvement of Salmasius $< eo > maiorem$.

San Isidoro, Etimologias XV, 16, 2.

The unintelligible passage of the Etymologies: *mille adium* which appears in all editions, is easily explained putting *mille alium*. This change is explained by an easy confusion in the cursive writing between the groups *al* and *ad*.

---

aggregarius?

As long as we cannot have any more examples of *aggregarius*, we should not give up the normal form *gregarius*. *Aggregarius*, very seldom in documents, must be ranged into the critical apparatus. It appears in the passage of the *Historia Silensi*.

In a complementary note there are discussed the possibilities of Lindsay's suggestion *mille ad eum* and of a third hypothesis, supposing *miliadium*, for which another etymology of St. Isidorus is quoted, above all *precarium* < *precadium*.

Argia.

The author collects together some Visigoth passages of the VIIth century in which occurs the Latin form *argia* that does not appear in glossaries nor in dictonaries. Its meaning is 'bush' and he beliefs that this Latin form foregoes modern Spanish *zarza*, based in Meyer-Lübke on a hypothetical **arcia*.

Mulomedicina Chironis, V 517.

In this passage the form *similiorum* cannot be explained. The difficulty disappears for those who see in it a wrong separation of words and establish *simili horum*.

Some fragments of the speeches of Lysias.

In this first part of a long dissertation, the author discusses a fragment of Lysias from the juridical point of view, and studies it in accordance with the quotation of Ateneus (XII, 611 D - 612 and followings) in order to prove some apparent incongruences. Afterwards he tries to re-establish the right form of a very discussed passage, commenting the different meanings of some conceipts. (δικάσασθαι δίκην - Ἔρανος - Κάπηλος - Στήλη).

Furthermore he proposes to re-establish the authencity of the sentence already claimed for by Welcker, sticking to some particular features of Lysias' style.

«*Aditamentos epigráficos*».

The author revises the critics of Gradenwitz to the chapters 29 of *lex Salpensana*, 61 of *lex Malacitana* and 97, 130 and 131 of *lex Vrsonensis*. He also refers to a study of F. Schulz which deals with the bronzes of El Rubio, published in Emerita (1941) 141, where a part of chapter 109 of *lex Vrsonensis* is quoted.

INDICE DE AUTORES

Ambruzzi, Lucio, 362.
Ardizzoni, Anthos, 318.
Bassols de Climent, M., 336.
Blanken, Gerard Hendrik, 323.
Capello, Francisco, 325.
Díaz y Díaz, M. C., 230, 348, 350.
D'Ors, Alvaro, 46, 254, 326, 331, 355.
Elorduy, P. E., 277.
Fernández-Galiano, M., 165, 308, 312, 318, 320, 322, 331, 334, 397-98.
Gaya Nuño, B., 92, 281.
Glossarium biblicum codicis Augiensis, CCXLVIII, 348.
Gómez-Moreno, M., 299.
Guillaume, Gustave, 301.
Hrozny, Bedrich, 284, 287.
Knudtzon, Erik, 326.
Kretschmer, Paul, 305.
Lapido de Abreu, M.ª do Carmo, 312.
Lejeune, Michel, 324.
Lisias, 322.
Mallon, Jean, 14.
Marín Peña, M. 336, 377-381, 393, 394-97, 398.
Menéndez Pidal, Ramón, 1.
Messina, A., 235.
Montenegro Duque, A., 353, 383-385.
ΜΟΥΣΙΚΑΙ ΔΙΑΛΕΚΤΟΙ, 308.
Paap, A. H. R. E., 320.
Pariente, A., 139, 345.
Pijoan, José, 353.
Pisani, Vittore, 307, 435.
Quintiliani, M. Fabii, 348.
Ramilly, Jacqueline, 313.
Rodríguez Adrados, 123, 133, 270, 301, 307, 313, 323, 324, 381-82, 393.
Rubio, L., 234.
Ruiz Bueno, P. Daniel, 343.
Sanders-James, E. Dunlap, 355.
Sundwall, 281.
The Vitas Sanctorum Patrum Emeretensium, 350.
Tovar, Antonio, 75, 277, 299, 305, 325, 348.
Vallejo, José, 201, 221, 268, 355, 386-88, 400.

INDICE DE MATERIAS

Africa (reforma de la escritura latina hecha en ——— en el siglo II), 37 y sgs.
'Αφώ y el nombre *Aprilis,* 148 sgs.
¿AGGREGARIUS?, 228.
Analogía (en griego), 133 sg.
Aprilis, 131 sgs.
Aprilis, su posible relación con formas etruscas, 147 sgs.
*arcia, 230.
ARGIA, 230.
barri en occidente, 6.
berri en oriente, 6.
celtibérico, 75 sgs.
Cifras romanas, 4-45.
Cretense (escritura), 281.
Declinación en las lenguas subartias comparada con la cretense, 120.
Desciframiento de la escritura cretense, historia del, 92.
diu, 125-6.
dius «de día», 123 sg.
eche en occidente, 6.
elipsis (en latín), 19 sgs.
Epigrafía ibérica, 76 sgs.
«episemon Bau», 17 sgs.
exa, esca por *eche,* 2.
exe en oriente, 6.
Fructuosi Vita, IV, 7: 230.
Grupos de signos cretenses interpretados como topónimos, 95.
interdius, 131-2.
Inscripciones (su fabricación), 26 sgs.
ISIDORO (SAN): *Etimologías* XV, 16, 2: 226 y 268.
χλῖμαξ, 134 sgs.
χρῖμα, 133 sgs.
La *Vinalia,* sus relaciones con *Iuppiter* y Venus, 144 sgs.
Leleges, historia de la cuestión de los ———, 106.
Leleges, presencia en Creta de los, documentada epigráficamente, 108.
Lenguas asiánicas comparadas con la cretense, 111, 119.
Lengua cretense, naturaleza, 121.
LIVIO, 21, 35, 3 y 22, 45, 224.
Los *Veneralia,* su carácter, 146 sgs.
Luzaga, Bronce de ———, 75 sgs.
Mauretania (inscripciones fechadas de ———), 38 sgs.
mille adium, 226 y 268-69.
Minoica (escritura), 281.
Minúscula romana (el problema de la ———), 33 sgs.
MULOMEDICINA CHIRONIS V, 517: 234.
noctu, 125-6.
nox «noche», 123 sgs.
Palaikastro, inscripción de la mesa de libación de ——, 105.
Pales, antigüedad de su culto, 154 sgs.
Pala, base preindoeuritálica, 156 sgs.
papiros, 164 sgs.
Parilia, origen etimológico de la forma, 154 sgs.
Parilia, importancia de la fiesta, 160 sgs.
Píndaro, 165 sgs.
precadium, 269.
Prefijo *le-* formativo de plural en las inscripciones cretenses, 110.

Prefijo *le-* formativo de plural en la lengua proto-hattita, 112.
QUIPPE: origen, 201, *quippe (qui)*, historia de sus empleos, 204-218; *quippe qui* con idicativo en Lucrecio, Salutio, etc., 212-215.
Raíces de procedencia pelasga en topónimos cretenses, 101.
Raíces de lenguas subartias coincidentes con las cretenses, 113, 114.
Relación entre *Aprilis* y *Venus*, 141 sgs.
repartición geográfica de *ĉ. ch* y *š, x*, 3.
Silabario chipriota como instrumento para descifrar la escritura cretense, 93, 104.
SILENSE (HISTORIA), 32, 14: 228.
síncopa en latín, 125.
Sufijos kurritas y mitannis existentes en cretense, 113, 114.
TÁCITO, *An.*, 3, 9 e *Hist.* I, 23: 221.
téseras (teseras de hospitalidad ltinas y celtibéricas), 75 sgs.
topónimos derivados de *eche*, 1.
Topónimos prehelénicos leídos en tabletas cretenses, 96.
Valerio (San), 230.
Venus, diosa de la vegetación, 145 sgs.
Venus, relación de su culto con los cultos subterráneos, 150 sgs.
xa, ja por *eche* en el oriente de Navarra, 1.
zarza, 230.

London Univ 9
3 Vols.
see cond

SHL
WITHDRAWN

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
PATRONATO «MENÉNDEZ Y PELAYO»
INSTITUTO «ANTONIO DE NEBRIJA»

EMERITA

BOLETIN DE LINGVISTICA Y FILOLOGIA CLASICA

TOMO XV. — SEMESTRES 1.º y 2.º
MADRID, 1947

5 SEP 1949